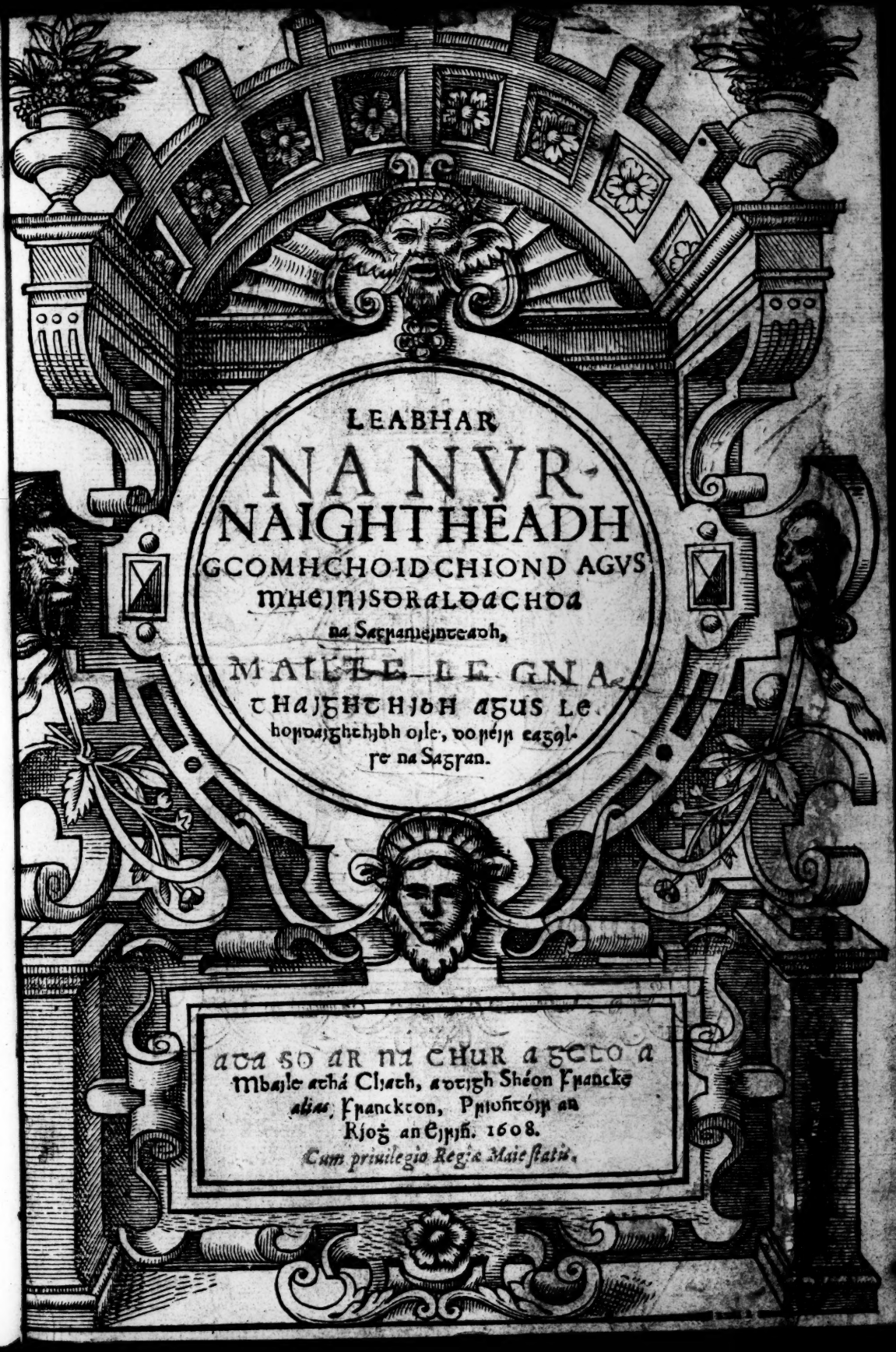

LEABHAR
NA NVR-
NAIGHTHEADH
GCOMHCHOIDCHIOND AGVS
MHEINISORALDACHDA
na Sacramaintean,
MAILLE LE GNA
THAIGHTHIBH AGUS LE
hoibreaghthibh oile, do reir
eaglaise na Sagsan.
AVA SO AR NA CHUR A GCLO A
Mbaile atha Cliath, a tigh Sheon Francke
alias, Franckcon, Printoir an
Rioghanaidh. 1608.
Cum privilegio Regiæ Maiestatis.

HONI SOIT QVI MAL Y PENSE
DIEV ET MON DROIT

Pawb. yn. y. Aruer. Herbert.

preserue

TO THE RIGHT HONORABLE, AND TRVELY RELIGIOVS, SIR ARTHVRE CHICHESTER Knight, L. Deputy generall of Ireland.

W. D. wisheth all grace, prosperity and true comfort in this life: and eternall happinesse in the life to come.

RIght Honorable, if learning & religion were hereditarie to any Nation (as they are not, witnes Iewes & Græcians) this noble Iland, (noble * in respect of the quātity, & quality of the soyle) might compare with any other whatsoeuer: Being somtimes in the account of very Heathen men, *Sacra Insula*: & in the iudgemēt of auncīēt Christians, while Sathan was bound, *Sanctorum patria, bonarum literarum mercatura*. Such is the nature of affectionate loue, that it easily beleeueth whatsoeuer may feede the strength thereof: Yet this my beleefe is grounded vpon the testimony of antiquity recorded by Straungers, who seldom flatter in their reportes of straunge Countryes. Famous * *Aldelmus* writeth thus of Ireland: *Discentium opulans, vernansque (vt ita dixerim) pascuosa numerositate, quemadmodum poli cardines, astriferis micantium ornantur vibraminibus siderum.* Then was the Land adorned with multitudes of learned men, as the Firmament is adorned with shining stars. * *Abbas Ionas* writeth thus of this Nation: *Gens, quamquam cæteraxum gentium legibus carens, attamen christianæ religionis dogmate florens, ita vt omnium vicinarum gentium fidem excellat.* In those dayes the Neighbour Nations did highly admire the florishing estate of christian Religion, both preached and professed by our forefathers in this Kingdome. An other auncient * authour writeth to the same effect, gracing the Country and the Nation thus: *Scotia, quæ & Hibernia dicitur, Insula est maris Oceani, fœcunda quidem glebis, sed viris sanctissimis clarior.* Though this Kingdome were somtimes called *Scotia*, that is in Greek, darkenes, and now may iustly recouer the auncient title of *Scotia maior*, (being in greater darkenes) yet that God that caused light to shine out of darkenes in the beginning, caused also the beames of piety, learning, and religion, to shine from hence vnto other Nations, that sate in

¶ darkenes

* *Ptolem: Geogra: lib. 7. cap: 5.*
* *Festus Auienus in Ora maris:*
* *In Epist: ad Ehfridum. circ: An: dom: 690.*
* *In vita Columbani circ. An: dom: 626.*
* *Author vitæ Kiliani, qui occisus. An: dom: 689.*

MEDIOLAT. BIBL. CAP.

darkenes and in the ſhadow of death: for as there came many ſwarmes hither from forraine Countryes to be trayned vp in learning and religion, (witneſſe that famous Diſtich, * *Exemplo patrum commotus amore legendi, Iuit ad Hibernos, ſophiâ, mirabile, claros:* The neighbour Saxons learning then their very characters from vs, the ſame in a manner with the characters of this Booke:) So this Beehiue ſent many ſwarmes of learned Philoſophers and religious Mounkes (much differing from the Mounkes of theſe dayes) into forrain Kingdomes, as diuers Monaſteries and Schooles of good learning, in Britanny, Burgundie, Heluetia, Franconia, and euen in Italy muſt confeſſe, being at the firſt founded by the religious Mounkes and Philoſophers of Ireland. And not withſtanding that ſince the time that Sathan was ſet at liberty, the ſmoake of the bottomleſſe pit hath darkened the Sunne and the Aire, as well in this Kingdome, as in all other Chriſtian Kingdomes of the World: Yet there is great hope that (Sathan being now tyed, the ſhort time of his tyranny for deceiuing vniuerſally being expired) this Kingdome may flouriſh in the ſame mercy that the neighbour Kingdomes doe, and may ſee greater glory, then euer it hath ſeene heretofore. Mee thinkes our mercifull God, whoſe property is, then to ſhew his mercies greateſt when they are neereſt to be diſpaired of, hauing cauſed in the depth of our diſcomfort & diſpaire, a moſt glorious * Starre to ariſe out of the North, doth in this great mercy giue full aſſurance of all other bleſſings whatſoeuer. What though Sathan doe now rage more among vs then euer heretofore? His rage argues his deſperate eſtate, and the vtter ruine of his Kingdome. The bleſsed Trinity hath already founded a Colledge vpon our Eaſterne ſhore, wherein learning and Religion begins to flouriſh, and (riſing with the Sunne) to ſpred the beames thereof already to ſome partes, with much comfort and ioy: And I nothing doubt, but that in Gods good time, by the meanes thereof, and of the like Schooles of good learning, (the chiefeſt meanes of reformation) the Country that doth now generally ſit in darkenes, ſhall in time ſee great light, to their euerlaſting comfort. I ſee nothing wanting but zealous hearts and handes to build the Temple of the Lord, our gracious God hauing made the way plaine, by cauſing our warres to ceaſe, the Land hauing partly ſwallowed vp in diſpleaſure the diſturbers of our peace, and partly ſpued them out into Straunge Countryes, crauing better Inhabitants to enioy her bleſſings, and diſcouering her rich boſome for their kinde intertainment. Oh that the Land would ſwallow or ſpue out all wicked ſeducers, the bane of our Church and common-wealth, the onely Authors of the wofull ruines of our Sanctuaries; I meane not ſo much the materiall temples, (which tyrannous impiety hath made waſte, with greater fury then they were at the firſt erected with zeale, the ruines whereof doe crye for vengeance in euery corner of the Land,) as thoſe Sanctuaries which conſiſting of religious ſoules, are moſt immediatly the pretious Temples of the holy Ghoſt. I know (right honorable) it hath deepely wounded your religious Soule, to ſee the miſerable deſolation of this poore decayed Church, which (weare it truely deſcribed,) would amaze the mind of any Chriſtian. And out of a Chriſtian ſympathy of the miſeries thereof, (that I ſay nothing of your vnwearied labours watered beyond all hope with the deaw of Heauen, for the generall good of this common-wealth, by managing the ſword of Iuſtice) your

* *In vitâ Sulgeni. Circ: ann: 1080.*

In Britan: Malmeſburia, Lindisfarna.

In Burg: Luxouium.

In Helvet: S. Gallus.

In Franc. Herbipolis.

In Italia: Bobienſe. Camd.

* *Iac. Rex.*

your Lordſhip hath ofte played the part of a religious Biſhop, by exhorting the ſtiffe-necked to Religion & conformity, by dehorting from Idolatry and ſuperſtition, by reprouing the obſtinate, confuting their errours and correcting their vices, by planting in the Church the beſt choiſe of Miniſters that the dearth and iniquity of the time could afford, contributing liberally to the maintenance of ſome for their better incouragement, & charging your owne purſe extraordinarily with the maintenance of diuers poore Schollers of the Country byrth for their education in learning & religion, for the ſeruice of the Church: wherin your Lordſhip hath gayned the loue of the Nation in generall, and the commendation of a nurſing Father to the Church, more then any your worthy Predeceſſeors. And hauing out of an vnderſtanding heart wiſely conſidered, that the liturgy of the Church comming in the cloud of an vnknown tongue, can leaue no bleſſing behinde it, (as both the Apoſtle teacheth, and this poore Church can teſtifye by wofull experience) It pleaſed your Lordſhip to impoſe vpon my ſelfe, the burden of tranſlating the Booke of common prayer, (the liturgy of the Famous Church of England) into the mother tongue (for the comfort of the meere Iriſh Churches) to the end that the ignorant may vnderſtand, how groſely they are abuſed by their blind malitious guides, which beare them in hand that our diuine ſeruice is nothing elſe, but the ſeruice of the Deuill. My good Lord I was as willing to vndergoe this burden, for the good of the Church, as your Lordſhip was zealous to commaund the ſame: And hauing tranſlated the Booke, I followed it to the Preſſe with ielouſy, and daiely attendance, to ſee it perfected, payned as a woman in trauell deſirous to be deliuered. Being now perfected with much difficulty, I preſent and dedicate the ſame to your honorable Lordſhip, as to the lawfull Father thereof: a better pledge of mine intire affection I can not preſent, and could I preſent a better, I would in bounden duty preſent it to your Lordſhip. Beſeeching the ſame that you will be pleaſed to accept thereof as of your little Beniamin, the ſonne of your right hand, the rather becauſe it hath been to the mother (for the ſpace of two yeares) Benony, the ſonne of her ſorow. And hauing imbraced it, I humbly pray your honorable Lordſhip to ſend it abroad into the Country Churches, together with the elder brother the new Teſtament, to be foſtered & fomented; Gods bleſſing & mine be with them. If any ignorant or malicious malecontent will barke at them as dogges at the mooneſhine, this ſhalbe my preface to them for the preſent, *Hominibus ſcribimus non canibus.* Thus with mine earneſt prayers vnto the throne of grace, for all increaſe & ſupply of grace in your Lordſhips honorable heart, & for Gods beſt bleſſings to accompany all your worthy indeuours to the good of this poore Church and common-wealth, & to the euerlaſting comfort & peace of your owne Soule, I humbly take leaue. From my Houſe in Sainct Patricks Cloſe Dublin, the xx. of October. 1609.

1. ad Cor. 14.

Your moſt honorable Lordſhips to commaund.

Will. Tuamenſis.

STATVID A DTAOBH NA NVRRNAIGHTHEADH GCOMH-

CHOIDCHEAND, SHEIRBHISE NA HEA-

gailſi agus mhiniſdrálachda na Sácrameinteadh do bheith ar áoinſdeil amháin.

AR an áobhbhar náċ maibe añ, lé linn báiſ an Oiġḟinna nó ċuiṁaċoiġ óeiġḟinaiġ Riġ Éuḃaiṁ an ſeaſtó, acd áonóṁuiġaḋ aṁáin ſéiṁbiſe, ⁊ uiṁnaiġte comċoiṁdine, Mhiniſdralláċda na Sácramenteaḋ, ġnáṫaiġte ⁊ uráiḋe eile, a Neiglis na Sacraṁ, noċ ḋo cuiṁtó amach a náoin leḃar amháin ḋán ub ainm, LeaḃaR na nuiṁniġteaḋ gcomċoiṁdine, Mhiniſtralláḋaċda na Sácramenteató, agus ġnáṫaiġte, ⁊ uráiḋe oile an Eáglais na Sacran: noċ ſúain úġduiṁás ḋo ċomáonta na cille, ⁊ na túaiſte ḋá ngoiṁteaṁ an Páiſleiṁeint, ḋo ṁinitó an cúiġeaḋ, agus an ſeiſeaḋ bliaġain ḋo ṁioġaċḋ an Oiġḟinna nóċuiṁaċoiġ óéiġeaniaiġ céuḋna Riġ Éuḃaiṁ an ſeiſeaḋ, ḋá ngoiṁtin, Statúiḋ ḋo táoḃ na núiṁniġteaḋ gcomċoiṁdine, ⁊ Mhiniſtraláḋaċda na Sácramenteaḋ ḋo beiṫ an áoiniḋeil amáin: Noċ ḋo cuiṁeaḋ an gcúl ḋo ċomáonta Páiſleiṁeint an céuḋ bliaġain ḋo ṁioġaċḋ an Mḃanṁioġna nó ċuiṁaċoiġe óéiġeaniaiġe Maiṁia, ionnus gur tráoṫaḋ agus gur laoġuiġtó onóir Dhé go móir ḋon ċomáontaiġ, ⁊ gur cuiṁḟiḋ ḋroċinṁneach, ⁊ ḋoiliġis air an ḋruing ḋo aduiṁ ſiṁſe an chneiṁ chriſtuighe.

Uime ſin Daingniġteaṁ úġduiṁás an Sáiṁleiṁeint ſo ḋo láiṫir, an Statúiḋ ſin, ⁊ gaċ ní ḋa bfuil ſiṫe a tráoḃ an leḃair ſin aṁáin, ⁊ na ſeiſeiḃe, Mhiniſtraláḋaċda na Sácramenteaḋ, na ngnáth ⁊ na nuráiḋeaḋ atá air na noiṁúġaḋ añ ra leḃairoin, ḋo ċur a gcúl, ⁊ a nġṁní, ó ſéile Sainréain ſo ċuiġeaḋ amach. & go mbía an leḃa céuḋna, maille lé hoiṁúġaḋ na ſeiſeiḃ, Mhiniſtraláċda na Sácramenteató, na ngnáṫ, ⁊ na núráiḋeaḋ, maille leir a naṫruġaḋ ḋo ṁinitó air, ⁊ leis na neiṫiḃ ḋo cuiṁtó leis, ⁊ ḋo oiṁuiġ an Sraṫúiḋ, añ a nert iomlán, ⁊ añ a néiſeaḋ féin, ḋo réir, ſubſtainte, ⁊ éfeaċḋa na Stuṫúiḋe ſo: Gan ſéuċain táoiſiġ ḋa bfuil na aġaiḋ añ ra Statúiḋ ſin ḋo ċur ar gcúl an leḃairoin.

STATVID A DTAOBH NA NVRR-

naightheadh

Tuilleadh oile dainginghean le mórdhacht na Banrioghna agus le toil, agus le háontas na Dtighearnadh cille agus túaithe, agus an fhobhal atá an na gcruinnighadh ano fa fháirlaiment so do láithin, agus dá nughdhar fin, go bfuil sfiachuibh an gach uile Mhinistir, ano gach aoinneglais Chaitheolaltas agus Fhearannaighthe, nó a náit an bioth oile an feadh fioghachda Sacsan, agus na Breatain, mailleléa leithleabh, agus ano fa nuile áit agus ionadh oile fá cumachdaibh na Banrioghna, ó féile Sgreathann chugadh amach, na Tráthe, na Hearruinte, ministreolaidhe Shuipéin an Tighearna, agus an Dhaithreibhe, agus gach uirnaighthe comhcheadhe, agus fhuibhlidhe oile beanus riu, do ráidh, agus do cleachdadh, an an modh, 7 do réir a nordughthe, tairbheantan ano fa leabhairibh, do dainginidh an Pairlimeint mairibh, ano fa cúigeadh, agus anofa feisteadh bliaghna do rioghachdh an Rígh Euvbard an feisteadh, mailleléaon athúghadh amáin leighean dáirighthe gacha doimnaigh an feadh na bliaghna, nó leis an dtuilleadh do cuirfidh leis, agus foirm na Liodán an ná nathúghadh agus an ná gcruthúghadh, agus an dá ráidh amáin do cuireadh lé leighean Shácramentе chuirp agus fola an Tighearna an tan do beirtheadh do lucht a gabála hí: Agus gan anáidh a bfoirm ná an modh an bioth oile. Agus dá neitighidh áoinfhirinne Eaglaisi, ná diocáirse, na Ministir an bioth eile dánab cóir, nó dligheadh, na huirnaighthe comhcoidhcionadh oruighes an leabhairibh do ráidh nó do canamhain, nó na Sácramentheadh do mhinistreolaidhe, ó féile Sainréaithi cugainn amach, na huirnaighthe comhcoidheandairibh do ghnathadh, nó na Sácramentheadh do mhinistreolaidhe ano fna Hegaisibh Caitheolaidhe, nó fna Hegaisibh Pairiáirde, nó a náitibh oile ano an gnáth ministreolaidhe do dénamh, an an modh, 7 do réir na foirme oruighes an leabhairibh, nó gnathóchus déuntoirg, agus go neamhúmhal freisil, reirbhis, oruáighadh, nó foirm an bioth oile, nó aitheantach modha an mhinistreolaidhe Shuipéin an Tighearna, ós Sreal, nó ós áiro, nó tráthe, nó Sruithe, nó ministreolaidhe na Sácramentheadh, nó úirnuighthe fhuibhlidhe an bioth oile, acht do réir mar oruáighes an leabhairibh, (as hí jos uirnaighthe fhuibhlidhe ano an feadh na Statúidheadh, an úirnaighthe dligheas agus an a bfuil sfiachuibh an an bhobul teacht chugthe, agus a héifeachd, a Negaisibh cóchoidhcionda nó a Seisséuluibh úghdhacha, nó a nionadhaibh uirnighthe, dá ngoirtheam go coimhcoidhcionda reirbhis na Hegaisibh) nó dá noiongnadh reanmóir nó teagarg, no cainnt an bioth oile, adtáoibh tathaoire nó diomolta do dénamh an an leabhairibh, nó an áonnuí dá bfuil ann, nó an áonchuid de, agus go bfuighthean ciontach hé ann fa náibhairibh, do réir dligheadh na Rioghachdha, do bheith coirde dá fhior déagh, nó dá admháil féin, nó fós do ghnóthum follus: beantar dhe an fon na céudchoire, tanaid a bhtha Eaglaisi, agus a dígnitheadh uile an feadh bliaghna, má deanbhthar an gnóthum ann, agus bíoth ag an Mbanrioghain, nó agá hoighidhibh tiocfas na diaigh: Agus fós cuirtheam an tí dionghnas an cairrdin a bprisoin

an feadh

an fead fé mios an fon na caithe céudna, gan gell na urra an biodh do gabáil úadha. Agus dá ndeanbtar an cath chéudna an áonneach an dara húair, agus go fuigéodtar ann hí go dtigteanach do réir mar do dúbhraman: Andorom cuimtear a bhriorún an fead bliadna go hiomlán hé a fon an dara cath, agus beantar de an ball mar an gcéudna a dígheinte Sriorabhálda uile an fon na caithe céudna. Agus búdh ceadaigtheach do nule Phatrún i dhíoólaigtéoir na nuile dígheinte frioratálta roir, i gach dígheinte aca, dhne oile dhamhnúghadh i do tógha, a rionadh an fhiaidh, do réir an ordh, amhail i do bíadh fé mabh. Ar dá bhreagtha an fheartha céudna cheontach an tres úair, i a cheonta dhreagbhal dhibhtha nosha roir fá dhó, a an modh a dubhraman: Andorém bhitha de a ball a dígheinte frioratálta uile, agus condhuigtear a bhriorún an fead a beatha hé. Agus muna raibe beatha eagaillh nó dígheinte an biodh frioratálda agan ti do ní an chair, agus gu ndeanbóchtar air hí, an an modh a dubhraman: andorom tar éis na caithe do thuigheadh air, tabhartar thriorún bliadna dhó an fon na céudcaithe, gan geall na urra do gabáil úadha. Agus dá bhreagtar an fhertha céudna cheontach an dara huair, agus gan beatha nó dígheinte eagaillh aige, agus go fuidéochar an dara cath air go dtigteanach, an an modh a dubhraman: Tabhartar thriorún an feadh a beatha dhó, an fon an dara cath fein.

Tuilleadh oile, do hordhuigheadh, agus do mheadh do Statúid leis na cumhachdaibh a dubhraman nomhainn, dá ndeongnadh feartha an biodh, o lá feile Sainréainn cuigeand amach, a gcleithibh, a rugartaibh, a feidm, a hanaibh, nó a mbriathraibh an biodh oile go publidhe, ní an bioth do chur amach, do tabhairt, do díomoladh, nó do neimhdion an an leabharlann, ná a áonnú dá bhfuil ann, nó an áonchuid de, nó dá dtabhradh fá dheara lé a obair, lé a gnéomh, nó lé a bagar follus, nó madh cúmhduigheann fé bhfertha an biodh eagaillh, dhiocáide, nó Minisdir oile, a Neaglais Chaithedrálta, nó a Neaglais Fhearnáirde an biodh, nó a Séipéal, nó a náit a biodh oile, cum urranaighthe an biodh comhdoidhthe nó fhoilsighthe do ráth nó do chanamhain, nó cum Sácramenta an biodh do mhinistrealachd, an don no an modh an biodh oile, acht mar ordhuigheas an leabharsin: Nó dá gcuiridh toimhiort go neamhdhleathach lé ní an biodh dhíobh sin túas an fhéadarain eagaillh an biodh, a Neaglais Chaithedrálta, no a Neaglais Fhearnáirde, a Seipéal, nó a rionadh an biodh oile, fá urranaighthe comhdoidhthe do ráth nó do chanamhain, nó fá na Sácramentaibh nó fá chéadna aca do mhinistrealadh, an an modh, agus do réir na foirme ordhúigheas an leabhar úd: Go nfeicfa, agus go noisfa gach áonfhear an a ndeanbéarar áondhe dhíobh sin do réir mar a dubhraman romhainn, céud marg an sin na céudcoire, don Bhanrighan an Mbaistidheamna nó ordhaire, nó dá hoighnídh dhiocfas na diaigh. Agus mad deanbtar áondain dona caithtaibh sin do labhraman go deighean, an dara húair an

aóinneach fuil cionntach ⁊ cailleach noime foin do réin mar a dubhruman: Ainoréin an tí do fuil an fanugad, ⁊ fuil cionntach, iocad ré ceithre céud marg ar fon an dara cain, don Bhainrioghain ar Mbaintighearna nó oirrorais, nó dá hoighneadaib na dlaigh. Agus dá gcionntuighe duine ⁊ biod an tneas uair tar éis a fághala cionntach fá dó noime foin, a dáondain do na cailleacuib deigheanacha a dubhruman roimhe, ⁊ go nderbthar a beith cionntach do réin dligid (mar a dubhruman thus:) Anoroin an tí do fuil an fanugad, agus fuil cionntach, iocad ré an fon an tneas coin a uile mháoin tháogalta don Bhainrighain ar Mbaintighearna nó oirrorais, agus tabarthar fuiorún ar fló a beatha dó. Agus dá naibe duine an biod nách iocfa a ni dligeas ré do díol ⁊ hé cionntach ó ceart bheitheamnus, an fon a céud caine a tadob na neithe a dubhruman, an an mod ⁊ an fa bfoirm a bfuilid na fiacha ain, fá ceand ré seachtmuinead a noiaigh bheithe do bheith ain: Ainoréin an tí do damnuighfid an fna fiacuib, ⁊ nan díol iad, an fon na céud caine sin, tabharthar fuiorún ré mios dó, gan gell, gan urra, a néirisc na bfiach roin. Agus dá naibe duine an biod nách iocfa a ni dligheas ré do díol, ⁊ hé cionntach ó ceart bheithemnus, do bhid na Statúideis an fon a dainn coin a tadob na neithe a dubhruman, nó an an modh, agus an fa bfoirm a bfuilid na fiacha ain, fá cheand ré mios a noiaigh bheithe do bheith ain: Ainoréin an tí do damnaidead and fna fiacuib ⁊ nán díol iad, an fon an dara cainn, tabharthar fuiorún bliagna dó, gan gell, gan urra, a néirisc na bfiach roin. Agus do hóinuighfid mo an gcéudna, ó feile Sainréainn cugainn amach, gach uile duine atá na comnaighe an fa Riogaidhe, nó fá cumaidhaib mórdaidha na dainnioghna, a Riogaidh an biodh oile, go gcaithfid ré, (acht muna bia réfún dligheanach aige do gabail a leithéil) a díteall do déunam go dúthaidhach iomlan, cum dula go a téampull Pádraighe, nó go a Shéipéul gnáthuighthe, nó lé toirmeasg dligheanach do beith ain, dul a náit éigein oile (mad atá an toirmeasg roin ain) an an gnáth a nuinnighthe comchoidche, ⁊ reithfidh Dé déighidh, gach domhuigh, ⁊ gach láoi oile, óindighthean, agus gnáthuighthean do conomhail na fáoithe: Agus anmain andorin go modamhail ceandta, an feadh bias an nuinnighthe comchoidche agá náid, an tseanmóin gá déunam, nó reithfidh diaghda an biod oile, fá fhéin chuighthe na Heaglaisi, ⁊ sgillinge do díol gacha mhionca anus ré ón reithis, ón seanmóin, nó ó núinnighthe comchoidche, ⁊ an sgillingin do dógbail do Fhrocuidhmib na Heaglaisi Pannáidhe an a ndéuntar an cain, do máoin, do dúthche, ⁊ do thigeadnas an tí do fuil an cain, mo geall, nó mar díoluidheadh, ⁊ a fuil an bocdaib

an Fhannáidheisin

an ſpáirdeallſa. & cum go gcuirfidhe ſe a ngnioṁ go dtigeallaċ, agá moṁdaċo na Daingneoġna, na Tigearnaidhe tuáithe, agus an pobul uile atáid ar gcruinneabaḋ aṁ ſa ſpáirlemeint ſo do láithibh, agá cuir dhiaġuibh a huile Dé, ar a nuile Aingeardhoġ, Earboġ, agus ar gach uile ſpeirſin eile Eagailſi, a noidċell do déunaṁ go dúthaċoiḋ, an Statúid ſo do cur a ngioṁ go dlisteanaċ, ſingnoḋċ, ar ſeó a Neiſeuġoideaċo, ⁊ a gcúrnum, amhuil ios éigean doibh ſpéagha do tabairt a bhiaġnaiġi Dé, ar ſon na nulc, agus na bpláġh, le nuḃ éisin le Dia na nuile cumaċt, a ſpobul ſein do ſmaċduġaḋ dá ċeirt bheitheamnais, ſá maidneaċona dho déunaṁ a dtáob a neċoa dhiaġda ſallain. Agus cum úġdaraiġs do tabairt dáibh aṁ ſna neitibh, ónduiġeap leis na cumaċoaibh ceudnaisin a dúbhraman romhainn, gaċ Aingeardhuġ, gaċ Earbuġ, agus gaċ oiſigeach ar bioḋ uile dá bſuil ſúitha, a gcumaċoaiḃ na Heaġailſi, (ni hé amáin ano gach ionaḋ dá bſuil ſá na gcumhachoaibh ſein, acht mar an gcéudna ano gach uile ionaḋ do ſáonaḋ noimhe ſo úatha ar ſeaḋ a nearbuġóideachoaḋ,) do bheith a gcúmhachoaibh agus a núġhdaraiġ iomlán, do bhiġidh na Statúideailſi, chum ceartuiġte, ſmaċoaiġthe, agus chum ſionúis do ſein neachda na Heagailſi do thabhairt do nuile dhuine ar a bſhuiġhcheap cair a nagaiḋ na Statúideailſi, ſá chumhachoaibh, nó a nearbuġóideacho aonnduine aca, ó ſhéile Sainréainſi cuġuinn amach: gan ſhéchain do dhiġheaḋ, do Statúid, do ſhnibhléid, do ſháoirſi, nó dacho ar bioḋ dá ndéarnaḋ, dá bſuiġ, nó dháir ſuilngeaḋ noimhe ſo a nagaiḋ na Statúideailſi.

Tuilleaḋ eile, do hóirduiġheaḋ, agus do ſíneaḋ dho Statúid leis na cumhachoaibh céudna a dibhraman romhainn, go bſuil cumhachoa, agus úġhdaraiġs iomlán ag a nuile bhreitheamh, agus Juiſteis dliġhid ano gach uile ſeiſiohón ſpéiriḃhe agus ġeinealta, ſhiarduiġthe, éiſteaċoa, agus chriocnaiġte, gach uile ġné do cair do géuntar a nagaiḋ áirtiogail ar bioḋ dá bſuil ano ſá Statúideailſi, ſá cumaċoaiḃ an coimiſiúin tugaḋ dóibh, agus gairm do cur úata ar lucd na caire do déunaṁ, cum a núġdaraiġs do cur a ngnioṁ, amhuil ios éisin léo a dénamh a naiġaiḋ gach uile dhuine ar a gcuirteap cair dá láithibh, agus do ſaruiḋ an dliġid go follus.

Do haċduideaḋ ſós, ⁊ do hóirduiġeaḋ leis na cumhaċoaiḃ céudna a dubhraman romhainn, go bſéudann gaċ uile Aingeardhoġ, agus Earboġ ó áimſir go háimſir, amhuil ir toil lé gach duine dóibh, do bhiḋ na Statúideailſi, jad ſein do ċeangal leis na Siúiroiſiḃ iſin, ⁊ leis na bhreitheamnuiḃ a dubhruma, ⁊ súde na bſoċair aṁ gaċ ſeiſiún ſuiblide geinealta, giḋ bé a bioḋ ionaḋ na mbiaḋ aṁ a nearbuġóideachoġḋ, cum ſiarduġte, éiſteaċoa, ⁊ criocnuġte na gcoinde a dubhruman.

Do hachoaigeadh map an gcéudna, agus do hórdaighe leis na cumachoaibh céudna a dubhramap romhainn, na lébaip oileas don tréimhse daghdaine dfagbail an coitcinn an phúbuil ann gach áonfharrándine i Caglais Chaitcdrálta, noime lá féile Sainréain go cugainn: agus má an gcéudna go bfuil dfiachaibh ap gach Tempul parrándine agus Caglus Chaitcdrálta, nó ap ionadaibh oile, atá mbiadh na leabaighfin, noime lá féile Sainréainigh cugainn, rá ceann tri reachtmhuineadh tap éis na leabaighfin dfagbáil, nó do ceandach, an tréimhse daghdaine do dhénamh, agus do gnáthughadh do réir na Statúideighe.

Agus órduighthear na ceann fin leis na cumachoaibh céudna a dubhramap romhainn, gan duine ap bith ó fo amach do gáirm do láithir an oligidh ná a búaidheadh ap coir oile, do tháob áon caine dá ndubhramap romhainn, dá ndiongantach ó fo amach a nagadh na Statúideighe, acht muna cuirtear diotáil ap fear na caine do déanamh ag an reighidhin gheneálta ios neara dó, do láithir bhreithemhain éigin, nó na Ngiustiseoirioh noligidh, go gcairp tap éis na caine do déanamh, a nagadh éireacha na Statúideighe.

Acht rós do hachuigeadh, do hórduigeadh, agus do rinneadh do Statúid thighearnuidhe, leis na cumachoaibh céudnafin a dubhramap romhainn, bheath do bheith ap gach uile Thighearna Páirlemeint lé na leithéidibh réin, ap fon an tneas cairp ap a labhradh thúas.

Do hachoaigeadh ap an mod gcéudna, do hórduigthe, i do rinnedh do Statúid leir na cumachoibh a dubhamach romhainn, Méadha Lóndoin, agus gach uile Mhéadha oile, gach dáille, gach ceann caithreach, nó baile oile, rá bfuil Corporácion aca, and ra Rioghacht ro, a Mbhreatain, agus an a leithmealluibh, cum nach dtigid Giustisighe dligidh do ghnáth, lán cumacha agus úghdhrás iomlán do beith aca, do brisdh na Statúideighe, cum riarruighthe, éirteacha, agus criochnaighthe na gcairtthe a dubhramap romhainn, gacha bliadhna, rá ceann cúig lá ndéag a ndiaigh féile na Cáisg, agus na féile Michil an Tarrthaingal, ap an bhfóirim lé nab eidir leis na Giustisighibh dligidh a déanamh.

Do hachoaigeadh rós, do hórduigeadh, agus do rinneadh do Statúid leis na cumachoaibh céudna a dubhramap romhainn, gach uile Airdeasbog, agus Easbog, agus a Noitharéil, agus na dáoine gá mbhia a gcumachta, agus a dhéghcinnidh, agus gach duine oile atá mbia cumachta theicsialta na Heagailsi aige, a mbeith a lán úghdhrás, agus a gcúmachtaibh iomlána, do bhidh na Statúide ro, ní hé amháin, gach uile ní dfiarrfuighthe agus dféchuin a náimhin a bhfoighnidhe, and a gcairdeasleachuibh, nó an gach áit oile ap feadh a gcumachta, gach uile úair oile, i an gach uile ionadh a mbiadh fiadh, cathaoirleach, agus tséula do ghabháil a dtáobh gach uile neith dap labhramap romhainn, do rinneadh rá na gcúmachtaibh: Acht map an gcéudna rionuigas do tabhairt do lucht a néanta,

majlle lé

majlle lé tigarg, lé cujnoelbáčaó, lé na mbíčajb eagajlſj do čuj a nújlájm čaójne ojle, nó a mbuájn djob go hujljóe, nó lé cjntugaó q bjoč ojle eagajlſj, do jéjj maj do gnáčujgíó jojme ro hé, añ a lejčéojb jjn do čújjb, do jéjj ólſgjó Eagajlſj na Dajñjogna.

Do hačoujgíó y do hojoujgeaó fós, gjoó bé aj bjoth dujne do déuna caj añ jna nejčb a dubhumaj jomajno, y géubus jonuóas y cjntugaó ó Nájjoearbog, nó ó Nearbog aj jon na céud čajje, y tajrbéunaó do bejč ajge aj jjn fsjobtha fá jéala a Nájjoírbujg, nó a Nearbujg, gan cjonta do čuj ajj ajs a dtáob na cajjejjn abjagnajſj na mbjejčeamain túajthe: Agus maj an gcéuona dá dtugajo na bjejčeamajn túajče jonaóas dó aj jon na céud čajje, gan an Tajjoéarbog, ná an Tearbog do čabhajjt jonuohajs dó, aj jon na cajje céuona: Gan féučajn dáojñj dá bfujl na agujó jjn añ ja Soatújoſj.

Do hačoajgeaó maj an gcéuona, agus do hójoújgeaó, y do jjnío do Statújo lejs na cuma čoajb céuona a dubhumaj jomajn, gač culajó, nó gač éuoač do čío a Neaglajs y a Mjnjſojjóe, do bgth aca y do gnáčugaó, maj do bj an ja Neaglajſj na Sacran dúgoqnár an fpájjlejmejnt añ ja dajna bljagajn do Rjogačo an Rjg Cuobajd an jejſío, nó go ndéantar ójoujgaó ojle dá dtáob lé mojdačo na Dajñjogna, do comajjle na djujnge dá dtjobja úgdujjás fá Shéula mór na Sacran ós cjond cújjeand na Heagajlſj, nó lé Hajjoearbug na Rjogachoa. & fós da dteagmaó ngmčjon, no mjmoó aj bjoč do táob gnáčajgče, nó cleačoujg na Heagajlſj do čajcujrnjugaó an ójoujgče atá añ ja lebárro: Jos cloujgčeač do mórdačo na Dajñjogna, do comhajjle na djujnge dá dtjobja jj úgdajjás, nó a Nájjoearbujg, gnáčajgče nó ojdajgče ojle do čuj amač y do ojoujgaoh, lé na bféudfujgtheaj glójj Dhé do meadúgaó nj bús mó, a Eaglus do čuj fúas, agus mod dljrtínač do čabajjt do jejcnéjob náomta Chjſorо, y dá Shácramentjb.

Agus fá déojg, do jjnoeaó do Statújo lejs na cuma čoajb céuona a dubhumaj jomajno, gač ujle neačo, gač Statújo, y gač ojoúghaó, lé na noajngnjgčh, lé na nójoujgčeaj no lé na gcujnčeaj amach, (čum a gcuja a ngnás go pujbljóe an ja Rjogačora, no fá chumhačoujbh na Dajñjogna a dtaltajb ojle,) Sejmbjs q bjoč ojle, mjnjſonálbačo na Sácrajmejnteaó, nó ujjnajgče comčojočjoñ, do bejč ó ro amač gan bnjó, gan éjfeačo aj bjoth.

Meisi an Ri.

FOGRA AG TABHAIRT VGHDVRRAIS AR LEABHAR NANVR-

NVIGHTHEADH GCOMHCHOIDCHEAND do bheith ar áoinsteil amháin, ar feadh na Réoghachda.

Joò náċ éjoɲ lé na bꝼuil ꝑáɲ gcuṁaċoajbh, beiṫ a najnbꝼjos añ ꝛa tɲjall, agus ano ꝛa tóꝛgnúgaò òo ċuɲɲeamaɲ ɲoṁajno òo génaṁ a gcúɲɲb an ċɲejoɲṁ, ó ṫangamaɲ chum na coɲónꝛa, aɲ a náòbaɲ-gon ꝓoɲllɲgamą go ꝓuɲbljuhe jao ɲoɲṁe ꝛo: Acò ꝓós ó òo ċuɲɲeamaɲ anojs na ɲeiṫeɲɲn a bꝼojɲm ꝓuɲɲneménoajg, nj gan aóbaɲ ꝓoɲllꝛéoċam ano ꝛo, cujo òo na ɲeiṫjbh òo ċúajò ṫaɲujno: Agus cjoñas, maɲ jos táoꝛga ṫangamaɲ aɲꝛeach ċum na ɲjogaċoa, òo ꝑáɲllṫjgeaò ɲoṁajno, agus òo búajóɲeaò ɲɲ lé móɲan Mjnɲɲɲeaò, gá ċuɲ a gcéɲll oújñ, agus ag òéunaṁ caɲáojòe ljno, aɲ ꝛeaċɲán, agus aɲ ujɲeaɲṁajg na Heagajlɲ ano ꝛa ɲjogaċo ꝛo, nj heaò aṁáin a gcúɲɲb ṫeagajꝛg, aċo maɲ an gcéuona a gcúɲɲb ꝛmaċoajgṫe: Gé nach ɲajbe néuꝛún agajno a bɲeaṫnugaò, go ɲabaoaɲ na neiṫeɲɲn aɲ meaɲugbaò, a ċomóɲ agus òo cuɲɲeaò a gcéɲll oújñ, aɲ an aobbaɲ go bꝼacamaɲ an Rjogaċo añ ꝛa ɲjoċo ċéuona ċɲejoɲṁ, òo òajngnjò an oljgeaò, lé ljno na òajñɲjogna nó onoɲajce òéjgeanujge, aɲ na beanòugaò lé ɲjoṫcáɲ ɣ lé ꝛonus, go hjongantaċ, moɲán òo bljaġngb, (noċ jos ꝓoɲllɲgaò òangċn go ɲabe gcn ag Òja q a gcɲeoṁ:) gan ꝑéuċajn ó ꝛoɲ, òo bɲjó go ɲabe ljoꝛoaċo luċoa na caɲáojòe antɲóm, ɣ a noɲbaò ɲojòjan, ɣ a oꝛeas ɲojòjṫéċjollach: Do gluajꝛeaò lejs na háóbaɲujbɲɲ ɲɲ, ċum a núalajg jos mó aɲ a ɲujle Rjog òo ċuɲ òjno, maɲ ataá cúɲɲeañ an chɲeòejṁ òo ċuɲ go ꝓuɲñejɲñeanoaċ na ꝛujohe, agus ɲejɲbhjs Dé, ɲojmhe gaċ nj beanus ljno ꝑéjn. Aɲ mbejṫ òújñ ag gabájl òo lájṁ na neiṫeɲɲn òo òéunaṁ,

do ġénamh, (do réir mar tug aiceo na plájġe do bí go ro mhór ar an Scaṫraġ a Lúndain, agus a nájtib oile, fulang agus cṡo chuingiġṫe do dáoinib iomcubuid cum na ngnoḋaiġṫeann) do ṫionoṁgain dream dájriġṫe, leis nar ṫaitin roiad Eaglaiss na Rioġaċdaid, (ag cur romra ní ra mó do tuigsin a dtáob an ninotinde, ná mar do fuáinnsiod uáin é a ġénamh, agus ag leanmuin dá ninotinibh féin) neiṫe dho ġabáil do láim, lé nar éirig ganradal den Eaglais, a nájt a noilbéime do cur á gcúl: Or do ġnáṫgóiḋ fóirm feirbiġ puiblide do Dhia, ná molaḋ ar ra Rioġaċdaid, ⁊ do rineadar coimṫionoil gan úġdurrás, ⁊ neiṫe oile ios mó do ṫairbéin comṫarraċaġa follusacha cinnaisce, ná gnáṫ na sinnide: Lé nar cuireamairne sinn, mailli lé fógra fuiblide a Mi Octóibeir ro do cuáid ṫorainn, agus do cuirim an a gcéill, an comrad do cuireaman roiṁain do ġénamh riu comlúaṫ ⁊ do ṡéusaḋmaois a ġénamh go hiomcubaiġ, cum óndurġṫe do cur ar ciúnas na Hegailiġ: Agus dá réir sin, do rinnsinn an comráidsin a Mi Ghináin do cuaid ṫorunn, a Mainéir an nonóra a gcúirt Hampton, ar ra nájt a cruinnuiġṫi a bṡocair a ċéile, dár láiṫir féin ⁊ do láṫar a Scoġrle sruḋairiġe, móran do na Héarburaiḃ, ⁊ do na Prélájuiḃ bá ṫiġṫi ann ra Rioġaċd, agus moran do dáoinibh fóġlumṫa oile, ni hé a máin don luċd tug a gcoimáonta don dainġniugaḋ do rineaḋ ċeana ar roiad na Heagailiġ, acd mar an gceudna don luċd nac tug a náonta dó. Cattorra sin, an ráoṫar do rinneaman, an fulung tugaman uain a néirċeaċd agus a bṡreagaṁaiḃ, ⁊ cdṫrom ⁊ ceart ar mbheiṫeamnuis an na háodainuiḃ sin do cur a gcéill, ráġmuid sin uile ag teisd na muinṫire do cúala hé: Ios lón linde sionġlaine an gcroide féin dá dtáobh. Acht ni féudmuid do dṡolaċ, go dtárla don coimráidsin, amail ċeaġtus do mhoran do neiṫiḃ oile, gár ub neimḋéirċeachdaċ a gcéill, gion gur mór an tṡúil bíos riu sul tionoisgantar iad. Oir súainnean na neiṫe do cuireaḋ a gcéill dúin go dian, agus go tinnirnach, do beiṫ a coimneaṁtabaċdaċ agus a choimhneaṁsuinneaṁneandaċ sin, ionnus go bṡacus dúine ⁊ dár Scomairle, nách maibheaḋar ar bioḋ rá aṫruġaḋ ar bioḋ do génum ar a ni ios mó agán cuirim na agaiḋ, mar atá lḃhar na nuirnaiġṫeaḃ gcoimċoiḋeand, ar a bṡuil roirm tṡeirbire puiblide Dé, do dainġniġeaḋ and ra Rioġaċdaid, ná fós gan ordugaḋ, do fóillsiġṫi do beiṫ niglan, ná fós g na hoiruġṫiḃ ⁊ ar na gnáṫaiġṫiḃ, do cruṫugeaḋ do beiṫ á ngnás ar ra sheirm Eaglais. Gan féċain dó sin, do coṅcus dúin, dáonta na Nearboġ, agus na noáoine bṡóġlumṫa do bí do láiṫir ainoisin, go bṡéuruiḋe neiṫe neamḋéirċeachdaca dhái sin ġṫe dho mbinnuġaḋ, gan atṁúgaḋ ar bioṫ dho chur orro, ni heaḋ nách bhúaḋ éisin lé dáoinibh do bheanṡaḋ an chiall chóir arta sin, iomachar

 léo gan

léo gan mínjuġaó ar bioċ: Aċo vo bṙíó go nabamar nó ajṙeaċ, nó ṕós nó éomhar a otáob na cúiji beanus lé ṙeiṁbis Dé, ar ċor go mbía an tóṁouġaó beanus ṙía, ní hé aṁáin ráor ó ċiontajb óo ċur na leiṫ, aċo mar an ġcéuona ráor ó ajṁeanus, jonous náċ bíaṫ ċionṙáṫa ag na hargáiṁib ajṫċṙiaċ céille vo búain ar, aċo an ċiall atá ag Eagluis na Sacran ano, agus náċ búó eiṙin lé vuine ar bioċ buajóeantha, nó ajnbṙeaṙaċ vo Néaglajiji, ċionṙáṫa ar bioċ ġeabajneaċoa vṙaġbail na aġuiṙ: Ar an aóboṙṙoin tugamar ar ġcoimiiji óón ṕá Sheála mór na Sacran Dájiṙoṙbog Chanoṫaṙbuiji, ꝛ vo óaoinib oile, (vo réin na ṕóiṁe oṙouiġ's oliġeaó na Rioġaċoaṙo aṁ a leiṫéioe ín vo ċúis) ċum an mhinġṫeġin vo ǵéunaṁ, agus ċum lċbair na nuiṙṙnaiġṫeaó ġcomḋoioċeano go huiliór, maille leir an minjuġaóroin, vo chur a ġcló aṙis. Agus ar mbeiṫ aṁluióġin von leabair anuis, agus hé ar na óáinġnjuġaoh aṙis, tar éis ċomairle ṕúiñeiṁeinouiġe vo ǵénaṁ air, gé nac ṕúil ajṁeanus agaiñ air, go ngébaio a bṙuil ṕáin ġcuṁaċouib uile, eiorn Cléirneach ꝛ Túata ċuġṫa hé, vo réir na húṁla óliġio ṙiaṙ, agus go ngéillṙió gaċ áon aca óó, aṁ gach ní beanus ṙiu: Gióeaoh ṕós vo coñcus vúiñ, gur bioṁċubaió an tuġouṙṙás ṫugamar óó oṙoillṙiuġaó léi bṙógna ṕáiḃliór, agus a ajṫe vo nuile óuine eiorn Chléirnioċ agus Túata, agus a ċur oṙiaċuib oṙṙo, oileaṁain vó, agus a ċur a ngnáṫ, mar ṕoirm ṕáiḃliór ṙeiṁbiṙe Dé, atá ą na vainġnjuġaó ꝛ ar na molaó vo beiṫ aṁ ṙa Rioġaċoṙa, agus gan a ajṫċṙiaċ vo ċleaċoa. Agus óo rineaman roirn, ar a naóbar, a nabaoair vo óaoinib ṕóġlumċa vo láiṫir ainoṙin, eiorn Earbog agus ouine oile, gur ġeallaoair réin oiṁain vó ꝛ a ġnáṫuġaó, aċo aṁáin gur iarraó óaṫċuinġió oṁuinoe, iomaċar lé beagán ar ṙeaó tamaill. Ar a náóbarroin ajṫnióeimio vá gaċ uile Aiṙoearbog, Earbog, agus von uile oiṙṙiġeaċ ṕáiḃliór oile, eiorn Chléirneaċ ꝛ Túata, a noiṙṙiġ óo óénaṁ ar ċách ċum uṁlaiġṫe óó, agus rionúnas vo ṫabairt von luċo ar a bṙuiġio cair óá ṫaob, vo réir óliġṫeaó na Rioġaċoa ra, vo vainġnióeaó noiṁe ro, a otáob uġouṙṙáis oho ṫabairt von leabarroin na nuiṙṙnaiġhéeaoh ġcomhċoioċiono. Agus vo ċíṫear ouiñ mar an ġcéuona go bṙuil na riaċoanuiṙ aliṡ oriorno, na riaċaira óo ċur ar gaċ Aiṙoearbug, an túalaċra vo ċur ar gaċ Pairráiroe vá bṙuil ra na ġcúaċoiḃ, mą atá lċbą vona lċbṙuḃiin vo miniġlió mą a vubṙúą, vṙaġbáil, agus vo beiṫ aca, táob artiġ óon náimiin ċuiṙṙio réin ríos vo réir a noeirċéioe. Agus rá óéoiġ, vo beirmio róġna vo nuile ouine, gan rúil vo beiṫ aca lé haṫnúġaó ar bioċ oile vo ṫeaċo ar ṕoirm ċomḋoioċino ṕáiḃliór ṙeiṁbiṙ Dé, aċo ro atá anoir ą na óáinġnjuġaó, agus gan áonnouine aca óo ċur reiṁe réin lé haṅoánaċo, an taṫnúġaó roirn vo ǵéunamh: Oir ní ṫiobram rliġe váonnouine a ċur roiṁe réin lé haṅoánaċo, an bṙeiṫeamhnus nuġamar réin aṁ a leiṫéioe ro óáohbar ṫromoha,

ċṗomóa, ḋo aiṫeaṗṗaċ, lé gluáṙachd inoṫinḋe ṙṗionaiḋe éoṫṗoime an bioṫh: Agus ṕós aṫá a ṕíoṙ agaiṅd, méd na nuic ṫeagṁus do Ríoġaċḋaiḃ, ṫṗé núaiódeaċd an bioṫ ó ṕulang an agaiḋ na neiṫeaḋ do cuiṗeaḋ na ṙuiḋe ċeana maille le comaiṗle ċṗioṅa: agus cṗéd hé a méd piġṫeṙaleas, beiṫh ṙeṙmaċ do ġnáṫ, a gconomáil ṙúas comáonta ṕoiblide na Stáṫ: Oṙ is aṁluid aṫá miṙuáimneas agus neaṁṫeṙeaṙmaċd gluáṙaċda inoṫinḋe dáoine dáiṗiġṫe, ag toċluġaḋ gaċa bliaġna aiṫeaṗṗaċ cṗotha do beiṫ an neiṫiḃ, ionnus dá leanṫúide iad do péin a neaṁṫeaṙmaċda, go noingéanḋaoid gaċ uile ġniom beanus pé Stáṫ, lán d'ṕonaṁaḋ, agus do neiṁcion: An méide gur ub hé maiṫ gaċ uile maiṫeaṙa puiblide, na neiṫe do comáil ṙúas go ṙeaṙmaċ, do ḋaingniḋeaḋ lé comaiṗle ċṗioṅa.

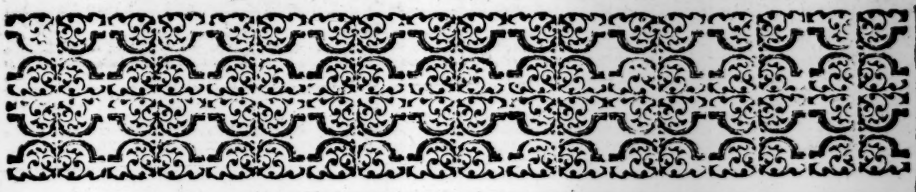
Tugadh ſo amach and ar Bpálás Weiſdminſdir, an cúigeadh lá dhon Mháirt, an chéd bhliaghain dár Rioghachd a Sacſain, ſan Bhſhraingc, agus an Eirind, agus an ſeachdmhadh bliaghain déug ar fhoilchid dár Rioghachd a Nalbain.

Go gcomheda Dia an Ri.

Tabula Festorum mobilium pro xxxiii. annis.

Annus Domini.	Aureus numerus.	Litera dominicalis.	Septuagesima.	Prima quadragesimæ.	Pascha.	Hebdomas Rogationū	Ascensio domini.	Pentecoste.	Dominica prima aduentus.
1609	xiiii	A	12. Febru.	1. Mar.	16. April.	22. Maii.	25. Maii.	4. Iun.	3. Decem.
1610	xv	G	4.	21 Febru.	8.	xiiii	xvii	27. Maii.	ii
1611	xvi	F	20. Ianu.	6.	24 Mar.	29 April.	ii	xii	i
1612	xvii	E D	9. Febru.	25.	12. April.	18. Maii.	xxi	xxxi	29. Nou.
1613	xviii	C	31. Ianu.	17.	4.	x	xiii	xxiii	xxviii
1614	xix	B	20. Febru.	9. Mar.	24.	xxx	2. Iunii.	12. Iun.	xxvii
1615	i	A	5.	22. Febru.	9.	xv	18. Maii.	28. Maii.	3. Decē.
1616	ii	G F	28. Ianu.	14.	31. Mar.	vi	ix	xix	i
1617	iii	E	16 Febru	7. Mar.	20. April.	xxvi	xxix	3. Iun.	30. Nou.
1618	iiii	D	1.	18. Febru	5.	xi	xiiii	24. Maii.	xxix
1619	vi	C	24. Ianu.	10.	28. Mar.	iii	vi	xvi	xxviii
1620	vi	B A	13. Febru.	1. Mar.	16. April.	xxii	xxv	4. Iun.	3. Decē.
1621	vii	G	28. Ianu.	14. Febru.	1.	vii	x	20. Maii.	ii
1622	viii	F	17. Febru.	6. Mar.	21.	xxvii	xxx	9. Iun.	i
1623	ix	E	9. Febru.	16. Febru	13.	xix	xxii	i	30. Nou.
1624	x	D C	25. Ianu.	11.	28. Mar.	iii. Maii.	vi	16. Maii.	xxviii
1625	xi	B	13. Febru.	2. Mar.	17. April.	xxiii	xxvi	5. Iun.	xxvii.
1626	xii	A	5.	22. Febru	9.	xv	xviii	28 Maii.	3. Decē.
1627	xiii	G	21. Ianu.	7.	25 Mar.	30 April.	iii	xii	ii
1628	xiiii	F E	10. Febr.	27.	13. April.	19 Maii.	xxii	1. Iun.	30. Nou.
1629	xv	D	1.	18.	5.	xi	xiii	24. Maii.	xxix
1630	xvi	C	24. Ianu.	10.	28. Mar.	iii	vi	xvi	xxviii
1631	xvii	B	6. Febru.	23.	10. April.	xvi.	xix	xxix	xxvii
1632	xviii	A G	29. Ianu.	20.	1.	vii	x	xx	2. Decē.
1633	xix	F	17. Febru.	6. Mar.	21. April.	xxvii	xxx	9. Iun.	i
1634	i	E	2. Febru.	19. Febru	6.	xii	xv	xxv	30. Nou.
1635	ii	D	25. Ianu.	11. Febru.	Mar 29	iiii	vii.	17. Maii.	xxix
1636	iii	C B	14 Febru.	2 Mar.	April. 17.	xxiii	xxvi	5 Iun.	xxvii
1637	iiii	A	5.	22. Febru.	9.	xv	xviii	28. Maii.	3. Decē.
1638	v	G	21. Ianu.	7.	25. Mar.	30. April.	iii	xiii	ii.
1639	vi	F	10. Febru.	27.	13. April.	20. Maii.	xxiii	2. Iun.	i.
1640	vii	E D	2.	19.	5.	xi	xiiii	24. Maii.	29. Nou.
1641	viii	C	21. Ianu.	10. Mar.	25.	xxxi	3. Iun.	13 Iun.	xxviii.

Nota quod supputatio Anni Domini in Ecclesia Anglicana, incipit 25. Martii, qui dies supponitur esse primus Creationis Mundi, et quo Christus conceptus erat in vtero Virginis Mariæ.



℄ Ianuarius habet xxxi. dies.

¶ *Luna xxx.*

Solis { ortus / occasus } hora { 7. min. 34. / 4. min. 26. } { Prec. / Imatut. } { Vespert. }

				2. Lectio.	2. Lectio.
1	A	Kalend.	Circumcisio.	ad Rom. 2.	ad Colos. 2.
2	b	iiii. No.		Mat. 1.	ad Rom. 1.
3	c	iii. No.		ii	ii
4	d	prid. No.		ii	iii
5	e	Nonas.		iiii	iiii
6	f	viii. Id.	Epiphania.	Luke. 3.	Ioh. 2.
7	g	vii. Id		Mat. 5.	ad Rom. 5.
8	A	vi. Id.		vi	vi
9	b	v. Id.		vii	vii
10	c	iiii. Id.		viii	viii
11	d	iii. Id.		ix	xi
12	e	prid. Id.	Sol in Aquario.	x	x
13	f	Idus.		xi	xi
14	g	xix. kl.	Februarii.	xii	xii
15	A	xviii. k'.		xiii	xiii
16	b	xvii. kl.		xiiii	xiiii
17	c	xvi. kl.		xv	xv
18	d	xv. kl.		xvi	xvi
19	e	xiiii. kl.		xvii	1. ad Cor. 1.
20	f	xiii. kl.		xviii	ii
21	g	xii. kl.		xix	iii
22	A	xi. kl.		xx	iiii
23	b	x. kl.		xxi	v
24	c	ix. kl.		xxii	vi
25	d	viii. kl.	Conuers. Paul.	Act. 22.	Act. 26.
26	e	vii. kl.		Mat 23.	1 ad Cor. 7.
27	f	vi. kl.		xxiiii	viii
28	g	v. kl		xxv	ix
29	A	iiii. kl.		xxvi	x
30	b	iii. kl.		xxvii	xi
31	c	prid. kl.		xxviii	xii

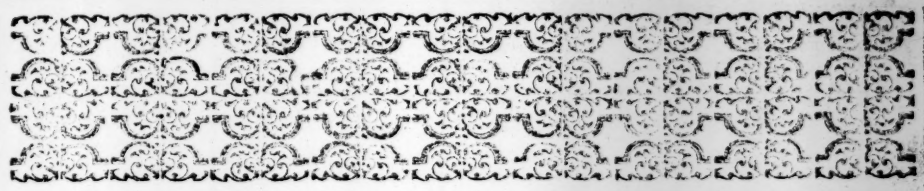
☾ Februarius. habet xxviii. dies.

¶ *Luna xxix.*

Solis { ortus / occasus } { hora { 7. min. 15. / 4. min. 46. } } { Prec. matut. } { Vespert. }

				2. Lectio.	2. Lectio.
1	d	Kalend.	Purific. B. Mariæ.	Mar. 1.	1. ad Cor. 13.
2	e	iiii No.		ii	xiiii
3	f	iii No.		iii	xv
4	g	prid. No.		iiii	xvi
5	A	Nonas.		v	2. ad Cor. 1.
6	b	viii Id.		vi	ii
7	c	vii Id.		vii	iii
8	d	vi Id.		viii	iiii
9	e	v Id.		ix	v
10	f	iiii Id.		x	vi
11	g	iii Id.	Sol in Piscibus	xi	vii
12	A	prid. Id.		xii	viii
13	b	Idus.		xiii	ix
14	c	xvi kl.	Martii.	xiiii	x
15	d	xv kl.		xv	xi
16	e	xiiii kl.		xvi	xii
17	f	xiii kl.		Luc. di. 1.	xiii
18	g	xii kl.		di i	ad Galat. 1.
19	A	xi kl.		ii	ii
20	b	x kl.		iii	iii
21	c	ix kl.		iiii	iiii
22	d	viii kl.		v	v
23	e	vii kl.		vi	vi
24	f	vi kl.	Matthias. Apost.	vii	ad Ephes. 1.
25	g	v kl.		viii	ii
26	A	iiii kl.		ix	iii
27	b	iii kl.		x	iiii
28	c	prid. kl.		xi	v

☾ Martius.



℄ Martius habet xxxi. dies.

¶ *Luna xxix.*

Solis. { ortus / occasus } hora { 6. min. 18. / 5. min. 42. } { Prec. matut. } { Vespert. }

				2. Lectio.	3. Lectio.
1	d	Kalend.		Luc. 12.	ad Ephes. 6.
2	e	vi. No.		xiii	ad Philip. 1.
3	f	v No.		xiiii	ii
4	g	iiii No.		xv	iii
5	A	iii No.		xvi	iiii
6	b	prid: No.		xvii	ad Colos 1.
7	c	Nonas.		xviii	ii
8	d	viii. Id.		xix	iii
9	e	vii Id		xx	iiii
10	f	vi. Id.		xxi	1. ad Thes. 1.
11	g	v. Id.		xxii	ii
12	A	iii. Id.		xxiii	iii
13	b	ii. Id.	Sol in Ariete.	xxiiii	iii
14	c	prid. Id.		Ioh. 1.	v
15	d	Idus.		ii	2. ad Thes. 1.
16	e	xvii kl.	Aprilis.	iii	ii
17	f	xvi. kl.		iiii	iii
18	g	xv. kl.		v	1. ad Tim. 1.
19	A	xiiii. kl.		vi	ii. iii
20	b	xiii. kl.		vii	iiii
21	c	xii. kl.		viii	v
22	d	xi. kl.		ix	vi
23	e	x. kl.		x	2. ad Tim. 1.
24	f	ix. kl.	In. reg. Ieco.	xi	ii
25	g	viii. kl.	Annun. B. Mariæ	xii	iii
26	A	vii. kl.		xiii	iiii
27	b	vi. kl.		xiiii	ad. Titum, 1.
28	c	v. kl		xv	ii. iii.
29	d	iiii. kl.		xvi	ad Philem.
30	e	iii. kl.		xvii	ad Hebr. 1.
31	f	prid. kl.		xviii	ii

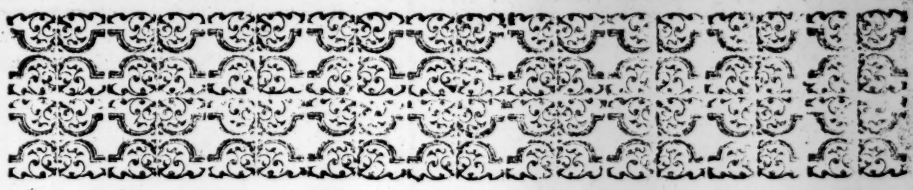
☾ Aprilis habet xxx dies.

☽ *Luna xxix.*

Sol: Ortus / Occasus — Luna: 5. min. 15. / 6. min. 45. — Pro. natura. — Vespert.

				2. Lectio.	
1	g	Kalend.		Ioh. 19.	ad Hebr. 3.
2	A	iiii No.		xx	iii.i
3	b	iii No.		xxi	v
4	c	prid. No.		Acts. 1.	vi
5	d	Nonas.		ii	vii
6	e	viii. Id.		iii	viii
7	f	vii. Id		iiii	ix
8	g	vi. Id.		v	x
9	A	v. Id.		vi	xi
10	b	iiii. Id.		vii	xii
11	c	iii. Id.	Sol in Tauro.	viii	xiii
12	d	prid. Id.		ix	Iaco: 1.
13	e	Idus.		x	i
14	f	xviii kl.	Maii.	xi	iii
15	g	xvii kl.		xii	iiii
16	A	xvi. kl.		xiii	v
17	b	xv. kl.		xiiii	1. Pet. 1.
18	c	xiiii. kl.		xv	ii
19	d	xiii. kl.		xvi	iii
20	e	xii. kl.		xvii	iiii
21	f	xi. kl.		xviii	v
22	g	x. kl.		xix	2. Pet 1.
23	A	ix. kl.		xx	ii
24	b	viii. kl.		xxi	iii
25	c	vii. kl.	Marc. Euang.	xxii	1. Ioh. 1.
26	d	vi. kl.		xxiii	ii
27	e	v. kl.		xxiiii	iii
28	f	iiii. kl.		xxv	iiii
29	g	iii. kl.		xxvi	v
30	A	prid. kl.		xxvii	2 3. Iohan.

☾ Maius.



℄ Maius habet xxxi. dies.

¶ *Luna xxx.*

Solis { ortus / occasus } hora { 4. min. 36. / 7. min. 24 }

				Prec. matut.	Vespert.
				2. Lectio.	3. Lectio.
1	b	Kalend.	Philip. & Iacob.	Act. 8.	Iudæ. 1.
2	c	vi No.		xxvii	ad Rom. 1.
3	d	v No.		Math. 1.	ii
4	e	iiii No.		ii	iii
5	f	iii No.		iii	iiii
6	g	prid. No.	Iohan. Euang.	iiii	v
7	A	Nonas.		v	vi
8	b	viii Id.		vi	vii
9	c	vii Id.		vii	viii
10	d	vi Id.		viii	ix
11	e	v Id.		ix	x
12	f	iiii Id.	Sol in Gemini.	x	xi
13	g	iii Id.		xi	xii
14	A	prid. Id.		xii	xiii
15	b	Idus.		xiii	xiiii
16	c	xvii kl.	Iunii.	xiiii	xv
17	d	xvi kl.		xv	xvi
18	e	xv kl.		xvi	1. ad Cor. 1.
19	f	xiiii kl.		xvii	ii
20	g	xiii kl.		xviii	iii
21	A	xii kl.		xix	iiii
22	b	xi kl.		xx	v
23	c	x kl.		xxi	vi
24	d	ix kl.		xxii	vii
25	e	viii kl.		xxiii	viii
26	f	vii kl.		xxiiii	ix
27	g	vi kl.		xxv	x
28	A	v kl.		xxvi	xi
29	b	iiii kl.		xxvii	xii
30	c	iii kl.		xxviii	xiii
31	d	prid. kl.		Marc. 1.	xiiii

℄ Iunius.

Iunius habet xxx. dies.

Luna xxix.

Solis { ortus / occasus } hor. { 3. min. 34. / 8. min. 26. } ● { Prec. matut. } { Vespert. }

				2. Lectio.	2. Lectio.
1	e	Kal. Iul.		Marc. 2.	1. ad Cor. 15.
2	f	iiii No.		iii	xvi
3	g	iii No.		iiii	2. ad Cor. 1.
4	A	prid. No.		v	ii
5	b	Nonis.		vi	iii
6	c	viii. Id.		vii	iiii
7	d	vii. Id		viii	v
8	e	vi. Id.		ix	vi
9	f	v. Id.		x	vii
10	g	iiii. Id.		xi	viii
11	A	iii. Id.		Act. 4.	Act. 15.
12	b	prid. Id.	Sol in Cancro.	Marc. 12.	2. ad Cor. 9.
13	c	Idus.	Solst. æstu.	xiii	x
14	d	xviii kl.	Iulii.	xiiii	xi
15	e	xvii kl.		xv	xii
16	f	xvi. kl.		xvi	xiii
17	g	xv. kl		Luc. 1.	ad Galat. 1.
18	A	xiiii. kl.		ii	ii
19	b	xiii. kl.	Nati. R. Iacobi.	iii	iii
20	c	xii. kl.		iiii	iiii
21	d	xi. kl.		v	v
22	e	x. kl.		vi	vi
23	f	ix. kl.		vii	ad Ephes. 1.
24	g	viii. kl.	Iohan. Baptist.	Mat. 3.	Mat. 14.
25	A	vii. kl.		Luc. 8.	ad Ephes. 2.
26	b	vi. kl.		ix	iii
27	c	v. kl.		x	iiii
28	d	iiii. kl.		xi	v
29	e	iii. kl.	Petr. Apost.	Act. 3.	Act. 4.
30	f	prid. kl.		Luc. 12.	ad Ephes. 6.

Iulius.

☾ Iulius habet xxxi. dies.

¶ *Luna xxx.*

Solis { ortus / occasus } hora { 4. min. 18. / 7. min. 42. }

{ Prec. matut. } { Vespert. }

				2. Lectio.	3. Lectio.
1	g	Kalend.		Luc. 13.	ad Phil. 1.
2	A	vi No.		xiiii	ii
3	b	v No.		xv	iii
4	c	iiii No.		xvi	iiii
5	d	iii No.		xvii	ad. Cclos. 1.
6	e	prid. No.		xviii	ii
7	f	Nonas.		xix	iii
8	g	viii Id.		xx	iiii
9	A	vii Id.		xxi	1. ad Thes. 1.
10	b	vi Id.		xxii	ii
11	c	v Id.		xxiii	iii
12	d	iiii Id.	Sol in Leone.	xxiiii	iiii
13	e	iii Id.		Ioh. 1.	v
14	f	prid. Id.		ii	2. ad Thes. 1.
15	g	Idus.		iii	ii
16	A	xvii kl.	Augusti.	iiii	iii
17	b	xvi kl.		v	1. ad Tim. 1.
18	c	xv kl.		vi	ii. iii.
19	d	xiiii kl.		vii	iiii
20	e	xiii kl.		viii	v
21	f	xii kl.		ix	vi
22	g	xi kl.		x	2. ad Tim. 1.
23	A	x kl.		xi	ii
24	b	ix kl.		xii	iii
25	c	viii kl.	Iacob: Apost.	xiii	iiii
26	d	vii kl.		xiiii	ad Titum. 1.
27	e	vi kl.		xv	ii. iii
28	f	v kl.		xvi	ad Philem.
29	g	iiii kl.		xvii	ad Hebr. 1.
30	A	iii kl.		xviii	ii
31	b	prid. kl.		xix	iii

☾ Augustus habet xxxi. dies.

☿ *Luna xxx.*

Solis { ortus / occasus } hora { 4. min. 34. / 7. min. 26. } { Prec. matut. } { Vespert. }

				2. Lectio.	2. Lectio.
1	c	Kalend.		Ioh. 20.	ad Hebr. 4.
2	d	iiii No.		xxi	v
3	e	iii No.		Act. 1.	vi
4	f	prid. No.		ii	vii
5	g	Nonas.		iii	viii
6	A	viii. Id.		iiii	ix
7	b	vii. Id		v	x
8	c	vi. Id.		vi	xi
9	d	v. Id.		vii	xii
10	e	iiii. Id.		viii	xiii
11	f	iii. Id.		ix	Iaco: 1.
12	g	prid. Id.	Sol in Virgine.	x	ii
13	A	Idus.		xi	iii
14	b	xix. kl.	Septembris.	xii	iiii
15	c	xviii kl.		xiii	v
16	d	xvii kl.		xiiii	1. Pet. 1.
17	e	xvi. kl.		xv	ii
18	f	xv. kl.		xvi	iii
19	g	xiiii. kl.		xvii	iiii
20	A	xiii. kl.		xviii	v
21	b	xii. kl.		xix	2. Pet 1.
22	c	xi. kl.		xx	ii
23	d	x. kl.		xxi	iii
24	e	ix. kl.	Barthol. Apost.	xxii	1. Ioh. 1.
25	f	viii. kl.		xxiii	ii
26	g	vii. kl.		xxiiii	iii
27	A	vi. kl.		xxv	iiii
28	b	v. kl.		xxvi	v
29	c	iiii. kl.		xxvii	2. 3. Iohan.
30	d	iii. kl.		xxviii	Iudæ. 1.
31	e	prid. kl.		Marc. 1.	ad Rom. 1.

☾ September habet xxxi. dies.

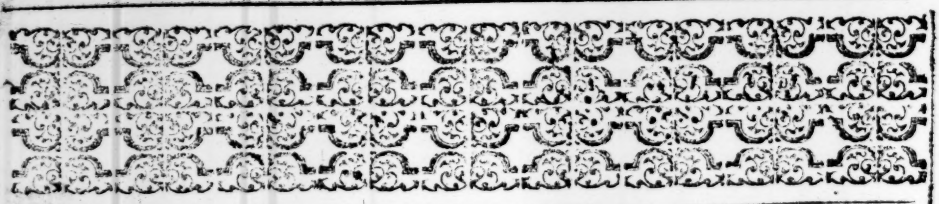
☾ *Luna xxix.*

Solis { ortus / occasus } hora { 5. min. 36 / 6. min. 24 } { Dies. } { Vespert. }

2. Lectio. 2. Lect.

1	f	Kalend.		Math. 2.	ad Rom 2.
2	g	iiii No.		iii	iii
3	A	iii No.		iiii	iiii
4	b	prid. No.		v	v
5	c	Nonas		vi	vi
6	d	viii Id.		vii	vii
7	e	vii Id.		viii	viii
8	f	vi Id.		ix	ix
9	g	v Id.		x	x
10	A	iiii Id.		xi	xi
11	b	iii Id.		xii	xii
12	c	prid. Id.	Sol in Libra.	xiii	xiii
13	d	Idus		xiiii	xiiii
14	e	xviii kl.		xv	xv
15	f	xvii kl.	Æquinoct.	xvi	xvi
16	g	xvi kl.	Autumn:	xvii	1. ad Cor. 1.
17	A	xv kl.		xviii	ii
18	b	xiii kl.		xix	iii
19	c	xiii kl.		xx	iiii
20	d	xii kl.		xxi	v
21	e	xi kl.	Matthæus Apost.	xxii	vi
22	f	x kl.		xxiii	vii
23	g	ix kl.		xxiiii	viii
24	A	viii kl.		xxv	ix
25	b	vii kl.		xxvi	x
26	c	vi kl.		xxvii	xi
27	d	v kl.		xxviii	xii
28	e	iiii kl.		Marc. 1.	xiii
29	f	iii kl.	Fest. Michael.	ii	xiiii
30	g	prid. kl.		iii	xv

☾ October.



☾ October habet xxxi. dies.

☿ *Luna xxx.*

Solis { ortus / occasus } horas { 6. min. 35. / 5. min. 25 }

{ Prec. matut. } { Vespert. }

					2. Lectio.	3. Lectio
1	A	Kalend.		Mar. 4.		1. ad Cor. 16.
2	b	vi No.		v		2. ad Cor. 1.
3	c	v No.		vi		ii
4	d	iiii No.		vii		iii
5	e	iii No.		viii		iiii
6	f	prid. No.		ix		v
7	g	Nonas.		x		vi
8	A	viii Id.		xi		vii
9	b	vii Id.		xii		viii
10	c	vi Id.		xiii		ix
11	d	v Id.		xiiii		x
12	e	iiii Id.	Sol in Scorpio.	xv		xi
13	f	iii Id.		xvi		xii
14	g	prid. Id.		Luc. di. 1.		xiii
15	A	Idus.		di. i		ad Galat. 1.
16	b	xvii kl.	Nouembris.	ii		ii
17	c	xvi kl.		iii		iii
18	d	xv kl.	Luc. Euang.	iiii		iiii
19	e	xiiii kl.		v		v
20	f	xiii kl.		vi		vi
21	g	xii kl.		vii		ad Ephes. 1.
22	A	xi kl.		viii		ii
23	b	x kl.		ix		iii
24	c	ix kl.		x		iiii
25	d	viii kl.		xi		v
26	e	vii kl.		xii		vi.
27	f	vi kl.		xiii		ad Phill. 1.
28	g	v kl.	Simon. et Iud. A.	xiiii		ii
29	A	iiii kl.		xv		iii
30	b	iii kl.		xvi		iiii
31	c	prid. kl.		xvii		ad Coloss.

☾ November.

☾ November habet xxx. dies.

¶ *Luna xxix.*

Solis.		Hora		Prec.	Vespert.
ortus		7. min. 34.			
occasus		4. min. 26.		maiatur.	

				2. Lectio.	3. Lectio
1	d	Kalend	Fest: omn: sanct:	Hebr. 11. 12.	Apoca. 19.
2	e	iiii. No.		Luc. 18.	ad Colos.
3	f	iii. No.		xix	iii
4	g	prid. No.		xx	iiii
5	A	Nonas.		xxi	1. ad Thes. 1.
6	b	viii. Id.		xxii	ii
7	c	vii. Id.		xxiii	iii
8	d	vi. Id.		xxiiii	iiii
9	e	v. Id.		Ioh. 1.	v
10	f	iiii. Id.		ii	2. ad Thes. 1
11	g	iii. Id.		iii	ii
12	A	prid. Id.	Sol in Sagit.	iiii	iii
13	b	Idus.		v	1. ad Tim 1.
14	c	xviii. kl.	Decembris.	vi	ii. iii
15	d	xvii. kl.		vii	iii
16	e	xvi. kl.		viii	v
17	f	xv. kl.		ix	vi
18	g	xiiii. kl.		x	2. ad Tim. 1.
19	A	xiii. kl.		xi	ii
20	b	xii. kl.		xii	iii
21	c	xi. kl.		xiii	iiii
22	d	x. kl.		xiii	ad Titum. 1
23	e	ix. kl.		xv	ii. iii.
24	f	viii. kl.		xvi	ad Philem.
25	g	vii. kl.		xvii	ad Hebr. 1.
26	A	vi. kl.		xviii	ii
27	b	v. kl.		xix	iii
28	c	iiii. kl.		xx	iiii
29	d	iii. kl.		xxi	v
30	e	prid.	Andreas. Apost.	Act. 1.	vi

☾ December.

a 4

☾ December habet xxxi. dies.

☽ *Luna xxx.*

Solis { ortus / occasus } hora { 7. min. 12. / 4 min. 48. }

{ Prec. mutat. } { Vespert. }

				2. Lectio.	2. Lectio
1	f	Kalend.		Act 2.	ad Hebr. 7.
2	g	iiii No.		iii	viii
3	A	iii No.		iiii	ix
4	b	prid. No.		v	x
5	c	Nonas.		vi	xi
6	d	viii Id.		di. vii	xii
7	e	vii Id.		di. vii	xiii
8	f	vi Id.		viii	Iac. 1.
9	g	v Id.		ix	ii
10	A	iiii Id.		x	iii
11	b	iii Id.		xi	iiii
12	c	prid. Id.	Sol in Capricor.	xii	v
13	d	Idus.		xiii	1. Pet. 1.
14	e	xix kl.	Ianuarii.	xiiii	ii
15	f	xviii kl.		xv	iii
16	g	xvii kl.		xvi	iiii
17	A	xvi kl.		xvii	v
18	b	xv kl.		xviii	2. Pet. 1.
19	c	xiiii kl.		xix	ii
20	d	xiii kl.		xx	iii
21	e	xii kl.	Thomas Apost.	xxi	1. Ioh. 1.
22	f	xi kl.		xxii	ii
23	g	x kl.		xxiii	iii
24	A	ix kl.		xxiiii	iiii
25	b	viii kl.	Nativitas Domini	Luc. 2.	ad Titum. 3
26	c	vii kl.	S. Stephan.	Act. 6. 7.	Act. 7.
27	d	vi kl.	S. Iohan.	Apoca. 1.	Apoca 22.
28	e	v kl.	Innocent.	Act. 25.	1. Iohan. 5.
29	f	iiii kl.		xxvi	2 Iohan.
30	g	iii kl.		xxvii	3. Iohan.
31	A	prid. kl.		xxviii.	Iudæ. 1.

ORDVGHADH TRATHA AGVS EAS-PVRTA DO GHNATHVGH-adh agus do radh.

A Dtoṁaċ thṁéa agus earrṁuṫa añ ṡa nionaḋh bḋiaġḋe don Eaglus, no don Tṡeṗel, no ton chorajḋ a ngnaċaiġċeaṗ a ṁáṫ, acht inuna chojṁiṡgiḋh uaċeaṗáin na Heaglaiṡ hé: agus aṁa gach conaiḋ aṁail do chíeaċḋ ṷ.

Agus ior jon-hoṁaṫaiġhe añ ro, go gcíeaċhoṗa an Mhinṡoiṗ a naiṁṁe na Cummaṁneaċ, agus gach uile náṁ eile ag déanuṁ a ṁinisṫoṁaíḋeaċḋ áiṁ a Neaglais, an ċulaiḋ do cuiṁneaḋ a ngnáṫ le huġouṁáṫ an ṡáḃaiṗṫiṁéaṁnuiġ an oaṁa bliaġhan do ṁoġhaċḋo éaḃaiġḋ an ṡeiṡeaḋ, do réiṁ choṁáiṫe an ṡháṗaiṗiaṁṡuiṁ aṫá a ḃcoṗaċan Leaḃaiṁ.

LEIGHEAND NA DTRATHA GACH *AON LA AR FEADH NA bliághna.*

A Dtoṁaċ thṁéa agus earrṁuṫa, léiġeaṁ an Mhinisṫeiṁ do ghuch ṡholus náoḃ éigin ḃona náiṫeaḃḃ an Scṁoḃ-ṫéiṁ maṫ ṡo ṡos. Agus anoṡóin a néiṁ ṡé na neiṫe aṫá a nḋiaiġh na náiṫeaiṁ.

Jooh bé aṁ bíoṫ uáiṁ, a ṅdéanaiḋ an peaċṫaċ aiṫiṁiġeaṁ a ṁeaṫaiḃ ó ióchdaṁ a ċróiḋe, cuiṁṁe mé a uile lochdaṁ mo chuiṁne, a deiṁ an Tiġeaṁna. Ezek. 18.

Is aiṫniḋ ódaṁ mo lochdaṁ féin, agus aṫáiḋ mo ṁeaṫaiġ do ġnáth am ṁiaġnaiṁ. Psal. 51.

Jómpuiġh éaġaiḋ ó ṁaṁ bpeaċaiḃ a Thiġeaṁna, agus ṡṁios amach aṁ uile lochd. Psal. 51.

Is joḃḃaiṁṫe do Dhia an ṁiosnaḋ ċóḃtóṁach: na taḃaiṁ néiṁchion a Thiġeaṁna aṁ na ċroiḋeaġaiḃḃ uṁla coṁḃṁúiṫe. Psal. 51.

Driṁiḋ baṁ gcroiḋeaḋa, ṫ ní hé baṁ néadach, ṫ fillid chum baṁ Dtiġeṁna baṁ Noia féin, aṁ a naohbaṁ go bfuil ré ceanoṁa ṫrócuiṁeach, agus go bfuil ré roiġioneaċ noġṁáraṁail, agus an tí aṁ a bfuil doilgheas ṡa bhaṁ mbuaiḋeaṁṫaiḃḃ. Joel. 2.

Daniel. 9

Jr leatsa a Thigeapna Oia beans thócaipe, y maitheachas, oin do thi-geamaipne thú, agus nín thiomapléo guth, jondas go dtiocfadh ónn ghabal ad óigheibhidh noch dho ónoaig tú dúin.

Jerem. 18.

Smaoaigh ghin a thigherna, y fós maille lé braitheamnus, y ní mailleléoi-theng, deagla go gnaoigthe agus go gcuipfigthe an t'imbrioth ghin.

Mach. 3.

Déna ioh aitheige, oin do dhuio nioghacho Dé ihb.

Luke. 15.

Racha mé a gceano mathap, agus a déapa mé nip, a Athaip, do ppheacthaig mé a nagaid neime, agus a tagaidh, y ní fiu mé feapda do mbacpa do gaipm dom.

Psal. 143.

A Thigeapna, na heipig ambpeithiminuf péo feapbhogantuib, oin ní fuil duine an bioth na fíphén a thfiagnaighi.

1. Joh. 1.

Máo a deimhio rach fuil peacaó jondainn, atámoid gáp mealladh féin, agus ní fuil an fíprine againn.

Bhráithpeacha pó ionmuine, atá an Sgriobtúp dáp ngluaiseacho a nionadaib iomda, chum an bpheacthaó agus an nimad loco dáimhil agus do chaobhgaoileaó, agus gan a leigheil do ghabáil, ina polach do chan orra, a bfiagnaigh Dé na núile chuimeid an nathaip neamda: acht a naimhil, maille lé cpoideachaib úmla, uiriple, aithpiocha, donda: a nóchar go bfuigheaómaoi maithpeachap ionta, tpé na maitheas agus tpé na tpócuipeapan nách eipin dáipiom ina dtaipnéip. Agus gé go bfuil ofiaéaib oniosn gach uile uáip, an bpheacthaig dáimhil go humal a bfiagnaigh Dé: gioddeó if no mó ina poin oligimio pin do dhénamh, an tan chuingiomio agus tigimio a gceano achéile, do thabaipt bhuideacaip an pon na móipiodlaicheaó fúapamap ap a laimhaibhean, dfoillsiughadh a moltapan if mó if iomolta, déirceap a bhpeithe pó naomthapan, y oippiaid na neithe atá na piachdanap aleap, an an nanmhaib agus an an gcompaib: an a naidbonpoin guidimh ihb agus iapraim dhathcuingioh onaib a bfuiltí do láthaip amhpo, bap gcomluadap do tabaipt dainga, maille lé cpoide glan, agus le guth umal a bfiagnaigh ap a chaiaoipeach na ngnáp neamda, as páo na mbhriathaipo um óiaig

ADMHAIL GHEINERALTA NA BPEACTHADHIS

iomraidh don choimhthionól uile, andiaigh an Dhiniistir ar anghuimbh.

Dhé uile chumachoaig, agus a Athaip pó thrócuipigh, do chúaidmap an peachpan agus do ghabamap péo fhigchibh, amail chaomchaib an noul a mugha: Do leanamap go noiomaincach mianap agus toil an gcroidheagpéin: do cionteigmap a naga do dligthe naomtapa: do fagbhaghmap

mar gan déanamh na neithe búdh chóir dúinn do déanamh, agus do fhéanamh na neithe nár chóir dúinn do déanamh, agus ní fuil fláinte ar bhodhaibh: Ar-dheadh a Thighearna déara trócaire orainn na peacthaigh thúadhara: coisgidh a Dhéan dhong admhuidheas a gcionta: tabair ar n-aire ar lúdh na hathruighe, do réir do gheallamna atá ar na foilsiughadh don chineadh dhonna an Iosa Chriosdo ar Dtighearna: agus tiodhlacadh dúinn a Athair próthpócuighe ar aforan, go dtiocfadh dhinn ar mbeatha do chaitheamh dóghrádh, gníomhadha, mearaighthe, chum glóire do thabhairt don t-ainm náomhtha. Amen.

SGAOILEADH, NO MAITHEAMHAS NA PEACADH, ios ionnáidh. don Mhinisdir na áonar.

DIA na nuile chumacht, Athair ar Dtighearna Iosa Criosd, an tí leis nách mian bás an pheacthaigh, acht lé na fearr a fhilleadh ó na lochdaibh agus a bheith béo, agus tug cumacht agus aithne da Mhinistribh a foillseacadh agus a fógra dá phobal féin bior aithrigheach, sgaoileadh agus maitheamhas a bpeacthadh: Is eisean do bein maitheamhas agus sgaoilidh na bpeacthadh don uile do nidhrighe fhirinneach, i chréidios dóibhe dá foirfél náomhta. Ar n-adhbharsin impidhim air, aithrighe fhirinneach agus a ffiosrat náomhta do thabairt dúinn, ionnas go madh tairneamhach leis na neithe atámuid do déanamh anosa, agus go mbia an chuid oile dár mbeatha ó so fúas nimdhlan náomhtha, ionnas gu dtiocfadh dhinn fá deireadh toisgeacht chum a fholáis fíorfhaidheas, tré Iosa Criosd ar dTighearna.

Freagráidh an pobul. Amen.

Ainnsein tsondsgónaidh an Minisdir urnaithe an Tighearna, do guth árd.

AR nathair atá ar neamh, náomhthar t'ainm. Tighead do rígacht. Déantar do thoil, ar talmhain amhail do nídhear ar neamh. Tabair dúinn aniu ar narán laitheamhail, i maith dúinn ar bhfhiacha, amhail mhaithmidne dár bhféitheamnaibh féin. Agus na tréoraigh cum buaidheartha sinn, acht fáor sinn ó nolc. Amen.

Ainnsein adéra an Minisdir mar an gcédna.

A Dhighearna oscail ar mbeilne.

Freagra.

Agus foillseóchaidh ar mbéol do molathra

An Minisdir.

A Dhé, déna deithfir chum ar saoruitha.

Freagra.

A Dhighearna lúaithidh chum ar gcabartha.

An Miniſdir.

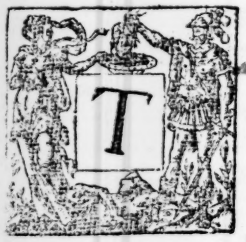
Glóṁ don aṫaiṫ, agus don mac, agus don ṡpiorad naoṁ:
Amuil do bi ar toṫach, atá anoiṡ, agus biaṫ go ṡoṁraiḋe
a ṡáoġal na ṡáoġal. Amen.

Molaiḋiṁ an Tiġearna.

Ainnſein a dérthar, no chanſuighthear an Pſalm ſo leanas.

Venite exultemus Domino.

Pſal. 95.



Iġiḋ, aomolaḋ an Tiġearna, déṅam gairṁeṁċus nóṁóir do chaiṁṁiġ ar ṡlanaiġte.

Déṅam ṁaṫ ṡiaġnaiṁ maille lé bṁeiṫbiuiḋeaċaiḃ, oénain caiṁṫeaċt do Pṡalmaiḃ.

Oiṁ ir Tiġearna móṁ Dia: agus ir Rí móṁ hé, ór na huile Dhéiḃh.

An tiġ gá bṫuil cuiṁṁe an talṁain ṁaláiṁ, agus ir leir neaṁt na ṡleiṫte.

Is leir an ṡaiṁṁiġe, agus a ré do ṁnáṫe hí: agus ir láḋ a laṁaḋ chruthaiġ an talaṁ tiṁċiṁ.

Tiġiḋ, aoṁam agus cláonam ṁó ṫéin: léiġiom ar ar ngluṁṁiḃ ṁo, a bṁiaġnaiṁ an Tiġearna do chruṫaiġṁ.

Oiṁ ir eiṫean ar Nodane, agus ir ṁé pobul a ṁbeaṁa, agus tréo a laiṁe.

Anu maḋ aill liḃ éiṫeaċtaḋ hé na ġuṫ, ná cruáiḋiġiḋ bar gcroiḋeaġha: amail do ṁineaḋ ran ṫeanntaiṁṁe, a ló an chataiġte ran bṫaṫach.

Sa naiṫ nar cuiṁneaḋar bar naiṫre cáṫachaḋ oṁa, ṁar ḋeaṁḃaḋar mé, agus ṁa bṫaċaḋar ṡós mo ġnioṁaṁṫa.

Ar ṫeaḋ da ṡ-tiocheaḋ bliaġan do bi ġnáṁ agam ar an gcineaḋ ṡain, ṫ ṫ duḃairt mé, gur ṡ-robul ṫeachránach ṁa gcroiḋeaḋaiḃ iad, ṫ nách naiḃe éolus mo ṡliġṫe aca.

Dá ṫoṁg mé mo ṁionna am ṡeiṁ, nách ṁaċnáiḋis aroéach am ionaḋ ṡuaiṁneaṁa:

Glóṁ don aṫaiṫ, agus don ṁac, agus don ṡpiorad naoṁ.
Amail do bi ar toṫach, atá anoiṡ, agus biaṫ go ṡoṁraiḋe a ṡáoġal
na ṡáoġal. Amen.

Anoiṫéin leiṁṫeaṁ Pṡalm déiṁḋe a noṁḋuġaḋ. ṫ mar aṫáid ar na gcuiṁṫeoṁaiḃ ṡo a gcluiṁneaḋ do ṁineaḋ chuige roiṁ, acht muna baiḃe ṁraiṫe ṁeiṫeiṁṁe ar na noṁḋaċaḋ don láṫoṁ. Agus an nocṁeaḋ Dheneḋicite, Benedicite, Magnificat agus Nunc dimittis, a déṫeaṁ.

Glóṁ don aṫaiṫ, &c. Amail do bi, &c.

Anoiṫéin léiṫṁeaṁ ná Chaḃaiṁ go roilléiṁ do ġnuṫ áṁ. ionnas go gcluiṁneaḋ an ṁobul. An chéd Chaḃaiṁ oiḃ, ar an ṡeanṁoiṁṫeaṁ: agus an deaṁ caḃaiṁ ar an Tiomna nuá, amail chuiṁeaṁ ṡos iad ir an gcalinoéiṁ: acht muna be caiḃdeaċa ṁeiṫeiṁṁe ar na noṁḋuġaḋ don láṫoṁ: ar maiṫe don Mhinistir leiġeas an caiṁiol na ṁaiṫṁe, agus eá ionnúṁ ṁeiṁ, ar chor go gcluiṁneaḋan iméo biaṫ do léiġeaṁ go roilléiṁ hé. Agus ṁa gach con caiḃ: do caṁá an Ministir maṫ ro: an ċéd Chaiḃ: nó an deaṁ Caiṁ: nó an ceaṫ Caiṁ: nó an ṁeaṫaṁuṁaḋ Caiḃ: do Ġheinesis no Dheuteron: do Mhatha nó do Mharc, nó ná leiṫeiḋiḃ eile, amail aṫáid ré ar na chuṁ ṡos ṁar gcalinoéiṁ. Agus anoiġ gach con Chaiṁ. a déṁa ré,

Iré go

Jré ro deirfeaò a leiṫeiorо do Chaiſr. nó do leaḃaṙ.

Agus ar chor gur ub ſíriḋe do chloinneaḋ an pobuil, ir na háiriḋ ina ngnachaiġio ṗáo caṫaiṁeacha do ḋénumh, ir and ro ṫa leiṫriġeaṙ na Caiſr: do ġnath ſoċuiġrena: agus an Chuiſreal, agus an ſuiſgélaṙ an monh Sceaona.

Aṁbaġhuaṫ do chaiſr: a ḋéṙchaiṙ, Te Deum laudamus a ngáoiḋeiṫ go laoiṫeamail ar feaḋ na bliaġna uile.

Te Deum laudamus

Ohmolaṁáoio thú a Dhé, aṁuiṡómſio gur ab tura an Tigheaṙna.

Aóṙaiṡ an talaṁ uile ṁuiṫiṫ, an taṫaiṙ ſíoṙṙuiṡe.

Ir duiſiṫ aṙouiġio na huile Aingil a ngnuth, na flaiṫeamnuis, agus a bṙiul do chomachtaiḃ ionta.

Is duiſiṫ eiṁiġio na Cheṙubuiṁ agus na Seraphuiṁ do ġnáth (agraḋ) ir náomhṫha, náoṁṫa, náoiṁṫa, Tigheaṙna Dia na ſlúaġh.

Atá neaṁ agus talaṁ lán do ṁóṙṁahachd do ġlóiṙeiṁ.

Molaiṡ coiṁthionól ġlóiṙṁaiṙ na Naṙṫal tú.

Molaiṡ caiṫeaḋ bheáṫa na bṙáiṫeaḋ tú.

Molaiṡeh ſlúaġh náṙal na Maiṫiṙeach thú.

Aṁhaiṡeiṁiġh an eaglaiṡ naoiṁṫa ar feaḋ an doṁuiṁ tí.

Ar hathaiṙ na móṙṁahachd neaṁḋuiṁiṁiġhthe.

Agus táon ṁac onóṙach ſiṁiſneach.

Agus maiṙ an gcéona an ſpioṙaḋ náoṁ an comfuṁtaiġtheóiṙ.

Is tuſſa Rí na glóiṙe a Chriſt.

Is tú mac ſíoṙṙaiṡe an Athaiṙ.

An uáiṙ do ġaḃ tu do láiṁ an duine do ſáoṙaḋh, níṙ ġaḃ tú gnáiṫ ṙoiṁh bruiṁ na hóiġe.

An tan ruġ tu búaiṡ ar pheanḋaiḋ an báiṙ, do oſgail tú an ṙioġaċd néáṁḋha dá gach uile duine chreidios.

Atá tú ad ſhuiḋe ar laiṁ deis Dé, anglóiṙ an Athaiṙ.

Creidṁiſone go deiocra tú do chum beiṫh ad bheiṫeaṁ onaiṁd.

Uime ro ṙin guiṁiſe tú cabaiṙ do ṫabaiṙṫ doḋ ſeaṙbſoġantaiḃ, do ſúaṙgail tú lé tſuil ṁoṙlúaiġh féin.

Cuiṙ ſa deaṙa a náiṙeaṁ eiṙiṙ do náoṁaiḃh, an glóiṙ ſíoṙṙuiḋe.

O a Thiġeaṙna ṙlánaiġ do ſhoḃul ſéin, agus beanḋaiġ thoiġheacho.

Riaġlaiġ iaḋ, agus tógaiḃ ſuás go ſíoṙṙaiḋe iaḋ.

Aómolmáoio thú o ló go ló.

Agus onoṙaiṁáoio ṫaiṁ do ġnath, a ſáoġal na ſáoġal.

Aóntaiġ úṁṁ a Thiġeaṙna ar gcoiméd aniu ó ſheacṫaiḃ.

A Thiġeaṙna déna trócuiṙe oṙaiṁd, déna trócuiṙe oroiṁd.

A Thiġeaṙna tuiſleaḋ do thrócuiṙe oṙaiṁd, do reiṙ maiṙ chuiṙṁiſ ar muiṁiṁ ioṁaḋ.

A Thiġeaṙna ios ionḋaḋ do chuiṙ mé mo ṁuiṁiṁ, na léiġ aṁluáḋ oṙam go bráth.

No nó an chaiṁtiġ ro, *Benedicite omnia opera.* &c.

O a uile

Benedicite.

A uile óibhiġthe an Tiġearna, beannaiġ an Tiġearna: molaidh hé, agus árduiġidh hé go síorraidhe.

O a Aingle an Tiġearna, beannaighidh an Tiġearna: molaidh hé, agus árdaiġidh hé go síorraidhe.

O a flaitheamhnuis neamhda, beannaighidh an Tighearna: mol hé, agus árdaigh hé go síorraidhe.

O a uile uisgeada atá ór cionn na firmamént, beannaighidh an Tiġearna: molaidh hé, ⁊ árdaiġidh hé go síorraiġe.

O a uile chumachta an Tiġearna, beannaighidh an Tiġearna: molaidh hé, agus árdaiġidh hé go síorraiġe.

O a ġrian agus a ġealach, beannáighidh an Tiġearna: molaidh hé, agus árdaiġidh hé go síorraidhe.

O a réalltanna neimhe, beannaighidh an Tiġearna: molaidh hé ⁊ árdaiġidh hé go síorraiġe.

O a cheathanna agus a dúiche, beannaighidh an Tiġearna: molaidh hé, agus árdaiġidh hé go síorraiġe.

O a uile ġaoth Dhé, beannaighidh an Tiġearna: molaidh hé agus árdaiġidh hé go síorraiġe.

O a teine agus a theas, beannaighidh an Tiġearna: molaidh hé, ⁊ árdaiġidh hé go síorraiġe.

O a ġeimhridh agus a fhámhaidh, beannaighidh an Tiġearna: molaidh hé, ⁊ árdaiġidh hé go síorruidhe.

O a dúiche agus a fhocc, beannaighidh an Tiġearna: molaidh hé, agus árdaiġidh he go síorraidhe.

O a leaca éighe, agus a fhúaichd, beannaighidh an Tiġearna, molaidh hé, agus árduiġidh he go síorruiġe.

O a ghlasfhíce agus a fheachda, beannaighidh an Tiġearna: molaidh hé, ⁊ árduiġidh hé go síorruidhe.

O a óidhce agus aláidh, beannaighidh an Tiġearna: molaidh hé ⁊ árduiġidh hé go síorruiġe.

O a fholuis agus a dhorchadhuis, beannaighidh an Tiġearna: molaidh hé, agus árduiġidh hé go síorruidhe.

O a theinnteach agus a nélla, beannaighidh an Tiġearna: molaidh hé, agus árdaiġidh hé go síorruidhe.

O beannaighidh an talamh an Tiġearna: molaidh fós hé, agus árduiġeadh hé go síorruidhe.

O a shléibhte agus a chnoctha, beannaighidh an Tiġearna: molaidh hé, ⁊ árdaiġidh hé go síorruidhe.

O a uile ní ghlas fháras ar an talamh, beannaighidh an Tiġearna: molaidh hé agus árduiġidh hé go síorruidhe.

O a tho-

O a thoibheacha, beannaighidh an Tighearna: molaidh hé agus adhraighidh hé go bhfírinneach.

O a fhaireachdaibh agus a thuigsidhe, beannaighidh an Tighearna: molaidh hé agus adhraighidh hé go bhfírinneach.

O a mhíolca mórra agus a uile ní shnámhas sna huisgeachaibh, beannaighidh an Tighearna: molaidh hé agus adhraighidh he go bhfírinneach.

O a uile éanlaith a naighéoin, beannaighidh an Tighearna: molaidh hé, agus adhraighidh hé go bhfírinneach.

O a uile ainmhidhe agus eallach, beannaighidh an Tighearna: molaidh hé agus adhraighidh hé go bhfírinneach.

O a chlann na nadhaoine, beannaighidh an Tighearna: molaidh hé ⁊ adhraighidh hé go bhfírinneach.

O beannaighidh Israhél an Tighearna: molaidh hé agus adhuighidh hé go bhfírinneach.

O a Shagarta an Tighearna, beannaighidh an Tighearna: molaidh hé agus adhuighidh hé go bhfírinneach.

O a fhearbhfhoghantuighe an Tighearna, beannaighidh an Tighearna: molaidh hé agus adhraighidh hé go bhfírinneach.

O a fhíorfhaidh agus a anmanna na bhfíréin, beannaighidh an Tighearna: moluidh hé agus adhraighidh hé go bhfírinneach.

O a dhaoine naomhta na gcroidheadh umhla, beannaighidh an Tighearna: molaidh hé ⁊ adhraighidh hé go bhfírinneach.

O a Ananias, Azarias, agus a Mhísael, beannaighidh an Tighearna: molaidh hé agus adhraighidh hé go bhfírinneach.

Glóir don Athair, agus don Mhac, agus don Fhíorfhaidh naomh,

Amhail do bhí ar tosach, atá anois, agus bias go bhfírinneach a ndaoghal na ndaoghal. Amén.

Andiaigh an dara Casp: gnáthóchar agus a dérthar Benedictus *a ngaoidheilg mar so síos*

O maoh beannaighthe an Tighearna Dia Israhél, an fon gcur fhoirfidh fé, agus gur fhuasgail fé a fhírobol féin. *Benedictus*

Agus do thógaibh fé fúas adhairc na slainnte dúinne, á dtigh Dhaibhidh a fhearbhfhoghantuighe féin.

Do réir mar dolabair fé tré bél a fháidheadh naomhta féin, do bhí ann ó thús an domhuin.

Go gcuimheóchaidh fé sinn ó ar naimhdibh, agus ó lámh a uile dhuine atá bhfuil fúathduinn.

Go noisnéidh fé trócuire ar aithreachaibh, agus go gcuimhneóchaidh

ſé an a chonoṁaḋ naoṁta ſéin.

Agus an na mjonoaiḃ lé a ḋtug ſé mójo Dabṁahám an naiṫaiṁne, [aḋón] go ḋtiubṁaḋ ſé ónuſ:

Go mbeimis gan eagla an náṁ ſáonaḋ ó laiṁ an naṁaḋ, chum ſeiṙbiſ do ḋénaṁ ó ſéin,

A náoṁtaḋo ⁊ a bſíneanoaċo na ſlaġnaiſſean, a laiṫiḃ an mbeaṫa uile.

Agus goiṁſiġṫean ó'ſoṙa anáoiḋeanáin, ſaiḋ an tí ſi ájnḋe: oiṁ naċaiḋ tú noiṁ aġaiḋ an Tiġeaṁna, ṡúllṁúġaḋ a ſliġṫeaḋ.

Do thabaiṁt éoluis na ſlaiṁte ḋa ſpobul, ṫné maiṫeaṁnus na bpeacaḋ.

Tné ṫnócuiṁe nó ṁóiṁ an Noia ſéin, léi ſiorṁaiġh ſé iſin ag éiṁġe ó [nionaḋ] ánḋ:

Do thabaiṁt ſoillſ ḋon ṁúṁg do bí na ṡuiḋe a nḋoṁchaḋas ⁊ a ṫgáile an ḋais, agus do ḋíoṁġaḋ an ġcos a fliġiḋ na ſiocána.

Glóiṁ ḋon Aṫaiṁ, agus don Mhac, agus don Spíoṙaḋ naoṁ:

Aṁuil do bí an toṙach, atá anois, agus bías go ſíoṙṁuiḋe a ſáoġal na ſáoġal. Amén.

Nó ńó ſo. Pſal. 100.

Iubilate Deo.

Ênaiḋ céol móṙ don Tiġeaṁna a uile luchd ajṫiġthe an talṁuin: ṫénaiḋ ſeiṁḃis don Tiġheaṁna maille lé gáiṁeachus: Imġiḋ ar teach ṁa ſiaġhnuiſſ, maille lé neaṁt luaṫġáṁa.

Ḋíoḋ a ſios agaiḃ gur ub hé an Tiġeaṁna ir Día aṁ: ir eiſean do chruṫaiġ ſiṁ, ⁊ ní iſin ſéin: ir ſinne a ſpobul ſan, agus coiṁiṫ a inṫeaṁa.

Imġiḋ ar teach ṁa ḋóiṁniḃ maille lé bṁeiṫ buiḋéċais, agus dá ſpoiṁſeaḋaiḃ maille lé molaḋ: beiṁiḋ buiḋeaċas leiſ, agus molaiḋ a ainm.

Oiṁ ir maiṫ an Tiġeaṁna, ⁊ ir ſíoṁṁuiḋe a ṫnócuiṁe: agus maṁuiḋ a ſiṁṁne ó áoiſ go háois.

Glóiṁ don Aṫaiṁ. &c. Aṁuil doḃ. &c.

Aindſein a déṙa an Miniſtir agus an pobul an Chré na ſeaſadh.

Reiḋiṁ an ḋía Aṫaiṁ na nuilleċhuṁaċt, cruṫaiġṫeoiṁ neiṁe ⁊ talṁan. Agus an Jóṙa Chíoṙt a áoṁaċṫan an Tiġeaṁnaiṁe, nċé do gabaḋ ón ſpioṙaḋ naoṁ, nuġaḋ lé Muiṁe óiġ, do ſuiliuġ an ſpáis ſá Phuinne Puiolájo, do cnoċaḋ, do céṙaḋ, ſuáiṁ báis, agus do haḋlaiceaḋ, do ċúaiḋ ſíos go hiſſeanḋ, do éiṁiġ ó ṁarḃuiḃ a gcioṁ an ṫneas lá, do ċúaiḋ ſúas ar neaṁ, ſuiḋeas ar ḋeis Dé Aṫaiṁ na nuilleċhuṁaċt. Ar ſin tiocfas do bṁeiṫ bṁeiṫe an ḃéoḋaiḃ ⁊ an ṁaṁ-

ar mairbais. Chejoim ano ra rsiom to naom, an eag[illegible]mh-chomhchjoñ, comanno na náom, maiteam na bpeacaó, éjrejgte na cola, agus an beata maithanach. Amén.

Agus ina diaigh ro a déirtear na hiomnaigte ro gos ag carpoirta 7 ag trádail, 7 ar mbeith don phobul uile ar n-glúnaibh go crábdeach, a déra an Minisdir ar cús do guch áro.

Go naibe an Tigearna maille libh.

Freagra.

Agus maille léo rsiorraora.

An Minisdir.

Déram urnuigte.

A Thigearna déna trócuire orainn.

A Chriosd déna trócuire orainn.

A Thigearna déna trócuire orainn.

Ainderéin a déra an Minisdir, na Cléirigh, agus an pobul an rpasrin a ngaoidhealg do guch áro, ag rádh.

Ar Nathairne atá ar neamh, &c.

Ainderéin ar néirge na fearaib don Mhinisdir, a déra ré.

A Thigearna foillrigh do trócuire duinn.

Freagra.

Agus tiogbaic duinn ar slánuigad.

An Minisdir.

A Thigearna cáomhnaigh an Rí.

Freagra.

Agus éisd linn go trócuigheach an tan guidhimid thú.

An Minisdir.

Cáoraigh do Mhinisdiribh le firéantacht.

Freagra.

Agus tabair fa deara don fhobul tógta féin beith soillsiughteach.

An Minisdir.

A Thigearna slánaigh do fhobul féin.

Freagra.

Agus beannaigh thoigheachd.

An Minisdir.

A Thigearna tabair fhéchain le nar lingeas.

Freagra.

Do bhíd nách fuil coimneach oile do dénaid catuigad tar ar gceáno, acht cuirra a mhain a Dhé.

An Minisdir.

A Dhia chutaigh chroidheadh glana ionnaim.

Freagra.

Agus na beir do shiorraonnoim uaim.

Ainderéin a déirchear cuig hórréana. An chéd orrtéa dib, orrtéa an lúig in a fuil tú, mar atáid na onaráidh ag an gcumáinneach. An dara hórrtéa, ar son na sibhcháine. An treas órrtéa ag iarraid gráis dum beatha síthenna do chabairt duinn. Agus ni haithreéar an da órrtéa deigeannacha, acht a deirtear go laigéismail ag trádail ar feadh na bliadna, mar so sios.

An dara hórtha ar ſon na ſíothchâna.

A Dhia, noch ir uġoir don tſhoṫchain, ⁊ lé na ríoṁuin an ſéitſioch, aġ ar ub hé ir beaṫa maiṫeanoach ḋuiſi éolus oſaġbail oiṫe, agus aġ ar ub riogħachd beith an óġláchas agad: cáoṁain ifi do ſearbħoġantaiġe úṁla féin ó ule ionoruġ ar naṁad, ionnas mar chuimnio ar noóchas dionġṁálta and do chumħachta oṁaind, nách riocfam aleas eaġla do beith oṁaind ré cuiṁachta én eaſġnad, tré Íoſa Criſt ar Tigearna. Amén.

An treas oirtha ag iarruidh grás.

Thigearna ar Naṫair neaṁda, agus a Dhia ifinaide na nuile chuṁachta, noch ṫuġ ifnde flán chum toraiġ an láoi anfu, cuiṁaiġ ifno and léo ṁóiṁcuiṁachtaib, ⁊ bron ouifi gan ifi do thuitim abfoſcṫaḋ ar bioṫ, ná do ṫeagṁail an ḋoṁan ghné ġúaſachta and: acht ar ngnioṁarṫa uile do beith ar oiroúġhaoh ṫúachtaránachtaſa, innas go noiongnam do ġnáṫ na neiṫe atá cóir ar tigaġnaiſi, tré Íoſa Criſt ar Tigearna. Amén.

* * * * * * * * * *

ORDU-

ORDVGHADH EASPORTA AR FEADH NA BLIAGHNA.

A déra an Miniſdir mar ſo.

R Nathairne atá ar neam, &c.

A déra ſé mar an gcédna.

A Thigearna oigail ar mbéilne.

Freagra.

Agus foillſéochaid ſiad do mholadh.

An Miniſdir.

A Dhia déna deithfir chum ar ſaoithe.

Freagra.

A Thigearna luaithigh chum ar gcabairtha.

An Miniſdir.

Glóir don Athair, agus don Mhac, agus don ſpiorad naomh: amail do bí ar tosach, atá anois, agus bias go ſíorraidhe, a ſaoghal na ſaoghal. Amén.

Moladh an Tigearna.

Anoir leanfuid na Pſalm a noruighadh, do réir mar chuirtear ſios iad a gcláir na Pſalm: acht munadh gadaid Pſálm ſpéiſialta ar na noruighadh don láthair. Ana nodhuigh ſin leighthéear Canticol don cheitheamhna, amail chuirtear ſios ar an gcalindar mar an gcéadna: acht muna gabhe canticleacha ſpeciſalta ar na noruighadh don láthair: ina dhiaigh ſin, a déirthear Magnificat a ngáoidheilg, mar ſo ſios.

Oh molaidh mánam an Tigearna, agus do ní mo ſpiorad gáirdeachus ar ſon Dé mo ſlánaightéoir. *Magnificat* Luke 1.

Oir do féch ré an ísle a banóglaigh féin.

Oir féch, ó ſo ſuás a déidh na huile áoſa meidh do beith beannuighte.

Oir do rinne an té atá cumachtach neithe móra dámha, agus is beannaighte a ainm.

Agus atá a thrócaire ó áoir go háois, don dréim ar a bfuil a eagla.

Do rinne ré gniomh láidir lé na láimh, do leathruigh féna dáoine uáibhreacha lé ſmúainteachaibh a gcroidheadh féin.

Do ṫapṗuiṅg ṗé na ḋaoine cuṁaċaċha ar a gcaṫaoiṗiḃ, agus do áṗuiġ ṗé na ḋaoine uṁá.

Do Ion ṗé na ḋaoine ocṗaċha lé neiṫiḃ maiṫe, ⁊ do chuiṗ ṗé uáḋa na ḋaoine faiṫḃeṗoluṁ.

Do ṫógaiḃ ṗé ṗuás Iṗṗahél a ṡeaṗḃṗoġantuiġ ṗéin, chum go gcuimhnéoċaḋ ṗé air a thṗócuiṡe: (mar ḋo labaiṗ ṗé lé nar naiṫṗeacuiḃ [aḋón] Abṗaháṁ, agus lé na ṡíol) go bṗách.

Glóiṁ don Aṫair, &c. Aṁail do bí. &c.

No nó an Pſalm ſo.

Cantate Domino

Psal. 98.

Canaiḋ don Tiġheaṁna canaṫc núa, do bṁíġh go ndéṁna ṗé neiṫe iongantacha.

Lé na laiṁ ḋeiṡ ṗéin, ⁊ lé bun ṁóreaḋ a naoṁṫaċa, ṁuġ ṗé búiṫiḋ ḋó ṗéin.

Do ṁṡe an Tiġheaṁna ṗollas an ṡlánuġaḋ do ḋeiṁ ṗé uáḋa: do nocho ṗé a ṡíṁéndacho a bṗeaġhnaiṡ na gcneaḋach.

Do coiṁnġ ṗé a thṗócuiṡe agus a ṡíṁṁe do ṫeach Iṗṗahel: do chonncaḋaṁ leiṫiṁill an domḃuiṁ uile an ṡlánuġaḋ do ḃeiṁ ar Noiáne naḋa.

Déanaiḋ céol móṁ don Tiġeaṁna a uile luchd áiṫiġhṫe an talṁain: áṁuiġiḋ baṁ ntoṫanda, ṡoillṡiġiḋ a ṁolaḋ, agus déanaiḋ céol.

Déanaiḋ céol don Tiġeaṁna ar an gclairṡiġ: gabuiḋ Psalṁ ṁolta leis an gclairṡiġ.

Lé gallṫṗomṗaiḃ agus lé ṗuáiṁ ḃondáin, déanuiḋ céol méiṁ a bṗeaġhnaiṡ an Tiġeaṁna an Rí.

Béiṫeaḋ an ṡiṁṁe maille lé na bṗuiliṁnte: an domḃan comḋṁuinne, maille lé a luchd áiṫiġṫe.

Búaileaḋ na ṁṁoṫanda a mḃara lé gáiṁneachas: agus déanaḋ na sléiḃte comḋaiṁneacas, a bṗeaġnuiṡ an Tiġeaṁna: oiṁ táiniṁ ṗé do ṁhénaṁ bṗeiṫeaṁnuis ar an dtalṁuin.

Do ġéna ṗé bṗeiṫeaṁnus, ar a nooṁan a gcoṁṫṗom, ⁊ ar na poiblíḃ do réiṁ ceiṁt.

Glóiṁ don Athair, &c. Aṁuil &c.

Aiṁén léiġheas caiṁ: don ċiomna núa. Agus ina ḋiaiġ sin, Nunc dimittis, a ngnáṫaiġ mar ro ṁór.

Nunc dimittis.

Luke. 2. 29.

Thiġeaṁna anois léiġeas tú do ṡeaṁḃṗoġantuiġe ṗá rgáoil a ṡíṫcháin, do réiṁ tṗocail.

Oiṁ do chonncaḋaṁ mo ṡúile do ṡlánuġaḋa.

Noch do ullṁuiġ tú a bṗeaġnaiṡ na nuile ṗṁobul.

Solus do ġéna roillṡ do na cineaḋachuiḃ, agus glóiṁ do ṗṁobul

ꝑobail ꝑéin Israhél. Glóir don Athair, &c. Amuil do bí. &c.

Na nó an Psalm so sios.

O dhéna Dia trócuire orruinn, ⁊ go mbeannuighe ré sinn: go ndéallruighe ré a aghaidh péin dúinn, agus go dhéna ré trócuire orruinn. *Deus misereatur.* Psal. 66.

Chum go bfuighidís éolus do shlighe fa an talmuin, agus na huile chineadaigh an an slánughadh (dighe uaire.)

A Dhé molaidh an pobul tú: molaidh sé san uile ꝑobul tú.

Dioghaltoracas agus luighidh go mór an na cineadachuibh: oir do dhéna tú bhreitheamnus an na poiblecuibh do péin chirte: agus búi tú bus threorughtóir an na cineadaibh an an talamh.

A Dhé molaidh an pobul tú, molaidh sé a huile ꝑobul tú.

Tug an talamh a torradh péin uaire: go mbeanduighe Dia, an Dia péin sinn.

Go mbeandaighe Dia sinn: agus go raibe a eagla an imlibh na talmhan uile.

Glóir don Athair, agus don Mhac. &c. Amuil do bí. &c.

Ainmeann a dérchan an Chré, maille lé hurranaighidh uile, man cuireadh sios roime sna créadh a nuiagh bheneoicead, ⁊ maille le trí horranduibh. An chéd orrtha dioghaltas, órtha an láoi sin. An dara hórtha, an son na sioctháine. An treas órtha chum an dreasaince ón uile ghuaracho, mar atá ano so sios. Agus a dérchan and á órtha déighcanacha roime go láoichamuil a neamhorta gan achrúgadh.

An dara hórtha ag Easporta.

Dhia ó dtighid na huile mían naomhta, an uile dheaghcomhaille, agus na huile dheaghoibrighte: tabair doo fearbhongantaibh féin, an tighiocháin nach féadann an raoghal do thabairt uáda, ionnas go dtiocfaidh nar gcroidheadaibh beith umal do taitneantaibh, agus an mbeith cumdaighe dúin ó eagla air náimh, go dtiocfaidh dhín an náimhe do chaitheam a fúaimneas agus a sioctháin, an son Fhaighe Jósa Criosd an slánaighteoir. Amén.

An treas órtha ag iárruidh ar Dhia ar ndídean ó nuile ghúasachd.

Gluaimid tú a Thighearna a Dhé, roillighe an nduichadas, agus doo thrócuire nómoir féin, cúmdaigh sinn ó uile ghabadh agus ghuaracho na hoidhcighe, an ghrádh naomhuighe féin an slánaighteoir Jósa Criosd Amén.

A bpéiceib na Nualuz, chino an oá lá déz, Mhathias, na Cárz, oeipdéoin déargabála, na Cingcipe, céin báipoe, San Seum-Spanchalóin, Mhaeha, Shimóin agus Júd, Andpias, agus Dhomnaigh na Trinóide canpuigtheap nó a déanam do láithe a noiaiz Dhenedictus an adhaiḋ po an gcetpaṁ chipeadóe.

Quicunque Vult.

Joó bé lén ub mian a ṡlánuġaḋ, ir éiġean do noiṁe anuile ní, an cheideóid comḟoiduchaiḋ do beiṫ aiġe.

Agus muna choiṁéada gach áon an cheideiṁiḋ, go hiomlán neaṁḋuilleaṁach, gan éuṁtabairt ṡachaiḋ ré amuġa go ṡiorruiḋe.

Is a ré po an cheideaḋ comḟoiduchaiḋ: adhaiḋ dáon Noia a dtriondóid, i don triondóid a náon noiadacht.

Gan ṡiṁ do chur na bpearṡan triḋ na céile, ina dó noiṁ na ṡubṡtaiṁte.

Oir atá pearṡa air leith ag an Athair: agus pearṡa oile ag an Mac: agus pearṡa oile ag an ṡpiorad náoṁ.

Giodeaḋ ir ionann diadacht don Athair, agus don Mhac, agus don ṡpiorad náoṁ: ir ionann glóir dóib, agus mórdacht ṡiorruiḋe.

Mar atá an Tathair, ir mar ṡin atá an Mac, agus ir mar ṡin atá an ṡpiorad naoṁ.

Nion cruitiġeadh an tathair, nion cruitiġeaḋ an mac, i nion cruitiġeadh an ṡpiorad naoṁ.

Atá an Tathair neaṁchuimiġte: atá an mac neaṁcuimiġte: agus an ṡpiorad naoṁ neaṁchuimiġte.

Atá an Tathair ṡiorruiḋe: atá an mac ṡiorruiḋe, agus atá an ṡpiorad náoṁ ṡiorruiġe.

Giodeaḋ ní triḋ Dhia ṡiorruiḋe iád, acht áon Noia ṡiorruiḋe

Do réir mar atáid iad na dtuitim náir cruitiġeaḋ, agus na dtriún: gan cloiṁiġeaḋ: acht na náon gan ċruthughaḋ, agus na náon gan choiṁiuġaḋ.

Mar an gcéudna, atá an Tathair uile ċumachdach: agus an mac uile ċumachdach, agus an ṡpiorad náoṁ uile ċumaċdach.

Giodeaḋ ní triḋ Dhia uile ċumaċdach iád, acht áon Noia uile chumachdach.

Ir mar ṡin atá an Tathair na Dhia: agus atá an Mac na Dhia: agus atá an Spiorad naoṁ na Dhia:

Giodeaḋ ní triḋ Dhia iád, acht áoin Noia.

Mar an gcéudna atá an Tathair na Thigearna: atá an Mac na Thigearna, agus atá an Spiorad náoṁ na Thigearna.

Giodeaḋ ní triḋ Thigearna iád, acht oin Tigearna.

Oir mar ir éigean duiṁ do réir na ṡiṁnde chriosduiġe, a admhail, go bruil gach aonparṫeanna diob lé féin na Dhia, agus na Thigearna: Is mór an gcéudna toirmiscteas an cheideaṁ Catolice iomúin anaḋ, go bruil trí Dhia ná trí Tigearnaḋa ann.

Ní deanna, i nion cruitiġeaḋ, i nion geineaḋ an Tathair lé neaċ an bioṫ

Is ón.

Is ón Athair amáin atá an Mac, ní deaṁnaḋ, agus níor chuiṫigeaḋ, acht do geineaḋ hé.

Is ón athair, agus ón mac atá an Spiorad naoṁ: ní deaṁnaḋ, ⁊ níor chuiṫigeaḋ, agus níor geineaḋ hé, acht atá ré uátha.

Ar a náḋarrois, atá áon Athair ann, agus ní ṡuiltí trí Hairḋeacha: ata áon Mhac, agus ní trí Mic: atá áon ṡpiorad naoṁ ann, agus ní ṡuiltí trí ṡpiorada naoṁta ann.

Agus ios an tsínóirí ní ṡuil pearsa roiṁ na a noiarṫ achéile, ní ṡuil pearsa ir mó ina ir luga ina chéile.

Acht atáid na trí pearsana coṁsiorraide agus comuáral lé céile.

Iondas ir na huile neiṫiḃ, (mar a dubradaḋ anoir roṁuinn) go bruil an aontsubstainte san tsínóir, agus an tsínóir an aontsubstainte lé na haḋarach.

Ar an aḋarrois gid bé lé na ab mian a slánugaḋ, breathnuigheadh ré mar ro an Tsionóir.

Tuilleaḋ oile, ir éigean do neach cum na beatha maithanuige ḋeaḃáil, a creideam go diongmálta mar an gcéona, gur gab Mac an Athar ainm Daonna calann dáoine uime.

Oir a ré ro an creideaḋ sluindeach, sin do creideaḋ agus do aoṁáil, go bruil an Daonna Mac Dé, na Dhia agus na duine.

Is Dia hé do geineaḋ do ṡubstainte an Athar roiṁ ṡaoġul na saoġal: agus ir duine hé do ṡubstainte a ṁathar, sunnd ar an saoġal.

Dia iomlán agus duine iomlán, ceangailte dá céile, danam réasúnta agus do corp daoṁa.

Coiṁionann agus an Tathair do réir ná diaġachda: agus ir isle ina an Tathair do réir a daoṁachda.

Agus gid ataí ré na Dhia agus na duine, fós ní ṡuil ré na diaidh, acht na áon chiorc.

Na áon Chiorc ní leir an diaḋacht do iompóḋ an nduonnacht: acht leis an nduonnacht do ġlacaḋ cum na diaḋachda.

Na áon go diongmhalta, agus ní lé cumarg na substainne, acht lé háonadacht na pearsan.

Oir mar ir comduine an tanam réasúnta, agus an colann: ir mar sin atá Dia agus duine an áonchiorc.

Noch do ṡulaing an ṡáis cum sine do ṡlánachaḋ: do chuaiḋ sios go hifreann, do sine an éiressige ó marbuiḃ an treas lá:

Do chúaiḋ súas ar neam, ṡuiḋeas ar deis Dé Athair na huile cumachd: ar sin tiocfas do breith breiṫeam beódúiḃ ⁊ ar marbuiḃ.

Agus agá teacht sin ir éigean dona huile dáoinib éiressige maille lé gcorpuib, agus cuinas do tabairt uátha ina nginiomartaiḃ féin.

Agus fachuid lucht na ndeaḋgniom chum na beatha maitanáige: agus lucht na nolcheard chum na teineaḋ siorruide.

Ire ro an creideam comchoiscthionn, agus gid bé nách creideḟiḋ hé go

ɔaingean ɔiongmálta, ní búɔ éiginn a ġlánuġaɔh.

Glóir ɔon Athair, agus ɔon Mhac, agus ɔon Spioɼaɔ naoṁ:
Amuil ɔo bi ar ɔoṫaċ, atá anois, agus bias go ġiorruiġe a ráoġal
ra ráoġal. Amén.

Jos map ro ċnjochnaiġṫean onouġaɔ Tṁáṫa agus Carpoɼta
ar feadh na bliaghna.

AG SO SIOS NA LIODAIN. I. VRRNAIGHTHE DHUTHRACHDACH CHUM na TRIONÓIDE, IF IOMDÁIÐ Diadoṁnaiġ, Dirċéirioin. 7 Diabaoine,

agus fós a láithibh oile an tan oirdéochaid na Heaspoig a rádh.

A Dhia a Athair neamhda, déanaidh trócaire orainn na peacaighe trúaġara.

A Dhia a Athair neamhda, déanaidh trócaire orainn na peacaigh thruaġara.

A Dhé a Mhic, a flánaiġtéoir an domhain: déna trócaire orainn na peacaiġ trúaġara.

A Dhé a Mhic, a flánaiġtéoir an domhain, déna trócaire orainn na peacaigh thruaġara

A Dhé a Spioraid náoim, noch tig ó Nathair, agus ón Mac, déna trócaire orainn na peacaigh trúaġara.

A Dhé a Spioraid náoim noch tig ó Nathair, 7 ón Mac, déna trócaire orainn na peacaigh thruaġara.

A Thrionóid naoṁta, beannaiġte, ġlóiṁar, a thrí pearsana 7 áonoide amáin: déna trócaire orainn na peacaiġh trúaġara.

A Thrionóid naoṁta, beannaiġte, ġlóiṁar, a thrí pearsana agus áonoide amáin: déna trócaire orainn na peacaigh thruaġara.

A Thiġearna na cruiṁniġ úuinn ar gcionta, nairi cionta ar sinnsear, agus na déna inneacadh orainn gan bpeacadhuibh: Coigil sinn a Thiġearna thrócaireach, coigil do shobul féin, do shúargail tú le tshul mhoráiġ féin, 7 na bí seanġach sinn go sionnsioṁe.

Coigil sinn a Thiġearna thrócaireach.

O nuile speactadh agus olc, ó thubaiste, ó chealgadh agus ósonaiġthe an Diabuil, ó tshaoġal féin, agus ón damnadh sionnsioṁe.

Saor sinn a Thiġearna thrócaireach.

O nuile doille chroide agus inntinne, ó úabar, ó ġlóir dhomaoin, ó shúarchrádhadh, ó thnuth, ó shúath, ó mhaliġ, 7 o nuile neamhthrócaire.

Saor sinn a Thiġearna thrócaireach.

O strioparchas, agus ó gach uile speactadh marbhta oile, ó uile mhealltoireachd an tsaoġail, na coula agus an diabail:

Saor sinn a Thiġearna thrócaireach.

O thinnteach 7 ó sroiġim, ó splaiġ, ó eaglainne, ó ġonta, ó cogadh, ó dúnmharbadh, agus ó bás obann.

Saor sinn a Thiġearna thrócaireach.

On uile sun sill agus sealltaomuiġe, ó nuille teagaisg sallarach eiginteach, ón uile chúas croide, agus ó tancaire do tabairt ar do bheiġin agus ar haiteantaibh:

Saor sinn a Thiġearna thrócaireach.

Tré seicheadh do teachda neamhtha gan cholainn, do beinthe, do timchiollġeanntha, do bairseadha, do throiġthe agus do búadheantach.

Saor sinn a Thiġearna thrócaireach.

Tréd hamlúadh inntinne agus hallas fola, tréd chrochadh 7 tréd shásis,

tréo bás mórluaig agus tréo haólacaoh, tréo héirghe glormhaigh, ⁊ tré do dúl rúas ar neam, agus tré teacht an fhíorfhir náoimh.

Séan linn a Thighearna thrócuimigh.

An uile áimhgin ar mbuaidhreabh dí agus ar focraca, a nuáir an báis, agus a lo an bhreitheamhnuis.

Séan linn a Thighearna thrócuimigh.

Guidhmidne na peacthaigh thruaidh tú eirtheachd linn a Thighearna, agus gu maoh toil leat heaglais náomhta chomhchoidchionn féin do fhaghail, agus do fuireach fan fhírinn chóir.

Guidhmid tú eirt linn a Thighearna thrócuimigh.

Gu maoh toil leat do fheanbhfoghantaigh Séamus an Rí, agus an nuachdaraán mórghráfamhail do choimhéd, agus do neartughadh ann do feinbhis fhírinneach féin, a bhfhuil noacht agus a náomhtachd beatha.

Guidhmid tú eirt linn a Thighearna thrócuimigh.

Gu maoh toil leat a chroidhe do fhaghail ón dheidheadh, an teagla ⁊ ann do ghnáth: ionnas go bhfeicfidh sé do ghnáth a dóchas do chur ionnadhna, agus do glóir agus tonóir d'ainmsi agus do mhédughadh fna huile neithibh.

Guidhmid tú éirt linn a Thighearna thrócuimigh.

Gu maoh toil leat a choimhéd agus a dídean, agus buáidh do thabhairt dó ar a uile naimhdibh.

Guidhmid tú éirt linn a Thighearna thrócuimigh.

Gu maoh toil leat an mbanfhlogan ro ophónair uáral Anna, an Phíonta Hanní, agus an chuid eile dá fliocht, do beannughadh, agus do choimhéud.

Guidhmid tú éirt linn a Thighearna thrócuimigh.

Gu maoh toil leat gach uile Carpot, coigaire fhíorfhealta, ⁊ Mhinistir dá bhfuil ag teaghlach do dheallmhughadh le Héolus fhíorfheach, agus le tuigsibh dhíongmhala do bhréithir: ionnas go maoh féidir léo le nathreagarsa agus le nambeatha glan, dí do shearmóin agus dhoilighiughadh mar is cóir.

Guidhmid tú éirt linn a Thighearna thrócuimigh.

Gu maoh toil leat ghnáth, eagna agus tuigsi do thoilacaoh do thighearnaibh na comhairle, agus dúaisibh na mhogaltha go huilidhe.

Guidhmid tu éirt linn a Thighearna thrócuimigh.

Gu maoh toil leat na hoifigigh atá ar an tsean do beanughadh agus do choimhéd, agus ghnáth do thabhairt dóibh chum na cóna do dénamh agus chum na fhírinne dhochraidh.

Guidhmid tú éirt linn a Thighearna thrócuimigh.

Gu maoh toil leat do fhobul féin uile do beanughadh, agus do choimhéd.

Guidhmid thú éirt linn a Thighearna thrócuimigh.

Gu maoh toil leat Aoinmhidhe, Fiothcáin, agus Feisteoch do thabhairt do na huile chineálachaibh.

Guidhmid tu éirt linn a Thighearna thrócuimigh.

Gu maoh toil leat do ghnáth féin, ⁊ heaglais do chur in ar gcroidheadhaibh, agus an mbeatha do caiteamh go dutrachdach do réir ha dteagasg.

Guidhmid tú éirt linn a Thighearna thrócuimigh.

Gu maoh toil leat, bhreach ghrás do thabhairt dod fhobul féin go huilidhe,

hujlióe; chum oo bpéżpeiż déjroeacho go huiṁal, agus oo żabajl cugca lé cpojóe żlan, chum go otjobpaoroojs topaó an ꝼpjopaó ṅoṁ uáca.

Guiṁjo cú éjro ljno a Thiżeapna Thpócujpiżh.

Gu maó tojl leat an ṁéjo ata ap ꝼeachpán agus ap na meallaó oo żabajpt ap an aip chum ꝼliġjó na ꝼjnne:

Guiṁjo éú éjro ljno a Chiżeapna tpócujpiżh.

Gu maoh tojl leat an ṁéjo ata na ꝼeapaó a ꝼliġe na ꝼjnpoe oo nꝺpcugaoh, cabaip agus comꝼupcacho, oo thabajpt oona vaójnib mejnbchpjoeacha, na vaójne ata ap otuitim oo żogbáil ꝼúas, agus ꝼa ócoiż a nauꝼpjopaó oo bpuġaó ꝼáp gcopaib.

Guiṁjo cú éjro ljno a Chiżeapna épócujpiżh.

Gu maoh tojl leat cuṁoach, cungnaó agus comꝼupcacho oo żabajpt oo gach ujle óujne va bꝼuil a ngüapacho, a ꝼiachoanapleas, nó a mbuajoheapt.

Guiṁjo éú éjro ljno a Chiżeapna chpócujpiżh.

Gu maó tojl leat gach ujle óujne ata ap ꝼliġe nó ap cupus, ap muin nó ap tip, gach ujle bean ap a bꝼuil tejnoeas lejnb, gach ujle óujne eapláin, agus gach nuójeanan oo choiṁéo agus oo comꝼupcacho, ꝵ oo tpocujpe ofojllꝼuġaó oi gach ujle óujne ata a nibpaiġeanus ꝵ a bpjopún.

Guiṁjo cú éjro ljno a Chiżeapna épócujpiżh.

Gu maoh tojl leat na ojlleachoaóa agus na bainceapċacha oo choiṁeo, ꝵ a náiṁżap ofojpiżéin, agus aiṁżap gach ouine ojle ata a nvolás nó paleatpum.

Guiṁjo éú éjro ljno a Chiżeapna épócujpiżh.

Gu maó tojl leat tpócuipe oo vénuiṁ ap gach ujle óujne.

Guiṁjo cú éjro ljno a Chiżeapna épócujpiżh.

Gu maó tojl leat maiteaṁnus oo tabajpt oap náiṁojb, oo lucho ap nojbeapta agus ꝼgañala oo żabajpt oúiñ, ogus a gcpojóte ojontóó cum ajéiżhe.

Guiṁjo cú éjro ljno a Chiżeapna épócujpiżh.

Go maó tojl leat tajpteal talṁan oo żabajpt ꝵ oo comeuo ouiñ, joñas go bꝼuiġeam iáo lé a gcaiteaṁ go mearappóa na nam ꝼéjn.

Guiṁjo cú éjro ljno a Chiżeapna épócujpiżh.

Go maó tojlleat ajeiṁiże ꝼjnnoeach agus maiteeaċas ap nujle ꝼóiccatoh, agus ṁajoneachona agus anbꝼiż oo żabajpt ouiñ, agus ġnás an ꝼpjopaó nioṁ oo ċjoġlacaó óúiñ, chum ap mbeatha oo leapuġaoh oo héjp oo bpéiżpe naoṁtaġa:

Guiṁjo éú éjro ljno a Chiżeapna chpócujpiżh.

O a ṁeic Dé, guiṁjo cú éjro ljno.

a ṁic Dé guiṁjo cú éjro ljno,

O a náin Deꝼgnjopꝼas peactaoh an voṁuin.

Tabaip va ꝼjocáin féin ouiñ.

O a uáin Dé ꝼgnjopꝼas peactaoh an voiṁain:

Dena tpócuipe oṁoino.

O a Chpiopo éjro ljno:

O a Chpiopo éjro ljno.

O a Thiżeapna déna tpócuipe oṁoino.

O a Thiżeapna dena tpócuipe oṁoino.

O a Chpiopo dena tpócuipe oṁaino.

O a Chpiopo déna tpocuipe oṁaino.

O a Thigearna déna trócuig e onoino:
O a Thigearna déna trócuire onoino.
Ar natairne atá ar ream. &c.
Agus na tréanaig chum búaideartha ifin.
Acho fáor ifin ó nolc. Amén.

A Thigearna ná tabair dúin do réir ar bpeacthaoh.
Agus ná tabair cúiteugaó dúin do réir ar migniomh.

Dénam urrnaighthe.

Dhía a Athair trócuigig, nach tugann taitneamhnacht ar ornaóigh na nadhaine gá bfuilid croidheacha tuirseacha, agus nach tabair neamhchion ar na daoinib dobrónacha, gab éagaoin go trócuighoch ar nurnaighte, noch do nimid a tsiaghnaigh in ar nuile aimgeanaib: ionnas go nachdaoigs na huile chealga do ní an diabal nó na daoine in ar nagairne, ar nighchrich, agus go gcuirfide aneamhtaobhacho iad lé cumachdaib do diaghachdara, ionnas ar mbeith dúine do fearr fogantuighe féin, fáor flán ó nuile aimhgeaó, go mbeimis do gnáth ag tabairt buidheachais duitsi ameasg do fhobuil naomhta féin, tre Iósa Criosd ar Tigearna.
A Thigearna éisigh, fóir orainn agus fáor ifin ar son hanma féin.

A Dhia do chúalamar dan gcluaraib féin, agus do follsigdar ar ifin dúin, na hoibrighte uairle iongantacha do rinne tusa lé na lín féin, agus ann ra tsreanáimsir rompa.
A Thigearna éisigh, fóir orainn. agus fáor ifin ar son hanóna féin.
Glóir don Athair, &c. Amail do bí &c.

O a Criosd fáor ifin ar nar naimhdib.
Fech go gnathamail ar an namhaidh.
Tabair haire maille lé truaidhe, do thuitim ar gcroidheadha.
Maith go trócuigeach peacdha do fhoubuil féin.
Eiro lé ar nurnaighte go raboidtach maille le do thócuine.
O a mhic Dathóich déna trócuine orainn.
Ní hi amain anosa, acho man an gcéudna do fior go maoh toil leat éisteacho rinn ó a Chriosd.
O a Chriosd éisd linn: ó a Thigearna a Iósa Criosd éisd linn go trócuigeach.
O a Thigearna foillsigh do thócuine dúin.
Amuil atá ar noochairne ionnsa

Dénam urrnaighthe.

O a Thigearna iarmuid ort féchain go trócuigeach ar an neugcnúas, agus ar son glóire hanma féin fill uainn go trócuigeach an

uile ol-

uile olc do thuilleamar ó ceart ar fon ar bfeactaó: agus deonaigh dhuin ar nuile dóchus agus thuimhigin do chur ano do thócuiseal a náimhde ar nuile ghúaracha: agus feabhas do déunamh dhúthaigh go hiomlán a bhiothghloine beatha, cum glóire do tabairt do tainm naomhtha, tré Iosa Criosd ar neoinfean féithigh, ar nádúr, agus ar flánaighthéoir. Amén.

Urnaighthe ar son an Rígh.

A Thighearna ar nathair neamhda, ó a áirdrioghachd na nuile chumachd, a rígh na riogh, a Thighearna na dtighearnad, agus a uachdarán na nuile fhrionoscad, noch féchus ón hárdcathaoir rioghacha ar uile áitreabaigh na talmhan, guidhim tú go humal, haithe ón tabairt go trócuiseach ⁊ gorabhartach dár náimhdighearna mo ghrádhamhail ar rioghadh Seumus, agus a coimhlionadh do ghrádh an fhrionnsa noimh: ionnas go dtiubhradh fé hé féin do ghnáth cum do thoillsi do coimhlionadh, agus cum fiobail do féin do neachda: lion hé go huilidhe do thoilacadh an fhrionnsa náomh: ⁊ déonaidh ón fáoghal fada maille lé fláithe agus lé conách: neartaigh hé, ionnas go dtiocfa dhe threise agus buaidh do bheith ar anamhnidh uile, agus déonaigh dhó tar éis na beatha, an beatha mharthanach, a folás bhiothbuan, tré Iosa Criosd ar dtighearna. Amén.

Urnaighthe ar son na Banrioghna agus an Fhrionnsa, agus na coda eile dh chloind an Rioghadh agus na Banríoghna.

A Dhé uile chumachdaigh, noch do geall beith a tathair ag an cloinn tógtha féin, agus gá fhocdh, guidhim go humal tú fád beanachdain do dóirtedh go hionmhar ar an mbanrioghain ro ghrádhamhuil Anna, ar an bhfrionnsa Hanry, agus ar fhiochd an Rígh agus na Banrioghna go huilidhe: tabair dóibh do fhrionnsa náomhtha féin: tabair do ghrádha neamghha go fadóbhair dóibh: cuir math ormhtha maille leis an uile fhonas, agus tréoraigh iad chum do rioghachda fhorfhaidhe féin, tré Iosa Criosd ar dtighearna. Amén.

O A Dhé bhochtúain na nuile chumadh, ór tú féin amháin do nídheidhe iongantaca móra, cuir anúas ar an nearbhoghaibh, ⁊ ar an náisiún

aimſi ſpſoṁatalta, agus ar an bpobul uile do ṫiobuiġh tú léo, ſpſoṁad ṫabarṫha do ġnás, agus doiṁt oṁa dṁúcha ſoṁṁaiṁe do ġnáiṫ, ionnas go dtiocfaḋ ójoḃ do ḋoiḷḷ do ḋéunaṁ go ſíṁṁneach: bṁono ro ḋúiſi a Cṁiġeaṁna ar ron onóṁa ar naiṁe, agus ar bṁiṫ péiṫiġ. i. Jóṁa Cṁiſoṫo ar dtiġeaṁna. Amén.

Vrnaighthe Chriosſodamuis náomhtha.

O Dhia ſíoṁṁaiġena nuile chumaco, noch thug gnéṫa ḋuiṁ a bṁuilmiḋ do laṫaiṁ anoṫo anois ar nuṁṁaiġṫe do ḋénaṁ dtoiṁnoṫuṁ chugaṁa, ꝛ ġeallus, gioḋ be húaiṁ ṫṁuinoiġio ḋias nó tṁiuṁ a gceann aṫéile a taiṁṁiṁ, go neiſeoṁó tú go tṁócuiṁeac lé a nuṁṁaiġṫib: guiómiḋ tú ṗá aṫchuiṁgiḋ agus uṁṁaiġṫe do ſeaṁḃſoġantuiġṫe féiṁ do choiṁḷiónaḋ, maṁ iſ mó do ṫiſiġṫeaṁ duiṫiṁ anoul a bṁoġnaṁ ḋuiṁ, agus ṫabaiṁ ḋuiṁ ioſ an beaṫa ṫoḷus oſaġḃail ar ṫſiṁnoe féiṁ, agus iſ an ſaoġal atá ag teacht an beata maṁṫanach. Amén.

2. *Corinth.* 13.

GO naibe gnáṫ ar dtiġeaṁna Jóṁa Cṁiſoṫo, gnáḋ Dé, ꝛ cumano an ſpſoṁad naoṁ, maille lṁo uile go ſíoṁṁaiḋe. Amén.

Vrnaighthe ag iárruidh ſcarthana, anám an ríachdanuis.

Dhé a Athaiṁ neaṁḋa, noch do ġeall chné do mac féin Jóṁa Cṁiſoṫo don uile dhuine iáṁṁus do riġeiſi agus a ſíṁendacho gac uile nì ſónas don beaṫa ſo do laṫaiṁ: tabaiṁ ḋuiṁ anois a náiṁiṁ an ſiachoanais, ſeaṁṫain ꝛ ceaṫanda meaṁaiṁṁe, ionnas go bṁéoṁam taiṁṫe na taiṁan oſaġḃail do chomſuiṫacho ar gcoiṁ, agus chum onóṁa ḋo thabaiṁt do taiṁṁiṁ, tné Jóṁa Cṁiſoṫo ar dtiġeaṁna. Amén.

Vrnaighthe ag iarruidh ſoininde.

O a Thi-

Aṫṡeapna Oṁa, noċ ro báṫ an roṁan uile áon uáṁar ron ṡpeacṫaiġ na noáoine acho aṁáin áon ochoar, agus ina ódaiġ ron do ġeall doo ṁoṁṗóċuiṁe ṡéin gan a báṫaḋ o ron ruás go bṗáth: gurómṡo ṫú go humal, gioḋ óo ṫuilleamar ar ron ar miġniomarṫa án ṡḟlaiġ ṡeaṗṫaña ⁊ uiṡġeaḋ ro do ṫeacho oruiṅ, go maoḃ toil leat ṡós, ar ṫaḃaiṙt aiṫṁiġe ṡiṁnoiġe ouiṅ, a hionoṡaṁuil ron óaiṁṡiṁ do char ċuġainn, ionnus go bṡéoṡam taiṁṫe na talṁan oṡaġbail a nam iomċuburġ, agus ar bṗaġbail teagaiṡg ouiṅ leiṙ án oiodġaltas ro, go bṡoġlamaois ar mbeaṫa do leaṙúġaḋ, agus go ṫiucṡaḋ óiṅ ar ron na ṫṗócuiṁe ṡoillṡiġeas ṫú oṁainn, ṫuṙṙa do ṁolaḋ agus donóṁuġaḋ, ṫré Ioṙa Cṁiosd ar ṫiġeapna. Amén.

Vrrnaighthe ios ionraidh, a naimsir dhaoinse agus ghorta.

O A Dhia, a Athair neamdha, lé otig an ṡeaṁṫain doo ṫioġlacaḋ, agus taiṁṫe na talṁan, bṙeach ra haiṁnéiṡ, ⁊ a néiṙg: taḃair ódo ṫaiṁe maille lé ṫṗócuiṁe búaiḋeaṁṫa do ṙṗobuil ṡéin, agus ṫioġlaic ouiṅ an daoiṁ agus an ġoṁṫaro, noch do thuilleamar anois ó do ċeaṁṫbṗeiṫeaṁnaiḃ do ċuṁ oṁainn ṫré nar bṗeacṫaiḃ, a bṙilleoh ṫré do mhóṁṫhṗócuiṁe, a bṙhaiṁiṁge agus a ṡiontuiṁeacho: bṙoud ro ouiṅ a Athair na ṫṗócuiṁe, ar ron ġṁáḋa Ioṙa Cṁiosd ar ṫiġeapna, da ṫiocfṁaoi máille leaṫṡa, agus léis an Spioṙaḋ náoṁ, niolaḋ, onóiṁ, agus gloiṁ, á ṙaoġal na ṙaoġal. Amén.

Vrrnaighthe a naimsir an chogaidh.

Dhé uileċumaċoaiġ, a ṙíġ na ṁioġ, ⁊ a roiuṁṫéoiṁ an uile neiṫṫe, aġ nach éiṡiṁ ṗé cheaṫúiṁ ar bioḋ cuṁ a naġaiḋ do chumaċo, lé mbeanaṁ aṁáin ṡionaḋar do ṫabaiṙt doṁa ṡeaċṫaċaiḃ, agus ṫṗócuiṁe do ṓeunaṁ ar an ouiuiġ do niaiṫṁiġe ṡiṁnoeach: coiṁéḋo agus ṙáoiṁ iṁṁo, [gurómṡo go humal tú] o laṁaiḃ, ar náṁaḋ: cláoiḋ a núaḃar, laiġoaiġ a maiḷiṙ, cuiṁ an noiṁbṁiḋ a gcealga ⁊ a nglḷocas, ionnṡ ar mbeiṫ ouiṅe cuṁoaiġṫe lé taṁáilṁ, go mbeiṁiṙ ṙáoiṁ go bṁáṫ ón uile ġúaṙaċo, ċum gloiṁe do ṫabaiṙt duiṡ, óṙ tú ṡeiṁ aṁáin do beiṙ buaiġ uaiṫ: ṫré ṡṗáis táoiṁiṁe Ioṙa Cṁiosd ar ṫiġeapna. Amén.

Vrrnaighthe ionraidh a naimsir sphladha no thindis chomhchoidchind.

A Dhé uile cumachtaigh noch do sgrios ano tréimh lé linn Dhabhoit Rí ré flaith an inoisgthe, deich mile agus trí fichid mile do dáoinibh, agus fós an sgoimneughadh do thócuisne, do choisgil an chuid oile: déna thócuisne oroino na trúaidáin bocdaigo, noch fhoghnaigtear anoir do ghallnaidhibh égramla agus dearláintibh manbtaca, ionnus rá mar do aithin tú dod taingeal sa naimhdibh, coig dá dhoghaltas agus dá dhímeirg, gu mad amluidh roim bhús toil leat anois an fhlaith agus an galar so do sgrios uáinne, tré Jósa Criosd an dtigearna. Amén.

O A dhé na nuile chumacht dar ub nadúir thócuisne do dénam, agus maitheachus do tabairt do gnáth don druing do ní aithrighe fhirindeach: gab chugad go thócaisneach an númhnuighthe: agus gé atámoid ar nar gceangal agus ar nar gcuibheadh go fírbocht mé flaithnidhibh ar bpeacthaibh, iarrmoid orit fós ar léigean rá sgaoil, mailli lé ceanntracht do thócuisne, ar son Fhéilidh Jósa Criosd ar bfear réitigh agus ar najóne. Amén.

Urnaighthe ag breith bhuidhechais ar son shearthanda dhfaghail.

O A Dhé, ar naithe neamhda, noch do beir rá deara don chéadfeanthain agus don feanthain déinaigh teacd anúas ar an dtalaim, chum go dtiubhrad fí a taithe dáithe do comfhurtacd na nduine: beirmáoid buidheachas leat go nóumal, ar son gur dhéonaid tú rá déoid feanthain meargánnta do tabairt dúinn do foillsiughadh ar fiadhnuise leas no móid, ar a bragmoidne do feardhfoghantuidheil, (gé nách fiu fin do gairm dúin) furtacd rómór, cum glóire do tabairt do tainm naomhtara, tré do thócuisne an Jósa Criosd ar dtigearna. Amén.

Urnaighthe ag breith buidhechais ar son shoininde.

A Thigearna Dia noch do umlaigh fiad dod ceanbhreithe amnus fir an bplaigh nócheanaigh ro feanthaña y uirge neamhchrannda táinic oraino, agus dod thócuisne féintuigh foláis y comfhurtacd dar ninnsinoidh leis a narthuigad cneasa beannaighte ro na haimsire: do beirmoid molad agus glóir do tainm náomhtha, ar son na thócuisne ro do rinne tú oraino, agus foillréochamoid do gnát do ghnáth cáonmhanach, ó áois go háois, tré ar dtigearna Jósa Criosd. Amén.

Urnaighthe ag breith buidheachuis ar son shairsingthe na dtairthe.

O a Athair

A Athair ir mó trócuire, noch doo mairteas grasamuil do éirc lé huile naighe úmhaoidh leagaillh féin, agus do iompaigh an neorta agus an nganntanas, chum beagconbaltá agus cumaisgthe, beith máoi bujdheacas umal leat, an fon an mhoir thigéilaighe freisealtar fuaran an uisge, agus gujmís tú an gnáth captaracht do beit agad do gnáth ortha, ionnas go otiubhradh an bfeasanno a tainte maille lé bfeach duinn, chum glóire do tabairt duitsi, agus comfurtachda dúinn féin, tré Jósa Criosd an dtigearna. Amén.

Virnaighthe ag breith bhuidheachuis ar son síothchána agus bhúaidhe.

O A Dhé uile chumachdaigh, noch atá ad thoil dainnean chum do seirbhíghantaibh féin do chumdach ó neart a náimhead: do beirmis molad, agus buidheacas duit, an fon an saoghal ó na guaracha móra follasacha sin tánaig an gach taob dhíbh: admhaimis gur ub dod maitheas tánuig nach tugadh dóibh mar chiosch sin: guidhimis tú an trócuire chéanna do déanamh do gnáth chosmo, ionnus go mbí follas dón tsaoghal uile, gur ab tusa an planaighthéoir, agus bheas saoirsi cumachdach, tré Jósa Criosd an dtigearna. Amén.

Virnaighthe ag breith bhuidheachuis ar son aisérthe ón sphláigh.

A Thigearna Dia, noch do loit sin an fon an bpeactaibh, agus do chnáidh sin seisean bfiosruighadh dtiom, admhaimis, déigeanach do tánuic orainn, an fon haitheantasa do sarughadh, agus a nios a gceart láir do dioghaltais, (an gcoimhlionadh an do trócuire) do saor sin ó teanchas an bais: do beirmis sin féin eisimh anam agus chorp (noch do saor tú cum go mbeidhis na mbéodóbairt duitsi) doo mairteas aitheamhuil mar sháil, ag admholadh agus ag cháidhseadh do mhór trócuire do sior ameasg an chomhthionóil, tré Jósa Criosd an dtigearna. Amén.

No né anurnaighthesi

O A Athair na trócuire, admhaidhim go humal a tsiagharthi, go dtiucfaidh léo cheartbheitheamhnas an uile sheonúis dár bagair do dhígeadh do tuitim orthi, do bhíodh an nuomad sáraightí an haitheantaibh, agus an gcrúas choidhe: gidheadh fós an fon gur thoil leat sa

dod thócuiſe cáoin féin, an ndénam úmlachda meiſbe neimhóiongmalta dúin, an fhláith óigalthaċtoi péin chéitheadh ifin go deitheanaċ do thaoċadh, agus glóir gairdeaċais, agus fláinte daiſeag tár nionadh comnaithe: atá. muid ag ofráil a nois soibaſta aohmolta, agus buidéachais dod mhordhacho diaghdaſa, ag moladh, agus ag ádhuthadh hanma glórmhuin, an fon an coimhéda, agus an chanaidaithe fo do fhine tá onaind, thré Jofa Chriſtd an dtighearna. Amén.

AG SO SIOS NA HORRTHANA, NA HEIPISDLECHA, AGUS NA SOISGELA IS COIR DO GHNATHUGHADH AR

feadh na bliaghna ag minſtralachd Shuipeir an Tighearna :i: na cumáinteach náomhtha.

an C. domhnach dó theachd an Tighearna.

Ag ſo an orrtha.

Dhé uile chumachdaigh, takair ghára duin, oibrigthe an tornchadais do theilgean uáin, ⁊ éideadh an tholuis do ċur umun, ir ambeata nsiombuainſi in a dtánaiſe do mhac Jóſa Chriſtd dar bhfoghnughadh an umlaċd mór: ionnas an tan thucas ré anis ina mordhacho glórmhair, do bheith bheithe ar béothuibh ⁊ ar mharbuibh, go nsionsnamne a neifeiſge ċum na beatha maithanaiſe, thré Jóſa Chriſtd an dtighearna, noch maiſeas, agus atá a fhiosachd maille leathra agus leis an Spiorad naomh, a ſáoghal na ſáoghal. Amen.

An Eipiſteal.

Rom. 13. 8.

A bhódh fiácha ag áonneach onaibh, achd amháin ſibh féin do ghrádhughadh a chéile. (Oir an tí ghráduigeas a ċomhaitha, do ċomhlion sé an peacho. Oir [na haitheantaidha] na déuna adhaltranus, na déuna dúnmharbadh, ná déuna gadh, na déun fiadhnuiſe bhréige, na déuna faine, agus gach aithne eile [da bhuil ann,] atá go hathchuimaith sá

bhfiadh

bṙiġ an naiò ro, eaòón, gnáòaiġ do comaṙṙa maṙ tú féin. Ni óiongnaṁ gnáò olc don comaṙṙain : aṙ a naòbaṙṙin [a ṙé] an gnáò coiṁlionaoh an neachoa) Agus iṙin né meas na haimṙire, gur miṫiò úṙṁ anois móṙgla ò chooiaò : oiṙ ios goiṙe úṙṁ anois aṙ ṙlánuġaò, ina a nuáiṙ òo chṙeideamaṙ. Do chuaiò a noiòche comaiṙ, agus do ṁuiò an lá iṙṁ. Uime iṙin teiṙgeam uaiṙṁ oibṙeacha an doṙchaoiṙs, agus cuiṙeam umaiṙ éideaò an tṙolaiṙ [Agus] iṙiublam go cúiṫe do ṙéiṙ maṙ [ò óiongnamáoiṙ] ṙa ló : ni a gnáos, ná a miṙge, ná a ṙeómnaoiṁeaċo, na a macnus, ná a gceañaiṙṙiaiċ, ná a otnúċ. Acht cuiṙiò umuiò an tiġeaṙna Ioṙa Cṙioṙo, ṙ na biòò cúṙam na colla oṙaiò, ċum a miáṅguis [do coiṁlionaò.]

An Soiſgél.

Math. 21. 1

AGus an tṙáṫ do ṁuiṙeadaṙ ṙé hiaṙuṙalém, tangadaṙ gu Beṫṙáge do ċum tṙí léiṁe na noliuéó, añ iṙin do ċuiṙ Ioṙa uiaṙ oiṙgiobal úaòa, Agá naòa niu, imóiġió don baile atá aṙ bun gcoṁaiṙ, ṙ aṙ an mball do ġébṫaoi aṙal ceanguilte [añ] agus ṙeaṙṙaċ iona ṙoċaiṙ : ṙgaoiliò agus tabṙaiò chugaṁṙa [iad.] & ma labṙann aonnduine ni aṙ bioṫ niṁ, abṙuiòiṁ gu bṙuil ṙeiṁ ag an diġeaṙna oṙṁṫa : agus leigiò ré úaòa aṙ an mball iad. Agus táinic ro uile chuṁ cṙiche do chum gu gcoimhlionṙuiṫe an ni atá aṙ na ṁáòa tṙéṙ an bṙáiò, a deiṙ, Inniṙ óiṅgin Tiṙóin, tabaiṙ doo húiò, atá do ṙí ag teacht chugad gu ciuin, aṙ muin aṙuil, agus bṙomuiġ mac [a naṙail] aṙ a gcuiṁteaṙ cuiṁg. Agus do imṫiġeadaṙ na diṙgiobuil, agus do ṙiñeadaṙ maṙ do aiṫin Ioṙa óiob. Agus tugadaṙ an taṙal agus an bṙómach léo, ṙ do chuiṙeadaṙ a néuiġe oṙṁṫa, agus do chuiṙeadaṙ [eiṙean] na ṙuiòe aṙ a muin. Agus do leathnuiġeadaṙ móṙan do dáoinib a mbṙuit aṙ an ṙligiò : agus do ġeaṙṙadaṙ oṙonġ eile cnáoibeach do chnañaiḃ, ṙ do ṙgaṙadaṙ aṙ an ṙligiò [iad.] Agus do ṫógaiḃ an ṙlúaġ do bí roiṁe agus na ḋeaġaiò ġáiṁ, ag náòa, óṙaña do ṁac Dáiḃí : iṙ beañuiġṫe an té tiġ a nainm an tiġeaṁna, óṙaña añ ṙna haṁdaiḃ. Agus ag dul Ioṙa a ṙoċach gu Hiaṙuṙalém, do bí an chaiṫaiṙ uile aṙ na buáiṙeaò, ag náòa, cia hé ro? Agus a dubaiṙt an coiṁtionól, a ṙé ro Ioṙa an ṙáiò ùò ó Náṙaṙeth na Galilé. Agus do ċúaiò Ioṙa a ṙoċach gu teampoll Dia, agus do theilg ré a mach a naiḃe ag reic ṙ ag ceañaċ añ ṙa teampoll : agus do ṫeilg ré buiṙo luchoa malaṙta a naiṙgio bun ṙcioñ, agus caiṫiṙeacha luchoa ṙeaṫa na gcolum. Agus a dubaiṙt ré riu, atá ṙgṙiobta, goiṙṙiṫeaṙ teaċ uṙnuiġṫe dom ṫeachta : acht do ṙineabhaiṙṙ tuiṁṁiṫe biṫhbhineach dhe.

AN DARA DOMHNACH DO THEACHD an Tighearna

A norrthi.

A Dhé beannaighthe, tug fáthsa na huile Sgriobtúir náomhtha do sgríobadh, cum: sinne do tearcaigh, dontaigh úainn, go réirsiam leo, go léughamsa, go nosoghnam a bhfóghlaim, go dtiubhram an naill dóibh, go dtuigfeam iad, agus go gcumhsam go cuidmhaochadh a ngnóthaibh iadsa, ionus tré foighidhe, agus chomhfurtacho na sgriobtuir, go dteanadam linn, ⁊ go gcumhnaimh againn go brath, muinighin na beatha maithanaighe, nochthug tu dúinn, ann an flánaighteoir iosa Criosd. dá dtugmaoid mailla leathsa, agus leis an sgiobadh náomh, onóir agus glóir, a ráoghal na ráoghal. Amen.

An Epistil.

Rom. 13. 4.

In gnoidh bé neithe do sgríobadh roimhe so, ios do chum sinne do theagasg do sgríobadh iad: cium gumbeadh muinighin againn tré foighidhe, agus [tre] chuid fhurtacho na sgriobtúr. Agus dtugadh Dia na fhoighidhe agus na comhfurtachus dáibh, beidh aonmhuinn a dtaobh a chéile, do reir Íosa Criosd. ionus gu maidh béidh sibh gu háontaighthe bé lén bel amain, Dia athair an dtighearna Íosa Criosd do molaidh. Uime sin gabaidh chugaibh a chéile, do reir mar dho ghabh Criosd sinne chuige chum glóire Dé. Agus a deirim [so,] gu reidhe Íosa Criosd na minisdir an timchioll geamhtha, ar son fhirinne Dé, cum daingnighthe na ngeallamhnach [tugadh] dona haithribh. Agus chum gu molfadh na cineadhaibh Dia, ar son a thrócaire: do réir mar atá sgriobtha, ar an dáobhairt aiomhéoca mé tú ameasg na gcineadhach, agus do déunamh mé céol dod ainm. Agus a deir ré arís, déunaidh gairdeachas a chineadhacha maille lé na phobal. Agus arís, molaidh an tigearna uile chineadhacha, agus a phuibleacha uile moladh bé a thocair a céile. Agus arís e deir Esaias, bidh fréimh Jesse ann, agus an tí eirtheochas chum beidh na náchoimhéadan air na cineadhaibh, cuirfid na cineadhaigh a muinighin ann. Agus go lionaidh Dia [uigeas] na muinighne sibh, dá gach uile gairdeachas ⁊ sithe chóin ó chreidheamh dáibh, do chum gu madh móide buin muinighin, tré cumhachdaibh an sgiobadh naoimh.

An Soisgél.

Agus beidh

AN DARA DOMHNACH DO THEACHD

an Tighearna

Agus bejo comṫaṁnaoha aṁ ra ġréjn, agus aṁ ra ġealuiġh, agus aṁ ṙna ṙellaṁuiḃ [an tanṙoiṁ]: agus combṙúġ na gcineaḋach ar an ḋtalaṁ tré óí comaiṁle, ag ṙgreaḋgaḋ von ṙaiṁṙiġe agus von ruiṙge: Agus nacha a nanam ar na ḋáoiniḃ tré eagla agus tré [beiṫ] ag ṙeiṫeaṁ [ris na hoḃcaiḃ] tiġeas ar an ḋoṁan. Oir cnoiṫṙiṫear cuṁaċoa neiṁe. Agus aṁ ṙin ḋo chíṙiḋ ṙáḋ mac an ḋuine ag teacht a néll maille lé cuṁachoa, agus lé gloir inóir. Agus an tan tionṙgóntar na neiṫeiġ do ḋénaṁ, féuchuiḋ ruás agus tóġḃaiḋ ḃar gcinn, oir ir gar ḋhaoiḃ ḃar ḃruarglaḋ. Agus a ḋubairt ré an choraṁluiḋe ria, féċaiġ an cnaṁ ṙige ⁊ na huile ċnoiṁ [eile]: An tan ṙgeiṫiṙiḋ ṙáḋ [a nḋuilleaḃar] ar na bṙaiceann ḋaoiḃiġ, airtheantáoi féin go bṙúil an raṁnáḋ anois a nġáir [ḋáoiḃ]. Ir maṙ ṙin ḋaoiḃiġ an tan do chíṙi na neiṫeiġ uile ar na gcnioċnuġaḋ, bioḋ aġus ġur ab ṙogas atá nioġaċa Dé. A deirim riḃ go ṙíriṁeach, nach racha an lánniġ thairis no go ndéntar na neiṫeiġ uile. Imeóchaioh neaṁ ⁊ talaṁ, acht ní imeóchaio mó briaṫraiḋe gó bráċ [ṫairiḃ.]

Luke. 21. 25

AN TREAS DOMHNACH DO THEACHD AN *Tighearna*

A norrtha.

A Thiġearna guiḋmíḋ tú, éiri lé ar nurrnaġtiḃ, agus ṙoillriġ doṁchuḋas ar ninntinne, lé tríoṙnuġaḋ gráṫaṁuil, tré Íósa Criosd ar dtiġearna. Amén.

An Epiſtcil.

Uaḋ haṁluiḋ meaṙrus duine ṙin maṙ miniṙtiriḃ Criosd, ⁊ [maṙ] ṙeaḋmaṅṫachaiḃh ṙeicréeaḋ Dé. Tuilleaḋ eile, iárrtar ar na ṙeaḋmaṅṫachaiḃ gach áon [ḋíoḃ] ḋṙaġail dileas. Ar mo ṙonṙa ios ro beag mo ṙuim a mbreiṫeaṁnus do ḋéunaṁ ḋáoiḃre oram, ná ṙós a mbréiṫeaṁnus ḋáoṅa: acht ṙós ní beiṫim breaṫ oram féin. Oir ní ṙeaṙach ḋamh ní ar bioṫh ḋom ṫáeḃ féin: giḋeaḋ ní ṙáoṁaṅ ṙin mé: acht a ré an Tiġearna an tí ios bṙeiṫeamh oram. Uime ṙin na

1. Cor. 4. 1.

beirid bheith ar áon ni roimh a nám, [eadón] go teacho don Tighearna: noch foillfeochas neithe folaighteacha an doirchadais: agus nochofus fún na gcroidheadh: agus añ sin do ghéubaidh gach áon molaidh ó Dhia.

An Soisgéil.

Matth. 11.

Agus an tan do chuálaigh Eóin añ sa phriosún gniomharta Chriosd, ar gcur dheisi dá disgiobluibh uádha, a dubairt fé ris, an tusa an té úd do bi chum teachda, nó án mbia súil agaiñ réo haitheamhach? Agus ar freagra Dhia dha a dubairt fé risi, imtigidh agus inisigh Dhéoin na neithe do cluinti agus do chiti: Do gébid na doill radharc, agus siubluid na bacaigh, glantar na lobair, agus do cluinid na bodair, dúisgthéar na mairbh, agus atá an soisgél da seanmóir dona bochdaibh Agus is beannaighthe an té nach fuair oilbéim ionamsa. Agus ar imtheacht dóibhsin, do thionsgain Iósa teacht tar Eóin ris an gcomthionól, [ag ráda] cred é an ni aga nofchabair amach fán bhfásach dá feiscinn? an giolcach dá bogadh ag an ngáoith? Acht cred é an ni aga rachabair amach da féuchuin? [an dféchain] duine atá ar na éduigeadh mé lé duigidh mine? féuch, an muinntear cuiridheas éduigde mine iompa, is a dtighthibh ri biodh siad. Acht cred é an ni aga nfeacht air amach da féucain? an a féucain fáidhe? a deirim rib gu deimhin gur ab dféuchain [duine] is mó iona fáidh. Oir a hé so an té air a sgrioptar, féuch, cuirim mo teachdaire roimhat, noch ullmhéochas do shlighe romhat.

AN CEATHRVMHADH DOMHNACH DO THEACHD
an Tighearna.

A noirtha.

Thigearna (guidhim tú) foillsigh do chumachda, agus tar eadarainn, & tabair cabair duinn leo thrialtais móra, ionnus thé éuingneam do ghnáth, an ni toimhisgeas ar bpeacaidh, go luaithidhe mór maitheas do thócuimhneidh éugasa hé, thré Iosa Criosd ar dtigearna: da dtugham maille leatsa, agus leis an sprionaoidh naomh, onóir, agus glóir, a ráoghul na ráoghal. Amén.

An Eipisteil,

Déunuidh

AN CEATHRVMHADH DOMHNACH DO

theachd an Tighearna.

Cunuiḋ gáiṁeachas do ſíoṁ ſa ṫigeaṁa: a deiṁim aṁis déunuiḋ gaiṁeachas. Bíoḋh ſuaiṁneas buiṁ niṁṫiṁe ſollas doṁa huile ḋáoiniḃ. [Atá] an ṫigeaṁa láiṁ riḃ. Na bíoḋ ró chuiṁam neiṫe ar bioḋ oiniḃ: acht ſa nuile ni bioḋ buiṁ niarratuis ſoillſiġte do Dhia, a nuiṁniġthe agus a nachcuiṁge maille re breiṫ buiḋeaċais. Agus coiṁéduiġ ſíoṫcháin Dé ſaruiġeas a nuile ṫuiġe, buiṁ gcroiḋeaḋa agus buiṁ niṁṫiṁeacha a Níora Criosd.

Phillip. 4. 4.

* * * * * *

An ſoiſgél.

Agus ar hí ro ſíaḋnuiſſ Eóin, an tan do ċuireadar na hIuḋaiġe ó Ieruſalem Sagairt ⁊ Leiṫi, chum go bfiaſróċaḋaois de, cia ṫusa? Agus do aṁail ſeiſſeas, agus nior dheun sé: do aṁail sé [adeiṁim] nár bé séin an Criosd. Agus do ſhiaruiġeadar de, créd eile [tú?] an tú Elias? agus a duḃairt seiſſeas, ní mé. An fáidh tú? Agus do ſheaġair seiſſeas, ní headh. Ar a naḋbairſeaṁ a duḃradar ris, cia tú? chum go dtiaḃramaois freagra ar an noṁ ro do ċuir uáċa ſiṁ: créd a deir tú ad timċeall féin? Adubairt seiſean, mise guth an té eiġmeas ar an bfáraċ, oiniġiḋ ſhiġiḋ an tiġeaṁa, mar a duḃairt Esaias an fáiḋ. Agus an dream úd do bí ar na gcuir leis an dreaċhaiṁeaċ do buiḋ doṁa Pairiſeaċaiḃ iaḋ. Agus do ſiaruiġeadar de, agus a duḃradar ris, ar a naḋbarraiṁ créd fá noéunaṁ tú baiṫeaṫ, muná tú Criosd, nó Elias, nó fáiḋ? Do ſheaġair Eóin doiḃ, agá ráiḋ, baiṫeaṁ lé huiſge: acht atá na ſeaſam an dara meaḋón na ṫi nách fuil a ſíor agaiḃ: As hé ro an té úd a ṫig am déaġaiḋ, do bhi romham: ag nach ſíu mo iallach a bróg do ſgaoileaḋ. Do riṁeaḋ na neiṫe ro a Mbeṫabara ar an draoḃ ṫall do Iordán, an aiṫ an ar baiſeo Eóin.

Joh. 1. 19.

A LA NODLOG.

A norrtha.

A Dhia na nuile ċumaċo, noch tug háonṁac féin duiṁ, dó chum ar noaoṁaċoa ujme, agus a gconam an láoi a nju puġaḋ lé maiġhoin ġloir: guiómid ṫú a bhonḋaḋ óiṁ, ar mbeiṫ ar náir naiṫghe-

neamhuin, agus an gclosnó agaosa thé thabaintar, agus thé ghéagaibh, go natnúaósaigtear sinn go láostheamhuil léo sgiosnaó naomhsa, thé san dtigeasna gcéudna úd :ɔ: iosa Criosd an dtigeasna. &c.

An Epiſtéil.

As Hebr. 1. 1.

O labhairn Dia a nallód gu minic, agus an modhuibh éugsamhla nis na hainspeachuibh thés na sáidibh [acó] sna laithibh déigeanacasa do labhairn sé nisne thé san mac, Dho ónduigh sé na dighne [ór cion] na nuile, thé nan cruthuigh sé map an gcéudna an domhan: Noc an mbeith dó na dealbhaoh glóirse, agus na somháigh fhirse dho pheanmuin a nathair, agus ag congmháil fuar na nuile neithe né cumacd a bhréithre, an nglanaoh an bpeacuighne dó thisd féin, do fuigh an láimh deis na mórgacda sna [hionaduibh] is áirde. An mbeith dó an na géunamh ní sa no óirdheirca ná na haingil, an gurab óirdheirca an tainm fuair sé ina áonar. Oir cia dona hainglibh né a ndubhairt sé riamh, Ar tú mo mac, a niuig dó gin mé thú? agus aris, Bididh mé um athair aige, agus bididh seisean na mac agumsa? Agus aris an tan do beir sé arsteach an chéo gin don domhan, a deir sé, agus tuguid aingil Dé uile onóir dó. Agus a deir sé a dtáob na haingeal, do ní sé a dteachdaireadha dona spioradaibh, agus a ministreadha, dhon teine larainga. Acht [a deir sé] ris an mac, a Dhia, [mairidh] do cháthaoir riógaras go saoghuidhe: ios slat comhthrom, slat do riogachdara. Do ghráduig tú an fhíréuntacht, agus do fuathuig tú a néugcóir: uime sin do ung Dia do Dhia séin tú né hola an gáirdeachuis ór cion do chompánach. Agus as tusa a Thigeasna tug fondamenta dainsean don talamh ó thosuig, agus a dhá na flaitheamnuis oibrighthe do lámh. Rachuid dháreran ar a gcruth, acht aduid tusa [gu maithanach:] agus nachuid uile a gcaitheamh amuil [téid] culuidh. Agus athlimin an a chéile dá amuil [athlitear] bhat, agus beid dá an na gclaoclúig: acht is tusa an tí céudna, agus ní nachuidh críoch ar do bliádnuibh.

An Soiſgéil.

Jo. 1. 1.

O bí an bhíathar aon ra torach, agus do bí an bhíathar sin a bhochair dé, agus do buid hí an bhíathar dhia. Do bí so ar tús a bhochair Dhé. Atáid na huile neithe ar na ndéunamh thí san mbhéithiughadh: agus ní fuil ní ar bith dá ndéarnadh ar na déunamh na féugmuis. Is aon ra mbheithiughadh do bí an beatha, agus do buid hí an beatha solus na ndaoine. Agus soillsighid an

ſſġó an ſolus ſoin añ ſa doṁchadas, agus níoṁ ġab an doṁċadas ċuige hé. Do bí duine ar na chur ó Dhía dar bhainm Cóin: Táinic an té ro chum ſiaṡnuſſ, chum go noiongnáṫ ré ſiaṡnuſſ don tſolus, chum go gcreidfidis cách uile tríd. Níor bhé rúd an ſolus, acht [do cuireadh hé] chum go noiongnaṫh ré ſiaṡnuiſe don tſolus. Do buoh hé ro an ſolus ſíoruiṁeach ſollſſġeas gach uile duine dá dtig ar an domhan. Do bí ré ar an ndomhan, agus atá an domhan ar na déanaṁ tríd: acht níor aiṫin an doṁan hé. Do chum a dáoine féin táinic ré, agus níor ghabhadar a dáoine féin ċuca é. Acht an méid do ġab ċuca hé, tug ré na cumachta go dóibh beiṫ ana gclainn Dia, [eadóin]don droing ċreideas ar a ainm. Nách ſuil ar na ngeinealaiḃ ó ſuil, na ó aimſian na colla, ná ó toil ſíor, acht ó Dhia. Agus do ſíneadh féoil don bſreiṫir úd, agus do chomnuig ſí eadruiṁe, (agus do ċuiṁamar a glóir, mar ghlóir éinġeine méic ón athair) lán do ġráſuiḃ agus dfíriṁe.

A LA FHEILE STEAPHAIN.

A Norrtha.

GUidhimſe tú a Thigearna, tabair duiṁ a ſoġlúim, gnáṫ da tabairt dá ar náimdiḃ, ar eiſimpláir do ṁairtir Stéaphán noṁ, noċ dó riṁe urnaigṫe ar ſon na druinge do ċuir ċum báis hé, ag guidhe do méicc ar dtigearna Jóſa Criſt, noċ atá béo, ⁊ a ríoġachd ſíorruidhe maille leatſa, agus leis an ſpiorad náoṁ a ráoghal na ráoġal. Amén.

An Epiſtel.

Cho ar mbeiṫ do Steaphán lán don ſpiorad náoimh, agus ar bréuchain dó go gcinn ar neamh, do chuṁairc ré glóir Dhé, agus Jóſa na rheiṫeamh ar láimh deis Dhé. Agus a dubairt ré, féuch, do chim neaṁ oſgailte, agus mac an duine na ſeaſamh ar láimh deis Dé. Do ghábadarſan aṁ ſin do ġuṫ mór, agus do ſtopadar a gcluáſa, agus do ſaiṫeadar déuntoil aiſſion. Agus ar na teiṫeam amach ar an gcathraiġ dóibh, do ġabadar do clochaiḃ air: agus do chuireadar na ſiaṡnuiſe a néudaighe ſios ag coſaiḃ óganaiġ dhárſigthe dhar bhainm Saul. Agus do chlochadar Steaphán, do bí ag guidhe [Dé,] ⁊ ag ráidh, a Thigearna a Jóſa gab mó ſpiorad chugad. Agus ár na léigean féin ar a gclúinaiḃ dó, do éig ré do guth mór [ag ráidh,] a Thigearna, na cuir an peaċtaiġe ſna leiṫ. Agus ar na ráiṫ ſo dó, do chodail ré.

Acts 7. 55.

A LA FHEILE STEAPHAIN.

An Soiſgél.

Matth.23.34

R a naoḃarṙoiṅ, tabaiṙ doo húiḋ, cuiṙṁ chugaiḃ ṡáiḋe, agus dáoine gliocа, agus Sgṙiobuiḋe, agus cuiṙṙiúiṙṙ cuiḋ oíoḃ chum báis, agus croch-ṙuiḋiḋ [cuiḋ eile] agus ṡgiúṙṙuiḋiḋ [cuiḋ eile:] añ buṙ ṙinagógaiḃ, agus diḃéoṙtáoi iaḋ ó chathaiṙ go caṫaiṙ. Do ċum go dtiocṡaḋ oṁuiḃ gach uile ḟuil ḟíṁénta dáṙ dóiṁteaoh aṙ an dtalaṁ, ó ḟuil Abél ḟíṁénta gu ḟuil Shacaṙias mhic Barachias noch do ṁaṙbabaiṙṙ eiḋiṙ an teampoll agus a naltóiṙ. Gu ḟíṙṙeach a deiṙṁiṙ ṙiḃ, go dtiocfuiḋ na neiṫeiḟ uile aṙ an lineiḟ. O a Iáṙuṡaléṁ, a Iáṙuṡaléṁ, ṁaṙbus na ṡáiḋe agus gabus do chloċuiḃ aṙ an luċd chuiṙteaṙ chugaḋ, cṙéo a ṁionca do buḋ áill leam do chlaṅ do ċruiṅṅiugaḋ, maṙ chruiṅṅgeas an cheaṙc a gceaṙṙcuiṫ ṡá ṅa ṡgiaṫánaiḃ, ṙ niḋṙ baill liḃ? Tabaiṙ doo húiḋ, ṡaguiḃṫeaṙ buṙ dteach agaiḃ iona ṡáṙach. Oiṙ a deiṙṁiṙ ṙiḃ, nach ṡaiṡcṙiṫ ṁeiṙṙ ó ṙo ṙuás, nó go nabaiṙṫáoi, iṙ beannuiġṫe an té ṫiġ a naiṁ an tiġeaiṙna.

A LA EOIN SVIDHEASGEIL.

A norrha.

GUiṁíḋ ṫú a Thiġeaiṙna ṫṙócuiṙṙiġ, Heaglais ṡéiṅ do ṫeallṁúġaḋ, ionnus aṙ mbeiṫ óí aṙ na ṙoillṙiugaḋ lé teagaṙg Cóiṅ beaṅaiġṫe habṙoaiṙl agus do Shuḋóiṙgéil ṡéiṅ, go bṙéoṡaiḋ íṙ ṫeaċd ċum do ṙiogachda ṙíoṁṁuiḋeiṙṙ, tṙé Íoṙa Criṙoṙo aṙ dtiġeaiṙna. Amén.

An Eipiſteil.

1. Joh. 1,1.

AN ní ḋo bí añ ó ṫoṙuiġ, a ní do chuálamaṙ, a ní do ċoñcamaṙ ṁé aṙ ṙúiṙiḃ ṁéiṅ, a ní aṙ ṡéuchamaṙ, agus do ġlacadaṙ aṙ láṁa, a dtáoḃ bṙéiṫṙe na beaṫa: (Oiṙ do ṁinneaḋ an beaṫa ṙoillṙiġṫeach, agus do ċoñcamaiṙne, agus do niṁáoiṙ ṁiaṅṁuiḋeiṙṙe, agus ṙoillṙiġeṁáoiṙ díḃṙe an beaṫa maṙṫanach, noch do bí aġ anṁaiṁ, ṙ atá aṙ na ṙoillṙiugaḋ ḋuiṅe.) A ní do conncamaṙ agus do chuálamaṙ, atáṁáoiṙ dá ṁoillṙiugḋoba díḃṙe, aṙ go mbiaḋ cumaṅ aguiḃṙe maṙ an gcéudna ṁiṅe: & [go mbiaḋ] aṙ gcumaiṅe ṁós ṁis a naṫaiṙ, agus ṁé na ṁac Íoṙa Criṙoṙo. Agus [aṙ chuiṙge] ṙgṙiobaṁáoiṙ na neiṫeṙe chugaiḃ, chum buṙ ngáiṁdeachais do beiṫ iomlán. Agus a íṙ ro an teachdaiṁeachd do chuálamaṙ uáḋaṙan, ṙ ṙoillṙiġeṁáoiṙ díḃṙé, eaḃón, gur ob ṙólus Dia, agus nách ṙuil doṁ-

chaous

chaous ar bioṫ ann. Dá nabṙam go bṙuil cumañ agus ṡñ ag ṡubal a nooṁcaous, do nimáojo bṙéug, ⁊ ní leanmáojo an ṡíṡñe. Acht dá ṡublam ra ṫ'olus, amuil atá reiṡṡon ra ṫ'olus, atá cumañ agus ṡé chéile, agus glanujó ṙuil Jóṙa Cṙiosṙo a mṡcṡṡon ṡñ ó nuile ṙṙeacaó. Dá nabṙam nach ṙuil peacaó oṙuṡñ, atámáojo dar mealla ṙéin, ⁊ ní ṙuil an ṡíṡñe agus. Dá naṁam ar bṙeacujó, atá reiṡṡon ṡíṡñeaċ ṡíṙéunda ṙé maiṫṁeachas do ṫabaṙṫ dúṡñ jon ar bṙeacaóuib, agus ṙé ṡñ do glanaó ó nuile neaṁṡíṙéundeacht. Dá nabṙam nách deaṙnamar peacaó, bṙéugnujómṡo eiṙean, agus ní ṙuil a bṙiaṫar joñuṡñ.

An Soiſgél.

Gus a dubaṙṫ Jóṙa ṙé Peadar lean ṁeiṡṡ. Joh. 21. 19.
Agus ar bṙilleaó do Pheadar tar a ais, do chuñaic ré an dṙgobal do bionmḣuin lé Hiosa óa leanṁuin, noch ros do chláon a nucht Jóṙa ar a ṙuiṙéin, agus a dubaṙṫ, a ṫṙgeaṙna cia bṙaiṫeas tú. Ar a naóbaṙṡṡn an tan do ċoñaic Peadar eiṡṡon, a dubaṙṫ ré ré Hiósa, a ṫṙgeaṙna, créd [do déna] an ṙear ro? A dubaṙṫ Jóṙa ṙis, má ṙí mo ṫoilṙe eiṡṡon daṁuin go teacht daṁ, creud hé dújṫṙe é? leanṙa ṁéiṡṡ. Ujme ṡñ do chuájó an ṁaoi ro amach ameaṙg na ndeaṙbṙaiṫṙeach, nách ṙuigeaó ré bás: gioóeadh ní dubaṙṫ Jóṙa ṙis, ní bṙuige ré bás: acht má ṡí mo ṫoilṙe eiṡṡon daṁuin go teacht daṁ, creó é dújṫṙe hé? A ré an dṙgobal ro, do ní ṙínné ṙona neiṫiḃ ro, agus do ṙgṙiob na neiṫe ro: agus atá a ṙios agus gur ab ṙiom a ṙiaónuiṡṡ. Agus atájo móṁán do neiṫiḃ eile noch ó ṡíñe Jóṙa, agus da mbeaṫaóis ṙgṙiobṫa a nojáiġ a céile, a ṙí mó baṙaṁail nách coingéubaó an domhan ṙéin a ṙgṙiobéochtáoi ó do leabṙuiḃ. Amén.

A LA NA MACRVIDHE

A Norrha.

A Dhia na nuile chumachto, agáṙ ṙoillṡġeadar na náojde neamurchoideacha do maiṫṙuiġeaó ar ron do ṁeic, do glóiṙiṡ conam an láoi anu, (ní do bṙiaṫṙaiḃ, acht lé bás dṙulang): maiṫ agus báruiġ a nuile urchóido atá iondaiṙo, ioñus go bṙoillṙéoċuió ar mbeaṫa lé nar dṫéiġṫiḃ an cheudeam atá agaiñ ionoutra, noch ṙoillṡġṁid lé nar dteagṫaiḃ, tré Joṙa Cṙiosṙo ar dṫiġeaṙna. Amén.

An Epiſteil.

Apocal 14. 1. Gus do ṗéuc mé, ⁊ tabaiṛ húiḋ, [oo taiḃṁeaḋ óaiṁ] uán na ṡ'ṁaṁ aṛ ṡliaḃ Sióiṛ, ⁊ céuḋ ceiṫṗe mîle agus dá ṡiceaḋ do mîltiḃ ina ṡoċaiṛ, agá naiḃe ainm a aṫaiṛ ṡgṛiobṫa a gcláṛuiḃ a néadan. Agus do chualuiḋ mé guṫ ó neaṁ maṛ [ḋo bṁáḋ] ṡuaim móṁáin duiṛgeaḋuiḃ, agus maṛ [ḋo bṁáḋ] ṡuáim tóiṁṁniġ móiṛ: agus do chúalaiḋ mé ṡuáim cláiṛṡéoṁaiḋ aġ déunaṁ céoil mé na gcláiṛṡeaċuiḃ: & do ṛiṁeadaṛ céol [bá coṛṁuil] mé céol núaḋ a bṛiaóṁuiṛe na caṫáoiṛe, agus a bṛiaóṁuiṛe na gceiṫṛe mbeaṫaḋach, agus na ṡeanóiṛeaḋ: ⁊ niol éiṛi óéuneach an céol ṡin óṛóġluiṁ, acht aṁáin don chéud agus dona ceiṫṛe mîle aṛ dá ṡiceaḋ do mîltiḃ, do bi aṛ na gceañach ón dtalaṁ. A ṡáḋ ṛo an dṛeam náṛ ṡalchaoh mé mnáiḃ: oiṛ aṛ óġa láḋ. A ṡáḋ ṛo an dṛeam leanas an túan gioḋ bé hioḋnaḋ a dtéiṛe: ataiṛ ṛo aṛ ná gceannach aṛ meaḋón dáoineaḋ, [aṛ mbeiṫh dóiḃ] na gcéud toṁṫiḃ do Dhia agus don uán. & ni ṛiṡ cealg na mbéluiḃ: oiṛ ataiṛ gan ċaiṫe a bṛiaóṁuiṡ chaiṫṛe Dé.

An Soiſgél.

Mach. 2. 13 O taiḃṁeaḋ aingeal an Tiġeaṛna a mbṛiongloiṛ do Ioṛéṁ, aġ náḋa, eiṛiġ, ⁊ gaḃ an náoiṁeanán agus a maṫaiṛ cugad, ⁊ teiṫ don Eigipt: agus bi añ ṡin no gu labṛuiḋ meiṡ ṛiaṫ: oiṛ iaṛṛuiḋ Ioṁúaiṫ an naoiṁe do ċum a mîlte. & aṛ neiṁġhe óṛan do ġaḃ ṛé an náoiṁe ċuige ⁊ a maṫaiṛ añ ṛa noiṁeċe, agus do imóiġ ṛé don Eigipt. Agus do bi ṛé añ ṡin gu bás Ioṁúaiṫ: do ċum gu gcoimḋionṫuiġṫi an ni a dubaiṛt an tiġeaṛna leis an bṛáiġ, a deiṛi, do ġoiṛ mé ma mac féin aṛ an Eigipt. Añ ṡin an tan do ċuñaic Ioṁuaiṫ gu noeaṛnadaṛ na dṛáoiṫe ṛonómhaḋ ṛáoi, do las ṛé lé feiṛiġ: agus aṛ gcuṛ [luchd oiċeañta] uáḋa, do maṛḃ ṛé a naiḃe do léanbaiḃ ṡeaṛ a Mbeṫleem, agus añ a toṛañaiḃ uile ó aóis a dá mbliaḋan nó ṛáoi, do réiṛ na haimṡiṛe do ṛoġluim ṛé go dicheallach o na dṛáoiṫiḃ. Is añ ṡin do coiṁlióṅaḋ an ni a dubhaiṛt Jeṛemias ṛáiṛ, a déiṛi, Do clos guṫ a Ráma, cáoi, agus gul, agus uállṛuṛtach moṁóṛ, Rachél a cáoineaḋ a cloiñe, agus niol báil lé ṛóláis do léigean chuice, ṛé nach naḃadaṛ [na mbeaṫaiḋ,]

AN DOMHNACH A NDIAIGH LAOI NODLOG

A Norrtha

O a Dhia

AN DOMHNACH A NDIAIGH LAOI

Nodlog

Oá Dhia na nuile chumachto. &c. Aimuil léigtear hi lá Noulag:

An Epistil.

Gal 4. 1. Iodcead a deirim [so,] an fead bios an tóigbe na leanb, nách fuil deitbir air bioth éisin hé agus fearbfogantuighe, bioth go bfuil na tighearna ér cion gach neithe: Acht bi fá lucht a coimhéudta, agus fán lucht air ambi a chúram, go teacht na haimsire ó orduigh an tathair. Ar marran gcéudna sinne, an tan do bámar nar leanbuibh, dó bámar a noáoisire fá chétogruighibh an tráogail. Acht an gcoimhlónadh na haimsire, do chuir Dia a mhac féin uátha, do gineadh a mnáoi [agus] do gineadh fán neacht. Do cum na dtuinge do bhi fán neacht, ór fuargladh ó, cum go bfuighdemisne áit clainne, & do bhuigh go bfuilti ion buth gclainn, do chuir Dia uátha ion buth gcroidheadhuibh sgiorrad a mhic féin, goireas Abba [eadón] athair. Uime sin ní fhuil tú ad fearbfogantuighe fearta, acht ad úime clainne: agus más don chlainn [tú, ios] oighre [tú] mar an gcéudna ó Dhia tré Chriosd.

An Soisgel.

Leabhar genealuigh Iósa Criosd mic Daibi, mic Abrahám. Do gein Abrahám Isaac. Agus do gein Isaac Jacób. Agus do gein Jacób Judas agus a dearbhraithreacha. Agus do gein Judas Phares agus zarah ó Thamar. Agus do gein Phares Esrom. Agus do gein Esrom Aram. Agus do gein Aram Aminadab. & do gein Aminadab Naasson. Agus do gein Naasson Salmon. Agus do gein Salmon Boos ó Rachab. Agus do gein Boos Obed ó Ruth. Agus do gein Obed Jesse. Agus do gein Jesse Dáuid an Rí. Agus do gein Dáuid an Rí Solomh ón mnáoi do bi ag Urias. Agus do gein Solomh Roboam. Agus do gein Roboam Abia. Agus do ghein Abia Asa. Agus do gein Asa Josaphat. Agus do ghein Josaphat Joram. Agus do gein Joram Ozias. Agus do gein Ozias Joatham. Agus do gein Joatham Achas. & do gein Achas Ezechias. Agus do ghein Ezechias Manasses. & do gein Manasses Amon. Agus do gein Amon Josias. Agus do gein Josias Jechonias agus a dearbhraithreacha ag bruid na Babilone. Agus tar eis bruide na Babilone do gein Jechonias Salathiel. Agus do gein Salathiel Sorobabel. Agus do gein Sorobabel Abiud. Agus do gein Abiud

Nodlog

Elıakım. Agus do ġein Elıakım Azór. Agus do ġein Azór Sadoc. Agus do ġein Sadoc Aċim. Agus do ġein Aċim Eliúd. Agus do ġein Eliúd Eleazár. Agus do ġein Eleazár Matthan. & do ġein Matthan Jacób, Agus do ġein Jacób Joréph fear Mhuire, as an gcineadh Jósa da ngoirthear Criosd. Uime sin a nuile ġenealach o Abraham gu Dauí, is ceithre ġenealuiġ dhéag iad: ⁊ o Dhauí go bruid na Babilone ceithre ġenealuiġ déag: ⁊ o bruid na Babilone gu Criosd, ceithre ġenealuiġ déag. Agus ir mar so do bí ġeineamhuin Jósa Criosd: oir tarlais dainġin do tabairt eidir a mháta ⁊ Muire agus Joréph, nír thoiġe na tangadar a ngar a chéile fríoth toirrach i ón Spiorad naomh. Achdar mbeith do Joréph a fear na dhuine comhthuim, agus nar áill leis implán do denamh dí, do buoh mian fis a cur úadha ór ireall. Agus ag smuaintiuġadh na neithe só, féch do foillsiġ aingeal an Tighearna é féin dó a nairisin, ag rádh, a Joréph a mhic Dáuí na bíoth eagla ort do bean féin Muire do ġabail cuġad, óir an ní atá ar na ġeineamhuin inte, is ón Spiorad naomh é. Agus béruidh sí mac, ⁊ do béruidh tú Jósa dainm air, óir slánéoċaidh sé a sluagh féin ó na bpeacuiġibh. Agus do rinneadh go uile cum gu gcomhlionfuiġthe an ní a dubairt an Tighearna tres an bráidh, ag rádh. Tabair doid haire, bí-aidh máighdean torrach, ⁊ béruidh sí mac, ⁊ do béruidh tú Emmanúel dainm air (is ionann sin dé ráidh, ar na mínuiġadh, Dia maille rinn.) Agus ar mosgladh do Joréph as a chodlad, do rinne sé mar do aithin aingeal an Tighearna de, agus do ġab sé cuige a bean. Agus nidh ar aithin sé í, no gu rug sí a céudmhac, agus tug sé Jósa dainm air.

A LA NODLOG BEAG.

A Norrha

Dhé na nuile chumaċdo, noċ tug sé dearga háonmhac féin do thimċillġeanmnaidh, agus dumhluġadh don preacho, air son an duine: bíuidh dar gcroidhe dhe an timċillġeanmnaidh sínidheaċ sholasdalta: innus ar mbeith dainmdhiuilb an tsaoġail agus na coola marbh iondaidh, go dtuġam umlaċdo sna huile neithibh dod toil óighdhe, tré san dtighearna gcéadna Josa Criosd. Amén.

An Epistil.

[Is] beannuighthe

S beaṅuiġċe an ṫé aġ náċ cuiṗṁi an ṫiġeaṗna ṗeacaḋ na leiṫ. Aṁ a naḋbhaiṁ an ḋṫiġ áṫ beaṅaċaḋṁaṗ an ḋṫimċeallġeaṗṗaḋ [a báiṁ,] nó a né náċ [ṫiġ ṁé] aṗ a neaṁṫimċeallġeaṗṗaḋ maṗ an ġcéuḋna? oiṁ a ḋéiṁiṁ ġuṁ mearaḋ a ċneiḋeaṁ Ḋhabṁahám maṗ ṁíṁéṫaċḋ. Uime ṁiṁ cioṅas ḋo mearaḋ ḋó é? a né a nuáiṁ ḋo bí ṁé ṁa ṫimċeallġeaṗṗaḋ, nó a nuáiṁ nách maiḃe? ní ṁé liṅ an ṫimċillġeaṗṗaiḋ, aċo a nuáiṁ ḋo bí ṁé na égmuis. Agus ḋo ġaḃ ṁé chuiġe comhaiṫċa an ṫimċeallġeaṗṗṫa, ṁéla ṁíṁéṫaċḋa an ċneiḋiṁ ḋo bhí aiġe a négmuis an ṫimċeallġheaṗṗṫa, ḋo chum ġu mbeiṫ ṁé na aṫaiṁ aġ ġaċ áon ḋo ċneiḋeaḋh a négmuis an ṫimcheallġheaṗtha, ḋo chum ġu mearṁuiḋhe ṁíṁéṫachḋ ḋóiḃṁean maṗ an ġcéuḋna: Agus [ġu mbíaḋ ṁé] na aṫaiṁ an ṫimċeallġeaṗṗṫa, ní hé aṁáin ḋon ḋreim [ṁuiṁniġeas] aṗ an ḋṫimċeallġeaṗṗaḋ, aċo maṗ an ġcéuḋna ḋon ḋreim leanas luiṁ ċneiḋiṁ aṁ naṫaṁ Abṁahám, noch ḋo bí aiġe aṅ ṁa neaṁṫimchealligeaṗṗaḋ. Oiṁ ní ṫé ṁan ḋliġeaḋ [ḋo ṁíṅeaḋ] an ġeallaḋ Ḋhabṁáham nó ḋa ṁḋoċḋ, [eaḋón] ġu mbíaṫ ṁé na oiḋṁe aṁ an ḋoṁan, aċo ṫé ṁíṁéṅaċḋ an ċneiḋiṁ. Oiṁ má aṫá an ḋream [ṁuiṁniġeas] aṗ a ḋliġeaḋ na noiḋṁiġiḃ, aṫá an ċneiḋeaṁ aṁ na ḋéunaṁ ḋiomaóiṁ, agus an ġeallaḋ neaṁṫabaċḋach.

An Soiſgél.

Gus ṫaṗṁla, maṗ ḋo ṁṫiġeaḋaṁ na haiṁgil úaṫa aṁ neaṁ, ġu noubhṁaḋaṁ na háoġaiṁeaḋa ṁé ċéile, ṁṫiġeam ḋon ḃheiṫléem, agus ṁéuċam an ní ṁa ḋo ṁíṅeaḋ, noch ḋo ṁoillṁiġh an ṫiġeaṁna ḋúiṅ. Agus ṫaṅgaḋaṁ ġu ḋeiṫneaṁach, agus ṁúaiṁeaḋaṁ Muiṁe ṁ Ioṁéṗ, agus an náoiḋe na luiġe a maiṅṫéuṁ. Agus an ṫráṫ ḋo ċoṅcaḋaṁ [ṁiṁ,] ḋo aiṫṁiṫeḋaṁ an ní a ḋubṁaḋ ṁiu a ḋṫimcheall an leiṁḃiṁ. Agus gach uile óuiṁe ḋá gcúaluiḋh [ṁo,] ḋo ġaḃ iongantuiṁ iaḋ, ṁá na neiṫiḃ a ḋubṁaḋaṁ na háoġaiṁeaḋa ṁiu. Acht ḋo ṫaiṁiġ Muiṁe na briaṫṁra uile, ḋa mbṁeaṫnuġhaḋ an a cṁoiḋhe. Agus ḋo ṁhilleaḋaṁ na háoġaiṁeaḋa, aġ taḃaiṁt ġlóiṁe, agus aġ molaḋ Dé; ṫé gach ní ḋá gcúalaḋaṁ, agus ḋá bṁacaḋaṁ, maṁ a ḋubṁaḋ ṁiu. & an ṫan ḋo coiṁliomaḋ na hoċḋ lá, an ṫráṫ buḋ ċóiṁ an leanb ḋo ṫimċeallġeaṗṗaḋh, ṫugaḋ Iósa maṁ aiṁ aiṁ, aḋón, an ṫaiṁ ḋo ġhoiṁ an táiṁgeal ḋe, ṁul ḋo ġeineaḋh a mbṁóiṁ é.

Rom. 4. 2.

Luc. 2. 15.

Da paibe comnuch eibir lá noblag beag agus lá gno an dá lá deug. anoroin á dírbéap ag an geómdoinneach, a noppcha, a Nesairsil, agus a Soisgel a nuadhad lá noblag beag.

A LA CHIND AN DALA DHEAG.

An Norrtha.

Adóra, noch do foillsigh háonmhac féin do na cineadhachuibh, mgle lé tréomhgadh an péulla, bhuid duinn go trócuireach air bhagail feara ortra anoir tré chiesdeam, air fáraid doo dóaghdaco gloimhuir tar éis na beathara, tré Jósa Criosd ar dtigéarna. Amén.

An Epistil.

Cphe. 3. 1.

A naobhapra, atáimse Pól um bhagaibh: Dósa Criosd, anbuin fonra a chineadhacha Ma do chualadhair [iomradh air] feadhmantas ghás Dé tugadh damh dá buin dtáobhra: [Cadón] gur foillsigh [Dia] damh do reir taisteunta, an treiscréid úd, (fa mar do sgriobhmé roimhe gu hacumaisg, gur ar feosir lib ar na léghadh dibh, mo thuigsi a feiscréid Chriosd do thuigsin.) Noch sna haimsreaduibh eile nár foillsigheadh do clanduibh na nadaine, do réir mar atá sí anois ar na foillsiughadh dá abstalaibh náomta, agus dá fáidhibh, tré san spiorad. .i. gu nibeidis na cineadhacha na gcomoighidhibh 7 na gcomchorp 7 na gcomlucht chuigse a gCallamnaid a Criosd, tré san soisgéul: ar a nde:mad minisdir dósmsa, do réir thoshluicc ghás Dé tugadh dam, mailse ré hoibriughadh brighmar a cumhachtan: [A deirim] gu dtugadh dámsa, an tí ar lugha dhona huile náomhuibh, an ghás so, [cadón] rabhreas docuártuighthe Criosd do soisgéulughadh ameasg na gcineadhach, agus a foillsiughadh dona huile dhaoinibh, chéudh hé cumain na reiscréide, noch do bí solaighte ó tús an domhain a Nósa, noch do chuchuigh na huile neithe tré Jósa Criosd: Do chum gu nosonghintáoi anois follas tré sa neaghuis, eagna éughamuil Dé, dona huachdhránachuibh agus dona cumhachuibh [atá] ar neam: Do réir an téilgin shiorruighe, noch do rinne ré a Nósa Criosd ar dtighearnaisne. Ar a bhuil dánachd agusn, 7 slighe ré dul agteach mailse ré dóchas, tré chreideam annsan.

An Soisgél.

Agus

AGus an tan do ruzadh Iosa a Mbeithleem na Hiudea, a laithibh Ioruaidh an Rj, feuch tangadar draoithe ó nárthar tíosh gu Hierusalem, ag rádha, Mat. 2. 1.
ga hádh ina bfuil an Rj úd na nduine gcadh atá ar na breith? óir do cunncamarne a réalta ann a n-árthar tíosh agus tangamar dá onóruzadh. Acht an tráth do cúalaidh an rj Ioruidh sin, do bj sé air na búaidhreadh agus Hierusalem uile maille ris. Agus an gcruinniughadh uachdaran na sagart uile dó, agus sgribnibhidhe an fhuibhail, do fiarruigh sé díbh, cia a nárt ann a mbéitheadh Criosd. Agus a dubhradar sin ris, a Mbeithleem na Hiudea, óir is mar so atá sé air na sgribhadh ag an bráigh: & tusa a Bheithleem talam Iúda, ní tú is lugha eisin tréimhaigthe ag Iúda: óir is asad tiocfas an tréimhaigthéisin beathócus mo fhuibhal Israel. & ann sin do goir Ioruidh na draoithe dír sreal cuige, y do fiarruigh sé dhíbh gu noigéin cia a náimsean ionan foillsigeadh an réilta [dóibh.] & agá gcur don Bheithleem dó, a dubairt sé, imthigh y iarruigh an naidhe gu dtéeallach, y tar éis a fhaódala dearbh, innisigh damsa é, do cum gu racainn féin y go dtidhnuinn onóir dó. & an gcluinsin an rídh dóibh, do imthigheadar: y féch, an réilta do cunncadar an sa nairt tíosh do cuaid re rompa nó gu dtainic sé agus gur comnuigh sé dír cionn a nionadh ann a naibhe an náidhenán. Agus an bfaicsin an réilta dóibh, do ghab gairdeachus mór iád. & an teach a dteach don tig dóibh fúamadar an naidhe a broccain a mathar Muire: agus ar na léigean ar a nglúnaibh dóibh, do onóruigheadar é, agus an nosglad a gcisdeag dóibh, tugadar tiodhluicthe dó [eadar] or, agus túis, agus mirr. Agus an bfaodhail teagusg ó Dhia a nairlingh dóibh gan filleadh chum Ioruidh, do impidheadar a slighe eile da dtir féin.

AN CEUD DOMHNACH A NDIAIGH LAOI CHIND an dá lá dhéug.

A Northa.

Uirthi so thú a tighearna, gab cugad go trócuiseach uirnaighe do fhobuil ghuidheas go humal tú, ionnus go dtiocfad ódhb na neithe is cóir dóibh do déunamh, do thuigsin: agus doo ghairdibh agus doo cuithchadhbh go nisonganadh na neithe céudna, tré Iósa Criosd ar dtighearna. Amén.

An Epistel,

AN C. DOMHNACH A NDIAIGH LAOI

chind an dá lá dhéng.

Rom. 13. 12.

R a naóbarrſn ſſrſm óacuinge orrajb a dheanbraſċeaca, tré ċnócarre Dé, bur gcuirp do ċabarrt na mbéodoibarrt, naomhtha, ġeanamail do Dhia, agár ob hí bur ceirbís péuruinta: Agus na cumajó ſſb féin riſ ar ráoġalra, acó cuirſó ſſb féin a naiċeannaċ cnoca né hacnúaduġaó bur nſiſiſne, do ċum gu mbiáó aóeanb agujb, cnéuo hi toil maiṫ, ġeanamuil, ríonġmála Dé. Oſr a deirſm né gać áon eadruibh, tré ran ngnás do tugaó dham, gan gabáil né a air ní dó ċuiġſin or cion a neiṫe ior iomċuibġe dó do ċuiġſin: acó a ċuiġſ do beiṫ do réir mearaindbach da, do réir mar do roiſ Dia né gach aon teach miorún cheiream. Oſr do réir mar atá iomad ball aguſ a néuncorp amáin, agus nach éun oiſiġ amháin atá ag na huile ballaib ſſn: Ar mar an ġcéudna atámáoirne morán nar néuncorp a ġcriſtoi, agus gach aón [oſ] ro leiṫ nar mballaib aga céile.

An Soiſgéil

Luc. 3. 21.

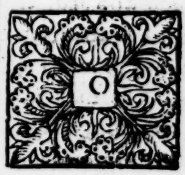
O chuaiḋ áṫair agus maṫair Jósa ſúas gu Hiarúsalém, do réir ġnaṫuiġṫe na sollamnaċ: & ar gcriocnuġaó na laiṫeaó úd, an tan do ċaiteadarran, do an an leanb Jósa a Hiarúsalém: gan fios do Joſeph, ná dá máṫair. Agus an tan do ráoileadar gu raibe sé na gcuideacta, do ſſoblaḋar aiſteap láoi, agus do iarradar é a measg an tuáirne gáoil 7 aiṫeanta. Agus an tan nach fúaradar é, do ſſlleadar gu Hiarúsalém, dá iarruiġ. Agus tarla trí lá dá éir ſſn, gu bfúaradar é añ sa teampoll an a ſuide a measg na nuaiṫeoiġeaḋ, ag éisteacht riu, agus ag cur ceiṫe orra. Agus do ġnáṫ iongnaḋ gać uile duine dá gcúalaiḋ é, sá na ċuiġſin, agus sá na ſreagantaiḃ. Agus ar na fáiscſin dóib, do ġab aduáthmuineacht iad: agus a dubairt a máṫair ris, a mic, cred sá ndéarna tú mar so riñ? féuc, do bí meiſ agus taṫair lán do dobrón duit longaireacht. Agus a dubairt reiſion riu, cred sá nabadair dom longaireacht? an ne nách naibe a ſios agaib gur béigean damsa beiṫ ag dénam ġnóḋaiġṫe maṫair? Acht nír ċuigeadarran na briaṫra do labair sé riu. Agus do éirigh sé léo sios, agus táinic sé gu Nazaret: agus do bhí sé umal doib. Agus do taiſiġ a máṫair na briaṫra so uile an a croide. Agus do méudaiġ Jósa an eagna, agus a bpeacaiḃ, agus a ngean ag Dia agus ag daoinib.

An nuiṫa

AN DARA DOMHNACH A NDIAIGH

chind an dá lá dhéng.

An norrtha.



A Dhia ſíorruighe na nuile chumhachd, noch riaghlas na huile neithe air neamh agus air talmhuin: eiſd go trócuireach léir nuirrnaighthe, agus bronn dúin do thíocht ſein air ſeadh ar mbeatha, tré Íoſa Chriſd ar dtighearna. Amén.

An Epiſtil.

Ime ſin air mbeith do dhoilaigh tuigſámla againn, dó réir an ghnás tugadh dúinn, más fáthcheódhmhacht [atá againn, déanam fáthcheódhmhacht] do réir méithe an cheithirn. No más oifig [atá againn, tugam aire] dón oifig: nó an té teagaiſgeas, [tugadh aire] dá theagaſg: Nó an té do bheir forcheadal uadha, [tugadh aire] dhá forcheadal: an té roiſneas [an déirc,] roiſneadh hí mailli ré neamhchóir: an tí agá bfuil ceannus ór chroidhe, [déanadh he] mailli ré dúthracht: an tí do ní trócaire, [déanadh hí] mailli ré rubaidus. [Dioghbhuir] ngnáth gan chluain air bioth. Bíodh ghnáth agaibh air anoile, [agus] adhnuidh dhon maith. Bíodh toil agaibh dá chéile, mailli ré ghnáth bhraithreamhuil. Ag tabairt onóra uaibh, a neach ag dul roimh a chéile. Na [bídhidh] leaſg rá [bhur] noithcheall [do déanamh dá chéile. Bídhidh] air fiuchadh ion [bhur] fhroighe: ag déanamh feirmhidh dhon tighearna: Ag deunamh gairdeachais a muinighin: foighdheneach a mbuaidheartaibh: comhnuighthech a núrnaighthe: Ag comhroiſneamh rir na náomhaibh iona riachtanuighaibh: dá bhar dtabairt féin do theach naoidheagh dhe chongmhail. Tabhruidh buidheachadh dhon dheirm dibhreas ſib, tabhruidh buidheachadh dóibh, agus na malluighe [iadh.] Dioghbhail gairdeachus ormaibh ma ríaghan rir an muiſitir air a bfuil gairdeachus, ⁊ bídhidh ag caoi mar ríaghan ris an muiſitir do ní caoi. Gu mad háontoil dibh ré chéile. Ná [bídhidh] airdeiſneach, acht cumaidh ſib féin ris a noibeim ir ísle.

Rom. 12. 6

An Soiſgel.

Agus an tiar lá do rinneadh póraidh a Gcána [baile] dhon Ghalile: ⁊ do bí máthair Íoſa ann ſúd. Agus fós do goireadh Íoſa agus a dheiſgiobail do chum an phóraidh. Agus an tan do cuaidh ar an bhfion, a dubairt máthair Íoſa ris, ní fuil fion aca. A dubhairt Íoſa ria, créud atá dámha riot a bean? ní táinic mhaimſiridh fós. A dubairt

John. 2. 1

a mathair fíor an lucht bfhíotáilte; gidh bé ar bíodh a dhéna ré fíbh, déanaidh hé. & do bádar ré foiridhe cloidhe ar na gcur ann rúo do réir gnáthaighthe glanta na nIudhaighedh, dá chnoicshíon nó a thí an gach áonaca. & dubairt Íosa fríu, Ithnádh na foiridhe fo dhuirge. Agus do lhonadar iad go a mbrúachaibh. Agus a dubairt re fríu [an tanfin,] tairfingidh anois ⁊ beithidh do chuid úachdaráin an fhéurda hé, agus fugadar. Agus mar do blais an túachdarán an tuirge úo do bí ar na déunamh a na fíon, (agus gan a fhios aige créo ar a dtainic ré: acht do bhí a fhios ag an lucht bfhíotóilthé do tairfingidh an tuirge) do gairm an túachdárain an fear núa fpórda cuige, Agus a dubairt ré fhir, cuirid gach uile dhuine an fíon maith amach ar tús, agus an tán sheo dáoine a fáith, ann fin an fíon ar measa: [acht] do-chiméud tusa an fíon maith gur anois. Ar hé fo toisech miri bhuile do rinne Íosa, a Gcána na Galile, ⁊ do rinne ré a glóir féin follus: agus do chreidedadar a dheisciobail ann.

AN TREAS DOMHNACH A NDIAIGH CHINN
an dá lá dhéug.

A norrtha.

A Dhia fíorruidhe na nuile chumachto, tabair haire go trócuireach dár naimhdibhe, agus fin amach lair dhearg do thoradaibh chum fíthe do cuimhneach ion ar nuile fiachbanuis, tré Íosa Criosd ar dtighearna. Amen.

An Epiſteil.

Kom. 11. 16

A bhéidh glic ion bur mbarámluibh féin. Na déanaidh olc a nagaid uile ar neach ar bith. Bídh ceirt na neitean maith oraibh a bridhnuighe na nuile dhaoineadh. Más féidir hé, an inéid tig dibhre de, bidh fíothchain agaibh fir na huile dáoinibh. A [dearbhráthreacha] ghradaca, na déunaidh díoghaltus ar bur ion féin: acht anaidh fis an bhreith, oir atá fgríobhtha, ir léamra [bheanas] an díoghaltus [do déanamh:] do béura meifi cuideachadh uaim, a deir an tighearna. Uime fin da maidh ocanus ar do namhaid, tabair biadh dó: dá maidh tart air, tabair dhigh dhó, oir

ó, oir ó fin do déunaim duit, cairfuidh tú grióghach air a cheann. Na beireadh an tolc buidhe orst: acht beirfe buaidh air a nolc fé maith.

An Soiscél.

Agus tar éis teachta a núadh don tríadh dó, do leanadar cuideachta mór hé. Agus tabair huidh, tainic lobar cuige ⁊ do fléch fé dó, ag rádha, a tighearna, madh áill leat, ir éidir leat mise do ghlanadh. Agus air fheadh a laime do bean dóra fir ag rádha, is aill: bí glan. ⁊ air an mball do bhí a lobhadh air na glanadh. Agus a deir dóra ris, tabair dod haithe gan a innisin do duine air bith: acht imthigh, foillsigh tu féin don tsagart, agus beir cuige an tiodhlacadh do aithin Máoisi, mar fiadhnuisi dóibh. Agus ar ndul Dóra a roeadh gu Capernáum, do cúaidh Cintúirion cuige da guidhe, & ag rádha, a tighearna atá móghlúdh na luighearadh a bpairilis agus air na fiántaibh gu miosamarcach. Agus a deir Dóra fir, a teachd damhsa fiadhnéadaigh mé hé. & air bfeagha don captáin a dubairt fé, a tighearna ní fiu mise tusa do teacht a roeadh fám chleith, acht admáin abair an focal ⁊ fiadhnéadfar móghlúdh. Oir is duine mise féin a tá fá cumhachaibh, aga bfuilid sholmuidhe fúm, agus a deirim fir an bfeadhra, imthigh, agus imthighidh hé, agus lé feadh oile tamh, agus tig hé: agus fém seandóghantáighe déna so, agus do ní hé [hé.] Agus air na cluinsin [so] Dóra do gabh iongantas hé, agus a dubairt fé fir an muintir do bí na dháidh, gu fíreach a deirim fib, nach fuair mé a noideadh dó chneidheann a Nisrael féin. Agus a deirim fib gu dtiocfuid moran ó nairo thoir agus ó nairo thiar agus suidhfid isin a bhrocair Abraham agus Isaac ⁊ Jacob ann sa mhoghadh neamhda. Agus teilgfidhtear clann na mioghadhoa ann sa doimhdeadar atá léath a muigh, bidh gul ⁊ giorgannach fiacal ann fúd. Agus a dubairt Dóra fir an gcaptáin, imthigh romhat, agus bioth duit do réir mar do chreid tú. agus do flánuigeadh a seandóghantaighe air a núair sin.

Matth. 8. 1.

AN CEATHRVMHADH DOMHNACH A NDIAIGH
chind an dá lá dhéug.

An Norrtha.

AN CEATHRAMHADH DOMHNACH

a ndiaigh chind an dá lá dheug.

A Dhia na nuile chumachtaibh, aga bfuil a fhior agad, nách éigin linn fearann, (do bhrigh anbfainne an naduine) a lán na niomad ngnuasachtaibh, thimcheallas fin an gach táob: bron dúin flántse anma agus cuirp, ionnas go dtiucfaidh dúin búaidh do bheith thréo chabairte, an na huile neithibh do nimhidh úrulang an fon an bheatháid, tré Jósa Criosd an dtigheanna. Amen.

An Epiſtéil.

Rom. 13. 1.

Jóib gach uile anum umal donna cumachtaibh atá ós a cionn. Oir ní fuil cumachta an bioth acht ó Dhia: agus na cumachta atá ann, air ó Dhia do hordughadh iad. An a naibairtin gioth bé an bioth cuireas a taidhg an chumacht, cuirid re a naidhg órdughadh Dé: ⁊ an dream cuireas iona aghaidh géubaid bheitheamnus chuca. Oir ní bhí faitheas roim uáchanánaibh an fon dheaghnimaithibh, acht an fon dhroighnimaithibh. Uime fin an mian nach bheith gan faitheas an chumacht ort? déuna maith, agus do géuba tú molaidh uáithe. Oir a ré fearbhfogantuighthe Dé hé do chum do mhaitheasa. Acht dá ngcaithfidh tú olc, bíodh faitheas ort: oir ní gu dtí máighneach iomchas é an clogdeam: óir a ré fearbhfogantuighthe Dé hé, na fear [a] féirge do dhioghaltas an an tí do ní olc. Uime fin ar éigean beith umal, ní heaglafeirge amháin, acht mar an gcéudna an fonchogúis. Oir ios úime ro iocas fib cánacus: do bhrígh gurab fearbhfogantuighthe Dé hé do Dhia iáo, ag deunamh a noithchill ra ní céudna. An a naibairtin tabhruidh dona huile [dáoinib] a noualgus: cánacus don tí [danob duál] cánachus: cuireum don tí [dánab duál] cuiream: eagla ré gan tí [ré na cóir] eaglas: onóir don tí [dánob cóir] onóir.

An Soiſgél.

Mat. 8. 23.

Gus an tan do éirigh ré a naithreach, do leanadar a dhisgiobuil hé: agus féuch, do éirigh froighm mór an an bhfairge ionnas gur folaigheadar na tonna an taithreach, acht do bí feirean na codlaidh. Agus an noul cuirge dá dhisgioblaibh, do dhuisgeadar hé, ag radh, a thighearna fóir orruinn, atámaoid ain fágbáil. & a deir feirean dhi, créud rá a bruilti eaglach, a luchd an chreidimh bigh? an neirge dóghan an tanrois do bagair ré air an ngáoith, ⁊ air an bhfairge, ⁊ tainic cúnamh mór ann. & do gab iongnadh na daoine, ag radh,

ag naóa, chéuo é an ceaṁro, aga bruilio ná gáoda agus an ghaiṁge ag umluġaó óó. & an tan tainic ré don táob eile gu tiṁ na Ngeiṁgeiṁneac, tainiḋaoiṁ díos do ḋáonḋ aiṁ aṁ a naḃaoiṁ deaṁain, a teacht ar na tuámaiġiḃ, agus do bhí nóḃuileaṁail, doṁas naṁ béiḋiṁ do dhuine an bíoḋ an tríġeiṁn do ġabáil. & ceud, do eiṁġeaoiṁ, ag naóa, cheud hí an gcuiḋe ḋíoṫ a Dóṁa a ṁic Dé? an dtainic tú aṁ ro ḋáiṁ gceuṫaḋne noiṁe a naiṁṁiṁ? Agus do bí fealḃ móiṁ ṁuc a bfaod uáṫa ag inġilt, & do iaṁṁaoiṁ na deamhain aṫċuinġiḋ aiṁṁean, ag naóa, ma ṫeiṁgeaṁ tú a mac ṁiṁ, léiġ ḋúiṁ ḋul aṁ fa tréud muc [úd.] Agus a dubairt feiṁean riu, imṫiḋ: agus an nimṫeaċd ḋóiḃ do chúaoiṁ aṁ fa tréd muc, agus ceud, do ṫuit an tréud uile do náill a ndeaġaiġ a gcinn aṁ fa bfaiṁge, ⁊ fuaṁaoiṁ bás aṁ fna huiṁgeaḋaiḃ. Agus do ṫeiṫeaoiṁ na búaċuillġe, ⁊ do ċúaoiṁ don ċaṫaiġ, agus do inṁeaoiṁ na neiṫe [ṁ] uile, agus fós na neiṫe do éiṁiġ don luċd aṁ a naḃaoiṁ na deamhain. Agus ceud, do ċúaoiṁ an caṫaiṁ uile amaċ do theaṁṁáil aiṁ Dóṁa: agus an tan do cuiṁcaoiṁ hé do iaṁṁaoiṁ aiṁ imṫeaċd ar a dtóṁaṁaiḃ féin.

AN CVIGEADH DOMHNACH A NDIAIGH CHIND an dá lá dhéug.

A Norrha.

Thiġeaiṁa guiḋmid tú, ṫeaglaiṁ féin, agus do luchd tíġe do ċoiṁéud do ġnáṫ, aṁ do ṁeideam fíriṁeach: ionnas an dréam muiṁiġear ar do ġnáiṫaiḃ neaṁḋaiṫa aṁáin, gu mbiaid siad an na gcuiṁdach go siorruidhe léo mhóṁcuiṁnchaiḃ, tré Dóṁa Criosd an dtigheaiṁa. Amén.

An Epistil.

Ime sin cuiṁid iomuiḃ, maṁ [cloiṁ] ṫoġtha náoṁṫa ionṁuin Dé, iṁġe tríocaiṁe, cáonṁaṁnaċd, umalaċd iṁṫiṁe, ceaṁnaċd, [agus] foiġide: Ag tabairt fóṁċaiṁ dha ċéile, agus ag maiṫeaṁ dhá chéile, má tá gearán ag neach a naóiṁ ar oile: aṁuil tug Criosd maiṫeṁeachas díbre, gu maḋ haṁluid sin [béiṁs] sibre [maiṫeṁeaċas uaiḃ.] Agus do ṫuilleaḋ siṁ na neiṫibre, [cuiṁid] gnáḋ [iomuiḃ,] ágánoḃ hé ar coiṁċeangal diongmáltaċda aṁ. Agus bíoḋ siṫċain Dé ag riaġluġaḋ ion bur gcroiḋeaḋuiḃ, do

Coll. 3. 12.

ðuiḃ, do ċum a ḃfuilteaḋ fós ar ná ḃuil ngaiṁ a néuṁcoṁair: agus biḋeoh buiḋeaċ. Bíoḋ bruiṫeaṁ Chriosd na coṁnuiḋe ionnuiḃ gu fáiṫḋiġ fa nuile éagṁa: dá ḃuil múnaḋ agus dá ḃfuil dteagusg féin a ṫalmuiḃ, ⁊ a bfoṁuiḃ molta Dé, agus a gcaiṁtiġeaḃ fhiosraḋálta, ag déunaṁ céoil don tiġearna ion ḃuil gcroiḋeaḋuiḃ maille ré gean. Agus giḋ bé ar biaḋ ní ḋiongantaoi, a mbriéiṫiṁ nó a ngniómh, [déntar iaḋ] uile a naiṁm an tiġearna Iosa, ag breiṫ buiḋeaċais uiḃ ré Dia eadhon an tathair, thriodhon.

An Soiſgéal.

Mat. 13. 24.

Ó ċuir ré coṫaṁlaċd eile ċuca, ag ráda: ir coṫaṁail an rioġaċd neaṁḋa ré duine do ċuir ſol maiṫ aṁ a ṫearaṁ. & an tan do ḃádar dáoine na gcodlaḋ, tainic a náṁaid ⁊ do ċuir ré cogal tríd an gcruiṫneaċd, agus do imṫiġ re roiṁe. Agus an tan do ṫáinic an gearaṁ, agus tug ré a thoraḋh, aṁ ann, do ṫoillsiġ an cogal é féin. & ar dteaċd do ṫeaṁbhóġantuiḃ ṫir an tiġe, a dubhradar ris, a tiġearna, a né nach ṡol maiṫ do ċuir tú aṁ tṡeaṁaiṁ? aiṁ anaḋbarroin, cáit ar a bfaḋann ré an cogal. & a dubairt reiṁon ris, eaṫgcaṁa eigin do riṁe so: ⁊ a dubhradar na ṫeaṁbhóġantuiḋe ris, a náill leat ann a naḋbarroin gu noċmáoiṁe ⁊ gu gcruiṁṁóemis a bfochair a ċéile iaḋ? & a dubairt reiṁean ris, ní háill: air eagla a cruiṁeabaḋ an cogail ḋáoiḃ gu mbeanṫaḋ iḃ an cruiṫneaċd ar a fréimh aiḃ a noṁṁeaċd ris. Fuilngiḋ ḋóiḃ araon fáir no gu dtí an fóġmhar, agus a naiṁṁir an fóġmair a déra meiṁ ném luċd búana, cruiṁniġeoh air tús an cogal, agus ceanglaiḋ é na fsuaṁaiḃ, do ċum a loiṫġte. agus cruiṁniġiḋ an cruiṫneaċd dom rgiobol,

An tan tig an reiṫeaḋ domhnach a noiḋigh chuid an dá lá dhéug, leughtar epiſtil, agus Soiſgéul an domhnaigh roiṁe.

AN DOMHNACH DA NGOIRTHEAR SEPTVAGESIMA

An Norrtha.

GUiodhmsa tú a thigearna, éiṫe go tṡocuiṁeath úmhnaighte do fṡoḃuil féin, ionnus go raoiṫuiġṫear ann tré do thrócuiṁeiṫ an ron gloiṁe hanna, ó na haṁgaiṁiḃ ſuilgmid a noiṫ air ron air bṡuiṫeaḋ do réir do ceiṫṫbhreaṫeaṁnuiṫ, tré Iósa Chriosd ar dtigearna. *Amén.*

An Epiſtcil.

AN DOMHNACH DA NGOIRTHEAR
Septuagesima.

An Espistcil.

Né nách fuil a fios agubh, an dream dóg ag coimhiod né céile, gu fiadfad uile, biod gunob éunoune beireas an geall? gu madh hamlud dongantáoisg fiadh, do chum gu mad éoin lib gnóugad. Agus gach áon cleachdus fhainn, ir meafaingha hé fua huile neithibh. Agus ios uime do nío fgáofan [beit meafaingha] do cum comóine thuáillgthe dfagail: acho [ios chuige ar déunta] dúine hé, do cum [comóine] neamhthuáillgte [dfagail.] Uime fin ar amludh fiadfaimfi, ni man [do beñ ag fiod] fa cuáirim: ar amhludh do nim fhainn, ni man neach búaileas an tairéun, acho mucaim fios an colain, agus do beirim fá ándlach hi: deagla ar éunadh ar ndéunamh feanmóra do dáoinibh eile dámh, gu mbiad loco joñum féin. 1. Cor. 9. 24.

An Soisgel.

Os coimhuil an fiogacho neamda ré fean tighe dainigthe, do cuadh a mac lé heirge an láoi do cur locha oibre an formáil an a fineamain. Agus tar éis néidigte fir an lucha oibre an fóinsiñ fa ló, do cuir fé an a fineamain fad. Agus ar noul a mach dó timcheall an thear úair; do coñuic fé dhong eile dimáoineach iona feafamh ar an margad; Agus a dubairt fé fiu, imóigh leis don fhineamain, agus giod bé ni búr ceart do béra mé dib [é.] Agus do imthigeadarran. Arís an dimceacha mach dó, timceall an feiseadh ⁊ an náoñad húair, do rinne fé mar an gcéona. & an noul a mac dó a dtimceall an áonmad húair dég, púair fé dream eile iona feafam dimháoineach, agus a deir fé riu, cred iona bfuiltidh ion bar feafamh añ fo, fead an láoi dimáoineach? A deirid fgáofan fiar, ar fonnár chongaimh duine an diod an túarcaisl fin. A deir feisean riu, imóigthidh mar an gcéona don fineamain, agus giod bé ni búr coir do géubthaoi [é.] & an dteacd don trát nóna a deir tigearna na fineamha fé na foiobaid, gair an lucd oibre, agus tabair dóib a dtúarcaisl, ag tosugadh ón lucd táirsic fá deireadh, gu foicé na céudáoine. Agus an dteachd don dhuing úd [do fosgad] a dtimcheall an áonmadh húair dég, púair gach duine díob fingin. Agus an dteachd don céudoirim do fgaoileadar gu Mat. 20. 1.

gu bṗuigbhios ṗéin ni buo mó: acho cheana ṗúaiṗ gach aon oiob niaṗ an gcéona ṗingin. Agus aṗ na glacaó óóib, oo ṗiñeaoaṗ monabaṗ a naóuiṡ ṗiṗ an oige, Agá paóa, an oheamṡo caiṗṡe ṗa éeiṁeaó, ni óeaṗcaoaṗ [obaiṗ] acu aonúaiṗ amaiṗ, ⁊ oo cuiṗṗiṗ a gcoiṁṁeaṗ ṗiñe, oo iomcuiṗ muiṁniṁ agus teaṗbach an láoi, iaó. Agus aṗ bṗeagha óóṗan a nubaiṗt ṗé ṗé ṗeaṗ óiob, a compánuiṡ, ni ṗuiliṁ ag oénam egcóṗa oṁra: a né nach aṗ ṗéiṁiṡ tú ṗiom aṗ ṗṗingin? Tógaiḃ leat oo cuio ṗéin, ⁊ imeiṡ, a ⁊i mo toiliṁ a tabaiṗt oon teṡi táiṗṡe ṗa éeiṁeaoh maṗ [duig ñé] óuiṁ. A né nách teaouiṡeac óamṗa an ni ṗ toil leam ṗéin oo óénaṁ ṗém cuio ṗéin? an bṗuil oo ṗúiliṁ gu holc aṗ ṗon gu bṗuiliṁiṁ maiṡe ḟ maṗ ṗin beiḋ na [táoiṡe] thig ṗa éeiṁeaó a ttoṡṗach: agus na [táoiṡe] a tá a ttoṡṗaċ ṗa éeiṁeaó. Oiṁ ṗ moṗ a tá aṗ na ngaiṁ, agus ṗ beag a tá aṗ ná ttoghaḋ.

AN DOMHNACH DA NGOIRTHEAR SEXAGESIMA

An Norrtha.

O A tiġeaṗna Oia oo chi náċ cuiṁiṡo aṗ noócuṗ a neiṁi óá noeúnṁio ṗéin, bṗuna ouiṁ go ṗṡócuiṁeaċ go geuṁneóċaṗ ṗiñ lé oo chumaċoaiḃḟi, ó nuile ni atá naṗ naġaiḋ, tṗé Ioṗa Cṗiosṗo aṗ ttiġeaṗna. Amén.

An Elpiſtil.

Cap. 11.19. Uiliṁgioḣṗiḃ óáoiṁe gan ċéill gu toltanaċ, oo bṗiġh ṗiḃ ṗéin oo beiṫ ciáilliġe. Oiṁ ioṁcaiṫċaoi oa mbeiṁe neaċ a noáoiṁṁ ṗiḃ, oá ṗluiġe neaċ ṗiḃ, oá mbeana neach [aṗ gcuio] oiḃ, oá náiṫṡuiġe neaċ hé ṗéin, oá mbuáile neach ṗiḃ aṗ a naóuiġ. Sa ttáoḃ na heaṗanóiṁa [oo ġeiḃ ṗiḃ uaṫa] a béiṁiṁ ṗo: amuil [a ṫubḃṗaoaṗ] náċ naiḃe bṗiġ ioñuiñe: má ṗeaó ṗos gioó bé aṗ bioṫ ni áṗ a bṗuil neaċ eile oána, (labṗuim gu míċiailliuiḋe) atáimṡe maṗ an gcéuona oána aṗ. An abṗuiḋe iaóṗan? [a ṗeaoh] meiṁ maṗ an gcéuona. An Ioṗṁaëliuiḋe iaó? [aṗeaoh] meiṁ maṗ an gcéuona. An oo ṗiol Abṗahám iaó? [aṗeaó] meiṁ maṗ an gceuona. An miṡṗoṁi oo Chṗiosṗo iaó? (labṗuim maṗ neaċ miṡciálluiḋe) atáimṡe óṁ a gcioñ [ṗa cháil ṗiñ.] Ni ṗa ṡioṁñuiṁe a ṗáoċṗuiḃ: a mbuiḃleaóuiḃ [óṗulang] ós a gcioñṗan: a bṗṗiosṗúnuiḃ ni ṗa miṡonca [na iaóṗan:] a ngnáis báiṗ gu

mṁc

mínic. Fuáin mé ó na Hiuduibh cuig uáine, bille dá ceathuig dá dá fichid. Do gabadh dá flatuibh dhiam tri huáine: do gabadh diam éinuáin dá clochuibh: do fulaing mé lungbhuireadh tri huáine: do bi mé lá gu nóidhe a noubaigéun na faithige: Acht nairfidh go minic, a ngabadh áibneadh, a mbáidhal biothbhionach, a mbáidhal ó mo chinn [féin,] a mbáidhal aimhreidh na gcineadhach, a mbáidhal fa gcathuidh, a mbáidhal fa bhráthach, a mbáidhal fa bhaithibhe, a mbáidhal aimeairg dheanbhaithreach bhállfa. Acht truaighe agus a mbhiseadh chroidhe, a bhaithe gu minic, a nocaibus agus a nidhtuin, a dtroighidh gu minic, a bhúadhó y a lomnochduighe. Or cionn ná neithean [tig] dhon tádh amuigh [dhom,] luighidh diam gu laéthamhuil cúnam na nuile eaglaisreadh. Cia bhos lag, agus nách bimpe lag? cia dho gheibh oilbéim, agus nach bimpe dhom loigadh? Más éigean [dam] mínithadas do dhéunamh, ios ar na neithibh [beanas] rém éugcruás do gheun mínithadas. Atá a fhios ag Dia, cadhon atáim an duigeanna Jóna Chriosd atá beannuighthe dho fhéin, nach fuilim ag déanamh bhréige.

An Soisgéil.

Antan do chuinnigh buidhean mhór, agus tangadar ar gach uile cathruigh cuigeann, do labairt ré a gcoramlacht [riu.] Do chuaidh fholadhain dáimhighthe amach do chum a fhíl, agus a cur an tshil dhó, do thuit cuid de choir na fhligeadh, agus do bhruidheadh rá corabh [daine] hé, agus do theadar énlaith a naigeinn hé: Agus do thuit cuid eile [dhe] an cathrach, y an bhráth dhó, do fhíg ré, do bhidh nach raibe tairleach aige: & do thuit cuid eile [dhe] ameairg fgeathanntuighe: agus an bhrat don fgíchanntuigh a ndoinfeacht hir, do thathadar hé: Agus do thuit cuid eile a dtalamh maith: agus an tan do fáir ré, tug ré toradh céadach uadha. [Agus] an na páidh ro dho, do éigh ré, gidh bé agá bhfuilid clúasa do chum eisteadha, eisteadh ré. Agus do fiarfuigeadar a dhisgidhbuil de, ag radh, cred do buidh diall don coramlachtoibh. Agus a dubairt feisean [riu] is daibhir atá an na tabairt réidhreidhe rioghachta Dé dhaibhsi: acht [labhruimis] thé coramlachduibh ré cách eile, do cum an bhraighin dóibh nach faicfeadaois, y an gcluinfin dóibh nach tuigfeadaois: Ag ro an coramlachd: a ré an fhol bhiathar Dhé: Agus an dréam [ghlacar an fhol] chois na fligeadh, a hiad fúd eisteadh: na dhiaidh fin tig an diabal, agus tógbuidh ré an bhiáthar ar a gcroidhe, deagla gu gcreidfeadóis, agus

Luc. 8. 4.

AN DOMHNACH DA NGOIRTHEAR

Quinquageſima.

gu flaiṫéoċṫáoi jad. & an dream [do glac an ſiol] ar an gcarruic, [a ſiáo ro] noch an tan do cluinid ſiáo, gabar cuca an briathar maille lé gairdeacar: acht ni fuil ſiéin aca ro, noch cheidear feadh tamuill, agus ſillear ar a nair a naimſin an catargce. Acht an ni úd do thuit a mearg na ſgeacaruidhe, aſiáo ſo do cifo: acht ar nimdeacd doid, mucdar iad lé cuiramuid, agus lé gaibhear, agus lé faſine na beatha [ſaoghaltaſo] agus ni tabhuid toradh úatha. Acht an ni [do duit] an ga talam maiṫ, aſiad ſúd éiſdear ſiar an mbréidin, y cuimhnigh hi a gcroidhe ſocharaid maiṫ, agus do beiridh toradh úatha á bfoidhe.

AN DOMHNACH DA NGOIRTHEAR QVINQVAGESIMA

An Norrtha.

A thigearna, noch teagargar ſinn tréd haiſreal féin gá ráth, nách fuil taidhbeadha náonbaid dá noéunmuid gan gnáth: tabair do ſhoiſidh háoin féin duin, doiſneiſios tſoillseadh orrſnaſc an gnáid ion ar gcroidheadaib, atá na coimdeangal ſine ag an ſiúdcáin, agus ag na huile ſubáilcib, agus agá bfuil gach uile duine ar bioḋ na éugmaiṫ maiṫ doo láthair: bion ſo duin a Athair thócuiſiġ, ar fon Soiſa Chriſd ar dtigearna Amén.

An Epiſtel.

1. Cor. 13. 1

Dá gu labhraim ré teangaibh daoine agus aingeal, agus gan gnáth ionam, ni fuilim acht mar ſhár ag déunamh fuáime, nó mar cimbal ag cluiginneadh. & bioḋ gu mbeaṫ fáidhemdóireadh agum, agus gu mbeaṫ fios na huile ſheicréideadh, agus gach uile eolaiſ agum: agus bioḋ gu mbeaṫ an cheidfeam uile agum, ar gléus gu bréagruin ſleibhte dathugadh, agus mé do beiṫ gan gnáth, ni fuil eiſteadh ionam. Agus bioḋ gu gcaiṫfiñ a bruil agum ré hocadh do cothugad, agus gu dtiubhruiñ mo corp féin dá loſgad agus mé do beiṫ gan gnáth, ni fuil tairbhe dam añ. Ar fada foiġidhe an ġnáth: ar caomhnaiṫeach an gnáth: ni ġabaiñ an gnáth tnúth: ni ḋiomdhaiñ ni ar bioḋ gu neamchóir: ni máidheamh hé. Ni ḋíoġnaiñ ni ar bioḋ ré tailcuiſne: ni jádhaiñ ré na neiṫe beanus ſiar féin: ni ſobhroruiġthe hé do cum féiniġe: ni ſmuáineaiñ ré ar a nolc: Ni ḋíoġnaiñ gairdeadus ſa néugcóraiḋ, acht gabuid gairdeadus hé ſa bfiriñe: Fuilngid ré na huile neiṫe: creidid ré na huile neithe: bi muinigin

aige ar ſa

aige ar na huile neitib: ioncnaid fir na huile neitib. Nitéid an gnáth ar gcúl cóiche: biod gu nacaid fáidesóineacd ar gcúl, agus gu gcoirgfid na teangtha, agus gu gcuirfigtear an téolas [atá agun anois] ar gcúl. Oir ni fuil [anois] agun acht gné éolais, agus gné fáidesóineachda. Acd an tan tucus a ni iomlán, cuirfigtear an tan ina ni fríbadach ar gcúl. An tan do bí mé um náidin, do labair mé mar [dho labeódad] náidi, [nidn] tuig mé [acht] mar náidin, ar cjall náidinán do bí agum: acd an tsléd dam gu háois iomlán, do cuir mé na neite leanbuide an gcúl. Oir ios nadarc fréuchaire doirca atá agunn anois, acd a nuairfin [biam agus] ar naitte an á céile: anois, atá gné airne agum, acht an tan fin airéonad do néin aneólais géubus mé [ó Dhia.] Agus anois anaid na trí neitein, [eadón] chreideam, muinigin, agus gnáth: gioddeab a ré an gnáth ios mó idid fo.

Luc. 18. 31.

An Soiſgeal.

Gus an mbreit an dá fear dég úd leis Dhia, a dubairt ré riu, feuch téigmidid suar gu Hieruſalem, y criochnóchtar a dtaimchell uile an duine na huile neite atá ar na scríobad tríd na faigib. Oir do béntar dóa chrídaigib hé, agus do géuntar fonomad fáid, agus masléochtar hé, y géubtar do chroinnsleigib air. Agus ar na sciurad dóib, muirfid fád hé: acht éirídchaid ré arís an treas lá. Agus nion tuigeadarran éin ni díob so: agus do bádar na briathra foilsgeach úatha, agus nion aitingeadar na neite adubrad ann. Agus tárla an tan do druid ré ré Jericho, gur suid dall dáirsigte cois na sligead ag iarraid déirce. Agus an tan do cualaid ré an slúag ag gabáil tairis, do fiarraid ré cred é so: Agus do hinsead dó gur ab hé Íosa Nazaréd do bí a gabáil tairis. Agus do éig reisin ag rádha, a Íosa a mic Dauid déuna trócaire orm. Agus an dream do bí roime do imdeargadar hé do cum gu mbiad ré na tocht: acd is móide do éideadh reisin sin, [aga rad] a mic Dhauid déna trócaire orm. Agus an fear sin Dhé, do aitin ré a tabairt cuige: agus an tan do druid ré ris, do fiarraid ré de, ag rádha, cred is mian leat meisi do déna duit? agus a dubairt reisin, a tighearna, mo roideanc dearcad dam. Agus a dubairt Íosa ris, gab cugad hamarc: do slánuig do chreideam tú. Agus

 do gabh ré

do gabh ré a naódaigc cuigse ar an mball, agus do lean ré hé, ag tabairt glóire do Dhiá: agus an tan do cuñajc an poball uile [ro] tugadar molaó óo Dhiá.

AN CEVD LA DHON CHORGHVS DA NGOIRTHEAR
Céudáoin an luáithrigh.

An Norrtha.

Dhé ríoghmuire na nuile cumachto, ag nách fuil fúaid dáon ní óa noéagna tú, agus maiteas a bpeacthajó do na huile dáoinib do ní aithrige: cruthaig anoaiñ croideaóa núaoha combúrte, ionnus gu gcáoinfeam ar bpeacthajó mar ir iomcubajó, agus gu najóbéochum ar lochoa, ⁊ gu brúigeam uáiog a Dhé na huile thócuire maitheacus iomlán ar bpeacthaó, tré Jósa Criosto ar Dtigearna. *Amén.*

An Eipisteil.

Joel. 2. 12.

Ompuidig chugamsa a deir an Tigearna lé ban gcroideaóaib uile, mailli lé trorgaó, lé gul agus lé cáoi: Driseó ban gcroidthe, ⁊ nár ub iad ban néudaige bruscigthe: agus pillidh chum an Tigearna ban Nuia péin: oir atá sé gnaramail, trócuireach, lán óroigide, agus do thúaige, ⁊ ullamh chum na misnigimh do maitheam. Cá nísuil aimeasus áir gu brillseó seisean mar an gcéudna, ⁊ gu dtiobsa sé maitheacus uáóa, agus tan éis ban smachdaigte, gu lionsuió sé óa beannacaó isb, ionnus gu maó éisin lib ofráil bió agus oighe do tabairt dá ban Dtigearna Dia. Séidió in boñán gu láidir a Sion: fógnaió trorgaó do dénum: goirió an comtionól a gceañ a chéile: cruinnigió an pobal: beañuigió a neaglais: cruinnigió na seanóra: cruinnigió a gceanno a céile na leinb agus na naióeandáin cioc: eirgeaó an fear núaphósta amach ar a théomha: agus an bean núaphósta ar a hionaó uaigneach: déunaió na sagairt ministeoiri an Tigearna gol éisin an bpóirsi agus a naltóir: ag ráóa, gab a Thigearna, gab agad fóbul féin, na tabair hoigheacho féin dá marlúgaó, ar gu mbeidis na cineadaig na Dtigearnaib orro. Chéudh fá naibéarnaois a meadg na bruibleach, cáit a bfuil a Nuia anois.

An Seisgél.

Agus

AGus an tan do nisi thorgad, na bidis grúama mar luco an phuaiscnabaid: ois dosccuidis siad a naithe do cum gu mad follus dona daoinib iad do thorgad: a deisimsi ris gu fisiugeac, gu brusl a dtuaruscal aca. Acht ceana, an tan do déna tusa thorgad, cuis ola ar do cheand, agus sonasl haigaid: Do cum rac buid follas dona daoinib gu nodnand tú thorgad, acht dod hadhaig atá a brolac: agus do béuraid hadhair do chi a brolac [hiaratuis] duis ór aisi. Na cruinnighid sonnas ar an dtalam, mar a dtruailleand an leogan agus na meisge é, agus mar a dtoclaid i mar a ngoiaid na biotbaonnuigh. Acht cruinnigid sonnas daoib fein air neam, ór and nach truailleand an misol cruidh ná na meisge, agus nach toclaid agus nach gloidid na gaduidhe. ois gioth bé ball iona brusl bar nsonnas, is and sin bias bur gcroiche mar an gceudna.

Mat. 6. 16

AN CEVD DOMHNACH DON CHORGHVS.

An Orrtha.

O a Thigearna Jósa Criosd noch do thoisig dá fichead lá, agus dá fichead oidhche air an foisne: bruid duis thorgad do déunam, sonous gu mbia an chaland uimal don fsiopad, agus gu leanam haitheantasa do gnáth, a brisneachd, agus a bfiosnaidhmhthacht, cum gloire agus onóra do tabairt dod hainm naomhtasa, noch maiseas a siogacho fiosruighe, mailli leis an athair, agus leis an fsiorad naomh, a saoghal na saoghal. Amén.

An Eipisteil.

AGus ar mbeith duine ag cungnamh neithin, iarruidh sós dachuisge [oruib] gan gras Dé do gabail cugaib gu dtoradh. (Oir a deir [Dia,] do éisd mé riot a nam iomchuibhe, agus a lá an tsláinaighte tug mé cabair duit: tabhruid dá dhuine núdh, [is] anois [atá] an tam iomchuibhe, tabhruid dhá dhuine núdh, [is] anois [atá] lá an tsláinaighte) Ni thabhamaoid aobhar ar bioth oilbéime dáin a néin ni, dearbha gu mbeith an ministeoiráilacht dá diomolad: Acht do himdi sin féin iomholta ra nuile ni, mar ministeoirib Dé, ré foighide fada, a mbuaidhreamhthuibh, a imdacadus, a naimhghar, a mbuillidhuibh, a bhriodhúnuibh, a noibhis ó áit gu háit, a saothar, a bhaire, a dtroighthibh, a nglonne, a neólus, a niomchar fada, a macántas, mailli is ar sbiorad naomh, mailli ré gnáth neamhfallsa, mailli

2. Cor. 6. 1.

ré bhéithir na sluaighe, maille ré cumacdo Dé, maille ré haimuis sluaighidhe, ar an laimh dheis, agus chlé. Thé onóir agus eatonóir: thé onoctaigh ⁊ olgthaigh: mar luco meallta [dáoine,] ⁊ [fós] gan sluaighidheach: mar dhuine nách aithneantar, agus [fós] iad dá nairne: mar dhuine ag fagail báis, agus tabairt huidh, atámuid béo: mar dhuine ymacduighthear, agus [fós] ní maidhtear gin: mar dhuine ag déanamh doilghesa, agus fóir [gan] ag gabháil fháisdeacas: mar dáoinibh bocdha, agus [fós gan] fóir ag fagail na nuile neithean.

An Soisgéil.

Mat. 4. 1.

No gin do théoruigh an Spioruid Jóna do chum an fáraigh do cum gu gcuimhnidh an Diabal catuighadh aimh. Agus an tan do thoirig ré dá sheisear lá agus dá sheisear oidhche (do ghabh) ocnar é na dhaigh gin. Agus a deacdo do nabairtéoin cuige, a dubairt ré, mas tusa mac Dé, aithin do na clocuibh beith na naran. Acht do sheasamh seisiun, ⁊ a dubairt ré, atá ar na sgriobadh, ní lé haran a mháin maireas an duine, acht lé gach uile bhriathar dá dtig a béul Dia. Rug an Diabal leis é an tanaisi, don chathuigh náomhta, ⁊ do cuir ré air beith an timpuill hé. A a dubairt ré ris, mar tú mac Dé teilg tú féin gus: óir atá ré sgriobtha, gu dtiobhruigh ré aingidh ad thimcill ⁊ toisgéibid gan tú an a lamhaibh do cum nach búailfidh do chos cloch. A dubairt, Jóna ris, atá ar na sgriobadh mar an gcéna, ní cuimhnidh tú buaidhreadh ar an tighearna do Dhia féin. Rug an Diabal a ris hé do cum sléibhe nóimhe, ⁊ do foillsigh ré dó rioghacdoa an domain uile agus a nglóir. Agus a dubairt ré ris, do béarsaidh mesre gio fo uilé dhuit, ma fléchdaidh tú damh dom onórughadh. A dubairt Jóna ris an tanaisi, imigh romhad a Sathain theoir: óir atá sgriobtha, dhóruidh tú an tighearna do dhia féin, agus sir dó na áonar do déna tú seirbhis. Do fágaibh an diabal é an tanaisi: ⁊ féch, tangadar na hainglidh agus do ninidhar fhaidhéolam dó,

AN DARA DOMHNACH DON CHORGHVS

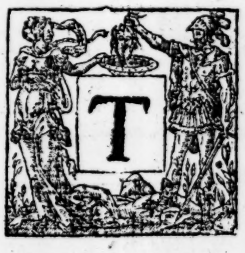
An Norrtha.

A Dhé na uile chumhacdo, dá bhfaicthear nách fuil cumachdoa againd uain féin cum an gcabhartha, cumhaigh sin don táob amuich do táob an chuirp, agus don táob a stigh do táobh a nanma: ionnus go mbeimidir ar nár noidhean ó gach uile ghuaracdo theagmuis don chuirp, agus

ó na huile

ó na hujle ðiocṁuáinteᵹᵭ, do ᵹoiṁteóᵭaiḃ agus do cuiṁᵹeaḃ cataᵭaiḃ ar a nanam, tré Jósa Criosd ar dteᵹeaṁna. Amén.

An Epistil.



Uilleaḃ eile a ᵭeaṁḃráiteᵭeaᵭa, cuiṁniṁ duiṁsiᵭe & daᵭuiṁᵹe duiḃ tré ran teᵹeaṁna Jósa, teᵭo dís ar ḃur naḋuiᵹḣ ní ra mó ná ceile, do réir mar ruáraḃaiṁ uáinne an gleus ar ar coiṁ ᵭáoiḃ ḟuḃal, agus toil Dé do ᵹénaṁ. Oiṁ atá a ḟios agujḃ cheuḋ jáḋ na haiteanta tugaṁar ᵭáoiḃ tré ran teᵹeaṁna Jósa. Oiṁ a ḟí ro toil Dé, [caḋan] ḟḃre do beith náomṫa, [agus] ropsopachas do ḟeaᵭna ḋís: Agus ḟios do beiṫ aᵹ ᵹach áon agujḃ ar a ḟoiteaċ féin do congṁáil a náomḣaᵭ agus á nonóiṁ: [Agus] ní na bróṁ aiṁsiánach, aṁuil [do nso] na cineaḋaċa, aᵹ náċ ruil éolar Dé: [Agus] ᵹan leṫtoṁ ḋo ᵹéunaṁ [ḋo neach ar bjoṫ] ar a ḋeaṁḃaṫaṁ, ná euᵭáill do ᵹéunaṁ ajṁ a ᵹcáill ar bjoṫ: oiṁ do ní Dia sósalcus ṁa neiṫḃre uile, do réir mara ḋuḃramar cḟna riḃ, ᵹ do riṁḟiaṁ ḋṙiaḋnuiḟ. Oiṁ ní do chum nṁḣlojne do ᵹoiṁ Dia iṁ, acḋ do ċum náomḣaᵭa. Ar a naḋbaiṁn an tí cuiṁḟis a nṁḣuiṁ [na haiteantara,] ní a nduine atá neamḣuiṁ aiᵹe acho a Noia, noch ros tuᵹ ḋúiṁe a rḃiomaḋ náom féin.

An Soiscél.

Agus ar nsul Dósa ar iṁ, do ċúaiḋ sé ᵹu leṫimliḃ Tiṁnuis agus Shidoin. Agus taḃaiṁ doḋ huḋ, táiniċ beᾶ do Chánaan ó na criocaiḃ iṁ, agus do éiᵹ rí, aᵹ náḋa ṁiṫ, déna tṙócaire oṁam a tṁᵹeaṁna, a miṫe Dhaiḃí, atá ṁiᵹean ar na buaiḋreaḋ ᵹu aḋúaṫmar ó deaṁan. Acḋ ní tuᵹ feiṫiṁ sréaᵹna ar bjoṫ uiṁḋe: agus tanᵹaḋar a dís ᵹᵭiobail ċuiᵹe, aᵹus do láṁaḋar air, aᵹ náḋ, cuiṁ úaiṁ í: óiṁ atá sí aᵹ eiᵹṁe ion ar noċúiḋ. Agus ar bṙéaᵹna ḋóran, a duḃaiṁt sé, nion cuiṁeaḋ meiṁ acho do ċum na ᵹcáomach do éiᵹh Iṁraél do ċúaiḋ ar sċéiṁ. Gróḋ tánic iṁi ᵹ do ṁnne sí sléċaiṁ dó; aᵹ náḋ, a tᵹṙna róiṁ oṁum. & ar bṙéaᵹna ḋóran, a duḃaiṁt sé, ní cóiṁ aṁán na cloṁe do ᵹlacaḋ, ᵹ do ṫeiṁgean do ċum na ngaṫaiṁ. Acho a ḋúḃaiṁt iṁi, ir ríoṁ iṁ a tᵹeaṁna: gróḋaḋ róṙ, jésu na coiṁén cuio don rḃúiᵹleaċ tuiteaṙ ó bóṁ a dteᵹeaṁnaḋ. Ar bṙéaᵹna Dhiosa an tansoiṁ, a

duḃaiṁt sé ṁa,

1. Thess. 4 1.

Matth. 15. 21.

ré nja, ó abean jr mór do cheideamh, teagmaó dujt man jr dojl let. agus do bí a hingean slán ó a núaimjn a mach.

AN TREAS DOMHNACH DON CHORGHVS

An Norrtha.

GUidhmíd tú a dhé na nuile cumhacd, féuch mailleléthócuime, an mianaib chroidheadh do threabhfoghantaó numal, agus jn amach lám dearg do mórgacda cum jnnde do dídean ón an namhaidh uile, tré Josa Criosd an dtigearna. Amén.

An Epistcil.

Ephes. 5 1.

VIme jn bidhdre inan lucd leanmana Dé, man clainn gradhuig: & imlúid a ngrád, amuil do gradhuig Criosd inne, agus tug é hé féin ar son, na offrail agus na íodhairt dearglaidh do Dhia. Giodeadh ná hainmigtear amáin jon bar mearg, formóracas, ná neamglaine ar bidh, ná raint, rá mar ar iomcubhe do náomhaibh: Ná bruighleacd, ná comradh báidh, ná cnáid cáinte, nocd ior ngnéd nemcubhe: acd gu mad fearr [ibh] bhéd buidheas. Oir atá a fios fo agubh, nád fuladhaidhe a nidhgacd Chriosd agus Dé, ag formorudh ar bidh, ná ag dhuine nemglan, ná ag duine fánntach, nocd ar fear idolatruigh. Na meallad neach ar bidh ibh ré briathruibh diomáoineacha: oir tig fearg Dhé ar a son fo ar cloinn na hearumlacda. Uime jn na bidhidh na gcumán. Oir do bádar ar náimhibh nar hoidheadus, acd anois [atá ibh] nar folas fá dtigeamna: imlúid mar cloinn an tfolais. (Oir [atá] tomad na fhiorthe fa nuile maith & aifirinneacd agus a bfirinne.) Ar mbéidh dáoibh agá dílmha chéud hé an ní ina mbí deigheil an tigearna. & na bidh cumain agubh ré hóibhreidhibh neimhthabhacha an doidheadus, acd gu mad luaidhe inibh dá locdughad. Oir ir gnáthamhuil ré a ninnsin a máin, na néidhe do nio ghad ór ifreal. Gioddeadh bíd na huile neidhe follas, ar mbeidh dóibh diomolta ón folas: oir a ré an folas do ní gach ní foillsighidhe. Uime jn a deir ré, múscuila duine atá ad codlad, agus éirigh ad fearam ó marbhuibh, agus do béra Criosd solas duit.

An Soisgél.

Luke. 11. 14.

AGus do bí ré ag teilgen deamain amach do bí balb: agus tárla ar noul don deaman amach, gur labair an balbán: agus do gab iongnadh an fluagh. Agus a dubhairt dream aca, ir tré

Dheelzébúb

Dhealyébúb ṗṛsoñṛa na noṁan ṫeilgṫy ré amach na ṫeamhuin. Agus osṛam esle a cuin caṫaiġṫe ain, do ṡánnadar comanṫa ó neam ain. & an bṛaiṛsin a ṛmuainṫiġṫeadh dhóṛan, a dubaiṛt ré ṛiu, gach ṛsoġacho bíoṛ noṡñṫe na haóaiġ féin, do ṅiṫṫy fáṛach óṛ: y an teac bíoṛ noṡñṫe na aóuṡó féin, tuiṫiṫ ré. Agus maṛ an gcéona dá ṛaiḃ Satán ar na noṡñ na aóuṡó féin, cṛoñar anṛar a ṛsoġaco na ṛeaṛaṁa oṛn a ṫeiṁṫiṛ gun ab tṛí Dheelyébúb ṫeilgimṛ amach na ṫeamhain. Agus máṛ tṛí Dhelyébúb ṛgṛioṛaimṛ na ṫeaṁuin, cia tṛé ṛgṛioṛaṛo buṛ gclañya já? ar a naḃ-baiṛṛaṛn beṛo ṛṛáoṛan na mḃṛeiṫeamhnaiḃ oṛaiḃṛ. Acho cheana máṛ lé méṛ Dé ṫeilgimṛ amach na ṫeamain, gan cuñtábaiṛt tanic ṛsoġaco Dé cugainn. An tan choiṁéoaṛ ouine laiṡin aṁáilte a chuiṛt féin, atá a bṛuil aige a ṛṛéċain: Acho an tṛáṫ tiġ ouiné iṛ neaṛtṁaiṛe iona é, beiṛioh ré búaioh air, agus ṫogḃhuioh ré a uile aṁáil. an ar chuiṛ ré a ṁuinġin leiṛ, agus noiṁniṡ ré a éadáil. An té nach ṛuil leaṁṛa, atá ré am aġaiṡ: y gioṡ bé náċ cṁuñġeañ leaṁṛa, leaṫnuiġioh ré. An tṛáth imṫiġeaṛ an ṛṛsoṛaṡ neaṁġlan ó ouine an bioṫ, imṡiġ ṛṛí tṛí ionaḃuiḃ tsoiṁa, ag láṁuiḃh ṛúaiṁniṛ: agus an tṛáṫ náċ faġañ ṛṛí ṛṛn a ṫeiṛ ṛṛí, ṛillṛiṡ mé ṫoṁ tiġ féin ó ṫaiṛiṡ mé. Agus ar ṫeaċo oṛ, do ġeiḃh ṛṛí an na ṛgúabaḋ agus an na ṡeaġmaiṛṛoġaḋ hé. Imṫiġiṡ ṛṛí an ṛṛn, agus beṛiṡ ṛṛí lé ṛeaċo ṛṛṛiaṛe esle iṛ miṛa ina hí féin, agus ar nṡol aṛoeach úóiḃ ṫo niṡ ṛṛáṫ coṁnaiṡe añ púṫ: agus iṛ meaṛa ṫeiṛeaḋ an ouine úṫ, iona a ṫoṛaċ. Agus táṛṛla ag náṡ na neiṫeañya úṡ, gun aṛouiġ bean ṫáiṛiġṫe ṫon tṛluáġh a gut, [agus] go nouḃaiṛt ṛṛí, ar beannaiġṫe an bṛú ṫo iomċuiṛ tú, agus na ṫioċa ṫo ṛḃ tú. Agus a ṫubhaiṛt ṛeiṛṛon, acho ar beannaiġṫe an ṫneam eiṛṫeaṛ bṛiáṫuṛ Dhé, agus ċoiṁéuour ṛ.

AN CEATHRVMHADH DOMHNACH DON chorghus.

An Norrtha.

Uiṡṁiṡ tú a Dhia na nuile ċuṁachṫ, a bṛoñaoh ouiñ, (gioṡ thuillemiṡ ar ron ar miġhniomh ṫioghaltuṛ ṫo ceaṛtḃṛeiṫeaṁnaṛa ṫo ṫoiġheachṫ oṁuino) coiñṡuṛtacho ṫṛaghḃail óṫ ġṁáṛaiḃh maille lé tṛócuiṛe, tṛé Jóṛa Cṛiṡoṛ ar ṫtiġheaṛna. Amén.

An Epiſtel.

AN CEATHRVMHADH DOMHNACH

don chorghus.

Galat. 4. 21.

Innsidh damh a dhreamh dhe na mhaibh bheith faoi an fhéidh, an gcluinn sibh an reachd? Oir atá sgríobtha, gu rabadar dhá mac ag Abraham: mac aca dhe hinnsidh, agus mac eile dhe mnáoi dho bí fáoi. Agus an mac do bí dhe annsidh, ar do dhénn na feóla shuagadh hé: acht an mac do bí dhe an mnaoi shaoidh, ar do bhrígh na geallamna shuagadh hé. Atá ní eile dhe chuigsin ar na reidhibh. Oir a sháona [mná] so an dá chóna: chóna dhíob a gcúnob hé Agar hé ó shliabh Sina, beireas [clann] do chum seirbhíogantachda. Oir ar ionann Agar agus Sina, shliabh sa Narábia: agus ar cormhuil hí dhe a Nhaerusalém atá anois ann, agus atá sí fá dháoinibh maille dhe na cloinn. Acht atá an Thaerusalém atá suas ráoi, noch ar máthair dhúinne uile. Oir atá sgríobtha, bíodh gáirdeachas ort a bean aimsir nách beireann clann: dhéub amach agus éigh, a bean nách shuil dhe ndóánuibh: oir is lia clann na mná fáraigthe, ná na mná agá bhruil fear. Uime sin a bhreathbhráthreacha, is sinne clann na geallamna do dhénn Isaác. Acht amhuil do bí a nuáirsin an ní shuagadh do dhénn na feóla ag póleanúnuin ann an ní [shuagadh] do dhénn na sbioruidhe: sos mar sin atá anois mar an gcéudna. Sgiobtar chéudh a dheir an sgríobtúir? telg amach a hinnsidh 'sa mac: oir ní bhádhó mac na húilce na óigne máraon dhe mac na mná saoirse. Sa dheimhin a bhreathbhráthreacha, ní clann don shílt sínne, acht don mnáoi saoirse.

An Soisgél.

John. 2. 1.

Na hreagaidh so do chuaidh Íosa tar sais- ighe na Galile, [nó] Thibérias. Agus do lean buidean mhór hé, dhe gu bracadar a comharcaibh do sinne ré ar na daoinibh éugcaruidhe. Agus do chuaidh Íosa suas ar shliabh, agus do suidh ré an súd maille dhe na dheisciobluibh. Agus do bí an Cháisg, féusta na Nhuadaidheadh a Bhogus. Ar a nabhbarsin an tan do tógaibh Íosa a shúile suas, agus do cunnaic ré gu bráthach buidhean mhór chuige, a dubhairt ré dhe Philib, gá háit ar a gceithéadmháois arán do cum gu níosdaoi so [ní?] (acht a dubhairt ré so, da dheabaidhán: oir do bí a shíor aige féin chéd do déunadh ré) Do fhreagair Philib dó, ní buoh lór dóibh luach dá céud pingind darándibh, do chum gu ngéubadh gach aon aca beagán chuige. A dubhairt fear dá dheisciobluibh sin [eadon] Andréas

Aiſnéis dſnbratharr Shimoin Pheadair. Atá búaċoill beag dárrġċe añ ro aga bfuilid cúig arráin eorna agus dí iarg beaga: acc ċéud iád iſin eiſir an uċead ro? Agus a dubairt Iósa, tabruid ſa dſna dona dáoinib ſuidċe ſiorſ. & do bí mórán feóil añ ſa ninadh úd. Ar a naóbarrſin do ſuidíodar na dáoine ſiór, a nuimir timċeall cúig mile agus do gab Iósa na harráin úd cuige, 'ſ ar mbreith buidíċus dó, do roiſin ré ar na deiſcioblaib [iád,] & [do roiſnídar] na deiſcioblaiſ ar ſa cuibreañuib iad: agus mar an ġcéudna ſór dona hiarġaib bídġa úd an ní eile dó buó áill léo. & an tan do faradh iád, a dubairt ré ré na dheiſcioblaib cruinnigid an ſbriúllíċ do bhí dromanċuiġ, do cum nach racaid éin ní amuġa. Ar a naóbarrſin do ċruinġeadar, agus do lionadar dá chab déug do ſbriúllíċ dona cúig arranuib éorna úd do bí dfuġlíċ ag an noréim úd do ith. Ar a naóbarrſin an tan do chunncadar na dáoine úd an comarta do rinne Iósa, a dubradar, ar hé ro gu firinneach an fáid úd do bí do chum teaċta don domhan.

AN CVIGEADH DOMHNACH DON CHORGHVS

An Nirtha.

GUidhimid tú a tigherna, féuċ an do ſſobul féin go tiocfuideach, ionnar go mbiaid ſiad maille leo mórmaitheara an na foiſneád 'ſ a na gcoimeud ſiorſ corp 'ſ anam, tré Iósa Chriſd an dtigherna. Amén.

An Epiſtcil.

Cha ar dtéċo do Chriſd na arrdſagairt na neiſinn maiṫ do bí do cum tíċta, tré tabernáċail ba mó 'ſ ba iongmálta, nách ré lamuib dó rinnéd, ionann iſin ré náċ 'ſ náċ don nobairre. & fós ní tré fuil gabar na laod, acc tré na fuil féin, do cuaid ré arrdíċ éun uair amáin ſna [hiorradhuib] naomta, a bragail uarlugte ſiorruide [duine] dó. Oir ma dó ní fuil tarb 'ſ gabar, 'ſ luaiterid ſéchuaidte, a na croċad a an druing atá timglan, a náomad a dtaod glanta na feola, A né náċ ró mór ionann do géunuid fuil Chriſd, noċ do ſoraid hé féin gá cáide do Dhia tre ſá ſbiorrud ſiorruide, bur gcogúara do glanadh ó oibrigtib marba, do cum feirbire do géunam don Dia béo? & ana ſon ro ar eiſion eiorrmeadhanchoir an coṁarta núaid, ionnas tré ran mbás do fulaing ré do cum fuarluġte ſáruġte na naiteintead do bí ra gcéud coṁad, gu brurgheoir an dreama atá ar na ngairm, geallamhuin na hoigheacda ſiorruide.

An Soiſgél.

Ioh. 8. 46

Ja óíbſſ cuſſeaſ peacaò am leſc? má a deſſim an ſíſſe, cſéò fá nách cheſcoſ óam? Sſooh bé atá ó Dhía, éſſoſò ſé bſiatſa Dé, ſſ ume nach éſſoſſſ [ſáo] aſſ ſon nac ó Dhía ſſbh. Ume ſſn vo ſheaſſaſaſ na Hſuvaſohe agus a vubſaſaſ ſiſ, an né nach maſch a deſſmſo gur ab Samaſſtánach tú, agus gu bſuſl vſman ſoñaſ? Do ſheaſuſſ Sóſa, nſ ſuſl an veaſman ſoñamſa: acò vo beſſim onoſſ vom aċaſſ, agus vo beſſċſſ eaſanóſſ vaſſſa. Agus nſ hſ mó ſloſſ féſn ſáſſuſmſ: [ſſóſoh] atá neac ſaſſuſ [hſ] agus beſſeaſ bſeath. Su ſſſſſéċ ſſſſeach, a deſſim ſſb, vá ſcoſſéva neach aſſ bſoċ mó bſſaċaſſa, nſ ſaſcſ ſé bár gu ſſóſſuſóe. Aſſ a naóbaſſſſ a vubſaſaſ na Hſuvuſóe ſiſ, aſċſſmſo anoſſ gu bſuſl an vſábal ſoñaſ. Do ċuáſoh Abſaháм agus na ſáſóe óéuᵹ: agus a deſſ tuſa, ᵹſoò bé neac coſſéuvaſ mó bſſáċaſſa, nſ blaſſſe ſé bár gu ſſóſſuſóe. An mó tſuſa na aſſ nathuſſ Abſaháм, noċ ſuáſſ bár? ſ ſuaſaſaſ na ſáſóe bár: cſéò an neac vo nſ tuſa óſóò ſéſn? Do ſheaᵹaſſ Sóſa, má ſoluſſſſ ſé ſéſn, nſ ſuſl ċabaċo añ mo ſolaò: aſ hé maċuſſ mholuſ mé, noch a deſſċſſ aſ Dſá óſb ſéſn. Agus nſ ſuſl aſċne agúſbſſ aſſ: ᵹſóeaoh ſſ aſċnſò vaſſſa hé: agus má a deſſim nach aſċnò vam hé, bſáſch mé coſſmſuſ ſſbſſ, am ùuſne bſéᵹach: ᵹſóeaò aſ aſċnſò vam hé agus coſſéuvuſm a bſſaċaſ. Do bſ ᵹaſſſéċus móſ aſ bus naċuſſſe Abſaháм, ſám láſa óſaſcſſn: agus vo chuñaſc ſé [hé] agus vo bſ lúᵹᵹaſſ aſſ. Ume ſſn a vubſaſaſ na Hſuvuſóe ſiſ, nſ ſuſl veſch mbſáóna agus vá ſſceaò váoſſ agaò ſóſ, agus an bſacuſó tú Abſaháм? A vubaſſc Sóſa ſiú, gu ſſſſnneach ſſſſeach a deſſim ſſbh, gu bſuſlmſ añ ſul vo bſ Abſaháм. Ume ſſn vo tóᵹbaſaſ clocha, vo chum gu ᵹcaſéſſoſſ ſiſ ſáo: acò vo ſoluſᵹh Sóſa hé ſéſn, ſ vo ċuáſoh ſé amach aſ an teampall.

AN DOMHNACH DEIGHEANACH DON CHORGHVS
dá ngoirthear domhnach aniobhair.

An Norrtha.

A Dhía ſſoſſſuſóe na nuile chuñaċo, noch (voo móſᵹhſáoh von chſnneaoh váoña) vo chuſſ aſ ſlaſnaſᵹóſſ Sóſa Cſoſo, chum na covla váoña vo ᵹabaſl ume, ſ ċum báſſ na cſoſſċe ó*ſ*ulang, chum

AN DOMHNACH DEIGHEANACH DON

chorghus dá ngoirthear domhnach a niobhair.

chum go leanmhaoh gach uile dhuine eisiomplájr a mhó humhlacho, bhono dúin go tnócaiseach, eisiomplájr a fóidhe do leanmhuin, ionnas go bfagbam tomhaid a eirisidhe, tré san Jósa Cnisd gceudnasan an dtigeamna. Amén.

An Epistil.

Jme sin bjód a nintin chéudna ionnsh noch do bí fós an Jósa Cnisd: Nochan mbeidh dó a bfóidhm Dhé, nán meas hé na slaodh beidh dó comhcomhtrom ré Dia: Gnódcaoh do chuir ré hé féin a neamhrudhm, an nduil dó a nisdho fheanbfogantuidhe, an na déunamh [féin] cosmhail ré dáoinibh. Agus an na fagail a bfridogail mar duine, do irisidh ré hé féin, an mbeidh dó an na genamh umhal gus an mbás, eadón bás na crosdche. An a naobarrosin do aroiudh Dia hé gu nó árd mar an gcéudna, agus tug ré ainm dó ós cionn gach uile ainm. Chum gu bfeacfaidh gach uile glún dáinm Jósa [eadón glúine] na reidheann atá an neamh ⁊ an talamh ⁊ fáoi an dtalamh: & chum gu naidéanadh gach uile teangaidh guidh hé Jósa Cnisd an tigeamna, do chum glóisde Dé athar. *Phill. 2. 5.*

An Soisgél.

Agus tarrla an tan do chisdeadh Jósa na bhiadhnara uile, gu nduibairt ré ré na disciobluibh, Atá a fios agaibh gu bfuil an caisg táob a tosach do dá lá, agus gu dtiobairfear mac an duine dá chrocadh. Añ sin do chruinngeadar úachdaráin na sagart agus na sgribuidhe agus seanóiridh an phobuil gu halla a naidhsagairt, dá ngoirthear Caiaphás: Agus do rinnsdar comhairle ré céile, do chum gu mbéidhdís ar Jósa a bfeall, agus gu muirbhidís é. Acht a dubairdar, na déam [é] añ sa bhéidhe, deagla gu mbiadh búaidhreadh a measg an phobuil. Agus an tráth do bí Jósa a Mbetánia a dtigh Shimóin an lobhair: Tainic bean chuige agá raibe boxa dhuinnsment nódúrusl aice, agus do dóirt sí [é] ar a ceannsan agus é na shuide ar an mbord. Agus an na faicsin sin dá dhisciobluibh do rinneadar misceudhuidh, agá ráda, créd da bfhoghnadh an diombaillis? Oir do béidhin a noimneghta dó reir an mhóran, agus a tabairt do na bochomh. Agus an tan do aidhin Jósa [so] a dubairt ré riu, créd fa gcuirtí búaidhreadh ar an mnáoi? oir do rinne sí obair maith *Matth. 26. 1.*

am ṫimċeallra. Oṗṛ béṗṇ boṗċo ṫo ġṅáṫh agaṗbh: acho ṇí bṗa meṗṛ ṫo ġṅáṫ ṗon ṫuṗ bṗocaṗṛ Oṗṛ aṗ noṁṫaoh a nuṗṅmeñṫṛ aṗ mo choṗṗṛa ṫi, ṗṛ fá comaṗṛ maólujṫe ṫo ṗṅe ṗ é. A ṫeṗṛṁ ṗṅb gu fṗṛṅeaċ, gloṡ be aṗ bṗoṫ ball aṗ ṗeaṡ an ṫomṅṗṛ a noéṁṫaṗ an ṗoṗṫgéṗṛa ṫo ṗeanmóṗṛ, gu naṗṫṗéoṗṫoaṗ maṗ an ġcéṁa an ṇṗṛ ṫo ṗṅe an beanṗa, maṗ ċuṗṁne ṷṗṗṫe. Añ ṗṛn ṫo ṁeṡṗ ṗeaṗ ṫon ṫa ṗeaṗ ṫéġ, ṫaṗ ab aṁm Jú-ṫaṗ Jṗġáṗṛṁoṫ, ṫo chum úachṫaṗáṁ na ṗaġaṗṫ, & a ṫubaṗṛṫ ṗé ṗṅu, cṗéṁ ṫo béṁṫaoṛ ṫaṁṗa agus bṗaṗṫṗṡ mé ṫaoṛb é? agus ṫo meaṫuṛġ-ṫaṗ ṫṡ ṫeṡṗ bṗṡṗa ṗṡceaṫ aṗṗgṡo. Agus ṡ ṗṛn a mach, ṫo ṡáṗṛṛ ṗé úaṛn aṗṛ ṗ'n ṫó bṗaṫ. Agus an céṫ lá [ṫo laṛṡṛb] a naṗáṛn gan laṛbṛn, ṫangaṫaṗ a ṫṡoṗġṡobuṛl ṫo ċum Jóṗa, agá naṫa ṗṛṛ, cṡa a náṛṫ an a ṫoṛl leaṫ ṗṅe ṫo ṫénaṁ ullṁuṛġṫe úuṛṫ ṫo ċaṛṫeaṁ an [uáṛn] ċaṛġóa. Agus a ṫubaṗṛṫ ṗé ṗean, ṁóṛġ ṫon ċaṫṁuġ ṫo chum ṫuṛne ṫáṛṛṁġṫe, agus ab-ṛuṛṫ ṗṛṛ, a ṫeṛṛ an maṛġḣṛoṛṛ, ata ṁaṛmṗeaṛ aġ ṫṗuṛṫ ṗṛom, ṗṛ aṫ ṫṡġṛṛ ṫo ġéna mé ṗéṛn, agus mo ṫṡṛġṡobuṛl an ċáṛṛġ. Agus ṫo ṗṅeaṫaṗ na ṫṡṛġṡobaṛl maṗ ṫo aṛṫṛn Jóṗa ṫóṛb, ꝛ ṫo ullṁuṛġ'ṫaṗ an ṫúan ċaṛġóa. Agus an ṫan ṫo bṛ ṫeṛṛeaṫ an láṫ añ, ṫe ṗuṛṫ ṗé a ḃṗochaṛṛ an ṗa ṗeaṛ ṫéġ. Agus aṗ mbeṛṫ aġ ṛṫe [bṛṫ] ṫóṛb, a ṫubaṗṛṫ ṗé, a ṫeṛṛṁ ṗṅb gu ṗṛṛṅeach, gu mbṗaṛṫṗṛ ṗeaṗ ṫṡṛb meṗṛ. Agus ṫo ġab ṫobṗṅón ṗoṁṅón ṗaṫ-ṗan, águs ṫo ṫṡoñ'ġ ġaṛn ġach ṫuṛne aca ṗá leṛṫ a ṗáṫa ṗṛs, an meṗṛ é a ṫṡ-ġeaṗṇa? Agus aṗ bṗṛeaġṇa ṫóṛan, a ṫubaṗṛṫ ṗé, an ṫé thumas a láṁ añ ṗa ṁéṛs am ṗochaṛṛ, a ṗé bṗaṛṫṗṡs meṗṛ. Gu ṫeṛṁṛn ata mac an ṫuṛne aġ ṛṁṫeaċṫ ṫo ṗéṛn maṗ ṗṡṗṛoḃṫhaṗ aṛṛ, acho ṛṫ anáṛṛbṛñ ṫon ṫé lé mbṗaṛṫ'ṗṛ mac an ṫuṛne: ṫo buṡ maṛṫ ṫó nách beṛṛṫṛ é. Agus aṗ bṗṛṅġṇa Ohṛṫuaṗ ṫo bṗaṛṫ eṛṛean, a ṫubaṗṛṫ ṗé, an meṗṛ é, a ṁáṛġḣṛṛoṛṛ? a ṫubaṗṛṫ ṗeṛṛean ṛṛṛ, a ṫubaṗṛṫ ṫú [é.] Agus aṗ mbeṛṫ aġ caṛṫeaṁh a ġcoṫa ṫóṛb, ṫo ġlac Jóṗa aṛán, agus ṫaṗ éṛṛ a ḃeañuṛġṫ, ṫo ḃṛṛṛ ṗé [é] agus ṫuġ ṗé ṫhá ṫhṛṛġṡoblujḃh [é] agus a ṫubaṗṛṫ ṗé, ġlacuṫ, ṛṫṡoh, a ṗé ṗo mo choṗṗṛa. Agus aṗ mbṗeṛṫ aṗ an ġcuṗṗán ṫó, agus aṗ ṫṡa-baṗṛṫ ḃujṫ'ċuṛṛ, ṫuġ ṗe ṫóṛb é, aġá náṫa, ṛḃṫ ṷṛle aṛ ṗo. Oṗṛ ṛṛ ṗo ṁṛuṛlṛ na ṫṡomna núaṛṫe, ṫóṛṛṫ'ṗṛ aṗ ṗon mḣoṗáṛn ṫo chum maṛċ'ṁ-nuṛṛ na ḃṗeacaṫh. A ṫeṛṛṁ ṛṛḃ, úaṛṫ ṗo ṗúaṛ, nṛ joḃa mé ṫon ṫoṗaṫ-ṗa na ṗṛneamḣna, ġu ṗoṛṫe an lá úṫ an a ṇṛoḃa mé é ġu núa maṛlle ṛṛḃṛ a ṛṛoġaċṫ ṁaṫaṗ. Agus a núaṛṛ ṫo ċanaṫaṗ ṗalm, ṫo ċúaṫaṗ amach ġu ṗḣaḃ na nolujṫeaṫh. Añ ṛṛn a ṫeṛṛ Jóṗa ṛṛṛu, ṫo ġéḃṫáṫ ṷṛle oṛḃḣéṁ joñaṁṗa a noċṫ. Oṗṛ ata ṗṡṛṛoḃṫa, búaṛḃṛṫ mé an ṫáṫṫujṛe, ꝛ ṗṡaṗ-ṗujṫ'ṫeaṗ cáoṛṛṡġ an ṫṛéṫa. Agus ṫaṗ éṛṛ na heṛṛéṛṛġe ṫo ṫénaṁh ṫaṁ, naċuṫ mé ṗomujḃ ṫon Ghalḷé. Agus aṗ bṗṛeaġṇa ṫo ṗṗeaṫaṗ a ṫu-baṗṛṫ ṗé ṛṛṛ, ṫa mbeaṫ gu bṗṛṫġḃeṫṛ cách ṷṛle oṛḃḣéṁ joñaṫ, nṛ ṗṫṫe meṗṛ oṛḃḣéṁ joñaṫ gu bṗách. A ṫubaṗṛṫ Jóṗa ṛṛṛean, a ṫeṛṛṁ ṛṛṫ gu ṗṛṛṅeach, gu ṗénṫa tú mé ṫṛṛ cúaṛṫa a noċṫ, nṛ ṛṛ ṫáoṛġa jona ġláoṛṫ-ṗeaṛ an coṛḷṡch.

fear an coiléad. A deir Peadar fir, gu deimin ma héigean daoine bár dúlaing do thógail, ní fénfa mé tú: agus a dubhradar na dírgiobuil uile már an gcéona. Do cúaidh Íosa léo an tráthoin do nionaid dá ngoirtéar Geutemané: agus a deir ré né na dírgiobluibh, fuidigh ann so, gu nolca meidh do dénam uimuigthe ann fúd a núas. Agus an mbreidé Fpeadar agus deidh mac Sebedei leis, do thoingeadh é beith gu dobrónach agus gu doilleanmnach. Ann sin a deir ré siu, atá manam lán do dobrón gu foilte an bár: anuidh ann so, agus dénaidh faire am fodail. Agus an nimteacht dó beagán [ar sin] do leig ré é féin sior ar a aduid ag dénamh uimuigthe, agus agá ráda, a athair, mar éidir é gabadh an cupánta thaiamta, acht ceana na bidh ré mar ir toil leamsa, acht mar ir [áill] leatsa. Agus tig ré do chum a dírgiobal, agus do geib ré na gcoolaidh iad, 7 a deir ré né Peadar, an mar sin nár béidir libh faire do dénamh áonuair a mháin am fodail? Dénuidh faire agus uimuigthe, do chum nach tuitfeadh sibh a gcathugad: A tá an fpiorad gu deimin ullamh: acht atá an cólan gu hégcruidh. Do imtheig ré an dara húair, agus do rinne ré uimuigthe, agá ráda, a athair, má tá nach éidir leis an gcupánta dul tarsam gan mé dá ól, déintar do toil re. Agus ar dteacht dó fúair ré a sir na gcoolaidh iad. Oir do báidar a súile trom. Agus ar na bfagbáil, do imtheig ré a sir, agus do rinne ré uimuigthe an treas úair, ag ráda na mbriathar gcéona. Ann sin tig ré do chum a dírgiobal, agus a deir ré siu, coduidh ó so a mach, agus cumranuigidh: tabair dod húidh do dhuine a núair sin, agus atá mac an duine agá tabairt a láimhibh na bpeacach. Éirigidh bíom ag imtheacht, féch, ir fogus [duin] an té bhraitear meisi. Agus an fead do bí ré ag ráda na mbriathar, féch, táinic Júdar duine don dá fear déag, agus cuideóca mór na focair maille lé cloidhimibh agus lé batuidhibh, ó thaobaránuibh na pagart, agus ó shinreanuibh an fpobail. Acht tug an fear do bhaidh é comartha dóibrean, agá ráda, gidh bé neach da dtiodhna meisi póg, a ré sin é: beirsidh air. Agus ar an mball a núair táinic ré do chum Íosa, a dubairt ré, gu mbeannuigthe duit a Maighistir, agus tug ré póg dó. Agus a dubairt Íosa risean, a chara, chéd é an taobar fa dtig tú? tangadarsan an tráthoin, agus do chuireadar laima a Nhíosa, 7 do gabadar é. Ar féuch, ar sineadh a láimhe thiar don muintir do bí a bfocair Íosa, do tharraing ré a cloidhimh a mach, agus an mbúalaidh fearbfogantuige a narthagairt do bean ré a clúas de. Ann sin a deir Íosa fir, cuir do cloidheamh a sir an a ionad féin. Oir gach uile duine glacus cloidhimh, ir lé cloidheamh tuitfear ré. A né nach raoileann tú gur ab éidir leamsa athair do guidhe a noir, agus do bérfadh ré damh do láthair ni fa mhó ná dá légión déag dainglibh? Acht cionnus do coimlionfaidhe na fcriptúir mar sin [a deir] gur ab mar so ir éigean a teacht chum crighe? A dubairt Íosa fir an slúagh a núair sin, ir mar do [thocfadh sibh] chum

 méirligh,

méirligh, tangabair a mac lé cloidhimh agus lé batuidh dom ghlacadha, do bidh am fuide gach aon lá eadruibh fa teampoll ag teaghdh, agus ni fuigfidhir orain. Acht táinic fo uile chum crighe, do chum gu gcoimhirsiontúirighe na bhfáidheadh. Air na thérgean da dhirghiobluibh uile an fin, do tharladar. Agus ar mbreith ar Jósa dóibhsean, fuigfidhir léo do chum Chaiphais an tarrsagairt [é,] mar a rabadar na Sgribuidhe agus na fhirin ar gcruinnighthe. Agus do lean Peadar a bhfad uadha é, gu halla a narrsagairt: agus ar noul a roiche dó, do fuair ré a bhrothair na fearbhfogantuighthe, do chum gu bhfaicfeadh ré an deireadh. Agus do fháirnadar uachdaráin na fagart agus na seanóirigh i an comhairle uile fhaoinuigh bréige a nadhuidh Jósa do chum gu gcuirfidis do chum báis é. & ni fúaradar: agus fós gé tangadar mórán chriadhnuighthe fallsa, ni fúaradar. Agus fa deireadh ar dteacht do dháis chriadhnuighthe bréigtha, a dubhradar, a dubairt an fearsa, ir éidir leamsa teampoll Dé do leagadh, agus a tógbáil a trí lá. Agus ar neirghe dúachdaráin na fagart, a dubairt ré rir, créd fa nach tabair tú freagra éigin úairt? créd iomad bhfuilid fo ag dénamh fhiadhnuighe ad hadhuidh? Ghidheadh nior labair Jósa aonfhocal. Agus do fheagair uachdaráin na fagart, agus a dubairt ré rir, cuirim ort a hucho Dia béo, a insighin dúinne, an tú an Chriosd, mac Dé. A deir Jósa rir, a dubairt tusa [é:] acht ceana a deirimh ribh, na dháidh fo do chrídhe mac an duine na fuide ar dteacht láimh cumachd Dé, i ag teacht anéilluibh neimhe. Ain fin do réir uachdaran na fagart a éduighe, agá ráidh, gur labair ré gu hfranorach a naghuidh Dé, créd i a nuirirbhidh fhiadhnuighe atá oruinn ni fa mó? feuch do chualabair a nosr an marla [do beir ré do Dhia.] Créd do cifeadh dáoibhsi? agus ar bhfreagra dóibh fein a dubhradar, do tuill ré bás. Ain fin do gabadar do feilidhibh an a éadan, agus do gabadar do bualadh air: agus do gabadar orrim eile do fhaithibh air, agá ráidh, déuna faidheadóireacht duinn a Chriosd, cia do búail tú. Agus do bí Peadar na fuide a muigh ann fa halla: agus táinic caillin oglánda chuige, agá ráidh, do bi tusa leis a bhfochair Jósa an Gallléach. Acht do fén reisean a bhfiadhnuighe cách uile, agá ráidh, ni fiosir mé créd a deir tú. Agus ar noul a mac dó ann fa fhoighidh, do choisc [caillin] eile é, agus a dubairt fi rir an lucht do bi do láthair, do bi an fearsa leis a bhfochair Jósa Nasaruidh. Agus do fén ré a rir mailli ré mionnaibh [agá ráidh] ni haithnidh dam an duine sin. Agus tamall na dhiaidh sin tangadar an dream do bi na fearaim do láthair, agus a dubhradar ré Peadar, gu firinneach ir dóigh rúd féin tusa: oir atá do cainnt féin dod bhreth. Ain fin do thosnighean ré é féin do mhallughadh, agus mionna do tabairt, [agá ráidh,] ni haithnidh dam an duine: i ar an mball do ghlaodh an coileach. Agus ann fin do cuimnigh Peadar ar bhriathruibh Jósa a dubhairt rir, ni ir táirgse iona ghoirrfeadh an coileach, réir fuidh tú mé

trí cúairt.

tṁj cúṁta. Agus aṁ noul amach ó, do ġuil ré gu ġéṁ. Agus an tan táinic an ṁaidean do ṁíṁoaṁ úaċoaṁáin na ṡagart, ⁊ ṫṁṁ an ṡpobul uile comhuiṁle a naġuidh Jóṡa cionṁ do cuiṁṡiot do chúm báiṡ é. Agus aṁ na ċeangal dóibh ṡuġadaṁ léo é, agus tugadaṁ do Ṡpoinċiuṡ Pilait an túaċoṁáin é. Añ ṫṁ maṁ do ċoñaic Júdaṡ do bṁaiṫ é gun damnuiġṫe é, do ġab aiṫṁéula é, agus do aiṫṫ ré na deic bpióṡa ṡhiċead aiṁgio dúṁċoaṁánuib na ṡagart agus dona ṫṁṡeanuibh: Agá ṁáda, do ṡṡcaiġ mé ag bṁaṫ na ṡola neamṁiṁcóiṁṡhe: acht a dubhṁadaṁṡan, cṁéd é ṫṁ dúṁe, bioḋ ad leiṫ féin? Agus aṁ dteiṫgean na naiṁgead úd úaḋa añ ṡa teampoll do ḋealuiġ ré ṁiu, agus aṁ nṁṫeaċd dó do thacht ré é féin. Acht aṁ nglacaḋ an aiṁgio úd dúaċoaṁánuiḃ na ṡagart a dubhṁadaṁ, ní cóiṁ a ġcur añ ṡa chiṡe, óiṁ ir lúaṫ ṡola ṡad. Agus aṁ noénaṁ comaiṁle dhóibh, do cheañċaadaṁ léo ṡúd ṡeaṁañ do bí ag ṡiom roiġthigheaḋ ġcṁiaḋ do ḋénamh do chum dáoine ġcomuiḋċeach daḋlucaḋ añ. Ar a naḋbaṁṡoiṁ ġoiṁṫeaṁ don ṡeaṁuñ úd acṡa na ṡola gur a njugh. (Añ ṫṁ do coiṁlionaḋ an ní a dubhaḋ tré Jeremía ṡáiḋ, agá ṁáda, do ġabadaṁ ċucá na deich naiṁgio ṡiċeḋ lúaṫ an té do meaṡaḋ, do bí aṁ ná meaṡ ó ċlañuiḃ Iṡraél. Agus tugadaṁ ṡad aṁ ṡeaṁan ṡin na ṡoiḋeiġeaḋ ġcṁiaḋ do ḋénaṁ maṁ úd óṁuiġ an tiġeaṁna ḋaiṁṡa.) Agus do ṡeaṁaiṁ Jóṡa a bṡiaḋnuiṁ an úaċoaṁáin, agus do ṡiaṡṁuiġ an túaċoaṁán dé, agá ṁáoh, an tuṡa an ní úd na Nḋúiuġe? ⁊ a dubaiṁt Jóṡa riṁ, a deiṁ tuṡa [ṫṁ.] Agus an tan do éliġeadaṁ úaċoaṁáin na ṡagart agus na ṫṁṁ é, niom ṡhiġaiṁ ré én ní. A deiṁ Pilaṫ riṁ an tanṡoiṁ, an né nach cluin tú cṁéd a lionṁuiṁeaċd a táid ṡo do ḋénaṁ ḋṡiaḋnuiṁ a taġaid? Agus ní tug ré ṡheaṡa aṁ én ṡocal dó, ioñus gun ġab iongantus móṁ an túachoaṁán. Acht ċeana do ċleaċdaḋ an túaċoaṁán én bṁáġa a ṁáin do léiġean amach an gach ṡéuṡa do chum an ṡpobuil, an té buḋ áill léo. Agus do bí aca an tan ṡoiṁ bṁaiġe noiṁḋeiṁe [aṁ olc] daṁ baiṁm ḋanabbar. Ar an naḋbaṁṡoiṁ aṁ na gcṁiṁñiuġaḋaṡan a dubaiṁt Pilait riu, cia is deil liḃ do léiġean ċugaiḃ, ḋanabbar nó Jóṡa né nabaṁtaṁ Criṡd. Oiṁ do bí a ṡiom aiġe gun ab tré ṫnúṫ tugadaṁ úaṫa é. Agus aṁ ruiḋe dhóṡan an a caiṫiṁ bṁeiṫeaṁnuiṁ do ċuiṁ a bean teaċduiṁeaċd ċuiġe, agá ṁáoh, na bioḋ búaiṁ agad riṁ an bṡiṁéunaċ úd: oiṁ ir móṁ dó ṡuiliuġ meiṁ a njugh a mbṁiṁgliṡid aṁ a ṡon. Acht ċeana tugadaṁ úaċoaṁáin na ṡagart agus na ṫṁṁ ṡa deaṡa don ṡṡobal ḋanabbar diáṁruiġh, ⁊ Jóṡa do chuiṁ chum báiṡ. Agus aṁ bhṡeaġa don úaċoaṁán a dubaiṁt ré riu, cia don diaṁ úd ir miaṁ liḃh do léiġeṁ ċugaiḃ ḋaṁ? agus a dubhadaṁṡan, ḋanabbáṁ. A dubhaiṁt Pilaṫ riu, aṁ an naḋbaṁṡoiṁ cṁéd do ġhéna me ṁé Iesoṡ ṁé nabaṁtaṁ Criṡd? a dubhadaṁṡan uile riṁ, cṡochaṁ é. Agus a dubhaiṁt an túachoaṁán, cṁéd é an tolc do riñe ré? acht ir móide do éiġmheadaṁṡan agá ṁaḋ, cṡochaṁ é. Agus aṁ bṡaiċ-

ſin do ſhíolaiḋ nách naiḃe tainḃa óḋ an én ní [da noubaiṁt] acht gur mó ſa cách an buaiḋiṁt táinic ḋe, air ngabáil uirge cuige do ioṁáil ré a láiṁ a bhiaṫnuiġ an ſpobail, agá ráiḋ, a táimiġ neaṁċiontaċ ó ſuil an ſínéniġ ro, ſeuċuiḋiġ óiḃ féin. Agus ar bheagha don ſpobal uile a ḋubhaḋar ſiaḋ, biḋ a ſuil oiniṁe agus ar ar gcoiġ. Do léig ré cuca an tan ſoin ḃainabbáṫ, agus ar ſtiuiṁeaḋ Jóſa tug ré do cum a chroċa é. Aṁ ſin ſuġaḋar faiġḋiuiri an úaḋaṁáin Jóſa léo don haiſa ċoiṫċion, agus do chuiṁniġeaḋar ſiaḋ an coruġaḋ uile na timċeall. Agus do noċoaḋar é, agus do cuineaḋar bhat coiṁcha uime. Agus do ſiġeaḋar coſnoin ſpíne agus do cuineaḋar ſá na ċeann ſ. agus ſlat ġiolcuiġh an a láiṁ ḋeiſ, agus do leigeaḋar ar a nglunnḃ na ſhiaḋnuiġ ſiaḋ, agus do ṁíneaḋar ſónaṁaḋ ſaoi ag ráiḋ, gu mbeaṁuiġe Dia ḋuit a ri na Nioḋal. Agus an tan do ġabaḋar do ſeiliġiḃ ainn, do ġlacaḋar an tſlat ġiolcuiġ úo, agus do búailiḋeaḋar an aċeann [é.] Agus an tan do ṁíneaḋar ſonaṁaḋ ſaoi, do beanaḋar an nóḃa ḋe, agus do cuineaḋar a éuduiġe féin uime, agus ſuġaḋar a mach é do chum a chroċa. Agus ar ndul a mach ḋóiḃ, ſáraḋar óglaċ ó Chiṁén ḋar bainm Simón, ⁊ do cuineaḋar ḃriaċuiḃ air ḋul leiſ do chum a chroiċe óiomcair. Agus an tan tangaḋar do chum an ionaid ḋar ab ainm golgóṫá ir ionaṁ ſin ré ráiḋ, agus áit an cloigiñ, Tugaḋar ſínéṁa agus domblar áo tri na chéile ré ól ḋó, agus an tā do blaſt ré [ni ḋe] nior bháill leiſ a ól. Agus a noiaiġ a chrochaḋ óiḃ, do noiṁeaḋar a éuduiġe ag cur chaṁċuiſ [oiṁṫa] do chum gu gcoiṁliṅcuiḋe an ni a ndubhaḋ ón ráiḋ, do noiṁeaḋar méduiġe óiḃ féin, agus do cuineaḋar chaṁcair air mo chuluiḋ. Agus ar ruiḋe óiḃ do coiṁéndaḋ é, aṁ ſin. & do cuineaḋar a ċoiṁ bháiſ ſtiuiḃṫa ór a ċion. IS E SO IOSA an RI UD na nIUDUIGHEADH. Do chroċaḋ ḋiaſ ġaduiḋe maille riſ an tan ſoin, ſear air a ḋeiſ agus ſear air a láiṁ chli. Agus an muiñtear do ġabaḋ tairiſ do imṫeaṁgaḋaiſ é ag chroċaḋ a gceann, Agus ag ráiḋ, ó a ſíſ úo leagus an tſaṁpoll, agus cuiṁniġ ſúas a tri lá é, ſóiſ oiṁ féin, már tú mac Dé tainic a núas ar an gcroiſch. Agus maſ an gcéudna a ndubhaḋar úachdaráin na ſagart maille riſ na Sgriobuiġiḃ, agus riſ na ſiñſeaṁuiḃ ag ſonáṁaḋ ſaoi, Do ſóiſ ré air ḋáoiniḃ eile agus ni héiḋin leiſ é féin ḟhóiriġiḋin: már é ri Israhél é, teagaḋ ré anúas anoiſ ar an gcroiſ agus creiḋiṁiḋmaoiḋne ḋó. Do biḋ a ḋóċuiſ a Noia, ráiṁaḋ ré é a noiſ mar ájll leiſ é, oiſ a dubhaiṁt ré ir meiſ mac Dé. Agus tugaḋar na gaduiġḋe do chroċaḋ maṁáin riſ an ſgaṫail céudna ḋó. Agus do bí doṁċaḋar ar an ḋtalaiṁ uile ón réiſeaḋ húair gu noiṫe an náoṁaḋ húair. Agus timċeall an náoṁaḋ húair, do éiġ Jóſa do guḃ ainm, agá ráḋa, Eli, Eli, lamá Sabachṫáni, ioḋón, mo Dhia, mo Dhia, chéu ráṁ thréig tú mé. Agus ar na cloiſtiḃ ſin a ndubhaḋar cuid dá naiḃe na ſeaſamh do láṫaiṁ aṁ ſin, a tá an ſeanſa ag gairm Eliaſ.

gaipm Chiar. Agus do pjoċ peap ójoḃ ap an mball, agus ap nglacaḋ ppuing agus ap na ljonaḋ do mjnéigpe, agus ap ra chup a otjmcheall t laite gjolcaigg, tug pé deoch óó pe hol. Acht a dubpaḋap an chujo eile léig do, paiceam an d'jocpa Chjas da páopaoh. Agus ap néig heamh a pip Djopa do gnó mópp, do cúaid a pprjompao ap. & tabaipt doo taipe, do péḃ bpat poipte an teampoill na óá cújo o úachoap gu hjochoap, agus do chjoṫnuig an talam, ꝛ do pgoilteaḋap an caipgeach. Agus do oſglaḋap na tumbajóe, agus do éipgeaḋap mópán do coppuibh na noáoine náomṫa do bi na gcoolaoh. Agus ap noul a mach ap na tumbujóibh óóib a noeagaid a ejpéipgepean, do cúaḋap a poeach don caṫuip náomṫa, agus do poillpgeaḋap iad péin do mópán. Agus ap bpaiceip an chpeaṫa talmun agus na neiṫeaoh do éipig añ don Chapṫaein agus dá naibe na poćaip ag coimhéd Jopa, do gabh eagla mópp iad, ag páó, gu pipneaċ doib é po mac Dé. Agus do baḋap añ púd mópán ban, ag péċain aip a bpat úaḋa, noch do lean Jopa ón Gnaihlé, ag dénamh peimbipe óó. Ejop a naibe Muipe Migdalén, agus Muipe Mathaip Jacób, agus Jopé, agus maṫaip clopiṁ Sebjoéj.

AN LVAN ROIMHE DHOMHNACH CASG.

An Epiſtcil.

Ja hé po atá ag teaċd a Hedóm, ap a bpuil an téudach deaipg, [agus hé ag toipgeacho] a dóppa, an tí po ip deaghmaipeach ando a culaigh, dó nj deithpip lé méud a chumacho? Js meipi hé, an tí labpup go ceapt, agus ip lop chum plánaigte óo tabaipt úaim. Cpéud pá bpuil héudach deaipg, agus do chulaioh, amail do beiṫéa ag bpúdagh na gcáop bpinſ'mna ando pa namap páo coraibh? do bpúdó mé jad pa namap am ádonap, agus nj naibhe duine ap bjoth do na cinſ'ḋachuibh ag cungnaḋ leam: Agus póp bpúdohpjoh mé jad pám coraibh am péipg, agus combhpúdupjó mé jad am cuṫaiċ: Agus chojtpighthip a bpuil ap méudach, agus pailéoċa mé mo chulaioh uile lé. óp atá lá an djoghaltais ando mo chjoide: Agus tánaig an bliagham ando a bpúairléogad mo muinṫeap. Agus do phéuch mé am thimchioll, agus nj naibhe peap cabhaipṫa ap bjoth ando: Agus do gabh adhúathmhuipeacho mé, agus nj naibhe duine ap bjoth do cuideóċaoh leam: Jré

Eſai. 63. 1.

bun mo ṁbéaḋ féin do ḟóiṙ oṙom, & aṁ mo moṁḟeaṙg féin do ċuiṙeaṁ leam. Jos aṙ an moḋ ro comḃṙuiṙeaṙ mé na ḟobuiṙ ṁám coṙaiḃh am ḟeiṁṙeaṁ, agus cuiṁṙeaḋ aṙ meiṙṙge jaḋ lém ċuṫach: Agus búaiṙṙe mé ṁán talamh a neaṙṫ. Cuiṁṙe mé móṙṫṁocuiṙṙe an tiġeaṙna aṙ ċuiṁne, ⁊ móṙṁolaḋh an tiġeaṙna, aṙ ron gaċ éiṁneiṫ ḋá ḋtuig an tiġeaṙna ḋuiṁ: Agus ḟóṙ méuḋ a ṁaiṫeaṙa do tiġ Joṙṁahéul, noch ḋo ċuig ṙé ḋóiḃ, do ḟéiṁ a ṁoṙṫṁócuiṙṙe, agus ṁaiṁṁiġe a ġṁáḋa. Oṁṙa ḋubaiṙṫ ṙé, go ḋeiṁin aṁ jaḋ mo ṙḟobul féin jáḋ, claṁ náċ clṁṙiḋ oṁḋ. O iṁ ḋoḃ é á ṙlánaiġṫeóiṁ hé. taṁ a nuile ċuiṁġaċ anḋ aṙ ċuiṁeaḋaṙ hé, niom ċuiṁ ṙeiṁṙin a gcuiṁġaċ jaḋaṙan: acht do ṙaoṙ aṁġeal a ṙiaġnaiṁ jaḋ. Joṙ ḋa ġṁáḋ, agus iṙ ḋá ċáonṁaṁaċḋ féiṁ do ṙúaṙlaiġ ṙé jaḋ. Agus do ṫógaiḃh ṙé ṙúaṙ, agus do umaċaiṁ jaḋ ó ṫúṙ an ḋoṁain. Gḃéaḋ do ċúaḋaṙ a naṙúmhla aiṁ, agus do ċuiṁeaḋaṙ ḋoiḷġioṙ aṙ a ṙṙioṁaḋ naoṁṫa, agus do ioṁṙuiḋ ṙé cum beiṫ na naṁaiḋ aca, do ċaṫuiġ ṙé féin na naġaiḋ. Gḃéiḋ do ċuiṁniġ [Joṙṁahéul] aṙ laiṫiḃ Mhaoiṁ, ⁊ a ṙḟobul a nalléo, ⁊ a ḋubaiṙt, cáiṫ a bṙuil an tí tuig a niom aṙ an bṙġṁṙge jaḋ a bḟoċġṁ búaċaillḋ a ṫréuḋa? Cáiṫ a bṙuil an tí ḋo ċuiṁ a ṙṙioṁaḋ naomh féin eaṫṫoṁṁo, ḋá ḋtṙéoṁuġaḋ tṙé láiṁ ḋéiṁ Mhaoiṁ, lé a láiṁ ġlóṁṁuiṁ féiṁ? noch ḋo ṁaiḋ na huiṁṙgeaḋa ṁompa, cum go bṙuiġeaḋ ḋó féin clú ḟoṁṁuiḋe? an tí do ṫréoṁuiḋ jaḋ tṙé ṙan noubaiġén, aiṁuil do ġéuntáoi each do ḃṫéoṁuġaḋ tṙé ṙáṙaċ, ionouṙ náċ ṙúaṁaḋaṙ oiḷḃéiṁ? Aṁuil aiṁṁiḋe ag ḋul ḟoṙ anglíṁ, do ṫréoṁaiġ ṙṙioṁaḋ an tiġeaṙna go ṙúaiṁneaċ jaḋ: joṙ aiṁluiḋ ṙoiṁ do ṫréoṁuiḋ tú do ṙḟobul féiṁ, ċum go noeuntá haiṁm féin gloṁṁaṁ. féuch a núaṙ do neiṁ, agus tabhaiṁ ḋoḃ húiḋ, o ṫeaḋġuiṙ do náoṁṫaċoa, agus do ġlóiṁe: cáiṫ a bṙuil do ġṁáḋ laṙaṁḋa, agus do ċuṁaċoa noṁóṁa, umaḋ do ṫṙóċuiṁe ⁊ do ṫṁúaiġe? an bṙuiḋ ḟiaḋ ḋaiṁiġṫe agaṁ? óṁ iṙ tuṙa aṁ naċaiṁne, bḟoḃh náċh aiṫneochaḋh Abṙahám ḟiṁ, ⁊ náċh beiṫ éoluṙ aig Joṙṁahéul oṁaiṁḋ. Iṙ tuṙa a tiġeṙṁa aṁ naċaiṁ, agus aṁ bṙeaṁ ṙúaṙgaiḷṫe, aġá bṙuil haiṁm o thúṙ an ṫṙáoġuiḷ. A tiġeaṙna cṙéuḋ máṁ léiġ tú aṁ ṙeaċṁáṁ ḟiṁ, óḋ tṙiḷġṫiḃh féiṁ? cṙéuḋ ṙáṁ ċṁúaḋaiġ tú aṁ gcṙoiḋeaḋa, ioṁuṙ náċ bṙuil beaġla oṁuiṁ? ḟill ċuġaiṁ aṁ ron do tṙeaṁḃṙoġanṫaḋ .ḟ. tṙeaḃa hoiġḃṙeaċoa. Is beag náċh ṙuil do ṁobul náoṁṫha a laiṁ naṁaḋ: do bṁúiḋ aṁ náṁaiḋ ṁá na gcoṙaiḃ hionaḋ náoṁṫaṙa. Do bioḋmaiṁne ṁiaṁ naṁ múiṁṫiṁ agaḋ, agus ni ṁaiḃe tú ad tiġeaṁna acaṙan, ⁊ niom guiḋeaḋaṙ háiṁm.

An Soiſgél.

Agus a gcion

Mar. 14. 1.

Gus a gcjoñ vá lá na vjaigh ſjn, vo bí an Cháirg ꝛ ſollamujn a naṁáin gan lajbín añ: ꝛ vo jaṁṁaoar uaċoaṁáin na ſagart agus na Sgṁjobujóe, cjoñar vo béuṁaoiſ a bſeall ajṁſeau, vo chum a maṁbṫa. Acht a vubṁaoar, na [vénam é] ſa tſollamujn, ar eagla gu néiṁſeoċaó búajóṁeaó a mſirg an ſſobujl. Agus ar mbeiṫ vó a Mbetanja, a vtiġ Shimóin an lobaiṁ, ar ſujohe vó ar an mbóṁo, táinic bean agá naibhe box uiſſemiñte, vo ſrjcnaṁ móṁlúaiġe: agus ar mbṁiſeaó an boxa ói, vo vóiṁt ſí ar a ceañ é. Agus vo ṁiñeaoar vneam aca mjéċeuſujó an a njñtjñ féin, agus a vubṁaoar, cṁéuo fá noéntar an vjombail uiſſemeñtſi? Oiṁ vo buó éjoiṁ ſo vo ṁeic ar nj ſa mó jna trí céo ṁnġiñ, agus a tabaiṁt vo na boċoaib. Agus vo báoar móójomóaċ óí. Agus a vubaiṁt Jóſa, leigió ói: cṁéo fá gcuiṁtí búajóṁeaoh uiṁṫe? vo ṁiñe ſí obaiṁ maṫ oṁamſa. Oiṁ a tájo boiċo in bar bſoċaiṁ vo gnáṫ, agus gioó bé húaiṁ bur toil liḃ, ir éjoiṁ óáoiḃ maṫ vo óénam óóiḃ: acht nj bja meiṁ agaiḃ vo gnáṫ. A nj voḃ éjoiṁ lé, vo ṁiñe ſí [é:] táinic ſí noiṁ láim vungaó mo cuiṁſi vo chum a naónacuil. A veiṁjmiſ ṁiḃ gu ſjṁiñeach, gió bé ar bjoṫ ball ar ſeaó an voṁain uile an a noéntar an ſoiſgéilſa vo ſeanmóiṁ, gu niñéoſoar an njſi vo ṁiñe ſi ſi leiſ, mar cuiṁne uiṁṫe. Agus vo imṫiġ Júvar Iſgaṁjót, ſear von vá ſear dég, vo chum úaċoaṁáin na ſagart, vo chum gu mbṁaiṫſeaó ſé éiſean vóiḃ. Agus ar na cluinſi [ſi] vóiḃſean, vo gab gaiṁoċur iad: agus vo geallaoar gu vtiubṁaoaoiſ aiṁgeaó vó: ꝛ vo iaṁ ceiſſon ám iomċubaió ar a bṁaṫ vóiḃ. & an céo lá vo ſollamajn a naṁáin gan lajbín, an tan vo gnáṫaiġ-vſi [an túan] Cárg vo maṁbaó, a vubṁaoar a vſirgiobail ṁi, gá háit an buó áill leaṫ ſi vo vul vullmuġaó, vo chum gu njoſvá [úan] na Cárg. Agus vo léig ſé úaḋa vſar vá vſirgioblajḃ, agus a vubaiṁt ſé ṁu, imṫiġió von caṫṁaiġ: agus teigéṁajó neach oṁaiḃ ag iomċar troiṫiġ ujṁce: leanajó é: Agus gió bé ar bjoṫ teach a naċa ſé a ſoeach, abṁajó né ſear an tiġe, gu nabgṁ an mġiſtſi, cáit a bſuil an ſéomṁa an anjoſa mé an [túan] Cárg, a bhſochaiṁ mo vſirgiobal. Agus taiſbéniſujó ſeiſſon vſi ſéomṁa aṁo, ſaiṁſiġ, veaġmaiſeach, ulluṁ: ullmuiġiohi [an túan] vúiñ añ. & vo imṫiġeoar a vſirgiobail, ꝛ tángavar von caṫṁaiġ, agus ſúaṁaoar maṁ a vubaiṁt ſeiſſon ṁu: agus vo ullmuiġheavar an Cháirg. Agus ar dteaċd von tṁáṫ nóna, táinic ſeiſſon maille ṁi ar an dá ſear déug. Agus an tan vo ſujóeavar, agus vo caiṫeavar bſaó, a vubaiṁt Jóſa, a veiṁjm ṁiḃ gu ſjṁiñeach, gu mbṁaiṫſi ſear óiḃſi ṁé, noch a tá ag ithe [bſó] am ſoċaiṁ. Agus vo vjoñſgnaoaṁſan beiṫ gu vubaċ, ꝛ

gac ſean aca agá ná biſ a nóiaiġ a céile, an meiſſ é? agus ſean eile, an meiſſ é? Agus an bṫreaġna óṡan, a dubairt ré ſiu, is ſean dhon dá ſean déug [é,] tumar [a láin] maṫáon ſiumṡa ra méiſ. A tá mac an duine ag imteacht gu ſiṁneac, mar a tá an na ſgriobaoh ann: acht is anáoibſin don ſiol úd lé a mbiaidtear mac an duine: do bṫearṁ don ſiol úd rách beiṫi ṁaṁ é. Agus an mbeiṫh ag caiṫeamh bíoṫ dó bh, do ġlac Iosa aṁán, [agus] tar éis a beaṁaiġte, do bṫiſ ré [é:] agus tug ré dóibṫean, agus a dubairt ré, glacaiṫ, ithiṫ: is ré ſo mo chorṁa. Agus an nglacaḋ an corán dó, an tan ṁuġ ré buiḋeacuſ, tug ré dóibṫion [é,] agus do ibheadar uile é. Agus a dubairt ré ſiu, as ſo mſuil na Tṁna núaiḋe, doirtear ar ſon moiṁán. A deiṁiṁ ṁór gu ſiṁneċ, nach ioba mé ó ſo amach do toṁaḋ na ſineaṁnach, gu nuige an la úd an a nioba mé núa é a rioġacht Dé. Agus an tan do canadar ſalm, do cúadar a mach gu ſliab na noluiġeaoh. Agus a dubairt Iosa riu, do ġébṫaoi uile oilbéiṁ ioṁamra a noco: oir a tá ſgriobta, búailfiḋh mé an táoubaire, agus ſgaṁraiḋear na cáoiṁiġh. Acht tar éis na heiréiṁġe do déanaṁ dam, racaiḋ mé roṁairbṫ don Ghalilé. Acht a dubairt Peadar ris, dá otearṁaḋ gu bṫuiġio cách uile oilbéim [ṁno,] ni ſúiġeabra é. Agus a dubairt Iósa riṫean, a deiṁiṁ riot gu ſiṁneċ, a nuġ, an ſa noiòche a noco ſéin, ni is táorga na ġoiṁeat an coileach ſa dó, gu ſéna tú meiſſ trí cúarta. Acht is mó ra each a dubhairt reiſſon, dá mad béigean dam bar bſulang ad tſoċaiṁ, ni ſéna mé tú gu brát: ⁊ a dubradar cách uile mar an gceona. Agus tangadar don ionad dár ab ainm Geoſemane: an ann a dubhairt reiſſ ré na diſgioblaiḃ, ſuidigh an ſo gu ndeaṁa mé úrnaiġthe. Agus ṁuġ ré Peadar agus Séumar, ⁊ Cóin leis: agus do tiontġaiṁ ré beiṫ gu hamluaḋach ró dubrónach. & a dubairt ré riu, a tá ṁanam ró dubrónaċ gu dtí an bár: anaiḋ an ſo, agus déna ſaiſe. Agus an ṁeideaco roiṁe dó beagán, do tuit ré ar an dtalám: ⁊ do riṁe ré urnuiġte, do chum dá maḋ éidir é, gu racaḋ an uair úd tairis. Agus a dubairt ré, Abbá, a athair, a tá gach ni ſoiéṁta duitſe: cuir an cupán ſo tarṁa: gidheadh nár ab é an ni bur toil leaṁra, acht an ni bur toil leatra. Agus táinic ré, agus fuair ré iaḋan an a gcoolaḋ: agus a dubairt ré ré Peadar, a Shimóin, an bṫuil tú ad coolaḋ? an né nár béidir leat ſaiſe én uaire do déanaṁ? Déunuidh ſaiſe agus urnuiġte, do chum nách teiġéṁach a mbúaiḋreaḋ iſſ: a tá an ſpiorad ullaṁ gu deiṁin, acht a tá an colann éuġcruaiḋ. Agus an ṁeideacht uata a riṫ, do riṁe ré urnaiġte, ag ráḋ na mbriatar gcéuona. Agus an bṫillead dó, fuair ré a riṫ ṁa gcoolaḋ iad, (oir do báḋar a a ſúile throm) agus ni raibe a ſior aca cionnar do béuroḋaoir freagra air. Agus táinic ré an treas úair, agus a dubairt ré riu, coulaidh ar ro ſúas, agus cuṁranuiġiḋ: is lór iſin, táinic an uair: féuch, do beiṫeiṁ

mac an duine

mac an duine a láimhibh na bpeactach. Cinnidh, imtheagam: feuch, ir fogus [duin] an té bhaitear meill. & ar an mball, an feadh do bi fé ag caiñe, táinic Iudár duine don dá fear déag, agus fluagh mór na fearnaidh, maille ré clogóimhibh y ré bacaibh, ó úachdaránuibh na fagart, y ó na fgribhdibhibh, y ó na fhíthorluibh. & tug an té do bhaitheas é comharta coitcenn dóibh fein, agá ráda, gio bé neach dá dtigdhna meill fóg, ir é fin é: beithidh ain, agus tabhraidh lib é gu coimhéudach. Agus an dteacht do, do cúaid fé an ball cuigeithen, agus a dubairt fé [fir,] a maighistribh, a máighistribh: agus tug fé freagra dó. Agus do cuirfeadh fúd a láma anfa: agus do gabadar é. Acht an dtarrang a clogóimh a mach dhibh don mhuinntir do fearaibh dó láthair, do búail fé dhaoine an árdfagairt, y do bhean fé a cluais de. Agus an bhfeadhna Dhiofa a dubairt fé riu, an dtangabair a mac dom glacadha, lé clogóimhibh, agus lé batuibhibh, mar do éirghidh fin do cum méithigh? Dó bi mé gach láoi agus fa teampall ag teagarg, agus nir glacabair mé. [Acht ir éigin fo do déunamh] do cum gu gcoimhlionfuidhe na fgribhdtuirighe. Agus an na thréigean fa, do thearbadar [a dirigibuil] uile. Agus do lean óganach dáithigthe é, imá raibhe linéudach, ag folach a lomnochdaighe: agus fuigadar na hóganaigh ain. Agus an bhágbail an linéadaigh dóibh, do theit fé lomnocht úatha. Agus fuigadar Iofa léo do cum an anfagairt: agus do chuinigeadar ina fearraidh úachdaráin na fagart uile, agus na fhithe, y na fgribhdibhe: agus do lean Peadar a bhfad úaidh é nó gu rabi e fé a forg an alla a nándfagairt: agus do bi fé ina fuidhe a bhfocair na feambhfogaintead, agus dá gornadh ag an dteinidh. Agus do bádar úachdaráin na fagart agus an comairle uile ag iarraidh fiadhnuife a naidhe Iofa, do chum gu gcuirfidis do chúm báis é: agus ni fúaradar. Oir do rinneadar mórán dáoine fiadhnuife bréige an a adaigh: acht ni thangadar a bhfiadhnuifibhe lé céile. & do éirgheadar dáoine dáithigthe, y do rinneadar fiadhnuife bréige na adaigh, agá ráda, Do cúalamairne é agá rád, bhirfidh mé fios an tempoll fo a tá ar ná dénamh lé lámh dhuibh, agus táidh a forg dó thi lá, tóigébaidh mé teampoll eile gan obair lámh. Acht mar fin féin ni raibe a bhfiadhnuife ag teacht lé chéile. Agus an néirghe na fearamh a láir cách don anfagairt, do cuir fé ceirt an Iofa, agá ráda, an né nách tabair tú fhirgha an bioth úaire? cnéd rá noénaid fo fiadhnuife ad taidhidh? Agus do tóchd feirfon, agus nir fhirgh fé én ni. Do fiarfuigh an tanfagairt de a mir, agus a dubhairt fé mir, an tusa an Criofd úd mac [Dé]. beannuighthe? & do freagair Iofa, ir mé: agus do chifidhe mac an duine na fuide ar deir cumachd [Dé,] y ag teacht lé néllibh neime. & do néb úachdarán na fagart a éudach, agá ráda, cnéd é an fedm a tá aguin ar fiadhnuifibh firtha?

Do cúlabaſn a tabaóſn [an Dhia:] cnéo do cſtean dáoibſ? agus nugadarran uile bnſt na adnaóncan, gur tuill ré bar. Agus do tſonſgnadar oream dárnſgte gabál do feiliób ain, agus a adaió bfolach, agus bara do búalad ain: agus a náda nſr, déna fáidcadóineacd. agus do gabadar na hoifigig do flatuib ain. Agus an mbeith do Fſeadar an ra halla tſóf, tainic caillin do cailinib an anofagaint: & an bfaicfin Fſeadain dá gonad ói, tug ſi dá haine é, agus a dubaint ſi [nſr,] do bi tura fóf a bfoćain Jóſa Nazaruda. Acht do fhén feifean ſin, agá náoha, ni tuigim, agus ni fuil a fíor agam cnéo adeſn tú. Agus do cuaió ré a mac don póſnſ: agus do goſn an coſleach. Agus do coñaic a nſñeilt é a nſr, agus do tſoñfgain ſi a náda nſr an dnuing do bi na feafamh do láthain, ſr dſob fúd an feanfo. Agus do fén feifean a nſr. Agus fá cſñ beagáin na óiaió ſin a nſr a dubaadar an muinnteap do bi na feafam do lathain ré Peadar, gu fſnñeać ſr dſob fúd tura: oſn ſr Galileach tú, ꝛ ſr cofmail huilabra [nſu.] Acht do tſoñfgain feifean mallaćad, agus mioña do tabaint, [agá náda,] ni haicnió dam an duine a deinéi. & do goſn an coſleać an dara húgſn, agus dó cumnig Peadar ar na bſathnuibh a dubaint Jóſa nſr, ni ſr táofga, na goſnſcar an coſleach fá dó, fénfuió tú meiſ tri cuainta. agus an noul do leattáobh dó do gabail ré.

AN MHAIRT ROIMHE DHOMHNACH CASG

An Epiſtcil.

Eſai. 50. 5

O fofgail an tigherna Dia mo clúar, agus ni raibe mé earumail: nin fill mé ar mo chúl. tug mé mo comh do lucd a búailte, agus mo fpluctа do lucd a otaiſnigte: nin folluig mé mo aghaig o naimdion agus ó fhleaó: ꝛ do béuna an tigherna Dia tabain dam: ar a naobarrain nior gab adnáine mé: uin eſin do fine mé mhagaió comdnuaió lé clocch tenchoh, ón atá a fíor agam, nach cuinfigthi náine orom. Ior fogar dam an ti fáonur mé: Cia tagéonus um aghaió? fearam anagaió a céile: cia ior tigeanna an bheith do bheit orom? tigeaó ré cugam. tabain dóo húig, do béuná an tigherna Dia tabain dam: Cia hé a neac déunur coimheać mé? tabain doo huió, nacuió ſad uile agcaitheam, amuil téid an téudać, caitfid an leogán ſad. Cia hagaib ar a bfuil éagla an tigeanna ain, ꝛ éiſdior lé guth a fherbfogantuige. An ti fiulaf a ndoichéadar, agus gan foluf aige, cuinneó ré a dochur a náinm an tigherna, ꝛ biod a úalać ar a dia. tabhraió dá bar nuió,

atá ſiḃ

atá ſíb uile ag ſaoáġh ċeineaḋ [ſéiniġe dé] agus ag cur a ſplangcaiġh ionḃaṁ oṫimceall, imóiġ a oṫċíllaċ ḃaṁ oṫeineaḋ féin, ⁊ ano ſna ſplangcaiḃh do ſaoáġ ſíḃh: Ior ó mo láimh ṫánuig ſo óáoiḃ, ir a nooilġeas luiḋeaṁ ſíḃh.

An Soiſgél.

Agus gu moċ an maṫain an ṅeánaṁ comġnle ḋóiḃ, ṁuġaṫain na haṫoſagairt, mġle ris na ſíṁeanaiḃ, agus ris na ſgṁiṫuiḋiḃ, agus ris an gcomhairle uile, Jósa ceangailte léo, ⁊ tugaṫain do Phiolóis [é.] Agus do ſhíaſnuiḋ Pilóis de, an tusa an rí úd na Nḋuḋaiġeaḋ? agus an ḃſíneagna óṡan a ḋubairt ré ris, a deir tusa [ſin.] Agus do ċuireaṫain úaḋaṁáin na ſagart moṁán na aḋġḋ. Agus do ſíaſnuiḋ Pilóis de a ris, agá ráḋa, an né nach tabairt tú ſheagna éigin uait? féuċ, a ionnaḋamlaċd do nid ſiaḋnuiſſ ad taḋaiḋ. & nir ſheagair Jósa ni an bioḋ ó ſin amach, ionar gur gab iongantus Pilóis. & añ ſa trollamain do leigeaḋ ré há ſgáoil dóiḃ, gid bé én ḃṁſúnach a ṁain do iarṁdácis. & do bí neaċ ḋaṁnġte dán barnm Baṙabbás cṁgailte a ḃſoċair a compánach cṁairce, noċ do ṁiñe marḃaḋ a gceaṅairc. Agus an néigeaṁ don ṗobal, do tionſgnaṫain a iarṁuiḋ ain, [a déunaṁ óóiḃ] do réir mar do nid ré dóiḃ a gcoṁnuide. Do ſhéagair Pilóis dóiḃ, agá ráḋa, a náill liḃ gu ſgáoilfiñ dáoiḃ an rí úd na Nḋuḋaiġeaḋ? (Oir do bí a ſior aige gur ab ṫné tnúd tugaṫain úaḋaṁáin na ſagart úaḋa é.) Agus do ḃogaṫain úaḋaṁáin na ſagart an ṗobal, do chum gu maḋ táirſe do ſgáoilfeaḋ ré Baṙabbáṙ chuca. Acht an bſíneagna do Philóis, a ḋubairt ré ris a ris, an a naḋḃarrſin cnéd buḋ ail liḃ do dénaṁ dáṁ ris an téiſ dá ngoirṫéi ri na Nḋuḋaiġeaḋ? Agus do éigṁeaṁarran a ris, cnoc é. Acht a ḋubairt Pilóis ris, cnéd é an tolc do ṁiñe ré? agus ir móide do gáireaṁarran ſin, cnoch é. Agus do bṁioġ gur ṁian lé Pilóis toil an ṗobail do dénaṁ, do ſgáoil ré Baṙabbáṙ dóiḃ, agus tair éir gabála do ſgiuṁruiḋ an Jósa, tug ré úaḋa do chum a ċnoċda é. Agus ṁuġaṫain na roiġoiṁuide a ſreac don halla é, aḋón gu cúirt a náċaṁáin, agus do goireaṫain an cóṁuġaḋ uile a bſoċair a céile: Agus do ċuireaṫain [éaċ] ṗuṁruiſ uime, agus an bſíġe coróna ſſine óóiḃ, do ċuireaṫain air ſ: Agus do tionſgnaṫain beañuġaḋ óó, [agá raḋa,] gu mbeañaiġh Dia ṁuir a ri na Nḋuḋaiġeaḋ. Agus do

Marc. 15. 1.

búaileadar é an a ceann lé giolcaċ, agus do gabadar do feiliúb air, ⁊ ar léigean anglún fúta, do miñeadar mila dó. Agus an tan do ṁeṫeadar fonámad ráoi, do beanadar an [ṫéadċ] puṁpaiṁ de, agus do cuiṁeadar a éudaċe féin uime: agus tugadar a maċ é, do cum gu gcroċadaoiṡ é. Agus do cuiṁeadar oṁiacuiḃ air óglaċ dáiṁiġte do bí ag gabail teaṁpa dar bainm Simón Cúrénaċ (athair Alexandair agus Ruṗuiṡ, ṫáinic ón tuaiṫ a muiġ) a croch ḋiomcair. & muġadar léo é do ṁarbad dar ab ainm Golgóṫa, ir ré ṁi ré na éiriṁiṁiuġaḋ, ionaḋ na gcloigean. Agus tugadar ṡion air an cuiṁeaḋ miri ré a ól dó: acu nir gab feiṡin [é.] Agus an tan do croċadar é, do roiñeadar a éudaċe, ar dteilgean cṁaiṫcuiṁ oṁra, créd do roiṫfeaḋ dá gaċ neaċ aca. Agus do bí an ṫeaṁ uair ad, an tan do croċadar é. & do bí ciodal a éuiṁe, ar na fiṡiḃaḋ ór a cion, [adhón] AN RÍ UD NA ṄUDUIṠHEADH. Agus do croċadar uiaṁ gaoidéad na foċair: fear ar a ṁimh deiṡ, ⁊ fear ar a láiṁ chli. Aṫ ṁi do coiṁlionad an fgriobtúir a deiṁ, agus a ṁeaṡg dáoine gcoiṁṫeach do coiṁaiṁneaḋ é. Agus an ṫeam do gabaḋ ċaiṁiṡ, do béiṁiṡ aiṫiġ dó, ag cnaṫaḋ a gceann, agus aga páḋa, ó a ṡin úd leagar an teampoll, agus tógbaṁ é a tri laiṫib: ſoiṁ oṁ féin, ⁊ taṁa a núaṁ ar an gcroiċ. Agus ir maṁ an gcéudna a dubraḋar uaċtaráin na ragart agus na fgribuiḋe ré chéile ag ronáṁad ráoi, do ſóiṁ ré an daoiṁiḃ éile, ⁊ ni héiriṁ leiṁ é féin. Tigeaḋ Criṡd an rí úd Iṡraél a núaṁ a noiṁ ar an gcroiċ, do chum gu bfaiceaṁair ⁊ gu gcreideaṁair. Agus na daoine do croċadh na foċair tugadar aiṫiġ dó. Agus an tan táinic an ṡeiseaḋ húair, do bí doṁċaiḋ ar feaḋ na talṁan uile gu roiṁe an náoṁaḋ húair. Agus aṁ ṡa náoṁaḋ húair do éiġ Iósa do guṫ amo, aga páḋa, Eloi, Eloi, lamá ṡabaċṫani? a ré ṡin ar na criṁiṁiuġaḋ, ó ma Dhia, ma Dhia, créd ṡar ṫréiġ tú mé? Agus a dubraḋar cuid da ṁaiḃe na fgrain do láiṫiṁ an tan do cúalaḋar [ṡin,] féuċ, a tá ré ag gairm Eliar. Agus do riuċ fear díoḃ, agus ar lionaḋ fbonga diṁéiṁa dó, agus ar na cur a dtriméall [ṡlaiṫe] giolcuiġh, tug ré déoch dó, aga páḋa, leigid dó: féċam an dtiocfa Elias dá léġaḋ a núaṁ. Agus ar leigean eiġiṁ móiṁ ar Diora, tug ré a fpiorud uaċa. Agus do ṁébaḋ bfiaṫ [noiṁte] an teampuill ra dá cuid, ó uaċdar gu hiocdar. Agus an tan do connaiṁc an Centúrion do bí na ſeaṁaṁ ar a comaiṁ ċall, gu ndeaċaid a anam ar tar éis éiġiṁ mar ṡin, a dubairt ré, gu fíriṁeach do bé an duine ro mac Dé. Agus do bhadar mar an gcéudna mná a bfad uaċa ag féċain: eidir a raiḃe Muire Magdalén, agus Muire maċair Shémuis big agus Ioré, agus Salóme: Noch do lean é an tan do bí ré fóir ra Ghalilé, agus do riṁeadar miniṡtraláco dó: agus móran do ṁnáiḃ eile do cúaid a náoiṁfeaco riṁ fúar gu Hiarusaléim. & a noiṁ ar dteaco don ṫráṫ nóna, (do bríoġ gur bé lá an ullaṁuiġḋe é,

uilmuighthe é, a dhón, an lá roimh an trabhóid) Táinic Joréph ó Arimatéa, comhairleach onórach, agá raibhe fós súil ré ríghacht Dé, ⁊ do chuaidh ré a fholach gu dána a gcead Philáto, ⁊ do iarr ré corp Jésa. ⁊ do bhiongnadh lé Pilato gu mbiadh ré chuma tar éis báis: ⁊ do ghoir ré an Centúirion, ⁊ do fiafruigh ré dhe, an fada ó fuair ré bás. ⁊ ar bhfaghbháil fgéil ón Chentúirion, do bhron ré an corp do Joréph. ⁊ do ceannuigh [Joséph] línéadach, ⁊ do lig ré a núas é, ⁊ do chuir ré uime é, agus do chuir ré é a dtúama do bí air na clochaibh a mach ar carraigh: ⁊ do iomlut ré leac air dhoras an túama. ⁊ do bí Mairi Magoalén, ⁊ Muire [mathair] Joré ag féuchain gá háit a gcuirfidhe é.

AN CHEVDAOIN ROIMHE DHOMHNACH CASG.

An Eipiſteil.

A No fa náit iona bfuil tiomna, ar éigin bár an tí do mhe an tiomna dho bhé [an.] Oir bí an tiomna diongmhálta an tan bid dáoine q néuch: oir atá sí fós gan bhrigh an fhlo mharbhs an tí do mhe hí. Uime fin nidh dhingnighdh an ceud [tiomna] féin gan fuil. Oir an tan do labhr MAOISE na huile aitheanta mir an bpobal uile do réir an fhéoa, ar nglacadh fola láodh, ⁊ gabar dó maille ré huisge ⁊ ré holusn fuirpair ⁊ ré hisopóir, do chrioth ré [hí] ar an leabar, agus ar an bpobal uile mar an gcéudna, ag rádh, a sí so fuil na tiomna, noch do áithin Dia dhíbh. ⁊ fós do chuaidh ré an fhuil chéudna ar an tabernacail, agus ar foirthighthibh na ministeoradhacha naomhtha uile. Agus ar beag nách ré fuil ghlantar na huile neithe do réir an fhéoa, ⁊ ní fagtar maitheanas ar bith gan doirtedh fola. Uime fin [dob] éigin fompla na neithe atá ar nim, do ghlanadh riu so: acht [glantar] na neithe nimhe féin ré hídhbarthuibh ar fearr ina rádh so. Oir ní dhfuair CRIOSD arrotheach don náomhthoradh do rinnedh ré lámhuibh, noch bá heisiomlaidh dona [hioradhuibh] rinnfhéca: acht gu flaitheanas féin, do chum hé féin do thaifeunadh anois a bhráthnuighe dé á á fonn. ⁊ ní huime [dho cuidh arrotheach] do chum hé féin dhídhbairt gu minic, amhail do théigeadh an tarrafagairt arrotheach don naomhthoradh gacha bliadhna, ré fuil nach [baibe] dá fuil féin: (Oir nar fin bá héigean dó rás thulang gu minic ó thús an domhain) acht anois do foillfigeadh hé éun uair amháin a noeirneadh an tráthgail, do chum an pheacuidh do fgrios tré ná íodhbairt féin. Agus amhail atá a noán dó dáoinibh bás thaghail aonuair, ⁊ na dhiaigh sin an breitheamhnus: Ar mar an gcéudna fuair Criosd a íodhbairt éunuair amháin do chum peacuidh mórán do fgrios dó, [⁊] búdh léir hé an dara huair gan peacadh don dhuine atá ag fuireach fis, do chum flanughthe.

Hcb. 9. 16.

An Soſgél.

Luc. 22. 1.

Agus do ḃṁuid féṫna a naṁáin gan laiḃḃin [ṁú,] da ngoiṁṫeap an cáiſg: agus do iáṁaḋap uaḋaṁain na ſagapt agus na ſſpiobuiḋe cáid ap eiſſion do maṁḃáḋ: oiſ do bí eagla an ſpobuil ṁṁtha. Acht do chuaid Satán a Niúḋaſ daṁ comainm Iſcaiſpiót do bí do nuiḃſi an dá apball déug. Ocus ap ninteaco amaċ dó, do labaiſ ré ſiſ na haiſpiſagaptaiḃh, agus ſiſ na huaċdaṁánaiḃ cionnaſ do ḃṁaiṫfeaḋ ré eiſſion dóiḃh. Agus do gab luaṫgáiſe iaṁpan: agus do ṁnneaḋaſ cuṁaḋ ſiſ, aiſgeaḋ do tabaiſt dó. Agus do geall ſeiſſion [ſi,] agus do iáṁ ré uáin ap eiſſion do ḃṁaṫ dóiḃ an tan nach ḃiaḋ an poball do laṫaiſ. Agus tainic lá a naṁáin gan laiḃin, añ ap béiṫiṁ an [túan] cáiſg do ṁaṁḃaḋ. Agus do cuiſ [Iſcariot] Peaḋaſ ꝛ Coſn uaḋa, ag ráḋa, ṁóiġ ꝛ ullṁuiġiḋ dúiṁ an [túan] cáiſg do cum gu nſiṁaoiſ [é.] Agus a ḋuḃṁaḋaſṁan ſiſ, cia a naiſt an a toil léṫ ſi do ullṁuiġeaḋ? Agus a ḋubaiſt ré ſiu, féuċ, taṁ éiſ ḋola aſḋeach ſa ċaṫſaiġh dáoiḃh, teiġéiṁiḋ duine ḋaiṁiġte oṁiḃ ag iomċar ſoiġéiġh uiſge, leanaiḋ hé don tiġ iona naċa ré aſḋeach. Agus abṁuiḋ ré ſeaſ an tiġe, a deiſ an maiġiſtiſ ſiuſt, caiſt a ḃṁuil an loiſcin iona nióṁa mé an cáiſg. maiſle ſém óiſġioblaiḃh? Agus ſoillſeóċaiḋ ſeiſſion dáoiḃ an tarſiṁ ſéompa móſ deaġṁaiſſioch: ullṁuiġiḋ añ ſúo. Agus ap nin.ṫeaco doiſſion ſuaṁaḋaſ [gaċ éin ní] maſ a ḋubaiſtſion ſiú: agus do ullṁuiġeaḋaſ an cáiſg. Agus an tṁáṫ tainic a naiṁſiſ úo, do ſuiḋ ré ſóſ, agus a dá óiſġiobal dég na ſoċaiſ. Agus a ḋubaiſt ré ſiú, do bí ſonn ſiomdóſ oṁam an cáiſgſe do caiṫeaṁ maille ſiſi ní buiſ táoiſga na ſuiléongaſ mé. Oiſ a deiſiṁ ſiſ, naċ ióſa mé ní buiſ nó de, nó gu gcoiṁṁiónfaſ hé a ſiogaco Dé. Agus ap ngabáil an cupáin cuiġe, ap mbṁeiṫ buiḋeacaiſ dó, a ḋubṁaṫ ré, glacáḋ ſo, agus ſoiſnió caṁuiḃ [lé.] Oiſ a deiſiṁ ſiſ, nach ióba mé do ṫoṁaḋ na ſſeaṁna, nó gu dtí ſiogacho Dé. Agus ap ngabáil a naṁáin cuiġe, an tṁáṫ ſiuġ ré buiḋeacaiſ, do ſ ſiſ ré [é:] ꝛ tug ré ḋoiḃ [é,] ag ráḋa, a ré ſo mo ċoſſa, do beiſtaſ taſ ḃaſ gcoiſna: déniuḋ ſo maſ cuiṁniġ oṁaſa. Agus maſ an gceaṁna ſéiſ [tug ré dóiḃ] an cupáin, taſ éiſ tſuṫéiſi, ag ráḋa, [a ré] an cupáiſa an tiomna núa tṁéin ſhuiſſ, dhoiṁteaſ ap ḃaſ ſoiſa. Acht cheana, féuch, [atá] láṁ an té úo ḃṁaiṫeaſ meiſſ am ſoċaiſ ap an mbóṁo. Ocus iṁóiġiḋ mac an duine gu deiṁiſi, do reiſ maſ do hoſduiġeaḋ: acht ċeana iſ maiſg don duine úo lé mbṁaiſteaſ é. Agus do ṫoiſſiġnaḋaſſan a ſompaḋ

a ſompaó ſcarpa féin, cia aca do beiṫ an a ṫí ro do ónam. & fós do éiriġ impeagain eatarra, cia aca do mí'ſſiġṫe do beiṫ ní buḋ mó. Acht a ndubairt ſeiſſion riú, atá tíġearnaiġ aġ riaṫaiḃ na gcineaḋach oirrḋa, ⁊ an dream aga bfuil cumaḋa oirrḋa, goirṫear ḋáoine flaiṫeamhla ḋíoḃh. Acht na bíoḋh mar ſin: acht an tí buḟ mó eadarḃuiḃ, biaṫ ré mar an ṫé ir luḋa, ⁊ an ṫé ir aiṁṫe eadarḃuiḃ [biaṫ ré] mar an ṫé do ní mirioṁ-laḋ. Oir cia aca ir mó, an ṫé ſuiḋeas an an mbóiṫo, nó an tí do ní ſiriaṫolaiṁ? a né nach hé an ṫé ſuiḋeas? acht atáimiḋ eadarḃuiḃ mar an ṫé do ní ſiriaṫólaiṁ. & ir ſiḃiḋ an dream do an am ſoċairiḋ aṁ mó buġ-ḋeaṁṫuiḃ. Ar a naḋbáirioṁ diúltuiġim ḋáoiḃiḋ riaṫaċo, mar do diúltuiġ ṁaṫaiṁ féin ḋáiṁra. Do ċum gu riaṫaḋaiḋ ⁊ gu riaḃṫáiḋ ar mó bóiṫra aṁ mo riaṫaċo féin, ⁊ gu ruġaiḋ ar ċeiṫiṁċiġḃ aġ breiṫ breiṫe an ḋá ṫreiḃ ḋéiġ Iriáil. & a ndubġairt an tíġeirna, a Shimoin, a Shimóin, féuċ, do iarr Satán iḃiḋ lé bar gcáṫaḋ, mar ċruiṫneaċo: Acht do rinne meiṫ urnuġṫe ar do ſon, do ċum nach biaḋ do ċreiḋeaṁ uireasbaċ: ar a naḋbairiom ar breiṫeaḋ ḋuiṫiġ neartaiġ do bratáneaċa. & a ndubġairt ſeiſſion riu, a tíġeirna, atáim ullaṁ ain ḋol leatra do ċum priosúin, ⁊ do chum báiṫ [leir.] Acht a ndubairt ſeiſſion, a deirim riot a Fhreaḋair, nach goirfe an coileaċ a niú, no gu réna tú trí húaire gu bfuil aiṫne agaḋ oramra. & fós a ndubairt ré riú, an tan do ċuiri mé uaim iḃ gan ſparán, ⁊ [gan] mála, ⁊ [gan] bróga, an raiḃe uireasbuiġ éin neiṫe oruiḃ? ⁊ a ndubraḋarran, ní raiḃe. Ar a naḋbairiom a ndubairt ré riú, acht a noir, gioḋ bé aga bfuil ſparán tóġbaḋ ré [hé,] ⁊ a ṫiaċóġ mar an gceona: ⁊ gioḋ bé aġ nach fuil [iṁ] aiġe, reacaḋ ré a brat, ⁊ ceannċaḋ ré cloi-ḋeaṁ. Oir a deirim riḃh, gur ab eiġean fós an ní úo ata ar na ſgriobaḋ do coiṁliṁaḋ ioṁramra, [.i.] ⁊ atá ré ar na coṁairiḃ a mearg na noaoine gcoiṁteaċ: oir na neiṫe úo atá ar na [ſgriobaḋ] oramra, atá teiṁeaḋ aca. Agus a ndubraḋarran, a tíġeirna, féuċ, [ataiḋ] dá cloiḋeaṁ aṁ ro. Acht a ndubairt ſeiſſion riú, ir lór iṁ. & ar nimeiṫeaḋ amach ióḋ, do ċuaiḋ ré do réir a gnáṫuiġṫe gu rliaḃ na noliuiḋeaḃ: ⁊ fós do leanaḋair aḋiarġiobuil hé. & an tan taiṁic ré chum a njonuiḋ úo, a ndubairt ré riú, déniḋ uirnuiġṫe do chum nach teiġéiṁeaḋ a mbuairéeaḋ iḃ. Agus do tairiṁgleó eiſſion uaiṫa [an tanrois,] a dtimcheall uiṫċair cloiṫe, agus aga leiġean ar a ġlúiniḃh, do rinne ré urnuiġhṫhe, ag raḋa, a athair, mar toil leat [é,] cuir an cupáirra ṫaram: acht ṫeiṫ-na nar ab hí mo ṫoil-iġ, acht do ṫoil-iġ do déntar. Agus do tairbéaḋ ióḋ aingeal do neamh dá choṁfuiṁtacht. Agus ar mbeiṫ a nanbhuain mhoir ióḋ, do rinne ré urnuiġhṫhe ní ioṫeallaiġhe. Agus do bí a allas mar bráona fola ag tuitim ar an ndalamh. Agus an tan do éiriġ ré ó urnuiġhṫe, tainic ré chum a ndiscipluil, ⁊ fuair ré na gcodlaḋ iaḋ trí thuiriġ. Agus a ndubairt re riú, créd fá gcodaltaḋ? éiriġiḋ, ⁊

dénuiḋ uṁuiġċe, do ċum naċ tuiṫfeaḋ fiḃ a gcaṫuġaḋ. Agus ag labaṙt dó ṙóṙ, taḃaṙ doo húiġ an ṙlúaġ, agus an ti úo da ngoiṙṫi Iuoás, aon don dá ṫeaṙ déaġ, do ċúaiḋ ré ṁompa, agus do ḋṁuiḋ ré ré Hiósa do ċum gu otiḋbṙaḋ ré ṙóg óó. Agus a duḃaṙt Jósa ṙiṙ, a Iuoaiṙ an lé ṙóiġ bṙaiṫeaṙ tú maċ an duine? & an tan do chuṅcaoaṙ an dṙeam do bí na timċeallṫan an ni do bí ag teaċd, a duḃṙaoaṙ ṙiṙ, a tigeaṙna, an mbuáiḋṙeam le cloiḋeaṁ? Agus úo búaiḋ ṙeaṙ óiob ṙeaṙbṙoġantuiḋe a naṙoṙaġaṙt, agus do bean ré a cluaṙ deaṙ de. & aṙ bṙiġṙa Dhiosa, a duḃaṙt ré, ṙuḷngiḋ gu roiṫe ro. Agus aṙ mbuáin ré na cluaiṙ ṙúo, do ṙlánuiġ ré hé. Agus a duḃaṙt Jósa ṙiṙ a noṙuing úo taiṙṅe chuige [eaḋon] ṙiṙ na haṙoṙaġaṙtaiḃ, agus [ré] huaċoaṙánuiḃ an teampuill, agus [ṙiṙ] na ṙeiṅṙṙnaiḃ, an dtangaḃaṙ amaċ maṙ do ḋiocṙaḋ iḟḃ ċum biṫbeanuiġ lé cloiṁṫiḃh agus lé batuiḋiḃh? An tan do bí mé gaċ láoi ion baṙ bṙoċaiṙ ṙa teampall, niom ṙineaḃaiṙ láṁá ḋaṁ: aċd a ṙi ro baṙ núaiṙṙi, agus cuiṁneoa an doṁċaouiṙ. Agus aṙ mbṙeiṫ aiṙṙion ṙuġaṫaṙ leo [hé,] agus do ṫeoṁuiġeaoaṙ gu tiġ uaċoaṙáin na ṙaġaṙt é. Agus do lean Péaoaṙ a bṙao uaḋa [hé.] Agus an tṙáṫ do laṙaoáṙ teiṁe aṙ láṙ an halla, agus do ṙuiḋeaoaṙ a neiṁṫeaċd a bṙoċaiṙ a céile, do ṙuiḋ Peaoaṙ eaṫaṙṙa. Agus an tan do ċuṅaic caiḷin dáiṙṙiġṫe hé na ṙuiḋe aġ an bteiṁiḋ, aṙ bṙéiġin gu géṙ óí aiṙ, a duḃaṙt ṙé, do bí an tiṙ maṙ an gcéuona na ḟoċaiṙ ṙúo. Agus do ṙén reiṙṙon é, ag náḋa, a bean niór baiṫniḋ daṁ hé. Agus beagán na déaġuiḋ iṙṙ, aṙ na ṙaiṙṙi do neach ele a duḃaṙt ré, agus iṙ oiob ṙúo tuṙa róṙ: aċd a duḃaṙt Peaoaṙ, a óuine ni [oiob] meiṙṙ. Agus a otiṁċ'll aon uaiṙe aṁáin na ḋiaiġ iṙṙ, do ḋ'ṙṙiḃ neaċ óaiṙiġṫe eile, ag náḋa, gu ṙiṙinneaċ do bí an téṙṙ leiṙ na ḟoċaiṙ ṙúo: oiṙ iṙ galiléach hé. Acht a duḃaṙt Peaoaṙ, a óuine ni ḟuil a ṙioṙ agam cṙéo a deiṙ tú. Agus aṙ an mball an ṙeaḋ do bí ré ag labaiṙṫ, do ġoiṙṙ an coileaċ. Agus aṙ gcaṙaḋ don tigeṙna do ṙéch ṙe aṙ Pheaoaṙ: agus do ċuiṁniġ Peaoaṙ aṙ ċoṁṁáoh an tigeaṙna, cionnaṙ a duḃaṙt ré ṙiṙ, ni buṙ táoṙga na ġoiṙṙeaṙ an coileaċ, ṙéṁṙuiḋ tu mé ṙá thṙi. Agus aṙ nool amaċ do Phéaoaṙ, do ġuḷ ré gu géaṙḃ. Agus na dáoine do ċuṅuiṁ Jósa, do ṙinneaoaṙ ṙónóṁaḋ ṙáoi, dá bualaḋ: Agus an tan do ṙoluiġeaoaṙ é, do buaiḷeaoaṙ a áoiṁgh, agus do ṙiaṙṙuiġeaoaṙ de, ag náḋa, déna ṙaiġheaoiṙeaċd, ciá do buail tú. Agus a duḃṙaoaṙ móṁán do neiṫiḃh eile na aóaiġh dá ṁaṙluġaoh. Agus maṙ do éiṁiġ an lá, do chruinniġeaoaṙ ġṅṅiṙṙ an ṙṙobuil, ⁊ uaċoaṙáin na ṙaġaṙt, agus na ṙgṙibuiḋe, a bṙoċaiṙ a céile, ⁊ tugaoaṙ eiṙṙon ċum a gcoṁaiṙle féin, ag náḋa, an tuṙa an Cṙiosṙo? inniṙ dúiṅe. & a duḃaṙt ṙeiṙṙon ṙiú, ma inniṙṁ [iṙn] dáoiḃh, ni chreiḋṙiḋhe [mé:] & ṙós ma ṙiaṙṙuiġhiṁ [ni óiḃh] ni ṫiobhaiṙṫáoi ṙneagṁa oṁam, agus ni leiġṙi uaiḃ [mé.] O ṙo amach bṙaiḋh mac an duine na ṙhuiḋe aṙ deiṙ chuṅaiche Dé. Agus a

duḃṁaoaṙ

ṅubṗaoaṁ uile ṗiṙ, aṁ á na ohḃaṁṙoiṁ, an tuṙa mac Dé? ⁊ a ṅubaiṁṫ ṙeiṙṙon ṗiú, a ṅeiṁṫíṙṙ ḡuṁ ab mé. Acht a ṅubṗaoaṁṙan, cṡéd é an ṗiaċoa nuṙ ṙiaṡnuiṙṙ ni ṙa mó atá oṁuiñ, oiṙ do ċualāaṁ ṙéiṁ aṙ a bél ṙéiṁ [hé.]

AN DEARDAOIN ROIMHE DHOMHNACH CASG.

An Epiſtcil.

AGus dá ṙoillṙiuġaḋ ṙo ḋaiñ, ní ṁolaim ṙiḃ, 1 Cor. 11. 17.
ṙá ṫéid a ġceann a céile óiḃ, ní do ċum buṁ léiṙa, aċt do ċum buṁ naiṁṁleaṙa. Oiṙ aṁ túṙ, aṁ ġcruiñiuġaḋ óiḃ a ġceann a céile ṙá nᵉġluiṡ, do ċluinim ġu mḃíd ṙiormaḋa ṙoṁuiḃ, ⁊ atá cáil a ġcṙeḋoim hé. Oiṙ ios éiġin ṙóṙ eiṁeiṫéid do ḃeiṫ ionḃuṁ mᵉiṙṙa, do ċum na ṁuṁṫe atá dᵉiḃḃe ṙoṁuiḃ do ḃeiṫ ṙollus. Uiṁe ṙiṙ aṁ ġcruṁṁuiġaḋ óiḃ a ġceann a céile; ní [hionann ṙiṙ ⁊] ṙuiṙṙéuṁ an tiġᵉṁna do ċéṫᵉñ. Oiṙ iṫioh ġaċ áon a ṙuiṙṙéuṁ ṙéiṁ an céuḋa: ⁊ bí ocaṁus aṁ ḋuine [aġuḃ,] ⁊ ḋuine éle aṁ miṙġe. A né náċ ṙuil tiġṫe aġuiḃ do ċum iṫe, ⁊ iḃṫe? nó an bṙuiltiṁ aġ taṁcaiṙniuġaḋ ᵉġluiṙṙ Dé, ⁊ aġ taḃaiṙṫ náiṁe óon oṁuṁ naċ ṙuil [ní] aca? Cṡéuḋ a ṫéuṁa mé Ihsh an molṙaḋ ṙiḃ? ní ṁolaim ṙiḃh ṙa ġcáṙa. Oiṙ ios ón tiġᵉṁna ṙuaiṙ meiṙṙ a ní ṫuġ mé ohíḃhṙe maṁ an ġcéuḋna, [ṡóóṅ] ġuṁ ġlac an tiġᵉṁna Ioṙa aṁáṅ ṙa noiṡċe ionaṁ bṙaiṫéiṡ hé: & ᵑ mḃṙeiṫ buiṡéċaiṙ ṡó, do ḃiṙ ṙé [hé,] ⁊ a ṅubaiṁṫ ṙé, ġlacaiṡ, iṫioh: a ṙé ṙó mo ċoṁṙa biṙ oᵉṁ aṁ buṁ ṙoṁa: ṫéunaiṡ ṙo maṁ ċoṁṁnuġaḋ oṁaṁa. Maṁ an ġcéuḋna ṙóṡ [do ġlac ṙé] an ċopáṅ, taṁ éiṁ ṙuiṙṙéiṁ, aġá náṡ, a ṙé an cuṙaṙa an tiḋna nuá, tṙéiṁ ṙṻiṙe: ṫéunaiṡ ṙo dá ṁíṡ caċa ioḃṫáiṡ [hé,] maṁ ċoiṁṁnuġaḋ oṁāṙa. Oiṙ ni ṙṻil dá ṁionca íoṙas ṙiḃ an taṁáṅṙa, ⁊ íoḃaṙ ṙiḃ an cuṙaṙá, náċ ṙoillṙiġᵉnn ṙiḃ báṙ an tiġᵉṁna, ġu dᵉiḋ dó. Uiṁe ṙiṙ ġioḋ bé íoṙas an taṁáṅṙa, nó íoḃas cuṙá an tiġᵉṁna ġu nᵉṁiomċuḃᵉġe, biáiḋ ṙé cioñtaċ ḋo ċoṁṙ ⁊ uṙṻl an tiġᵉṁna. Aṙ a naḋḃaṁṙiṁ oᵉṁḃaḋ ġaċ áoṁuṁe hé ṙéiṁ, ⁊ maṙ ṙiṙ iṫᵉó ṙé do naṁáṅṙa, ⁊ iḃᵉó óon cuṙaṙa. Oiṙ ġioḋ bé iṫᵉs ⁊ iḃᵉs ġu neaṁiḋᵉuiḃᵉġe, iṫioh agus iḃio ṙé do ċum a ḋāṅuġᵉṫe ṙéiṁ, an tan naċ déiṁ ċoiṁóᵉluġaḋ ċoiṁ ċoṁṙ an tiġᵉṁna [⁊ biáḋ éle.] Dá bṙiġ ro [atáio] moṙán meṁḃ ⁊ ᵑ óiṫ neṁt ṁuṁḃ, ⁊ moṙán ᵑ néuṫ [maṙ an ġcéuḋna.] Oiṙ dá mḃeṫ bṙᵉiṫeuġaḋh aġuiñ oᵉṁuiñ ṙéiṁ, ni béiṫeaiḋ bṙᵉiṫ oᵉṁuiñ. Ġioḋᵉó an tan bḛṁiṫᵉṁ bṙᵉiṫ oᵉṁuiñ, ios ṙiṙ an tiġᵉṁna ṙmaċoġᵉṫeaṁ ṙiñ, uᵉġla aṁ noamnġᵉṫe mᵉlle ṙiṙ an ṙáoġal. Uiṁe ṙiṙ a dᵉiḃṙáiṫṙᵉiċéa, aṁ uṫᵉéo oiḃ a ġcᵉiñ a céile ḋo ċhum [ċuṁṙ an tiġᵉṁna] ḋo ċéṫᵉñ, ṙuṁġiḋ ré céile. & dá ṁḃe ocaṁus ᵑ éuniᵉ, iṫᵉó ré aġá tiġ, uᵉġla uᵉéo ḋaoiḃ a ġcᵉiñ a céile do ċum ḋāṅġᵉṫe: agus cuṁṙe mé aṁ oṫeacho ḋamḃ, neṫhe éle a nóiṁuġhaoh.

An Soiſgeal.

Luc. 23. 1.

Gus an ṫeiṁġe ḋá ġcuiṁeaċaḋ ſúṁ uile, ṁuġaḋaṁ chum Pilóiṫ hé. & ḋo ṫiomṫnáḋaṁ aṫḃaṁ ḋo ċuiṁ aiṁ, aġ ṁáḋa, ſuaṁaṁaṁ an ſeaṁſa aġ iomṗóḋ an ġcinṫiṁ, agus aġ toiṁmeaſg ċíoſa ḋo ṫabaiṁṫ ḋo Chéſaṁ, aġa naḃ ġuṁ ab é ſéin Criṁſt an ṁí. Agus ḋo ſiaſṁuiṫ Pilát ḋe, aġ ṁáḋa, an tuſa ṁí na Ṁúḋal? agus an ṫṡṁíġſa ḋóṁan a ḋubaiṁṫ ſé ṁiṁ, a ḋeiṁ tuſa [hé.] Agus a ḋubġaṁṫ Pilat ṁiṁ na haṫaiṁtuiḃ agus ṁiṁ an ſluaġ, ní ſaġḃuiṁiṁ aḋbaṁ an bíoṫ an a bṡeaṁṫa. Acht ḋo ſaṁaiġeaḋaṁṫan aġ ráḋa, buaiḋṁiḋ ſé an ṗobal, aġ tíġaiṫ an ſeaḋ Judea uile, aġ toṁuġaḋ ón Ġhaiḃlé gu ṁoiṡe ṁo. Agus maṁ ḋo ċualuiḋ Pilát tíḋo taṁ an Ṅġaḃle, ḋo ſiaſṁuiḋ ſé ḋe naṁ Ġhaḃléach hé. Agus an tan ḋo aiṫiṁ ſé gur ab ḋá ċuṁachduiḃ Joṁuġt ḋo bí ſé, ḋo ċuiṁ ſé ċum Joṁuaiṫ, ḋo bí a Ṁaṁuſalem añ ṁa laiṫéiḃ úḋ, taṁ aiṁ hé. Agus an bṡaiṫṁiṁ Jóſa Ṫhiomuaiṫh, ḋo ġaḃ luaṫġáiṁe ṁóṁ é: oiṁ ḋo bí ſoñ aiṁ né ſaḋa eiṁṁ ḋṡaiṫṁiṁ, tṁí gu ġcualuiḋ ſé moṁán aiṁ: agus ḋo bí ḋóċaiṁ aiġe gu bṡaiṫſeaḋ ſé comṫaṁṁa éiġin an na ḋeanaṁ leiṁ. Agus ḋo ſiaſṁuiḋ ſé móṁán ḋo ċeaṫaṁuiḃ óe: acht ní ṫuġ ſeiṁṁ ſneaġṁa aṁ bíoṫ aiṁ. Agus ḋo ſeaṫaḋaṁ uaċaṫaiṁ na ſaġaṁṫ agus na ſġṁíḃuiḋe aġ ṫénaṁ caṫaóiḋe aiṁ gu ṁoiṁóiṫiollach. Agus tuġ Joṁuaiṫ maille ṁé na luċt coġuiṫ taṁcuiṁṁ aiṁ, agus ḋo ṁiṁneaḋaṁ ṁonómhaṫ ṁaoi, agus an na éuiġeaḋ le héḋach ġeal, ḋo ċuiṁeaḋaṁ ċum Piláiṫ aṁiṁ hé. Agus an láṫaiṁ ṁéiṁ, ḋo ṁiṁneaḋ Joṁuaiṫ agus Pilát na ġcáiṁṁiḃ óa ċéile: oiṁ ḋo báḋaṁ na naiṁṫiḃ aġa ċeile ṁoiṁe ṁiṁ. Agus an ṅġaiṁm na naṁḋaġaṁṫ agus na nuaċtaṁán, agus an ṡṁubuil ḋo ſṡiláiṫ, a ḋubaiṁṫ ſé ṁiṁ, tuġaḃaiṁ ċuġaṁṫa an ḋuineiṁ, maṁ neaċ ṁoṁpuiḋeaṁ an ṗobal: agus ſeuch, an ġceaṫuġaḋ ṁiṁ ḋaṁṫa ion baṁ bṡṁaóṁuiṁ ſéiṁ, ní ſuaiṁ mé coiṁ aṁ bíoṫ an a nouiṁiṁ ḋona neiṫiḃ aġa nḋéṁtáoiṁ caṫáoiḋ aiṁ: Agus ſóṁ ní ſuaiṁ Joṁuaiḋ: oiṁ ḋo ċuiṁ mé chuiġe ṁiḃ, agus ſéch, ní ḋeaṁnuiḋ ſé ní an bíoṫ ḋo ṫuḷḷṡíḋ báṁ. An a naóḃaṁṁan an na ṁaċtuġaḋ leiġṡioḋ mé uaiṁ hé. Oiṁ ḋob eiġean ḋó, neach eiġin ḋo leiġean amaċ ḋóiḃ añ ṁa bṡéiṁa: Acht ḋo éiġ an ḋoiṁṫiṁonol uile a naċṁṡíċḋo, aġ ráḋa, cuiṁ an ṡḷṁṫa ar an ṁiġe, agus ṡgáoil ḋaṁaḃḃaṁ duiñe: Oo bí an na ċuṁ a bṡṁiṁṁún tṁé ċeannaiṁc éiġin, agus tṁí ṁaṁḃaoḋ ḋo ṁiṁneaḋ añ ṁa ċaṫṁaiġ. An a naóḃaṁṁoiṁ ḋo laḃaiṁ Pilát [ṁiṁ] aṁiṁ, an mḃeiṫ ſoñmaṁ ḋó an Jóſa ḋo léiġeṁ uáḋa. Acht ḋo eiṁḋ'ḋoaṁṁan aṁiṁ, aġ ráḋa,

ag ráda, cnoch, cnoc hé. & a dubhairt ré riú an tríar úair, acht créud é an tolc do rinne ré? ní fuair meiſi aóbar báir ar bioth cuige: ar a naóbarthar ar na rmachuighthibh leighidh mé amach hé. Acht do fearmuighear ar an gcuairt na aóuigh lé gotañuibh móra, ag iarruidh cirion do chocaid: agus do buaidhuighear a ngotarar agus [gotha] uachdarán na ragart. Agus nuair Pilát do bheith, an ní do iarradar do dénamh. & do leig ré amach cuca an tí úd do bí ar na tabhairt a bhfiriún ar fon ceanairce, agus marbtha, noch do iarradar: agus tug ré Iósa dá nantoil. Agus an tan do threoruighear léo he, ar mbreith ar Shimónach dáirighthe [dar bainm] Simón, do bí ag teacht ón tuaith, do cuireadar an cnoch air dá thomacar a ndeaghaidh Iósa. Agus do lean cuideachta mór don ſpobal, agus dona mnáibh hé, do bí ſór ag gul agus da caoinetha. Agus ar bfilleadh Dhiósa chuca a dubairt ré, a ingeana Ieruſalém, na guilidh ar mo ſonſa, acht guilidh ar bar ſon féin, agus ar ſon bar gcloinne: Oir féuch, tiocfuid na laithe iona naibeórnuid ſiad [ir] beannuighthe [na mná] fearga, agus na bronna nach ar tuirmidh, agus na cióca nach tug bainne uatha. Añ ſoin toiſéocfa [na dáoine] a ráda ris na sléibhtibh, tuitigh orruinne: agus ris na cnocaibh, folcaidh ſiñ. Oir ma dó nid ſiad na neithibh ris an gcrañ úr, créd do théntar ris an [crañ] gcrion? Agus ſór tugadh dáir eile do lucht feillghniomha [do dénamh] do chum gu gcuiridh do cum báis na ſochaiſiſion iad. Agus an tan tangadar do rinnadh na ngoiſteap ait na gcleigceann, do chrochadar añ úd hé féin, agus na meiſligh: fear ar a [laimh] dheis, agus fear eile ar a [laimh] chli. Agus a dubairt Iosa, a athair, maith dóibh: oir ní fuil a fhior aca créd do nid iad. Agus a roiñ a éduighthion, do threigeadar crañcar [orta.] Agus do fearaim an pobal ag féchain [air,] Agus do rinneadar na huachdaranaibh leis ſonóruidh ſaoi maille ris úd, ag ráda, do ſoir ré ar daoinibh eile, foiſeadh ré air féin, mar é an Criosd úd do dogh Dia hé. Agus ſór do rinneadar na roiſiúruighe ſonórtha ſaoi, ag druid ris, agus ag tairgthin ſinégra dó: & aga ráda [ris,] mar tuga an ní úd na Nidruighthibh, ſoir ort féin. Agus ſór do bí ſgribhnéoiricéo ſgriobtha ór a cion do letrécéibh gréige, 7 laidin, agus ébha, A SE SO AN RI UD NA NIUDUIGHEADH. Agus do imdhirg fear dona daoinibh droichthéaptacaroin do bí chocta hé, ag ráda, mar tú an Criosd úd, ſoir ort féin, agus orruinne. Agus ar bfiaghna don ſiol eile, do chain ré é, ag ráda, a né nach fuil eaglé Dé ort, agus tú fa aóndamnadh rir? Gu deimhin ir coir ſinne [do beith mar ro:] (oir fuáramar na neithe do tuilleadar ar ngniomharta:) acht ní déarna an téſi ní ar bioth nach naibe iondeunta. Agus a dubairt ré ré Hiósa, a tigearna, cuimnigh orramra an tan tiocfair tú ad rioghacht féin. Agus a dubairt Iosa rir, a deirim riot gu ſirrineach, gu mbia tú am fhocair

a nJú a bpáṫnar. Agus do bí ré a dtimċeall an ṡeiṡeaḋ huair, agus do ṁóṁaḋ doṁċaḋaṁ ar an dtalaṁ uile gur a náoṁaḋ huair. Agus do doṁ-ċuiġeadh an ġnáṫ, agus do bhíṡeaḋ bratt noṁṫe an teampuill aṁ a láṁ. Agus an neiġeaṁ Dhiaṁa do ġuth mór, a dubairt ré, a thiarr, cuiṁnim mo ṡpiorad aṁ do láṁaibhiḃ. Agus an tan a dubairt ré na neiṫeiḃ, do ċuaḋ a ṡpiorad ar. Agus an tráṫ do cuṁaic an Centuiriun an ni do bí ar na déanaṁ, tuġ ré gloiri do Dhia, ag ráḋa, gu firinneaċ dob fíréanaċ an duine. Agus an pobal uile ṫainic a naoiṁeaḋ dá féċainiṁ, a nuar do ċuṁcadar na neiṫe do ṁiniṡiú aṁ, ar mbúalaḋ a noċa, do filleadar tar a nais. Agus do ṡearṁuiḋeadar a dáoine muinṫire a bratt [uaḋa,] agus na mná do lean é ón Ghalilé, ag féċain ar na neiṫiḃ. Agus féuċ, tainic ṡean duine bhainm Ioṡeṗ, do bí na comairleach, na duine maiṫ, agus na firenaċ: Nach ar aontaiġ dá gcomairle, na dá ngniomh ṡúo, ó Arimatéa caṫair na Iúduiġeadh: aga raiṫe ṡúl aige ṡór ré riogaċd Dé: Ar nool dó ṡo ċum Pilaiṫ do iarr ré corp Iosa. Ṫ ar na buain a nuar dó, do chuir ré lineaḋ na dtimċeall, agus do chuir ré a dtúama do bí ar na ṫocailt á gcairiaic hé, aṁ nách air cuireaḋ áonduine roiṁeiṁ riaṁ. Agus do buḋ é ṡúo lá a nullmuġṫe, agus do bí an trabbaiṡt ag druid riú. Agus ṡór na mná do lean [é] agus tainic leir on Ghalilé, do ċuṁcadar an tuama, agus cionnar do bí a corprar ar na chur. Agus ar bfillead dóibh do ullmuiġeadar ṡpiorruiḋe deaġbaluiḃ ⁊ uiṁéntiġe: agus do riaṁsadar coṁnuiḃ lá na sabbóide do réir na haiṫne.

AOINE AN CHEUSDA.

Na Horthana.

Dhia na nuile ċumaċo, guḋmíḋ tú, féch go tróċuiriṫ ar do ṡpobul féin atá dho láiṫir ano ṡó, agár doil lé nar dtigheanna Iosa Criosd hé féin do bratt tar a gcionn, agus a tabairt a laṁuiḃ dáoine mallugṫe, ⁊ bár do sulang ar an gcróiċ, noch ṁairear agus atá a riogacha ṡiorruiḋe maille leatra, agus leir an ṡpiorad náoṁ a ráoġul na ráoġul. Amén.

Dhia ṡiorruiḋe na nuile chumhacho, agá bruil corp na heagailṡ uile dá riaġlaḋ, agus dá náoṁaḋ léo ṡpiorárd, éirṫ lé nar nuṁuġṫe, gab ċugad ar ngnúḋe noch do ní-riḋ ar son na nuile dáoine don laiṫriḋ ameart do ċoiṁ-ṫionóil naoṁtha, agus bron duin go noiongnaḋ gach

áon duine

áon noume aca ano a ghaimm agus ano a oifig féin, feimbíf fiúnóoch diaghóa duitfi, thé Jóra Criofto an dtigéamna. &c.

Dhia thócuimigh, a chuccaigléoin na nuile óáoine, nách tugaí fúath daoinnj dáp chutuig tú, agus leif nách áill báf dfagbail don fpeactach acht lé nub feapp a fillteadh agus a beith béo: déna thócuime an an gcneadh nuoughe, an na tuicachaibh, an na dáoinib atá gan chéideam, agus an na dáoinib atá án feachrán chéidimh: Deip uátha a naimbrior, a gcruáig chroíde, agus an taicuifne do beirio an dó bheitfi: y tréoruig jáo, a dígheamna thócuimig, chum do thréuda féin, joñus go flánochuide jáo a meafg fuigill cloiñe fiméin Jofiahéul, Ap cop náchbjad and acht áontréuo a máin agus áonbuaċaill, eadon Jóra Criofto an dtigéamna, noch maifeas, agus atá a njoghacht fiuinide maille leatra agus leif an fpiorad naoim, a faoghal na faoghul. Amén.

An Epiſtcil.

In an mbeith do fgáille na neitheann maith do bhi do cum téaċda ag an fléo, agus ní bí dealb fine na neitheann féin, ní féidir leif coidche an dream thig cuige do naomaoh, mif na hiodbairtibh bhid dromáileaó do gnáth gaċa bliadna. No nó á né nách coifgfeaó [na hiódbairtha] da beith da dromaileadh? do bhfigh a mbeit do lucht na niodbairthaoin do géuramh an ná nglanaó éunuáin, náċ biáoh a gco guár ní fa mhó dá néillughaoh a dtáobh pheacuigh an bioth. Acht fna [hiodhbairthaibh] in, [do nitheap] athchoimhniughaoh na bpeacaoh gacha bliadhna. Oin ní féidir dhfuil thaibh agus ghabhar na peacuih dho chur an gcúl. Uime in ag teacht dó chum an tráoghail, a deir fé, nióf bháil leat iodhbairt ná dfiáil, acht do chum tú comf dhámhfa. A niódhbairthaibh loifgiohthe, agus [a niódhbairthaibh] an fon feacuió ní faibhe fon agad. A dubhairt meif an tan in, tabhair húiod, atáim ag teacht (a dtóraċ an leabhair atá fgriobhtha oram) do chum do thoilef do ghéneamh

Heb. 10. 1

a Dhé. Ar ná ráoh ruás dó, nior báil leat iodhairt rá chráil, na iodhantha loiscthe, na iodhairt ar son peacuis, agus ni raibe roiñ aguo [ioñta:] (noch do ritear dhoraileadh do neim an neachoa) A dubairt reision an tan sin, tubairt hisó, atáim ag teacht do cum do toilege a Dhé do ghéunamh. Cuirid ré an céud ni ar gcúl, do cum an dara neithe do fearadh dó. An toil né a bruilmione ar náir noéunamh náomtha, thé iodhairt cuirp Iosa Criosd [do rinneadh dioghairt] éunuair. Agus fearuid gach fagairt gu laetheamhuil ag minisreamalach. agus ag foráileadh na nidhairtead gcéudna gu minic, nir nách féidir cóisctheacuid do cur ar gcúl: Acht ar bhoráileadh éun iodhairt amáin [mháireas] gu siorruide ar son na bpeacaoh don tsaoghal, do shuidh sé ar deis Dé: Ag fuireach ó sin amach, no gu gcuirtear a naimdhe na fsol cos fáoi. Oir do rinne sé disingmalta gu siorruide né héun iodhairt amáin, an dioin atá ar na náomhaidh. Agus do ni an Spiorad náomh mar an gcéudna fiadhnuise dhuinn [ar so:] oir ar na ráidh dó roimhe, Ag so an coimnead disingnas mé riu a noithe na laitheadh úd, a deir an tighearna, cuirfe mé mo dlighthe ion a gcridheadhuibh, 7 sgribheochad iad ina inntinneachuibh [A deir sé na diaidh sin] agus cuirfe mé a bpeacuidh agus an fánuighadh do nid ar maitheantuibh ar mo coimhne feasta. Agus fa náir ion a bruil maithiomadh na reitheanna, ni fuil iodhairt ar son peacuidh aon ni fa dó. Ar a náidhairsin a deanbhraithreacha, ó atá faoisidhe againn sé dul asteach don náomhoradh thé fuil Iosa, an tslighe nuadhéo nocht do ullmhuigh sé dúinn né na bás, tre fan mbrat, ar ionann sin né a náidh agus thé na feoil féin: Agus [o atá] fagairt mor [againn,] agá bruil ceannas tighe Dé: Druidheam a ngar [do Dhia] maille né croidhe firinneach fáithemhigh the a gcreideamh, ar mbeith dár gcroidhthuibh ar na nglanadh ó drochcheguás ne croidhe [a folaran dhúnta:] Agus ar mbeith dár gcorp ionnlaite né huisge glan, coimham gan choimhide aomáil ar muinighne, (oir [ar] dleas an tí tug geallaoh dúinn) Agus tugam aire dá céile, ar gu mbí m dár mbrosnughadh féin do chum gnáth agus deaghbhigheadh: Gan trédgean an comthionóil do nimáoid a gcean a céile, do neim nóir dhuighe dáimhighe: acht [bíom] ag teagarg [a céile,] agus gu maith mide [dioghnam sin] ar gurob léir dibh an lá úd ag druid [sin.]

An Soisgéil.

Iohn. 18 1.

An tan a dubairt Iosa na neithe, do cuáid sé féin maille né na dísceabluibh tar sruth Cheidron, mar a raibe gairdin, an a nseachuibh seisean, agus a dhisgiobail. Agus do bí fios na haite sin ag Iudas sóis, noch do bhaist eisean, oir do chuinigeadh Iosa agus a dísgiobail a gceann a chéile gu

meisc sa

mḟuic ſa naiſeſſn. Uſime ſſn a nuaſſ ſuġſ Juḋáſ buſóean, ꝛ oſſgſó ó na haṗoſſagṗuſb, agus ó na ſſeġſ ſſnſb, caſnſg ſé ón ſonaḋ ſſn lé lannoéuſuſ agus lé coſſſſóſbh, agus lé haſmuſbh. Añ ſſn aṗ na aſṫne Ohſoſa na huſle neſṫe óo ṫeſgéuṁaḋ óó ſéſn, aṗ noul amach óó [na gcſunſan,] a oſbaſṗt ſé ſſú, cſa aṫáṫáoſſ óſaſſuſó? Oo ſſeſgṗaoaſſan hé, Joſa Naſſaṗóa. A ouḃaſṗt Jóſa ſſú, aṗ meſſ hé. Agus oo bſ Juḋaṗ noċ óo bṗaſṫ hé na ſeaſaiṁ na bſochuſṗ. Añ ſſn maṗ ſṗ táuſga a ouḃaſṗt ſé ſſú ſṗ meſſ hé, oo ċuáoaṗ aṗ a gcúl, agus oo ċuſteaoaṗ aṗ an oealuṁ. Uſime ſſn oo ſſáſſuſg ſé ójob aṁſṗ, cſa aṫá aṗ ſáſſuſó agusb? Agus a ouḃṗaoaſſan, Jóſa Naſaṗóa. Oo ſſeagusſ Jóſa, oo ſſſſ mé úáojb gun meſſ hé. Aṗ a naóbaſſſn máṗ meſſ ſáſſṫáoſ, leſgó óójb ſo ſmṫeacho. Oo chuſn gu gcoſmſlſónſusóe an bſſaṫaṗ a ouḃaſṗt ſeſſean, nſṗ léſg mé é ſſnnouſne amuġa óá ouſg ṫú óáiṁ. Añ ſſn oo ṫaſſſuſng Sſmón Peaoaṗ aġá naſbe c'ojeamh, amaċ hé, agus oo búaſl ſé óglach an aṗoſſagusſ, agus oo ġeaſſ ſé a cluáṗ oeaṗ oe. Agus aṗ hé óo baſnm óon óglach Malcuſ. Uſime ſſn a ouḃaſṗt Jóſa né Peaoaṗ cuſſ oo clojeamh an a ṫṗuſll: an né naċa joba meſſ an cupán ṫuġ maṫuſṗ óaṁ? Añ ſſn ſuġaoaṗ an cóſuġaḋ, agus an caſpṫéſn, agus oſſgſó na Hſuouſeaḋ aṗ Jóſa, agus oo ċeaṁgloaṗ hé. Agus ſuġaoaṗ a bſſáóſuſſ Anaſṗ aṗ túṗ hé: (o ſ ooḃ é aṫuſṗ céſle Chaſpháſṗ hé, noċ óob aṗoſſagaſṗt an blſáóuſn ſſn:) Agus ooḃ é an Caſſpheaṗ ſſn ṫuġ comaſſle óona Hſuoaſóbh, gun ṫaṁḃach éuſn ouſne aṁáſn oſſaġáſl báſṗ aṗ ſon an ſobaſl. Agus oo lean Sſmón Pſoaṁ, agus oſſgſobal eſle Jóſa. Agus ooḃ aſṫſſoh óon aṗoſſagusſ an oſſgſobal ſſn: aṗ a naóbaſſſoſſn oo ċuáſó ſé aſoṫeaċ lé Hſóſa gu cúſṗt an aṗoſſagusſṗt. Achu oo ſeaſaiṁ Peaoaṗ aġ an ooſus leaṫh amuſġ. Aṗ a naóbaſſſoſſn oo ċuáſó an oſſgſobal eſle ſſn, noċ ohob aſṫſſoh óon aṗoſſagaſṗt, agus oo labuſſ ſé ſſſ an gcalſn oo bſ a mbun an ooſus, agus ṫuġ ſé Peaoaṗ a ſoṫeach. Añ ſſn a ouḃaſṗt an caſſſn oo bſ a m uſn an ooſuſſ ſé Peaoaṗ, nách oo oſſgſobluſbh an ſſſſſ ṫuſa leſſ? a ouḃaſṗt ſeſſſon, nſ [ójob] meſſ. Agus oo báoaṗ na ſeaſṁbſoġanṫaſóe agus na hoſſgſó na ſeaſaiṁ h aġ an oteſſuſó, oſſ oo bſ an aſmſeaṗ ſuáṗ, ꝛ oo báoaṗ óá uġoṗaó ſéſn. Agus oo ſeaſaſmh Peaoaṗ maṗ an gcéuoa na óá ġoṗaḋ na meaſġ. Añ ſſn oo ċuſṗ an ṫaṗoſſagusſṗt ccſſo aṗ Jóſa a oṫſobh a oeſſgſobal agus a ṫeagusſġ. Oo ſſeagusſ Jóſa hé, oo labaſṗ meſſ óṗ áſno ſſṗ an ſáoġal: oo ṫeagaſſġ mé óo ġnáṫ añ ſa ṫſſnaġoſġ, agus añ ſa ṫeaſṁpoll, maṗ a gcnuſñſġ ejó na Hſuoaſġhe uſle a gceañ a ċéſle, agus nſſ labaſṗ mé nſ aṗ bſoṫ a bſolach: Cſéuo ſa bſſáſſuſġſñ ṫú ójomſaſ ſſáſſuſġ óon ſnuſñſṫſṗ óo ċuáluſoh cſéó a ouḃaſṗt mé ſſú: ſéuċ, aṫá a ſſoṗ aca ſo cſéó a ouḃaſṗt mé. Agus an ṫan a ouḃaſṗt ſé na neſſeſſ, oo buáſl óglách óona máoſnuſbh óo bſ na ſeſamh óo láṫuſſ, buſlle óo ſſaſṫ aṗ Jóſa, aġá naċ, an maṗ ſſn ſſeagſus ṫú an ṫaṗoſſagusſṗt? Oo ſſeagusſ Jóſa hé, maſṗ olc a ouḃaſṗt mé, déna ſſñé an uſle:

aċo mar a maiġe, cpéo fá mbuaiḷeñ tú mé? Ar a naöbarṗn do cuiṗ Annaṗ ceangulṫ do cum Caiṗáiṗ a naṗṫoṙaguiṗt hé. Agus do bí Simón Peadar na ſeaſaiḿ agus dá ġoṗad ſéin: uime ſin a dubṗadarṗan ṗiſ, náċ dá ḋiſtioblaiġ ſúd tuſa leiſ? do ſén ſeiſean agus a dubairt ſé, ni [diob] meiſ. A dubairt ſeaṗ do ṁuiñtiṗ a naṗṫoṙaguiṗt, bṗaċuiṗ don té agáṗ ġeaṗṗ Peadar a cluáiſ, náċ ſacaiḋ mé tú aṅſa ġaṗṗóa na ſoċuiṗ ſúd? An ſin do ſén Peadar aṗiſ, agus ar an mball do ġoiṗ an coiſleaċ. Na diáiġ ſin beiṗeo ſiad léo Jóſa ó Chaiṗáiṗ gu teaġ na Cúiṗte, agus do buḋ maiḋean ann: agus ni ḋeaċadar ſéin don cuiṗt aroſċ, do ċum náċ tṫuáiḷḷſiḋe iad, aċo gu bſéuoſaiḋiṗ [uán na] Cáſg óiḋe. Ar a naöbarṗn do ċuáiḋ Pilát amaċ ċucaṗan, agus a dubairt ſé, cpéo hi an coiṗ cuiṗtí ar a noiṁeiſ? Do ſneaġaoarṗan, agus a dubṗadar ṗiſ, mun buḋ ſeaṗ dṗoiġġniomaṗtaiḋ do ḋéunaiṁ hé, ni ḋiobṗamáoiṗne ċugaḋſa hé. Añ ſin a dubairt Pilat ṗiúſan, beiṗeoh ſéin lib hé, agus beiṗeó bṗeaċ na aġaiḋ do ṁéiṁ bur noliġiḋ ſéin. Uime ſin a dubṗadar ná Hiudaiḋ ṗiſ, ni dleiſteanach ḋúiṁne duine ar bioḋ do chur chum báiṗ. Do ċum gú gcoiṁliónſuiḋe an bṗiaṫar a dubairt Jóſa, ag taiſbéunaḋ cpéo hi an ġné báiṗ do ġéubaḋ ſé. Ar a naöbarṗn do imṫiġ Pilát aṗiſ don cuiṗt, agus do ġoiṗ ſé Jóſa, agus a dubairt ſé ṗiſ, an tuſa ri na Hiudaiḋeaḋ? Do ſneaguiṗ Jóſa hé, an uáiṫ ſéin a deiṁ tú ſin, no nar ṁeaſadar dáoine eile ḋuiṫ ṁé am timċeallſa? Do ſneaguiṗ Pilát, an don cineaḋ Judaiḋe meiſ? do cineaḋ ſéin agus na haṗoſaguiṗt tuġ ċugamſa tú. Cpéo do ṗiñe tú? Do ſneaguiṗ Jóſa, ni don tṙáoġalſa mo ṗioġaċoſa: dá maḋ don tṙáoġalſa mo ṗioġaċo, gan ċuñtabairt do ġéunduiṗ mo ṁuiñteaṗ caṫuġaḋ do ċum nać tiobaṗtáoi do na Hiudaiḋiḃ mé: giḋé:ó ni ar ro mo ṗioġaċoſa. Ar a naöbarṗn a dubairt Pilát ṗiſ, ma ſeaḋ an ṗí tú? do ſneaguiṗ Jóſa, a deiṁ túſa ġuṗ ab ṗí mé. Ir cuiġe ro ṗuġaḋ mé, agus ir cuiġe ṫainiġ mé ar an ſáoġal, do ċum gu noiṅgénuiñ ſinné don ſiṗinne: gaċ uile duine atá ar ṫaob na ſiṗiñe, éiſoiḋ ſé mo ġuṫa. A dubairt Pilát ṗiſ, cid ir ſiṗiñe añ? agus an tan a dubairt ſé ro, do ċuáiḋ ſé amaċ aṗiſ do ċum na Hiudaiḋeaḋ, agus a dubairt ſé ṗiu, ni ſaġuiṁ aöbar ar bioth air. Acht atá gnáṫ aguiḃ, gu ſgáoilfiñ duine eigin dáoiḃ gacha Cáſg: q á naöbarṗn an áill lib gu ſgáoilfiñ ċugaiḃ an ṗí úd na Hiudaiḋeaḋ? Añ ſin do ċoġbaoarṗan uile gáir aṗiſ, agá ráḋ, ni heiſean [ſarṗmaóiḋ,] aċo Barabbáſ: agus do baḋ meiṗleaċ an Barabbáſ ro. Ar a naöbarṗn do ġlac Pilát Jóſa añ ſin, agus do ġab ſé do ſgiurſaöuiḃ air. Agus ar brige coṁóine ſpéine ód na ſoiġdiuiḃ, do ċuiṗeadar ar a ceañ [hi,] agus do ċuiṗeadar bṗat ṗuṁṗair. uime. Agus a dubṗadar, gu mbeannuiġe Dia duit a ri na Hiudaiḋeaḋ. Agus do ġabadar air lé ſgiurſaöiḃ.

Añ ſin do ċuáiḋ Pilát amaċ aṗiſ, agus a dubairt ſé riú, féuch, atáim da ṫabairt ro amach ċugaiḃ, do ċum gu mbiaḋ a ſior agaiḃ, nać faġ-

uim coir

ujm coſn ar bſoċ ajſ. Ujme ſſn tajnig Jóſa amach, agus coṅóſn ſpſne ajſ, agus an bſat puſſeſn ujme. Ꝑ a ouḃajſt [Pſlát] ſſú, ſéuċajó an ouſne. Ar a naóḃaſſſn an tan oo chuſſcaoaſ na haſoſagujſt ꝛ a mujſ-teaſ hé, oo ṫógḃaoaſ gáſſ, agá ſaoh, cſoch, cſoċ [hé.] A ouḃajſt Pſlat ſſu, glacujoh ſéſn, agus cſoċujó hé. Oſn nj ſaġḃujſſj coſn ajſ. Oo ſſeagſaoaſ na Hjuoujoe hé, atá olġeaó agujſſe, agus ſoſ cóſn eſ-ſeaſ oo cuſ oo cum báſſ oo ſéſſ ar noliġióne, ar ſon gu noeaſna ſé mac Dé óe ſéſn. Ar a naóḃaſſſn an tan oo cualajó Pſlát an glóſſa, oo baó móſoe a ḟ'gla hé. Agus oo cuáió ſé óon chúſſt amſſ, agus a ouḃſt ſé ſé Hjóſa, ga haſ ouſtſſ? acho nj ṫug Jóſa ſſeagſa ajſ. Ujme ſſn a ouḃſſt Pſlat ſſſ, an ne nac tabuſſ tú ſſeagſa oſamſa? nac ſuſl a ſſoſ agus gu bſuſl cuſſacoa agumſa oo ċſoċaó, agus gu bſuſl cuſſacoa agum oo léſſean ſá ſgaoſl? Oo ſſeagujſ Jóſa, nj bſaoſ cuſſacoa ar bſoċ agus oſamſa, acho muna tugṫaoſ ouſt ó neamh hé: ar a naóḃaſſſn ar nſoſoe peacaó an ṫé ṫug meſſ ouſt. Uáſoſ ſſn ſuſſ oo baó mſan lé Pſlát a leġean ſá ſgaoſl, aco oo ṫogḃ-aoaſ ni Hjuoujoe na gáſſte, agá ſaoh, má leſġeann tú an ſeaſſſ-aſ, nj caſa oo Cheſaſ tú. [Oſn] gſoó bé ar bſoċ óo nj Rj ne ſéſn, laó ujo ſé a nagujó Cheſaſ. Ar a naóḃaſſſn an tan oo ċuá-lajó Pſlát na bſuiṫheſna, tug ſé Jóſa amach, agus oo ſſujoh ſe ſa cheaṫaoſn bſſeſteamhnuſſ, ſa naſt oáſab ajnm [a nſeġſſ] li-ṫ'oſcſotoſ [e.óon an ſaſment,] Agus an ċḃſa Gabbaṫa. Agus oo bé ullmugaó na Caſg lé, agus a otſmcleall an ſeſſeaoh huaſſ: ꝛ a ouḃajſt ſeſſean ſſſ na Hjuoajó,bh, ſéuchujó buſ Rj. Acho oo eigſiſea aſſan, beſſ táſſ, beſſ oáſſ, cſoch hé. A ouḃajſt Pſlat ſſju, an g noċſa n-eſſ bſuſ Rigſe? oo ſſeagſaoaſ ná haſoſagujſt, nj ſuſl Rj agṁe acc Ceſſ. Ar a naóḃaſſſn tug ſé óójḃ ſe añ ſſn oo cum a cſoċóa. Agus oo ghlacaoaſſan Jóſa, agus muġaoaſ léo hé. Agus ag ſomċar a cſoſſe óó, oo cuáió ſé amach oon ajt oá ngoſſeaſ ajt an ċloſgſſ, oáſab ajnm a neaḃſa Golgóṫa: An ar cſoċaoaſ hé, agus oiaſ ele na ſoċujſ, ouſne ar gaċ oṫaoḃ óe, ꝛ Jóſa ana láſ. Agüs oo ſgſſjoḃ Pſlát tſoval maſ an gcéuona, agus oo ċuſſ ſé or cſoſſ na cſoſſe [hé,] agus ar hé óo bſ ſgſſjoḃṫa añ, JOSA NASARDHA RJ NA NJUDAJDHEADH. Ujſſe ſſn oo leuġuoaſ móſán oona Hjuoujó,bh an tſoval ſo: oo bſſoġh gu naḃe a naſt ſnaſ cſochaoh Jóſa gu gaſ óon chaṫſujġ: agus oo bſ ſé ſgſſjoḃṫa an eabhſa, a ngſéigſſ, [ꝛ] alajoſn. Ar a naóḃaſſſn a ouḃhſaoaſ aſoſhagujſt na Njuoajoheaoh ſé Pſlát, na ſeſſjoḃh, RJ NA NJUDAJDHEADH: acho gu nouḃlajſt ſé ſéſn, ar meſſ RJ NA NJUDAJDHEADH.

Do ſhuġuiġ Pilát, gioḃ bé ní ḋo ſgriob mé, do ſgriob mé [hé.] na ḋiaiġ ſin a núġin ḋo ċhoċadar na foiġdiuiſhí Jósa, do ġlacadh a éudaiġe (ꝛ do ſinneadar ċeiṫri coranna [ḋíoḃ,] cuio dá gach foiġdiuiſ) agus ¦ do roinneadar] a cóta [mar an gcéudna.] Agus do bí an cóta gan ſuaiġéul ann, ar na ſiġe ſíos ar fad. Ar a nadbarſin a dubhradar ré céile, ná gḃriam hé, acht déna chaiṫeam cia agá mbiá ré. Do ċum gu gcoimliondṫuiḋe an ſgriobtúiſi, a dubairt, do roiſneadar méudaiġe eatorra, agus do ṫeilgeadar chaiṫeam ar mo cóta. Is ar a nadbarſin do ſinſiḋar na foiġdiuiſí na neiṫeiſ. Agus do bí a máṫuiſi na ſeasaṁ anaice chroiche Jósa, agus deirbhſiur a máṫar Muire [bén] Chleopa, agus Muire Mhagdalén. Agus an tan do ċunnaic Jósa a máṫuiſi, agus an diſgiobal dob ionmuin leiſ do láṫaiſi, a dubairt ré ré na máṫuiſi, a bean, féuċ do mhac. Na ḋiaiġ ſin a dubairt ré riſ an diſgiobal, féuċ do máṫuiſi. Agus uaiḋ ſin ſúas, nuġ an diſgiobal ċuige féin dá ṫig hí. Tar a éiſi ſin ar na aiṫiġ Dhiósa gu máiḃe gach uile ní ar na chriocnuġaḋ, do ċum gu gcoimliondṫuiḋe an ſgriobtúiſi, a dubairt ré, atá tart orm. Agus do bhí roiṫéiḋ lán diſonéiġa [ḋo láṫaiſi,] Agus an ſionaḋ ſpuiṫg do ṁinéiġe doiḃh agus ar na ċur a dtimċeall Jéſu, do ſineadar do ċum a ṫeóil [hí.] Aṁ ſin ar ngabáil an ſínéiġa Dhiósa, a dubairt ré, atá ré ar na chriocnuġaḋ: agus ar cláonaḋ a ċinn, tuġ ré a ſpiorad uaiḋh. Aṁ ſin na Hiudaiḋe (do ċum náċ anſaiſi na cuirp aṁ sa chroiċ sa trabhoiſi, do ḃriſeġ gu maiḃ ullmuġaḋ na [Cárġ] an, oſin do baḋ mór [an lá] lá na ſabboiſi ſin,) diarradar ar Philát a luiſgne do ḃriſiḋ, agus a dtabairt anuáſ. Uime ſin tangadar na foiġdiuiſí: agus do briſeadar luiſgne an céd duine, agus an dara duine, do chroċaḋ a ḃfoċuiſi Jósa. Acht an tan tangadar do ċum Jósa, agus do chuiṁeadar gu maiḃe ré cheana ar bfaġáil báiſ, niſ briſeadar a luiſgne: Acht do ṫoll aon duine soiſiuiſ a ṫaob lé ga, agus ar an mball taiſnig ſuil agus uiſge ar. Agus an té do ċuaiġ [ſin,] do ní ré ſiaḋnuiſi, agus ar ſíſinneaċ a ſiaḋnuiſi: ꝛ atá a ſior aiġe gur ab ſior na neiṫe a deir ré, do ċum gu gcreiſeaḋ ſibſi. Oſin do ſinneaḋ na neiṫeiſ, do ċum gu gcoimliondṫuiḋe an ſgriobtúiſi [noċ a deir] ní briſfiḋear éun cnaiṁ dá cnáimiuiḃ. Agus aris a deir ſgriobtúiſi eile, do ċiſio ſiad an té agán ṫolladar a ṫaobh. Agus tar éiſi na neiṫeaḋo, do iárr Joséḃ on Arimaṫea (noċ do bí na diſgiobal ag Jósa, gioḋaḋ gu foluiġṫeach ar eagla na Hiudaiḋeaḋ) ar Philát, corp Jósa do leagaḋ síos: agus tuġ Pilát an cead ſin [dó.] Taiſnig reiſean aṁ ſin agus nuġ ré leiſ corp Jósa. Agus mar an gcéudna taiſnig Nicodémus (noċ ṫainic do ċum Jósa sa noiḋċe ar tús) agus tuġ ré a dtimċeall ċéud puinn do mhorr agus do aloéiſ ar na gcumuiſg trí na céile, leiſ. Aṁ ſin do ṫóġbadar siar corp Jósa, agus do ċeanglaḋar a línéadaiḃ hé maille ré ſpíſeaḋuiḃ deaġbaluiḋ sa mar ar gnáṫ leiſ na Hiudaiḋuiḃ aḋlacaḋ do déunaṁ. Agus do bí gárrḋa aṁ sa naiṫ inar croċaḋ hé, agus

hé, agus do bí tumba núa aṁ ga gairdea ioṁ náṁ cuireadh duine riaṁ. Ar a naobairiṁ tré ullmuġadh [Cháṫg] na Nduinidéad, do briog gu raibe an tumba roiṁ a ngar [dóiḃ] do ċuireadar Íosa aṁ.

OIDHCHE CHASG.

An Epiſteil.

In ir fearr [dóiḃ,] már amluiḋ ar dol lé Dia hé, [buáidhirt] ós ulaing ó duine na maitheas, ná ó déna a nulc. Oir do fuluing Criosd fós éunuair ar ron na bpeacaḋ, an firéun a ron na neaṁfhirén: ar gu dtiubhradh ise do ċum Dé: [y] do báṫuiġeadh hé a dtáob na colla, acht do béuiġṫé hé fir an fpioruid. Tré a noicéuiġ fé fós do feanmóir dona fpioradaiḃ [atá] a bpurgatóir. [Noch do bí] earuṁal a nallód, an tan do fuiriḋ fulang faoi De éun uáir a laiṫibh Náoi, an feaḋ do bí a náirc dá hullmuġadh, ionar cáomhnaḋ beagán (eadon ocht) bfeairrdha fa nuirge. A ni fós fé dtig an bairneadh fé faoiṫhar iṁ anoir, ag fheazna na heiriomplára ir, (ni hé cur uáinn falcair na colla, acht fiaṁfuighe dheigeoguis do ṫaobh Dhé,) tré eirféirghe Íosa Criosd. Noch atá ar deir Dé, tar éir dul ar neamh, dá bfuilid na haingil, agus na cumaċtoa, agus na fubaltaiḃa fá umlacht.

An Soiſgéil.

Agus an tan do bí deiriḋeadh an láoi aṁ, táirnic duine Matth. 27. 57. faiḋir ó Arimatéa dár bainm Joſéph, do bí fós an a dheiſgiobal ag Íosa. Agus do cuaiḋ fé a gceann Fpriolaiḋ, agus do iarr fé corp Íosa. Aṁ ir a dubairt Pilaiḋ an corp do ṫabairt dó. Agus an tan fuair Joſéph an corp, do fill fé inéudach glan na dtimceall: Agus do cuir fé an a tumba núa féin é, noch do ṫocuil fé a gcarraiġ, agus ar niompóḋ leice móire dó do cum doruir an túama, do imṫigh fé roiṁe. Agus do bí Muire Magdalén, agus an Mhuire eile aṁ fúd iona fuiḋe ar comair an tumba. A an lá a noeaġuiḋ a nollmuiġṫe, do chuiṁnigeadar úaḋaraiḃ na fagart, agus na Phairiſinnig do cum Pilaiḋ, Aga ráḋa, a dtigearna, ir cuimin liṁ an tan do bí an mealltóir úd béo, gu nuba[illegible]t fé, éireóchuiḋ mé a gcion an tréar lá: Ar a naobairiṁ fulair coiméd do cur ar an dtum-

ba gu ceann an tsear lá: an eagla gu otuscradoir a dirgiobail an ga nojoce, agus gu ngoiorradoir é, agus gu najbeonadoir nir an bpobal, do éirig sé ó marbuibh: agus biaid an seachtmhadh déigeanach ni ir measa iona an céudseachtmhadh. A dubairt Piolait riu, atá sainne agaibh: imtigid, daingnigid mar ir eol daoib [sein é.] Agus an nimteacht doidirsin do daingnigeadar an tuba, an gcur comarta an an gcloic mille sé soire.

DOMHNACH CASG.

A ndimus na seachtmhadh, amuigh an tsaltair do ngoiridhean Uenisce. &c. tadhon, tigidh, adhmolam an tigherna. &c. Caith a gcéadar do a déarcadar na Hainnocubaib so dóir.

Ar seisde do Chriosd ó marbuibh, ni fuigbe sé bás anis, ni bia an bás na tigearna air seasda. Or an néisde go brunair bás, ior do taob an fseacaid do sgnior suair sé hé adhuaid amuin: acht o an néisde go brusi sé béo, ir do Dhia atá sé béo. Go máid amlaidhidh ir inmeasda táidhibh sib sein do beith marb do táob an fseacaid, agus béo do táobh Dé, tre Iósa Criosd an tigearna.

O risde Criosd a seiseadh ó marbuibh, agus dob é céud toradh na druinge do bi na gcoulaoh hé. Or do bruidh guiub tré duine tánaig an bás, ior tré duine mar an gcéudna tig eiréisde na marb. Or amuigh mar ó gebid na huile dáoine bás a Nádamh, ior mar an gcéudna do géuntar ni huile dairbéogugadh a Criosd.

An Norriba.

A Dhia na huile chumacho, sus búaid an an mbár tréd hadhnacht sein Iósa Criosd, agus do forluig dorus na beatha maitheanaige duine, guidhid thú go humhal, amuil cuireas tú ocu gnáthaibh fseisealta noime lamh thiall na maiteasa ano an hintinnibh: go madh amluidh fosn tiocfus uin lé do tabairt gnáid, fosn do cur a ngnioma, tré Iósa Criosd an tigearna, noch maireas &c.

An Epistil.

Colo. 3. 1. Ime sin mi do eiréisde sib má naon ré Criosd, iarruid na neithe atá suas, rannadh na bruil Criosd na suide an deis Dé. Biodh bur nduil sna neithibh atá suar, [agus] ni sna neithibh [atá] ar an talh. Oir atá sibh marb, agus atá bur mbeatha folaigthe má naon ré Criosd a Noia. An tan

tan ſoillſeóċaṁ Cṙiſoṫo [noch] aṁ beaṫa ṁúiṁe, ſoillſeóċaṁ ſiḃṫe ſóṁ an tan ſin a nglóiṁ. má ṁaon liṁ. Uime ſin cláoiṁiġh buṁ imbuill thalṁuiṁe, [maṁ atá] ſoṁſopaċas, nimġloine, ſoṁ collaiṁe, aiṁmian, agus ſġnu noċ aṁ ſoṁaláṁaiḋ. Tṙé na ṫoiġ oiṁġaltus Dé aṁ cloiṁ na hiṙuṁlachoa. An a ṁaḃaḃaiṁṙe ſóṁ aṫ ſiubal a nalloṁ, aṁ mbeiṫ oiṁb aṫ caiṫeaṁ buṁ mbeaṫa ioṁṫa.

An Soiſgél.

Iob. 20. 1

AN céṁ lá ḋon tṙiḋeaṁuin taiṁiġ Muiṙe Maġdaléun aṁ maṁuin aṁ ſa ṁoṁċaṁaiṙ chum an tumba, ⁊ ṁo ċuṁaic ſí an leac aṁ na toġbail ón tumba. Uime ſin ṁo ṁiṁeḋ ſí, ⁊ taiṁiġ ſí maṁ a ṁaiṫe Simón Peaḋaṁ, agus an ḋiſciobal eile noċ ḋob ioṁṁuin lé Hioſa, ⁊ a ḋubaiṁṫ ſí ṁiṁ, ṁuġaḋaṁ an tiġeaṙna léo aṁ an ṫtumba, agus ní ſuil a ſiuṁ aġuṁ gá haiṫ aṁ ċuiṁeaḋaṁ hé. Aṁ a naḃaiṁṁin ṁo ċuáiḋ Peaḋaṁ agus an ḋeiſciobal eile ſin amaċ, agus tangaḋaṁ ḋo ċum an tumba. Agus ṁo ṁiṫeaḋaṁ aṁáon a naoiṁṫeaċṁ: aċṁ ṁo buiḋ lúaiṫe ḋo ṁiṁeḋ an ḋiſciobal eile iná Peaḋaṁ, agus taiṁiġ ſé aṁ tús ṁo chum an tumba. Agus aṁ ġcṁomaiḋ aṫoċaiṫ ḋó, ṁo ċunnaic ſé an liṁéaċ na luiḋe: giḋeaḋ ní ḋeaċuiḋ ſé aṫoṫeaċh. Ann ſin taiṁiġ Simón Peaḋaṁ na ḋiġġóṙean, agus ṁo ċuaiḋ ſé aṫoċaiṫ ſa tumba, agus ṁo ċuṁaic ſé an liṁéuṁaiṫ na luiḋe: Agus an liṁéaṁ ṁo bí má ċeann, ní a bṙiṫaiṁ an liṁéaiġ [eile,] aċṁ aṁ na ſilleaḋ aṁ a ciṫéile, a naiṫ aṁ leiṫ leiſ ſéiṁ. An ſin ṁo ċuáiḋ an ḋiſciobal eile aṫoċaiṫ maṁ an ġcéuṁa, noċ taiṁiġ aṁ tús ṁo ċum an tumba, agus ṁo ċuṁaic ſé [ſin,] agus ṁo ċṙeiṁ ſé. Oiṁ ní ṙaḃe ſiaṁ an ṙġṙiobtúiṙa ſóṁ aca, [a deiṁ] gur bhéiġin eiſſon deiſéiṁṫe ó ṁaṙḃaiḃ. Aṁ a naúḃaiṁ ṁo ſilleaḋ na diſciobail ṁo ċum a gcuiṁleaḋ féiṁ.

LVAN CASG.

An Norrtha.

ADhía na nuile ċuṁachṁ, guṙ búiġ aṁ an mbáṙ ṫréṁ háoniṁac féiṁ Jóſa Cṙiſoṫo, ⁊ ṁo ſoṙluiġ ṁoṁus na bliaṫa maiṫeanaiġe úiṁe, guiṁiṁ tú go huṁal, aṁuil chuiṁeaṙ tú ṁoṁ ġnáṫaiḃ ṙpeicialta iṁoiṁ laiṁ tṁiall na maiṫeaṙa ano aṁ niuoṫniuiḃ, go maṫ aṁluiġh ſoiṁ thiocfuiṙ oiṁ lé ṁo ċaḃuiṁ ġnáiṫ, iṁ ṁo ċuṁ anġniṁ, tṙé Jóſa Cṙiſoṫo aṁ ṫiġeaṙna, noċ maiṙeaṙ &c.

An Eipiſteil.

Act. 10. 34.

Gus an noſgladh a bhéil do Pheadar a dubairt ſé, do ġeibhinn gu fíoirneach nac féidcann Dia dó peaſarannaibh ſeac a ċéile: acht gu ngabann ſé ion gaċ uile cinneadh fuir an tí ar a mbi eagla, agus lionus don ſíreinéadacht. An bhriathar noch tho foillſiġ ſé do ċloinn Iſrael, ag ſoiſġéulugad ſiothċána tre Iosa Criſtoſ, noċ atá ina tigearna ór cionn na nuile. Atá a ſíor agaibſe chéud do ſinnſiúr feadh na Hiudéa uile, ag toſuġad ón Ngalilé, tar éis an baiſtiġ noċ do ſeanmóraigh Eóin: Cionnus do úng Dia Íosa Nasárenġa ſuir an ſpiorad náoṁ agus le cumaċtaibh, noċ do ċuaiġ noṁe ag déunaṁ maiteasa, agus ag ſlánugad na nuile dóibh ſá cumaċtaibh an diábail, oir do bi Dia maille ſuir. Agus atámaidne óſnáduiſe air na huile neithibh do ſinne ſé, a gcrich na Hiudġe, agus a Nasaralém: noċ do marbadar dá croċad á gcrois. Do thoguibh Dia an tiſe ſuáſ an treas lá, agus tug ſé ſá deara a beith foillſiġtheaċ: Ni don ſíobal uile, acht dona ſíadnuiſibh do thoġ Dia roiṁ laiṁ, [eadón] duiſne, noċ do ith, ṡ do ſiubhail ina ſoċair, tar éis a eiriġe ó marbaibh. Agus tug aithne duinne, ſeanmoin do déunaṁ don ſíobal, ṡ ſá tuiſe do déunaṁ, gurab eiſion do hórduiġeó o Dhia, ina bhreitheaṁ air béoaibh agus air mharbaibh. [Ar] dó ro [mar an gceudna] do nio na ſáidhe uile ſiadnuiſe, gu bfagan gaċ áon chreideas ann, maiteachus na bpeacaḋ tré na ainm.

An Soiſgél.

Luc. 24. 13

Gus féuch, do ċuadar diáir diobſan an láthoin féin gu baile atá trí ſichid ſoaiſe ó Ieruſalém, dar ab ainm Emmáus. Agus do bádar ag labairt eatarra féin air na reithibh uile tárla añ. Agus tárla air mbeith ag comhradh dóibh, agus ag ceiſtniġeó hé chéile, gu dtainic Íosa féin, agus gun ſiubhal ſé a náoṁḟéco ſiú. Acht do cuṁnaḋ a ſúileſion, do cum nac aithneóchadaoiſ eiſion. Agus a dubairt ſé ſiú, créd iád na comhráiteſi tar a bſuiltí ag teacht eadruibh féin, agus iſ air ſiobhal, agus iſ dobhrónach? Agus an bfreagra do neaċ [acaran,] d'ainm Cleofáſ, a dubairt ſé ſuir, an bſuil tuſa ad báonar ad dúine coiteċtiċe a Nsaruſa-

a Hiapúralém, agus gan fíor na neiteañ do finneaó iñte añ fna laiṫbh agad? Agus a dubairt feiſſon fiú, cméo iáo na neiṫe? agus a dubhradqfan fiſ, na neiṫe [do fiñeaoh] ré Hiórа naſaroha, do bí na faiġ cumaċoiċ do ġniomh, agus do bheiṫin a bḟiaónuiſſ Dé, agus an fpobuil uile. Cionaſ tugadar na hapoſtgail, agus an nuaċoamáiñ do cum bhéiṫe baiſ do bheiṫ ain hé, agus do chroċadar é. Acht do bí an fúilne gur bé fuo an té do fuaiſgéolaó Iorſahél: agus leaṫ amuiġ diob fo uile, a ré a nu an tſeaſ la ó óo fiñeaó na neiṫeiſ. Agus maſ an gcéona do cuiſeadar mná báiſiġte óiñ féin, aduaṫmuiſeaċd oruiñ, taiſic gu moċ do cum an tuáma. Agus maſ naċ fuaſadar a corſ, tangadar, ag páċa gu bfaċadar féin fóſ taibh aingeal a dubairt, gu naibe ré na beaṫaiġ. Agus do cuadar iſtiġ diſiġte da naibe maille fiſne, cum an túama, agus fuaſadar maſ a dubradar na mná, aċo ni faċadar eiſſon. Agus a dubairt feiſſon fiú an [tanſoin,] ó a dháoine gan ceill, agus a lucho mallchroiṫeaċ do cum creidme dá gaċ éin ni dar labradar na faiġe, A né nar béiġean do Chriſtſo na neiṫeiſ úſulang, agus dol aſteaċ ann a gloiſ féin? Agus ar tiſoñſgnaó ó Mháoiſ, agus ó na faiġib uile, do eſoiſnigh ré óóibh añ fna huile ſgriſtúraibh na neiṫi [do bí ar na ſgriſoḃaó] na timċeall féin. Agus do ċuiroḃadar fiſ an mbaile do cum a nabadar aġ dol, agus do léiġ feiſſon air gu naċaó ré ni ir foiſe. Aċo do cuimhéigniġeadarſan é, agá páóa, comnuiġ maille fiſne: oſ atá ré na earboſt, agus ir deiſeaó láoi añ. Agus do cuaiḋ ré aſteaċ do cum anſiſna maille fiú. Agus tarſla an tan do ſuiḋ ré do cum bí na bḟocaiſ, ar mbreiṫ ar a narán gu fiuġ ré buiḋeaċaiſ, agus ar na bhiſeaoh, tug ré óóibſſon é. Agus do hoiġ'ao a fúileſſon, agus do aiṫniḋeadar eſſon, agus do tóġbaó ar a naiſaiſc hé. Agus a dubradarſan eadarſa féin, a né nac naḃadar ar ġcroiḋeaċa ar laraó ionnuiſ, an feaó do bí ré aġ labairt fiſ ar an ſliġe, agus an tan do oſġuil ré úiſ na ſgriſtúruiḋe? Agus ar néiſiġe ḋoib ar a núairſiſin féin, do ſilleadar gu Hiarúſalém, agus fuaſadar an téiſeaſ déug cruiſ a bḟocaiſ a céile, agus an dream do bí maille fiú, Ag páoha, do éiſiġh an tiġearna gu fíſinneach, agus do foillſiġeaoh do Shimón hé. Agus do innſiḋadar na neiṫe do bí [ar na noéniṁ] ar an ſliġe, agus maſ ḋo aiṫniḋeadar hé a mbriſeaó a naraiſn.

MAIRT CHASG.

An Norrtha.

OA aċair na nuile ċumacho, tug háonmaċ féin cum báiſ úſulang ar ſon ar bpeaċtaóne, agus cum eiſreiſġe do ġéunam ḃar ſaoſaóne:

ráonaóne: bruñ búiñ laibín na maillíre agus a nuilc do ċur uáiñ, ċum feillbire ó déna'n ḃuiteᵹ ó ġnáth a bíoᵹlaine ċheiliḋ agus beaṫa, ṫré Íosa Criosd an tiᵹearna. Amén.

An Epiſtcil.

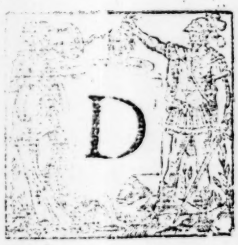
Act. 13. 26.

Dhaoine [agus] a ċlann ḋíne Abraham, agus an mhéid agaib an a bruil eagla Dé, is ċuᵹaibre do cuireaḋ an briathar ſlaintᵹire. Cis an tream ó aiṫrigh a Hiarusalém, agus a nuaċdaraiḋ, an mbeiṫ dóiḃ gan a ſíoran aca, agus ſór ainbfearaċ a mbriáṫraiḃ na braiṫeaḃ, léuᵹṫar gaċa ſabbóide, an na déanuᵹaóran dóiḃ do ċoimlíonadar [sáo:] Agus bíoḋ nac ſuarandar cois an bioḋ báis [ais,] do iárraḋ an Philáit a báruᵹaḋ. Agus an ᵹcnáċnuᵹaḋ na nuile neiṫeañ dóiḃ do bí an na ſeanoḃaḋ na timchellran, do leaᵹadar [hé] a núas as an ᵹcnoiṫ, agus do cuireadar a tuimba [hé.] Acht do ṫóᵹaiḃ Dia ſuás ó marbaiḃ é. Noch ḋo taiṫéunaiḋ feaḋ moráin do laiṫíḃ doiñ druing ḋo ċuáid a náoiſeaḋ ſis ſuas ón Ngailile ᵹu Hiarusalém, agus atá ina briáṫnuiſiḃ dó a tuaiḃ an ſhobail. Agus ſoiſᵹéulu díbſe an ᵹeallaḋ dó ſiñeaḋ doña haiṫeaċaiḃ, ᵹur ċoimlíon Dia hé dá ᵹcloinn, [eaḋón] duiñe, an tiᵹearnas Íosa ſuas: Amail atá ſᵹriḃṫa mar an ᵹcéuḋna añ ſa dara Salm, Is tusa mo mac, a niuᵹ do ᵹineaḋ uáim tú. Agus do briᵹ ᵹur ṫóᵹaiḃ é ſuás hé ó marbaiḃ, ᵹ nac ſillfiḋ tar a ais do ċum na huaiḋe, a nuḃaiſte ſé mar ſo, do béuſa mé díḃ neiṫe náoiméa Daibí [noċ atá] disingmala. Uime ſin a deir ſé a nionaḋ eile mar an ᵹcéuḋna, ni ḟuileoᵹaiḋ tú do [mac] náoiméa féin breiceᵹin tiuáiliᵹṫe. Oir ᵹu deimin an noéunaiḃ feiliḃre do Dhaḃí do ċomaiḋle Dé, do ċonaiḋ ſé, agus do cuireaḋ a broċais a aiṫeaḋ hé, ᵹ do ċuᵹc ſé tiuáilleaḋ. Acht ni ſacaiḋ an tí noch ó ṫóᵹaiḃ Dia ſuás tiuáilleaḋ. An a naḋbairᵹin bíoḋ a ſíor agaiḃ a briaiṫeacha, ᵹurob ṫré ſán bream ro foilliᵹṫeaṁ díḃ maiṫeacus na breacaḋ: Agus ᵹu bruil ᵹaċ áon ċheideas an na ſáoraḋ ṫriosᵹon, ó na huile neiṫiḃ dá náir breiṫiᵹ ᵹibre ḋo ſáoraḋ a peaco Mháoire. Uime ᵹin tabraiḋ duit naire ᵹiḃ, nac teiᵹéuṁaiḋ ḋáoiḃ a ní atá an na náiḋ ᵹur na fáiᵹiḃ. Féuċaiḋ a luċd na tapcaire, agus bíoḋ ionᵹantus oṁaiḃ, agus leaṫnuᵹaḋ mar céo: oir oibriᵹim obair ion duit laiṫbre, obair nách cheideach ᵹiḃ, dá broillᵹeaḋ duine díḃ [hí.]

An Soiſgel.

Do ſerqm

An Soiſgeil.



Luc 24 36

O ſeasm Jósa a mbéon a dósoscobal, ⁊ a dubhaint ré ris, socais maille ris. Acht ar mbeit dóibsion ar cnoth agus lán dgtéar, do ráosleadar gur ab spiorus do cuscadar. Agus a dubairt seision sis, cred ta bfuilti ar na bar mbúain each, ⁊ cred ta a neisgid smuaintigthe ion bar gcroidibh? Féucaidh mó láma agus mó chosa: cid is mesi fein atá ann: glacaidh, agus féuchaidh mé: oir ni fuil feoil na cnaima ag spiorus, mar do chiti agamsa. Agus an tan a dubairt ré na reitibh, do foillsigh ré dóibh a láma agus a chosa. Acht ar mbeith misi re dmeadh dóibh fós tré gairdeachas, agus ag déanamh iongantais, a dubairt seision ris, an bfuil biadh ar bith agaibh anso? Agus tugadar do an tasgin cuid do iasg forduibhe, agus cuid do chir mheala. Agus ar na glacadh [sin] dósan, a dubairt ré na bí comhsion [sád,] Agus a dubairt ré ris, as so na briathra do labhair me ribh an uair do bi mé fós ion bar mbrochair [iosbón] gur ab éigin na huile neithe atá ann na sgriobad a mbeideo Mhaoisi, agus ann na faighidh, agus ann sna salmuibh ann timcheallsa, do comhlionadh. Ann sin do oscuil ré a nintinn, do chum gu dtuigfeadaoir na sgriptúir, agus a dubairt ré ris, gur ab mar so do bi ré ann na sgriobadh, ⁊ gur ab mar so dob éigean do Chriosd fulang, agus eiréirghe ó marbuibh an treas lá: Agus aithrighe agus maitheamhnas na bpeacadh do fennió ris na hinnsi dona huile cineadachaibh, as tosnughadh ó Jarusalém. Agus is sibsi fiadhnaisfeada na neithean sa.

AN CED DOMHNACH A NDIAIGH CHASG.

An Norrtha.

Dhia na nuile chumhacho, nur búaidh ar an mbár tréo Aonmac féin Josa Criosd. agus do forluig dorus na beatha maitheanaise dúinne: Guidhmid tú go humal, amhuil cuireas tú dod fhráruibh fheiscealta fosmi láim thiall na maitheasa ann ar ninntinnibh: go maid aithlaisfeasin tiocfus dúin lé do cabair gnáth, sin do cur a ngnisom, tré Josa Criosd ar dtigheasna, noc maireas tsc.

An Eipiſteil.

1. Ioh. 5 4

Cuirid gach ní atá ar ná tuiſmidh ó Dhia, buaidh ar an ſaoghal: agus a ſí ſo an buaidh nuig buaidhidh an ſaoghal, [eadon] ar gcreideamh. Cia beirid buaidh ar an ſaoghal, acht an tí chreideas gurab hé Iosa mac Dé? A ſé ſo an tí táinic tré uiſge ⁊ tré ſuil, [ſ. dón] Iosa Criosd: ni tré uiſge amháin acht tré uiſge agus tré ſuil: agus ar é an ſpiorad [naomh] do ni dearbhuiſe gurab hi an fhirinne an ſpiorad. Oir atá tríur ar neamh do ni fiadhnuiſe, [eadon] an tathair, an briathar, agus an ſpiorad naomh: agus atáid an tríur ſa na naon. Agus atá tríur ar an talamh do ni fiadhnuiſe, [eadon] an ſpiorad, agus an tuiſge, agus an ſuil. agus tigid an tríur ſa ré céile ar aon ni. Da ngabam cuguinn fiadhnuiſe dáoineadh, ar mó ina ſin [ſ. gabtha dúinn cuguinn] fiadhnuiſe Dé: oir a ſí ſo fiadhnuiſe Dé, noch do rinne ré dearbhuiſe a tiodh a mic. An tí chreideas a mac Dé, atá an fiadhnuiſe aige ann fein: an tí nách creideann Dia, do rinne ré neach breagach de, do bríg nar chreid ré don fiadhnuiſe noch do rinne Dia a tiodh a mic. Agus a ſí ſo an fiadhnuiſe ſin, [eadon] gu tug Dia an beatha maitheanach dúinn: ⁊ Iosa ann a mac atá an beatha. An tí agá bfuil an mac aige, ata an beatha aige: an tí ag nách fuil mac Dé aige, ní fuil an beatha aige.

An Soiſgél.

Ioh. 20. 19

Agus ar dteacht deiridh an láoi, an lá ſin féin, ar mbeit do na céud lá don treaghmuin, ⁊ ar mbeit do dóirribh na haite dúnta mar a rabhadar na disgiobail ar gcruinniughadh a bfocair a céile de eagla na nIudhaeadh, táinig Iosa, agus do ſear ré na láir, agus a dubairt re riú, ſiocain maille riub. Agus ar na rádh ſo dó, do ta ſé féin ré a laime ⁊ a tiodh dóib. Uime ſin do bí gairdeas ar na disgiobluibh an tan do cuiſeadar an tigearna. Ume ſin a dubairt Iosa riú arir, ſiocain maille riub: ſá mar do cuir an tathair meiſ uáid, [ior mar ſin] cuirimſi ſibſe mar an gcéudna. Agus an tan a dubairt ré ſo, do léig ré ſoghaid [ſuda,] agus a dubairt ré riú, gabuidh an ſpiorad naomh. Giodh bé dá maitheadh a bpeacaidh, atáid ſiad maitheamh aca: agus giodh bé peacaidh coimhéidheadh, atáid ſiad congabhte.

An Northa.

An Norrtha.

A Dhía na nuile ċumachto tug háonmac féin dúine, ní hé amáin ma ſoóbairt ar fon ar bpeacaiḃ, acht mar an gcéuna mar eiſiompluin bíotha glaine, tabair dúin doo ġnáraiḃ an tſoólacaḋ nimcoimliġ fein do ġabáil cugainn maille lé nó buiḋeaċair, agus a cur foirmiñ mar an gcéuna lorg a beatha no náomtaran do leanmuin, tre Íora Criſtoro ar dtigearna. *Amén.*

An Eipiſtel.

I S ní fo ir ſiu buiḋeaċas, dá niomċuiḋ neach ar fon coguais [do ṫáobh] Dé na doilgthis [cuirthear air,] ag fulang na heugcóra. Oir 1 Pet. 2. 19.
créo hé mar aóbar molta, dí dtugaioh ibh fulang gu foigiomeaċ uáiḃ an tan gabtar do doṁuiḃ oṁuiḃ, ar neúnaṁ an peacuiġ dib? acht dá dtugaiḋ ibh fulang náiḃ gu foigiomeaċ fa mbuaiḋirt cuṁtar oṁuiḃ, agus ibh ag déunaṁ na maiṫeara, ar ní ion dá bfuil Dia buiḋeach. Oir ior chuige fo fóir do gairneaoh ibh: oir do fhuluing Criſtoro mar an gcéuna ar ar foine, ag fagbáil fómpla aguin, do ċum ibhre do leanmuin dá lorg. An tí náċ dearnuiḋ peacaoh, agus ag nách fuil meabail na béul. An tí náċ dearnuiḋ anċáint a nduiġ na hancáinte do rinneaḋ air: [an tí] náċ dearnuiḋ bagar, an tan do bí ag fulang [buáiḋeaṫa:] acht tug [a ċuir féin] a láim an tí do ní breiṫeamnus gu ceart. An tí agán ċoguibh féin ar bpeacuiġne ina coirp fuir foran gcrann, do ċum ar mbeiṫ dúine dealuiġte dir na peacuiġiḃ, gu maireamir a bfíreuntaco: an tí agán léiġireaḋ ibhre ne ná creuċoiḃ. Oir do báḃair mar ċaoṁċuiḃ feaċrain: acht anois do filleaoh ibh gu háoḋaire agus gu hearboġ bhur nanmañ.

An Soiſgél.

A Dubairt Criſtoro] Ar meiſi an táoḋuine maiṫ: cuimioh an táoḋaine maiṫ a anum féin ar fon na gcáoirneaċ. Acht an foirmáluiḋe, agus an té nach fuil na buáċuill, agus naċ leir féin na cáoirniġ, do ċí ré an mac tire ag teaċd, ⁊ fagbhuiḋ ré na cáoirniġ, ⁊ teiṫid ré: John. 10. 11.

agus fuáduigid an mac tíre na cáoirid, agus leathruigidh fé iáo. Acht tesídh an formaluide, ar fon gur ab formaluide hé, agus nach fuil fuim aige an fna cáoidhibh. Ar meiſi an tácdaire maiṫ, agus aithnigim mo cáoirid féin, agus aithnigid mo cáoirid féin mé. Mar aithnigear an tathair mé, aithnigimſi an tathair mar an gcéudna, agus do beirim mhanum ar fon na gcáorach. Agus atáid cáoirid eile agum nach don chró so, agus caiſfidh mé iáo ſin leis do tabhuirt leam, agus eiſtfid iáo mo guth, agus bíaid áon chró amáin [agus] áon buachuill amáin aṁ.

AN TREAS DOMHNACH A NDIAIGH CHASG.

An Norriba.

Dhia na nuile ċúaid foillſigſes folus tſiruiſe don uile dhuine bíos ar feachain, chum go bruillfeadaois go fliġe na finneadhacha: bruiṁ don uile lé na ruiṁtear creidiṁ Chriosd, na huile neiṫe atáid contráruidh dí gcreidiṁ do tíġeadha, agus gach ní atá dá réir do leanṁuin, tré Íosa Chriosd ar dtigearna. Amén.

An Eipiſteil.

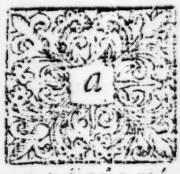
1 Pet. 2.11

[Dheardháiltheacha] ghráduacha, láruim dhaoinġe [ormsa,] mar deóraidhibh agus [mą] oilithreachuibh fidh féin do ſeachna ar aimhianuibh na colla, noċ bíos ag cathugad a naṫ-uigh anama. [Agus] bídh deaghchomhbiorádas aguibh a measg na gcinneadhach, ionas gu maidh héisin ris a naisd a nitheamhaidh do nio ormsa mar lucht drochbeart do ġénaṁ, as na deaghghniomharthuibh dho chíthe fiadh; glóir do thabairt do Dhia, ra lá na bréithrighe ónda. Uime ſin bídh uṁal dá gach uile oirrigeach ar fon an tigearna: ní lé amháin don Rí, mar an tí atá bruil airdeaṁar: ácht dona húaschadánuibh mar an gcéudna, mą an lucht cuirtear uáidh, do ċum dioghaltuis [do ġénaṁ] ar lucht na mighnom, agus do ċum molta lucht na ndeighghniom. Oir ros aṁluidh ar toil lé Dia, ſmian do ċur ré haimhdhios na noaomneadh éigciallusdhe, a nóenamh na maiteara dhibh. Mar an drung [atá] fadh, agus ní mar an drung agá bruil an tráorſe na bhiad foluidhe a nuile, acht mar fhrithfoghantuigeadhuibh Dé. Tugusdh onóir dona huile dáoinibh. Ghráduighe

na dearb-

na dearbhráthreaca. Bíodh eagla Dé orthu. Tuigidh onóir don Rí.

An Soisgél.



Deirbhir Íosa ré na dtiorgnobladhaibh, fealadh beag [fóir,] agus ní faicfidhe mé: agus arís tamall beag [eile,] agus do chífidhe mé: oir atáim ag dul cum a nathar. Uime sin a dubhradar [cuid] dá dtiorgnobladhaibh ré céile, cred hé so a deir sé rinn, fealadh beag agus ní faicfidhe mé, agus arís fealadh beag agus do chífidhe mé: agus, oir atáim ag dul cum a nathar? Ar a naidhbhsin a dubhradh, cred ar chall don ní so a deir sé, fealadh beag? ní thuigmid cred a deir sé. Acht do bí a fhíor ag Íosa gur mhian léo a fhiafruighe de, agus a dubhairt ré rú, an bhfuil sibh a fiafruighe so eadruibh féin, mar a dubhairt mé, fealadh beag, agus ní faicfidhe mé: agus arís fealadh beag agus do chífidh mé? Go firinneach, firinneach a deirim rib gu ngalfidhe agus gu gcáoinfidhe, agus gu noigfidh an domhan gáirfidhe sibh: acht beidh dobhrónach: giodh fillfidheadh bur ndobhrón a ngairdeas. Ag breith leinb dhon mnáoi, bi fá a bréin, oir tainig a huair: acht tar éis leinb do breith dí, ní cuimnigidh sí a doilghe ní bus foidhe, lé gairdeas gu ruigidh duine cum an tsáoghal. Agus fós ma an gcéudna, atáthaoi anois gu dobhrónach: giodh do chífe mé arís sib, agus do géungidh bur gcroidhe gairdeas, agus ní béura éundruine bur ngairdeas uáib. *Iob. 16. 16*

AN CEATHRUMHADH DOMHNACH A NDIAIGH CHASG.

An Norrtha.

A Dhía na nuile chúaidh do beir inntin na nuile fhiréanach gaontoil amháin, bhoin dod fhobul gach ní aitheóis tuga do ghráduighadh, agus mian gach neid dá ngellan tú do beidh orrtha, ionus a mbeirg malairt égsamla in domhain, go mbia toil agus gcroidhe ghlanghidhe do nionaoh a bhfuil an gairdeas fuire lé na faighbhail, tré Íosa Criosd agus truighthina. Amén.

An Eipisteil.

Sa núair atá gach deaghtabairtus, agus gach tíodlacaoh diongmálta, ag teacht ó athair na soillse, air nách téid athruighadh, ná fuil sgáile díompúgh. Ar dá dtoil féin do aithghin sé inne ré bréithir na firinne, cum beidh dúin nar gceudtoruibh dá chrutúrabhdhon. Uime sin a dearbráthreaca gnádacha, bíodh gach don uilleann cum éisteacta, mall cum labartha, [agus] mall cum feirge. Oir ní cuirfidh fear duine cóir Dhé a ngnóthum. Uime sin air gcur na huile neaghloine, agus [bur] nuile ídeaghnúis uáib dhíbh, gabhidh cuigidh mailse réchúiracho an bhriathra atá ag ná plandughadh innibh, lénab féidir bur námhaid do sianughadh. *Iam. 1. 17*

AN CEATHRVMHADH DOMHNACH A ndiaigh Chaſg.

An Soiſgél.

Ioh. 16. 5.

Oubaıṙt Jóṙa ṙé na ḃıoṙgıoblaıḃ, anoıṙ atáım ag ımṫeaċd chum an tı do chuıṙ úaıḋ mé, agus nı ḟıaṙnuıġeann éunduine aguıḃ ódom, cá háıt a dtıgıd tú? Acht do bṙıoġ gu noubaıṙt mé na neıṫeıḟ ṙıḃ, do lıon dobṙón buṙ gcroıḋe. Gıḋeaḋ atáım ag ınnṙn na ḟıṙınne óıḃh, ıṙ hé buṙ lıṫṙe ṁaıṫ ḋımṫeaċd. Oıṙ muna ımṫıġe mé, nı ṫıocṙa an comḟurtaıġṫeóıṙ cugaıḃh: gıḋeaḋ má ımṫıġımṙ, cuıṙṙıṙ mé cugaıḃh hé. Agus an tan ṫıocṙaṙ ṙé, aıgeonaıḋ ṙé an domhan a dtáob ṙeacuıḃ agus comḟurum, agus bṙıeṫeamnuıṙ. A dtáob ṙeacuıḋ, aṙ ron naċ cred ıḋ ḟıaḋ ıonnṙa: Agus a dtáobh comḟurum, do bṙıoġh gu bḟuılım ag dul do dum ṁaṫaṙ, agus nı ḟaıcṙıḋeṙ mé ó ro ṙúaṙ: Agus a dtáoḃ bṙıeṫeamnuṙ, aṙ ron gu bḟuıl uáċdaṙán an tráoġaılṙ aṙ na ḋamnuġaḋ. Atá móṙán agum ṙór ṙé náḋ ṙıḃ, acht nı ṙéuḋtáoı anıomċaṙ anoıṙ. Áċd an tan ṫıocṙus ṙeıṙean, [.i.] ṙṙıonnaḋ na ḟıṙınne, tréomóċdo ṙé ḟıḃ dum ġaċ uıle ḟıṙınne: oıṙ nı húaıḋe ṙéın laıḃeóṁaṙ ṙé, aċd laıḃéomuıḋh ṙé na huı'e neıṫe dluınṫeaṙ ṙé: agus ṙoıllṙéoċuıḋ ṙé óıḃ na neıṫe atá do dum teaċda. Do béuṙa ṙeıṙean glóṙa ḋaṁṙa, oıṙ aṙ uáımṙ do ġéuḃa ṙé, an nı ṫaıṙbéunṫaṙ ṙé ḋáoıḃṙ. Aṙ leaṫa na huıle neıṫe dá bḟuıl ag a naṫuṙ: aṙ anaḋbaṙṙn a ḋubaıṙt mé gu ngéubaḋ ṙeıṙean uáımṙ, agus gu bṙoıllṙéoċaḋ ṙé ḋáoıḃṙ [hé.]

AN CVIGEADH DOMHNACH A NDIAIGH CHASG.

An Norrtha.

A Thıġeaṙna ona dtıg ṫaċ uıle ṁóṙ, bṙuıṅ dúıṅe do ṫreaṁḃṙoġantaıġhe uṁla, ṙmúaıntıuġaḋh aṙ na neḋıḃh atá taṁḃach tré oıḃ ṙıuġhaḋ do ṙṙıonnaḋ náoṁ, agus ṙın do ċuṙ a ngnıomh maıṙle lé do ṫréomuġaḋh ṫnáṫaṁaıṙṙ, tré Jóṙa Cṙıoṙd aṙ dtıġeaṙna. Amén.

An Eipiſteil.

Iam. 1. 22

Bıḋ naṙ luċd na bṙıéṫṙe do ċuṙ a ngnıomh agus nı ron bhuṙ luċd [a] héıṙeaċda aṁáın, dá buṙ meallaḋ ṙéın. Oıṙ dá néıṙıġ éunṫ ṙıṙ an mbṙıeıṫṙ, agus nach déın ré dá ṙéın, aṙ coṙṁuıl hé

mujl hé pé ouine bjós ag breatnugaó a gnújre naoúnga a rgaċán. Ojn an na bpiċeannaiġaó féin dó, imċiġe noime, ⁊ a ball oſmaouiġ pé cméud bá hé a coſmuileas féin do ouine: Acht an tí féucas gu gcinn an meaċd ójongmálta na ráojpre, ⁊ comnuiġeas [añ,] do bpiġ nách fean éiroiċ-ċa deapmaoaċ hé, acht fean gnóma óo géunaṁ, bjaió pé beañuiġthe ar jin do géunaṁ dó. Má atá áoneaċ eaopuibh léun coſmuil beiṫ piagalta, [agus] náċ cuipeañ rpian pé na ceangujó, acht bjór ag meallaó a ċpojóe féin, ar ciomáojn piagail an tipe. Ag ro an piagail glan gan ċájóe a bpiaonuipe Dé ⁊ a naṫair, [eadón] oul ópéucain na noileaċdaó, agus na mbaintpeabṫach a nám a piáċdanuis, [agus] coiméd do génamh do neoċ ar féin, [ar gu mbiaió pé] gan ċájóe ón tráogal.

An Soiſgeil.

U ſiſtneaċ, ſiſtnneaċ a deiſium piḃ, gioḋ bé ar bjoṫ neiṫe jápſaſa ar a naṫair a mainm-ſi, gu otiubpa pé ṫáoiḃ [jad.] Gu nuge ro ni-or japſaḃar ni q bjoṫ a mainmſi: jápſaió, ⁊ do géubṫáoi, chum gu mbjaó bur ngáipdeaċus lán. Do labuir mé na neiṫeiſ piḃ a mbpiaṫnuiḃ doirċa: tiocfuió a náimſean, ann nach laiḃéorha mé piḃh a mbpiaṫnuiḃ doirċa, acht laiḃéoruioh mé piḃ gu follus a otimċeall a naṫair. Ann ra lo ii jápſaiohe a mainmſi, agus ni abruim piḃh, gu nguiófe mé an taṫair ar bur ron: Oin atá gpáó ag a naṫuir féin ṫáoiḃ, ar ron gur gpáohuiġeabuir meiſi, agus gur ċreideabuir gupab ó Dhia ṫáinig mé. Taínig mé amaċ ó naṫair, agus táinig mé do chum an tráogail: fágbum an ráogal arir, agus téiġim do ċum a naṫair. A ouḃpadair a óirgiobail piſ, féch, anoir labpus tú gu foilleir, agus ni labpaiñ tú coſmaleaṫ ar bjoṫ. Anoir aiṫneamáoid gu bfuil fior na nuile neiṫeañ agad, agus nach piġeañ tú a leas ouine ar bioth do ċur ċeiſtea ort: ar ro ċreidmáoid, gupab ó Dhia thainig tú. Do fiaſuin Jora jáo, an gcreidſi anoir? Féuch, tiocfuió a náimſion, agus tainig ſi ċi'na, ana rgaipfuideam gaċ áon dib ó a ċéile, gach uile ouine da jonad féin, ⁊ fúigfidhe meiſi am áonar: gidiad ni fuilim am áonar, oir atá an taṫair am fochuir. Do labuir mé na neiṫeiſ piḃ, chum gu mbeiṫ ſiotcháin aguib ionumra. Do géubṫáoi tinoblaid ra tráogal: acht bjóid dóċur majṫ agaib, do buaóaiġ meiſi ar an ráogal.

Ioh. 16 23.

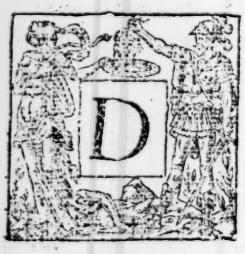
DEARDAOIN DEASGHABHAIL.

An Norrtha.

ADhja na nujle cumhacho, jáṁmujo ort a bruṅaoh úiṅ, amhuil chejomjo háon macra an trjgeanna do ól ruár ar neam, go maoh amlaojn tjocfar ojṅ do chroiche agus ojṅtjṅ a leanmhujn, agus coṁnujde do génamh do gnáṫ na ṗarṁaoh, tré Jósa Cṗjosd an trjgheanna. Amén.

An Epiſtcil.

Act. 1. 1.



DO rjnne mé an céuoleabar a Théophjlujs, a trjmcéall gach uile nejte thár tjoṅṫgain Jósa do ténamh, agus do teagarg, gu rojde an lá ina ṗuzaḋ rúar é, ar tabarṫ aitheantaoh doṁa heabalujb, noch do toġ ré, tré ṫan ṗṗiorujd náoṁ. Agus ḋár tabarṫbén ré é féin béo a nojárḋ a ṗṗáirj, malle le moṁán do comarṫaóujb ṗjrjnneaca, ar ṗeaḋ óá ṗicead lá óá ṗoillṗjugaḋ féin dóibh, agus a teaco tar na nejṫjb do bín re rjogaco Dé. & a mbeṫ a bṗocajn a ójrgiobal, do ajṫn ré ójob gan dul ar Jaruralém, acho ṗujneac lé geallaoh a natar, noch [ar ré] do cualabarn uáirnj. Ojn do barro Cójn gu nejṁjn lé hujrge, aco beṫjj an bun mbarroloh leir an ṗṗiorad náomh leach a roigh don Eargán laiteaóra. Ar a naóbarṗjn ar gcruṁnjugaḋ a gceaṅ a céile ḋójbh, do ṗiarṗuigeadar de aga paḋa, a tjġḟnna, a naṅ ra naṁṗjnj arréogar tú an rjógacho Djorraél? Acho a dubarṫ reirean rjú, nj beanaṅ rjbj na haṁreapaca naro na réṙúrn ḋarṫne, noch do chuir an tatarn ina cumaéoujbh féin. Acho gébéaoi rubaltujge cugarb ón ṗṗiorujd náomh, tujṗṗléongas oruib, agus bejṫj in bar bṗiaónujṗṗbh ḋaṁra a Njaruralém, agus ann ra Njudéa uile, agus a Samárja, agus gu roide lejthjmeall na talmhan. Agus an tan a dubarṫ ré na nejthejj, do togbaó ruár é, agus járran dá ṗéćajn: agus nuġ néll ar a naṁarc hé. & an ṗeaḋ óo báoar ag péćujn gu gér chum nejṁe, agus eirean ag jmṫéco, péuć, do ṗeararar ójar ṗear a nédach geal lájmh rjú: Noch a dubarṫ róṙ, a ṁuinnteair na Galilé, créo rá ṗearaṁhṫj ag péchujn do chum nejṁhe? an Tjosaro atá ar na togbájl uájbh chum nejṁe, jr amlujoh thjocfar ré, rá mar do cuṅcabarn é ag jmteacho ar neamh.

An Soiſgél.

Ar mbeirth

A Rmbeirt an aonball do ráinigeadh dó, do tairbeir Jósa é féin dóibh, agus do chuir sé na naoidhe a mbéithe-beathamh, agus a gcrúaidh chridhe: tré nár chreideadh don dream úd do chonnairc é an neiréirghe. & a ndubairt sé riu, imtheighidh an feadh an domhain uile, déunuidh an soiscél do feanmóin dá gach uile chreatúir. Sidh bé chreidfeas agus bairfeistear, slánéoctar é: acht bé nach creidfi, daimeontar é. Agus leanfuidh na comharthaibh an dream úd chreidfeas, sgríobfuidh siad deamhain tré mainmnibh: labhéoidhid siad le teangthuibh núadha: Togh é-bairt siad naithreacha neimhe [an a lamhaibh,] agus má ibhid siad ní marbhthach an bíodh, ní gointeóca sé iad, cuirfid siad lámha an na daoinibh éigcrúaidhe, agus beid siad slán. Agus tar éis an tighearna do labairt riu, do gabadh súas an neamh a nis é, agus do shuidh sé an deis Dé. Agus an noul a mach dóibhsean do rinneadar feanmóin ann gach uile áit, an mbeith don tighearna ag comhoibriughadh riu, agus ag tabhairt brighe dá mbriathruibh, leis na comharthaibh do lean [iad] Marc. 16. 14.

AN DOMHNACH A NDIAIGH DHEARDAOIN DEASghabhala.

An Norriha.

A Dhia, a Rí na glóire, dárdaigh háonmhac séin Jósa Chriosd maille lé gáirdeacht mór tar éis búaidhe do bheith dó, cum do riaghacha neamhda: guidhmid tú na sagairt gan comhsuntacha inn, acht cuir do spiorad naomh dár gcomhsuntacha, agus aruidhigh inn cum na háite céna ann a ndeaca an slánaighthéoir Jósa Chriosd roimhn, noch mairean & atá a riaghacha trínsuidhe maille lesan, & leis an spiorad naomh, a saoghal na saoghal. Amén.

An Epistel.

Tá criche na nuile reitean ag druid rinn. Uime sin bidh mesárrtha, & déunuigh saine a núrnuighthibh. & roimh na huile neithibh bídh ghrádh mordhóghrach agaibh dá céile: oir cuirfidh an ghrádh solac ar iomad na bpeacadh. Tugaidh áoidhghthe dá céile gan monmar. Déunaim gach áon [agaibh] do réir an tiodhlaice fuair, minisdrálacha dá céile, mar dhéaghseomhaitheadhaibh na nghrás do bein Dia naidh gu héugcaruil. Dá labhruigh neach a bidh, [labhradh sé] [do réir] mar [dhia sé] briathruibh Dé: da noibrinn neach a bidh minisdrálacha, [déanadh sé] do réir na hacfuine do bein Dia [dó:] as gu bhúigbe Dia gloir sna huile neithibh tre Jósa Chriosd, aga bhuil glóir & cumhacta a saoghal na saoghal. Amén. 1. Pet. 4. 7

AN DOMHNACH A NDIAIGH DHEARdaoin deaſghabhala.

An Soiſgel.

Ioh. 15. 26.

N tan tjocfas an comfurtuigtéoir noch cuirfear mefſ cugaib on athuir, [eadon] fpiorad na firinne, dig amach on athair, do géuna fé fiadnuiſſ dom tádbfa. Agus do géuntaoiſſ leiſ fiadnuiſſ [damh:] oir atátaoi am focuir ó tús. Adubairt mé na neiteſ riubh, dearla gu bfuigbeadh fiſ oilbéim. Cuirfid fiad ar na fhagógubh fiſ: agus for tjocfuioh a náimſhoir, gioch bé cuirfear do chum báis fiſ, gu mbfeatnóca fé gu noénaſ fé feirbſir do Dhia. Agus do géunuid fiad na neite fo riſ, air fon nac aitenid dóibh an tatuiſ ina meſſ. Acht do labuir mé na neite fo riſ, chum, an tan tjocfas an uáir gu gcuimnéocadh fiſ na neiteſ, gur innis mé dibh iad.

DOMHNACH CINGCISI.

An Norriha.

Dhia do teagaiſg cfiride do fpobuil dílis féin conum an láoi anſu, mailli lé folus do Spiorad naoiſ do cur cuga, bfuil duiſ mailli leiſ an fpiorad céona, bfeiceamuir ceart do beit agaiſ ar fa nuile ní, agus gairdeacar fíorfuide do géna ar acdfuiſtiucad nadtarſan, tré lorgnid Iofa Criſtoſ an flánaigtéoir, maiſeſ agus atá a fiogaco tfíorfaide mailli leatfa ſ leiſ an fpiorad náoim na áon noſa a ſaogal, na ſaogal. Amén.

An Eipiſteil.

Act. 2. 1.

AN tan taiſnig lá na Cinncſe, do badar uile dáontoil an áonball. Agus taiſnig torann ó neam gu hobann, mar do tjocfad réideadh do gáoid fo aintréin, agus do lion fí an teach uile mar a nabadarſan na ſuide. Agus do foillſgeadh dóibh tfingta fgoiltiúce mar teine, noc do ſuidh air gach áon dibh. Agus do badar uile air bá lionad don fpiorad náomh, agus do toſuigeadar labairt lé teangtuibh eile, do réir mar tug an fpiorad dóibh labairt. Agus do badar na gcomhnuide a Nſaruſalém, Iúdaide, daoine diaga dá gach uile cenél dá bfuil fá neam. Agus an noul don tárgfo amach, taiſnig an coimtionol a gceann a céile, agus do badar buaideartha, do bfiſg

gu

gu gcuálujó gac áon aca jáoran ag labajrt an áoteangujó féjn. Agus oo gab aouaċmuinneaco, agus jongantas jáo uile, oá ráoa ré céile, féuc, a né nach Gajlleánuġ an muinteanra uile noc labhrar? Agus cionnar oo chluin gac ouine aguinne [jao ag labajrt] na teangujó féjn jna nuġaoh jñ? Parċj, agus Meoj agus Elamjtj, agus na háojne ajtiġear a Meropotámja, ɣ a Njuoéa, agus á Gcappaoócja, a Bpontur, ɣ an ra Nġjja, a Bhrjġja, agus a Bpampjlja, añ ra Négjpt, agus a naṅtujb Libja ncċ atá anajce Chiréne, agus coigcrjóċta na Róma, agus Júoujóe, ɣ Proselitj, lucho Chréta agus Arábja, oó chluinmjo jáo ag labhájrt jad an otíngċujbh féjn [ojbreaċa] jongantaċa Dé.

An Soiſgél.

Dubajrt Jósa re na dhjorgiolujbh, már jonmuin lib mejj, cojmhéuoujó majċeanta. Agus gujóṙoh mejj an taṫujn, agus oo béuna ré comḟuntujġċéojn eile dáojb, chum gu nanṙaoh ré jn buṅ bṙoċajn gu brád: [eadón] rṙjonao na ṙjjnne, noch nac ṙéuoaṅ an ráoġal oo ġabáil, an anáobar nac ṙajceaṅ ré hé, agus nac ajtiġiṅ ré hé: acht ajteantáojj hé, ojn anuoh ré mailli jib, agus bjajó ré jonuib. Nj ṙúigṙe mé jn buṅ nojlleaċoujbh jb: [acht] jllṙjó mé cugajbh. Tamall beg ṙór, agus nj ṙaċṙe an ráoġal ṙeaṙa mé, acht oo ċjṙjójj mé, oo bṙjoġ gu bṙujlmjj béo, bejċjj béo mar an gcéuna. Añ ra lá jn ajtéontáoj gu bṙujlmjj ra naċajn, agus jbjj jonamra, agus mejj jonuibjj. Gjooh bé aga bṙujlio majċeantara, agus comḟéuar jáo, ar hé jn ġnáoujġear mejj: agus gjooh bé ġnáoujġear mejj, gnáoóċajoh maċajn eirċn: agus gnáoóċujoh mejj hé, agus ṙojllṙéoċujoh mé mé ṙéjn oó. A dubajrt Judáj jnr [nj hé Jrcarjóc,] a tiġeanna, cnéo hé an taobar rá otajrbénra thú ṙéjn oúnne, agus nj don tráoġal? Oo ṙneagujn Jósa, agus a dubajrt ré jnr, gjoo bé ġnáoujġear mejj, cojméuoṙujó ré mó bṙjaċaṅ, agus gnáoóċujoh maċujn hé, agus tjocramáojo ċujge, agus oó ġéunam comnujoe na ṙoċajn. Gjoo bé náċ gnáoujġeaṅ mejj, nj comḟéuoaṅ ré mo bṙjaċra: agus an bṙjaċaṅ clujnej, nj leamra hj, acht lejr a naċajn oo ċujn uájoh iné. A dubajrt mé na nejċejj jibh, am comhnuióe jn buṅ bṙarraoh: Acht an comḟuntajġċéojn [eadón] an rṙjonao náom, noċ ċujnṙear an taṫujn uájó amajnmjj, munṙjó ré na huile nejċe ójbjj, ɣ cujnṙjó ré a gcuimne dáojbh, gach uile nj óa noubajrt mejj jib. Fágbuim ṙjoúċajn agub, oo beirim mo ṙjoúċajn ṙéjn dáojbh: nj mar óo beirr an ráoġal, oo beirimjj dáojb. Na buajóeaṅtaṅ bur gcṙojóe, agus na bjóó eagla ajr. Oo

Ioh. 14. 15

cuáluburr gu nuubairt mé rib, téigim [uáib] ⁊ tiocfaidh mé cuigub. Dá ngnáthuigeadh fé meisi, gu fírinneach do bíadh luchdáir oruib, do bhiodh gu nuubairt mé, atáim ag dul chum anadair: oir ar mo mhathair ina measg. Agus do rinn mé [ro] anoir dáoib, ful tiocfar ré cum crídhe, chum gu gcneidfeadh fé, an tan tiocfar ré do cum crídhe. O ro amach ní leabéorna mé móran rib: oir atá uachdaran an tsaoghail ag teacht, agus ní fuil ni air bhiodh aige ionnam. Acht [ir uime do nitear na neithe] cum gu naithéanadh an saoghal gur ab ionnsuin leam an tathair: ⁊ amhail mar thug an tathair aithne dam, ir mar sin do nim.

LVAN CINGCISI.

An Norrtha,

A Dhia do theagaisg creidhe. &c. mar atá thuas.

An Eipisteil,

Act.10 34

Agus ar nosgladh a béil do Phiodar arubairt sé, do geibim gu firinneach nach féuchann Dia do pheartannaibh feach a céile: Acht gu ngabann sé ion gach uile chineadh sin ar ti q ambi eagla, agus leanus don fhoiréndacht. An bhriathar noch do foillsigh sé do clainn Israél, ag soisgéulughadh sheacha tré Iósa Criosd, noch atá ina tighearna ós cion na nuile. Atá a fios agaibh sé chéud do rinneadh feadh na Hiudéa uile, ag tosnughadh ón Ngalilie, tar éis an baisteigh noch do seanmónaidh Eóin: Cionnus do ung Dia Iósa nazárruigh sir an Spiorad náoim agus lé cumhachdaibh, noch do chuáidh neithe ag déanamh maitheasa, agus ag slánughadh na nuile do bí fá cumhachdaibh an diabail, oir do bí Dia maille ris. Agus atámaidne dhíadhnuisne air na huile neithibh dho rinne sé, a gcrich na Hiudaighe, agus a Hiarusalém: noch do marbhadar dá chrochadh a gcrann. Do thogaibh Dia an tisi suas an tseas lá, agus thug sé fá deara a beith foillsgeach: Ni don phobal uile, acht dona fiadhnuisibh do thoigh Dia roimh láimh, [eadón] duinne, noch do ith, agus do ib ina fochair, tar éis a eiridhe ó marbaibh. Agus thug aithne duinne, searmóin do dheunamh don phobal, agus fiadhnuisne do déunamh, gurab esion do hórduigheadh ó Dhia, ina bhreitheamh air béoaibh agus air marbhaibh. [Ar] dó ro [mar an gcéudna] do nio na fáidhe uile fiadhnuisne, gu bhfaghann gach áon chreideas ann, maitheamhus na bpeacadh tré na ainm. Ar mbeith fós do Pheadar ag labairt na mbriathar sa, do tuitfidh an Spiorad náoim air gach áon do chualadh an briathar. Agus do

gabh

gabh aóúaċmaireaċd an lucd dd ċheid dd bí ar na ngeabhaid timéeall, an méid taiṁic ré Peadar, do bhíg gur doiṁteaid fór ar na cheidcaib tiodlacaid an fhíorad naoiṁ, Oir do ċúalaidir iadsan ag labairt lé teangcaib, agus ag admolad Dé. Do fhreagair Peadar an tan sin, [agá rád,] An féidir do neach ar bioth uisge do toiṁeasg, ar gléus nach baisteadh iad so, noċ dd gab an fhíorad naoiṁ amail do gabamaidne? & do aitin ré díob baisteád do gabáil ċuca a nainm an tigearna. Do iarradar aidhidh an tan sin anṁuin [ina bhfoċair] laithe dáiribhthe.

An Soisgél.

IS mar so do ghráduigh Dia an domhan gu dtug ré a éingidh meic féin, ċum gid de neaċ ċheideas ann náċ macad ré amuga, aċd gu bhágbhad ré an beatha mhaireannaċ. Oir nidh ċuir Dia a mhac féin don domhan ċum gu noaiṁeonad ré an domhan, aċd ċum gu slainéoċaidhe an domhan tríd. An tí ċheideas ann, ni damantar hé: aċd an tí náċ ċheideann, atá ré ar ná damhuigad ċeana: tré nár ċheid ré a nainm áoinġeine meic Dé. & ar hé so an damhuigad, gu dtainig an solus ar an nodhan, & gur mó do ghráduigeadar na dáoine an doṁcadar ina an solus: ar son gu bfuilid an oibrigte gu holc. Oir gid bé neaċ do ni olc, fúaċaigid ré an solus, agus ni tig ré ċum an tsolais, deagla gu nodiommolfuidhe a oibrigte: Acht gid bé do ni an fhirinne, tig ré ċum an tsolus: ċum gu imdeoidh a oibrigte sollus, tré gur ab do dé atáid siad ar na noéunamh. Iob. 3. 16.

MAIRT CINGCISL

An Norrtha.

ADhid do ċeagaisg &c. mar atá dúin.

An Eipisteil.

AGus ar gcloi dona habrealaibh do bí a Nsamuralém, gur gab Samáiria cuisce bréithir Noé, do ċuireadar ċuca Peadar & Eóin. & ar noul siad dóib, do gudéadar ar a son, ċum gu ngéubadis ċuca an fhíorad naoiṁ. (Oir nidh ċuiṁlingid ré fór ar éureach aca, acht do gabadar baisteád ċuca amáin, a nainm an tigearna Íosa.) Ina dáig sin do ċuiṁdar lamha orra, & do gabadar an fhíorad naoiṁ ċuca. Act. 8. 14

An Soiſgéil.

Joh. 10 1.

U ſíſtnneac, ſíſtnneach a deiſtim ſib, gíoð bé nác téjð aroeac ſrſo an noorus gu cró na gcáorach, acho téjð an ſreaſaſneaco aroeach aroáojbh eile, ſr bídbſneac ꝛ flaoujóe hé. Acho gíoð bé téjð aroeach ann ſa doſus, ar hé búaćuill na gcáorach hé. Jr dó ro oſglar an doſſſreójſr, ꝛ eiſrið na cáojſiġ a ġuth: agus goſſſuh ré a cáojſiġ ag ſaó a nanmañ ſá leiṫ, agus ſréoſuiġió ré amach ſad. Agus an tan leigeaſ ré a cáojſiġ féin amać, ſſoblujó ré ſómpa, ꝛ leanuiđ na cáojſiġ hé: oſr aiṫniġio ſſad a ġuth. Gióeað nj leanſaið ſſad búaćuill comuiġṫeać, acho teiṫſio ſſad uáið: do bſiogh nać aiṫniđ dóib guth na gcomuiđṫeać. Do labaſr Jósa an coſmalaco ro ſiu. Gióeaoh nſr ćuigeaoar na bſiaṫa a dubaſrt ré ſiú. Ar a naóbaſrſr a dubhaſrt Jósa ſiú aſrſr, gu ſíſtnneać ſíſtſñeach a deiſtim ſib, gur ab meiſſ doſur na gcáorać. A dtaiſiġ ſoſam uile ar bídbſniġ agus ſr flaoujġṫe ſad: acho nſr éiſreaoar na cáojſiġ ſiú. Jr meiſſ an doſur, gió bé neać ſaćar aroteać tſiomſa, flájnéoćtar hé: agus ſaćuiđ ré aroteać, agus amać, agus do ġéuba ré inbiur. Nj ćig an gaouióe aćo chum gu ngoiorſeaoh ré, agus gu muiſſeaó ré, agus gu millſeaó ré [an tſéud:] táiniġ meiſſ ćum gu bſiuġoiſr beaća, agus ćum gu bſiuġoiſr [hí] gu faiſſiġ.

DOMHNACH NA TRINOIDE.

An Norrtha.

A Dhía ſſoſſuiđe na nuile ćumacho, tuġ gnáſa đúſne do ṫeaṁbhſoġantáiđe tré aomáil an ćneiđ ſíſtſñigh gloſm ṫſſoſſuiđe na tſinóide đaoṁáil, agus aóſaoh đáon noſa aṁáin, a gcumaćoaib na móſđaćda đíaġa: Guiđmſo tú, cáomaſn ſſñ go ſſoſſuiđe tré đaiſgne an ćneiđm ro ó nuile đoćaſ: óſ tú ṁaſſeaſ agus ata a ſſiogħacho ṫſſoſſuiđe a táon noſa, a ſáoġal na ſáoġal. Amén.

An Eipiſteil.

Apoc. 4. 1.

A đíaiġ ro đo ſéuch mé, agus tabaſr húiđ, [do bí] doſar oſluiġṫe ar neaṁ, agus an céud guṫ đo ćúaluđ mé, [bá] coſmuſl [hé] ré [ruáim] ſouſc ag labaſrt ſiom, agá rađ, gab anſos añ ro, agus ſoillſéoćad duit na neiṫe ar éiſgean do ġéunamh na đíaiġ ro. Agus do

coſmnéiġniđ ſé

coṁéigṅeaḋ mé ḋo láṫaiṁ fir an ṡhoṁuiḋ, agus taḃaiṙ húiḋ, do bí caṫaoiṁ fiḋga air na fuigiugaḋ air neamh, agus do bí neaċ na ṡuiḋe ra gcaṫaoiṁ. Agus an tí do ṡuig [innte,] bá coṙṁuil hé mé na ṡéuċain mé cloiċ Jaṙṙir agus Shaiṁoir: agus [do bí] an boġa uiṙge a dtiṁċioll na caṫháoiṁeach ṙá gcuáiṙt, bá coṙmhuil mé na ṡheuchain mé [cloiċh] Smaṁagaḋ. Agus a dtiṁchioll na caṫaoiṁeach ṙá gcúaiṙt, [do báḋaṙ] ceiṫre caiṫiṁeaċa ṙiċeaḋ: agus do ċoṅaiṁic mé ṙna caiṫiṁeaċuiḃ iṅn na ruiḋe ceaṫraṁ air ṡiċio do ṡeanóiṁeaḋuiḃ, umá naiḃe éuduiġe gléiġeala: agus do báḋaṙ coṁóiṁeaċa óṁṁġa aca air a gceaṅuiḃ. Agus táinic amach ón gcaṫaoiṁ iṅn, tiṅneaċ, agus toiṁṁneaċ, agus goṫaṅa: ⁊ [do báḋaṙ] ṙeaḋ lámduiġe teiṁeaḋ air deaṙglaṙaḋ a bṙiaṫnuiṙe na caṫáoiṁeaċ, agáir ob iaḋ ṙeaḋ ṡhoiṁaḋa Dé iáḋ. Agus [do bí] a bṙiáṫnuiṙe na caṫáoiṁeaċ, ṙáiṁṁġe ġloiṁḋe [bá] coṙmhuil mé cṁoṙoal: agus eiṙiṁ an gcaṫáoiṁ ⁊ na neiṫe ḋo bí na tiṁċioll, [do báḋaṙ] ceiṫre beaṫaḋuiġ lán do ṡúiliḃ ṁompaḋ agus na noiáiġ. Agus [bá] coṙṁuil an céud beaṫaḋaiġ mé léoġan, agus [bá] coṙmuil an daṁa beaṫaḋaiġ mé láoḃ, agus do bí aḋhuiġh maṙ [aóuiġ] ḋuine ag an dtreaṙ beaṫaḋaiġ, agus [bá] coṙṁuil an ċéṫṁaḋaḃ beaṫaḋaċh mé hiolaṙ ag eiṫeallaiġ. Agus do bí air gaċ beaṫaḋach ṙó leiṫ ḋona ceiṫre beaṫaḋaċuiḃ iṅn, ré ṙgiṫáin ṙá gcuáiṙt, agus [do báḋaṙ] don táoḃ aṙduiġ lán do ṡúiliḃ: agus niṙiṙ ṙguiṁeaḋaṙ do ló ná ḃoiṙóċe ḋá beiṫ ag máḋ, [ir] náoiṁṫa, náoiṁṫa, náoiṁṫa, an tiġḟṁa Dia uile ċuṁaċtach, an tí do bí, ⁊ atá, agus biáṙ. & an tan tugaḋaṙ na beaṫaḋuiḋ iṅn gloiṙ, onóiṙ, agus buiḋeaċas don tí do bí na ṡuiḋe ra gcaṫáoiṁ, [eaḃón] don tí ṁaiṁeas a ráoġal na ráoġal, Do léigeaḋaṙ an ceaṫraṁ air ṡiċio úo do ṡeanóiṁeaḋuiḃh iáḋ ṫéin iṅs a bṙiaṫnuiṙe an tí do ṡuiġ ra gcaṫáoiṁ, agus tugaḋaṙ onóiṙ don tí ṁaiṁeas a ráoġal na ráoġal, agus do ṫeiṁgeaḋaṙ a gcoṁóiṁeaċa [ḋóḃ] a bṙiaṫnuiṙe na caṫaoiṁe, agá ráḋ, aṙ siu tú a dtiġeaṁna, gloiṙ, ⁊ onóiṙ, agus cuṁachḋa ṙaġail: oiṁ aṙ tú do ċṁuċuiġ na huile néiṫe, agus aṙ tré do ḋoiṁe atáiḋ, agus do ċṁuċuiġeaḋ iáḋ.

An Soiſgél.

O bí duine dháiṁiġṫe do na Paiṙiṅeċhuiḃ, dar bainm Nicodémus, úáċdaṁándaiḃ na nuaḋaiġeaḋ: Táinig an té ro ċum Jóra añ ra nóióċe, agus a dubaiṙt ré ris, á maiġiṙoiṙ, ata a ṡiaṙ aguiñ gur ab ó Dhia táinig tura ad tṙiaṙ teagaiṙg: oiṁ ní héiṙiṁ lé héiṁneaċ na comaṁtuiḋe ro do ní tura do déunaṁ, achd muna beaṫ Dia maille riṙ. Do ṡheaguiṙ Jóra ⁊ a dubaiṙt ré riṙ,

Ioh. 3. 1.

ré mar, gu rimnneac rimnneac a dearam mór, acó muna geinteap duine aris, nác éiodh leis riogacó Dé dhaiscin. A dubairt Nicodémus ris, cionnar ar éiodh lé duine atá aranaid a geineamhain? an éiodh leis dul arocac a mbroinn a máthar an dara huair, agus a geineamhain? Do freagair Iósa, gu rimnneac rimnneac a dearam mór, acht muna naidhe neac an na geineamhain ó uisge agus ón Spiorad, nac éiodh leis dul arocac a bhlaitear Dé. An ni atá an na geineamhain ón bhéoil, ar béoil hé: agus an ni atá an na geineamhain ón Spiorad, is Spiorad hé. Na bióidh iongnadh agad gu noubairt mesi mór, gun ab éigean dáoib bur ngeineamhain aris. Séideann an gaoth mar ar áil lé, agus do cluin tú a torann, acht ni fuil a fios agad créad ar a dtig sí, nó cáit a dtéid sí: is mar sin atá gach bé neac atá an na geineamhain on Spiorad. Do freagair Nicodémus, agus a dubairt ré mar, cionnar ar eiodh na neithe so do beith: Do freagair Iósa agus a dubairt ré mar, an bfuil tusa do máighistir a Israheul agus gan fios na neitheanna agad. Go rimnneach rimneach a deirim mór, gu labhramaoid an ni ag a bfuil a fios againn, agus gu mbeirmid fiadhnuisi ar an ni do cunncamar: acht ni gabthaoidh ar bfiadhnuisi cuigibh. Már neithe talmhuidhe a dubairt mé ribh, agus nac creididh: cionnar chreidfidhe dá nabhra mé néithe neamhda ribh? Oir ni déacuidh neac an bioth suas ar neamh, acht an té do thainic ó neamh, [eadon] mac an duine atá ar neamh. Agus mar do árduigh Máoisi a natúir neimhe ar an bfásach, ar mar sin ar éigean mac an duine dáiredhach: Do cum gioch bé neach do chréidfeadh ann, nac pacadh ré dó dith, acht gu mbeath an beatha shoruighe aige.

AN C. DOMHNACH A NDIAIGH DHOMHNAIGH NA Trinoide.

An Norrtha.

Dhia, ior neart do nuile cuineas a ndóchar ionnat, gabh cugad ar nurrnaighthe go trocúireach: agus do bhigh nac eiodh lé mírbhrion an nadúire dáoine daoin ni maith do ghénamh a téagmaisi, tabair cungnadh do ghrádh dúin, ionur ag comhlionadh hathnuadh dúin go nioingnamhar do thoil, dúnmhan agus do ghnóm, thré Iósa Criosd ar dtigearna. Amén.

An Eipisteil.

1. Iob. 4. 7

A [Dhearbráithreacha] ghráduaca, bióidh ghrádh againn dá chéile: óir ar Dhia tig an ghrádh: agus gioch bé neach ghráduigeas, atá ré ar na dtuirmeadh ó Dhia, agus is aithnidh dó Dia. An tí nách ghráduigheann, ní fuil

ní fuil éolas Dé aige: oir ar grádh hé Dia. Ain ro do foillsigeadh grádh Dé dúinne, eadón gur cuir sé uaidh a éinghin mic don domhan, cum sinne do mharbhadh trid. Ar ain ro atá an grádh, ní he gu dtugamairne grádh dó Dhia, acó gu dtug seisean grádh dúinne, & gur cuir uaidh a mhac féin na joibairne péistidh & fon a bpeacadhaibh. A [Seanathreacha,] grádhacha, má dó ghráduigh Dia sinne mar sin, atá dhleathadhbh dhuinne imar an gceudna a céile dó ghrádughadh. Ni facuidh éinneach Dia riamh. Da mbeidh grádh againn dá céile, aidh Dia na comhnuighe ionnainn, agus ata a ghrádh gu dioghaltach ionnainn. Is ar ro aithnighemaoid sinn do beith ar gcomhnuighe annsan, & eisean ionnsine, do bhrigh gu dtug sé dúinn dhiadhaidhe a dhionnsuighe ó do comhramh & do nimhe ó, aonuighe, gur cuir an tathair an mac uaidh, [do cum beith dó] na slánaighteoirr an domhain. Gidh bé aithéochar gur ab é Jósa mac Dé, atá Dia na comhnuighe ann, agus eisean a Noia Agus do aitheadar ann, & do chreideamar an grádh atá ag Dia dúinn. Is grádh hé Dia: & an tí comhnuigeas a ngrádh, comhnuighe sé a Noia, agus Dia annsan. Ar dhis ro atá an grádh ar na comhlánadh ionnainne, ar gu mbiadh dánacht againn a lá an bhreitheamhnuis, do bhrigh gur ab do réir mar atá sheisean, atámuidne fós sa sháoghalsa. Ni fuil eagla sa ngrádh, acht cuireadh an grádh dioghaltach eagla amach uaidh: oir atá fhian ceangailte don eagla, uime sin gidh bé ar a mbi eagla ni fuil sé dioghaltach a ngrádh. [Ar uime] sin mid grádh dóibh, do bhrigh gur ghráduigh sé sinn ar tús. Dá nabhadh éuneach, atá ghrádh agum do Dhia, agus fuath do beith aige dá dhearbhráthair, is breige do gheunadh hé. Oir cionnar is éidir don tí nách ghráduigheann a dhearbhráthair dó connaire sé, ghrádh do dhéanamh do Dhia nách facuidh sé? Agus atá a naithrise againn uadhaidh, [eadon] an tí ghráduigeas Dia, do ghráduighadh a dhearbhráthar mar an gceudna.

An Soisgél.

D

O bí duine saibhir dhamnighthe ann, agus is hé do buoh héadach dhó purpuir agus shróda, agus do theisgeadh sé chum bidh gu roisoghamhail gach láoi. Agus do bhí duine bocht dainighthe ann, dar bhainm Lázarus do bhí na luidhe aga gheataibh, lan do chréchuibh: Agus léir mian é féin do fhagail leis an fhuighleach do tuiteadh do bhórd an duine shaibhir: agus do thigidh na madraidhe, & do lighidis a chréuchta. Agus tárla gu bhúgh an duine bocht bás, & gur iomchradar na haingeil gu huco Abrahám hé: & mar an gceona búgh an duine saibhir do bás, agus do hadhluiceadh é. Agus ar mbeith dhó a nifearn a bhránuibh, do thoguib sé a shúile rú s, agus do chunnaic sé Abraham a bhfad uáidh, agus Lazarus iona uchd.

Is agus *Luc.* 16 19

AN C. DOMHNACH A NDIAIGH.
dhomhnaigh na trinóide.

Agus ar néimhe dóghan an tanghais a dubhairt ré, a athair a Abrahám, déna trócaire orm, agus cuir Lázarus do thuaidh bairr a méoir a nuisge, agus bhúaraidh mo theanga: oir atáim dom phoibhinaidh ann sa láraimh. Acht a dubhairt Abrahám, a mhic, cuimhnigh gu bhúair tú do shomaoin lé linn do bheith béo, agus [gu bhúair Lázarus mar an gcéadna amhgar: acht atá sólás airgeadh anoir da saghail, agus atá tusa doo phianadh. & do bárr orrtha so uile, atá soidhmain mhór ar na cuir eadruinn, agus lidhi, ionnas nach éidir leis na dáoinibh lé buaidh mian é, dol ar so chughaibh, na teacht ar nin chugainne. Agus a dubhairt seidhean, ar a naobharrain iarrruim orrt a athair, eidhean do chur gu tigh mathar féin. Oir atáid cúigear dearbhraithreach agam, do thabairt sgél doibh, cum nach dtiocfadáoidhean mar an gcéadna ann sa nionadsa na péine. A deir Abrahám ris, atáid Máoidh y na fáidhe aca: eisidh siad risuran. Acht a dubhairt seidhean, ní hamluidh atá a athair a Abrahám: acht da mbeidís duine ó na marbuibh cuca, do dénadh aithridhe. & a dubhairt Abrahám ris, muna néisidh siad pé Máoidh agus ris na faighibh, da néisidís duine ó mharbuibh féin, ní dhobhradáoir creideamhuin dó.

AN DARA DOMHNACH A NDIAIGH DHOMHNAIGH NA Trinóide.

An Norrtha.

A Thighearna tabair sa dearna dúin eagla agus ghrádh shorruidhe hanma náomhta do beith agadh, óir ní leigeann tú dhíoth go bráth, cabair agus dhíocan na hurnuighe do bheir tú suas ano do ghráoh dhiongmálta. Dhoin so dúin a thighearna. &c.

An Epistleil.

1. *Ioh.* 3 13

Dhearbráithreacha, ná bídh iongnadh agubh, sán saoghal do beith dá bun bhúaidhreadh. atá a shior a guidhe gun hathruighead inn ó bás gu beatha, do bhrigh ghráidhe do beith aguinn dona dearbhráithreachuibh: an tí nách ghráduighean [a] déarbhathair, cónuighe re a mbás. Gidh bé neach shúaidhreas a déarbhathair, ar sean duinmharbtha do géunamh hé: agus atá a shior aguibh nách déunann an beatha maithanach comnuighe a nduinmharbtach ar bidh. Ior ar so ir aithnigh

ir aitnigh dúin Dhé, [eadón] gur cuir sé a anú ior air an soinne: uime sin atá Criosduidhe oruinne [an] nanmain [sein] do cur ior ar son [an] neamhshuighthe. Agus gidh bé agá bruil máoin an tsáoghalsa, 7 do chí a dheamhsachain a náiceanas, agus nách dein truaighe dó, cionnus comhnuigeas Dhé ann? A clann beag, nárob ambrédin na a dtiontuidh [amain] biar ar nghnáth, acht angnóthain agus a brisiunn [mar an gceudna.] Agus aitnigemáoid ar so gurob don Spiorad sin, agus do béuram só deara dán gcruidheadhuibh beith deimhnighthe na staonuisean. Oir dá nádhruidh ar gcruidhe sin, ar mó sor Dia ná ar gcruidhe, agus atá sior na nuile neitean aige. A dheamhsheaca] gnáthacha, acht muna dáthruigh ar gcruidhe sin, ar éidir lin beith dána ar Dhia. Agus gach ní shiubhlus do geibhinn uátha hé, do bhigh gu gcoimhéudamáoid a aitheanta, agus gu noéunamáoid na neithe air a bruil sean aige. Agus a sí so a aitheanta, [sáon] sin do chreideam dainm a mhic IOSA Criosd, 7 a céile do ghráduighadh, do réir na haithne tug seisean dúin. Oir an tí coimhéudar a aitheanta, comhnuighe sé ann, agus eisean annsan: agus ar an so aitnigemid eisean do beith na comhnuighe ionnsin, [eadón] an an shiorruth tug sé dúin.

An Soisgél.

O sinne duine dáimhighthe suipéir mór, 7 do ghoir sé mórán: Agus do cuir sé a seanbhoghantaoe a nám shuipéir dá ráda sir an muinntir sháin cuireadh, tigid úaib, oir atáid na huile neithe anois ullamh. Agus do thoighnadar uile dáonghuth a leithscél do ghabáil. A dubairt an céd duine sin, do ceannuigh mé seapan, agus is éigean dam dol amach, agus a fécain: iarruim orit, gabh mo leithscéul. Agus a dubairt sean eile, do ceannuigh mé cuig cuingealuigh do damhuibh, agus atáim ag dol dá noearbadh: iarruim orit gab mo leithscéul. Agus a dubairt sean eile, do phós mé bean, ar a naobhairsin ni féudm teacht. Agus an dteacd don tseanbhoghantuighe úd, do innis sé na neithe sa tigeanna. Ann sin an ngabáil feirge dhean an tigh, a dubairt sé sé na óglach, imthigh gu tapuid sa sháisidh agus sá cuileannuibh na caithreach, 7 tabair leat anoeach ann so na boicd, na daoine cionnbuidhe, agus na bacaigh, agus na doill. Agus a dubairt an seanbhoghantuighe, a tigeanna atá an ní a dubairt tú air na dénamh: gidheadh atá áit [solamh] fós ann. Agus a dubairt an tigeanna sin a nógláid, imthigh sá na slighthibh agus sá na sáltuibh, agus cuir dhaoine innsta teacd anoeach, chum gu lionsuidhe mo teach. Oir a deirim sib nách blaisfidh áon noduine don muinntir úd sógh cuireadh dom shuipéir.

Luc. 14 18

AN TREAS DOMHNACH A NDIAIGH
dhomhnaigh na Trinóide.

An Norrtha.

A Thigheapna gujómjo tú éjro ljñ go tpócujpeac, agus ó do tug tú a mjan ano ap gcpojóeaódjb tú féjn do gjde, bpoñ dúin beit ap náp nojdean le neapt do chumacho, tpé Jopa Cpjopo ap dtjgeapna. *Amén.*

An Eipiſteil.

1 Pet. 5. 5. BJjoh ujle umal dá cejle. Déunujoh jjb féjn deagmaipeac don táobh apotjg ó umlaco jñtjñe: ojp cujnjó Dja a radujg na nuajbpeach, agus do beip gnára do lucó na húmla. Ujme jju umhlujde jjb féjn fá lájm cumacoujg Dhé, chum bup nápoujgte do anám jomcujbge. Téilgjoh bup nujle chúnam ajnjjon, ojp jos cúpamach hé jon bhup dtjmchjoll. Djtjoh meapapnga: déunujó paipe: ojp atá bup naṁujo an djábal, map léogan béjcpeadać, ag gabajl fá gcúaipt, ag péutain cja do gébubaoh pé hé a plugaoh. An tj agán ob joncupta djb na adujg [ap mbejth djbh] djongmálta pa gcpejoeam: ap mbejth a peapa agujbh, gu gcomljóntap na búajdeapta céudna pa gcujo eile dá bup ndeapbpajtpeacujbh atá pa páogal. Agus Dja na nujle gnáp, noć do gojp jjñ cum a glójpe jjómpujde a Njopa Cpjopo, tap éjr beagáin búajdeapthu úpulang djbh, dá bhup ndénamh jomlán, djongmálta, neaptmap, fondamejnteach. [Gu najbe] glójp ꝛ neapt dopan a páogal na páogal, *Amén.*

An Soiſgel.

Luc 15. 1. AGus tangadap na Pujbleacáin ujle, agus na peacajg cujge, déjpeaco jjp: Agus do pjnlloap na paipiſjnjg agus na pgpibude munmap, ag páda, gabujd an fean po peacajgh chujge, agus jtéjoh pé bjad na bfocán. Aco do labaip peiſjon an coramlaco pa pju, ag páda: Cja agajbj duine, aga bfuil céo cáopa, agus do leigpead cáopa djobh a muda, nać pagann na náoj gcáojjjoh déug ꝛ ceithpe fichid an an bfáprach, agus nać téid a nojajoh na cáopać úd do cúajd a muda nó gu bfaddann pé hj? Agus ap na pagajl dó, nać cujpeañ gu luajtgáipeać ap a guaillib hj? Agus ap dteaco da tig dó, gojjjoh pé a

chapujd

ċaṁuiḋ agus a ċoṁaṁraiṁ a gceann a ċéile? agá náḋa níu, ḋéanuiḋ luaṫgháire leaṁra: oir fuair mé mo ċáora ḋo ċúaiḋ a muiġe. A deirim rib, gur ab maiṫ ion bíaṫ forḃfáilteaċar an neaṁ air fon éin peaċaiġ ḋo ní aiṫġiġe, ní ir mó iona air fon náoi bfeair noéġ nach ceiṫfe fiċiḋ ḋo ḋáoinib comhṫroma, air nach fuil riaċḋanar aiṫġiġe. Nó cia an bean agá mbiaḋáoir deiċ mboiṁ, agus ḋo leiġfeaḋ áon ḃonn ḋíoḃ a muiḋá, nach laiṫfeaḋ foluir ⁊ nach fguaiḃéoċaḋ an teaġ ⁊ nach iaiṁṁfaḋ gu dtiġeallach, nó gu bfaġaḋ fí é. Agus an tráṫ ḋo ġébhaḋ fí [é,] nach goirfeaḋ a banċairde ⁊ a banċoṁaiṁraiṁ a gceann a ċéile, ag ráḋa, ḋenuiḋ gairdeaċar leam fa: oir fuair mé mo ḃoṁ ḋo leiġ mé a muiḋa? Ir mair an gcéona, a deirim rib, gu mbí gairdeaċar air aingliḃ Dé, trí éin ṗeaċaċ aṁáin do ní aiṫġiġe.

AN CEATHRUMHADH DOMHNACH A NDIAIGH DHOMHnaigh na Trinóide.

An Norriha.

Ohfa, a óiónġṫéoiṁ na nuile ċuiṁeaṁ a noéċuiṁ ionnaṁ, óir a téagmáiṁ nach fuil áoinní oiongmálta ná náoṁṫa, méraiġ agus fholaiḃ do ṫnéċuiṁe ionnaiṁ, ionnuiṁ air mbeaṫ ḋuiṫiṁ ar roiuiṁṫéoiṁ agus ar téolaiḋe againn, go dtiocfaḋ óiṁ ḋul tré neiṫiḃ ráoġalta, air eon nach léiġfeam a muiġe fa ḋéoiġ na neiṫe fhoiṁuiḋe: bíonn fo ḋúiṁ a Athair néaṁḋa, tré Íofa Criofd air dtiġearna. Amén.

An Epiſtcil.

Caruiṁ inċoiṁhmeaṫa ná neiṫe fuiḷngeṁiḋ fa bfċaiḋ do láṫair, nir an nglóir foillfeóċthar ḋúiṁ [aṁ fa beaṫuiḋ atá ag teaċd.] Oir atá feiṫeam oiṫċillaċ gach creatúir ⁊ a fúile fúar ag fuireaċ ré foillfeaċaḋ cloinne Dé. Oir atá an creatúir fá murrantacht an domáoinis, ní dá ḋoil féin, aċd ar fon an té úd do ċuir fá murrantaiḋ [hé.] A muṅoin gu ráoirfuiḋe an creatúr féin o fiaḃfogantaiḋ an truaillid, gu ráoirfiḋ gloire cloinne Dé. Oir atá a fior agun gu bfuil a nuile ċreatúir ag ornaoṁġ, ⁊ a bpéin maġ mnáoi ré mbuainiḃ ma ráon rinne gus a namfiḋiḋ. & ní [hiaḋran] aṁáin, aċd fine féin agá bfuilid céaḋoirde na fprioṁuiḋe, biṁne ag ornaoṁġ ioṁuiṁ féin, ag feiṫiṁ ris an maċtabantus [.i.] fuarglaḋ ar gcuirp.

Rom. 8. 18

AN CEATHRVMHADH DOMHNACH A ndiaigh dhomhnaigh na Trinóide.

An Soiſgél.

Luc. 6. 36.

Jṫĳſ ṫrócaĳreac, maṁ atá buṁ naṫuiṁ ṫrócuiṁeach. Agus ná beiṁiḋ bṗeiṫ, agus ni béuṁṫaṁ bṗeaṫ oṁṗḃ: ná damnuiġe, agus ni daiṁéontaṁ ĳḃ: maiṫiḋ, agus maiṫṗiḋeaṁ ḋaoiḃh. Taḃṁaiḋ úaiḃ, agus do béuṁṫaṁ ḋáoiḃ: agus do béuṁuiḋ daoine ḋáoiḃ an buṁ nuco mearúṁ maiṫ, ḋingṫe, ṁoiṫṫe aġ dul ṫaiṁiṁ. Oiṁ ar leiṁ an mearúṁ an a ḋtoiṁéoṁaḋ, toiṁéoṁaṁ mą an ġcéuḋna ḋáoiḃh. Agus do labuiṁ ré coṁáiṫeo ṁiu, an bṗéuḋann ai dall éoluṁ do ḋéunuṁ ḋon dall eile? an né nách tuiṫṁiḋ ĳaḋ aṁ on ṁa ḋíġ? Ní ṁuil an deiġḋiobal ór cionn a mąġiṁiḋ, acó gió bé neac [duṡ] ḋiongmála, bíaiḋ ré maṁ a maiġiṁiḋ. Agus cṗéuḋ ṁa aḃṗaiceaṁ tú an bṁoḃ beag a ṁúil do ḋeaṁbṁáṫaṁ, agus nach taḃṁiḋ ḋoḋ taiṁe, an tṁal atá aḋ tṁúl ṗéiṁ? Nó cionuiṁ ar éuiṁ leaṫ aṁaḋ ṗéo ḋeaṁbṁáṫuiṁ, a ḋeaṁbṁáṫuiṁ léiġ ḋamh an tṁiṁin atá aḋ tṁúl do búaiṁ aiṁṡe: agus náċ ṁaiceaṁ tú an tṁl atá aḋ tṁúl ṗéiṁ? a ṡiṁ an ṁúaṁcṁabúiḋ, aṁ túṁ teiġ amaċ an tṁal ar do ṁuil ṗéiṁ, agus an ṁṁ buṁ léiṁ ḋuiṡ, an tṁiṁin atá a ṁúl do ḋeaṁbṁáṫaṁ do búaiṁ aiṁṡe.

AN CVIGEADH DOMHNACH A NDIAIGH DHOMHNAIGH na Trinóide.

An Norrtha.

Guiḋṁiḋ tú bṁoṁ ḋúiṁ a tiġeaṁna, ṁoeil an tṁáoġailiġ do beiṫ aṁ ṁa miaġluġaoh cóiṁṁiṫṫeḃcánta ṁṁ léo ṁmachṫa, ionnuṁ go ntiocṁaoh doo ṗṁobul ṡeiṁbiṁ lúcḣġaiṁeach do ḃeanaṁh ḋuiṡ ṁa nuiṡle tṁúaiḃniṁ diaġḋa, tṁé Jora Criṁṫo aṁ ntiġḋiṁa. Amén

---

An Eipiſteil.

1. Pet. 3. 8

Jṫĳḋ] uiṡle ċéunṁṫiṁn: bṁoḃ moṫuġaoh a gu,bh q ḋoċaṁ a ċéiṡle: bṁoḃ gṁáḋ bṁáṫaṁṁgha eaṁuiḃh: [bṫĳḋ] lán do tṁócaiṁe: [bṫĳḋ] ṁócaiṁiḋ: Ná ḋéunuiġ olc a naḋuiġ uiṡle, ná anċaiṁt a naḋuiġ anċaiṁte: acht gu contṁáiġa ḋó ṁn, tuguiḋ buṁ mbeaṅaċo, aṁ mbéiṫ a ṡeaṁa aguibh, gumoḃ éiġeaṁ do goiṁeaḋ ĳḃ do ċum gu bṁuiġeaḋ ĳḃ féiṁ beaṅaċo do ḋiġeaḋ oiġneaċda. Oiṁ gioḋ bé aṫá

bṁuil

bṗuil oúil ꝺna beaṫa, agus ṗé na mꝺan laꝺṫe maꝺṫe ꝺṗaꝺcṗꝺn, coṁaꝺ ṗé a ṫeangꝺjꝺ na toċo ó olc, agus a béul ó [bṗiaṫṗuꝺbh] meablacha ꝺo labaṗṫ: Seaċnaꝺ an tolc, agus ꝺéunaꝺ an ṁaꝺṫ: jáṁṁaꝺ an tṗꝺoṫċáꝺn, ꝛ leanaꝺ ó). Oꝺṗ [ataꝺo] ṗúꝺle an tꝺġeaṗna [aġ ṗéuċuꝺn ġu ġṗꝺnn] aṗ na ṗiṗénuꝺbh, agus [ataꝺo] aċlúaṗa oṗluꝺġṫe ꝺá núṁnuꝺġṫe: aċo [ataꝺ] ġnúꝺṗ an tꝺġeaṗna a naóuꝺġ na oṁuꝺnge ꝺo nꝺ na huꝺle. Agus cꝺa ꝺéunaṗ olc oṁuꝺb ꝺá leana ꝺḃ ꝺon ṁaꝺṫ? Gꝺoꝺeaó ṗóṗ ꝺá bṗuꝺlngꝺ ꝺḃ [búaꝺ ó)ṁṫ] aṗ ṗon na ṗiṗéuntaċoa, [ꝺoṗ] beañuꝺġṫe [ꝺḃ:] agus ná bꝺṫó ṫ-ġla [maṗ] a neaglaṗan oṁuꝺb, agus ná bꝺṫ) búaꝺeaṁta. Acho ṗoꝺllꝺġ-ṫeaṗ lꝺb ꝺon buṗ ġcṗuꝺeaꝺuꝺb an tꝺġeaṗna Oꝺa ꝺo beꝺṫ náoṁta.

An Soiſgél.

Gus taṗṁla an tan ꝺo lꝺnġ an ꝺobal aꝺṗ, ꝺéꝺṗeaꝺo ṗé bṗéꝺṫꝺṁ Dé, ġuṗ ṫeaṗuiṁ ṗꝛ-ꝺꝺon laꝺṁ ṗé loch Ghenesaṗéṫ: & ꝺo ċónnaꝺc ṗé ꝺá luꝺnġ ꝺo bꝺ aṗ an loch: acho ꝺo ꝺṁṫġeaꝺaṗ na hꝺaṗġaꝺṁeaꝺa aṗꝺa, agus ꝺo nꝺgheaꝺaṗ a ꝺonta. Agus aṗ nꝺul ꝺóṗan a luꝺnġ ꝺóꝺḃ ꝺo buꝺh lé Sꝺomón, ꝺo ꝺaṗṁ ṗé aꝺṗ ꝺul beaġán on tꝺṁ: agus aṗ ṗuꝺṫe ꝺḃo ꝺo ṫeaġaꝺṗġ ṗé an ꝺobal aṗ an luꝺnġ. Agus niaṁ ꝺo ṗġuꝺṁ ṗé ꝺo laḃaꝺṁṫ, a ꝺuḃaꝺṁṫ ṗé ṗé Sꝺmón, ꝺéunuꝺġ ꝺoṁaꝺbh aṁ an nꝺubaꝺġéun, ꝛ leꝺgꝺ ꝺḟoṗ ḃuṁ ꝺonta ċum [éꝺṗġ] ꝺo ġabhaꝺl. Agus aṁ bꝺṗeaṗa ꝺo Shꝺmon a ꝺuḃaꝺṁṫ ṗé ṁṗ, a ṁaꝺġꝺṗꝺṁ, ꝺo ṫuꝺṁḟġeamaꝺṁ ḟḟñ ṗéṁ ṗeaꝺ na hoꝺṫċe uꝺle, ꝛ niṁ ġabamaꝺṁ éṁ nꝺ: aċo ċeana aṁ ṫṗuláꝺṁeaṗa, cuṁṗꝺ mé ḟḟoṗ an ꝺon. Agus an tan ꝺo ḟṁneaꝺaṁ ṗo, ꝺo ꝺaḃaꝺaṁ aṁ ꝺomaṁcuꝺġ éꝺṗġ: ꝺonnuṗ ġuṁ bṁṗeaꝺ a ꝺon. Agus ꝺo ṁéꝺoeaꝺaṁ aṁ a ġcompánaċuꝺb ꝺo bꝺ ann ṗa luꝺnġ éꝺle, ꝺo ċum ġu ꝺtꝺocṗaꝺáꝺṁ ċuca ꝺo ṫabaꝺṁṫ ċunġanta óóꝺb, agus tangaꝺaṁṗan, agus ꝺo ꝺonaꝺaṁ an ꝺá aṁṫṗaċ, ꝺoñaṁ ġu naḃaꝺaṁ an ḟṁhe a mbáꝺóṫe. Agus an tan ꝺo ċoñaꝺc Sꝺmón Peaꝺaṁ [ṗo,] ꝺo ṗléċo ṗé aġ ġlúꝺnꝺb Jóṗa, aẓá náó, ꝺmṫġh úaꝺm a ṫꝺġeaṁna, oꝺṁ ꝺṁ ꝺuꝺne ṗéċ-ṫaċ mé. Oꝺṁ ꝺo ġab eaġla é ṗéꝺn, agus a naꝺḃe na ṗoċaꝺṁ uꝺle, aṁ ṗon na gabhála éꝺṗġ ꝺo ġabaꝺaṁ: Agus maṁ an ġcéuꝺna Séumaṁ agus Eóꝺn, claṅ Sebeꝺeꝺ, ꝺo bꝺ na ġcompáneċuꝺbh aġ Sꝺmón. Agus a ꝺuḃaꝺṁṫ Jóṗa ṗé Sꝺmón, na bꝺoꝺ eaġla oṁṫ: aṁ ṗo aṁaċ bꝺaꝺó tú ao ṫꝺaṗġaꝺṁe aṁ óáoꝺnꝺb. Agus an tan ꝺuġaꝺaṁṗan a longa ċum tꝺṁe, aṁ bṗáġbáꝺl an ꝺle neꝺṫ ꝺóꝺb, ꝺo leanaꝺaṁ eꝺṗean.

Luc. 5 1.

AN SEISEADH DOMHNACH A
ndíaigh dhómhnaigh na Tríonóide.

An Norrtha.

Dhia do ullmhugh don dhuine ghráduighear tú, na neithe mhaithe nách tig dhíthinne dáoine do thuigsin: doisidh an ghrádh-dhaibhne a ionoladhail sin do ghrádh do thabairt duit, ionnas an mbeith an náo ghráduighadh dhíth os cionn gach uile ní, go bhfagam tomhaid do gheallamhna thráthuidhear gach ní ios éis sin diaraidhe, tré Íosa Criosd an tighearna. *Amén.*

An Eipisteil.

Rom. 6. 3

Né nách fuil a fhios agaibh, an méid dhinne do baisteadh cum Íosa Criosd, gur baisteadh sin cum a báis? *An* a naidhbhean atámuid adhlaicthe maidon sinsear tré baisteadh do cum báis: ionnus do réir mar do tógbadh súas Criosd ó mharbaibh, cum glóire a athar: gurab mar sin mar an gcéudna do dhéunmaidhne siubhal a núadaighteachd bhíta. Óir da maibh sin an nádh bhfanduighadh maidon sinsion a gcorrmhuileadh a báis: bíam mar an gcéudna a gcorrmhuileadh a eiréirghe: *An* mbeith da fhios so againn, gu bhfuil an seanduine an na céusadh máidon sinsion, chum gu sgriosfuidhe corp an pheacaidh, ionnus nách dtiongnamáidis seirbhis ó so fuáir don pheacadh. Óir an tí fuair bás ios fáor hé ó peacadh. & ma fuaramaidhne bás maidon hé Criosd, creidimáidis gu maireadh mar an gcéudna ma náon sin. *An* mbeith a fear á agsin, an néirghe do Chriosd ó marbaibh, nách fuighidh hé bás ní fa mó: ní fuil tighearnus fear os an mbás aisi. Óir an bhfaghbháil báis dó, ios don peacadh fuair hé bás éunúair: acht an mbeith béo dó, is do Dhia atá hé béo. & mar an gcéudna ios measa dáoibhe gu bhfuilidh marbh don peacadh, agus béo do Dhia, tré Íosa Criosd an tighearna.

An Soisgel.

Mat. 5. 20

Adubhairt Íosa ré na dhisceabluibh, muna fághidh bur mbreithemhnacha-sa fhéithemhnacha na sgribhdhuighead agus na bha fhisineach, ní macthaoi a roeach ann sa Bhlaitheas nimhe gu bráth. Do cúalabhair gu noubnaoh nis na reinnearaibh, na deúna dúnmharbaoh: agus gioth hé do dhéna dúnmharbaoh, bíaidh hé cionntach ó bhreitheamnas. Achd a deirimsi sibh, gach

gach neach do ní fearg ré na déarbhráthair gan adbar, búidh cionntach don bhreitheamhnus é: agus gidh bé neach a déanuidh ré na déarbhráthair Raca, buidh cionntach do bheith na comhairle é: agus gidh bé a déanuidh a amadáin, buidh cionntach é do théinigh fheirm. Uime sin ma tugann tú do tabairt cum na haltóra, agus gu gcuimhnéochaidh tú an sin gu bfuil ní a bfuth ag an déarbhráthair ad hagaidh, fágaidh do tabairtus an sin a bfiadhnuis na haltóra, agus imthigh agus an túr réidhigh réd déarbhráthair, agus tar éis sin an dteachd duit tabairt uáit do thíolacadh. Réidhigh gu luath réd heargcamuis, an fead bías tú na fochair fa shige: deagla gu dtiodhnadh teargcara don bhreitheamh tú, agus gu dtiodhnadh an bhreitheamh thú don mháor, agus gu dteilgfidhir a bhriodún tú. A deirim nior gu fiuiñeach, nach macaidh tú ar sin a mac, nó gu njocaidh tú an féidhlinn déagcanach.

AN SEACHDMHADH DOMHNACH A NDIAIGH DHOMHnagh na Trinóide.

An Norrtha.

Thigheanna na nuile cumachd, a úghdhuir, agus a thíodlaicthéidh an uile neith maith, sholaidh ano ar gcroidheadhaibh gnáth hanma féin, méadaigh ionnaind cheidheamh fhíreolc, oil sin leis a nuile mhaith, agus léo do mhórthócaire coimhéid annta sin, tré Jósa Criosd ar dtighearna. Amén.

An Epistel.

S do réir gnáthaighthe na ndaoine labhruim, ar son éagcruáis bur mbreolaise. Oir do réir mar thugabair bur mbaill na seirbhfoghantuigheadhaibh do neamghlaine agus do bhrigh na naithreantaibh do chum éagcóra: tabhruidh anois mar an gcéudna bur mbaill na seirbhfoghantuighthe don fhíréantacht chum náomhthachda. Oir an tan do bádhair sibh bhur seirbhfoghantuighthe ag an bpeacadh, do badhair saor ó fhíréantacht. Ar a naobair sin céd hé an toradh fuaraidh a núghair sin ann sna neithibh dá a bhfuil náire anois orgh. Oir [ar é] ar crioch dóibh bás. Acht anois gidh mbeith dáoibh ar na bur saoradh ó peacadh, agus ar na bur noéunamh ion bur sheirbhfoghantuighthe do Dhia, atá toradh agaibh chum náomhdachda, agus an chrioch éagcruaidh, an bheatha mhaireanach. Oir ar é ar tuarastal don pheacadh, bás: acht [ar é] tabairtus Dé an bheatha mhaireanach, tré Jósa Criosd ar dtighearna. Rom. 6. 19

AN SEACHDMHADH DOMHNACH A ndiaigh dhomhnaigh na Trinóide.

An Soiſgél.

Marc. 8. 1.

An ſna laethibh ſin ar gcruinniughadh do ſobal romhór, agus gan ní aca do ioſdaoſ, ar ngairm a dísgiobal Díoſa cuige, a deabhrt ré ſiu: *A*tá trúaighe romhór agam dó ſobal: do bhíoghas gur anadar a noſ trí lá am ſocaſa, agus nach fuil ní ar bíoé ré a ithe aca. *A*gus dá leighe mé iona dtroighthe dá dtigidh féin ſad, nacaid ſiad a nanbhfaithe ar ſligidh, óir táinic cuid aca a bhfad. *A*gus do ſheasmadar a dísgiobuil é, [agá ráda] gá háit ar a bhféadfadh duine ſad ro do ſáthadh lé hanán aſi ro ar an bhfáraich? & do ſiarruigh feiſean díob, ga mhéud naſán atá agaibh? agus a dubhradarran, a ſeacd. *A*gus do aithin feiſion don tslúagh ſuide ſíos ar an talamh: agus ar nglacadh na ſeacd nanán úd dó, tar éis buidéachuis do thabairt dó, do bris ré, agus tug ré dá dísgioblaibh [ſad] cum a gcuiria an a bhfaidhnuigh: agus do cuireadarran a bhfaidhnuigh an tslúagh [ſad.] *A*gus do bádar beagán díaraibh beaga aca: agus an tan tug ré buidéachus, a dubairt ré ſad ſoſn fós do chur na bhfaidhnuigh. *A*gus do itheadar, agus do ſáthadh ſad: agus do tógbadar ſeacd gcléibh do bhaid bhriſte do bí dhuigleac aca. *A*gus do bí an lucht do caith an bíad a dtáinic ceithre mile: agus do léig ré úadha ſad.

AN TOCHDMHADH DOMHNACH A NDIAIGH DHOMHnaigh na Trinóide.

An Norrtha.

A Dhia náir meallaidh do ciannadaibh ſiam, guidhim tú go humal, gach uile olc do chur uáin, agus gach ní ioſ tarbhach dúinn do thabairt dúin, tré Íoſa Criſtoſ ar dtigearna. *A*mén.

An Eipiſtil.

Rom. 8. 12.

A Dhriathreacha ní don féoil atamáidh nar bhféithcheamnuibh, ſ coſ gu gcaithfeadhmáoſ ar mbeatha do réir na féola: [acht don ſpioraid.] Oír más do réir na féola caithfidhe bar mbeatha, do gébthaoi bár: acht má mharbthaoi gniomharta na colla les an ſpioraid, do gébthaoi beatha. Oír an méid thángamuigtear lé ſpioraid

Dé,

Dé, a ſſao clann Dé ſao. Oſn nſn gabadaſn cuſgaſb rſſonao na reaſbhſogantaċoa do ċum eagla [do beſó oſuſb] aniſ, aċo do gabadaſn chuſguſb rſſonao na maċaċoa, tré ra ngoſſmſo Abba [eadon] a aṫa.n. Do nſ an rſſonaoſa ſiaḋnuſſ lé an rſſonuſone, guſuḃ clann do Dhſa ſſñ. & máſ claſ [ſſnn, ſſ] oſóſuġe [ſſñ] maſ an gcéuona: oſóſuġe gan aiṁaſas do Dhſa, agus comoſóſeaġa do Chriſoſo: ma ſuſlngmſo a náoſnſeaċo [ſſſ,] chum gu bſuſġemſs glóſſ maſ an gcéuona a náoſnſeacho [ſſſ.]

An Soiſgél.

Oſmhéoaſgh ſſbh ſéſn an na ſáſgḣſbh ſallſa tſġ ċugaſbh a gculaſóſb cáoſach, ⁊ ata leaṫ a roſġ na maoſuſóſbh allṫa aſmeaſtnaċa. Aſn a dtoſṫaſb aſṫéontáoſ ſao. Iſ gcſuſuſſgḣſo [dáoſne] cáoſa ſſneaṁna do ḋſſreaċ, no ſſgſġe dona ſóṫañánaſbh? Iſ maſ ſſn do beſſ gaċ uſle ċſañ mġṫ toſṫa mġṫe [úaḋa] aċuḋo beſn an dſoċċſañ dſoċṫoſṫe [dáḋa.] Ni héſ-dſſ leſſ an gcſañ maſth dſoċṫoſṫa dſomiċq, na leſſ an gcſañ gcſſon toſṫa maſthe do ṫabaſſt. Gach uſle ċſañ nac ſomiċſann toſnaḋ maſṫ geaſṫaſ é agus teſlgṫeaſ añ ra teſnſó hé. Aſ a naḋbaſſoſn ſſ aſn a dtoſṫaſb aſṫéontáoſ ſao. Ni hé gaċ uſle neaċ a deſ ſſomſa, a ḋſġeaſna, a ḋſġſſna, naċaſ a roeaċ añ ra ſſoġaḋo neaṁḋa, aċo an té do ni toſl maċaſſa atá an neaṁh.

AN NAOIMHADH DOMHNACH A NDIAIGH DHOMHnaigh na Trinóide.

An Norrtha.

Gujómſo ṫú bſuñ dúſñ a ṫſġeaſna, rſſonao lé na rmúaſntéoċa máoſſ agus lé na noſnġeannmáoſſ gach uſle ni cóſſ, ſonnaſ go dtſoġſaḋ óſnn ó nách féaḋmaſo teaċo a téaġmaſſj an mḃeaċa ḋo ċaſṫeaṁ do péſn do ḋoſle, tré ḋo ċuṁaċoaſb féſn, tré Jóſa Cſſoſo an dtſġeaſna. Amén.

An Epiſteil.

A Dheaſḃſaſṫeaċa, ni háſll leam beſṫ ó ſſbh anḃfeaſaċ, gu naḃaḋaſ an naſṫe uſle ſáoſ ra néul, ⁊ gu roſċaḋaſ uſle tré ran bſáſſſge: Agus gur baſſoeaḋ ſaḋ uſle lé Máoſſj, ra néull, ⁊ ſā bſáſſſge:

Math 7.15

1.Cor 10.1

Agus gur ghéabar uile aon bíadh amháin shoiscéalta: Agus gur bheabar uile dháoinibh amháin shoiscéalta. Oir do bheabar don chaomhuic shoiscéalta do lean [iad:] agus dob hí an chaomhuic sin Criosd. Achd ní naibhe Dia héisdh mé mórán aca: oir do sgríobadh iad ra bhráthair. Atáid na neithibh anoir na neithiomláinibh againne, chum nách biadh fios dhíoghe neithe amháin, amhail do bí dhéanamh. Uime sin na bídidh ion bhur lucht iodhaidhreachd, má thig do bí dheam acaradh, amhail atá sgríobtha, do shuidh an seabhal-ghoir cum ithe, agus bhée, agus do éirghéadar na seasamh do chum súgartha. Agus na déanamne forshoracar, amhail do rinneadar cuid acaran, agus do tuiteadar a néunlí, trí mhile an ghéidh [seanga.] Agus ná cuireamne cathughadh ar Chriosd, amhail do chuireadar cuid acaran, agus do sgríobadh iad ré haingeachaibh neimhe. Agus na déunaidhidh monmuir, amhail do rinneadar cuid acaran, agus do sgríobadh iad mar an sgríobhdóir. & tárla sé neithibh uile dóibhsion na neithiomláinibh: agus ios do chum fógartha do ghabhail dúinne, air a nuig deireadh an domhain, do shíobadh iad. Uime sin an tí shaoilear beidh na seasamh, tugadh aire dó féin, dé'gla gu bruighéadh leagadh. Ní tárla cathughadh [ar bith] dhíbh, acd an cathughadh leanus gach aon: agus atá Dia fhírinneach, nách fuiléonghaidh cathughadh do chur orraibh dh'ar cionn bhur neimh, acho do déuna sligha dhíbh ann sa gcathughadh, ionnus gu maidh féidir libh a iomcar.

An Seiseadh.

Luc. 16 1. A Dubhairt Iosa ré na dhisgioblaibh, do bhí duine roibhe daimhghte ann, agá raibhe roibaire: agus do rinneadh casáidh air, gur dhíombuil re a mhaighear. Agus ar na ghairm chuige sho, a dubhairt ré ris, créd é so do chluinim ort? tabh cúntas do roibhairidheacht dhuit, oir ní héidir duit beith ad roibaire ní bhur roibe. & a dubhairt an roibeadh ris féin, créd do déna mé, oir atá mo thighearna ag búain na roibhairidheacht dhom? ní héol dam roimhe do dhénamh, [agus] is náir leam deisiúc dhíarruidh. Atá a fhios agam créd do déna mé, chum an tan chuirfidhtear ar an roibhairidheacht mé, gu ngebhidh fiadh cuca mé do thighibh féin. Agus ar ngairm gach aoin sa leith dar dhlígh a thighearna fiacha, a dubhairt ré ris an gcéadh fear [dhíobh] ga méd dhfiachaibh dhligheas mo thighearna dhíot? Agus a dubhairt reision, céd mídhúil dhola: agus a dubhairt reision ris, gabh cugad do sgríbnéidheacht, agus suidh gu luath, agus sgríob a deich agus dá fhichead. Agus a dubhairt ré na dhiaigh sin ré duine

ouine eile, cpéo óligeap ójotpaí agus a oubaipt peiſſon, céo mjopún cpuiſneacoa: agus a oubaipt peiſſon piſ, gaḃ éugao oo pſpiobneóipeo, agus pſpiob ceiſpe piſéio. Agus oo n-hol an tigeapna an poiobapo éugcópac, oo bpiog gu noeapnuió pé nj glic. Oip ip glioca clañ an tſaogálj, jona clañ an tpolaip ina gcinél péin. & a oeipimiſ piḃ, oénuó cquo ṫáoiḃ péin, le paiḃpeap na héigcópa: cum an tpaṫ bíap upcaiḃuó opuḃ, gu nſeboiop éuca ſiḃ añ a loipoinḃ ſiopnuióe.

AN DEACHMHADH DOMHNACH A NDIAIGH DHOMHnaigh na Trinóide.

An Norrha.

A Thigeapna, éipo go tpócaiſeac lé huipnaigéaiḃ oo ṫſeapḃpogancaó uṁal: y chum go ngnoóógoáoip a naiſéuingíon, taḃaip pa oiapa óóiḃ na neiṫe óiapſaioh ſop toſl leaṫa, tpé Jópa Cpiopo ap otigeapna. Amén.

An Epiſtil.

Oheapt páiſéneaca, nj háill leam beiṫ ṫáoiḃ a nſéaſach a ṫiaob [tſcóláiſeaó] ſpiopa-ṫálta. Atá a ſpiop agui, gu naḃaḃaip ion ḃup gcinéaḋaiḃ, [agus] gup caiſpingeaó ſiḃ gu hiomáiſgiḃ balba, oo péin map oo tpéopuigeaó ſiḃ. Ujmc ip poillſigim ṫáoiḃ, náp abaip éuiteaḋ labpas o ſpiopuiḋ Dé, Jopa ṫo beiṫ mallaigṫe: agus náp péuoin ṫáonſe apaó [gupoh é] Jópa an tigeapna, aco tpe pan ſpiopao náom. Atáio tiooláiſe goipéſlaigéſa ó ceile añ, acu nj ſul aco éun ſpiopao. & atáio miniſopalacha goipéſlaigéſe ó ceile añ, giooló [nj ſul] aco éun tigſina. & atá oibpiugaó goipéſ aigſe añ, giooló a péan táon Noia oibpigſe na huile neiṫe, ina huliḃ. & oo ḟeḃ gac áon poillſiugaó na ſpiopaiḋe, cum táipi igṫe. Oip oo ḟeiḃ ſé bpiaṫaiḃ éagpa tpe pan ſpiopuiḋ, y né éile bpiáṫap eolus tpé pan ſpiopuiḋ céuona: [Do ḟeiḃh] né éile cpeideá tpé pan ſpiopuiḋ céuona: y [oo ḟeḃ] né éile taḃaiſtup leigis, tpé pan ſpiopuiḋ ceuona: y né éile oibpiugaó miopbuilió: y né éile ṫaóeoóipeo: y né éile biſeniugaó ſpiopao: & [oo ḟeḃ] né éile [muṙáin] oo ḟnéiṫiḃ tſngeaó: y né eile minigaó tſngeaó. & ar áon ſbi puio aiſain oibpigſe na neiṫeipe uile, ag poſuſ pé gac áon po leiṫ, oo péip map ar áill piſ an ſpiopuiḋ.

2. Cor. 12 1

AN DEACHMHADH DOMHNACH A ndiaigh dhomhnaigh na trinóide.

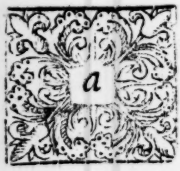
An Soiſgél.

Luc. 19 41

Gus mar do dhruid ré a naoharc na cathrach, do ġuil ré ar a ron, ag ráodha, ó dá naċeantá ann ra lá ra agad réin ſór na neiṫe bḟuar ſéo ſiocċáin : acho atáid ſiad a noſr foluiġte óo ſúilib. Oir tiocfuid na laeṫe ort añ a dteiġfid do náimhde diog ad thimċeall, ⁊ ina dtimchillfid ſiad, agus ina ġeuḃṁeochaid ſiad tú gach a táobha : agus do dhénuid ſiad cor cóṁ throm ſir an dtalamh tú, agus do ċlann ionnad a ſoiġh: agus ní fhuiġfid ſiad cloch ar muin chloiṫe ionnad : trí nach ar aiṫin tú aimſeir tṫiorruiġhthe. Agus ar dol ardeach don teampall dó, do thionnſgain ré an dream do bí a reic agus ag ċeannach ann do chur amach: Agá ráodha riu, atá ſgriobhtha, mo cheachta, ir teagh urnuiġhthe hé : acho cheana do rinneabhair tṫruaiġhthe ġhaoiḋeilthe dhe. Agus do theagaiſgeadh ré gach láoi ann ra teampall.

AN TAONMHADH DOMHNACH DEAG A NDIAIGH dhomhnaigh na Trinóide.

An Norrtha.



Dhia ſoillſiġear huile ċumaċd, go mór mór ag tabeanaoh do thocuiſe ⁊ do thúaiḋe: tabair go lionmar do ghráḋa ḋúinn, ionar ag riaḋ ḋúin chum do ġeallamna, go bḟaġbam ar ġcuid don ċirde neamḋa-ra, trí Íosa Criosd ar dtiġearna. Amén.

An Eipiſteil.

1. Cor. 15. 1

An Dheanbráṫreaca, atáim ag foillſiuġaḋ an troiſgéil díb, noċ do rinne mé [ċeana] do ſeanmóir díbh, noċ ſor do ġabadair ċugaib, agus añ ar ſeaſadair [mar an ġcéudna:] [Agus] trí a slánaiġear ſib fós, dá ġcoñmuid ſibh an briathar ionar ſeanmóir mé díbh [hé,] aċo monar ċreidfeadair gu diomáoin. Oir tug mé díbh ar tús a ní fúair mé mar an ġcéudna, eadon gu brúġ Criosd bár ar ron ġ breacaiḋne, do réir na ſgriobtúr: Agus gur haólaiġeaḋ hé, agus gur éiriġ ré an treas lá do réir na ſgriobtúr: & gu bracas hé ré Céphas: agus na díaiġ ſin rir an da ſear déug. Na díaiġ ſin fúair ór cionn ċuiġ

céud

céud deapbhráthair maraile ann a naoineacht: agá bhfuil a lán dhíobh na mbéithidh gus anois, agus dream eile na gcodlaoh. Na dhiaigh sin do cheangluigh Séumus hé: arís na habhfouil uile. Agus na noisigh uile, do chonnairc méid féin hé, mar neach nugaoh a nanám. Oir ar mé ar luga dona habhfoalubh, agus ní fiu mé abhfoal do gháirm dhíom, do bhrígh gu raibe mé ag foleanmhuin eaglaisi Dé. Acht tré ghrás Dé atáim mar atáim: agus ní raibe a ghárafan [do thoólaiceadh] dam gan bhrígh, oir is iomdha an fáothar dho fúil mé ina iaonan uile: bíodh nách meisi fós, acht ghrás Dé [atá] maille riom. Ujme sin gioó bé dhíbh, meisi nó iaonan, ar amhluidh so do nimaid seanmóir, agus ar amhluidh so do chreideabairsi.

An Soisgéil.

Dubairt sórd ré dreim dairsidhe do fáisl sad féin do beith na bhfiréanachaibh, agus do tharcaisnigh cách eile, an coramlachdra: Do chúadar dáir do dáoinibh súas don teampall cum uirnuidhe, áon aca na fairisneach, agus anaile na publicánach: An fearam don fhairisnigh ana aónar ag so a nurnuidhe do rinne ré: a Dhia, beirim buidheachas riot nach fuilim mar atáid daoine eile, iona luchd súadhuigh, égcóirach, ina luchd adaltranais: no fós mar an bpublicánach sa. Thoisigim fa dó ain fa treachdhuin, do beirim deachduidh ar gach ní dá fealbhuighim. Agus an fearam don fhubleacán a bhfad uadha, nir báill leis sin a súl do tógbáil súas chum neimh: acht do búail ré a ucht, ag radha, a Dhia, déna trócaire oramsa an peacach. A deirim rib gu dtáinic an téid a núas iona fhiénach da tigh féin. [ní sé mó] ina an tí úd: oir gioó bé aponuigear é féin, isléochar hé: agus gioch bé neach isligear é féin, aisdéochthar hé. *Luc.* 18 9.

AN DARA DOMHNACH DEAG A NDIAIGH DHOMHnaigh na Trinóide.

An Norrtha.

A Dhia tsiomuidhe na nuile cumaco, sor mó atá ullumh do gnách chum ar nurnuighthe déirdeaco, ina sin cum tusa do gudhe, ⁊ gnáthuigear ní sor mó do tabhairt dúin na saintuidhe ort, agus na tuillmid óragbail uait: doirt anúas orduin lionmaireaco do thócaire,

AN DARA DOMHNACH DEAG A NDIAIGH
dhómhnaigh na Trinóide.

maiṫ dúinn na neiṫe ior eagail dáir gcoimhéad, agus tabair dúinn na neiṫe nác fuil ann nuaḋmhóir dhaṫaigil uait, trí Íosa Criosd ár dTighearna. *Amén.*

An Tiphistil.

2. Cor. 3. 4

Tá a leiṫéid so dóchas againn trí Chriosd, a Noṁa. Ní hé gu bfuilmid comurach an aonni dó fhuaimneaḋ uainn féin, fa mar búd uáinn féin [do ṫiucfaḋ sé:] acht ior Dhia [ṫig] an gcumar: Noc fós do mhéd mhinisdir ac fhuaimneacha dhin don tsoiṁna núaiḋ, ni don leiṫidh, acht don Spiorad: oir marbhuidh an leiṫidh, acht do beir an Spiorad beaṫa. Agus ma do bí minisdiráltacht an bais [agh. obṫa] a leiṫidh, agus an na carmhuing a gclocaibh, gloṁar, ionar nár bhéidir sé cluinnidh Israél féuchain gu gcinn an aonaigh Mhaoidh, do bhídh dheallruigh a ghnúis, noc do cuireadh an gcúl: Cionnus nác biaid minisdiráltacht na Spiorad ni fa ghlóṁuighe? Oir má [dó bí] minisdiráltacht an damnuighthe glóṁar, ar sé mó ina sin beireas minisdiráltacht na fhíreantacha báirr a nglóir.

An Soisgeal.

Marc. 7. 31

O ḟill Íosa ó ṫóṁaṁuibh Thíreus y Shidoin y táinic sé cum fairrge na Galile, tre lár leiṫeall Dhecapolis. Agus tugadar duine bodar balb cuige: y do iarradar air a lám do cur air. Agus an na bheiṫ leis so leis ón sluaġ dó, do cuir sé a méoir an a chluasaib: agus ag feiseagan dó, do bean sé ré na teangaid. Agus an bhéicain súas an neaṁ dó, do léig sé osnaḋ as, agus a dubairt sé ris, Ephphaṫa, adéin, bí oscailte. Agus an an mball do hoscladh a clúasa dó: agus do sgaoileadh cuibheac a teangaḋ, agus do labair sé gu soiléir. Agus do aiṫin sé dóibh gan sin dhíḟin do neac ar bioṫ: acht ní ḟuil dá méud dár toirmisg sé dhóibh, nac mórde gu mór do foillsiġidís [é.] Agus do ġabh iongantus mór sin iad agus a dubhradar, do rinne sé gach uile ní gu maiṫ: do beir sé sá dearla gu gcluinid na bodair: agus gu labhrid na balbh.

AN TREAS DOMHNACH DEAG A NDIAIGH DHOMHnaigh na Trinóide.

An Norrtha.

A Dhia na nuile ċumachd atá lán do ṫrócuire, ór dod ṫiodlaicibh féin

fein tig do fhobul oileas, feisbir soiṁaic sonmolta do genaṁ duit: guidiṁsi tú a bronnadh dúiñ, mar cum do geallamna neṁda, soiṅus go dtiocfad dinn a dtoradh dfaghbail fá deoidh, tré Jósa Criosd ar dtigearna. *Amén.*

An Eipisteil.

IS Dabrahám i dá fhil tugad na geallamraca. Ní abair sé agus dona fhiltuibh, mar [do bíad sé ag labairt] ar mórán: acht mar [aisdéanad sé] ar aon, [agá rád] i do dfhilfa, agá sé Criosd hé. & a deirim so, nách cuireann an seacht noch do dorus a gcion ceithre gcéud i deich mbliadan brisheas na disiol, an coṁad do dainglidheadh roime sé Dia a dtách Chriosd, a neimbrisi, soiṅas go gcumasdad sé an gallamun a gcúl. Oir más ón sheo [tig] a noisgneacd, ni [tig sí] sirrad ón ngallamuin: acht tug Dia [di] go saor Dabrahám tré geallad. Uime sin chéud [fás homdugad] an sheo ir uime do homdugad hé a rō fásuigthe na ngeintlidh, go tseo dō thiol dá noiṁnad an gallad: [an sheo a deirim] tugad aniaṁ sis na haingliḃ, tré láim Moisesóantóra. Acht an teasmhaloantóir, ni [heasmhaloantóir] aon hé: acht ir aon hé Dia. Uime sin [an bruil] an sheo a naduig na ngallamnaċ [tug] Dia [uada?] go maibe a brad uasa sin do rádad. Oir dá mbeith sheo ar na tabairt, lér bréagair bheith do tabairt uada, go deimin sos do tabairt an sheoda do chuchad fisnéadacho. Acht do fágaḃ an fgriobtúir na huile duinta fá pheacad, chum go dtiubairtéadh an gallamun ó chreideamh Jósa Criosd, don dream sin chreideas. *Gal. 3. 16*

An Soisgel.

IS bhaigthe na huile do chi na neithe do chiteas. Oir a deirim rib, gur ab iódha faige i nigthe lér mian na neithe do chiteas dfaicsin, i nach facadh [iad:] i na neithe do chluntí do chlunsin, i nach cuáladh [iad.] & feuch do éirigh fer oligid dainglithe na firiam, ag cur caiteasthe aisnéis, i ag rádh, a mháighistir, cred do déna mé chum go bhuidhin an beatha mathanach doigthe? Agus a dubairt seisean ris, cred atá fgriobtha ann fa sheo? cionar léghair tú? & ar bhreagha dóran a dubairt sé, gnáthóchaid tú do Dhia fein ar do chroide uile, i ar tana uile, i ar do bhioghuid uile, i ar do smuaintighidh uile: i do comhara mar tú fein. & a dubairt seisean ris, ar oirsi do fhiosgain tú. Dénar so, i maireir tú. *Luc. 10. 23*

AN TREAS DOMHNACH DEAG A
ndiaigh dhomhnaigh na Trinóide.

Acho ar mbeit fuṁar dóran do cum a fiṁentaca fein do tairbenaḋ, a dubairt fé pé Hiosa, ma feaḋ cia ir comarra dam? Agus ar breagra Dhiosa a dubairt fé, do cuaiḋ duine ḋairigte sios ó Ierusalém gu Ierico, agus tarla a mearg bitbneac é, do fiad agus do loit é, agus do imtigh romra ar na fagbail leatṁarb. Agus tárla do cinneamhain gur gab fagart ḋáirigte sios fa fligh sin: ⁊ ar na faicsin sion dó, do gab fé tairis don taob eile don tṡligi. Agus mar an gceona Leuita [ḋairigte] a teaco cum a nionaiḋ sin ar na faicsin dó, do gab fé tairis don taob eile. Agus ar mbeit a gabail na fligeaḋ do Shamaritánach dairigte, tainic fé mar a raiḃ fesion, ⁊ ar na faicsin, do gab truaiḋe gér ḋó hé. Agus ar noṁuḋ rir do ceangail fé a cneaḋa, ag doritaḋ ola agus fiona iontu: agus ar na cur air a ainmiḋe féin dó, rug fé leis gu tig óstа hé, agus do gab fé a curam air. Agus ag imteacht dó lá ar na mháraċ, do bean fé dá pingin amaċ agus tug fé don ostóir iad, agus a dubairt fé ris, bioḋ cúram an fir sin ort: agus giod bé caiteas tú ar a cion so, an tráṫ fillfeadsa, do béra mé duit hé. Ar a naḃarsion cia don thiunna breathnaigeas tusa do beit na coṁarsain ag an ti úd-do tarla amearg na mbiteḃneach. Agus a dubáṫ fesion, an ti úd-do rinn trócaire air. Ar a naḃharsin a dubairt Iosa ris, imtigh, agus déna mar an gceona.

AN CEATHRUMHADH DOMHNACH DEAG A NDIAIGH
dhomhnaigh na Trinóide.

An Norrtha.

A Dhia thsomhuiḋe na nuile cumachd, méadaig ar gcreideaḋ, ar muinigin, agus ar ngradh: agus cum gu ngnoḋóigmaoir gaċ ní geallar tusa, tabair sa deara dúin haiteanta do gradhugaḋ, tré Iosa Criosd ar dtigearna. Amén.

An Eipisteil.

Gal. 5 16. Deirim [sib,] subluiḋ sa sbiorad, agus ní coimlionfuiḋ sib miangus na féola. Oir bi miangus na féola a naḋuig na sbiorad, agus [miangus] na sbiorad a naḋuigh na féola: agus atáid so contrárrigi da céile, ionnas náċ féidir sib na neite ar mian sib do géunaṁ. Agus má tréoruigteas sibh sir an sbiorad, ní fuiltí fáoi an peacha. Tuilleaḋ eile ir follas oibrigte na féola, mar atá aḋaltranas, forsoptaċas, neaṁgloine, macnas, Ioḋalaḋaḋ, srróga, naṁaidnas, impeaduin, comórtus,

comórtus, mjorgus, conrbójo, ceañarruic, eirectceaco, tnúth, dún-
marbaó, mirge, cháos agus a ramhail ſin, ar a labhuim ris roim lámh, ✠
amhuil do innir mé cáoibh roime, nác fúigbe an dhunc óo ni a ramhail
ro, oigheaco rioghacda Dé. Acht a ré ar torad don ſeiorus, ghách,
gairdeacar, ſiotcáin, foighde fada, ceañaco, dún maitheara do génam,
cheideam, macántas, mearaingaco. Ni fuil oligeaó a naóuigh a ramhuil
ſin. Oir an dhunc ar lé Criosd, do céuradar an ſéoil, mailleré na dol
agus ré na mianguruibh.

An Soiſgél.

Gus tárla ag dol ſúas gu Hierúsalém Dhíosa, gur gab ré tri lár na Samárea ꝛ *Luc. 17. 11*
na Galilé. Gan tráth do chuaió ré ar teach
gu baile dáirighthe, tarrladar deichneabar
logar air, do ſear a bhrad [uáda:] Agus do
arduigeadar a nguth, ag ráda, a Íosa a mhaigiſtir déna trócaire orruinn. Agus an tan do cuñaic ré [iad] a dubairt ré riú, imtigid, foillſigid ſib féin dona ſagartuibh: ꝛ tarrla an rad do badar ar ſiobal gur glanadh iad. Acht ſear aca mar do cuñaic ré é féin ar na ſlánughadh, do ſill ré tar a air, ag molad Dé do ghuth mór. Agus do thuit ré ar a aghaidh aga choraibhrean, ag breith buidheacair air: agus do bhi Samaritánach an tiſ. Agus ar bhreagra Dhíosa, a dubairt ré: a né nach ſuilid deichneabar ar na nglanadh? ꝛ cáit [a bhfuil] náonbar [aca.] Ni fuilid ar fagbáil mailleré ſilleadh do tabairt glóire do Dhia, acht an teachdaighnélacra. Agus a dubairt ré ris, éirigh, imtigh romhad: do ſlánuigh do chreideam tú.

AN CVIGEADH DOMHNACH DEAG A NDIAIGH
dhomhnaigh na Trinóide.

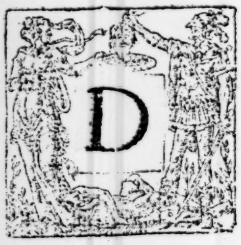
An Norrtha.

Gluidmid tú a thigearna, coimeid heagluis féin mailleré do thócuiſe thſoiruighthe: agus ó nach tig do meinbel na dáonacda ſeachain a teagmaſg, coimeid do thſoir lé do cabhá féin ſin, ꝛ treóruigh ſin cum gach uile neid foghnus dár ſlánughadh, tre Íosa Criosd ar dtighearna. Amén. ✠

AN CVIGEADH DOMHNACH DEAG A ndiaigh dhemhnaigh na Trinóide.

An Epistel.

Gal.6. xi.



O chí ſib ſaiſſeage na leiſre do ſcriob mé cuiſ-uib ré mo láimh féin. An mhéid lé na mian iat féin do tairéunaḋ gu ſcíamḟa ſa bhéoil, cuiſir ḋſiaċuib oſnuiḃre an timċiollgeaſſaḋ do ġabhál cugaibh, amaiſ deagla gu noiongentáoi póleaſ-miſn oſnċa ą ſon chroiċe Chriſco. Oſn an oſm-ſin féin atá timċiollgeaſſċa ni coimeuduiḋ ſiad an peaco: acd ar mian niu ſibre do beiṫ timċioll-geaſſċa, cum móſtaċuis do ġéunaiṁ ódib ar bun bréoil. Sroḋeaḋ náp léige Dia gu noiongnuiſire moſtaċar, acd ar croiṫ an ḋtiġeaſna Nóſa Chriſco, tré bſuil an ráoġal céuſoa aguſa, ſ meiſ ag an tráoghal Oſn a Niora Chriſco ni ſuil éiſeaco an bioṫ a ḋtimċiollgeaſſaḋ, ná a neaṁṫimċioll-geaſſaḋ, acd ſa gcruṫuġaḋ núaḋ. Agus an méid ſiubalſus do réin na ſiaġlaſa, [luiḋſiḋ] ſiocáin agus trócaire oſnċa, agus an Israél Dé. O ſo amaċ na cuiſeaḋ éunduine miſúaiṁneas oſam: oſn iom-ċuiſm um ċorp coṁaiṫeaḋ an ḋtiġeaſna Nóſa. Sláſa an ḋtiġeaſna Nó-ſa Chriſco maille ré buiſ ſiſoſuiſo a ḋeaiḃnáiṫreacha. Amén.

An Soiſgél.

Mat.6.24

I héiſin lé neaċ an bioṫ ſeiſbiſ do ḋéunamh do dá ḋtiġeaſna, oſn biaiḋ fuaiṫ aiſe do duine aca, agus ſiáḋ don duine eile: no aḋaſſuiġ ré do ṅéaca, agus do béiṁaoh ré tarcuiſre ar an dara ſcaiſ, ni héiſin liḃh ſeiſbhiſ do ḋénaiṁ do Dhia ſ do Mhamón. Ar a naḋ-baſſeiṁ a deiſſimiſ riſ, na biṫiḋ lán do cúrá a ḋtimċeall bun mbeaċa, créuḋ ioſcáoi nó ioḃṫáoi: na a ḋtimċeall bun gcuſſ, créuḋ cuſſi iomaiḃh. a né nach mó an ṫanam ná an biaiḋ, agus an corp iona an téuḋaċ? Féċaiḋ ar éunlaiṫ a naieiſ: oſn ni cuiſeo ſiol, agus ni bſnuiḋ ſiad, agus ni cruiṁniġeo ſiad añ a ſcioḃólaiḃ, agus ſóſ beaṫaiġiḋ bun na-ṫaiſ neaṁḋara iad: a né nac fuil ſiḃiſ gu móſ iona iaḋſan? & cia agaiḃ lé na iomaḋ cúruiſm ſéoaſ aonḃañláiṁ do cuiſ lé na áiſſiḋe féin? & créuḋ fá aḃruiltiſ ſoċúṁaiġ a ḋtimċeall bun gculaḋ? ſoġlomaiḋ cſoñaſ fáſgo liiġe an maċuiſe: ni ḋénaiḋ iad ráoṫaſ, ſ ni ſnſoṁaiḋ iad. Sróḃó a deiſſimiſ riſ, nac raiḃe Soloṁ féin gun a uile ġlóiſ, ar na éuduġaḋ maſ áon diob ſo. Agus má do ni Dia luiḃ an maċaiſe atá anuiġ añ, ſ a máine ar na ṫeiſgeiſ añ ſa núaṁaiſ déuduġaḋ maſ iſ, a né nach mó na iſ iſbiſ ó a ḋáoiſne bſgéſeiſoṁeaċa? Uiſme iſ na biſiſiḋ bun gcroiḋe né cuſam

ré cúṁam, aᵹ ráṫa, créṫ jóṁam? no créṫ jobam? nó créṫ ċuiṁṗeam jomaiñ? (Oiṁ a ṡiaṫ ro uile iaṁuiṫ na cinṡaiᵹ) oiṁ aṫá a ṡios aᵹá buṁ naṫaiṁ neamḣa ᵹu bṗuil a ṁiaṫaṁaiṁ ro uile oṁaiḃ. Achṫ iaṁṁaiᵹ q túṁ ṡlaiṫeaṁ Dé, ⁊ a ṡiṁéṁṫaṫoṁan, aᵹus ṫeilᵹṗióṫeaṁ na neiṫeiḋ uile ċuᵹaḃh. Uiṁe ṡiṁ na bíoṫ ṁoċúṁam oṁuiḃ ṫimcheall an láoi a maṁuiᵹh, oiṁ bíᵹṫ a ṡáiṫ cúṁuiṁ aiṁ an lá a máṁaṫ ṫimcheall a neiṫe ṁéiṁ, iṁ líoṁ ṫon lá a olc ṁéiṁ.

AN SEISMHADH DOMHNACH DEAG A NDIAIGH DHOMHnaigh na Trinóide.

An Norrtha.

GUiṫohmiṫ ṫú a ṫiᵹḟiṁa, ṫo ċoiṁṫiṫonól ṁéiṁ ṫo ᵹlanaṫh aᵹus ṫo ṫíṫean maiḷḷe lé ṫṁáiᵹe ṫo ḃeiṫ aᵹad ṫóiḃh ṫo ᵹnáṫh: aᵹus q anaṫḃaṁ nách tiᵹ óiṫobh beiṫh ráoṁ o olc ᵹan ṫo ṫíṫeanṁa, coiṁhéiṫo iaṫ ṫo ṡíoṁ lé ṫo chabhaiṁ aᵹus léṫ mhaiṫeaṁ, tré Íósa Criṁoṫo aṁ ṫtiᵹeaṁna. *Amén.*

An Eipiſteil.

Iṁiṁ ṫachuiᵹṫe [oṁuiḃ,] ᵹan ṡiḃ ṫo ṫúl a nanṁuiñe tré ma búaiṫeṁṫuiḃṫe aṁ ḃuṁ ṁonṁa, noch aṁ ᵹlóiṁ ṫáoiḃṫe. Aṁ a naṫḃaṁṁa ṁeacuiṁ mo ᵹlúiṁe naṫaiṁ aṁ ṫtiᵹeaṁna Íósa Criṁoṫo: Aṁ a naiṁniᵹṫeaṁ an ṁuiñṫiṁ uile aᵹá bṗuil éun aṫaiṁ q neaṁ ⁊ aṁ talḷ. Do ċum ᵹu ṫtiuḃṁaṫ ré ṫíḃ, ṫo ṁéiṁ ṁaiṫríṁ a ᵹhlóiṁe, beiṫh láiṁ neaṁṫṁaṁ tré na ṁbiṁuiṫo, ṁa ṫuiṁe [aṫá] ṫon táoḃ aṁoṫiᵹh. Do chum ᵹu noiᵹniṫh Criṁoṫo comhnuiṫe tré chṁeiṫeṁiṁ ṁon ḃuṁ ᵹcṁoiṫeaṫhuiḃh: Ionnaṁ aṁ mbeiṫh ṫíḃh aṁ na bhuṁ bṗṁéṁuᵹaṫh, aᵹus ⁊ ná bhuṁ bṗonnaṁṁṫuᵹhaṫh a nᵹṁáṫ, ᵹu maṫ ṁéiṁ liḃh a choiṁ ṫuᵹhaṫh maiḷḷe ṁiṁ na huile náomhuiḃ, créṫ hé leiṫeaṫ, aᵹus ṁaṫ, aᵹus ṫoiṁbne, aᵹus áiṁṫe [a thṁócaiṁe:] Aᵹus éolaṁ ᵹnáṫha Criṁoṫo teiṫ taṁ [ᵹach] éolaṁ ṫo beiṫh aᵹuiḃh: ṫo chum ᵹu lionṁuiṫe ṡiḃ mé huile ṁomláiṁe Dé. Uiṁe ṡiṁ ṫon tí lé naḃ ṁéiṫiṁ na huile neiṫe ṫho ᵹéunaṁh ᵹu hiomaṁcach taṁ maṁ ṡiṁmíṫo, nó maṁ ṁúaiṁemíṫo, ṫo ṁéiṁ an chuṁacho oiḃṁiᵹheaṁ ṁonnaiñ, Ṫon tí ṡiṁ, [ᵹu naiḃe] ᵹlóiṁ ṁa neaᵹluiṡ, tré Íósa Criṁoṫo, ó áoiṁ ᵹu háoiṡ, a ráoᵹal na ráoᵹal. *Amén.*

Ephaſ. 3. 13.

AN SEISMHADH DOMHNACH DEAG
a ndiaigh dhomhnaigh na Trinóide.

An Soiſgéil.

Luc. 7. 11

Agus tárla an lá na déaghuidh ſin, go ndeachaidh Iósa dón chathuigh, dá ngoilteap Náin: agus do chúadap moran dá deiſcioblaibh leiſ, agus bhuidean mhór. Agus an tan thánig ſé a ngar do dhoruſ na cathrach, féuch, do bhí duine marbh agá bheith amach, do bí ina áon mhac agá mháthair, agus hí na baintreabhach: agus do bí cuimhnionól mór ón chathuigh na focair. Agus ar na faiceſin don tighearna, do ghab trúaighe mhór dí hé, agus a dubairt ré ria, ná guil. Agus ar ndruid ſiſ, do thean ſé ſiſ an gcomhaidh, (agus do ſeaſmhuigheadar an luchd do bí agá iomchar) agus a dubhairt ſé, a óganaigh, adeirim riot, éirighidh. Agus do eirigh an duine marbh na ſuidhe, agus do thoſnuigh ré, labhairt: agus thug ſé dá máthair féin hé. Agus do ghab eagla iad uile, agus thugadar glóir do Dhia, agá ráidh: atá fáidh mór g néirighe an g meſg, ſ do féuch Dia g a ſpobal féin. Agus do chúaidh an túaraſcbail ſo amach aiſi, feadh Iudéa uile, agus fead an neighidhn uile ar gach taobh.

AN SEACHDMHADH DOMHNACH DEAG A NDIAIGH
dhomhnaigh na Trinóide.

An Norrtha.

Guidhimid thú a tighearna, fád ghráſuibh do beith romhainn agus nar noiaigh do gnáth, agus tabair ſa dearna dúinn ſin féin do thabairt do uile dheaghniomh do ghénuim do ſhior, tre Iósa Chriſt ar dtighearna. Amén.

An Eipiſteil.

Ephaſ. 4 1

Impire [atá] um bhádhuidh ar ſon an tighearna, dhachuinge orruibh, ſubal daoidh, gu cuibhe don ghairm do chum ar gcoiméad ſibh: Mailli riſ a uile umlaco ſhtiſſe agus ceanſaidhe, mailli ré foighide ſadha, ag ſomchur ré chéile a ngrádh: Ag déunamh dítcheall ré háondacho na ſpiorruide do chomhéudh, a gcoimhcheangal ſhoichána. [Ní ſuil añ acho] éuncorp, agus áon ſpiorruidh, amuil fóir do goiméad ſibh a néun mhuinighin bur ngárma. [Ní ſuil añ acho] éun tighearna, éuncheidheamh, éun baiſteadh,

baitheach, cún Noe, agus athair na nuile, noch atá ór cion na nuile, agus trés na huilib, agus ionnuibhre uile.

An Soiscél.

Aithle an tréd Dhia gu tig duine dairrgthe duaichnánuib na braithrighnioch a lá na fabaire do cairtiúi bió, gu rabadar a coimhéd aiar. Agus féuch, do bí duine dairrgthe a nisarpuir na fiaonuisi. Agus an bhreagha Dhia do labair ré rir an lucho dligheoh agus rir na bairrighneachaib, ag ráda, an ceadaigtheach leigear do dénamh la na fabáire? Acht do toirbadarran. Agus an mhuirt an a nóglach dóran do leigir ré hé, agus do leig ré úaid hé. Agus an bhrighre dóibhrean a dubairt ré, cia agaibh aga dtuitfeadh a asal nó a bó andiaigh, nach tóigeabadh a nior hé gball a lá na fabáire? Agus nior béidir léo freagra do thabairt air ais fria neithibh. Agus do labair ré coramlaco rir an muinntir thainic an cuiread, an na thabairt da aithe mar do bádar ag toga an céidonuid fuidhe, aga ráda riu. An tan do géba tú cuiread ó nech an bioth cum bainnis, na fuigh ann fa céidonaid: ar eagla gu bruar duine búd onórughe iona tuga cuiread uaid niar an gcédna: agus gu dtiocfaidh an tí do goir tusa ⁊ eision, agus gu naibéonaidh ré riot, tabhair ionad dó fo: agus ann isin do toisféoctha maille le náire fuidhe ais fa nionad ir isle. Acht an tan goirfidear tú, imthigh, agus fuigh ais fa nionad ir isle, cum an tan thiocfar an tí tug cuiread duit, gu naibéonaid ré riot, a cara, fuigh ni ir foide fúar iona isin. Ais isin do géba tú onóir a bfiaonuisi a mbia na fuidhe air an mboird. Oir gid bé aroughear é féin, isleochthar e: agus gidh bé isligear é féin aithéochthar hé.

AN TOCHDMHADH DOMHNACH DEAG A NDIAIGH
dhomhnaigh na Trinóide.

An Norrtha.

Uisimsi thú a tighearna, bhunn do ghnáthadh dod fhobal féin, ionus go reachonuisi siad neamhghloine an diadhaidh, agus go líntheo siad tú féin atá a táid noia ais, maille lé criosdaidhe, agus lé hiuntin ghlain, tré Iósa Criosd an tigearna. Amén.

An Eipisteil.

Breithim a buidhe do ghnáth mé ma Dhia air bur fonsa, do táobh ghráis Dé atá air na tabairt dáoib a Nioga Criosd: Air a naobhar gu 1. Cor. 1. 4

AN TOCHDMHADH DOMHNACH DEAG
a ndiaigh dhéimhnaigh na Trinóide.

bṫuil ſiḃ ar na bur noénaṁ ṙaiṡbiṁ rna huile neiṫiḃ ṫṙiorſon, ion gaċ uile [ġné] úṁlaḃra, agus ion gaċ uile [ġné] éolaiṙ. Do réiṁ mar ṡo daingniṡeaṁh ṙiaṡnuiſſ Ióṙa Criſoṫ ioṁuiḃ. Ioṁar náċh ṙuil riaċbanas én tṙoṡluiġe eṁaiḃ, [aċo ſiḃ] ag ſuiṁeach ṫeachda ar otiġheaṁna Ióṙa Criſoṫ. Noċ ṙóṙ daingnéiṡeas ſiḃ gu ṙoiṁċeann [bur mbeaṫa, cum beiṫ dáiṡiḃ] neiṁṫionṫaċ aló ar otiġeaṁna Ióṙa Criſoṫ.

An Soiſgél.

Mat. 22. 34.

N tan do ċúalaḋar na Pharaiſeaiġ gur ċuir Ióṙa na Sadhuiceaiġ na dtoiṁ, do ċruiṁiġeaḋar a gceann a ċéile: agus do ċuir doctúir dliġiḋ dáiṁiṡte d'iobraḋ ceiṫ air dá búiṡeaḋ, agus adubairt, A Mhaiġiṫir, cia hí a naiṫne ir mó ra dhiḋeaḋ? agus adubairt Ióṙa ruiṁ, gráḋóċuiḋ tú do tiġeaṁna Dia léo d'uile uile, agus léo hanam uile, agus léo rmuaintiġthib uile. A hí ro an céaḋaiṫne ⁊ a naiṫne mór. agus ir coṁluil an dara haiṫne ria ro, [.i.] gráḋóċuiḋ tú do ḋoṁarra mar tú féin. Ir aṁ ra dá aiṫnere atá bunáit in dliġiḋ, agus na bráiḋeaḋ. Agus an tan do bháoar na Pharaiſeaiġ cruinn a bṫoċair a céile, do riarruiġ Ióṙa ríoḃ, Ag ráḋa, créḋ i bur mbarail uiliġ a dtiṁċeall Chriſoṫ? cia ḋára mac é? a deiṁiḋean riad, mac Dháiḃi. A deir rerean riu., mar sin, cionar ġoiṁeat Dáiḃi ṫriḋ an rpioruiḋ tiġhearna de? agá ráḋa, Adubairt an tiġeaṁna rém tiġeaṁara, ruiḋ ar mo láiṁ ḋeiṙ, do gu gcuiri mé do náiṁde na rcóil fáḋ coruiḃ. Ar a naḋbaṙ ma ġoiṁeann Dáiḃi tiġeaṁna de, cionar atá ré na mac aige? Agus niḋ béiṙ lé háonnduine freagra ar bioṫ do ṫabairt air: agus niḋ lasa éiṁeach ón láiṙ ṡúas ní ar bioṫ d'iarruiġiḋ de.

A NAOIMHADH DOMHNACH DEAG A NDIAIGH
dhomhnaigh na Trinóide.

An Northa.

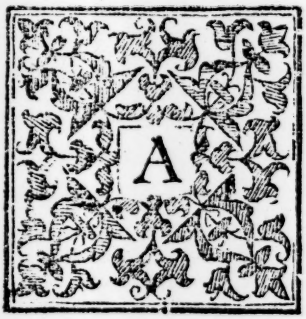
A Dhia, ó náċ éiṙir lṁ do ṫoil do ġéanaṁ ad neagmaiṙ féin, bruinn dúinn an gcroiḋeaḋa do beiṫ air na roiṡuraḋ ⁊ air na riaġluġaḋ amo rna huile neiṫeiḃ mailli lé hoiḃriuġhaḋ do thiócuiriġ, tré Ióṙa Criſoṫ ar otiġeaṁna. Amén.

An Eipiſteal.

AN NAOIMHADH DOMHNACH DEAG

a ndiaigh dhómhnaigh na Trinóide.

An Eipiſteil.



Deirim ſo, agus tógbhuim an tigheirna órſaónuighe, air gan ſibhſe do ſiubal feartha, mar ſiubluid na cineacha eile, a noiomáoineas a nintinne, Agá bruil a dtuigſe air na dallaó, air mbeit dóigh na gcomuigéeacuib do beatha Dhé, do bríg a najnbrir atá ioñta, trid éuar a gcroiode. Noch air mbeith dóigh gan mothugaó ioñta, tug iad féin do mínáirde, cum gach uile neaṁ-ghloine do géunaṁ mailleé roráinte. Acht ni mar ſin ſúaraibairſe ſoghluim Chriſto: Mi dho cúalabair hé, agus má do teaguiſgeaó ſib ſiſ, (ambuil atá an ſirinne a Niora,) [Caóin guiroh cóir dáoibh] an feanduine do réir na céud coinbioráide do cur úaib, noc atá air na thúaillſeoh ó aimhianuib feacháin: Agus beit dáoib air ná bur natnúadugaó a ſhioruiu bur nintinne. Is an duine núaó do cur ioṁuibh, noch atá air na chudugaoh do réir Dhé, a brireunaco, agus a briogh náoṁóaco. Uime ſin air nathugaó ſiſ an mbréig dáoib, láibraó gach áon aguib an ſirinne ré na coṁairuin: oir ar buill dá chéile ſiñ. Dioó fearg oruib, gioóeaó na dénuiú peacaó: na maireó bur brirg gu dul na gnéine fáoi: Agus na tugaidh áit don Diabal. An tí do ſiñe goio, ná gadaó ni ra ṁó: acht gu maó láithe óiongnas fáotar a noibriugaoh na maitheara ré na láṁuibh, cum gu mbiaó ni aige ré tabairt don tí ar a bruil ſiacoanus. Ná tigeaó briátar q bioó trúgluigte amach ar bur mbéal: acú gioó bé [briatar] fogras do chum follamnuigthe, chum gu dtiubraó gnára do lucht a héiriúcoa. Agus na cuiriú doiligear ar ſhioruiu náoṁta Dhé, léir cuireaó féula oruib gu lá an úsarluigte. Dioó gach uile ſearbur, agus gach aingéeacó, agus gach fearg, agus gach gáirte, agus gach jéiomraó, ar na dogbáil úaib, mailleé rir a nuile olc. Dijó rocroiúceac, trócaireac dá céile, ag tabairt maitheacair úaibh, aṁuil tug Dia dar an gcéudna maitheachar dáoibre a Gcriſto.

An Soiſgél.

Agus ar noul a luing Dhiora, do cúgg ré tq uirge, y táinic ré dá catraig féin. Is féuc, tugadar fear pairiſhe na luige air a lébgó cuige: y an tan do cuiaic Jóra a gcrocheá a dubgrit ré re fír na fearuilig, bioó muinigin ṁgé agad a ṁic, a tájo do fhícaig q na mgéeṁh óir. Is féuch, a dubradq cid dgrigte dona fearoibgaib ionnta féin, ir marluigéeé labras an fírro a naógg Dé. Is an tan do cuiṁc Jóra a fmúgntigte, a dubgrit ré, creú rá fnuagntéig uile añ bur gcroiótib? Oir cia is ura, a ráda, a tájo do fhícaig q na mgéeá óir: nó a ráda, eirig y iiobgl?

AN FITHCHEADADH DOMHNACH
a ndiaigh dhomhnaigh na Trinóide.

Acho cum gu mbejd a fjor agajb gu bfuil cumacda ag mac an duine peacajg do maidean ar an dtalam (adeir fé an tanjom fé fear na pg-fjlire) éirjg, dogajb do leabajg, agus jmdjg dod djg. Agus ar néjrghe dóran do cuajg fé dá djgh féin. Acho an tan do cunnajc an pubal [an nj] do gab jongantar jad, agus tugadar glóir do Dhja dug a lejdéve jin do cumacdajb do dáojnjbh.

AN FITHCHEADADH DOMHNACH A NDIAIGH
dhomhnaigh na Trinóide.

An Norrtha.

Dhja dhócuirjg na nuile cúacd, coimhéad jin dod mgdlf acfajneac féin o gac uile nj do gointéocad jin: jonus ar mbejd dúine ullam do daobh cuirp agus anma, go dtigló ójn lé hintinojb éirgidge do doilg do coimljonad, tré Jósa Criosd ar dtjgearna. Amén.

An Epiſtcil.

Ephæſ. 5. 15

jme jin tabhujd dá bur najne cjonnar do djucfad rib jubal gu hairneac: nj mar dhuing gan cagna, acd mar dhuing eagnuidhe: Ag fúarglad na hámjine, do bris gu bfuilid na laide gu holc. Uime jin ná bidid neamghlic, acd tuigid créud hj toil an tigherna. & na bidid ar mirge ó fjon, ina bfuil cnáor: acho bidjoh ar na bur ljonad don fhjorujd: Ag labairt ré céile a falmujb, agus a bfoñujb dasga, agus a gcaintjcib fhjorualta, ag feinm, agus ag dénam céol don tigherna jon bur gcridéadujb. Ag bheid buidéacais do jiosa ré Dia atar, a nainm ar dtigherna Jósa Criosd, ar son na nuile neideann. Ag dénamh umlachoa dá céile a neagla Dé.

An Soiſgél.

Mat. 22. 2.

Dubairt Jósa risu] ir coimhuil an flaitheas neamhda ré Rig dairigthe, do rinne banair fhóroa dá mhac féin. Agus do cuir ré a fearrbhogantuide do gairm na muintire fúair cuiread cum an fhóroa: acd nior báill léoran teacd. A rir do cuir ré fearrbhogantuide eile cuca, da ráda, abruidh rur an muintir úd da dtugad cuireadh, féc, do ullmuigh mé mo

dinnéir,

óſnéṁ, atájo mo óajṁ agus ṁajnṁſnṫjġe bſaóta ar na marbaó, agus a tá gac ujle nj ullam: tigjó cum an ſpóroa. Acho tugaoarran failljġe añ ro, agus oo jmṫjġeaoar, fear ójob vá ſeṁañ féjn, agus fear eile oo cum a ceañujġeaċoa. Agus ṁugaoar an ċujo eile ójob ar a ſeanbſogantujóibean, [agus] tugaoar ſ'ronójn [óójbh,] agus oo marbaoq [jao.] Ġ an tan oo ċúalajoh ar Rj [ro] oo ġabh fearg é: agus ar gcur a ſlúaigte úaóa, oo rgrjoſ ré an lucó oúnmarbtha úo, agus oo lojrg ré a gcaṫajr. A oejr ré an tanrojn ré na ſeanbſogantujġib, gu ſjnñeaċ atá an póraó ullam, gjoóeaó njor bſju an oream úo ſúajr an cujneaó [a ſaġájl.] Ar a naóbarrojn jmójġj a gcoṁnac na nóo, ꝛ gjoó bé ar bjoṫ váojne oo ġébṫáoj añ, gojrjó cum an ſpóroa [jao.] Agus ar noul a mac oo na ſeanbſogantujóibh úo ar na rljġṫib, oo ċruinġeaṁ gac ujle ounne vá bſúaṁaoar, ejojr olc agus maṫ: agus oo ljonaó teaġ an ſpóroa oo váojnib oo ſujó cum bjoh. Agus ar noul a roſch von Rjġ oſéċajn q an lucó gcujrjó, oo ċoñajc ré ounne añ rúo ag nac naibe éoac buó jomċubaġó von ſpóraó ujme: Agus a oejr ré rjr, a compánujġ, cjoñar tájnic tuſa a ſoeac añ ro gan éoach buó jomċubajó oṁ ſpóraoh jomat? acho nj naibe áonſocal aigerſn. A oubajrt an Rj ré na mjnſrumġib an tráċſojn, ar gceangal a coſ agus a lám rúo, tógbujó é, agus tejlgjó añ ſa vomċaouſ a muic [é] man a mbja gul agus giſgarnaċ ſjaċal. Ojr jr mór atá ar na ngajrm, agus jr beag atá ar na vtogha.

AN TAONMHADH DOMHNACH FITHCHEAD A ndiaigh dhomhnaigh na Trinóide.

An Norrtha.

A Thjġearna ṫpócujrjġ gujómjo ṫú, majṫſeaċar agus ſjoṫċajn vo ṫjoólacaó voo ſpobul ojleaſ féjn, joñaſ go mbjajo ſjao ar na nglanaó ó anujle ſpeaċtaib, agus go nojongnajo ſjao reſnbjſ ounrjj majlle lé hjnntjñjbh rúajmhneacha, tré Jóſa Cſjoſo ar vtjġearna. Amén.

An Eipiſteil.

A Dheaṁbnáṫſeaċa, bjṫjó neamṫnap ſa vtjgheaṁna, agus a gcuṁaċo a nejrtjon. Cujrjó jomujb ajmájl Dé gu hujljóe, ċum gu maó féjojr ljb ſeaſam a naóujġ ſljġṫeoójrſċoa an Ojabajl. Ojr nj né ſujl agus né féojl vo njmujo ſbajrn, acó né huáċoaṁánaċoujb, né cuṁaċoujb, né ṁrjoñſujóibh an voṁujn, [eaóón] vomċaouſ an tráo-

Epheſ. 6. 10.

gailge, [agus] ré dhoċṙbhonadhaibh, noċ atá ṙna bhonadhaibh ádha. Uime ḟin glacuiḋ cuguibh aṁáil Dé gu huilḋe, cum gu maoḃ ṙéiḋin lḟ cuṙ na naóṁaiḋ a ló an ṙiaċdanuiṙ, agus an gcṁaoċnuġadh na nuile neiṫeann dáoiḃ, ṙeaṙamh. Uime ḟin ṙeaṙuiḋ, an mbeiṫ dá buṁ leaṙṁaċuibh an na gcṁḟṙuġaḋ ré ṙiṁḟe, agus an gcuṁ éiḋiġ oċdha na ṙiṁéunaċdha iomḋa: Agus bhoga ullṁuiġṫe ḟoiṙġéil na ḟoiṫċinne rá buṁ gcoṙaiḃ. Agus tar gaċ uile ní glacuiḋ cuguiḃ ṙgiaṫ an éneiṙiṁ, tré na dtiucṙuiḋ óiḃ, uile ġóiṫe tḟṁṫiġe na dhoċṙbhonadhaibh do ṁúċadh. Agus gabuiḋ cuguiḃ clogaiḋ na flaiṫne, agus cloideaṁ na ṙhoṁaiḋe, caóin bṁiaṫar Dhé. An mbeiṫ uiḃ ag úṙṁuiġṫe do ḟoiṙ, ré gaċ áon ġné úṁuiġṫe ṫré ran ṙhoṁaiḋ: agus ag ṙaiṁe ra ní gcéuona maille ré gaċ uile búaiṙ agus ré [gaċ uile] ġuióc an ron na nuile náoṁ, Agus an mo ṙonra, cum gu dtiubaṙṫaoi óaṁ comus labaṙṫa a noiṙgalaó mo béil maille ré dánaċd, chum ṙeiċṁéioċ an troiṙgéil do ḟoillṡiuġadh óamh: Dá bṙuilṁ um ċeaċoaiṙe [ṡ mé] a flábṙaó [ceangailte,] cum gu noiḋ-nuiṁ dánaċd labaṙṫa aṙ, rá maṙ aṙ éigean dámh labaiṙṫ.

An Soiſgéil.

Ioh. 4. 46

O bí tigeaṙna dáiṁiġṫe a Gcaṙeṙnáum agá ṁaḃe a ṁac ag éug. An tan do ċúaluiḋ an té ro gu dtaiṁig Jóṙa aṙ an Judéa don Ghalile, do ċúaiḋ ré amaċ cuiġe, agus do iaṙ ré aṙ cul ḟoiṙ agus a ṁac féin do ṙlanuġadh: oiṙ do bí ré fe hucho mbáiṙ. An a naóbaiṙṫ a dubaiṙt Jóṙa ṁiṙ, nuna ḟaiceṫ comaṫaóa agus miorbuile ní ċneiṙiṫe. A dubaiṙt an tigeaṙna úo ṁiṙ, a maiġiṙoiṙ, éiṁiġ ḟoiṙ ní aṙ táoṙga na do ġéuba mo ṁac báṙ. A dubaiṙt Jóṙa ṁiṙ, imṫiġ roṁao, maiṁiḋ do ṁac. A do ċneiḋ an duine don ḟocal a dubaiṙt Jóṙa ṁiṙ, agus do imṫiġh ré. Agus an nuul ḟoiṙ dó do láṫaiṙ, taṙṙlaḋaṙ é ṙeaṙḃṙoġantaiḋe aiṙ, agus do ḟoillṡiġeaḋaṙ [dó] agá ráó, maiṁiḋ do ṁac. An a naóbaiṙṫ do ḟiaṙṁuiġ ré óiob an úaiṙ ṡúaiṙ ré ráoiṙeamh: agus a dubṙaoaṙṙan ṁiṙ, a né [imċeall] an ṙeaċoṁaó húaiṙ do ṡágaiḃ an ṡiaḃus hé. An a naóbaiṙṫ do aiṫiṁ an taċaiṙ gur ab añ ran úaiṙ úo réin ana dubaiṙt Jóṙa ṁiṙ, maiṁiḋ do ṁac [do ṡáoċaiġ aiṙ] agus do ċneiḋ ṙeaṙam agus a ċeaṫ uile. Ag ro an daṙa comharṫa do ṁinne Jóṙa aṙiṙ, an tan táiniġ ré ón Judéa don Ghalile.

AN DARA DOMHNACH FITHCHEAD A NDIAIGH dhomhnaigh na Trinóide.

An Noṙtha

AN DARA DOMHNACH FITHCHEAD
a ndiaigh dhomhnaigh na Trinóide.

An Norrtha.

GUiómſo tú a tigeapna do muinnteap féin ioóon a neaglaiſ do coiméad a bſiſéndacho tſiompuióe, ionuſ go dtiocfaó ói tſé do óideanſa beit ráoſ o nuile olc, agus feiſbſi do génum úuſtſa a ndeagnioṁaṫaiḃ go úṫṁacoaċ, cum glóiſe do tabaiſt doo haiſm náoṁta, tſé Ióſa Cſiſoſo an dtigeapna. *Amén.*

An Eipiſteil.

Cſiſm buiódeaċaſ mé mó Dhia gach úaiſ coiṁniġim o- *Phill. 1. 3.*
nuḃſe, aġ ſiſoſ déunaiṁ úṁuiġte maille mé gáiſioſcaſ, ani uile ġuióe q bun ſonſa uile. Do bſiġ bun gcuniuṁ ſiſ an ſoiſgéul, ón gcéud lá gus anoiſ. Ar mbeiṫ óamh deaṁbtha ar an ni gcéudnaſa, eaḋon an tí dho tſoñſguſñ obaiſ maiṫ ioñuiḃ, gu gcuiſſe ſé cſioċ uiſſe, gu lá Ióſa Cſiſoſo: Fá map ar cóiſ óaṁ an bſeaṫnuġaḋa do beiṫ agum ouiḃ uile, do ḟiġ gu bſuilim úa coiṁne um cſioſde, gu ſabadaiſ uile mé ſiñ beiṫ a ngeiṁlibh óaiṁ, agus mé linn [mo] coſanta agus [mo] óaingniomhthe ar an ſoiſgéul, páiſtiġ mé mo ġnáſa. Oiſ ata Dia oſiaonuſe agum, ar méud mo óuile ionnuiḃ uile ó ſhéiṁiġ mo cſioſde a Nioſa Cſiſoſo. Agus iġnuim ſo óaċuinġió, bun ngnáóſa do lionaḋ ſóſ ni ſa mó ná céile, a néolas agus a nuile tuiſge: Do cum [gu dtiucfaó óib] bſeiṫeaṁnus do géunaiṁ a neiṫibh eioſſóealuiġteaċa, ar gu mbiaó ſiḃ ſióſġlan gan tuiſleaḋ ar bioṫ gu [teaċo] láe Chriſoſo: Ar mbeiṫ lionta [óaoiḃ] do toſſtiḃ ſiſéunoaċoa, noċ tſé Ióſa Cſiſoſo [lionuſ,] do chum glóiſe agus molta Dé.

An Soiſgél.

Dubaiſt Peaoaſ ſé Hioſa, a tigeſna gá a mioncachd do *Mat. 18. 21*
géna mo óeſbáiṫeſ coſn a maḋaiḋ, ꝫ ní qiṫeſ mé óó? in gu nuiſe an ſeiſoṁaḋ húaiſ? A deſ Ióſa ſiſ, ní abſuſ ſioſ gus an ſeiſoṁaḋ húaiſ [a máin,] aċo gu ſoiſe a deiċ agus tſí ſiċid ſeiſo huaiſe. Ar a naċbaiſioin ſi coſmul ſioſhóacho ſlaiṫeſṁuſ ſé Rí Saiſiġtſe, leſ báill cúntaſ do óénamh ſé na ſeſbſóganuióibh. Agus an tſáṫ do tſoñſgain ſé cúntaſ do óénaṁ, tuſaḋ cuiſe ſéiṫeamh óáiſiġte [daſ óliġ ſé] deiċ mile tallaṁ. Ꝑ an tā naſ béioſn leiſ na ſiachaſo óioc, do aithin a tigeaſna, é féin, agus a ḃean, ꝫ a clann, ꝫ a ġibe qte don tráoġal do ſeċ, cum na bſiaċ do óiol.

AN DARA DOMHNACH FITHCHEAD

a ndiaigh dhomhnaigh na Trinóide.

Ar a naobarrosn ag dénamh úmla don treasbhogantusge sin do sarr ré aitcuingiò ais, ag rádha, a tigherna, déna forósde rium, agus do béra mé thíacha uile duit. Añ sin ar ngabáil thúasdo mósa tigearna a nógláosc úo, [dó] léig ré uadha é, agus do mairt ré na fiacha dó. Agus ag dul amach don treasbhogantusg úo, fúair ré duine dá comhreasbhogantusb féin, dar ólig ré céo pingin: agus ar na forcaò rug ré ar tsórnusgh [air] a gá rádha, dsol rium an ni óligear tú. Ar a naobarrosn ag tustim dá comhreasbhogantusde ag a coruisbrean, do gusò ré é, agá rádha, déna forósde rium, agus do béra mé [thíacha] uile duit. Acho nsor báill leisrean sin: acò ar nimteacho dó, do teilg ré a bruisún é, nó gu nsocaò ré na fiacha. Agus an tráth do coñcadar a comhreasbhogantusdesson na neithe do bí ar na ndénamh, do gab doilgear mohór iad, agus tangadar, agus do foillsigeadar da dtigearna gach ní dá ndearnaò ann. Añ sin do chuir a tigearna fior airgid, agus a deir ré rir, a dhíoghbhogantusó, do mairt mé na fiacha úo uile duit, do bhíog gur chuir tú imrisde oram: Agus a né nár cóir duitsi thócaisde do dénamh ar dho comhreasbhogantusó féin, amail agus mar do rinne meisi thócaisde orta? Agus ar ngabáil feisige a tigearna tug ré don lucò rsorrisaċusò é, nó gu nsocaò ré a fiacha uile rir. Agus ir mar sin do géna maitair nimhara risbh, acho muna maithe gach áonduine agaibh dá dearbhráthar ó bhur gcroidibh a gcionnta.

AN TREAS DOMHNACH FITHCHEAD A

ndiaigh dhomhnaigh na Trinóide.

An Norrtha.

A Dhia ior cuimdeach agus ior neart dúin, agus ior úgdar do nile óiaċacho, bí ullamh cum urrnaisġte dúthaċoaidhe heagailsi déirdeċo: agus bruno dúin na neithe iarrmuid ort go dtirdeanach, do tabairt dúin go héirċeċoaċ, tre Íosa Criosd ar dtigherna. Amén.

An Eipiſteil.

Phill. 3. 17

Dheardráthreaċa, bídid ré céile ion bur lucò leanmana agumsa, agus tabhruid aithe don druing sriubhlar do réir na heisimpláithe do beirmíodhe óibh. Oir atáid morán ag siubal, dár labair mé ribh gu minic, agus rá a bruilim ag gul anois dá innisin dibh, gurob ndíthe iad do choich Chriosd: Agá[nob dá]nugad a gcriochd deiġeanaċ: [agus] agá[nob hé a Dia] a mbolg,

a mbolg, agus agá [dtéid] anglóin anáirde dóibh, noc fmuaineas an neithibh talmhuidhe. Acht ar an neamh atá an gcomhdhaingne, an tionaoh ar abrufl fúil aguſn fós mé teacd an tflanaighthóir [eadon] an tighearna Jósa Chriosd: Noc cuimhneay an gcomh truáillighthe anaithghnac chorp, cum a déunta comhchoimhuil mé na comh glórgha féin, o nosbhuighadh lenadh féidir leis na huile neithe fós do cur faoi féin.

An Soiſgéil.

AGus imdeacd añ fin do na Fharisineachaibh, Ma: 22.15
dó cúadar a gcomhairle cionaſ do gébdaois abrainntéir é iona briathruibh. Ar a naibhairisin cuimhne fhad a noighiobuil féin cuige mailli mé muinntir Jóruaidh, agá faoi, a mighirisin, atá a fhios aguinn gur ab duine firinneach tusa, agus gu dteagaſgan tú flighe Dé gu firinneach, agus nach fuil cás agad a náonduine: óir ni féchann tú do fhearsain na ndaoine. Ar a naibhairisin inis dúinne cred do chídh duit, an cóir cios do thabairt do Chéſar nó gan a tabairt? Agus an nachne a mailisi Dhiosa a dubairt ré, cred fá gcuiridh catuighadh oram a lucd an fúarchabaidh? Tairbénuidh damh airgead an chiosa. agus tugadarsan pingin chuige. Agus a dubairt ré riu. cia dán ab iomádh so, agus cia né a mbeinn an greibeann so na timceall? A deirisean risi, né Céſar. A deir seisean risiuan an tráthsin, ar a naibhairisin tabhruidh do Chéſar na nithe is lé Céſar, agus na neithe is lé Dia, do Dhia. Agus ar na cluinsin [so] do gab iongantas iad: agus ar fgur éc, do imdeachaid.

AN CEATHRUMHADH DOMHNACH FITHCHEAD A ndiaigh dhomhnaigh na Trinóide.

An Norrtha.

GUidhimid tú a thighearna, do fhobul féin do fgaoilidh ó na gcoimhthibh, ionar thé do mhór maitheas go mbéimis ar nár faoiad ó cuibheach na bpeacdaoh do pineman thé mheabhuin na daonachda, bhuin so dúin a thighearna, thé Jósa Chriosd an flánghéasin. Amén.

An Eipiſteil.

AN CEATHRVMHADH DOMHNACH

fithchead a ndíaigh dhómhnaigh na Trínóide.

Coll. r. 3.

Cuimhdh a bhuidhe ré Dia, agus ré hathair an dtigeasrna Jósa Criosd, ag déunamh urnuighthe dho fhos an bun roshra: On tráth fa a gcúalamair iomdha bun gcreidimh a Nidsa Criosd, agus bun ngrádh a dtáobh na nuile náomh: Air son na muinnghne atá an ra cur a gcoimhéudh ion bun noimhdheall sna neamhuibh, agá brúaradhair a túaruigbail noithe, a mbréithir na fírinne [eadón] an throighéil, Noch táinic cugumhre, amhuil [táinic ré] do cum an domhuin uile mar an gcéudna: agus do beir todhaidh úadha, mar [dho beir] ion bun mbrigha ón lá fá gcúalabair i fá brúradhair éolas a ghráidh Dé gu firinnidhe. Amhuil fós do foghlum fhe ó Spairrad a gcothromhdhoghaitheadhe ghrádhach, noch atá a bun rosha na mhnaoi dhleas ag Criosd. Noch fos do foillsigh dhúinne bun ngrádha thé rá fhiosruis. Uime fin ón lá fá a gcúalamair [hé,] ni figuimhidh tá beith ag úrnaighthe air bun ron, agus ag achuinghe fhre do beith lionta déolas a thoileasson, a nuile eagna agus thigre fhiosradhalta. Do chum gu fubalfadh fhe gu cuibhre don tighearna, mailli ré na tocht do génamh sna huile neithibh, ag tabairt tomhaidh uaibh fa nuile theagobair, agus ag fás a néolas Dé: Air ná bun neartughadh maille rim a nuile nirt thé na cumadh glórghar, cum na huile foighide i fulaing maille ré gairdeadas: ag breith buidheachais fis a nathair, noch do rinne finne iomchubhre cum cova [dhaigil] doighneadh na náomh sa foillse.

An Soisgeal.

Mat. 9 18

Agus ag labhairt Dhósa rim an bhobul, tabhair húig, air dteadh dhúadhairán dáirighthe [duine] do onórúig ré hé, ag rádh, fuair mo nghean bár q an mball, acht tagha agus cuir do lám uimhthe agus biaidh sí béo. Agus air néirghe Dhósa do lean ré féin agus a dhisgiobail hé. (& tabair doo haire, tainic bean air a raibe dóirtadh fola lé dá bliaghain dég táob thíar de, agus do cuimil sí lé himeall a éudaigh. Oir a dubairt sí finne féin, má beanaim lé na éudach a bhán, biaidh mé slán. Agus an brilleadh Dhósa agus an na faicthnean dó, a dubairt ré, bíodh muinighin [maith] agad a inghean, do slánaigh do chreideamh tú, i do bí an bean slán ó a nuáirthin a mach.) & an tan tainic Jósa gu tig a núadhairán, agus do cunaic ré an lucht céoil agus an cuideadha ag déunamh mísruáimhnis, A deir ré riu, imthigh homhaidh: oir ní

fuil an

ſuil an tajſin maſh acco na coolaó. agus do ſiſeadarſan ſonomad ſáoj. Agus an tan do cuſſeaó an cujolcoa a mac, ar noul a ſocaċ [Dhjoſa] nug ſé air láim ujrrte, agus do éiriġ an cailjo. Agus do cuaiġ an tarġ. ſa a mac ar ſeaó na talmanſojn ujle.

AN CVIGEADH DOMHNACH FITHCHEAD A NDIAIGH dhomhnaigh na Trinóide.

An Norrtha.

GUjódſo dú a tigherna, bſoſoqġ tojl do ſſobujl ojliſ ſéin, joñar q mbqt dójb ag tabqrt doſqò na noilġojbrte go hjonnáſ uata, go bſaġbajo ſjad luaðuiġeaco go ſajriſinġ uáſtj, tré Jóſa Cſjoſto ar dtigearna. *Amén.*

An Eipiſteil.

Abrujoh dár náirre, atájo na laithe ag teacho a deir an tigherna, añ a dtóġéba mé ſúar do Dhqbjch ġéġ cóṫmom, agus riaġólujó ſi na Rj, agus búó naċmar hi a dtuiſgin, agus do ġéna ſi cóir y ceart ar talmhain. Sáorſuiġfhear Juda na laithibh, agus bjajò Jorſahél na comhnaiſhe go neimeaglach: agus ag ſo an tainm do bhéirjo iarſe, [i.] an tigearna ar bſiorénoaċone. Ar a náðbarſojn ſéch a tájo na laithe ag teaco a deir an tigherna, ann nach aibéoraſo ſiad ó ſo amaċ, maſſjoh an tighearna tug ar a nair clañ Jorſahél a talum na Héigipte: acht a déirjo ſiad, maſſigh an tigheirna tug ar a nair, y do théoraġ ſhoco Jorſahél ón talmhain túaiſh, y ó gach uile talamh ann ar ójbjr mé iad: agus bjad ſiad na gcomnujohe na dtir ſéin.

Ier. 23. 5.

An Soiſgél.

Ir tan do tóġaibh Jóſa a ſúile ſúar, agus do chunnaic ſé gu dtainic buiden mor chuige, a dubairt ré ré Philib, ga háit ar a gceiſnéoċmáois aran do chum gu njoſ. ðáoir ſo [ni?] (acht a dubairt ré ſo, da dheaſbaoh. ran: oſir do bhí a ſior aiġe ſéin cheó do ġéuradh ré.) Do ſhreagair Philib dó, ni bhuoh lor dójbh lúach dhá chéud ſingino dapanujbh, do chum gu ġéubhaoh gach aón aca beagán chuige.

Iohn. 6. 5.

A dubairt fear dá deisgciobluibh fir [eadón] Ainnsméar deaghnatair Shimóin Pheadair. Atá buaidheall beag dairighthe air fo agá bfuilid cúig aráin eórna agus dá iasg beaga: acht cméud iad sin eisir an uimead so? & a dubairt Iósa, tabhruidh fá deara dona daoinibh fuidhe sin. & do bí móran féisir air fa nsonaid úd. Air a naidhairsin do fuidheadar na daoine sin, a nuimir timcheall cúig mile. Agus do gab Iósa na harán úd chuige, agus an mbreith buidheachus do roisin fé air na deisciobluibh [iad,] & [do roisneadar] na deisciobail air na cuidhreanuibh iad: y mar an gceudna fós dona hiasgaibh beaga úd an méid do búdh áill léo. Agus an tan do farad iad, a dubairt fé ré na deisciobluibh, cruinnighidh an fhuilleach do bí díomaircuigh, cum nach racad éin ni a muigh. Air a naidhairsin do chruinnigeadar, agus do lionadar dá chlab déug do fhuilleach dona cúig aránuibh eórna úd do bí dfuigleach ag an noslem úd do ith. Air a naidhairsin an tan do cuncadar na daoine úd an comartha do rinne Iósa, a dubradar, ar hé so go firinneach an fáidh úd do bí cum teachta don domhan.

Dá raibe nisia nó do domnaigibh roime domhnach na haidhbhirce, cum na feicfidh do génamh iomlán, a dearcadar oirig domnaigh éigin da mbídh coruigh eidir lá linn an dá lá dég y an domnach da ngoirthí reperuagesima.

LA FHEILE AINDRIAS

An Norrtha.

A Dhia na nuile cumacho, cuig a ionnsamail roim do gnáthaibh dod capthal náomta Ainsiar, ionus gun umlujd sé go hullamh do gairm do mic Iósa Criosd, agus gun lín sé hé gan fuireach: bruin dúinne uile an gcloinnsin do bhéithe naomta dúin dar ngairm, go rabam ullumh umal cum haitheanta naomtha do leanmhuin, tre Iósa Criosd ar dtigearna. Amén.

An Epistil.

Rom. 10 9. A naomha tú dod béol féin an tigearna Iósa, agus dá gcreidse tú ad chroidhe gun dúiligh Dia é ó manbuibh, slánéochtar tú. Oir sir an gcroidhe creidfir cum fíréntacta, agus leis an mbél do hitheap aomail cum slánaighte. Oir a deir an scrioptúir, gidh bé creidheas annsan, ni fuidhe sé naithe. Oir ni fuil deithrim ar bith eisir a Nsiudaidhe agus an Ghréagach ann. Oir [sir] éinteigearna dóibh uile, atá saidhbir dá gach uile duine guidheas é. Oir gidh bé duine guidheas ainm an tigearna, slánéochtar é. Acht cionnas guidfis siad an té nar creidheadar ann? agus cionnas creidfis siad an té nách cualadar teacht tairis? agus cionnar cluisfis

ċluinfio ſiad gan ſeap ſeanmóna do dénamh? Agus ċonas do génuo ſiad ſeanmóin muna cuinteap [cuige] iad? map atá ſginſiobtha, ó chéo hé ſgiamċacho ċoſ na muinntine ſoiſgéulas an tſiocdáin, [agus] ſoiſgéulas neithe maithe. Acht nin umluigeadap uile don troiſgél. Oin a deir Crabas, a digeapna cia do chneid dap ſeanmóinne? Uime ſin ir thé eiſdeacho [tig] an chéideamh, agus an teiſdeacho thé bhéithin Dhé. Acht ſiaſnuigthimſe, ané nách cúaladap? ir deapbh gu ndeachuidh a bruáim ſá gach uile thalamh, agus a mbriathra ſá chriochuib leithmeallacha an domuin. Acht ſiaſnuigim ſós, ané nách naibe éolas ag Iſrahél [ap Dhia:] a deir Máoiſi ap tús, cuiſfid mé thúd óinuib lé [cineadh] nach fuil na cineadh: lé cineadh mídhuigheach cuiſfid mé dhuitſi oinuib. Agus atá Crabap dána an aráid, ſfiodh mé leir anoméim nách an ſainn mé: do ſiſeadh ſollup me don dréim náir ſainn mo thúaiſgbáil. Acht a deir ré naidhid Iſrahél, do ſin mé amach mo láma ſeadh an láoi, cum ſfobuil caſmuil labhruſ a maidhidh.

An Soiſgél.

Agus ag ſiobal Dhiora ré tháob ſaiſge na Gallile, do cuñaic ré diar deaidhbratap, Simón da ngoiſteap Peadap, agus Anoréas a dhéidhbratair ag teilgean ſin añ rá braiſge (oir dob iaſgaiſige iad.) & a deir ré riu, leingidh meiſi, agus do déna mé iaſgaiſige air dáoinib dibh. Agus ap bragbáil a ſiontaidh air ball dóib do leanadap eiſean. Agus ap nimteacht ar ſin dó, do cuñaic ré diar eile dhéidhbratháir, Séumas mac Sébede, ⁊ Cóin a dhéidhbráthair a mbáid a broċair Shebede a nathair, ag cóiridh a ſiontaidh: agus do gair ré iad. Agus ap bragbáil an báid ⁊ a nathair féin dóibrean ap ball, do leanadap é. Mat. 4.18.

LA THOMAIS APSDAIL.

An Norrtha.

A Dhia dhíomdaidhe na nuile cumacho dhuilinn happdal naomtha féin Tómair beith aimeiſreach ap eiſeiſige do meic, cum go maidh daingnidh an cheideam hé: bhun dúiſi cheideam coimhdongmála foſn agus coimheamchuntabaintach do beith agaiſi ann do mhac Dhia Chriſt, Ioſuf go mbia ap gcheideam a tſiagnaiſi gan cáiſge ap bith. Chiſt lind a dhigheana, thé Dhia Chriſt, dá dtiodhnam maille léitha ⁊ leir an ſfiſonaid naom, gach uile ghlóir, molaidh, ⁊ onóir a ráidhal na ráidhal. Amén.

LA THOMAIS APSDAIL.

An Epiſtcil.

Epheſ 2.19

Jʏultí ní ʏa iṁó jon buꝑ ɡcomuiɡṫeacṁuibh, jná jon buꝑ ɡcoiṫcheṁjochuibh: acht jon buꝑ luċt áoncaiṫṫeach dona naoṁuibh, agus jon ɫuꝑ luċt tiġe Dé: Aꝑ n-beith dibh airṁiġṫe ar ꝑonnoaṁ eiṁt na rapꝑal, agus na bꝑaiṫeaṁh, ar n-beiṫ Diorʏa Chriorʏ ꝑéin na cloiċ éinn aġ an ꝑcúiṁe: Ar a bꝑaraṁ an téaġuiꝑ uile ꝑúaꝑ, ar mbeiṫ dí ɡu ceart ceanɡuilte dhá céile, cum [beith na] teampoll naoṁtha ʏa dtiġheaṁna. Jon a bꝑuil ibhe maꝑ an ɡcéudna ar na buꝑ ɡcoṁ-dóġbáil ꝑúaꝑ, chum ɡu mbiaṫ ibh jon buꝑ dtéaġuiꝑ comhnuiṫe aġ Dia tré ʏá ʏpiorutio.

An Soiſgeil.

Ioh. 20.24

Jʏ riabhe Tomáꝑ ré a rráiṫeaꝑ Chriorʏ, áon don dá ʏeaꝑ déuġ na bꝑoċaiꝑ, a núaiꝑ táinig Jórʏa. Ar a ɴdhabaꝑtain a dubhradh na dirġiobail eile riꝑ, do cuṁcaṁgne an tiġeaꝑna. Agus a dubaiꝑt ʏeiṁon ꝑiu, muna ʏɡice meiꝑe loṁġ na dtaiꝑṁneaċ ana láṁuibh, agus muna ɡcuiꝑe mé mo ṁéuꝑ a náiṫ na dtáiṁneó, agus muna cuiꝑe mé mo láṁ ina ṫáobh, ní éreiʏoꝑe mé [ann.] Agus a ɡcionn déc lá na dṫáiò ann, do báoꝑ a dirġiobail arir arṁuiġ, ⁊ Tomaꝑ na ɫeaṫaṁ. Táinig Jórʏa ar mbeiṫ dona doiṁneaib dúnta, agus do ʏeaꝑ ré ana láṁ, ⁊ a dubaiꝑt ré, ɡéain maille ribh. Na dtáiġ ann a dubaiꝑt ré ré Tomáꝑ, cuiꝑ do ṁéuꝑ aṁ ʏo, agus féuċ mo láṁa, agus tabaiꝑ do laṁh leaṫ ⁊ cuiꝑ aṁ mo ṫáob hí, agus na bí n-aṁċreidṁeach, acht creiduiṁeaċ. Agus do ɡheaġaiꝑ Tomáꝑ agus a dubaiꝑt ré riꝑ, [ʏor cú] mó tiġeaṁna, ⁊ mo Dhia. A dubaiꝑt Jórʏa riꝑ, ar ʏon ɡu bꝑacaiḋ tú mé a Thomáiꝑ do ċreiḋ tú: ar beaṁaiġṫe na daoine náċ ɡacaiḋ ⁊ do ċreiḋ. Agus do riṁe Jórʏa móʏán do ṁiorbuiliḃ eile a bꝑiáṫruiꝑ a dirġiobal féin, nách ɡuil ɡcriobṫa ʏa leabaꝑ ʏo. Acht ataiḋ ʏo ɡcriobṫa, chum ɡu ɡcreiḋeaṫh ibh, ɡurab é Jórʏa Criorʏ mac Dé: agus do chum ar ɡcreiḋeaṫh dibh, ɡu bruiġbeaṫh ibh beaṫa tré na ainmiḃ.

AN LA DIOMPVIDH POL CHVM CREIDEIMH.

An Norriba.

A Dhia

An Nerrtha.

ADhja do ṫeagaiſg an domḃan móṁ uile tré ḟreanmóiṁ ṫapraiḋ náoṁtá Phóil, gujómſo tú bruṁ ouṁ a ṫeaċo oiṁ, do cheagaiſg náoṁtaiḋa do ṫeagaiſg ſeirean do leanmuin agus do comḟlionaḋ, aṁ mbeiṫh aṁ cuiṁne agaiṁn an ṫiompóiḋ iongantach do ṁinne ré, tré Jora Criſoro aṁ otigeaṁna. *Amen.*

An Eipiſteil.

AGus aṁ mbeiṫ do Shaul ḟós ag réiḋeaḋ bagaiṁ agus maṁḃa a naóiḋ oṁgabal an tigeaṁna, do ċuáiḋ ré ċum a naṁoṁagaiṁt. & do ṁin ré leiṫreaċa aiṁ, gu Damarcus ċum na ṁnaigeg, ċum óá bragaḋ ré neaċ aṁ bioḋ, oṁroṁ nó do ṁnaoi don ṁċéad, gu otiubḟaḋ ré ṁir iad gu Hiaṁulém clingailte. & ag imṫéċd ra ṁligé dó, táṁla dó teaċd a broguis do Dhamarcuṁ: ⁊ gu hobaṁ do ḋeallraḋ roillre ó nemh mą ṫeiṁṫeċ ina timċeall. & aṁ otuiṫim dó ċum na talṁan, do ċualgó ré guḋ agá ráḋ riṁ, a Shaul, a Shaul, créud á a bruil tú ag roillṁṁin oṁü? & a ḋubgṁt reiṁon, cia tú féin a tigeṁna? ⁊ a ḋubgṁt an tigeṁna, ar mé Jóra, aṁ a bruil tura ag déna roillṁana. [Jos] cruáiḋ ḋuiṫ beiḋ ag gabáil doo ṁálaiḃ a naḋag dílg. & ą mbeiḋ do Shaul ą croiṫ ⁊ lán daóúaiṫiġṁeċo, a ḋubgṁt ré, a tigeṁna, créud iṁ áil leiṫ do déunaṁ daṁ? ⁊ [a ḋubgṁt] an tigeṁna riṁ, éiriġ, ⁊ imṫig aroile don caṫraiġ, ⁊ roillréoċą ḋuiṫ créud is cóiṁ duit do dheunamh. Agus an dream dho aiṁriġh má ṁáon ré Saul, do ṁeraḋ gu tocḋaiċ, ag éiriġeo a ġoṫa, ⁊ gan aṁąc ą aóiṁle aca. & do éiriġ Saul don talaṁ: ⁊ ą noiġlaó a ṁúl dó, ní ḟaicḟo ré nile aṁ bioḋ: ⁊ ą na ġlacaḋ óiḃḟion ą láiṁ, do ṫréoiṁġḟoaṁ gu Damárcus hé. & do bí ré trí láiṫe gan aṁąc ą bioḋ agge, ⁊ niom iḋ, ⁊ niom ib [eunj.] & do bí oiṁgabal dáiṁiġṫe a Noamárcus, oą bainm Ananiaṁ, ré a noubgṁt an tigeṁna a otáiḃre, a Ananja. & a ḋubgṁt reiṁon, réuċ, ataṁ aṁ ro a tigeṁna. [A ḋubgṁt] an tigeṁna riṁ an tan iṁ, éiriġ, ⁊ imṫig don tṙáiṫo oąch aiṁn [an tṙáiṫo] oiṁle, ⁊ iarṁ a otigeṁ Juoáiṁ, an ti daṁob aiṁn Saul ó Thaṁrus, oiṁ tabąṁ húiḋ atá ré ag déunaṁ umnuġṫe (& do ċoṁaiṁc ré a otaiḃre ṁear [dáiṁiġṫe] daṁ bainm Ananias ag tiġeo aroile [cuiṫe,] ⁊ a cuṁ a láiṁe aiṁ, ċum gu bruiġeaḋ ré aiṁeag a naḋaiṁe.) Do ṁiġaiṁ Ananias an tan iṁ, a tigeṁna, do ċúalaiġh mé ó ṁóṁan aṁ an bṁear ro, a ṁéuḋ dolcaiḃh dho riṁ ré ḋoo náomhaiḃre a Ierusalém. Agus atá cuṁachoa aige [maṁ an gcéona] ṁa njonaḋhra ó na haṁoṁhaguṁtaiḃh, na huile ḋaoine do cheangal, gujóear hanmṁe.

Act. 9 1.

Sṁ A ḋubgṁt

A dubairt an tigearna rir an tan sin, imigh romhad: oir atá ré ina foigtheach tógtha agumsa, chum mhanma diomachair a bhíaonuighe na gcineadach, agus na rígtheadh, agus clainne Israél. Oir foillréidigh mesi dó, chéud hé méud na neitead ior éigin dó úrulang air son mhanmara. Do imigh Ananias an tan sin, agus do cuaid ré aroiteach don tigh sin, agus air gcur a lámh air sion, a dubairt ré, a Shaul a dearbhráthair, do cuir an tigearna mesi, ([eadón] Íosa do taisbeanadh duit, sa slighe ina dtainic tú) cum airig do naidhe dhaigail duit, agus do bheit lionta ón spiorad naomh. Agus air an mball do tuiteadar ó na súilibh sá mar do beit scamail, agus rir sin féin suáis ré a naidhe: agus air néirghe súas dó, do gabh ré baisteadh cuige, ⁊ do caith ré bíadh, agus do neartuigeadh hé. Agus do bí Saul laithe dáimhighe a bhrodhais na noispiobal do bí a Noamáscus. Agus air an mball do seanmoir ré Criosd ann sna Sinagógaibh, [eadón] gur bé mac Dé hé. Agus do gabh adúaimhneas do na huile dhaoine do cualaid hé, agus a dubhadar, an é nách é so an tí úd do sgrios a Nhamhalém an dream do guid an tainmre. Agus is chuige tainic ré ann so, dá mbeith sin ceangailte cum na namhaidibh? Acht ior móide do neartuigeadh Saul, agus do cláoi ré na Hiudaigh do aisteigh a Noamascus, ag deimhniughadh gur bé so Criosd.

An Soisgél.

Mat. 19 27

A Rbhreithreadh do fhéd a dubhairt ré ré Hisu, tabhair dod húid, do thréigeamaine gach uile ni, ⁊ do lenamh tusa: air a naibheasin créd do gébam? Agus a dubairt Íosa ris, a deisimh sib gu deimin, an triath shuidhfear mac an duine a gcathair a glóire féin, gu suidhfidh an mughteas do lean mesi ann sa naitegeneamhuin mar an gcéadna air dá cathair dég, ag bheith breithe air dá threib dég Israél. Agus gach bé neach do thréigh tighe, no dearbhráthreacha, nó deisibfeathacha, nó athair, nó máthair, nó bean fhósta, nó clann, no dúthuid air son mhanmara, do gébha ré a gcéd oiread, agus an beatha mhaithnach do dhigead oidhreacha. Achd céana atá mórán air tosach, bias sa deiread: agus sa deiread, bias air tosach.

LA FHEILE MVIRE NA FEILE BRIGHDE.

An Norrtha.

A Dhia thigh mhuire na nuile cumachd, guidhim so go humal do mhóthacd, amhuil do taisbéanadh háon mac féin cona an láoi anu ann sa teampoll a suidheachan air gcollainc, go mad amhla sein bus toil

leat

leat ſinne do tarrbénadh dhuit féin maille lé hinntinn ſíorglan, tré Jósa Críosd an dtighearna. Amén.

* * * * *An Eipiſteil.* * * * *

Jer jonann bí agus eirrigh an seanaigh.

An Soiſgél.

AN tan do coimlíonadh laithe glanta Muire do réir reacdha Máoiſi, rugadar léo gu Hieruſaléim é, dá tarrbénadh don tigearna, (mar atá ar na ſcríobadh a reachd an tigearna, gach céudgein mic tuirſear bú, bíaid ré naomhta don tigearna.) Agus do tabairt oſpála, do réir mar atá ann na láidh a reacd an tigearna, cúpla turtair nó dhá ġearrcach colum. Agus féuch, do bí neach a Hieruſaléim, dár bainm Simeon: agus do bí an fearr do na duine cóir thiom dhíadha, agus a rúil ré comhfurtacdh Iſrahél: ⁊ do bí an ſpiorad naomh air. Agus do foillſigh an ſpiorad naomh dó, nách faicfidh ré bás, nó gu bfaicfeadh ré Críosd an tighearna. Agus táinic an fear ſo maille ré tréoir na ſpiorad don teampoll. Luc. 2. 22.

LA MHAITTHIAS EAPSDAIL.

An Norrtha.

ADhía na nuile cumacha do thog do thréanbfoghantuidhe díleas féin Maitthias, ainnsidh an méiſleigh Iúdas cum beith dó duibhſi an dá eaſtral déag: bruin doo hſgluir ar mbeith di ſáoi do ġnáth ó ſhrtaluibh fallſa, beith a na ſoiſneadh agus an na ſiaġluġadh lé háodhġnibh diſle ſíſinneacha, tré Jósa Críosd an dtighearna. Amén.

An Eipiſteil.

ANn sna laithibh ar néirġe do Pheadar a láir na noſgiobal a dubairt ré, (ar mbeith do nuimhi nanmain do bhí ar an láthairſi a dtimcéll céd agus ſiche) A dáoine agus a bráithreacha, dob éigin an ſgriopthúra do coimlíonadh, noch ar ar labairt an ſpiorad naomh roime ſo tré bél Dabí, a dtimcéll Iudáis, noch do bí na éolach ag an muinntir do cuir láma a Nióga: Oir do bí ré a na comháimeadh inar mearġne, agus fuáir ré cuid don mhinſtráilachdo. Act. 1. 15.

Sr 2 Uime

Ujme ſjn vo ſoláċaſjn an ſeaſſo ſeaſann lé luáiġiṁeaċo egcóſa: ꝛ a ṫiġean féin ſjor vó a nvjáiġ a cjñ, vo ḃuſ ſe ana láṁ, agus vo ſgñ'oꝛ a ſñe uile amach. Agus ſúaſnavaſ ajſneabuiġ Jaſuſalém uile ajſtne [ájſ ſo,] a gcſuṫ gu ngoſjṫeaſ von ſeaſañſoſn an a vteangujóſſon, Acelo-ma, aóon ſḟaſañ na ſola. Oſſ atá ſgſjobṫa a leabaſ na ſalm, bjoṫ a ájſ comnujve na ſáſaċ, agus na háſtneabaó vuſne aſ bjoṫ ſñe. Agus, glacaó neaċ eile a oſſig. Aſ a naóbaſſjn jſ éjgean vuſne von muſſtſjſſ vo bj má ṁáon ſjnne aſ ſeaó na haſmſſne uile ana vtáſnig an tjġeaſna aſoſċ agus amaċ ſnaſ meaſg, (Ag voſuġaó ó baſſeaó Cójn, gu ſoſve an lá ana ſuġṫó ſúaſ uáſñ é,) vo beſṫ [aſ na oſnuġaó] ſn aſ ḃſoċaſjne na ſſaónuſſ aſ a eſréſjġeſean. Agus vu oſnuſġeaval vjaſ, Joſeſ ó'a ngoſjṫéſ ḃaſſaḃaſ, vhaſ chomhaſnn juſtus, agus Maṫéjaſ. Agus ag vénaṁ uſnuġṫe ó'ſſ a vubſaval, tuſa a tjġeaſna, ajṫnjóeaſ cſoſóṫe na nuſle [ó'áſne,] ſoſlſſġ cja von vjaſa ó'oġ tú: Do ġlacaó ſonuſo na mſnſſoṁálaċa agus na heábſoaltaċa ſo, ó a noeaċuſó Juvaſ aſ ſéċán, vo ċum ó'ula ó'ó ſna ſonaó féſn. Añ ſjn vo ṫeſlġeaval a gcſañcaſ, agus vo ċuſt an cſañchaſ aſ Mhatthjaſ, agus ó'o toġaó é gu háontaó-hach a ḃſochaſſ a néſneaſbuſl véġ.

An Soiſgeul.

Mat. xi 25

O ſſeaġaſſ Jóſa a nuáſſſjn agus a vubaſſt ſé, vo beſſm buſóeaċas ó'uſt, a aṫaſſ, a tjġeaſna nejṁe agus talṁan, aſ ſon gur ſoluſġ tú na neſṫeſe ó na váojnſb eagnuſóe agus tuſgſeanaċa, agus gur noċt tú jad vo na naóſóenáṁaſbh. A ſeaó a aṫaſſ, vo ḃſjoġ gur ab maſ ſjn vo bj vo ṫeaóṫoſſe. Atá gaċ uſle nj aſ na ṫabaſſt ṫaṁſa ó mathaſſ: agus nj haſṫnjó ṫéſñeaċ an mac aċo vo naṫaſſ: ꝛ nj haſṫnjó ṫeſñeach an taṫuſſ acho von ṁac, agus vá gach áon váſ ab áſll leſſ an mac a ſoſllſſuġaḃh. Tjġjó ċuġamſa uſle a ḃſuſlṫí tuſſſeach, agus ſá anúalaċ, agus vo béṁajó mé ſúaſſaó ṫáojb. Tóġbuſó mo ċuſnġſſ oſaſb, agus ſoġlamuſġ uáſmſſ, ó'ſſ ataſ macánta, agus uṁal a gcſoſóe: agus vo ġéḃṫháoſ ſúaſmhneaſ va bhuſ nanmañaſbh féſn. Oſſ atá mo ċuſnġſſ ſoſomċuſſ, agus atá ṁúalach éoſſom.

LA FHEILE MVIRE NA FEILE PADRAIG.

An Norrtha.

GUjóṁſo tú a tjġeaſna, voſſt vo ġṁáſoa añ a gcſoſóeaóuſb, jon-

nuſ

nuṙ aṁuil ṙúaṙnamaṙ éoluṙ lé teaċoaiṁeaċo aiuġil go otaiṁiġ oo ṁac Cṁiṙoṙo agcoluiṁ, go maoh aṁla roiṁ ṫiocfuṁ ċum ġlóiṁe a eiṙéiṙġe oo bṙiġ a baiṙ agus a ṙṙáiṙṙ, tṁé ran Jóṙa Cṁiṙoṙ gcéuona roiṁ qoṫiġeaṙna. Amén.

An Eipiſteil.

O labaiṙ an ṫiġeaṙna a niṙ lé Achaṙ agá náò, iaṙṁ coṁṫaṙṁòa óuiṫ aṁ oo ṫiġeaṙna Oia: iaṙṁ hé aṁ ṙa ouḃaiġén ṫiom, no ṙa náiṁ ṫúaṙ óṙ oo ċioṁ. Agus a ouḃṙṁṫ Achaṙ, ni iaṙṁaṁ agus ni ċuiṁeaiṁ caṫuġaò aṁ an oṫiġeaṙna. A ouḃaiṙṫ ṙeiṙean an taṁṙoiṁ, éiṙo anoiṙ a ṫeaġ Ohaiḃṫh, án beag liḃ ooiliġeaṙ oo ċuṙ aṁ ṫáoiṁiḃ acho ṙóṙ tuiṁiṁ oo ċuṙ aṁ mo ohia? aṁ anáòbaṁiṁ oo béṁa an tiġeaṙna féin coṁṫqṁòa ṫáoiḃ: ṙéċqò, ġéḃa óiġ toiṁṁċioṙ chuiġthe, ṁ béaṁaiò ṙí mac, agus oo béṁa tuṙa a ṁáṫaiṁ Emanúel ḃaiṁm aiṁ. Oiliṫeaṁ lé him agus lé mi hé go teaċo ċum tuiġreana ṫó an tolc oo ṫṙeaċna ṁ an ṁaiṫ oo ṫoġhaoh.

An Soiſgél.

Agus aṁ ṙa ṙeiṙṙiò mi, oo cuiṁeaò an taiṁgél Gabṙiel ó Ohia, gu caṫṙuiġh oon Ghalile ṫáṁ aiṁm Nazaṙet, A gceaṁ óiġe an a ṁḃe ceaṁt ag ṙiom oo ṫiġ Ohábi, ṫáṁ aiṁm Ieṙéṁ: agus oo bé oo baiṁm oo nóiġ, Muṁe. Agus aṁ nsul a ṙoeaċ na ceaṁ oo naiṁgeal, a ouḃaiṁṫ ré, bi ṙoṁḃṙáoiliteaċ [a ogh] oo toġhaoh tṁé ġṙáṙaiḃ: [ata] an tiġeaṙna mille miot: iṙ beaṁuiġṫe ṫú ciom na mnáiḃ. Agus an tan oo ċoṁaiċ ṙí é, oo bi ṙí aṁ na búaiòṁeaoh ṙá na bṁiaṫṁaiḃh: agus oo bi ṙí agá ṙmuáiṁeaò cṁéo an ġné beaṁuiġṫi ro. Agus a ouḃaiṁṫ an taiṁgeal miа, ná biod eagla oṁt a Mhuiṁe: óiṁ ṙúaiṁ tú ġṙáṙa ó Ohia. Agus ṙeuċ, biaiò tú toṁṁaċ, agus béṁaiò tu mac: agus oo béṁa tú Jóṙa ḋaiṁm aiṁ. Biaiò an té ro na ḋúiṁe ṁóṁ, agus goiṁṙiòeaṁ mac an té iṙ aiṁoe òe, agus oo béuṁa an tiġeaṁna Oia caṫáoiṁ Ohábi a aṫġṁ féin ó. Agus biaiò ré na niġ aṁ ṫeaġ Jácob gu bṙáṫ, agus ni bia oeiṁeaò an a niogaċoṙan. & a ouḃaiṁṫ Muiṁe niṙ a naiṁgeal, cinnuṙ biaṙ ro, oiṁ ni ṙuil ṙiom ṙiṁ agamṙa. Agus an bṙṁeaġna oho naiṁgeal a ouḃaiṁṫ ré mia, ṫuiṁléongusò an ṙṙioṁaò náoṁ oṁt, agus ṙoiléochaiò cuṁaċoa an té aṙ aiṁoe tú: uime iṁ an ni náoṁṫa béṁaṙ tú, goiṁṙiòṙ mac Dé ohe. Agus ṙéuċ, Elizabet oo ṙiuṁ, ata iṁṁ leiṙ toṁṁach q mac ina haṁṁuiġeaċo: agus iṙ ré ro an ṙeiṙṙiò mi oon mnáoṙ úo dá ngoiṁ-

Eſai. 7.10.

Luc. 1.26.

ċeaṗ [bean] aṁṁio. Oṁ nj bṁa nj aṗ bṁoṫ naċ éṁoṁ lé Oṁa [oo oénaṁ.] Agus aoubaṁṫ Muṁe, ṗéuċ, ban óglaċ an tṁġeaṁna, teagṁaò oaṁṗa oo ṁéṁ oo bṗéṫṗṁṁ: agus oo ṁṫiġ an taṁgeal uáṫe.

LA MHARCVIS SVIBHISGEIL.

An Norrtha.

ADhṁa na nuṁle ċuṁacho oo theagaṁṗg heagluṁ náoṁta ṗéṁn lé tṗgaṗg neaṫóa oo tṗuṁbṁṗgéṁl náṫa Mhaṁcuṁ, taḃaṁ gṗáṗa óuṁñ, oṁuṗ náċ bṁam aṗ naṗ nglúaṗaco mq lṗnbuṁḃ le gach uṁle tṗuṁnoén teagaṁṗg neaṁéṗṗcoaṁġ, acho beṁṫ ouṁñ aṗ naṗ noaṁgnṁuġaò go oṁongṁálta a bṗṁṁnoe oo tṗoṁṗgéṁl náoṁtaṗa, tṗé Jóṗa Cṁṁoṗo q Dtṁġeaṁna. Amén.

An Eipiſteil.

Epha. 4.7.

Cho tugaò gṗáṗ oá gaċ áon aguṁñ oo ṁéṁ ṁṁoṗúṁ tṁoohlaṁce Cṁṁoṗo. Uṁme ṁṁ aoeṁ ṗé aṗ noul oó ṗúaṗ ṗa náṁṁe, nuġ ṗé an bṁuṁo a mbṗoṁġoeanaṗ ṁṁṗ, agus tuġ ṗé tṁoohlaṁce oo oáoṁṁḃ. Acho [an náò] ṗo [eaòón] gu noeachuṁoh ṗé ṗúaṗ, cṗéuo ṁṗ cṁall oó acho gu noeaċuṁoh ṗé ṁṁṗ aṗ tuṁ maṗ an gcéuona gu hṁonaouṁḃ jaċoaṗacha na talṁan? An tṁ òo ċuáṁò ṁṁṗ, a ṗé a neaċ céuona òo ċuáṁò ṗuaṗ gu háṗo óṗ na huṁle neaṁuṁḃ, ċum na nuṁle òo ṁonaò òó. Uṁme ṁṁ tuġ ṗé oṗunġ óáṁṁġṫe na naṗṗoaluṁḃ, agus oṗunġ eṁle na bṗáṁòṁḃ, agus oṗunġ eṁle na ṗoṁbṁoṗgéuluṁḃ, agus oṗunġ eṁle na náoòaṁṁġṁḃ, ɣ na luċo teagumṗg: Oo ċum na náoṁ ṁo ċeangal gu oṁongṁálta ṗé ċeṁle, ċum oṁbṗe na mṁṁoṗoṁálaċoa, [agus] oo ċum ṗollamnuṁġṫe ċoṁṗṗ Cṁṁoṗo: Gu teaċo ouṁñ uṁle a náoṁoaco ċṗeṁoṁ, agus éolaṁṗ ṁṁc Dé, ċum [beṁṫ] naṗ nouṁne ṁomṡlán, [agus] ċum ṁṁoṗúṁ áoṁṗe ṁomláṁne Cṁṁoṗo: Oo ċum náċ bemṁṗ ó ṗo amaċ naṗ leanbuḃ, oáṗ mbogaoh ɣ oáṗ nglúaṗaco ṗá gcuáṁṗt ṗé gaċ uṁle ṗuṁṅéun teaguṁṗg, ṗé cleaṗṗaoh oáoṁne, [agus] ṁṁṗ an nglṁocaṗ céṁlge na luṁġṁo ṁao chum [oaóṁne] òo ṁeallaò: Acho aṗ mbeṁṫ ouṁñ aġ léanṁuṁn oon ṗṁṁñe a ngṁáó, ṗáṗam ṗua huṁle neṁṫḃ oo chum an tṁ aṗ ceañ añ, [eaòón] Cṁṁoṗo: O na bṗáġañ an coṁṗ uṁle, aṗ mbeṁṫ oó gu ceaṁṫ coṁṁċeangumṁe, agus olúṫaṁġṫe ṗé ċéṁle tṗé ċoṁṁcheangal na nuṁle ball ṗé a gcoṁṁlṁontaṁ hé, maṁlle ṁṁṗ an oṁbṗṁuġaoh bṗṁġṁaṁ [bṁoṗ ann] oo ṁéṁ ṁṁoṗúṁ gach éunbuṁll,

éunbuill, fár iomcuibge cuiph, do cum a fhollamnuigthe féin a ngnáth.

An Soisgél.

S meisi an fíneamhuin fíghnneach, agus ar cníaduibe mathgh. Gach uile ghéug ionamra, nách tabgh toradh, ghnuidh ré hi: agus gach uile [ghéug] do beith toradh, glanuidh ré hi, do cum gu mad modoi do beathad ii toradh uáithe. Anoir atátáoigh glan thiad an mbréithin do labuin mé ribh. Anuidh ionamra, agus meisi ionuibh. Do féin mar nach féudan an ghéug toradh do tabuipt uáithe féin, muna ana ii fa bhíneathuin: ir mar ihn nách éroin libh [toradh dho tabuipt] muna antáoi ionamra. Ar meisi an fíneamhuin, [agus ar] ibh na géuga: giod bé anur ionamra, y mheisi aifran, do beith ré toradh mór: oir ni héroin libh ni an bioth do déunamh gan meisi. Giodh bé nách anfa ionumra, teilgfidean amach hé, mar ghéig, y chrionfuidh ré: aingin chuingidhe iad, y cuiridhe fa theinidh iad, y loisgidhe iad. Má antáoi ionáfa, y má anuid mo bhiathara ionuibhe, iarruidh gach ni bur áil lib, y do géuntar dáoib hé. Ar fo do geib mathuisi glóir, ibh do tabuipt mórán toradh: agus beidh in bur noisgioblaib agumra. Fá mar do ghádhuigh an tathair meisi, ar mar ihn do ghnáthuigh meisi ibh, anuidh am ghnádha. Má coimhéudtaoi mhaitheanta, anfuidhe am ghnáth: fá márr do coimhéud meisi aitheanta mathar, agus anuim ana ghnáth. A dubairt mé na neithe fo ribh, cum go nanfad mo ghairdeachar ionuibh, agus do cum gu mbiáth bur ngairdeachas lán. *Ioh. 15. 1.*

LA BEALLTAINE.

An Norrtha.

A Dhia na nuile chumachd, ag ar ub hi an beatha mhaithanach éolur do bheith orr go hiomlán: bhuin dúin a fhior do beith againn go diongmhálta gur ub hé do macra Jósa Chriosd an tSlighioch, an fhíreine, agus an beatha, amhuil do theagaisg tú Pilib náomhtha agus an chuid oile do na hapstalaibh, tré Jósa Criosd ar dtighearna. Amén.

An Eipisteil.

CUimhdh] Séumus seanbhoghantuighe Dé agus an tighearna Jósa Criosd, cum an da threbh déug atá sgaithe ó chéile, beatha agus slánte. A dheanbháithreaca, mirudh na ró ghairdeachar an tá thrialls ibh a gcaithighidh éugsála: ar mbeith a fhíra *Iaco. 1, 1.*

agajb, gu noibhiġṫṁ an dṫṁba [do njṫeap ap] bup gcheidṁ, foiġide. Agus bioó [a] hobaip óiongṁálta ag an bpoiġide chum ifbh féin do beiṫ diongṁálta iomlán, gan uimeapbuid aóin neiṫe. Agus má atá aon neac agaib a neapbuid eagna, iápnaó [hí] ap Dhia, noċ do beip [a ṫioólaice] gu faifiġeaċ úada dona huilib, agus náċ deip máideaṁ: ꝛ bidh ſé ap faghail aige. Acht iápnaó ré maille ré cheideaṁ, gan beiṫ aiṁu fac a gcáill ap bioṫ: oſp an ti ap a mbí aiṁſaſ, ip coſmuil hé ré duine ſáiġe ġluáiſeap ſiſ an ngáoiṫh, agus bioſ dá ṫiomáin a noſi ſa nall. Na ſáideaḃ an ti ifin gu bṫúiġḃe ré aon ní ón dṫiġeapna. [Ap mbeiṫh dó] na ſiop dá ifṫiſe, neaṁſeapṁaċ na uile ſhiġéidh. Agus bioḃ gáifdeaċas ap an deapḃnáṫaiſ atá ifeal ſá na apoudgaoh: Agus ap an tráidḃiſ ſá na ifluġaḃ: oſp bráidh ré ag deapnódh map bláṫ na luibe. Oſp [aiṁuil] ſeapgus an ġnían ap néiſiġe di an luib ré [na] deaſ, ꝛ duiteaſ a bláṫ, agus téid maiſe a faiſceana ap gcúl: ip aṁluiḃ ifin naċaſ an duine faidḃiſ a feiſiġ ina ſhiġéidh. Ar beañuiġṫe an ti iomḋas caṫuġaó: oſp tap éiſ a fagaila deapḃṫa, do ġéubuid ré coſnóin na beaṫa, noch do ġeall an tiġeaſna don dſuiſg ġnáduiġeaſ hé.

An Soiſgeul.

Iob. 14. 1. AGus a dubaiſt Iéſu ré na dṫeiſgioblu̇ḃ] na buáidḋeaṫ bup gcheidéiſ: cheṫtí a Noſa, cheidid iomaſa mą an gcéadna. Ar iomda teagḋaſ a dtig naṫaiſa: muna beaṫ ifin maſ ifin, do imṫeoſuiſſ daoiḃ [hé:] Atáim ag dul dullmuġaó áiṫe daoiḃ: agus má imṫi ġim dullmuġaó áiṫe daoiḃ, tiocfaid mé aris, agus ġéubuid mé ifiḃ cugam féin: do ċum gu nibeaṫ ifiḃ maſ a bṫuilimſ maſ an gcéadna. Agus atá a ſiop aguſiḃ gá háiṫ a dtéiġimſ, agus atá éolus na ſhiġeaḃ aguibh. A dubaiſt Tomáſ ſiſ, a ṫiġeaſna, ni feap duiſne ga háiṫ a dtéiġe: agus cionas ar éiſin ifin éolus na ſhiġeaḃ do beiṫ aguiſi? A dubaiſt Iéſu ſiſ, ar meiſ an tſhiġe, agus an ſiſnſe, agus an beaṫa. Ni ṫig áonduine ċum a naṫaſ, acht tſiomſa. Dá maḋ aiṫniḋ dáoiḃ meiſ, do beiṫ éolaſ aguibh q maṫaiſ mą an gcéadna: agus ar aiṫniḋ dáoiḃ anoiſ hé, agus do ċuiſcabaiſ hé. A dubaiſt Philib ſiſ, a ṫiġeaſna, taiſbén taṫuiſ dúiſi, agus ip Iéſ ifin hé. A dubaiſt Iéſu ſiſ, an bṫuilim an ſaoſa báimſiſ in bui bṫoċaiſ, ꝛ nach aiṫniḋ duiſ mé? a Philib, gid be do ċuiſaic mieſ, do ċuiſaic ré an naṫaiſ, agus cionaſ a deir tuſa, taiſbén duinn an aṫhaiſ. An né nach ċheideaſ tú gu bṫuilimſ aiſ ſa naṫaiſ, ꝛ an taṫuiſ ioſamſa? ni húġm féin labhruim na briaṫra a deiſim ifib: acht an aṫhaiſ atá na chomnuiḋe ioſam, ar hé do ní na hoibṫeaċa. Cheidid mé gu bṫuilimſ aiſ ſa naṫuiſ,

natuin, ꝛ an tatuin inúra: an ní ar luga de, creidid dá ꝙ fonna noibrech féin. Gu finnfé finnfé a deirí nib, gioð bé chreidfir ioñamra, na hoibneacha do nimh, do géuna feifean [iad,] agus do géuna ré oibneacha bur mó ina iad. Oin atáimh ag dul do chum matan: Agus gioðh bé an bioth ní innrisde am aimh, do géuna meih an ní fo: do chum gu brágbeadh an tatain onóin añ fa mac. Má iarrtáoi ní an bioth amainimh, do géuna meih [an nih.]

LA BHARNABAIS APSDAIL.

An Norrtha.

A Thigeanna na nuile cumacho, tug tioðlaicte úairle an fpiorad náomh dod hapftal náomhta Bharnabar: na fág folumh inn óo tioðlaictib iomða, na fóir óo gnáraib, le ifolfaomir iad do gnáth, cum glóire agus molta do tabairt duith, tré Íófa Criofd an dtigeanna. Amén.

An Eipiſteil.

Gus táinic na fgéulara gu clúaraibh na heaglaire dho bhí a Nianuralém: agus do chuireadar Barnabar uátha do chum dula ód gu Hantióchia. Agus an dtíchd dó, ꝛ an braicfin ghrár Dé, do ghabh gairdeachus hé, agus do tógaiſg ré iad uile, fá anmhuin a brochair an tigheanna ré ró thoil chroide. Oin do bhí ré ina dhuine mhaith, agus lán don fpiorad náomh agus do chreideamh. Agus do cuireadh mir an dtigeanna buidean mór. Do imthigh Barnabas an tan in gu Tarfur, do iarraidh Shaul: ꝛ an na fagbail dó, nuig mir hé gu Hantióchia. & táinic gu mbadar ag gnáthugadh a chéile feadh bliadhna fa neaglaiſg, ꝛ gur teagaiſgeadh léo iomad do dhaóinibh, ionnus guſnob fa Hantióchia do goirfeadh an túr criſtaidhe dona dirgioblaibh. & añ fna laithib in, tangadar fáide ó Ieruſalém gu Hantiocia. & an néirge fúair do neach aca dar bainm Agabus, do foillig ré tré fan fpiorad, gu mbiadh gorta mór feadh na talman uile: noch tainic ma an gcéudna a laithib Chlaudius Chéſáir. Do chuir gach áon dona dirgioblaib roime an tan in, congnam do cur do héir a acfuinge, cum na dteaindháithreach do áitrigh a Niudéa. & [rós] do rinnedh in, ag cur [a gcungāta] úatha cũ na ingrib tré lag dhánabas, ꝛ Shaul.

Act. 11.22

An Soiſgél.

Ioh. 15. 12.

AS hí ro maiṫneſ, ſſöſſ ȯo ġṙáȯuġaȯ a ċéile, ṙá mar ȯo ġṙáȯ. ſ ḟeſſ ſſöſſ. Ní ḟuil ġṙáȯ ar mó iná ro aġ neaċ ar bioȯ, na a anum ȯo ṫabuiṁṫ ar ron a ċarad. Is cairiu ȯaṁ-ṙa ſſöſſ, má ṫhe níṫ gach ní ȯá naiṫneġim ȯibh. Uaiȯ ro ṙúar ní ġoiṁṙe mé ṙearbh-ṙoġantaiȯ ȯáoiḃh, oir ní ḟuil a ṙior aġ an ṙearbṙoġantuiȯh cṙéuo do ni a ṫigeanna: acht do ġoir mé cairiu ȯíb, oir na huile neiṫe ȯo ċualuiȯ mé ó maṫuiṁ, do léig mé a bṙior ċugaiḃh. Ní ſſöſſ do ṫoġ meiſſ, acht meiſſ do ṫoġ ſſöſſ, agus do ċuir mé ſſö ċum gu nimȯéoċaiȯ ſſö ṫ gu ṫiubṙaiȯ ſſö toṙaiȯ uaiḃ, ṫ do ċú gu nanṙaiȯ buṙ toṙaiȯ, q con gioȯ bé ní q bioȯ ianṙṙuiȯe a maiṁiṁ ar a naṫuiṁ, gu ṫiubṙaiȯ ré ȯíb [hé.]

LA FHEILE SAIN SEAIN.

An Norṫha.

Dhia na nuile ċumaċo, agá ṙugaiȯ Cóin bġṫe do ṫṙiṁ-ḃṙoġantuiȯe go hiongantaċ maille lé do ċianṙaóqcṙa, agus aṫáir cuiṙeaiȯ hé ċum ṙióċaiȯ do ṁeiṙe ar ṙlanqġ-ṫeóin ouilmuġaiȯ lé ṙeanmóin na haiṫṙiȯe: tabair ȯúin-ne a ṫeagaiṙġ, agus a bṙṫa náomṫa do leanṁuin, joñuṙ go ṫiocṙa óin aiṫṙiȯe ṙiṙinneaċ do ġénaṁ do neiṙ a ṫeagaiṙ ġiion, agus ṙór an ṙiṙiñe do labairṫ go ṙeariṁaċ, na ṙeaċṫaiġ do óiomolaiȯ go dána, agus ṙuluiġ roiġioneaċ do ṫabairṫ ar ron na ṙiṙinne do réir a eiṙiȯ-plánaṙan, tré Jóṙa Cṙioṙo ar ṫigeanna. Amén.

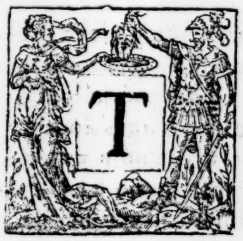
An Eipiſteil.

Esai. 40. 1

TAbṙuiȯ coiṁṙuiṫaċo, tabṙuiȯ coiṁṙuiṫaċo, dam ṙṙobul a dé-na bar noia. labṙuiȯ go ciónṁaṙach lé Hiarusaléim, ṫ eiṁ-ġió uiṙṙe, gur cuiṙeaȯ cṙioċ ar a cogaḋ, ṙgur maiṫṁ a haiṁgióeaċo di: Oir ṙúair ṙí a laiṁ an ṫigeanna dioł dúbul-ta ar ron a huile ṙṙeaċṫaiȯ. Gur an ṫí éiṁġear ar an bṙáṙaċ, ullṁuiġió rliócġ an ṫigṙna, oiṁġió rliócġ ar noiane ar an bṙáṙach. Aiṁdéoċṫar gaċ uile ġleann, agus iṙleoċṫar gaċ uile ṫṙiab agus cnoc: agus biaid na neiṫe cama oiṁṙċ, agus na rliġṫe ġarba mín, agus roillṙéoċṫar glóir an ṫigeṁa,

an tigéanna, agus do éire gach uile dúine a neineacd hi: Oin do labain bél an tigéanna hé. a dubaint sud, déna émige, agus adubaint reirean, cnéud hí a neimhe do ónongna me? ir fén gach uile féoil, agus ni fuil aṁ a maith acd mar blád an mhacaine: fégaid an fén, agus tuitid an blath dé do bhíg go réideann fhíorad an tigéanna ain: go deimin ir fén an pobul reargaid in fén, agus tuitid a blád de: acd anfa bhiathar q troiane go rearmach do éiíon. O a Shíoin théanmórnuideap an roirgél, emig rúar an flíab áno: O a Ierusaléim théanmórnuideap an roirgel anoaid do gud go lárom: anoinig hé, agus na bíod faoéil'r ont: dhgin le catharaéaib Iudá, féchid bar noia. féchaid, tiocfa an tigéanna Dia maille lé cumaéaibh, agus do béana bun a rídeadh tigéarnar dó: féchaid atá a túaiscoal aige, agus atá a obair iona fiadnuise. beatéoéa ré a théad i q áodaine: cruinéoéa ré na huain lé na lámh, y iomcóna ré ina uéd iad: y théoróéa ré go cinéulta na cáirig lé huaéd úan do bhreith.

An Soisgél.



Ainic ionduid Elizabet: agus rug í mac. Agus do cúalaoap a comharsain agus a dáoine gaoil, gur fhollsig an tigéarna a thrócaire mór fén di: agus do rinneadar gairdeacar má raon ria. Agus tarla, gu dtangadar an tochmad lá cum gu noingéndaóir an naóidhe do timéeallgearradh, agus do gairdeadar Sacarias de, do réir anma a athar. Acd ar bhreagna dá máthair a dubairt sí, ni háimlidh [biar:] acd Cóin gairfidear de. Agus a dubhradh ria, ní fuil énneduine dod cineadh dá ngoirtéear an tainm sin. Agus do rinneadar comharéada dá athair, créd an tainm do buid mian leis do tabairt air. Agus ar ndarnuid tabuill dóran, do sgrid sé, agá rad, is Cóin is ainm dó, agus do gab iongantus iad uile. Agus ar an mball do horgladh a bélrad, agus a teanga, agus do labair sé ag molad Dé. Agus do gab eagla a gcomharsain uile: agus do haithdhireadh na neithe so uile choir tréidhe thire Iudéa uile. Agus gach uile dúine dá gcúalaid sin, do cuireadar a dtairgid an a gcroidéib féin [iad] agá rad, gá hionar biar an leanab so? y do bi lám an tigéanna maille rir. Agus do bi Sacarias a athair don Spiorad naom: agus do rine sé faidéadóireacd agá rad, Gu mad bennaigte an tigéanna Dia Israhel, ar son gur fhoruig sé, y gur fuargail sé a ghobal féin. Agus do dógaib sé súar adarc na fláithe dúine, a dtig Dhabi a gearrbhoigantuide féin. Do réir mar dho labair sé trid béul a fáidéad naomhta féin, do bi aṁ ó thús an domhain. Gu gcuimhééad sé sin ó ar naimhid, agus ó láim gach uile dúine agá bfuil fuat dúinn.

Luc. 1 57.

Gu noingénaó ré thócaine an an naiṫreacuib, ⁊ gu gcuimnéocaó ré an a cuiṁnaoh náomṫa féin: agus an na mionaib lé a otug ré mó[illegible] Dábhaṁ an natainne [aóón] gu otubhaó ré úiṁ, gu mbeimir gan eagla an nar ráonaoh ó láim an náṁao, cum feimbiṫ do ḋénaṁ ḋó féin, a náomṫaco agus a bṫimṫéntaco na ṫiaonuiṫṫean, a láiṫib an mbeataó uile. Agus gonṫṫeaṁ dhiotra anáoideanáin, fáiseh an té ar ainm: oir nacuṁ tú noiṁ aġaiḋ an tiġḟuna oullmuġaó a ṫiiġeaoh. Do ṫabairt éoluir na flainte dá ḟóbal, tré mḋeaṁnus na bṫeaó. Tré thócaine no móin a Noia féin, lén ṫiorṫuiġe ré ḟiñ, ag éiṁġe ón [ionao] áino: Do ṫabairt foillir doin dhoing do bí na ruidhe anoiṁcaoar, ⁊ aṫgáile an báir, agus do ḋíoṁġaoh an gcor a fliġioh na ḟoṫcána. Agus do ṫár an leanb, agus do neaṁtuiġeaó é a ṫṁíoṁuid: agus do bí ré an na ṫáruiġiḃ gu roiṫe an lá úo agá bṫoillréocaó ré é féin Dhiaṁaél.

LA FHEILE PEADAIR APSDAIL.

An Norrtha.

Dhía na nuile cumaco, tug lé do ṁac Jósa Criosd monán do ḋioólaiceibh uáirle doo tapṫual Pdoan náomh, ⁊ do aiṫin de do ṫréao do bṫuġaó go duṫaeaoaċ: guidhmid tú cuin dḟiaċaibh an gaċ uile earboġ agus áoḋaine fṫionatálta do bṫiaṫan náomṫa do ṫreanmóin go diċeallach, agus an an bpobul maṁ an gcéona an bṫiaṫan ḟin do leanṁuin go humal, ionnur go bṫaġaid ḟiad coṁdin na glóire maṁthanuiġhe, tré Jósa Criosd an dtigheanna. *Amén.*

An Eipisteil.

Act. 12. 1. Gus rá a náṁiṁ do ḟin Ioṁuáid an níġ láṁa, do ḋénaṁ uile do ḋruing dáiṁiġte doin neagluir. Agus do ṁaiḃ ré Séumus déaṁbnáṫaiṁ Coin lé cloideamh. Agus an bṫaiscin dó gur ṫoltanaċ riṁ na Hiudaiġiḃ [ḟin,] do cuir ré roime Peadar do ġabáil maṁ an gcéuona, (aco do bádar laiṫe a naṁáin gan laiḃḃin añ.) Agus an na ġabáil dó, do cuir ré a bṫriosún hé, an na ṫabairt dá coiméud do ceiṫre coiṁiġtiḃ do ḟoiġoiuiṁiḃ, an mbeiṫ ḟoṁaṁ dhó cum a ṫabairṫa amaċ chum an ḟṫobail andiáiġ na Cárg. Uime ḟin do coiméudaoh Peadar a bṫriosún: agus do riñe a neagluis úṁṁnaiġte dúṫaċoaċ an a ḟon cum Dé. Agus an mbeiṫ Dhiaṁuáid an tí a ṫabairṫa amaċ, ra noiḋce ḟin féin do coodl

Peadar

Peadar ejoin óig do foigéjunaibh, an na ceangal a ntá flaitheadh, ꝛ do badar an luco coimhéidi, ag coimhéud an fhíoghúin ag an dcfus. Agus tabair húdó, do fear aingeal an tígeirna do lathair, agus do déallruigh solus fa teagh: agus an mbúalaidh Phéadair ina táobh, do togaibh fé fuar hé, agá ráidh, éirigh gu dian. Agus do thuiteadar na geimleacha dá láimhibh. Agus a dubhairt an taingeal fris, cuir do chrios thairt, agus cuir iomad do brógaibh. Agus do rinne fé mar sin. Agus a dubairt fé fris [mar an gcéudna,] cuir do bruit iomad, agus lean mesi. Agus an nimheacdo amach do Pheadar do lean fé hé, agus ni raibe a fhios aige gur bhíor a ni do rinneadh tré fa naingeal, acht do fáoil fé gurob táibhe dó dúnairc fé. Agus an nimheacdo dóibh tré an gcéud [fairre,] agus tré an dara fairre, tangadar cum an iarainngeata, théirgidh do cum na caithreach, noch do forgail dóibh úaidh féin: agus an noul amach dóibh, do fiubladar an náon trasd: agus an an mball do imtigh a taingeal úaidh. Ꝛ an dteacdo do Pheadar cuige féin, a dubairt fé, atá a fhios agum gu déaruidhe anoir, gur chuir an tigeirna a aingeal úaidh, ꝛ gur fáoir fé mé o láimh Iorruidh, ꝛ ó uile doimhéud an fobgal Júdaighe.

An Soisgél.

A Rteacdo Díosa gu crícaibh Cheisáirea Fhilippi, do fiarfuigh fé dá dirgioblaibh, ag ráidh, créd i barail na ndaoine, cia mesi mac an duine? Agus a dubradar-ran, a deirid cuid dib gur ab tú Eóin baiste, agus cuid eile Elias, agus cuid eile Jeirimias, nó duine do na fáidhibh. A deir fesidean fiu, acht créd i bun mbarailsi, cia mé? Ꝛ an Ghreagra do Shimón Peadar a dubhairt fé, ir tusa an Criosd mac Dé bhi. An Ghreagra Dhíosa an tráthoin a dubairt fé fris, atá tú beannigthe a Shimoin mic Jóna, oir ni féidil iona fuil do foillsigh [sin] duit, acht Athairsi atá a bflaitheamhuis. Agus a deirimsi fiuc gur ab tusa Peadar, agus gur ab ar an gcarruicsi dóigéibus mesi méagluis féin: agus nach béidhid geatuidhe ifreann búaidh uimhe. Agus do béra mé duit eochracha na fhlioghéadha neamhda, agus giodh bé ni ceangéolair tú ar an dtalamh, biaidh sé ceangailte ar neamh: agus giodh bé ni fgáoilfear tu ar an dtalamh, biaidh sé fgáoilte ar neamh.

Mat. 16 13

LA FHEILE SAIN SEVM APSDAIL.

An Norrtha.

BRuin dúin a Dhia na trócuire, amuil dárgab an tarfoal naóta Sémus aaidh ꝛ aigbe dó tráoghal gce gá mgil q bioth, ꝛ do ũlụidh fé do ghaim do mac Jósa Criosd, ꝛ do lẽn fé hé: fin féin mq an gcéona do beir ullũ do gnáth cum tseirbhtara do lemhuin, q gcuir toile na colla ꝛ an tráoghal q gcúl dúin, tré Jósa Criosd q dtigherna. Amén.

An Eipisteil.

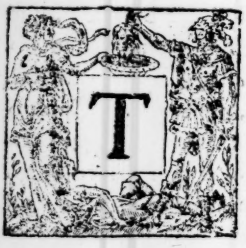
An Eipiſteil.

Act. 11.27

AGus añ yna laɣ͛ɔ͛ jjn, tangaoq ɣáɟ͛e ó Jeɲuſalém gu Hantjóɔja. Agus aɲ néjɲɟ͛e ɣúas oo neaċ aca oaɲ baɲm Agabus, oo ɟoɟlɲɟ͛ ɣé tɲé ɣan ɣɲjoɲaɔ, gu mbjaó goɲta móɲ ɟeaó na talmán ujle: noch taɲɲla maɲ an ɣcéuona a laɣ͛ɔ͛ Chlauojus Chéɣáɟ͛. Oo ċuɟ͛ gach áon oona oɟ͛ɣioblajb ɲoɟ͛me an tan jjn, congnã óo ċuɟ͛ oo ɲéɟ͛ a acɾuɲge, ċum na noeaɲbɲáɣ͛ɲċ óo aɟ͛tɲɟ͛ a Njuoéa. & [ɟóɾ] oo ɲɟ͛ñeaoaɲ jjn, aɣ cuɟ͛ [a gcungaɲta] úaża ċum na jɟ͛ñɣeaɲ tɲé lájɲ̃ Dhaɲnabaɟ͛, agus Shauɟ͛l. Agus ɣá a námjjn oo jjn Joɲuájó an ɲíɣh láɲ̃a, oo óéɲaɲ̃ ujle oo óɲuɲg óáɲɲɣ͛e óon neaɣluɟ͛. Agus oo ɲaɲb ɣé Séumus oéaɲbɲáżaɲ Cójn lé clojóeamh. Agus aɲ bɾajɔɲjn ó gur ċoltanaċ ɲɟ͛ na Hjuoajɣ͛ibh [jjn,] oo ċuɟ͛ ɣé ɲoɟ͛me Peaoaɲ oo ɣabáɟ͛l maɲ an gcéuona.

An Soiſgél.

Mat. 20.20



Ajɲjc máżaɲ ċlojñe Shebeoéj ċuɟ͛ge an tɲáɾ͛ɾojɲ, maɟ͛lle ɣé na clojñ, oá ɾonóɲuɣ͛aoh agus aɣ jaɲɲuó neɟ͛e óáɲɣ͛e ajɲ. Agus a oubaɟ͛ɲt ɟeɟ͛ɾean ɲíɟ͛a, cɲéo j oo ó͛oɟ͛l? a oeɟ͛ɲ jjɟ͛ ɲɟ͛, abaɟ͛ɲ gu ɾujóɟ͛ɾo an oɟ͛aɾ macɾo agamɾa, ɟeaɲ aca aɲ oo lájɲ̃ óęs, agus ɟeaɲ eɟ͛le aɲ oo lájɲ̃ chlé, ao ɲjoɣ͛aċo. Agus aɲ bɾ͛ɲcaɣɲa Dhjoɾa a oubaɟ͛ɲt ɾé, nj ɟ͛uɟ͛l a ɟ͛joɾ agaɟb cɲéo jáɲɲt́aoj. a néjoɲ ljb an cupán joba ɾ meɟ͛ɟ óól, agus buɲ mbaɟ͛ɾeaó leɟ͛ an mbaɟ͛ɾeaó lé a mbaɟ͛ɾeaɲ meɟ͛ɟ? a oubɲaoaɲɾan ɲɟ͛, ɟ͛ éjoɲ. Agus a oeɟ͛ɲ ɟeɟ͛ɾean ɲíu, joɓ́t́aój gu oeɟ͛ɲjn oom ċupánɾa, agus bɣ͛ɾoɾjóɓ́ɲ jjb leɟ͛ an mbaɟ͛ɾeaó lé a mbaɟ͛ɾoɲ meɟ͛ɟ: aċo ɾujóe aɲ mo lajmh óeɟ͛ agus ċlé, nj leamɾa a ťabaɟ͛ɲt, achd [bó béɲt́aɲ] é oon oɲeɟm úo oá bɣ͛uɟ͛l ɣé aɲ na ullɲuɣ͛aoh ó maťaɟ͛ɲ. & an tɲáɾ͛ oo ċúalaoaɲ an oeɟ͛ɲeabaɲ [eɟ͛le ɾo,] oo bj neɲɲéjon aca aɲ an oɟ͛aɾ oeaɲbɲáťaɲ. Agus aɲ na ngaɟ͛ɲm ċuɟ͛ge Dhjoɾa, a oubaɟ͛ɲt ɣé, ataá a ɣ͛joɾ aɣ͛ɣb gu bɣ͛uɟ͛l úaċoaɲánaċo ag a oɟ͛ɣeaɲnuɟ͛b aɲ na cɲeaóaċaɟ͛b, agus gu bɣ͛uɟ͛lɟ͛o na óáoɲne móɲa tɲéɲ oɲɲża. Aċo ċeana nj maɲ jjn bíaɟ͛ ɣé eaoɾnuɟ͛bɟ͛: aċo gɟ͛oó bé neaċ lé maó mjan beɟ͛ na ónɲne móɲ eaoɾnuɣ͛, bjoť ɣé na ɟeɲɲbɟ͛reaċ agaɟb. Agus gɟ͛oó bé neaċ lé nab áɟ͛ll beiɾh na úaċoaɲán eaoɾnuɟ͛, bjoch ɣé jona ɟeaɲbɣ͛oġantujóe agaɟb. Fá maɲ naċ táɲɟc mac an ouɲne oo ċum gu noɲgéntaój ɟeɲɲbɟ͛ óó, aċo oo ó͛énaɲ̃ ɟeɲɲbɟ͛ɟ,

ꝛeiꝛꝺiꝺ, ⁊ ꝺo ṫabhaiꝛṫ a anma ꝓéin maꝛ lúaġuiꝺeacho aꝛ ꝛon móꝛáin.

LA FHEILE PHARRTHALOIN APSDAIL.

An Norrtha.

ADhía ꝸiomꝛuiꝺe na nuile cũaco, tuġ ġnáṫa ꝺoꝺ taꝛꝛtal Pąṫṫalón, cheiꝺeam ꝸiꝸñeac ꝺo beiṫ aiġe, agus ꝺo bꝛiaṫaꝛꝛa ꝺo ṫ'ṡn-moꝛuġaḋh: ġuiómiꝺ ṫú a bꝛuñaḋ ꝺoꝺ heaglaiꝛ a nį ꝺo cheiꝺ ꝛeiꝛean ꝺo ġnáꝺuġhaoḃ, agus a nį ꝺo ṫeaġaiꝛġ ꝛé ꝺo ṫ'ṡeanmóꝛuġáḋ, ṫꝛé Ꝺóꝛa Chꝛiꝺ aꝛ ꝺtiġeaꝛna. Amén.

An Eipiſteil.

AGus ꝺo nįṫį móꝛán ꝺo ċomaiꝛṫeaꝺaiḃh, agus ꝺo ṁiꝺ Ꝺalaiḃ, ṫꝛé láṁuiḃ na naꝛꝛtal, a meaꝛġ an ꝓobail, agus ꝺo bꝛiꝺ uile ġu háonṫaꝺaċ a bꝛóiꝛꝛe Sholaiṁh. Acht ꝺon oꝛuiṁ eile, niꝺ laṁ éuṁċh aca teaċt ꝺa nġaꝛ: ġiúṡ ꝺo áꝺuiġeáḋ an ꝓobal ꝸaḋ. Act. 5. 12.
Acht ꝓóꝛ iꝛ móꝺe ꝺo ṁéuaiġ an iꝸṁiꝛ ḃáꝺne ꝺo ċheiꝺ ꝺon ṫiġeaꝛna, eiꝺiꝛ ꝸiꝺa agus mhná. Joñus ġu niomċaꝺaóiꝛ amaċ ṗá na ꝸháiꝺiḃh na ḃaóine éuġcuáiꝺe, ⁊ ġu ġcuiꝛꝛeáḋ aꝛ leaꝛṫuiḃ [ꝸaḋ,] ꝺo ċum aꝛ ꝺteacht ꝺo Pheaꝺaꝛ ġu ġcuiꝛꝛeáḋ a ꝛġáiꝛle aṁáin, ꝛġáiꝛle aꝛ ꝛeaċ éiġin ꝺíoḃ. Agus ꝺo ṫiġꝺóiꝛ moꝛán a ġceañ a ċéile aꝛ na caiṫꝛeaċaiḃh ṗá ġcuáiꝛt ġu Hiaꝛuṡalém, aġ taḃaiꝛt eaꝛláin, agus ḃaóineaḋ buaiꝺeaꝛṫa ó ꝛꝛꝺoꝛaḋaiḃh neaṁġlana ꝓiu: noċ ꝺho ꝛlánuiġhthi uile.

An Soiſgél.

AGus ꝓóꝛ ꝺo éiꝸiꝺ iṁꝛeaꝛain eataꝛꝛa, cia aca ꝺo meaꝛꝛuiꝺṫe ꝺo beiṫ ní buoḃ mó. Acht a ꝺubaiꝛt ꝛeiꝸiꝺn ꝓiu, ataá ṫiġeaꝛnaiġ aġ ꝓíċiḃ na ġcineaḋaċ oiꝛṫa, agus an ꝺꝛeam aġá bꝛuil cuṁachoa oiꝛṫa, ġoiꝛṫeaꝛ ḃáoiꝛe ꝛlaiṫeaṁlá óiobh. Acht na bíċiꝸ maꝛ ꝸiꝺ: aċt an ṫi ḃuiꝛ mó eaꝺuiḃh, biuṫ ꝛé maꝛ an ṫé iꝛ luḃa, agus an ṫé iꝛ ġiuṫe eaꝺuiḃ [biuṫ ꝛé] maꝛ an ṫé ꝺo nį miniꝛṡáláiṫ. Oiꝺ eiꝺa aca iꝛ mó, an ṫé ꝛuiḃeaꝛ aꝛ an mbꝺoiꝺ, nó an ṫi ꝺo nį ꝛꝸiuṫóláiṁh? ġ né naċh hé an ṫé ꝛuiḃeaꝛ? aċt aṫáiṁiꝸ eaꝺuiḃ maꝛ an ṫé ꝺo nį ꝛꝸiuṫóláiṁh. Agus iꝛ ꝸḃꝸ an ꝺꝛeaiṁ úꝺ ꝺo an am ꝓoċaiꝸiꝸ añ mó ḃuaiꝺeaṁṫuiḃh. Aꝛ a naóḃáiꝛꝛoiꝺ oꝛouiġim ḃáoiḃꝸ ꝸioġaċu, maꝛ ꝺo oꝛouiġ ṁaṫaiꝛ ꝓéin ꝺáiṁꝛa. Ꝺo ċum ġu niꝛoꝛáoi agus ġu niobṫáoiꝛ aꝛ mó bómꝺa añ mo ꝸiꝺ- Luc. 22. 24

ghacho féin, agus gu furoghi an chaithimeachaibh ag bheith bhéte an dhá thimcheall dhéug Israéil.

LA MHATHA APSTAIL.

An Norrtha.

ADhia na nuile chumachd do gair Matha lé do mhac beathuighthe, ó bheith ag tógbháil curoim, chum beith dó na aproal agus na furbhirgél: bhuna dúithe do ghnáth, ionnus go seachónum gach uile fainne i mhin neamhmeasarrdha an tsaibhir, agus go leanfú do mhac Jósa Criosd, noch mairheas i atá a rioghachd thíorruighe mailli leatha agus leis an fhíorchao náomh, a ráoghal na ráoghal. *Amén.*

An Eipistil.

2 *Cor.* 4. 1. AR a nachbairthin, ar mbeith don mhinistreacht-sa againn, do réir mar fuaramar trocaire, ní theighmid a nanmhuinne: *Acht* do thréigeamar na neithe folaighthe-sa [thuilleas] naire [dúinn, agus] ní a rhighthidhis eachd bhfiadhnuis ag Dhia, na ré mealltóireachd, ag thuáillead bhréithre Dé: acht mailli ré foillsiughadh na fírinne do thímchioll gach áoin, a bhfiadhnuis Dé. Uime sin má atá ár soirgéulne air na folach, is air an dhuine téid a-muigh atá ré air na folach. Agár dall Dia an tráoghaire an tsaoghalsa, [eadón] an mheadhon atá air óis cheidhmh, chum nach bhiadh foillsighthe soirghéil ghlóruighthe Chriosd, agánach ionnsaigh do Dhia hé, ag dealbhughadh dhoibh. Oir ní sinn féin do nimnid do seanmóir, acht Jósa Criosd an tighearna: agus sinn féin do beith dáthaibhre nar seirbhfoghantuighthibh, ar son Jósa. Oir a ré an Dia dó aithin don tsolas soillsiughadh ar an doruchaus, do dhealbhuigh ionar gcridheachtaibhne, do chum soillsi éolais ghlóire Dé [dho chabairthe uáinn,] an ngnúis Jósa Criosd.

An Soisgél.

Mat. 9. 9. AGus an tan do chuaigh Jósa ar a náithin, do chunnaic ré óglách na suighe ag bord an cuirim dar bainm Matha, agus a dubairt ré ris, lean meisi, agus ar neisgidhe dó do léan ré é. Agus tarla ar

suidhe

ꝛuiòe ꝺóꝛa̅ chum bíó a ꝺeiġh [an ꝑíꝛꝛin] ꝑéuċ, tangaꝺaꝛ iomaꝺ puiblicanach agus peacṫaċ, agus ꝺo ꝛuiġeaꝺaꝛ ċum bíó ma ꝛáon ꝓé Hioꝛa agus ꝓé na óiꝛġbluiꝺh. Agus an tan ꝺo ċunncaꝺaꝛ na Phaiꝛiꝛeaiġh [ꝺ] a ꝺubꝛaꝺaꝛ ꝓé na óiꝛġioblaiꝺꝛean, cṫéuꝺ ꝛa niṫeaṅ ꝺuꝛ maiġhiꝛꝺiꝛiꝛ [bíaꝺ] a bꝛoċaiꝛ na bꝛuiblicanaċ agus na bꝛeacṫaċ? Agus an tā ꝺo ċúalaiġ Ióꝛa [ꝛo] a ꝺubaiꝛt ꝓé niu, ní haiġe an muinntiꝛ atá ꝛlán aṫá ꝑeiꝺm aꝛ an liaiġ, acꝺ aġ an muiṅṫiꝛ atá eaꝛlán. Acht imóiġ agus ꝛoġlomaiġh a ċiall ꝛo: tꝛócaiꝛe iꝛ áill leam agus ní hioꝺbuiꝛt: oiꝛ ní ṫáinic mé ꝺo ġaiꝛm na bꝛíṅénaċ, acꝺ na bꝛeacṫaċ ꝺo ċum aiṫꝛiġe.

LA FHEILE MICHIL AGVS NA NVILE AINGEAL

An Norrtha.

ADhia ꝛíoꝛꝛuiꝺe, ꝺo oꝛꝺuiġ ꝛ ꝺo ċum ꝛeiꝛꝺíꝛ na nuile Aingeal agus ꝺaoine aꝛ nóꝛ ionġantach: bꝛuṅ ꝺúiṅ ġo tꝛócuiꝛeach ġo ꝺtí ꝺon ꝺꝛuinġ ꝺo ní ꝛeiꝛꝺíꝛ ꝺuiṫ ꝺo ġnáth aꝛ neaṁ, ꝛíne ꝺo ꝺíoꝺean ꝛ ꝺo ċoiṁéꝺ aꝛ taliṅuin maille lé tuꝛa ꝺo beiṫ ꝺa ꝺtꝛéoꝛuġhaꝺh, tꝛé Ióꝛa Cꝛíoꝛꝺ aꝛ ꝺtiġeaꝛna. Amén.

An Eipiſteil.

AGus ꝺo bí caṫ aꝛ neamh: ꝺo ċaṫuiġ Miṫcheul agus a aingil, ꝛiꝛ an Ꝺꝛaġún: agus ꝺo ċaṫuiġ an ꝺꝛaġún agus a aingil [ꝛiuꝛā:] Gioꝺheaꝺh ní ꝛuġaꝺaꝛ buáiꝺh, agus ní ꝛṁiṫ a náiṫ ó ꝛoiꝛ amaċ q neā. & ꝺo ṫeilgíꝺ amaċ an ꝺꝛaġún móꝛ, an ꝺꝛuiṅġiṫ niṁe, ꝺá ngoiꝛṁíl aꝛ an Ꝺiabal ꝛ Satán, an ꝺí mill-eaꝛ an ꝺoman uile, ꝺo ṫeilgeaꝺh amaċ hé ꝛán ꝺtalaṁ, agus ꝺo ṫeilgíꝺ amaċ a aingil maille ꝛiꝛ. & ꝺo 'ċúalla mé guth móꝛ aꝛ neaṁ, agá ráꝺ, anoiꝛ atá ꝛlánúġaꝺ ꝛ neaꝛt ꝛ ꝛioġaċꝺ aꝛ Ꝺoeine, ꝛ cuṁaċꝺa a Chꝛíoꝛꝺaꝛan: oiꝛ ꝺo ṫéilgeaꝺ ꝛios ꝛeaꝛ éilliġṫe aꝛ ꝺeaꝛbꝛáiṫꝛeaċ, noċ ꝺo bí ꝺá néilliuġaꝺ ꝺo ló ꝛ ꝺoiꝺċhe a bꝛíaꝺnuiꝛe aꝛ Ꝺoé. Gioꝺeaꝺ ꝺuġaꝺaꝛ buáiꝺ aiꝛ tꝛé ꝛúl a nuáiꝛ, ꝛ tꝛé bꝛéiṫiꝛ a bꝛíaꝺnuiꝛe: ꝛ ní ꝺaiꝺe ꝛúiṁ aca na nanum ꝛeiꝛ gu báꝛ. Uime ꝛiꝛ a ꝛlaṫeaṁnaꝛa bioꝺ gaiꝺoiċas oꝛuꝺ, ꝛ oꝛuꝺꝛe a luċꝺ aiꝛeabas ioñta. A ṫꝛuáiġe ꝛiꝺ a luċꝺ aiꝛeabaꝛ an talaṁ ꝛ an ꝛaiꝛꝛiġe, oiꝛ ṫáinic an Ꝺiabal a núaꝛ ċuġuꝺ lán ꝺo ċuṫaċ ꝑéiꝛġe, aꝛ mbeiṫ aꝛeaꝛa aiġe guꝛob aiṫġeaꝛꝛ a aimꝛeaꝛ.

Apoc. 12. 7

LA FHEILE MICHIL AGVS NA NVILE
Aingeal.

An Soiſgél.

Mat. 18. 1

Núaıɟɟn tangaoaɲ a óɟɾgıobuıl ċum Jóɾa, aʒ ɲaċa, cıa ɟɾ mó aṅ ɾa ɲıoġaċo neaṁóa? Agus aɲ ngaɟɲm léɲıb bıʒ ċuıʒe Dhıoɾa, oo ċuıɲ ɾé an a láɲɾan é, Agus a ouba,ɲt ɾé, gu ɟɲɲṅeaċ a oeɟɲm ɲıbh, acho muna ɟıllıoı, agus muna beıṫí maɲ leanbána, naċ ɲachoáoı a ɾoeaċ oon ɲıóġaċo neaṁóa. Aɲ a naóbaɲɾoɲ gıooh bé ɟɾléoċuɾ é ɾéɲ mą an leanbáɲɾo, a ɾé ɟɲ ɾɾ mó a ɲıoġaċo neɟ-ṁe. Agus gıó bé neaċ ġébuɾ ċuıʒe én lean-bán oa leıṫéɟo ɾo am maɲnmɟ, gabuɟoh ɾé ṁeɟɟ ċuıʒe. Agus gıó bé neaċ oo béɾa oılbéɟm oénneaċ oon ṁuɲntɲ bıʒɟɟ ċheɟoıaɾ ɟoṅamɾa, oo bɾeaɲɲ óó cloċ ṁuılɲn oo ċhochaoh ɾá na ṁuɲnél, agus a báṫaó a noubaıʒen na ɾaɲɾge. Aɾ maɲɲgneaċ oon ooṁan aɲ ɾon oılbéɟmeaṅ, oɟɲ ɾɾ eıʒın oo na hoılbéɟmeañaıbh teaċo: ą́ċo ċea-na ɾɾ anáoɟbɲn oon ouɲe ṫɾé a oṫıʒ an ṫoılbéɟm. Acho ma oo beɟɲ oo laiṁ no oo ċoɾ aóbaɲ oılbéɟme ôuɲt, ʒeaɲɲ ohɟoɾ agus téɟlʒ uáɲt [ɟaoʃ] ɾɾ ɾeaɲɲ ôuɲt oul a ɾoeaċ oo chum na beaṫa aɲ leaṫchoɟɾ no aɲ leaṫláɟṁ, ɟona óá láɟṁ agus óá ċuɟɾ oo beɟth agao agus oo ṫeɟlʒéṅ añ-ɾa ṫeɟne ɟɟoɲɲuɟóe. Agus ma oo beɟɲ oo ɟúɟl aóbaɲ oılbéɟme oheɲt, bean agao agus ṫeɟlʒ uáɲt ɟ: ɾɾ ɾeaɲɲ ôuɲt oul oon ɾeaṫaɲth aɲ leath-ɟúɟl, ɟona óá ɟúɟl oo bąṫ agao ɥ oo ṫeɟlʒéṅ a oṫęɲó ɾɾęɲn. Taɲɲų́ óa buɲ naɲɾe naċ ṫɾoɓaɲṫáoı taɲcuɲɾne aɲ éɲeach oon ṁuɲntɲ bhıʒɟɟ: oɟɲ a oeɟɲm ɲıbh gu bɾaɾcıo a naɲgıɟɟon a bɾlaɲtheamhnaɾ oo ġnáth, aóaɟó ṁaṫaɲɾa atá aɲ neamh.

LA LVCAIS SVIBHISGEIL

An Norriha.

A Dhía na nuile ċuiṁacho dó ġaɲ Lucáɾ an ıáıʒ aʒá bɾuıl ɒeaghtheɾɾo aɲ ano ɾa ɾoɲɾgél, chum bheɟth ohó na ıáıʒh anma: go maó toıl leaṫ maille lé leɟʒeaɾ ɾallán a ṫeaʒaɾɾgɾean, uile earláɲce aɲ nanman oo leɟʒ́ɾ, ṫɾé oo ṁac Jóɾa Cɾıoɾo ą oṫıʒ́ɲna. Amén.

An Eipiſteil.

Déunɾa

Cunna fajne gna hule neċib, fulang anſóġ, déjn obajn ſojbiſġéil, tabajn ſa deapa do mjnjoſoṗálaċo do bejṫ deaṁbṫa. Oſn atájmſe anoiſ féjn dom jóóbajnt, agus jſ ſoġas uaṁ ajmſeap mo dealuiġṫe [jſ an ſáoġal.] Do jſiñe mé coṁſac no comḣnac ṁajth, ṗájnſe mé ceañ mo coiṁlſnga, do coiṁéjo mé an cheideamh. O ſo amach atá coiṁdjn na ſiṁéundachda an na taiſge ſám coṁajn, noch béuṁaſ an tiġeapna an bheiṫeaṁ coṁċiom damh, ſa ló úo: agus nj daṁſa aṁájn, acc maſ an gcéudna doma huilib ġṡáóuiġeas a ṫeaco deallṁuiġṫeach. Déunuidh deiṫneaſ mé ṫeaco cuzam gu haiṫhġeapp. Oſn do ṫnéiġ Démas mé, an dtabajnt ġṡáda don tṡáoġalſa do latajn, agus do jmṫiġ ſé gu Theſſalonica. [Do jmṫigh] Creſcens gu Galátia, [agus] Titus gu Dalmátia. Atá Lucáſ na áonaſ um ſoċajn. An mbheiṫ ouit an Mhaſcus tabajn leat hé: oſn aſ móſoċnach dáṁſe hé cum miniſoṗálaċda. Agus do ċuiſ mé Tiċicus uájm gu Heſeſus. An tan tiucfaſ tú tabajn leat an bhat noch do ſaguibh mé a Troáas aġ Carpuſ, agus na leabaiſ, [agus] gu háiṁiġṫe na miſmuim. Aſ móſ doilc do jiſñe Alixandaſ an céaſd coſajn oſam: gu dtugujdh an tiġeſna dó do réjn a ġniomaṁtaiḋ. Agus bíſe maſ an gcéudna aſ do choiṁéud ajn: oſn jſ móſ do ċuiſ ſé a naḋuiġ an mbniaṫaſne.

Luc. 10. 1.

An Soiſgél.

DO oſdaiġ an tiġeſna maſ an gcéudna deiṫneabaſ agus tſí ſicid eile, agus do ċuiſ ſé na noiſ, ꝛ na noiſ roime féjn jad da gach uile ċaṫnuiġ agus jonadh añ a naibe a ṫeacho. An a naḋbaiſſn a dubajnt ſé ſiu, jſ móſ an ſoġṁaſ, achd jſ beag an luċd oibſe: uime ſin guidh tiġeſna an ſoġṁuſ luċd oibſe do ċuiſ amaċ ċum aſoġṁaiſ féjn. Imṫiġidh, ſéch, atájm da buſ gcuſ uájm maſ uána ameaſg ṁadna allta. Na hiomċnuidh ſbaṁán, na tiaċ lójn, na bróga: agus na beaṅaiġidh do neach an bioth añ ſa tſliġe. Agus giodh bé an bioḋ teach jona naċtáoj aſdeaċ, abiuidh an tuſ, gu naibe ſoċċáin don tiġſe. Agus má bíoñ mac na ſoċċána añſin, do déniḋ buſ ſoċċáinſiġ coṁnuide ajn: acht muna [naibh,] ſillſidh ſí ċuzaibh féjn aniſ. Agus anaiḋ an ſa tiġſin ag ieċe agus ag ól gaċ neiṫ dá gcuiſſio ſiad añ buſ bſiaḋnuiſġ: oſn jſ ſiu an ſaoċduiġhe a túaſaſdal [dſaghajl.]

LA SHIOMOIN AGVS IVDAIS APSDAIL.

An Norrtha.

Dhja na nujle cuṁaċo, do ṫógajḃ do cojṁṫjonól ap ṡujnoameant na napṡtal agus na ḃṡáṫeag, ap mḃeiṫ Dhjoṡa Cṡjoṡo ṡéjn na cloiċ ullṁo ṡan obujṡ: bṡuṅ dújṅe beiṫ cojṁceangajlte lé céjle anaonaċo ṡṡjonajoe lé na dteagajgṡan, joṅus go noéntáoi tímpall naoṁṫa ap a mḃeiṫ gean agaṡa ójṅ, ṫré Jóṡa Cṡjoṡo ap dtjġeapna. Amén.

An Eipiſteil.

Iud. 1.

Uaáṡ ṡeaṁḃṡóġantujġhe Jóṡa Cṡjoṡo, agus deapḃṡáṫajṡ Shémujs, cum na opuinge atá q na nṡáṡṁ, [agus] ap na naoṁaḋ o Dhja aṫeṡ, agus ap na gcojṁéud ṡá comhaiṡ Jóṡa Cṡjoṡo: Tṡócaiṡe, ṡjṫċháṡn, agus gṡáḋ, gu ṡṡbe mṡlle ṡjḃ gu ro ljonmaṡ. A [úṁḃṡġṫéaċa] gṡáḋaċa, ap noéunaṁ anujle ójṫċhjll dam ap ṡgṡjobaḋ ċugujḃ, a dtjmċjoll an tṡlánujġṫe ceṫṫjṅ, do bj na ṡjaċdanuṡ opam ṡgṡjobaḋ ċugujḃ, do ċum bup dteagujṡg ṡá caṫuġaḋ gu ójṫċjollach q ron an ċṡeiṡṁ tugaḋ éunuáṡ amaiṡ dona naoṁujḃ. Ojṡ tangadap dáojne dáṡṡjġṫe neaṁójaġa ap teultóġ aṡdteach, noch do bj ṡada ó ṡoṡn ṡoṡṁ laiṁ opoujġṫe ċum an bṡeiṫeamnuiṡ ṡo, noch jompujġeaṡ gṡáṡ ap Noéjne aneaṁġlojne, ꝛ ṡéunas an táon maiġṡṡoṡ [ap] Noja agus ap dtjġeapna Jóṡa Cṡjoṡo. Ap a naḋbaṡṡoṡ, jṡ mjan leam [jad ṡo] do ċuṡ a gcujmhne ójḃh, ap bṡaġail a ṡeaṡa ṡo éunuáṡ, [eadón] an tan do ṡáoṡ an tjġeapna an pobal ó Néjgipt, gup ṡgṡjoṡ ṡé na dáiġ ṡṡn an dṡeam náṡ ċṡeiṡ. Na haingil maṡ an gcéudna náṡ coṁéjṡ an céud ṡoáiṡ an a nabadaṡ, acd do ṡágujḃ anjonaḋ comnuiġe ṡéjn, do coṁéjṡ ṡé jad angeiṁlḃ ṡjoṁṡujde ṡá doṁċadas, do ċum bṡeiṫeamnuiṡ an lae móiṡ. Do ṡeiṡ maṡ ataá Sodom agus Gomoṡṡa, agus na cajtheaċa na dtjmchjoll, noċ do lean do dṡúiṡ dá nóṡ ṡoiṡ, agus do lean dainmjanujḃh comujġeaċa na colla, ap na gcuṡ ṡjoṡ na neiṡṡomplaiṡ, ag ṡulang ṡéjne na tneaḋ ṡjóṁṡujde. Acd ṡóṡ maṡ an gcéudna, ṡaluiġjd an dṡeamṡa ṫré na gcoolaḋ an ċolaṅ, agus cujṡjo úaċdaṡánacho a dtaṡcujṡne, agus do njo anċaint ap an luċd agá bṡujl ajṡdeañaṡ.

An Soiſgél.

Ioh. 15 17.

Aṡjṅigim na neiṫeiṡ ójḃh, do ċum gṡáda do beaṫ agujḃ ṡéjn dá céjle. Má ṡúaṫujġeoṅ an ṡáoġal ṡjḃ, bjod a ṡjoṡ agujḃh gup ṡuaċaiġh ṡé meiṡ ṡomujḃh. Da maḋ don ṫráoġal ṡjḃh, do gṡá-

do ghnáohóchaoh an saoghal aný séin: gioheaoh ar son nách don tráogal ibh, acho gur thogh meisi ibh ar an sáoghal, ar a naohbhairsin atá súath ag an sáoghal dáoibh. Cuimhnigheoh ar an mbreithiomh a dubairt mé rib, ní mó an searbhfogantaigh ina aimgiorr: má do dibreadar meisi, dibéarfaidh sáo sibh mar an gcéadna: Má do coimédadar mo briathra, coimédfuidh sáo gur mbriathra mar an gcéadna. Acho do gédnuigh sáo na neithibh uile rib, ar son manmara: do brigh nach fuil fior an tí ó a dtáinig mé aca. Muna beith gu dtáinig mé, agus gur labuir mé riu, ní biaid peacaid orra: acht anoir ní fuil léigéul a bpeacuigh aca. Sioó bé aga bfuil fuath daḿra, fuathuigidh é maithir mar an gcéadna. Muna dearnadh oibrigh na measg, nach deanna neach ar bith eile, ní biadh peacaid orra: acht anoir do cuñcadar, agus fóir do fuathuigeadar meisi, agus mathir. Acht [ar cuige do rinneadar so] cum gu gcoimlionfuidhe an ráidh atá sgriobtha ana noligéid [góin] do fuathaigeadar meisi gan adbar. Acht an tan tiocfar an comfortuigtéoir noch cuirfes meisi chugaibh ón athir, [eadon] spiorad na firinne, tig amach ón athair, do géuna fé fiadnuisi dom daoibh. & do géuntáoisi léir fiadnuisi [daḿ,] oir atátáoi am focuir ó tús.

LA SAMHNA, NO FEILE NA NVILE NAOMH.

An Norrtha.

Dhia na nuile cumachd, do ceangail dá céile an lucht do thogh tú a náonchumann agus chompánaf, a gcorp threicnéideach do mheic Íosa Criosd ar dtigearna: tabair do ghráruibh dúinn, do náoimh do leanmhuin do réir a rubaltaidheadh agus a noiagachd, ionnus go dtiocfum fá deóigh chum an tsóláir nóimhsolonafain, do ullmhuigh tusa don dhuine ghráidheas tú go cinnte, tré Íosa Criosd ar Dtigherna. Amén.

An Epistil.

Agus do chonnairc meisi Eóin, aingeal eile ag éirghe ón airdh anoir, agá raibhe réula an Dé bhéo: agus do éigh ré do guth árd ar na ceithre hainglibh dá dtugadh cumhacda ar an dtalaḿ agus ar an bfairrge dho mhilleadh, agá ráidh, ná déunuidh dochar dō talaḿ, ná dhon fhairrge, ná dona crannuibh, nó gu gcuiream réula ar sheanbfoghantuigheadhuibh ar Noé a gclárnuibh a néudan. *Apoc. 7.2.*

CCc agus

LA SAMHNA, NO FEILE NA NVILE

Náomh.

Agus do ċúala mé nuiṁṅ na druingе an ar cuṙeaḋ an ṙéula: agus do ṙéuluiġeaḋ céud ceiṫre míle ar ḋá ṙiċeaḋ do mílib, duile ṫreabuibh cloinne Iṙraél. Do ṙéuluiġ'ḋ ḋá mile ḋéug do ṫreiḃ Júda: do ṙéuluġeaḋ ḋá mile ḋéug do ṫreiḃ Ruben: do ṙéuluiġeaḋ ḋá mile ḋéug do ṫreiḃ Gad: Do ṙéuluiġeaḋ ḋá mile ḋéug do ṫreiḃ Aṙer: do ṙéuluġeaḋ ḋá mile ḋéug do ṫreiḃ Nephtalí: do ṙéuluiġeaḋ ḋá mile ḋéug do ṫreibh Mhanaṙes: Do ṙéuluiġeaḋ ḋá mile ḋéug do ṫreiḃ Shimeon: do ṙéuluiġ'ḋ ḋá mile ḋéug do ṫreiḃ Leui: do ṙéuluiġeaḋ ḋá mile ḋéug do ṫreiḃ Iṙraċar. Do ṙéuluiġeaḋ ḋá mile ḋéug do ṫreibh Sabulón: do ṙéuluiġeaḋ ḋá mile ḋéug do ṫreiḃ Joṙéṗ: do ṙéuluiġeaḋ ḋá mhile ḋéug do ṫreiḃ Ḃenjamin. Tar a éiṙe ṡin do ṙéuċ mé, agus tabḟar húiḋ, [do tḟaḃreaḋ ḋam] buiḋean mór nár éiḋir ḋéuneaċ ḋáṙeaṁ, dá gach uile ċineaḋ, agus [dá gaċ uile] ṫreiḃ, agus ṙóubal, agus ṫeanguiḋ, na ṙeaṙaṁ a bṙiaḋnuiṙe na caṫáiṙeaċ, agus a bṙiáḋnuiṙe a nuáin, umá naḃaḋar móbuiḋe ṙaḋa gléiġeala: agus baiṁ ana láṁuibh. Agus do éiġ'ḋar do ġuṫ ard, agá ráḋa, [ar] ó an Noiane atá na ṡuiḋe ṙa gcaṫáiṙ, agus ó a núan, [do geibṫeaṙ] ṙlánuġaḋ. Agus do ṙeaṙaḋar na haingil uile a dṫimċioll na caṫáiṙeaċ, agus na ṙeanoiṙeaḋ, agus na gtreiṫe mbeaṫaóaċ, agus do léigeaḋar ṡad ṙéin ṡiṙ ar a naiġ'ḋibh a bṙiaḋnuiṡ na caṫáiṙeaċ, agus tugaḋar onóiṙ do Dhia, ag ráḋ, Amén: molaḋ, agus glóiṙ, agus eagna, agus buiḋeaċas, agus onóiṙ, agus cumachoa, agus neaṙt dár Noiane aṙáoġal na ráoġhal. Amén.

An Soiſgél.

Mat. 5. 1.

Gus an tan do ċunnaic Jósa an ṡlúaġ, do ċúaiḋ ré ṡúaṙ ar ṡliaḃ: agus an ṡuiġe ṡuiḋ, tangadar a ḋiṙgiobuil ċuige. Agus an noṙgladh a béil dó, do ṫeagaiṙg ré iad, ag ráḋa: Ir beaṅuiġ'ṫe na boicht a ṙbiaṁuiḋ, oiṁ ir léo ṁioġaċd ṡlaiṫeaṁnuiṙ. Ir beaṅuiġ'ṫe na daóine do ṅi dobṙón: oiṁ do ġébaiḋ ṡiad ṙólás. Ir beaṅuiġ'ṫe na daóine míne: oiṁ biaiḋ realb na talṁan aca do ḋliġeaḋ oiġ-neaċda. Ir beaṅuiġ'ṫe an dream aiṁ a bṙuil ocṁar agus taṁt na cóṁa: oiṁ saiṙéoċ'ṫar iad. Ir beaṅuiġ'ṫe na daóine tṁócaiṁṙ'ċa: oiṁ do ġébaiḋ ṡiad tṁócaiṁe. Ir beaṅuiġ'ṫe na dáoine atá glan na gcroiḋe: oiṁ do ċiṙiḋ ṡiad Dia. Ir beaṅuiġ'ṫe luċd na ṡoiṫċána do ḋénamh: oiṁ goiṁṙiṫ'ṫ'ṙ clann Dé óiobh. Ir beaṅuiġ'ṫe an dream ṡuiṁgeaṙ dochar ar ron na cóṁa: oiṁ ir léo ṁioġaċd ṡlaiṫeaṁnuiṙ. Ir beaṅuiġ'ṫe beiṫ an tan imḋeargṡuiḋ daóine

ṡibh,

ꝺbh, agus ꝺbéoꝼuꝺo ꝺáo ꝺb, agus a déuꝼuꝺo gac uꝺle óꝺocꝼocal ꝺbh gu bꝺéuġać, aꝼ ma ꝼonꝼa. Ꝺꝺoth gaꝺꝺeaċaꝼ agus lúaṫġáꝺꝼ oꝼuꝺ, oꝺꝼ ꝺs móꝼ buꝼ lúaġuꝺeacho aꝼ neamh: oꝺꝼ ꝺs maꝼ ꝺn do buáꝺeaꝺaꝼ na ꝼáꝺohe ṫáꝺnꝺe ꝺoṁáꝺbh.

LEIGHEANN MHINIS-

DRALACHDA SHVIPEIR AN TIGH-

EARNA, MAR ATA AN CHVMAOI-

neach naomhtha.

A Nn mhéꝺ lé nab mꝺan teacho ċum na comáꝺneach náoṁṫa, ꝺꝼ cóꝺn boꝺ an anmanda do ṫabaꝺꝼt don Mheꝺnꝼoꝺn, a noꝺóṫe noꝺme, nó aꝼ mabann noꝺn thṁáṫaꝺ, nó aꝼ ball a nꝺáꝺġ ṫnáṫa.

Agus dá mbꝺa donnbuꝺne aca, aꝼ a mbꝺa caꝼn ꝼollaꝼ, do ġoꝺꝼeadh aꝼ an gcoiṁḋꝺonól, nó do ꝼꝺnne éġcóꝺn aꝼ a comaꝼnoꝺn, do bheiḋꝺn nó do ġnꝺomh: da bꝼagha an Meꝺnꝼoꝺn éoluꝼ aꝼ a ꝼaṁaꝺl noꝺn, ꝺꝼ cóꝺn do a ġaꝺnm, agus comaꝼnle do ṫabaꝺꝼt dó, gan a ċuꝼ noꝺme aꝼ ċoꝼ aꝼ bꝺoṫ coꝺġeaṫ ċum buꝺnd an cꝺġeanna, no go bꝼoꝺllꝺġꝺoh ꝼé go ꝼollaꝼ go ndeanna ꝼé aiṫeꝺnġe ꝼꝺneanbeach, agus lóꝺġnꝺom do Neaglaꝺꝼ, agus don ꝺnuꝺng aꝼ a ndéanna éġcóꝺn: nó an chuꝺ ꝺꝼ luġba de, go nġeallꝼa ꝼé lóꝺġnꝺom do bénumh bóꝺb, ꝼá maꝼ ꝺꝼ ṫáoꝼga ꝼéan. ꝼaꝼ a ꝺꝼnaṁ go hꝺomċubaꝺoh.

Aꝼ an moṫh gceadna, do béaꝼa an Mheꝺnꝼoꝺn tꝺġaṫ don ꝺnuꝺng agá naiṁéaċaiḃ ꝼé maꝼlíꝼ nó ꝼúaṫ eaṫṫoꝼnna, agus nꝺ ꝼuꝼéonga ꝼé boꝺbh comáꝺneaċ buꝺnd an tꝺġeanna do ġabaꝺl, no gu maṫh deiṁꝺn leꝺꝼ aṁḃeiṫ péꝺ lé ċeꝺle. Acht da nabṁuꝺ ꝺuꝺne don ꝺnoꝺng ata a nꝺṁneaꝺaꝺn go maꝺeand ꝼé péꝺn do ꝼún ċnoꝺde a ndéanna an ꝺuꝺne ꝺle beaġcóꝺn aiꝼ, agus ꝼóꝼ go bꝼuꝺl ꝼé ullaṁ ċum lóꝺġnꝺoṁa do ḋénaṁ ꝼa neġcóꝺne do ꝼꝺne ꝼé, agus nać aꝺl leꝺꝼ a nꝺuꝺne oꝺle lóꝺġnꝺoṁ do gabaꝺl úaḋa, nó a ꝼeaꝼġ ꝼ a ꝼúaṫ do leꝺꝼean de, leꝺꝼeadh an Mheꝺnꝼoꝺn an tꝺ aꝼ a bꝼuꝺl a naṫṁéula ċum na comáꝺneaċ, agus ꝺꝼulcadh an eé ata aṫúṁal.

An tan ṫaṫṁṫeaꝼ Supeaꝼ an tꝺġeanna, ꝼuḃꝺġeaꝼ an bóꝼd, aꝼ na ꝼolach ḋéuḃach ġlan líꝼ, a láꝼ an teaṁꝼuꝺll, nó na coꝼaḃ, Sa ꝼonaḃ a léuġeaꝼ na tnáṫa agus an teaꝼꝼoꝼca, agus aꝼ ꝼeaꝼaḃ don Mheꝺnꝼoꝺn don ṫaoḃ ṫúaꝺṫ don búꝼd, aḃꝼaḃ ꝼé uꝼꝼnaiġḃe aṁeꝺġeanna, maꝼ ꝼo ꝼoꝼ. Aꝼ naṫaꝼne ata aꝼ neaṁ ꝼc. maꝼlle leꝺꝼ a noꝼꝼéaꝼn ꝼo ꝼoꝼ.

AN CHOMAOINEACH.

A ḋé ꝺle ċuṁaċoaiġ, aġá bꝼuꝺl cꝼoꝺóṫhe na nuꝺle ḋáoꝺne ꝼoꝼluiġṫe a tꝼꝺaġnaiġ, ḋáꝼ ub aꝺṫnꝺh ꝺnoṫꝺno na nuꝺle, agus aġ nách ꝼuꝺl ꝼeiċnéꝺo aꝼ bꝺoth ꝼoluiġṫeach oꝼṫ: gan ꝼmúaꝼntiġṫhe aꝼ gcꝼoꝺóeaḋh lé cuṁachoaiḃh an Spꝺoꝼaḋ náoṁ, ꝺonuꝺ go ngnaḋóċam ṫú do ꝼún ċnoꝺde, agus go ꝺtꝺobꝼam an onóꝺꝼ ḋhliġmꝺo do ṫabhaꝺꝼt doḋ haꝺnm náoṁthaꝼa, tꝼé Ꝺóꝼa Cꝼꝺoꝼ aꝼ dtiġeaꝼna. Amén.

Amoréin a béna an Minisdir na deich naidheanta go foilléir: agus iarraidh an pobul uile air a nglúnaibh, a nuidhigh gach donaidhne bíodh, trócuire Dé air son tháruigthe na naidheanta, air dá mbeith go fóir.

An Minisdir.

1. DO labhair Dia na briathra so, agus a dubairt ré: Is mise do Thighearna Dia: na bíodh áon noia oile agad achd mise a mháin.

An Pobul.

A Thighearna déuna trócuire orruinn, agus díbrigh air gcroidheadha chum na haithnise do chóimhlionadh.

An Minisdir.

2. Ná déuna duit féin íomádh, na coimhuile aóinneach da bfuil dúar air neamh, ná air an talmhain thíos, ná ann sa nuisge fán talmhain: na crom dú féin síos dóibh, agus na tabair onóir dóibh. Oir is mise do tighearna Dia, agus is Dia éuomhar mé, leanar peacadh na naithreadh air an gclainn, go foiche an tsear, agus an ceathramhadh gcinealach, don droing fuaidhidhear mé, agus do ní trócuire air na miltibh don drúing gradhaigheas mé, agus cóimhéadar maidheanta.

An Pobul.

A Thigearna déna trócuire orainn, agus díbrigh air gcroidheadha chum na haithnise do choimhlionadh.

An Minisdir.

3. Ná tair tar ainm do tigearna Dia go díomhaoin: oir ní búdh neamhchiontach a bfiagnaisi an tigearna, an tí luaidhfios a ainm go díomháoin.

An Pobul.

A Thigearna déna trócuire orainn, &c.

An Minisdir.

4. Cuimnigh lá na Sabbóide do náomhadh, a ré laithibh oibreócus tú, agus do déna tú hoibrigthe féin uile, acht a ré an seachmhadh lá Sabbóid do tigearna Dia. Na déna obair air bith ann, tu féin, ná do mac, na hingean, do seanbhroghantuidh ná do banóglach, hainmidhe, ná an duine coimigeach atá don táobh a stigh dod dóirribh. Oir is a ré laithibh do rinne an tighearna neamh, agus talamh, an fairrge, agus gach ní dá bfuil ionnta, 7 do comnaigh ré an seachmhad lá: Ar a nadhbairsin do beannaigh an tigearna an seachmhad lá, 7 do náomh ré hé.

An Pobul.

A Thigearna déuna trócuire orainn. &c.

An Minisdir.

Tabair

5. Tabaiṛ onóiṛ dod tathaiṛ, agus dod máthaiṛ, cum go bṛaiteóchtaí do laṫe air an dtalmuin, do béuṛa an Tigeaṛna do Dhia féin duit.

An Pobul.

A Thigeaṛna déna trócuiṛe oṛuiṅ, &c.

An Miniſdir.

6. Ná déna dúnmarbaoh.

An Pobul.

A Thigeaṛna déna trócuiṛe oṛuiṅ, &c.

An Miniſdir.

7. Ná déna adaltṛanadaṛ.

An Pobul.

A Thigeaṛna déna trócuiṛe oṛaiṅ, &c.

An Miniſdir.

8. Ná déuna gaio.

An Pobul.

A Thigeaṛna déna trócuiṛe oṛoiṅ, &c.

An Miniſdir.

9. Ná déuna ſiaghnaiſ bṛéige an adaigh do comarṛan.

An Pobul.

A Thigeaṛna déna trócuiṛe oṛuiṅ, &c.

An Miniſdir.

10. Ná ṛanotaigh teach do comarṛan, ná ṛanotaigh bean ṛṡóṛda do cōarṛan, ná a óghlac, ná a banoghlac, ná a bó, ná a arṛal, ná ní ar bit oile búṛ léo comarṛaiṅ.

An Pobul.

A Thigeaṛna déuna trócuiṛe oṛuiṅ, ꝛ guidhimid tú na haitheanta ro uile do cuṛ a gcló in ꝗ gcroidhe.

Aimṡéin a déuṛa an Miniſdir oṛṫa an láoiṛ maille lé hoṛṫaiṅ don dá oṛṫaiṅ ro ſior ar ṛon an Rígh, na ṡeaṛaid ag bóṛd an Tigeaṛna, ag ṛáo.

Déunam urṛnaighthe.

O A Dhia na nule cumachto, gá bṛuil do ṛioghachd ṡoṛṛuidhe, ꝛ do cumachda nṁicuimṡighthe, déuna trócuiṛe ꝗ an gcoimitionol uile, ꝛ ṛoúṛ croidhe do ṡṛḃḟoghantaigh tógtha féin Sheumuṛ, ꝗ Rí, ꝛ ꝗ núachoꝗn, ionduṛ (ꝗ na tuigeṡ dó cia dan ub oglách hé) go níghṛaid ré glóiṛ, ꝛ onóiṛ do tabaṛt duiṡeṡ roime an uile ní: ꝛ ꝗ na tuigeṡ duine atá fá na cumachuib (maṛ ir iomcubaid,) gur ub uáiteṡ atá úachdaṛanacht aige, go noiogna feiṛbiṛ óilit dó, go dtiubṛaim ónoiṛ, ꝛ umlaco dó, ionnaṛṛa, ꝛ ꝗ do ṛonṛa, do réir haithe, ꝛ homoghte bhṁghte féin, tré Jósa Criṡoṛd, ꝗ dtighṡina, noch mhaiṛs ꝛ atá a ṛioghachd ṡoṛṛuidhe na áō noia, mgille litṛa, ꝛ leṡ an ṛṡioṛnaid náō, a ṛáoghal na ṛáoghal. Amén.

An Norrthaoile.

Dhia ḟoṁuiḋe na nuile cuṁachd, múineoḋ do bheatḁ bheannaiġthe dúiñ, go bḟuilid choiḋeaḋha na Rioġdeaḋ ann do láimh, agus go ḟoúnann tú agus go nioṁpuiḋeann tú iad, ḟá mḁ ar ṡéanṁ do cléir dod ġhiocuir diaġḋa, guidhmáoidhe go humal tú, choidhe Shemuis do ṡeanbḟoġantaiġe ṡéin, an Rí agus an Núachoṁaiṁ, do ṁiaġlaoḋ agus do díoṁġaoḋ, idir go nianṁaḋ re inḋa uile ṁuáineaċtaiġthe, in a uile bheatḁiḋ, agus in a uile ġnioṁaṁaiḋ, honóir agus do ġlóiriḋ, maille lé dícheall do dhénuṁ dó, an do ḟḟobuilid do cuiṁneaḋ dúalaċ air, do choiṁéd a ṡonaiḋ, a ṡiḋcáin, agus a gcneidheaḋ: bhonn so dúiñ a aṫair thrócuiṁigh, an ṡon do mic mórġnaoiḋ Dé a Chriosd an dtigeanna. Amén.

An an mball anoiaġ no norrdann, léiġeadh an Mhinisdir an Epistil, ag toṫuġaḋ mar so.

An Epistil mar ṡgnibdar hí cum na Románaċ, no cum a leiṫéid oile, and a leiṫéid so do Chaiṙġiol.

Agus tar éis na heiṙiseleaċ do léuġaḋ, a déuna sé: is mar so do toṫuġeaḋ an Soiṙgéil.

An Soiṙgél mar ṡgnibdar hé &c. Aṁ a leiṫéid so do Chaiṙġiol:

Agus tar éis na heiṙiseleaċ agus an tsoiṙgéil do léġaḋ, a deaṙdar an Chré mar so súr.

Reiṙim a naoinsia Aṫair na nuile cuṁachd, cruiṫaiġteoiṙ neiṁe agus talṁan, agus an nuile neiṫ ṡóṡaiscṙiona agus dóṡaiscṙiona. Ḟa náon tiġeanna Íosa Criosd, an táonṁac do ġeineaḋ ó Dhia agus ṁuġaḋ ó naṫair, ṁul do bí ṡáoġal ar bioṫ ann. Dia do Dhia, Soluis don tsoluis, Dia fíṁneach don Dia fíṁneaċ, do ġeineaḋ agus nách déanṁaḋ, dáontṫubaṫaiṁt leis an Aṫair, lé noéanṁaḋ gaċ uile ní: noċ táinic a núas do neaṁ ar son sheiṁe an cineaḋ dáoṁa, agus ar son an slánaiġthe: agus do ġab colann dáona uime don máiġdin Muire, lé cuṁaċaiḃ an Spioraid náoiṁ, agus dá ndeaṁnaḋ duine: agus ṡór do céuṫaḋ ar a ṡeiṁe, sa Phuinse Philáid: do ṡuiġe an ṡḟáis, agus do haólaiceaḋ: agus do riṁe an eiṫéiriġe an tseaṙ lá, do réir an Sgriobtúir, agus do cúaid súas ar an neaṁ, agus atá na ṡuide ar láimh dheis an Aṫair: agus tiocfaṙ a ris maille lé glóir, do bheiṫ bheiṫe a beódaiḃ agus an maṁbuiḃ: ag náċ bia ṡoiṁéiriḋ ar a ríoġaċd. Agus creidim mar an gcéudna and sa Spioraid náoiṁ, Tiġeanna, agus tiodlaiġteoiṙ na beaṫa, noċ tig ón Aṫair, agus ón Mhac: da dtugṫar onóir

agus

ꝛ glóiꝛ, mailleꝛ leiꝛ an Athaiꝛ, ꝛ leiꝛ an Mac, noċ dó labaiꝛ a mbéul na bṗáidheadh. & cheidim mad an gcéudna áoineaglaiꝛ náomhta, comhcoiꝛtchiond agus abꝛoulta [do beiṫ ann.] Aomhuidim áonbaiꝛseadh a mháin cum maiṫꝛeachaiꝛ na bṗeacṫadh. Agus atá fúil agam lé heiꝛéiꝛge na maiṫh, agus leiꝛ an mbeatha maiṫchanaigh. Amén.

An noiaiġ na Cṙéidhe muna naibhe Seanmóiꝛ and, léiġeann foiꝛlċeadal do na foiꝛlċeadlaiġ diaġdha do cuiꝛeadh a gcló ċeana, no cuiꝛṙiġeann na diaiġ ro lé hudaiꝛ coiꝛcionn.

Agus andiaiġ na Seanmóiꝛa nó an foiꝛlċiodail, foillṙéochaiġ an Minisṫeiꝛ don ṙíoḃul, laiṫe ṙáiꝛe, agus ṫnoiꝛṙiġih na ṙeaċmhaine na diaiġ dá naḃaiꝛ and. Agus dona céidneiṙidh do béuꝛa ré teagaiꝛg óidh coimhniugadh aꝛ na boċdaidh, agus a mhaċdanaꝛ leaꝛ dṙóiꝛṁġiḋ, Amendéin a déuꝛa ré do réiꝛ a dtiꝛcnéide féin, don ṙeaꝛṙa amáin no ní bíṫ mó do na ṙeaꝛṙadaidh ro góꝛ.

Do maiḋ maꝛ foiꝛn ḋeallṁóċuꝛ baꝛ foillṁiġ a bṙiaġnaiġ na nḋáoine, a gcṁuṫ go bṙaiċṙio hiad buꝛ nḋeaġoibṁiġṫe, agus go dtiobꝛaiḋ gliocꝛ dá baꝛ Naṫaiꝛ atá aꝛ neamh. *Mat. 5.*

Ná cṁuinoiġiḋ ionnmaꝛ ḋáoiḃ ṙéin aꝛ talmhain, ꝛa náiṫ a dtṁúaillíno an léoġan agus na meiṁge hé, agus ꝛa náiṫ a dtoċlaiḋ, ꝛ a ngoiꝛio na bṫḃioñaiġ: Aċo cṁuiṁiġiḋ ionnmuꝛ ḋáoiḃ ṙéin aꝛ neam, óꝛ añ náċ tṁúaillean an miol cṁion na méiṁge, agus nách toċlaiḋ, agus náċ goiꝛio na gnáiġṫe. *Mat. 6.*

Uime ꝛoiꝛn gaċ ní buḋ mian liḃ do ḋéunam ḋáoiḃ ḋo ḋáoiꝛiḃh, ḋéunaiḋiġ a leiṫéide ḋóiḃṙean maꝛ an gcéudna. óiꝛ a ré ꝛo an diġíḋ agus na ṙáidheadh. *Mat. 7.*

Ní hé gach uile neaċ a deiꝛ liomꝛa, a Thiġeaꝛna, a Thiġeaꝛna, naċuꝛ a ꝛoċaċ don Rioġaċo neamḋa, aċo an tí do ní toil Mhaṫaiꝛa atá aꝛ neamh. *Mat. 7*

Agus aꝛ ꝛeaꝛaḋ do Shaċéuꝛ a dubaiꝛt ré ꝛiꝛ an Tiġeaꝛna, ṙéch a Thiġeaꝛna, do beiṁim leaṫ mo mhaiṫeaꝛa do na boċdaiḃh: agus maḋ ḋo ben mé ní aꝛ biod ḋáoiꝛneaċ tré mealltóiꝛeaḋ, do beiṁim a ċeiṫe uiꝛeaḋ dó. *Luc. 19.*

Cia [hé an foiġoiuꝛ] téiꝛ cum cogaiḋ uáiꝛ aꝛ biod aꝛ a ḋoiꝛuꝛ féin? Cia ċuiꝛeaꝛ ꝛineamhain, agus nach ꝛeanḋ féin dá toꝛaḋ? Nó cia beaṫaiġeaꝛ tréuḋ, agus náċ blaiꝛeanḋ do baiṫe an tréuḋa? *1. Cor 9.*

Maḋh do ꝛolcuiꝛeaḋ linde neiṫe ꝛpiꝛonaṫálta dháoiḃiġ, an móꝛ [libiꝛ] ꝛinde ḋo búain buꝛ neiṫeanḋ ráoġalta? *1. Cor. 9.*

A né nac ꝛúil a ꝛiꝛ agaiḃ, an dṙéam ꝛáoṫmuiġeaꝛ [adtimċill] na neiṫeanḋ náomhta, go nṫiꝛe ꝛiad do neiṫiḃ an teampuill? agus an dṙém biꝛ do ġnáṫ aġ ꝛniṫólaḋ na haltóꝛa, go bṙaġaiḋ cuid ꝛonda ḋon naltóꝛaiġ? JS maꝛ an gceudna ḋo óꝛduiġ an Tiġeaꝛna don dṙúiꝛg ꝛoillṁiġeaꝛ an ꝛoiꝛgéul, a mbeaṫa bṙaġbáil do ṫáoḃ an tꝛoiꝛgéil. *1. Cor. 9.*

Agus biod aꝛ coiṁne aguiḃ, [eadón] an tí ꝛolcuiꝛeaꝛ go tana, ioꝛ go tana beanꝛuꝛ ré: agus an tí ꝛolcuiꝛeaꝛ go tiuġ, ioꝛ go tiuġ beanꝛuꝛ ré. [tabꝛaḋh] gach áon [úaḋa] do réiꝛ tóġna a ċꝛoiḋe: ní *2. Cor. 9.*

majlle ré dojtcheall dó ré héigean. Oír jor jonmuin lé Dhja, an tí bhoñur go foilbh.

Gal. 6. Tugaḋ an tí teagujgteap ra mbréitiḃ, don tí theagujgeap hé, moiñ dá ujle maiṫeapaiḃ. Na mealltap jḃ: Ní ġaban Dja fgigc cuige. Oír gioḋ bé ní fjolcujreap neach, afé a ní céudna beanfap ré.

Gal. 6. An feaḋ atá an tám aġúno déunam maith dona huile dáoinib, ꝛ go mómóir do lucd tíġe an chreidimh.

1. Tim. 6 Jor mór a néudáil an diaġaco maille lé hintiñ aġáir lóir gioch bé ní do beir Dja uáda: oír ní tugaman ní ar bioḋ hñ cum an tráoġgl, [agus] jor follap nach féidir linn ní ar bioth do bheiṫ ag.

1. Tim. 6 Fóġair don dhúing atá faidbir fa ráoġal fo, maith ó déunamh, beiṫ faidbir a ndeaġoibhiġtibh, beiṫ éuġuiḋ fá na gcuid do tabairt uaṫa, agus do roinn [ré dáoinib eile] maille lé cáomhairleaco. [ꝛ] cirde do cur a dtairġe ar fuñdamentt maiṫ dóibh féin, ré haóuidh [na háimſire atá] chum teacda, cum na beaṫa maiṫeanuiġ do ġnóuġaḋ dóibh.

Heb. 6. Ní fuil Dja neamḋomḋnach, go mbiaḋ deanmuḋ aige ar bur nobeir, ꝛ ar ráoḋar bur ngnáṫa, noch do foillſiġeabair dá ainm, fa minidhalaco do rinneabair dona náomuib, agus [dá bfuiltí fór] ag minidhálacho.

Heb. 13. Na deanmaouiġ maiṫ do ḋeunamh, agus bur gcuid do roinn [ré lucd rianaoanuir:] oír bí dúil ag Dja na raṁuil iin dioobairṫaibh.

1. Ioh. 3. Gioḋ be gá bfuil máoin an tráoġhuil ro, agus do chí a ḋeirbhráṫair a riaḋoanar, agus nach déunann truáiġe dó, cionnar comnuiḋear gnáḋ Dé añ?

Tob. 4. Tabair déiṁe dona boċduiḃ doḃ máoin féin, agus ná hiondtaiġh haġuid go bráṫ ó áondruine boco, agus marroin ní fillfidh an Tiġerna a aġaid dáiṫiġ.

Tob. 4. Bí trócuireac do réir hacfainde. Maḋ atá morán agad, tabair ní úair go fairiing: maḋ atá beagán agad, déna do dóċeall ar chuid don beagánroin do tabhairt uáir go furḃfailteach: Oír ir mair roin cruineóċar tú ḋuit féin luaġaóideacha maiṫ a ló an riaḋoanuir.

Pro. 19. An tí do ní trócuire ar an mboch, do beir ré airleagaḋ don Tiġearna. Agus cúiteochuiġh an Tiġearna leir an ní thug ré úadha.

Pſal. 41. IS beanaiġte an tí do beir a aire do riaḋoanar an boicd: fáorfaidh an Tiġearna hé a náimiġ an uile.

Amairéin croindéudaid na proċturóireaḋ, nó gid bé dáoine eile ar a gcuingiġeap an tualaċtoin, an déine do beirid an pobul uáda, agus cuirid siad a gcuide na mboco hi. Agus do béna gaċ don úada, na hoċtmaḃaḋa, gnáiṫeaċta don Mhinistoir: Amairéin a déuna an Ministir déunam urnuiġte ar son gnáiṫe na heaglaiġ comḋaidcionde atá a noir ag déunaḋ gaingiḋ ar an dtalmuin.

a Dhja

Dhía bíoṫbúaiṁ na nuile ċumachṫo, noch ṫréud haṁṁal náoṁṫa ẏóẓṁaṁ, uṁṁaiẓṫe, ẓuiḋe, aṫċuiṁẓeaḋa, agus bṁeiṫ buiḋeaċẓ ṁo ṫéunaṁ aṁ ẏon na nuile ṫáoiṁe: iaṁṁuiḋ ẓo humhal oṁṫ, (na ṫéaṁca ẏo ṁo béiṁiḋ úaiṁ, agus) na huiṁnaiẓṫe ẏo oṫṁhálamaoiḋ ḋoṁ ṁoṁḋaċṫ ṫiaẓḋaṁa, ṁo ẓabáil ċuẓaṁ ẓo ṫróċuiṁeaċ: agá iaṁṁuiḋ oṁṫ maṁ an ẓcéuḋna, Spioṁaṫ na ṁíṁiḋe, na ṁoṫċána ꝛ an ṁéiṫiṫiẓ ṁo ṫabẓṁṫ uáiṫ ṁo ẓnáṫ, ꝛ ṁo ċoṁéuḋ ṁo nẓlẓs ẓo huiliḋe: ṫéoḋuiḋh maṁ an ẓcéuḋna, ẓo ṫṫiocṁaḋ an ṁéiṁ aṫṁuiṫéiṁ haiṁṁ náoṁṫa ṁéiṁ lé ċéile, a ẓcṁeiḋeaṁ, agus a ṫeaẓaiṁẓ ṁíṁiḋeaċ an ṫṁoiṁẓéil, agus ẓo ẓcaiṫṁio a mbeaṫa a ṁéiṫiṫioċ agus a nẓṁáṫ ṫiaẓḋa. Ẓuiṫmiḋ ṫú mą an ẓcéuḋna, Ṁiṁoṁaṫóa, úaṫoąẓn, agus Ríẓṫe coṁónṫa na Cṁioṁḋuiḋeaṫḋa uile, ṁo ċoṁéuḋ, agus ṁo ṫíḋean, agus ẓo ṁṁeṁẓálṫa Sémuiṁ aṁ Ríẓṁe ṁo ṫíeaṁḃṁoẓaṁṫuiḋeiṁẓ, ioṁḋaiṁ ẓo ẓcaiṫṁeam aṁ mbeaṫa ẓo ẓuáiṁṁeaċ ṁá n.a ṁaṫo, maiẓẓe lèiṁ an uile ṫiaẓḋaṫo, agus ṁíṁéuḋaṫo. Agus bṁoṁḋ ṁá ċoṁaiṁẓe uile, agus ṁa ẓaċ ḋuine ele ṁa bṁuil anoiṁẓ ẓaoi, cóiṁ ṁo ṫénuṁ ẓo ṁíṁiḋeaċ neaṁleaṫṁoṁaċ, gá ṁéuċąṁ ṁo ṁṁṁáiṁ ṫą a ċéile, ċum a nuile ꝛ na loċo ṁo ṁaċḋuiẓaḋ, ꝛ ṁo ċeaṁtuẓaḋ: agus ċum ẓo méuḋóċaḋ ṫiaẓḋaṫo, cṁeiḋṫó ꝛ ṁubaltuiẓe, ꝛ ẓo bṁuiẓeiḋiṁ an luáiṫiẓeaṫo ṫliẓṫeaṁ ṁo ṫabaiṁṫ ṫóiḃ. Tabaiṁ ẓnáṁṫa maṁ in ẓcéuḋna a Aṫaiṁ néaṁṫa ḋá ẓaċ uile Caṁṁoẓ, agus áoḋaiṁe ṁṁiṁoṁaṫálṫa aṁ a bṁuil cúṁum anmanṫ, ẓo bṁéuḋṁuiṫ ṁáo lé na mbeaṫa ẓloiṁ, agus lé na ṫeaẓaiṁẓ ṫiaẓḋa, miṁiṁoṁalaṫo an ṫṁoiṁẓéil ṁo ḋeaẓṁaṁuiẓaḋ, agus na Sacṁameiṁṫiú ṁo ṁṁṫéolṁaẓh, ṁo ṁéiṁ oṁṁuiẓṫe ṁo ṁeiṁ ṁéiṁ. Tabaiṁ ẓnáṁṫa maṁ an ẓcéuḋna ḋoṁ ṁṁobul uile, agus ẓo ṁṁeiṁẓálṫa ḋon ċoiṁṫiṁoliṁ ṁo láṫaiṁ, ṁo bṁiaṫaṁ náoṁṫa ṁéiṁ ḋeiṁeaċṫ agus ṁo ẓabáil ċuẓṫa, lé hiṁḋiṁiḃ uṁla, ꝛ leiṁ an onóiṁ iṁ ioṁċubaiḋ ṁo ṫabaiṁṫ ṁi, ꝛ ṁeiṁbiṁ ṁo ṫéunaṁ ṫúiṫẓ a náoṁṫaċṫ, agus a bṁiṁéuḋaṫo, aṁ ṁeaḋh a ṫáoẓuil uile. Ẓuiṁiḋ ṫú maṁ an ẓcéuḋna ẓo huṁal, aṁ ẏon ṁo ṁaiṫeaṁa a Thiẓeaṁna, caḃaiṁ ꝛ coṁṁuṁṫaṫo ṁo ṫabaiṁṫ ṁo nuile ḋuine aṫá a naṁẓą, a ṁoiliẓiḋiṁ, a néuẓeṁúaṁ, nó a ṁiaċḋaṁaṁleaṁ aṁ bṁuil oile iṁ an beaṫa noiṁḃuáiṁṁo: ḃṁoṁḋ na bíaṁṁaṫaiẓ uile ḋúiṁn, a Aṫaiṁ ṫṁiocuiṁẓh aṁ ẏon Jóṁa Cṁioṁṁo, aṁ naóiṁṁeaṁ ṁéiṫiẓh agus aṁ naiẓhne. Amén.

Dèṁ maṁa naiḃe ṁóiṁe ḋá ṫabaiṁṫ ḋoṁa ṫoṁuḃ, ṁáẓẓą aṁ niṁ labṁuṁ aṁ na ḋeuṁcaiḃ amuiẓh.

Aiṁoṁéiṁ a ṁéuṁṫaṁ an ṫeaẓaiṁẓṁo ẏiaṁ an ḋiṁṫeaṁuiḃh ḋaiṁiẓṫe, an ṫan ṁo ċíṁe an Mhuiṁṁiṁ an ṁobul maiṁneaċḋonach chum ṫeachḋa ṁo ẓabháil na comaóiṁeacha náoṁṫa.

* *
*

Bhfáiteirtéa nó ionmuine, tangamar ano ro anju a gceano a céile, cum ar fafaó lé fuiréar an Tigearna, agus aithnigthim dáoibh uile an ainm an Tigearna an méid a táinig do láthair ano ro, agus iarruim daithuingioh oroibh mar an gcéudna a huco an Tigearna Jósa Chriosd, gan áonnduine agaib do díultaó teacd chum an tfuipéirtt, go freisgálta do brígh go bfuil an Tigearna féin a comhghnáthachtain dá bur ngáirm agus ag tabairt cuirtid dáoib. Atá a fíor agaib, a méud goilleas ar duine an tan do ni fé féurda mórluaigh, agus lionaioh fé a bórd da gach uile éroint bíd, gan uireasbaigh air bioth ain, acd a luco cuirtid do cur na fuidhe, da noisultaid an luco dá dtugaó an chuireaó go meirtgánta dobuidéachuir teachd éige. Cia hagaibh né noéuntaói a leithéide roin nach géubaoh go holc cuige hé? Cia hagaib nach ráidhfeaó go nosongantuidhe égcóir no mór air féin? Ar a náibairtin a bráithreaca nó ionmuine a Tighearna, tabhuid dá bar naithe, nach bhfuighidheach fibh feargh Dhé nar nagaioh féin, rá díultaó doigeacd cum an tfuipéir náomhtara. IS uime do duine a ráoh, ni fuil funo orom toigeacd cum na comáoineach, ar a naibeg go bfuilid gnóthaigthe ráidhealta ag cur toirmisg orum. Tiotcaó ni huime a leithéide sin do leigéul do gabáil na do molaó a bfiagnaigh Dé. Maoh a deir áonduine, ir fearrach no mór mé, agus ar a naibairtin ní laimhim teacd: fiarruidh díob cnéd an taibhar? cnéd má nach déuntaói aithisge, agus bar mbeatha do leasugaó? An é nách ráir lib a ráó, an tan do beir Dia cuireaó dáoib, ní háill linn teacd? An tan do buí cóir dáoib filleaó cum Dé, an ngéubthaói bar leigéul, agus an aibéorthuidhe: ní fuilmid ullumh? briathruigid go díthceallach ionnaibh féin, nách fuil tarbha in a leithéidibh do cummodúnteacha agus do leigéulaibh a bfiagnaigh Dé. An dream do díult teacd cum an féurda iran Soisgéul, ar fon gur ceanncadar fearann, nó gur mhian léo cuingin damh do ceanncadar do déanbaó, nó gur fóradar mná, nín gabaó leigéul uátha, acd do mearaó nár briu iad teacd cum an féurda neamdúnta. Atáimid ann ro dó labairt, agus do réir mfoirige, do beirim cuirtidh dáoibh a nainm an Tighearna, do beirim fógra dáoib a huco Chriosd, agus do beirim teagarg dáoib, (amuil ir maith libh fibh féin do flánugaó) cuid don comáoineach náomhtara do gabtaimh. Agus ná gab gnáth mac Dé a fuil féin do doirtaó né bár drúlang a an gcrann gcéudna cum fibh dó flánugaoh: Ir mar an gcéudna atá dfiacuibh oruibh, an comáoineach do gabtha a naóineacd, a gcoimhnugaoh a bárr rean, do réir a aithne féin. Acht maoh cuirtéoi noithibh

anoir

a noir an Suipéar ro do díultáid, breathnuighid in bar nintinibh féin, chéud hi méud na héagcóra do ní ibh ar Dhia na nuile chúaid, ⁊ chéud hé thomóaid an diogaltair tuistigh orraibh, ar fon na tarcuirneibh. Ⓒ ar a náibar go gcuirfid ibh fearg a commórtoin ar an dtigearna, mé heiteach an féudra náomhtara: do beirimh fógra agus tegarg daoibh, agus fór iarruim datcuingid orraibh, gan tuillead uile do cur leir an dobuidéachar ro: An ní do dhentaoi da mbia ibh mar lucht feidimh, agus iongantair na druinge cairtear an commáoineach, agus ibh féin an feadoin nimheanamhuil uma glacad. Oir chéud a ní oile ir éoin do tuigtin ar, acht neimhéion agus dobuidéachar ro mór a nagaid Dé? go deimin ir mór an dobuidéachar duit, eirteach do tabairt uait ar bfagail cuirid duit, acht ar ró mó iná fosn, an tan fearar tú ar a comgh, ⁊ gan tú ag ite, na ag ól iná ag blaiscéó neit don commáoineach náomhtha a brochair cáich. Fiarfuidim díot chéud atá in a léitéide tin do gnoith, acht fergead fortcárach fá feirchéidibh náomhta an Tigearna Jósa? Atá a naitneil fóirleatan, agus beanuid sí ré gach áonuine. Glacuid, agus idid, glacuid, agus ibid uile the ro: Déna ioh ro mar cúimne orama. Chéd hi a nagaid nó an téudun lé néirsheid ibh na briathraid? Chéd hé ro, acht failtige, agus tarcuirne, agus foghnámhad do déunad fá dtomna Chriosd? Ar a naibairtin deagla fosn do déin daoibh, fágaid an latairti, agus tabhruid ionad don druing atá bfuil inntin dhiagóa. Acht fór ag imteacht daoibh, iarruim oruibh, fmúainid ioñaibh féin go meinic, cia ón a bfuiltí ag imteacht. Atáid ag imteacht ó bóid an Tigherna, atáthaoi ag imteacht ó bar mbráithribh criodhuighe, ⁊ ó féudra na hoileamna neamhda. Máid dho beirid na neithi go dtéeallad dá bar naire, filligtear ibh do gnaid Dé chum na beatha ir féarr, agus ir fallaine. Agus cum go bfuigead ibh an trócuire sin, do déunaimne ag caitheamh na comáoineach náomhtara dúin, ar nuphnaighte umal cum Dé bithéo ar bar son.

Ar uáiribh oile, adéarthar an foircheadal so mar an gceudna, do réir dhisgréide an Mhinisdir.

A Dhráthreaca nó ionmuine, do bridg go bfuil drácuib oruinn, buidéachar nó mór do tabairt ó chroide do Dhia na nuile chumacht ar natair neamhda, ar son go dtug sé a mhac féin ar slánuighteóir Jósa Criosd, ní héad a mháin dfulang fráid ar ar son, acht mar an gceudna cum go mbiad sé na fáraid agus na biad ghriomatálta aguin, fá mar fóillighear dúin lé briéithir Dhé, ⁊ lé Sacramentaibh a féola, agus a fula nó naomhta, noch do bein comhuntacht nó mór don druing cairtear go dilgeannach iad, agus téid angábad nó mór don druing cairtear go milligeanach iad. Ir i mothrighi ibh do teagarg, fá bar

naıṁe ó̇o ṫabaıṙṫ go ó̇ıṫċeallaċ oo ó̇ıġnıṫe agus oo ṁoṁlúaġ na ꝛeıċıḋeoıṁe náoṁṫaꝛo, agus ıṁéao gúaıꝛaċoa a gabála go nıṁıomċubuıḋ, agus baṁ gcoguıḋ ꝛéın oo ċúaṁṫaċao, agus oo ṫeaꝛṫúġaḋ, aṁuıl oo beıṫh ıḋ aġ ṫeaċo go náoṁṫa neaṁꝛalach, ċum ꝛéuꝛoa ꝛoıḋıaġḋa, ṁónáoṁ-ṫa: Jonoaıṙ naċ cóıṁ ó̇áoıḃh tıċo cuıge aṁ ċoṁ ą bıoḋ, acc leıṙ a néa-oaċꝛoın an ꝛṙóꝛoa oo beıḋ umaıḃ, noch ıaṁṁuṙ Oıa ano ꝛa ꝛgṁıobtúṁ náoṁṫa, maó aıll ıḋ gabáıl ṁıḃ maṁ luċo cuıṁıṡ buó ó̇ꝛu ṫeaċo ċum a leıṫéıoe ꝛoın oo bóꝛo neaṁṫa. Agus aġ ꝛo ıḋoṙ an gléuṙ agus an ṫ-ıṡlıḋe aṁ a otıocꝛuıḋe maṁ ꝛoın. Aṁ túṙ ıṙ cóıṁ ó̇áoıḃ buṁ mbeaṫa, ɣ buṁ mbéuꝛa oo ꝛgṁúaḋ, oo péın ṁıaġla aıṫeanṫaḋ Oé, agus gıó bé ą bıoḋ nı ıṁa otuıgꝛıḋe gup ċıontaıġeabaıṁ oo ꝛmúaıṁṫlċaoh, oo bṁéı-ṫıṁ no oo ġnıoṁ, caóıṁıḋ baṁ mbeaṫa ꝛṗeaċṫaċ péın ıṙ an ċáıl ıṁ, aġ vénuṁ baṁ bꝛáóıṁıneaċ ṁé Oıa na nuıle cuṁaċo, lé ṫṁıall ꝛeaṁaċ oıongṁálṫa go leaꝛóċaḋ ıḋ baṁ mbeaṫa. Agus vá bꝛaıcṫeaṁ ó̇áoıḃ ṫą éıṙ baṁ gcoguáıṙ oo ċúaṁṫaċaḋ, náċ a naġuıḋ Dé aṁáın oo ṁıneabaıṁ ꝛeaċṫaḋ, acc maṁ an gcéuona a naġuıḋ baṁ gcoṁaṁṙan, anoꝛoın véu-nuıḋ ṁéıṫeaċ ṁıu, agus bıṫı ullum ċum lóṙġnıoṁa oo ṫéanuṁ ṁıu ꝛá maṁ ıoꝛ ꝛeaṁ ꝛéuoꝛuıḋe an gaċ uıle égcoıṁ ɣ ṁıċoṁṫṁom ó̇á noeaṁ-naḃaıṁ aṁ áonouıne. Agus bıṫı ullum maṁ an gceuona ċum maıṫꝛeaċaıṙ oo ṫabaıṙṫ vá gaċ áon vá noéaṁna euġcóıṁ oṁuıḃ, amhuıl ıṙ mıan lıḃh maıṫꝛeaċaṙ buṁ gcıonta bꝛáġbaıl ó Ohıa. Nó nó nı ó̇ıoġnano gabáıl na comaóıneaċ náoṁṫa, acc baṁ noamnaó oo ṁéaoúġaḋ. Agus oo bṁıó náċ cóıṁ oo neoch aṁ bıoḋ ṫeaċo ċum na ꝛacꝛameıṁṫe náoṁṫaꝛo, acc maılle lé vóċuṙ oıongṁálṫa a otṁócuıṁe Dé, agus lé cogúaṙ ꝛuáıṁ-neaċ ıoṫċánoa: aṁ a naóbaṁꝛoın má ṫá áonouıne agaıḃḟ, naċ ꝛéuoann a cogúaṙ oo ċuṁ ċum ꝛúaıṁṁṙa, oo péın an ṫ-ꝛaıṙg ꝛo ṫuġáaıṁ ó̇áoıḃ, acc aṁ a bꝛuıl ṁıaċoanaṙ leaṙ aıṫeaꝛꝛach coṁ ꝛuṁṫaċoa, no comaıṁle: Anoꝛoın ṫıġeaḋ ꝛé um ċeanoꝛo, no a gceano ouıne éıgın veıṙgṁéıoꝛgh ꝛóġlumṫa oıle, bıaṙ na Mhıṁıꝛoın aṁ bṁéıṫıṁ Dhé, agus ꝛoıllıġṫó ꝛé a buáıóneaoh ıṁṫıṁoe, ċum go bꝛuıġeaḋ ꝛé a leıṫéıoe ıṁ oo comaıṁle ꝛꝛıonaṫálṫa, oo ṫeagaṙg agus oo comꝛuṁṫaċo, lé ó̇toıgéoċṫí anúalaċ a cogúaıṙ oe, agus lé mıṁıꝛonálṫaċo bṁéıṫṁe Dé go bꝛuıġeaḋ ꝛé cꝛ-ꝛuṁṫaċo agus ṫıoólacaḋ na haꝛꝛoalaıoe, ċum ꝛuáıṁneıṙ oo ṫabaıṙṫ vá cogúaṙ, agus gaċ uıle cuṁṫabaıṙṫ agus aıṁeaṁuṙ oo ċuṁ aṙ.

Ainſéin a déura an Miniſdir an teagaſg ſo ſíos.

Cháıṁıoe gṁáóaċa ꝛan Tıġeaṁna, lé na mían ṫeaċo chum comáoıneaċ náoṁṫa cuıṁṙ, agus ꝛola an ꝛlanaıġṫéoṁa Jóꝛa Cꝛıoꝛo aṁ otıġeaṁna, ıṙ cóıṁ ó̇áoıḃ a cuıṁneaċaḋ, an nı oo ꝛgṁıoḃ Pól apꝛoal ċum na Scóıṁıṁṫıóánaċ, ɣ maṁ oo beıṁ ré tꝛaıṙg ó̇áoıḃ, ꝛá gaċ áon óa ḋeaṁḃaḋ ꝛéın, ꝛul oo

ſul do laimḟeóidiſ an tarḟáirḟe do ſtē, agus an cuḟáirḟe do ól. Oiṙ aṁuil ſ ṁóṙ an ṫioḋlacaoḣ, coṙṙ agus ſul Chṙiſoṫ do chaiṫeamh go ṙṙoṙaṫálṫa, coṁṁuṅe ó dénuṁ a Ġcṙiſoṫ, agus Criſoṫ do bęṫh na coṁṁuṅe ionnaiṙnḋe, agus beiṫh a gcoṁáontaċd leiṙṫi, (an ni tḟgṁus doṅ oṁuiṅg tiġ go dionġṁálṫa chum na coṁaóineach, eadhon lé croiḋhe tuiṙṙeach uṁal, maille lé cneideaṁ ṡiṁṁeach agus lé doċuṙ deaṁḃtha and ṙa trócuiṙe do ġeallaḋ dhúiṁn tré Chriſoṫ:) Maṙ an ġcéudna ṙ móṙ an gabaḋ dúiṁn, da dtiġṁ chuiġṫe go neaṁóiongṁálṫa, do bṙiſeaḣ go bḟuilmaóid croṁṫach a bḟuil, agus a bṙéoil aṙ ṙlánaiġṫeóṙa Jóṙa Criſoṫ, agus go gcaiṫṁid iad chum bṙeiṫeaṁnuiṙ agus damanta, aṙ a naḋaṙ nach déunmuid croiṙḋealuġaḋ croiṙ choṙṙ an Tiġeaṙna, agus biaḋ oile. Agus taiṙṙgeaḋmaóid a ṡeaṙġan agus a dhiomḋa oṁuiṅo, agus do beiṙṁid ṡá deaṙa ḋó, dioġaltaiṙ do dénumh oṁuiṅo, lé plághaiḃh agus né gallṙaiġṫiḃh égṙamhla, agus ṡá déoiġh ṙiṙ an mbáṙ. Aṙ a naḋbhaṙṙoiṅ, má tá aonduine dhaóiḃḟ, na náṁuid, agus na ṡeaṙ ṡganḋalach dho ṫabaiṙt dho bṙéiṫhiṁ Dhé, na ṡiom aḋaltṙanḋaiṙ do dhéunamh, aṙ laṙaḋ díreiġ, ná díṙúaṫ, nó croṁṫach a gcoiṙ aṙ biṫ oile, na laṁaḋ a ionnṙamhuiliṁ toiġheaḋ chum búiṙd an Tiġeaṙna: Acht ṙul ṫiocṙaṙ ré, cáiṙeaḋ ré a ṙṡeaċṫaiḋ, aṙ caġla taṙ éiṙ gabhála na comhaóineach náomhṫaṙa dhó, go naċaḋ an Diabhal a naóiṅṡheaċd leiṙ an gcomhaóineach and, maṙ do chuáid ré aṅ Iuḋáṙ, agus go ſianṙaḋ ré hé do nuile olc, agus go mbéuṙaḋ leiṙ hé chum damanta cuiṙṙ agus anma. Aṙ a naḋhaṙṙoiṅ a ḋeaṁbhaiṫeaċa, beiṙiḋ ṙéiṅ bhreiṫ naṙ naġhuiḋ ṙéiṅ, deaġla go mbéuṙaḋ an Tiġeaṙna bhreiṫ iṅ bhaṙ naġhuiḋ. Déunuiḋ aiṫhṙiġhe ṡiṁṁeach ṙna peaċtaiḃh dho chuáid thoṙuiḃh: Cuiṙṙiḋ aṙ muiṅóiṅ, agus aṙ nuóchuṙ do ṅún croiḋhe and aṙ Slánaiġṫéoiṙ, Jóṙa Criſoṫ. Leaṙuiġiḋ bhaṙ mbeaṫa, agus gṅáḋuiġiḋ go dionġṁálṫa na huile ḋaóine: Oiṙ ioṙ maṙ ṙoiṅ do ġéuḃtaóid baṙ gcuid ṙanda don tṙácṫamenṫ náomḣṫaṙa. Acht óṙ cionn gaċ uile neiṫe, ṙ cóiṁ ḋaóiḃ buiḋeaċaṙ ṙo móṙ ó croiḋe do ṫabaiṙt do Dhia Aṫaṙ agus don Mhac, agus don Spṙoṙaḋ náoṁ, aṙ ṙon an doṁaiṅ do ṡlánuġaḋ tré ḟḟáiṙ, agus báṙ aṙ ṙlánuiġṫéoiṙa Jóṙa Criſoṫ, aṫá na Dhia, ṙ na duine ṡíne, do uṁlaiġ hé ṡéiṅ go roiṫċe an mbáṙ; ḟóṁ báṙ na croiḋe, ą ą roiṁe na ṗcaġ ṫṁaḋa, do bí a ndoṙċaḋaṙ, ṙ a ṙgáile an báiṙ, cum cloiṅde Dé do déunṁ diṅn, ṙ óiġṁḟóa ą an mbṙéa mąṫaiṅgh. A ṙ iṙ éiġe do hóṙduġḟó an tṙácṫamenṫ, cum go gcuṁṅéoċaḋmaóis do ġnáṫ, ą ġnáṫ neaċuiṁġṫe ą Máiġiṙoiṙ, ṙ ą naóiṅṡiṙ ṙéiṫiġ Jóṙa Criſoṫ, noċ do cuṁḟ cum báiṙ mą ṙo ą ą roiṅde, ṙ go

gcuimnéocaómaoir mar an gcéudna, na tioúlaigthe náċ éiodh dáilcim fúair ré dúin thé doghtaó a fola mórlúaidhe: & do cúm agus do dhuigh ré, na feicfidhe náomhtaidh, mar geall ar a ghnáth, agus mar cuimnidheadh fiorruidhe ar a bás, cum comhfuidhtaċda móidhe maidhanáidhe do tabairt duinne. Uime fin fá mar atá dhíaċuidhibh ordhin, beidhidh buidheċar do ghnáth fidhean, mailleadh fir an Altaidh, agus fir an fhíorfhaidh naoimh, agus umluidheam agus idhlidheam fin féin fá na toil fo náomhtaidhean, agus cuideam romhuinn feidhir do déunamh dó, a náomhtaċd fidhinnidhe, agus a bhfiréunadhe, ar feadh ar fáoguil uile. Amén.

Aindſíth laibhéraidh an Miniſdir leis an druing lénuḃ mian roigheachd chum na comáoineach náomhtha mar ſo ſios.

An mhéid dáidhe atáid ar noéanum aitheidhe fidhinnidhe, dúthaċaidhe ann ar bheaċtaibh a bhfiaghnaidh Dé, agus do réidhidh ré bar gcomhairdin, agus ghnáthuigeadh a nuile duine o chroidhe, agus do thuit romhaibh féin o ro fúair bhfeta núa do beith agaibh do réir aitheanta Dé, agus gán mian libh feadha fiobal iona fhíleidhe náomhtharan: dhuidhidh hinn, chum no comaoineaċ náomhtara do caitheam chum bar gcomhfuidhtaċda: aomuighidh go humhal bar bheaċtaidh do Dhia agus do neaglaidh atá ann ro ar gcruinnighidh na aimridhin, ar nár léigean féin ar bar nglúnaibh go humhal.

Aindéin déntar an fáidhidh geinealaċ ro, an aidhm na duinne atá ar tí na cumáoineach do thairiṁ, lé duine éigin dioḃ féin, no lé duine do na Manraidh, ar mbeidh dóigh uile ar a nglúnaibh go humhal.

O a Dhia na nuile chumacho, a Athair ar dtigheadha Jósa Chriosd, a chuthaigtheóidh na nuile neiṫ, a bhreithimh na nuile daóine, atámuidne ag admháil agus ag caóineadh ar bpeaċtaidh, agus ar mídhílse mór domhain, noċ do ghnáthmar go mór adúaṫmar ar feadh ar mbeatha uile, do fmúaineadh, do bhréithir, agus do ghniomh, a nagaidh do mhórdhacd diaghdara ag bhforúgadh threidhe, agus do diomdha roiḋlifreadhuigeadh in ar nagaidh féin. Atá andoil doilgior ó chroidhe ordhin, agus atámuid dathidhibh ag déanamh aitheidhe ann ar bpeaċtaibh: ní fuil ní ir féidhbe linn ina coimhniughadh orrro: Ni féudmaoid a dtuidhme diomaċar. Déuna thócuidhe ordhin, déna thócuidhe ordhin a Altair na thócuidhe, ar fon do theic ar dtigheadha Jósa Chriosd. Maidh dúin na peaċtaigh do cúaidh tharainn, ⁊ bhonn dúin orro a mac go bráth reidhir do déanamh dúthaidh, ⁊ do toil do dhéanamh a nuaidhighteaċd beatha, cum molta agus glóidhe do thabairt doid háinm náomhtha, thré Jósa Chriosd ar Dtigheadha. Amén.

Na dáigh

Na ólaigeom eineóclaiġ an Miniſdeir, no an Tearbog (maṡ bíḋ ré do laiṫir) na ſeaṙaḃh, agus ag ſompúṡ a aiġce ar an bpobul dó, a déuna ré map ro ſíor.

Ja na nuile cúaċo ar naċar neaṫa, noċ do ġell dá ṫnócuiṁe neamċoimṁiṫe féin maiṫeaċas a bṙeċtaḋ don uile ḋuine do ni aiṫṁiġe go dúṫaċoaċ, agus iompuióeaṙ cuiġe lé cṁoióe ſíṁnoṙċ, go nuiongna ré ṫnócuiṁe onaiḃiṁ, go léiġe ré liḃ ⁊ go máiṫioḣ ré ḋaóiḃ, buṙ nuile ṙeaċtaḃ, go neaṙtuiġió agus go noaingniġió ré ṁḃ ano gaċ uile ḋeaġobaiṁ, agus go dtṙéoṁuiġioḣ ré ṁḃ cú na beaṫa maṙtanaiġe, tṙé Jóṙa Cṁiṙo an Dtiġeaṙna. Amén.

Agus mar an gcéudna a déura an Miniſdir mar ſo ſios.

Jṙoiġ cionnaṙ do beiṙ Cṁiṙo cuiṁeaḋ do ná peaċtaċuiḃ, agus cionnaṙ do beiṙ ré comṙuiṫeaċ ḋóiḃ, le bṙiaṫṙaiḃ iomṙlán do nuile coṁṙuiṫeaċ. Tiġioḣ cuġumṙa (aṙ ré, uile a bṙuiltí tuiṁṙeaċ, ⁊ rá anúalach, ⁊ do béuṁa mé ṙúaṙaḋ ḋáoiḃ. Jr amluiḋ ruin do ġnáóuiġh Ója an domhun, ionnuṙ go otuġ ré a éiṁġein ṁic féin, chum ġibé duine cṙeideaṙ ano, nach ṗaċaḋ ré a muġa, acd go bṙuiġheaḋ ré an beaċa maṙtanach.

Cṙoiġh map an ġcéudna cṙéud a deiṙ Pól apṙoal. Jr ṁáoh ſíne ro, agus atá ré iongabala leiṙ ar gach áonċoṙ. [Caḋon] go otánuiġ Jóṙa Cṁiṙo don domun, cum na bpeaċtaċ óo ſlánuġaoh.

Cṙoiḋ map an ġcéudna, cṙéud a deiṙ Coin náoṁtá. Má do ṁne éiṁeaċ ṗeaċtaḋ, atá áiḋne aguiṁ a bṙoċaiṁ a naċar, ſóon Jóṙa Cṁiṙo an ſíṁén: agus jr eiṙean a niochbáiṁ do méiohiġh ḋúiṁn a otáohh ar bpeaċthaoh.

Ar na chriochnughadh ſoin, a déra an Miniſdir mar ſe;

Tógbuioh ſúaṙ baṙ gcṁioióeaoha. ** **
**

Freagra.

Tógbamaóid ſúaṙ cum an Tiġeaṙna ſaṫ. ** **
**

Miniſdir.

Tabṙum buiḋeachaṙ ḋaṙ Dtiġheaṙna Ója. ** **
**

Freagra.

Ir cóir agus ir iomcubuidh fin do dénumh.

Miniſdir.

Go deimin ir cóir, agus ior iomcubaidh hé, agus atá dfiacuibh omuno, buidheacur do bheit leatra, in gach uile áimſir agus ir an uile áit ó a tigeanna, a Athair naomtha, a Dhia dfiormuide na nuile cumaco.

Na dhiaigh ſo adéurthar orrtha ſpeiſiálta do réir na háimſire ſin féin, ma tá ſi aigthe, agus muna raibhe, adeárthar ar an mbhall.

Ar an áidbeirſin maille lé Hainglibh agus lé Hapcainglibh, &c.

PREFAIDE SPEISIALTA.

A lé Nodluig, agus ſeachd lá na dhiaigh.

A Ra náidbar go dtug tú haonmac féin Iósa Criſtó a dtigeanna duine, noc bá toil leat do bheit conam an láoi a nju ar an roſne, agus doibhiuigthe an Spioraid naoimh duine fine do dénumh dhé a Muire óig a mathair, gan pal an pheacthaig, cum ſinne do glanaó o nuile ſpeacthaib: uime ſin maille lé Hainglibh, agus lé Hapcainglibh, &c.

A lé Caſg, agus ſeachd lá na dhiaigh.

Agus go mórmór atá dfiacuibh omuno do molaó, ar ren eiréimge glórmuile do meic Iósa Criſtó ar dtigeanna: Oir ir eirean an túan fine Caſg do ſinneaó diodhbairt ar an roſne, agus do dógaib peacthaib an domuin, noc lé bár dtulang do rgnior an bár, agus lé na eiréimge daiſg duine an beatha maithanach. Uime ſin maille lé Hainglibh, agus lé Hapcainglibh, &c.

Dearddóin deaſgabhála, agus ſeachd lá na dhiaigh.

AR ron do meic nó ionmuin Iósa Criſtó ar dtigeanná, noc do tairbéin hé féin go follur dá déirgioblaib, tar éir a eiréimge glórmuile, agus do cúaid rúar ar néimh ar a gcomair, dollmúgaó ionaid duine, cum go naomaoirne rúar mar a bhuil ferrean, i go mbeimir nar Rígthibh maille leir, a nglóir ſíorruide. Uime ſorn maille lé Hainglibh, &c.

Domhnach Cingciſi, agus ſeachd lá na dhiaigh.

TRé Iósa Criſtó ar dtigeanna, atá dtáinic an Spioraid naomh anúar do neam conam an láoi a nju do réir a geallamhna nó déanbtha, maille lé torruiſ obuino aimotréin, agus do luioh ar na hapſtalaib a bhiogair ceangtaó dtinotſige, cum a múinte, agus

a dtréorugte

a otréoraigte ano ra nuile ṡíṁnoe, agus tug óóibh tioólacaoh na oteangta, agus cumur aoṁála, agus reanmóra an troiṁgéil oo na huile éineaoacuibh, maille lé oánaco agus lé teap cneiomh, cum go otapnóngtí ṁe ó ooṁéaoap a naṁbṡiṁ cum an troluis ṡíre, ⁊ cum éoluiṁ oṫagbail ontra, agus ap oo ṁac Jóra Criṁoro. Ujme roṁ maille lé Haingliibh, &c.

A ló Dhomhnuigh na Trionóide amháin.

GO oeiṁin ir cóiṁ, agus ir iomcubaigt, agus atá ṁṡéċuḃ oṁuino, buiḋeacus oo bṁeit leatra, iran uile áimṡiṁ agus ano ra nuile áit, a tigeapna, a Dhé ṁoṁuiḋe na nuile cuṁacto, noċ ir áon noia, agus ir áon Tigheapna, ní ha táonṁeapṡanain aṁáin, acto ao tṁí peapranuiḃ a náonṁubrtaint. Oir an ní cneiomio ap glóir an Athar, cneiomio an ní céona ap glóir an ṁeic agus an Spioraio náomh, gan ejoiṁealúgaoh ap bioth, acto a mbeith ionan. Ujme roṁ maille lé Haingliibh, &c.

A ndiaigh na bpreſaide ſoin a déurthar ar ball,

VJme roṁ maille lé Haingliib, agus lé Hanċaingliib, agus maille leir an ṡluag neaṁoa uile, molmaoio agus onóruiomio hainm glóriṁanra, ag bṁeit buiḋeacuir oo gnát riot, agus ag naoha, ir náoṁta náoṁta náoṁta tú, a Thigḋerna Oia na ṡluagh. Atá neaṁ ⁊ talum lán oon gloir. Gloir oúiti, a Thigeapna ir áiṁne.

Ajnoṡéin oá léigean ṡéin ap a gluínib oon Mhinirtir aig bóro an Tigeapna aḃraó ṡé, a naiṁ na noaóine lé nab mian an cúmaoineach oo cajéeaṁ a noṁṫa ro ṁoṫ.

AN Tigeapna tṁócuiṁig, ní oo ṁuinioin ar q bṁiṁéroaco ṡéin, atámuio ag teaco chum oo búiṁoṁ ano ro, acho oo ṁuinioḣin ar umao oo tṁócuiṁeiṁ. Oir ní ṡiu iṁ ṡṁúillleach aṁáin oo chuiṁeaċaoh ṡá oo bóroṡa. Gioóeaoh ir tura an Tigeapna céuona, oan ab gnáiṫbhéas tṁócuiṁe oo óénumh. Ujme roṁ a tigeapna tṁócuiṁig, tabuiṁ búiṁe go nṫeam ṡéoil oo ṁeic ioṁṁuin Jóra Criṁoro, ⁊ go nibeam a ṡuil ap an mooroiṁ, ionour lé gabáil a cuiṁṁ náoṁtaran búiṁ, go nglanṁuigtir q gcuiṁṁne atá ap na ralcaó o ṡṁícṫiḃ, ⁊ go noéuntą q nanmanoa ójonolaó lé na a ṡuil ṁoṁluáigtiṁ, cum go nojongnã oo gnát coṁnuge anoran, ⁊ eiṁin ionoghoe. Amén.

AN CHOMAOINEACH.

Na dhíaigh ſin ag eírghe na ſheaſadh don Mhiniſdir, a déura ſé mar ſo ſíos.

A Dhia na nuile cumaco, an nacaip neamóa, noc doo thócuiſe neamḟcuimſigthe, tug dúiſe háonmac féin Iosa Criſtoſ cum báis na croiſce dſulang an ron an flánaiġte, agus an an ġcroiſéin agus leis a néirnióbaiſt ſin léi ioóbais ré hé féin áonuais a mhán, do ſíne ioóbaiſt óiongmálta, iomſlan, agus léor, agus oċṫnáil, agus lór ġnioṁ neamhuiſeamac an ron ſpeacṫaó an domhuin uile: agus do oṁaiġ agus do aṫéin iona ſuiſġéul náomṫa féin, cuimnuġaó ſiorruiġe abáis mionluáiġ dſoillſiuġaó go a ṫeacd: Gnióṁaóid tu éiſi ſino a Aṫair thócuiſiġ, agus bṁóṁ dúiſ ag gabáil na gcneaṫúiſnide ro Anáin agus ſíona cuġainn do réin oṁuiġte nó náomṫa do meic an flánuiġteóiſ Iosa Criſtoſ, a gcuimne a báis agus a ſpáiſ, go nabum paiſteach lé na coſp agus lé na ſuiſean. Noch a nóióce do bhaiṫeaó hé, do glac Anán, agus an mbreiṫ buiócaciſ só, do bhiſ, agus tug dá déiſgioblaiḃ hé, agá náóa, Glacaiḃ, iṫid, is é ro mo coſpa, do beanar an ban ſonſa, déunuiḃ ro um cuimneiſ. An an moó gcéuona, a noiáiġ Shuiſéiſ, do glac ré an cupa, agus an mbreiṫ buiócaciſ, tug dóiḃean hé, agá náó, iḃid uile che ro: Oſd a ſ ro mſuiſ na tiomna nuáiócc, noc doiſiteam an bhan ſonſa agus an ſon monáin, a maiṫeam na bpeacṫaoh. Déunaiḃ ro com-mionca iḃṫaoi dhe, um coimneiſ.

Aſnoſéin géubaiḃ an Meſniſoiſ féin an túr an comaóineach eſoiſ Anán, agus ſíon, na díaiġ roſn do béana ré hí don cuid eile donà Miniſtoiſ (da nabuid ſiad do láéiſ) cum cungantca do ṫabaiſte don ċéud Mhiniſtoiſ: Na díaiġ roſn ṫabṁaoh an Miniſtoiſ hí, don ſſiobul ſon a laimhdh, agus ſiad an anglúinibh, agus ag ṫabaiſte an Anáin dóibh, á déna ré.

Oſſ an dtiġeaſna Iosa Criſtoſ, noc tugaoh an do ſonſa, go gcuimoaiġe ré do coſp agus tanumſa cum na beaṫa maṫanaiġe: Agus glac, ſ ith ro a gcuimne go bṁúaiſ Criſtoſ báſ an do ſon, ith eiſean léo choiḋe, maille lé cheiḋeam, agus beiſ buiócachas.

Agus a déura an Miniſdir do bheir an cupa uádha, mar ſo.

Fuil an dtiġeaſna Iosa Criſtoſ, do doiſteaó an do ſonſa, go gcuimoaiġe ſ do coſp agus tanam, chum na beaṫa maṫanaiġe: Agus ith ro a gcuimne gur doiſt Criſtoſ a ſuil an do ſon, agus beiſ buiócacas.

Na díaiġh ſin a déura, an Miniſtoiſ an ſpáiſteap, agus a déna an Pobul gach aṫcṫuinġiḃ ſ na díaiġh. Na díaiġh ſin a déunṫar a nuſſnaiġthe ro ſoſ.

A Thiġearna a Athair neamhda, atámuidne do ṡeanṁṡuġantuiġe úmlaiġe, agá iarruidh go dtugthaoi ar do mhaitheas aiṫheamhuil, a nidhbairt molta agus buidheachuis go do nimheadh anoir, do ġabháil cugad gó tríochuiḋeach: agus guidhimid tú go mbeith umhal ar gach luáidhiġeadha fháiṫe, agus báis do mheic Íosa Criosd, agus tré chreideamh ina ṡuilṁin, a bhfoṁad dúinne agus don cuid eile do theaglaiġ comhcoidchidhe, maitheamh na bpeacadh dhaġbháil, agus gach uile chiodhlacadh eile dá bhfaġthar do dhéanadh a ṡháiṫeasan. Agus mar an gceudna atámuidne andhe gán nodhfháil, agus gán dtabairt féin duine a thiġearna eisidh anum agus comh, nar nidhbairt neuṁúnta, náomhta, béo, agá iarruidh go humhal ort an méide dhíne ṡúas cuid don chomaoineach náomhtha, go lionthar sinn dod ġrádh agus dod bheannacadh neamhdha. Agus gion go ṡiubh sinn ar son umad ar bpeacthadh, nodhbairt ar bhfoṫ do thairgsin duinn, gidheadh fós guidhimid tú go humhal, an treasbhir, agus an umlacht so atá dhíadhaidh oruinn do thabairt duit do gabháil cugad go toilteanach, agus gan meas do bheith agad air chéud do thuilleamar dhaġbhail, acht ar bpeacthadh do mhaitheamh dúinn, tré Íosa Criosd ar dtiġearna, agán ub thíde, agus mailleṁ sin, a náondacht an Spioraid náoimh, do beiṁidh duitsi a Athair na nuile cumhacht, gach uile onóir, agus ġlóir, a ṡáoġal na ṡáoġul. Amén.

Nó an Noritha ſo.

O A Dhía ṡíorruidhe na nuile cumhacht, do beiṁidh buidheachas bhoidhúan lé chroidhe dutheachadh dhuitsi, ar gur bhfu leat sinne do ġab na seicheídhe náomhtha go hiomchubhaidh, do beathuġadh lé bias ṡpioradhálta cuirp agus fola mhiluáiġe do mheic féin ar dtiġearna Íosa Criosd, agus go ndeanbhamaoid tú dúinn lé na ngabháil so, go bhfuil tú fábhaṫach ṁáraiṁil dúinn, agus go bhfuilmidne ar nán ndéunamh nar mbailligh sinne dod chorp seicheídhidheacha, (agus ar é som coimhdhionól beannuiġthe na nuile dhaoine ndeiġcheidhmheach), ṫ go bhfuilmidne nar nóiġneadhuibh ar do nidhacadh ṡíorruidhe do réin mhuinġine, tré thuilleamar báis agus ṡháiṫe mhilliġe do mheic dhe ġrádhaiġ. Ar á nadhbarsom guidhimid go dé umhal tú, ó a Athair neamhda, beit nar bhfocais do ġnáth maille lé do ġráruibh, ionnus go ndionġnam coimhdhe ṡíorruidhe ran comhann náomhtha, agus go ndionġnam na huile dheaghoibriġthe agán oidhċh tuda dúinn ṡubal joṁta, tré Íosa Criosd ar dtiġearna, da dtiubhram maille dhiotsa, agus leis an Spioraid náoimh,

gach uile onóir agus glóir, a ráoghal na ráoghul. Amén.

Aindéin a déarthar, nó canfuighthear fo fíos

Lóir do Dhia ano fna neamhuibh nó áird, agus fíothcáin ar an dtalamh, deaghtoil do dáoinibh. Molmaóid tú, beanduighmid tú, do beannaóid onóir duit, do beannfid glóir duit, do beannfid buidheacus duit, ar fon do mór ghlóire féin, a dighearna Dia, a Rígh nimhe, a Dhé a Athar na nuile chũachd, a Thighearna, a éinghin mic a natair, a Íosa Criosd, a Thighearna Dia, a uáin Dé, a mheic a natair tógus peacthaidh an domhain, déna trócuire orainn. Or tú tógbus peacthaidh an domhain, gabh cugad ar nurnaighthe. Or tú thuidheas ar láimh dheis Dé Athar, déuna trócuire orainn. Oir ir tú amháin atá náomhta, ir tú amháin an Tighearna, ir tú amháin ir árdhe, a Íosa Criosd, maille leis an Spiorad náomh a nglóir Dhé Athar. Amén.

Fa dhéoigh, léigfidh an Miniſdir, nó an Teaſbug dá raibhe ſé dho láthair, don ſphobul ſgaóileadh, maille leis an mbeandachadhain ſo.

O gcumhúighe fíothcáin Dé, téid ór cionn a nuile thighona, ban gcriochdeaóa, agus ban nimothnoi, a néolus ⁊ a ngnáth Dé, agus a mheic Íosa Criosd ar dtighearna: Agus go naibe beandacht Dé na nuile chumacht, a Natair, an Mheic agus an Spiorad náomh, maille libh, agus go gcomhnúidhe ſí do fíor maille libh. Amén.

Orrtana ir inaidh a ndéaghaidh na hoifrige, an tan nách glacaid daoine an chumóineach, don órrta thobh gach láoi dá ramhuil roin. Agus ar an mod gcéona ir éigin a rádh, a doimeinic do ghebéar abbar, a ndeaghaidh orrtana na heirghe ⁊ a neafrorta, agus a ndeaghaidh na comhóineach, nó na hubhán, do réir bhfighridhe an Mheinifdir.

A Dhia thócuimigh, bí do láthair ar nurnaighthe, agus dírigidh fhíde do feanbhfogantaibh féin cum na fláinte maithanáighe dhfagbail, ionnus a nuile búaidhreacht agus iomlat na beatha dhombúaineis, go gcoimhéduidhe iad do fíor, léo cungnamh nó ghráramhuil ullámha, tré Íosa Criosd ar dtighearna. Amén.

O a tighearna náomhta, a Athair na nuile chumachto, agus a Dhia fhoirnidhe, guidhmid tú go mad toil leat, ar gcriochdhe agus ar gcuirp

gcuipp do óipgiuġaó, do náomaó, agus do piaġlaó, do péin do peacda, a ndeaġoibpiġtib haitċeantaoh: Jonduy tpé do cúmdaċ cumaċdaċta, go mbiam a noip agus do ġnáṫ a plájnte cuipp ⁊ anma, tpé Jóta Cpiopo an Otiġeapna. Amén.

Gujómjo tú a Dhja na nuile ċumaċo, go otuga tú oúin, na bpiaṫpa do ċúalaman a nju lép gclúaraibh, do chup a gcló tpé do ġnáṫuibh go domain jon an gcpoiṫeaḋaibh, jonduy go otjubpaid úaṫa do ġnáṫ topaoh na deaġbeaṫa jondajno, ċum molta, agus glóipe ó ṫabaipt doo hainmpi, tpé Jóta Cpiopo an Otiġeapna. Amén.

Ujómjo tú a Thiġeapna, péiṫiġh an ṫrliġe nomuno jon an nuile ġnjomaṁṫaibh lé tpáḃaṫ gnáṫamuil, ⁊ neaptaiġ ljno do ġnáṫ maille léo ċungnamh, jondaṫ jon an nuile ġnjomaṁṫaiḃ an na otjonṫgnaṁ, ⁊ na ngnáṫuġaó, agus an na gcpjoċnuġaó jonnatta, go otjubpam glóip doo tainm náomtha, agus fá ḋeipeadh go bpuiġeam an beaṫa maṁṫanaċ tpé do ġnáṫuibh, an ron Jóta Cpiopo an Otiġeapna. Amén.

A Dhja ḟjompuidhe, a thobaip na huile eagna, agá bpuil ḟiop an nuipeapbuigh ful jappuid ní opt, agus ḟiop an painbḟiop gá jappuió: Gujómjo thú doo tpócuipe, tpúaidhe dho ḋénumh dáp nanbḟaiḟe, agus bpono dúino na tjoġlaice nách ḟiu ḟino oḟaġbáil, agus do bpíoh an painbḟis nach feap dúiñ cjondaṫ do jáppamaóip jad, tpé ḟpáip do meic Jóta Cpiopo an Otiġeapna. Amén.

A Dhja na nuile ċumacho, noch do ġeall úppaiġṫe na opuinge ghuidheap tú an ainm do meic déiḟeaċo: Gujobmjo thú do ċlúata do ċláonadh go tpócuipeach ċugainne do ginne guidhe agus uppaiġthe a noip chugad, agus bpoñ duiñ na neiṫe ro do jappamap opt maille lé cneideamh do péin do ṫola, go bḟaġbam jad go héiḟeaċoach, chum an ginachdanaiplear opḟóipiġhthin, agus chum do ghlóipeiġ opḟoillġiughaoh, tpé Jóta Cpiopo an Otiġeapna. Amén.

AN CHOMAOINEACH.

Ann ꝑna laꝛɛ́ꝺ ꝛáoꝛꝺe, muna gluca[ꝺ] an cumꝺoꝛneach, a ꝺéꝛéaꝛ na huile neiꝺe acá ap na nóꝺaċaiḃ ag an gcúmaoꝛneaċ, go ꝺéꝛꝛeaꝺ an ꝼoꝛꝺéanaꝺ, agá cuꝛ leiꝛ ꝺo a noeiꝛéa gcomꝛáiꝛle ap ꝼon ꝼoꝛꝺe na heaglaiꝼ comhꝺoꝺꝺe, acá a noeiꝛ ag ꝺéanaṁ gaiꝛgiꝺ ap an ꝺcaiṁḋin, agus oꝛꝺéa no oꝛꝺéana ꝺo na hoꝛꝺthanuiḃiꝛ ꝺo cuiṁniġ ꝺoiꝛ ꝺoṁnaiṁ, ꝺo ꝛéiꝛ map ꝺo géuḃéaꝛ aḋꝺoꝛ.

Agus ní caiꝛꝛiġéaꝛ Cuiꝛéiṁ an Tiġeaꝛna ap ꝺon ċoiꝛ, acḋ muna ꝛaḃuiꝺ nuiḃiꝛ aṁéiḃiġ ꝺo ꝺaoꝛuiḃ caiꝛéiꝛ hi a bꝛoċaiꝺ an Mhuiꝛꝺiꝛ, ꝺo ꝛéiꝛ a ꝺeiꝛġéiꝺe ꝛéiṁ.

Agus muna ꝛaiḃe úꝛ cionn ꝛéiḋe ꝼeaꝛꝛan ꝼan ꝼꝛáꝛꝛáiꝛꝺe aiḃḋiġ an noeiꝛġéiꝺ éum na comaóineaċ ꝺo caiꝛéeaṁ, ní caiꝛéiġéeaꝛ an cumaóineaċ, acḋ mona ꝛaḃuiꝺ ceaḋaiꝛ nó ꝺéiꝛ an éuiꝺ búꝛ luḃa ꝺe, ꝺa caiꝛéeaṁ a bꝛoċaiꝺ an Mhuiꝛꝺiꝛ.

Agus an caġaiꝺiḃ Caṫoꝺaiꝺeaċ, ꝛ a Scoláiꝛoiḃ, ꝛna béuiḃ maiꝛ ꝺo Mhuiꝛꝺiꝛiḃ agus ꝺo Dheoċanuiḃ, caiꝛéiꝺ ꝛiaꝺ uile an cumaóineaċ maille leiꝛ an Mhuiꝛꝺiꝛ, gaċa ꝺomnuiġ an éuiꝺ búꝛ luḃa ꝺe, acḋ mona ꝛaiḃe leiꝛġéul aiꝺꝛeanaċ aca.

Agus ꝺo éuiꝺ an ꝼáaiꝛiꝛeáiṁiꝺ ap gcúl, noċ éuiꝺ ꝺiéiṁ ḋéiṁiġée ann ꝛa bꝛíoṁ agus ꝺ a naiṁ, ꝺ lóṁ a ꝺonnaċaiṁiġiṁ ꝺaṁáin ꝺo beiṫ ann, aṁuil biaiꝛ ꝺo ġnáiṫ ap ꝺoiṁniḃ a meaꝛġ na mḋiaḋ oile, acḋ bioḋ ré ꝺon aṁáin ꝺ ꝼeaꝛꝛ agus ꝺ glaine ꝺ éiṁ bꝛáġḋáil ꝺon éuiṁéneaċ. Agus oa bꝛáġéaꝛ ꝼuiġeall ap bioḋ ꝺo ṁaiꝛin, nó ꝺon ꝼion, ꝺéunaiḋ an Mhuiꝛꝺiꝛ a éiol ꝼéin ꝺe.

Agus ꝺ ap éoiꝛꝺeas an ꝼꝛáꝛꝛáiꝛꝺe ꝺ cóiṁ ꝺon Mhuiꝛꝺiꝛ, agus ꝺo ꝼiṁéuċuiġiḃ na heaglaiꝼ, Aṁáin agus ꝼion na cuiṁnaóineaċ ꝺo éꝺoláéaṁ, agus biaiḃ an Pꝛaꝛáiꝛꝺe ꝛáoꝛ o naiṁꝺeaꝺ, nó ona neiṫiḃ oiḃ ꝺo ġnáéuiġeaiꝛ ꝺo éiol go ꝺoiṫée ꝺo ap a ꝺoiṁꝺiuiꝺe, ꝺo ꝛéiꝛ maꝛ ꝺo ṁaiꝺeuiꝺe ap a ꝺeiġéiḃ hé gaċa ꝺomnaiġh.

Agus caḃaiꝛ ꝺoo haiꝛe, ꝛuꝛ ub cóiṁ ꝺá gaċ áon ꝺuine ꝺon Pꝛaꝛáiꝛꝺe, an cuiṁnaóineaċ ꝺo caiꝛéeaiḃ ꝺó éiṁ ꝛan Bliaġain an éuiꝺ búꝛ luḃa ꝺe, agus go háiṁṫée ꝺ náiṁ ꝺoiḃꝛeiṁ an Cháiꝛꝛ. Agus ꝺ éiġean ꝺoiḃ maꝛ an ġcéuꝺna na Sacꝛamenꝺaiꝺe ꝺo ġabáiḋ, agus gnáéaiġée oile na heaglaiꝼ ꝺo éuiṁniġeaꝺ, ꝺo ꝛéiꝛ oꝛꝺuiġée an leaḃaiꝛ. ꝺ gaċ áon Bliaġain ua Cháiꝛꝛ, ꝺo géunaiḋ gaċ áon ꝺon Pꝛaꝛáiꝛꝺe cáineaṁ ꝛé na ꝼꝛeaꝛꝛáiṁ, ꝛé na Bioccaiꝛe, nó ꝛé na cáṁaiꝛiġe, no ꝛé na oċáiṁaiġeiḋ, agus ꝺoiolꝺuiꝺ léo uile ꝺeiḃioḋ na heaglaiꝼ, ꝺ gnáéaċ ꝺo ꝺhol ꝼá náiṁꝛoiꝺ ꝺon Bliaġain.

LEIGHEANN MHEINIS.

DRALACHDA AN BHAISDIDH, IS coir do ghnathughadh sa Neaglais,

ann so sios.

S follus a húġꝺaṁaiḃ ꝺoiꝛꝺa, naċ gnáéaiġéi an baiꝛꝺeaꝺ ꝺo Mhuiꝛꝺaláéaiḃ a nailéo, acḋ ꝛá ꝺó ꝛan Bliaġain, maiꝛ aṫá ꝛá Cháiꝛꝛ agus ꝛá Chiꝛꝛeoiꝛ. ꝺ ann ꝛna háiṁꝛiaiḃ ꝺn ꝺo níéi a mhuiꝛꝺaláéaiꝺ go puḃlíée a bꝛíaġnaiġ an ceiṁéiṫeáil uile. Agus gé ꝺo éaiꝺ ꝺn a noiꝛ ó na gnáéuġaiḃ, agus ap ṁoṁán ꝺáḋaṁaiḃ naċ ꝺoiṁ a aiṫeaġ go haṁáiḋiḃ, ꝺo éiéeaṁ ḋúiṁ ꝛéiꝛ an gnáéuġaiꝺ ꝛoṁ ꝺo leaṁuiṁ maiꝛ ꝺ neaꝛa ꝛeaꝛꝛuiġéiꝛ hé. Ap a naiḃḃeaṁ ꝛoiṁ, ꝺ éóiṁ a ꝛóiṁa ꝺon ꝛḋoḃul ꝛuaiṁ ꝛó ꝺeiṁéiḋeaiḃ, gan an baiꝛꝺeaꝺ ꝺo ṁuiꝛꝺaláéaiḃ aċꝺ gaċa ꝺomnuiḃ, agus gaċ lá ꝛaoiṁe oile, an úaiṁ búꝛ mó ċuiṁꝺeoċaiḃ an ꝺeḃil a gcoinꝺ a ċéile: Mí lé aṁáin ċum go mḃeiṫ an coiṁéiṁól aṫá ꝺo láéaiṁ na ḃꝛíaġnaiḃ aiꝛ go ngabéaiꝺ an luċꝺ-baiꝛꝺeaꝺ go núa a noiṁiṁ caṫaiḋ Cꝛíoꝛꝺ: Aċꝺ maiꝛ an gcéuꝺna ċum go gcuiꝛꝺe a gcoiṁe na gaċ áon ꝺíoḃ lé baiꝛꝺeaꝺ na leanaḃ, an ꝛeallaḋ cuiꝛ ꝺe ꝼéin ꝺo Dhía na baiꝛꝺeaꝺ. Agus ap na haiḃḃaiꝛiḃ ꝺ oiṁéoiꝛ an baiꝛꝺeaꝺ ꝺo ṁuiꝛꝺaláéaiḃ ꝛan ꝛeaṁꝛaiꝺ ṁaéaiꝛ. Giéeaḋ maḋ éiġin hé, ní ꝼuil ꝺoiṁuiꝛꝺ ap na leanuiḃ ꝺo baiꝛꝺeaḋ úaiꝛ ap bioḋ aġá ꝺeiṫéiḃḃ. An úaiṁ ḃeiṫ leiṁḃ ċum a mḃaiꝛꝺiḋ Dia ꝺomnuiġh, nó lé ṁaóiṁe oile, cuiꝛeaḋ an caṫaiṁ nó an ṁaéaiṁ ꝺn a gcéill ꝺon Chuṁáiꝛ, a noiḋi ꝺoiṁe, ꝺ ap maiꝛiṁ ꝺoiṁe ám ṫaiéi. Agus aiṁꝛéiṁ ꝺ oúaḋ ꝺo na cáiꝛꝺeaiḃ Cꝛíoꝛꝺ, agus ꝺon ꝛḋoḃul maille leiꝛ na náoiḋiḃ, beiṫ ullaṁ ag a naṁaiṁ baiꝛꝺeaꝺa ap a mḃall a noiaiḋ na caiḃḋiolteaiḃ ḋéiꝛꝛiuġe ꝺo éṁéaiḃ, nó ap an mḃall a noiaiḋ na caiḃḋiolteaiḃ ḋeiꝛeanuiġe ꝺo neaꝛꝛoiṁa, aṁuil oṁóéuiṁ an Mhuiꝛꝺiꝛ, ꝺo ṁéiṁ a ḋeiꝛġéiꝺe ꝼéin. Agus ap mḃeiṫ na ꝛeaꝛaiṁ ḋáiḃ anoiṁ, ꝛiaꝛꝛóéuiḃ an Mhuiꝛꝺiꝛ, naṁ baiꝛꝺeaḋ na leiṁḃ: agus maḋ ꝼheaꝛṁaiṁóiṁ niṁ baiꝛꝺeaḋ, aiṁoṁéiṁ a ṫéiṁ an Mhuiꝛꝺiꝛ maiꝛ ꝛo ꝺoiṁ.

Dhiáḋṁeaċa nó ionṁuiṁe, ꝺo bṁoh ꝛuꝛ ub a bꝛeaċtáḋ ġeiṁteaiṁ agus bheaṁtaiṁ gaċ uile ꝺuine, agus go nabaiṁ an ꝛlánaiġéeóiṁ Jóꝛa Cꝛíoꝛꝺ, naċ ꝼéiꝺiṁ ꝺo ꝺuine an bioḋ ꝺul aiṫeach go ꝺioġaiḋ Dé, acḋ muna ꝺéuntaiṁ a aiḃḃꝛeiṫ lé huiꝛġe agus leiꝛ an Spꝛionaḋ náoṁ:

náomh: Jáṁṁuiṁ ḋaṫċuiṁġiḋ oṁaiḃḃ, Oia Aṫaṁ ḋo ġuiḋe a naiṁm aṁ ḋtiġeaṁna Jóṁa Criṁoṁ, go maó ṫoiṁ leiṁ ḋa móṁ ṫṁócuiṁṁe féiṁ, a ṫaḃaiṁṫ ḋo na naoiḋeāánuiḃḃ a nj nać éiḋiṁ léo ḋṁáġḃáil ó na náouiṁ féiṁ, Caṁhoṁ go mḃaiṁṫoṁiġṫhe lé huiṁṫe, agus leiṁ an Spioṁaḋ náomh jaḋ, agus go ngéuḃṫáoj aṫḋeaċ a neaglaiṁ náoiṁṫa Chriḋoṁ jaḋ, agus go noiongantaoj boiḋl béoġa ḟíṁṁḋeaċa ḋo Nᵒglaiṁ jṁ ḋiḃh.

Aindſéin a déura an Miniſdir.

Déunum urrnaighthe.

A Dhia ſhoṁṁuiḋe na nuile ċuṁaċḋ, noch ḋoḋ móṁ ṫṁócuiṁe féiṁ do ſáoṁ Naoj ꝛ a muiṁṫeaṁ o ġabḃaḋh na nuiṁṫeaḋa leiṁ a Náiṁe, agus muġ do ḟḃobal féiṁ claṁḋ Joṁpaléul tṁid an Muiṁ buáid plán, maṁ ſhoġaiṁ doṁ baiṁṫeaḋh náoiṁṫa: agus do bínoġ ſuṫ Oiṫeanáiṁ agus gaċ uile uiṁṫe oj ꝛ tṁé bḃaiṁṫeaḋh do ṁeiċ joṁmhuiṁ Jóṁa Criṁoṁ, ċum joṁḋlaiḋ ſéiṁeṁéoiġ na bṁéiṫeaḋh: Guiḋṁid go huṁal tú doḋ ṫṁócuiṁe nḟiṁċuiṁṁiġṫe féiṁ, an ċlaṁḋ beaġ ṁo do ġabáil ċuġaḋ go gráṁaṁuil, do náomhaḋh, agus do ġlanaḋh léo Spioṁaḋ náomh, joṁḋaṁ aṁ mḃeiṫh dóiḃh aṁ na ṁáoṁaḋh maṁ ṁo ó ṫéiṁiġṫ, go ngéuḃṫaṁ aṫeaċ jaḋ a Náiṁe Caġaiṁ Criṁoṁ: joṁḋaṁ aṁ mḃeiṫ dóiḃh daiṁġean a ġeiṁeiḋeaṁh, luaṫġáiṁeaċ a muiṁiġin, agus aṁ na bṁréiṁuġaḋh a ngráḋ, go ḋtiocṁa óiḋḃ ḟoḃul tṁé ṫoṁḋuiḃ an ṫráoġuil buáiḋeaṁṫaṁa, agus teaċḋ ṁá déiġ ċum talṁan na beaċa bioḋḃuáiṁe, ċum beiṫ aṁḋ roiṁ a ṁioġaċho ſhoṁṁuiṁhe a ṫṁochaiṁṁ, tṁé Jóṁa Criṁoṁ aṁ ḋtiġeaṁna. Amén.

Dhia ṁaiṫeanaiġ na nuile ċuṁaċḋ, a ċaḃaiṫóiṁ na ndaóine mḃoċḋ, a ḟiṁ ċáoṁanta gaċ aóiṁ dá dteiṫeaṁ ċuġaḋ diġuiḃ coṁaiṁṁe, a beaċa gaċ aóiṁ da gceiṁeiḋeaḋ joṁḋaṫ, agus a éiṁéiṁġe na maiḃḃ: Guiḋṁid ṫú aṁ roiṁ na leaṁṁ óġa, joṁḋuiṁ aṁ dteaċḋ ċum do baiṁṫiḋ náoiṁṫaṁa dóiḃ, go bḟuiġiṁṫeaḋ maiṫṁ na bṁéiṫeaḋ léiṁ a naiṫġeiṁeaṁuiṁ ṁṁiṁaṁáiṫa. Gaḃ ċuġaḋ jaḋ a ṫiġeaṁna, do ṁéiṁ maṁ ḋo ġeall ṫú lé do ṁac joṁṁuiṁ féiṁ, aġ ṁáḋa: Jaṁṁuiḋ agus do béuṁṫaṁ ḋaóiḃ, deṁuiḋ lóṁġaiṁeaċḋ, ꝛ do ġeuḃṫáoj, buáiḋ an doṁuiṁ, agus ḟoiṁléoġṫaṁ ḋáoiḃh. Aṁ a naóḃąroiṁ taḃaiṁ ḋúiṁe ataá anoiṁ aġ jaṁṁuiḋ neiṫh oiṁ, go bḟuiġeam hé, ꝛ taḃaiṁ ḋúiṁ ataá aġ lóṁġaiṁeaċḋ, go ngnoḋóċum, agus go noiṁġéoltaṁ

ծúյñe atá aʒ búalaó an ꝺoṁuꝛ: ꝺonꝺuꝛ ʒo bꝛuiʒiꝺ na ɬeꝺnꝺ ꝛo beanꝺaċaꝺ a ꝺionolajꝺ neaṁꝺa, aʒus ʒo ꝺtꝺuiċꝛajꝺ ſſaꝺ ċum ꝺo ꝓioʒaċꝺa ſſoꝛꝛuiꝺeſſ, noċ ꝺo ʒeall tú, tꝛé Jóꝛa Cꝛiꝺꝛꝺ aꝛ Dtiʒeaꝛna. Amén.

Aindſéin a déura an Miniſdir.

Eiſdigh lé bríathraibh an tſhoiſgéil, ſgríobhthar lé Marcus náomhtha ſuibhiſgéul, and ſa deachmhadh Caibghidil.

Náiṁꝺiꝛ ꝺháiꝛiʒꝺe tuʒaꝺaꝛ ɬeꝺnꝺ beaʒa ċum Cꝛiꝺꝛꝺ, ċum ʒo mbeanꝛaó ꝛé ꝓiu, ⁊ ꝺo imꝺeaꝛʒaꝺaꝛ a ꝺeiꝛʒiobuiɬ an ṁuiñṫiꝛ tuʒ léo ſaꝺ. Acht an tan ꝺo ċoñaiꝛiċ Jóꝛa ꝛoiꝛ, ꝺo ꝺí miċéuꝺꝛajꝺ aiʒe oꝛꝛꝺ, aʒus a ꝺubaiꝛt ꝛé ꝓiu, léiʒiꝺh ꝺo na leanbuiꝺh tꝛéċ ċuʒaꝛa, ⁊ na toiṁiꝛʒiꝺ ſaꝺ. Oiꝛ iꝛ lé a ɬęṫéiꝺiḃ ꝛúꝺ ꝛɬaṫiꝛ Dé. A ꝺeiꝛ ꝓiḃ ʒo ꝓiꝛinꝺeċ, ʒiꝺ bé naċ ʒéuḃuiꝺ ꝓioʒaċꝺ Dé ċuiʒe maꝛ leanb, naċ ꝛaċa ré aꝛꝺeach ʒo bꝛáṫ ꝺnoṫe. Aʒus an tan ꝺo ʒaḃ ré ċuiʒe ſaꝺ ꝺon a uċꝺ, aꝛ ʒcuꝛ a láṁh oꝛꝛꝺ, ꝺo beanꝺuiʒ ré ſaꝺ.

Tar éiſi an tſhoiſgéil do léughadh, do dhéunaidh an Miniſdir an miniughadh athchumair ſo ſíos ar bhríathraibh an tſhoiſgéil.

A Cháiꝛꝺe ʒṁáꝺhacha, ꝺo ċluiṁiꝺ ꝛan ꝛoiꝛʒéul ꝺo bꝛiaṫꝛa áꝛ ꝛlánaiʒṫéoꝛa Jóꝛa Cꝛiꝺꝛꝺ, ʒuꝛ aiṫin ré na leiṁ óʒa ꝺo ṫabaiꝛt ċuiʒe ꝓéiṁ: Cꝺonꝺus ꝺo ꝛꝛꝛeaʒ ré a ꝺeiꝛʒiobaiɬ léiṁ áiɬɬ a ʒcoñṁáiɬ úaꝺa: Aʒus cꝺonꝺuꝛ ꝺo ṫeaʒaiꝛʒ ré ꝺo nuɬe ꝺuine a neamhuiṁcóiꝺ ꝺo leaninhuiṁ. Tuiʒṫiꝺ maꝛ an ʒcéuꝺna aꝛ a ʒoṫaꝺ ⁊ aꝛ a ʒniꝺoṁ, cꝺonꝺuꝛ ꝺo ꝛoiɬɬꝛiʒ ré a ʒṁáꝺh cáonbꝗaṫ ꝺóiḃh: Oiꝛ ꝺo ʒabh ré ċuiʒe iṁ a uċꝺ iaꝺ, ꝺo ċuiꝛ ré a láṁa oꝛꝛꝺ, ⁊ ꝺo beanꝺuiʒ ré iaꝺ. Aꝛ a naꝺbaiꝛꝛoiṁ na bꝺoth aiṁeaṁuꝺ aguiḃh, acht cꝺeiꝺoꝺh gan ċuñtabaiꝛt, ʒo ngéubha ré na leiṁh ꝺo ċuiʒe, leiꝛ a ngṁáꝺ ʒcéuꝺna, ʒo ꝺteanꝛaꝺh ré leiꝛ iaꝺ eiꝺiꝛ láṁuiḃh a ṫꝺócuiꝛe, ʒo ꝺtiubha ré ꝺóiḃh beanꝺaċꝺ na beaṫa maiṫeanáiʒe, aʒus a ʒcuiꝺ ꝺõ ꝓioʒaċꝺ ſſoꝛꝛuiꝺe. Uume ſſiṁ ó nach ꝛuil aiṁeaꝛuꝛ aʒainne aꝛ ʒṁáꝺ ⁊ aꝛ ꝺoil aꝛ naṫaꝛ neaṁꝺa ꝺo na leanbuiḃ ꝛo, ṫé na ṁac Jóꝛa Cꝛiꝺꝛꝺ, aʒus nach ꝛuil cuñtabaiꝛt aꝛ bꝺioꝺ aʒaiñ ʒo bꝛuil cꝺon aiʒe aꝛ a noꝺaiꝛ ṫꝺócuiꝛꝛiʒh ꝛo atámuiꝺ ꝺo ꝺéunaṁ a noiꝛ, aʒ ṫabaiꝛt na leanb ꝛo ċum a baiꝛꝺiꝺ náoiṁṫaꝛan, ṫabꝛam buiꝺeaċuꝛ ꝺó maille lé cꝛeiꝺeṁ agus lé ꝺuṫꝛaċꝺ móꝛ, aʒ ꝓáꝺh.

A Dhia ſíorruidhe na uile cumhacdo, a Athair neamhdha, beannaidh buidheachas go ro umhal leat, air ſon gur bfiu leat ſinne do ghabhail chum cheidioh iondsat, agus chum éolus thagbhail a do ghnáthuidh: Guidhimſo tú, méudaigh an téolus ſo, agus neartaidh an cheidheamh ro do ghnáth iondsaidhe: Tabhair do Spioraid naoimh do na leanbuidh ſo, ionduis tar éis a naithbeirte ann ſo, go mbéidh ſiad iona noighreadhuibh a an mbeatha maithanghi. tre Íosa Criosd ar Dtighearna, noc maille leathra, agus leis an Spioraid náoimh, maireas agus atá na Rí, anoir i gu ſíorruidhe. Amén.

Aindſéin do bhéura an Miniſdir an teagaſg ſo ſios do na Cairdeaſuibh Críoſd.

Cháirde ro ghráidhacha, tugubair na leinb ro anoir lib dá mbairdeadh, do rinneabair urnaighte go maidh toil lé bar Dtighearna Íosa Criosd a ngabail cuige, a láimh do cur orra, a mbeannachadh, a bpeacthaidh do maithimh dóibh, an Rioghacd neimhdha agus an beatha maithneach do thabairt dóibh. Do cúalubair mar an gcéudna, gur ghell bur Dtighearna Íosa Criosd iona thoirgéul gach ní dóib ro dár jarrabhair air dho thabairt uaidh: Agus ní fuil cunnradhairt air go gcoimhéolaidh feirean a ghealladh féin. Uimeirin ó do chuingiuil Criosd hé féin leis a ngealladhro, is dúal do na leanbuibh mar an gcéudna, a ghlladh ar bar mbéulra, a mhuintiris atá ag dul a dtacta, agus a nurnuidhe orra, go noiultighidh ſiad don Diabul agus dá a uile oibrighthibh, go mbia cheidheamh dionghmála a mbrighthe Dhé aca, agus go gcoimhéudfuidh ſiad a aitheanta go ró dhúthrachdach.

Aindſein ſiaſróchuidh an Miniſdir na ceaſda ſo ſios do na Cairdeaſuibh Críoſd.

A Noiultann tú don Diabul agus dá uile oibrighthibh, do fhoimh i do ghlóir dhiomaoin an tháoghuilig, maille lé na uile mhianuibh fantacha, agus dandtoil na colla, ionduis nách leanfa tú iad, agus nách fuileongta tú dóibh do mheallaidh.

Freagra.

Dʒultaʒm dóʒbh uile.

An Minisdir.

An gcreidmeann tú a noia Athair na nuile cumachdo, a gcruthaigteóir neimhe agus talmain, agus a Nhora Criosd a éunmacran an duine? Noc do gabad on Spiorad naomh, agus rugadh le Muire Oigh? An gcreidmeann tú gur fulaing fé an fpáir fá Fhruingc Fhiolátó, gur céuradh hé, go bfúair bár, gur haolaicteadh hé, go noeadaigh fé ʒior go hifreann, agus gur eiréirʒioh fé an treas lá o mharbadhh? An gcreidmeann tú go noeadaigh fé fúar an neamh, agus go bfuil fé anoir na fuidhe an deir Dé, Athair na nuile cumadó, agus go dtiocfa fé anir ar fonn, a noeiltó an tráoghl, do bréit bréite a béoghadh, y a marbuidh? An gcreidmeann tú an Spiorad naomh mar an gcéudna? An gcreidmeann tú an neaglair naomhta comcoidcinn, cumann na náom, maitheamh na bpeacadh, eiréirʒe na coola, agus an beatha maitanach tá éir an báis?

Freagra.

Creidim na neithe fo uile gan chuntabairt. * * *

An Minisdir.

An mian leat do bairgeadh gan creideamh fo? * * * * *

Freagra.

Is hé fonn mo mhian.

Aindeiss a déra an Minisdir.

Adhigheanna thiocuiʒidh, guidim tú, bruno dúin, an fean Adhahm do adlaiʒteadh fna leanbuidh fo, ionnus go mbia an duine núa ar na atúrgadh ionnta. Amén.

Dʒiono dúin, aitheil na coola go huilidhe do marbadh ionnta, agus na huile fhubailce do maitain agus dfág ionnta. Amén.

Dʒiono dóib, neart agus cumachda, ionnus go dtiocfadh dóbh, búaidh agus treidh dh'ar a naibhearʒeóir, ar an domhan, agus ar an gcaluinn. Amén.

Dʒiono dúin mar an gcéudna, an méid atá ann fo ar na dtabairt duitsi léir noirʒ, agus léir feirbirne, go dtioclaigtheadh dóibh na fubailce fpiorutáloa, agus an luaidʒeadh fiorruighe, tré do thiocuiʒeadh a Thighearna y a Dhia bhúʒtée, noc mairʒ agus fiaglaidh na huile neithe go fiorruighe. Amén.

O a Dhia mathanaigh na nuile chumachd, agán dhoirt do mac fo ionmuin Iósa Criosd ar a dáobh fo úadal féin, fuil agus uirʒe, a maitheamh ar bpeacadhne, agus tug aitne dá deirʒiobluibh,

lujbh, uul uo ċeaġarġ na nujle ċneaḋach, ꝛ a mbajꝛeaḋ a náinm an Aṫar, agus an Mheic, agus an Spꝛoꝛao náomh: Gujómꝛo tú hgne ó0 ċabaꝛꝛt uúꝛꝛnaiġṫíḃ heaġaiꝛꝛ féin, agus bꝛonn uúiñ, go nġéubujo an ṁéiꝛe ꝺoo ꝛeaꝛḃꝛoġantaiḃ féin baiꝛꝛiꝛġṫeaꝛ añꝛa nuiꝛġeꝛꝛ, ljonmuiꝛeaċo uo ġnáꝛꝛa ċuġṫa, agus go nanꝛujo ꝛiao go ꝛiꝛꝛnujohe a nujṁꝛꝛ uo ċlojnne ói[illegible] ṫóġṫaꝛa, tꝛé Jóꝛa Cꝛíꝛo aꝛ Ṫiġeaꝛna. Amén.

Ajuḋéin glacꝛuiḋ an Miniꝛꝛiꝛ an leanḃ ꝛona láṁuiḃh, agus ꝛiaꝛꝛóċuiḋ ꝛé cnéaḋ ꝛoꝛ ainm ꝺon leanḃ. Ṫáꝛ eiꝛ anma an leineiḃ ḃꝛaġḃáil ó, coiméoḃaiḋ ꝛé iꝛan nuiꝛge hé go haiꝛeach cianaḃaꝛeach, aġ ꝛáḋ ná mḃꝛiaṫaꝛꝛo ꝛiaꝛ.

A. N. ḃaiꝛꝛiꝛmꝛ ṫú, a najnm an Aṫaiꝛ, ꝛ an Mheic, agus an Spꝛoꝛao náomh. Amén.

Agus dá raibhe an leanḃ méirbh, ní beag dhó an tuiſge do chrothadh air, ag rádh na mbhríathar gcéudna.

A. N. ḃaiꝛꝛiꝛmꝛ ṫú, a najnm an Aṫaiꝛ, ꝛ an Mheic, ꝛ an Spꝛoꝛao náomh. Amén.

Aindſéin ar ndéinimh chomhthardha na croiche agclár ċudain an leinb don Mhiniſdir, a déura ſé mar ſo ſíos.

Aḃmaóiḋ an leanḃ ꝛo ċuġajnn a gcoiṁṫionól ṫnéuꝺa Cꝛíꝛo, agus aṫámuiꝺ aġ cuꝛ coiṁṫaṁḋa na cꝛoiꝺe ajꝛ, a gcoiṁṫaꝛṁḋa naċ búḋ náiꝛ leiꝛꝛ ó ꝛo ꝛúaꝛ cneiꝺeamh Cꝛíꝛo ꝺo céuꝛaḋ ḃaṫmháil, agus comhꝛaġ cnóꝺha ꝺo ꝺéunamh ꝛá na bꝛaṫaiġṫíṁ, a naġaiḋ an ꝛꝛíꝛcṫóiḋ, an tꝛáoġaiꝛ, ꝛ an Ói[illegible]ḃ, ꝛ bġṫ na ꝛꝛíꝛḃꝛoġantuiġe, agus na ġaiꝛġeaḋaċ óileaꝛ aiġe go ꝺeiꝛeaḋ a beaṫa. Amén.

Aindſéin a déura an Miniſdir.

A ḃhnáiṫꝛeaċa nó jonmuine, ó táiꝺ na leineiṁꝛ anoiꝛ aꝛ na naiṫ-ġeineaṁuiꝛ, agus aꝛ na gcuꝛ aꝛceach a gcuiꝛꝛ eaġaiꝛꝛ Cꝛíꝛo, taḃꝛum buiꝺeaċuꝛ ꝺo Ohja aꝛ ꝛon na ꝺtioḋlaiġṫeaḋ ꝛo, agus ꝺéunam aꝛ nuiꝛꝛnaiġṫe ꝺáontoiꝛ, ċum Dé na nujle ċuṁaċo, gá jaꝛꝛujḋ aiꝛ, an chuiꝺ oiꝛꝛ ohá ꝛáoġul ꝺo chaiṫeamh ꝺóiḃh, ꝺo néiꝛ na gcéꝺ-toꝛaiġeꝛꝛ.

Aindſéin a déurthar.

An Naċaıɲne atá an neamh, &c.

Na dhíaigh ſoin a déura an Miniſdir.

Aċaıɲ mór ṫrócuıɲıġ, beıɲmıo buıóeachaṙ nomór leat, an ɲon ġuṙ ṫoıl leat, an leanb ro vaıṫġeıneamuın lé vo Sṗıoṙao náomh, a ġabáıl cugao mą ṡúɲe éloɲve, agus ball voo heaglaıɲ féɲ vo vénum de. & ġuıomıo ṫú go humal, a bṗonvaó úɲn, go maıbe an peacṫaó marb ano, agus an ṡíṗéunoachv béo, go náoılaıġṫeaṙ hé maılle lé Cṗıoṙo ɲon a baṙ, go ġcéuṙaıó ré an ɲean nouɲe, agus go ṙeṁoraıó ré uáóa go hıomṡlán coɲṗ an ɲpeacṫaıġ go huılıóe: Jonouṙ amuıl atá ré páıɲṫıṫ lé báṙ vo meıc, go mbıa ré maṙ an ġcéuona páıɲteaċ lé na eıṙéıɲġe, cum go bṗuıġbeaó ré rá veóıġ oıġṗıocv vo ɲıoġachoa ɲoṁɲuıóeıɲ, maılle leıṙ an ġcuıo oile vo teaglaıṙ náomṫa, ṫıé Jóṙa Cṗıoṙo an Oṫıġeqna. Amen.

Fá dheóigh, ar ngairm na Gcáirdeaſgcríoſd a gceann a chéile don Mhiniſdir, do bhéuraidhſé an teagaſg ſo ſíos dóibh.

Ꝛ an aóbą ġuṙ ġéllaoġn ṙa leɲeṁıı aṙ bą mbéulṙa, go nojulṫaıoıṙ von Ojabhal, agus vá a ujle ojbṙıġéıbh: Jo ġcṙeıṫoṙoıṙ a Noja, ɣ go noéunvaóıṙ ɲeɲbíṙ vó: Caıṫṙıóeıɲ a cuṁnjuġaoh, go bṗuıl vúalać agus oṗjaċaıb oɲuıbh, a comlúaṫ ɣ ṫıucṫaıo ɲao cum aóɲ, a ṫabaıɲṫ ṙá veaɲa éoluṙ vo ṫabaıɲṫ vóıbh, aṙ an móıo ɲolumanta, ɣ aṙ an ngeallaó vo ɲíneavaṙ aṙ baṙ mbéulṙa. Agus cum go maó féɲve a néoluṙ aṙ na neıṫıbh, cuɲṗıóe oṗjaċaıb oɲɲo óul véıɲeaċo lé teagaṙg bṗéıṫṙe Dé. Agus vo na céıonejṫıbh, cuɲṗıóe oṗjaċuıb oɲɲo, an Chṗéıó, an ṡṗıoṙ, ɣ na veṫ ngṫeanta oṗóġlaım na vtúnga máṫaṙ, ɣ gaċ nj oile ɲ cóɲ vo éɲıoɲouġe oṗóġluṁ, ɣ vo éɲqveaṁ, cum ɣláɲte a anma. & a ṫabaɲṫ ṙá veaɲa ɣóṙ, a vteagaṙg go vúṫṙaċoach cum beaṫa ɲıṁṡıoɲouġe vo beıṫ aca. Agá coɲmnjuġaó vo ġnáṫ, go bṗuıl ɣómpla aṙ gcṙeıɲoṁe ano ṙa baɲṙoıṫ aguɲn? agus aṙ hé ɲoɲ eıɲɲmplájn aṙ ɣlánaıġṫéoɲa Cṗıoṙo vo leanmuɲn, agus beıṫ comhcoṙmuıl leıṙṫn: Jonouṙ vo péɲ maṙ ṙúaɲ ɲeɲṙeaṙ báṙ ɣ vo ɲıñe ré a neɲṙéɲġe aṙ q ɲoɲñe: go maoh amluó ɲoɲ ɲ cóɲ úɲne vo ġabh

baɲṙeaoh,

baiſteadh, an peactadh do mhaſbaó ioſnaidhe, agus eiſéirghe do dénamh cum ſíréimneacha, agus nuáidheacha bhéa, ag máſbadh uile ainmiana thuáillidhe na coola do ghnáth, agus ag ſiubal romhainn go laoiſeamhuil aſi ſna huile thſubaltaibh agus a náomhtadh beatha.

Do béana an Minifteir aithne, na leanb do bheith cum a Naarbuidh, cum a dteagaruighthe agus a ndaingnighthe fan chriſtneamh, comhluadh dhoibh, an Chré, an ſhaoghal, agus na dáil naiſeanta do máthair na dteanga máthar, agus bíaſ dóluſ ní bíaſ mo acá andſa cheiſtidhe ma, do cuiſeadh a gcló cuige ſin, amhail acá ſolluſ ann fein.

DO NA LEANBVIBH
BHAISDEAR LE RIACHDANVS A
dtighthibh priobhaideacha le Miniſdir an Fhar-

ráiſde, nó le Miniſdir dliſdionach oili fhéudtar dhfaghbhail, labhrus ſoſios.

Do bhéanadh Aóbaiſidhe agus Cuimhnidhe na heaglaiſi ſóghna go meſnic don ſheobul, gan leanb óga do chomháil gan baiſteadh ni ſia ná an domhnach nó an lá raóithe eile ſi neaſa dóibh anoiſi a mbeathe, acó muna maſbe adhbar no mor air, ſoilliſeochar don Minifteir agus molfuiſ é.

Do bhéanadh ſiad ſóghna mar an gcéudna dóibh, gan a gclann do baiſteadh ann a dtigthibh phriobhaideacha, acó maille le haithbeoir mor agus le ſhiubhanaiſ. Agus an tan do bhéana chuáidh ſa beatha dóibh ſin do denamh: Ainnéin acá ofráidhibh oſno an baiſteadh do mhinifteralacht an mod ſo ſios.

An túr denamh an Minifteir dhiteanach, agus an múdh biaſ ina ſuidhe umhaigthe cum Dé ag iarruidh ghráſ air, agus adhuid ſiad an ſhaoſeach, maſ bíth ám aca air. Agus tan éiſ anma do tabairt ar an leanb le ouime éigin da mbſa do láthair, tomaſ an Minifteir dhiteanach a dubhruma, an uiſge hé, nó toiſteadh uiſge air, ag ráda na mbriathar ſo ſios.

A n. baiſtoimſi thú, a nainm an Athar, agus an Mheic, ſ an Spioraid náomh. Amén.

Agus na bioth amhuis aca go bfuil an leanamh baiſteach mar ſoin, baiſtidh go dhiteanach dionghálca, agus nách coir a baiſteadh a rith. Fioſeadh fór maſ maſeanna an leanb baiſteach ar a nór ſoin, is oirdhior a tabairt don teampoll, innuiſ máſ hé Minifteir an ſhearnáiſe féin do baiſe hé, go gcuiſeadh ſe a gcéill don ſheobul an mod air an baiſte ſé hé go priobhaideach. no má do baiſe Minifteir dhiteanach oile hé, go bfeuchadh Minifteir an ſhearnáiſe ann a rugadh nó ion ar baiſteadh an leanamh, nar baiſteadh hé go dhiſoionach. San adhbar ſoin mad a deimid an dream do bein an leanamh léo cum an teampoill gur baiſteadh cheana hé, andſin teaſoéuidh an Minifteir ſad ní búr mó, ag ráda mar ſo ſios.

Cia do baiſte an leanb ſo?
Cia do bí do láthair an leinb ſo do baiſteadh?
Agus ar a nadhbar go bfeuſuiſgthe cuſo éigin déiſeacht na Sacramenteiſi dfágbail gan déunamh, é hégla nó é deithſin, and a leithéide

ſin

Sin dáimsir chúagalaigh : Uimesin fiaruighim ni fa mó cáoibh,
Créuo hi an fligiġeaco lé nar baisteo he?
Cheud iad na bniatha lé nar baisteadh lé?
An mbfeudnuigeeo sib gur baisteo an lucham go dirisionach, dionghmála?

Agus mar chuireann an Minisdir an fhéagcnáibh na nodaibe tug an leanamh léo, go mbeannaibh gach ni mar budh cóir a ndéanamh: Ni baisteas é an leanh amhuin, acc geuba é ne mar neuch bun cheud, agus bun fheudul chriosaigh, agá nach mar so sios.

Táim gá cur a gcéill dáoibh, gur dirisionach a ni do shine-bar ran-cár so, agus go mbeannabair do réir ordughte dionghmála a mbaisteó an leinb so, noch rugadh a bpeacthaibh Adhamh, agus fá feirg Noé, agus atá anoir air na gabáil a nuimhir clainne Dé, agus air na déunamh na oigne air an mbeatha maithanaigh, tré ionolaibh na haitheineamha ann sa baisteadh: Oir ni óiultan ar Dhiġeanna Iosa Criosd, a ghráda, agus a thócuisne do tabairt dá leithéidibh so do leanbaibh, acc goirid é cuige iad go nogháidheach, mar a deir an Soisgéul náomhta, dár gcéadfuightacone, ar an modh so sios.

Marc. 10. 13.

Adhaimsir áirighthe tugadar leinb chum Criosd, chum go mbeanfaidh é siu: agus do imtheagadar a dheisciobuil an muinntear tug léo iad. Acc an tan do connaic Iósa sein, do bi misceudha aige orra, agus a dubairt re siu, leigid do na leanbaibh teighead cugamsa, agus na toirmisgid iad. Oir is lé a leithéidibh súd Rioġacht flaithis Dé. Adeirim rib go firinneach, gidh bé nách geuba sheoġacht Dé cuige mar leanb, nach faca é a troeach go brách inntes. Agus an tan do ġab é cuige iad sin a uchd, ar gcur a lámh orra, do beannaigh é iad.

Tar éisi an tsoisgéil do léughadh, do dhéuna an Minisdir an foircheadal so sios ar bhriathraibh an tsoisgéil.

A Chaimhde ghráduca, do chuinnsi san soisgéulsa, bhiathas ag flaithearughthe Iosa Criosd, gur aithin é ná leinb oga do tabairt cuige féin: Cionnar do sheas é a dheisciobail léir áill a gconmháil úrda: agus cionnar do teagaisg é do nuile dhuine a neamhnéidh do leanmhuin: Tuigthi mar an gceudna, ar a gotaó agus ar a ghnomh, cionnar do soillsigh é a ghrádh cáonbharrach dóibh: Oir do ġab é cuige iad a uchd iad, do cuir é a lámha orra, agus do beannaigh é iad. Ar a naobharrain, na bioth aimhsir agaibh, acc creidigh gan cuntabairt, gur

ghabh

ghabh ré an leanb so cuige, leis an ngnáth gcéudna? gur theann se sis hé, éisd lámhuibh a thocaisde, go dtug sé dhó beannacdo na beata maithanaighe, agus a cuid dun sroghaco fhoillsighe. Uime sin ó nách fuil aimeasar againne, an ghnáth agus an dóigh an natair neamhda, dun leanb so thé na mac Dóia Criosd, tabhair buidheachus dó maille lé cheidheamh agus lé dúthaco mór, ag nádha na huimhighthe do mhúin an Tighearna fein dúin, agus d'foillseacáid an gcreidimh, abair an Chré.

Aindsein a déura an Miniſdir agus na cáirdeaſa críoſd.

An Nathair atá an neamh. &c.

Aindsein fiafróchaidh an Miniſdir gá hainm an leanb, agus ar na ainmnughadh do na cáirdeaſaibh Críoſd, a déura an Miniſdir mar ſo ſios.

A noiultano tusa a náinm an leinb so don Diabal, agus dá uile obruighthibh, do fhoimp, agus do glóir diomácain an tsáoghalta, maille lé na uile mhiaraibh fanntaca, agus dantoil na coda, ionnus nách leanfa tú iad, agus nach fuileongta tú dóibh do mheallaoh?

Freagra.

Diultaim dhóibh uile.

An Miniſdir.

A naomuighneann tusa a náinm an leinb so an cheidheamh so fior, (ſ. dón.) Creidim a Noia Athar na nuile cumácdo, cruthaighteóir neimhe agus talmhan. Agus an Dia so a éunmacsan ar Dtighearnaine? noch do gabaó ón Spiorad náomh, agus rugaó le Muire óigh? An gcreidean tú gur fulaing sé an pháis sa Phuinge Phíoláid, gur céusaó hé, go bruáin báis, gur haólaighteaó hé, go nduacaid sé fior go hifreann, agus gur éirghid sé an treas lá o mharbaibh? An gcreidean tú go nduacuid sé súas an neamh, agus go bfuil sé anois na fuidhe an deis Dé Athair na nuile cumácdo, agus go dtiocfa sé arís ar foin a ndeimheaó an tsaoghal, do bhreith bhreithe a béoghaibh v.a mharbaibh? & an gcreidfidh tú a náinm an leinb so, ano sa Spiorad náomh mar an gcéudna? An gcreidfidh tú a Naglaise náomhta comhcholceano, cumann na Náomh, maitheamh na bpeacdaoh, eiridhghe na coda, agus an beata mhaithanach tar éis an báis?

Freagra.

Creidim na neithe so uile gan chuntabhairte.

Déunam iarnaighthe.

Dhía ssoṁnuide na nuile cumaco, ꝗ Natair neamhda, béimid buidheacar go humal leat, air a naóbar gur doil leat air ngáimh chum go mbeidh fios do ghárd againd, agus cum cheidiṁ iondat: méudaigh an téolur so, ⁊ neartaigh an cheideam so go bráth iondsa: Tabair do Spiorad náomh don leanb so, iondus air mbeidh air na aidhbeidh dó, agus ꝗ nduna ṁ óigne de air an mbeatha maithanaigh, tré Iósa Criosd an Duigeanna, go mbia ré na seanbhfogantuighe do sheol againd, agus go bfagaidh ré toradh do geallamhna, air son an Duigeanna Iósa Criosd do Mheicc, noch maireas agus atá a rioghacd mailli leatsa agus mailli leis an Spiorad náomh a náon noiaghacho sholsruidhe. Amén.

Aindsein do bhéra an Miniſdir an foircheadal ſo ſios dona cairdeaſaibh Críoſd,

R a naóbar gur geall an leanaṁso ar bar mbéulra, go ndoiultfaoh ré don Diabhal, agus dá a uile oibrigthibh, go gcheidfeadh ré a Noia agus go ndiongnadh ré reirbir dó, caithfidhe a cosnughad go bfuil dúalach, agus dfiachaibh oroibh, comlúath agus dhiogfar ré chum aoidhe, a tabairt fa deara éolus do tabairt dó, air an módh tfolumanta, ⁊ air an ngeallad do rinne ré ar bar mbéulusbhe. Agus cum go maó feidhme a éolus an na neithibh, cuidhfidhe dfiachaibh ain, dul déidheacd lé teagarg bheithe Dé: Agus dona céidneithibh, cuidhfidhe dfiachaibh ain, an Chéidh, agus an fhaidear, ⁊ na deid naitheanta dfóghluim na teanga natar, agus gach ni oile ir cóir do chiordaighe dfóghluim, agus do cheideam, cum flainte a anma, agus a tabairt fá deara fóir a teagarg go dúthracach cum beata fírchridhiordaighe dho bheith aige, gá cuimnigheadh do ghnáth go bfuil fómpla ar gcheidiomh ando fa mbaidheadh againd, agus ar é fein, eidiomplóir an flánaighthéora Criosd do leanmain, agus beith comhdoimhuil leis: iondar do réir mar fúair reirean bár, agus do rinne a néiréirghe ar an fóirne, go maó amluidh fein ir cóir dúinne do gabh baidheadh, an peacad do marbadh iondsa, agus eiréirghe do dénam cum fínéandachda, agus nuaidhéigheachda beatha, ag márbad uile ainmiana thúaillighthe na coola do gnáth, agus ag fiobal nomhsa go laoidhthmail, ando fna huile dfhubaltaibh, ⁊ náomhtacd beatha.

AGVS

AGVS O SIN AMACH, MAR ATA SAN BHAISDEADH fpuiblidhe.

Acht mad beigse an lucht do beis na leinibh cum na Heaglaise, fhéagna neamhchaibdeach ar an Mhinistir, iondaly nách gollur a mbaisteadh lé huisge, a nainm an Athar, an Mheic, agus an Spiorad naomh: (noch is cuis do fubhdaine an bhaisteata.) Andsin baisteadh an Ministir sad do réir mar a dubhramar roimhsin andsa baisteadh fhuibhse, acht amain ag tomhadh an leinibh sa nuisge dó, abrad sé mar so sios

A. n. Munar baisteadh ceana thú, baisdimsi tú, a nainm an Athar, agus an Mheic, agus an Spiorad naomh. Amén.

LEIGHEANN DHAINGNIGHTHE, NO LEAGADH LAMH AR

NA LEANBVIBH TAR EISI A MBHAISTIGHTHE,

lé nab fhéidir a gcreideamh dadhnail, do réir an Chaitechiosma leanus ann so sios.

R cor go mbia an dainginsiughadh ar na fhearaibh go dsiongmhara cum follamhnaighthe na droinge gabhar bé, (do réir Eirgirg Fhoil, a deir gurab cóir na huisce neithe do déunamh ando sa Neaglais cum follamhnaighthe) do condcar nach cóir leagadh lámh do cur ar aóinneach, acht ar an lucht le nab féidir aithisgail an Chreidimh, an fhaidcar, agus na deich naitreanta do ráidh na dceanga mhaithe: ar réir lé nab féidir freagra do thabairt ar cearbaibh aithumhe an Chaitechiosma so sios, amail fiafhocar an Tiarnas, nó an cí óindéochar ré ionad ionadh féin, do réir a teithighthe dc. Agus ag so an tordughadh is iomchubhais do leanmhuin ar mhán nabhaptaibh.

Ar tús, do cum ar dteacht do na leanbuibh cum criochnuchta, a róiluimhe na neithe do geallsat na caiparthéisigh ar a son san baisteadh, go neamhnéochadaoir, agus go naomhéochadaoir ód mbhiathaibh féin iad lé a dtoil éilesir, go follus a bhiathnaigh na Hisaile: Agus go ngeallsadaoir do toil Dé, a neithe do déunamh ar na neithibh do coimhlionadh go oilear, noch do dontuigeadar roimhe daibhsil agus do bhiathaibh.

Andsin, ar dnabhar gur ub ar an dhuine do baisteadh ceana chuiream an dainginsiughadh, cum go bhuighbeadaoir neart agus diosn anaghuid uile cathaithe an fhiacail, an tsaoghail agus an Diabuil, tré iarthunadh agus tré urnuighthe, isé andsa nimhsin is só iomchubhais a sénamh and a dtoisig na leinibh cum na haóiph, ina bhuilio a nobáogal go deuitreadaoir a bhfeathaibh umadamhla, ni hé amhain tré anbhfainne na cobla, acht mar an gceudna tré aimhughadh an tsaoghail, agus an Diabuil.

Agus an anabhar go bruil sé oileamhuin do gnátheugadh na seniomheagaibh, noch do órduigh an dainginsiughadh do cur ar an dhuine tandis cum criochnuchta, iondar ar mbeith múinte óigh andsa Chreideamh Chriosduidhe, go naomhéochadaoir go follus a gcreideamh, ⁊ go ngeallsadaoir beith umal umhuidh do toil Dhé.

A deaghla go raoilreadh neach ar bioth, go dejocraid milleadh ar bioth a dtádh mhoi le do déunamh sa dainginsiughadh na leanbh. bioth adeimhin aige a bhéidir Dhé, go bfuilio na huile neith beanuir lé riachdanuis flánaighthe ag na leanbaibh sin na mbaisteadh, agus gan éuiceabairse go bfuilio ar na flánughadh.

AN CAITECHIOSMA
EADHON, TEAGASG IS OIRCHEAS
DO NVILE LEANAMH DHFOGHLVIM, SVL
rachus sé fá láimh Easpuig.

Ceisd.

A hainm thú?

Freagra.

N. nó. Gl

Ceisd.

Cia tuig an tainm sin ort?

Freagra.

Mo luchd tógbála chum bainseadha, ano a ndeainaid ball do Chriosd, mac do Dhia, agus óighe shíogaidha Dé dhiom.

Ceisd.

Chéud do shineadar do luchd tógbála chum baisteadha an tan sosn ar dó son?

Freagra.

Do gealladar trí neithe do dhéunamh um ainm, agus tugadar a móid lé meisi dá gcoimhlionadh. An céud ní díob, go nduilfeadhe don Diabal agus dá uile obraidhibh, do shoimp, agus do dhomháoineas an tsáoghail mhallaighthe, agus do uile ainmianaibh na cnoda. An dara ní go gcreidfinn gach uile airteagal dá bfuil san Chreidiomh Chriosduighe. An treas ní, go gcoimhéoluidh toil naomhtha Dhé, agus a uile aitheanta, agus go siubhlainn dá réir ar shead mo beatha.

Ceisd.

An dóigh leat go bfuil dhíaidhibh ort, gach ní do gealladar san ao hainm do chreideamh agus do choimhlionadh?

Freagra.

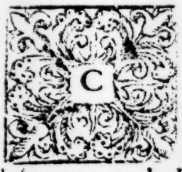
Go

Go deimhin is dóigh: agus do thoil Dé do déna mé foin. Agus beirim buidheachas do dhún Chriosd leis a Nathair neamhda, gur thoil leis mo gairm cum fhóghnamh na fíréigh, tré Íosa Criosd an Tighearna. A guidhim Dia fá a ghráfaidh do thabairt damh, ionnas go dtiocfaidh dhom comhnaidhe san fhlaitheas go deireadh mo beatha.

Ceisd.

Innis damh airitheagail do chreidimh?

Freagra.



Reidim a Noia Athair na nuile chumachdo, chruithaightéoir neimhe agus talmhan. Agus a Nhiosa Criosd a éinmhacsan ar Dtighearnasne: noch do gabhadh ón Spiorad naomh, rugadh lé Muire oigh, do fhulaing an fhéirr fa fhuingse fhiosaidh, do chrochadh, do céusadh, fuair bás agus do hadhlacthadh, do chuaidh fíos go hifreann, do éirghidh ó bás a gcionn an treas lá, do chuaidh fuar ar neamh, Agus atá anois na fhuidhe ar deis Dé Athair na nuile chumachdo: Ar fin tiocfar do bhreith bheidhe a héoghaibh agus ar mharbaibh. Creidim ano fa Spiorad naomh, a Neaglais naomhtha comhcoidhionn, cumann na naomh, maitheamh na bpeacthadh, eiréirghe choila na marbh, agus an beatha mairtheanach. Amén.

Ceisd.

Créud fóghlumair tú go háirighthe ar na hairitheagladhaibh an Chreidimh?

Freagra.

Ar dtúr fóghlumaim, creidheamh a Noia Athar, do ghuidhe me féin, agus an domhan móir go huilighe.

An dara ni, creidim a Noia an Mac, do fhuarluig mé agus in cionadh dáoine go huilighe.

An treas ni, creidimh a Noia an Spiorad naomh, naomhuir mé féin, agus pobul tóghtha Dé go huilighe.

Ceisd.

A dubairt tú gur gheallsadar do Luchd tóghála cum bairdeadha an hainm, go néuntaidh aitheanta Dé do choimhlionadh. Ar a ndóbairsin innis damh, gá méud naithe atá ann?

Freagra.

Atáid deich naitheanta. * * * * * *

Ceisd.

Cia hiad.

Freagra.

Na haitheanta do labair Dia ano fa bhruitheadh Caipghiol do leabar

Exoduſ, gá háoh: Iſ meiſſ do Thiġearna Dia, do ṫréoraiġ tú o talaṁ na Héiġipte, a ṫeaċ na ſeanḃṗoġantaċa.

1. Ná bioṫ áon noiṁ oile aġad, aċo meiſſ aṁáin.

2. Ná déuna ḋuit ṗéin Iomáġh, ná coṁuile aóiñeiṫ da ḃṗuil ṫúaṫ an neamh, ná an talṁain ṫios, ná ano ṡa nuiſġe ṡá talṁuin: Ná cróm ṫú ṗéin ſíoſ doiḃ, agus ná tabair onóir ḋóiḃh. Oir iſ meiſſ do Thiġearna Dia, agus iſ Dia éudmar mé, leanaṫ ſeaċtaḋ na naṫṁeaḋ ar an gcloinn go roiṫċe an tſeaṫ agus an ceaṫramaḋ ġeinelaċ don druing ſuaiṫneaṫ mé, agus do ní trócuire ar na mileiḃ don druing ġráḋhaiġeaṫ mé, agus coiṁéudaṫ maiṫeanta.

3. Ná tair ṫar ainm do Thiġearna Dia go diomáoin: Oir ní búḋ neamċiontaċ aḃṗaġnaiſſ an Tiġearna, an té luáiḋṗeaṫ a ainm go diomáin.

4. Cuimniḋ lá na Sabbóide do náomaḋ, a ṡé laiṫeiḃ oibṁéochaṫ tú, ⁊ do déuna tú hoibṁiġte ṗéin uile, aċo ar hé an ſeaċmaḋ lá Sabbóid do Thiġearna Dia, ná déna obuir ar bioṫ ann, tú ṗéin, ná do mac, na hingean, do ṫſeanḃṗoġantaiġe, ná do bánoglaċ, hainmhide, ná an duine coimiġteaċ atá don táobh aroiġ dod óiṁṁiḃh. Oir iſ a ṡé laiṫeaiḃ, do ṁinoe an Tiġearna neam agus talaṁ, an ṡáiṁṁe agus gaċ ní dá bṗuil ionta, agus do coimnaiġ ṡé an ſeaċmaḋ lá: Ar a naḋbaṁroin do beaṅaiġ an Tiġearna an ſeaċmaḋ lá, agus do náomh ṡé hé.

5. Tabair onóir dod taṫair agus dod máṫair, cum go bṗaideóċṫi do laiṫe ar an dtalṁuin, do béura do Thiġearna Dia dúit.

6. Na déna dunmarḃaḋ.

7. Na déna aḋaltranaḋ. * * * * * * * * * *

8. Na déuna goid.

9. Na déuna ſaġnaiſſ bréige a naġaiḋ do coimarran.

10. Na ſaṁaiġ teaċ do coimarran, na ſanaiġ bean ṡóra do coimarran, ná a oglaċ, ná a banóglaċ, ná a bó, na a arṡal, na ní ar bioṫ oile buṫ léo coimarrain.

Ceiſd.

Créud ṡóġlumaṫ tú go haṫṁiġthe, ar na haiṫeantaiḃh ſ?

Freagra.

Ṡóġlumaim ḋá ní: mo ḋliġeaṫnaṫ do Dhia ar tús, agus ainṡéin mo ḋliġeaṫnaṫ dom coimarrain.

Ceiſd.

Créud hé do ḋliġeaṫnaṫ do Dhia? * * * * * *

Freagra

Ar hé mo ḋliġeaṫnaṫ do Dhia, creideamh ann, a éagla do beiṫ oram, a ġráduġaḋ lé mo ċroiḋe uile, lé mínṫinn uile, lé manmuin uile, agus lé mo bṗioh uile. Onóir do ṫabairṫ dó, buiḋeachaṫ do bṗeiṫh leiſ,

leir, mo óóćur go huilióe do ćur ano, a ġuióe, a ainm náomhta agus a bhiaćan donórugaó, agus reirbir fíirinneać do dénamh dhó ar feadh mo beaća uile.

Ceisd.

Cnéud hé do dlighteanar don comhairgin?

Freagra.

S hé mo dlighteanar dom comhairgin, a ġnáthugaó mar mé féin, agus a dénamh don uile duine mar buch mian leam iadsan do déunamh damh. Ġnáth, onóir, ⁊ furtacho do tabairt dom athair agus do mo máthair: onóir agus umlaćo do tabairt don Rígh ⁊ da mhnaoibh. mé féin dírluġaó dom úaćdaranaib uile, dom lucht teagairg, dom áodaoibh fhiornatálta, agus dom maġistribh. Mé féin diomachair go humhreal ománta don uile dhuine ir féarr ná mé féin. Gan dochar do dénamh do neach ą bioć ofocal ná do ġnímh. Dhegt fírinneać imnaic um uile ġnímhaċaibh. Gan fúath gan miorgail do beit ann chóide. Ma láma do ćóimheud o ġabaġeaćd, mo teanga ó dhíoćcaint, ó bhréig agus ó ġannail. Mo comh do coiméud a meabarthóaćd, a gceannaćd, agus a ngnímhuideaćd. Gan cuid dáoine eile do ġaṅtaćaó, acht fóġluim ⁊ ráidead do dénamh ćum mo beaća dhaġbail, agus mo dlighteanar do dénamh, a ttaid na beaća, ćum ar toil lé Dia mo ġairm.

Ceisd.

A mhic ionmhuin, bioth a fhíor fo agad, nách tig díoġ féin na neitheo do déunamh, na fiubal a naitĺntaib Dé, agus feirbir do dénamh dó, gan a ġnáth fheicsiúlta dhaġbail, noć ir eigean duit diarraidh do ġnáth lé huirrnuigte dúthaćdaigh: Ar a naobarfoin féucham an bhfuil do fhaideal agud.

Freagra.

AR naćairne atá ar neamh, náomhthar hainmig. Tigeadh do ríghe. Déuntą do toil ą talmhuin amhail do nitĺn ar neamh. Tabhair dúinn a niu ar nadán láoitheamhuil, ⁊ maith dúinn ar bhfiaća, amail maithmaoidne dar bhfeitheamhuib féin. Agus na tréoraigh ćum buaidheartha fhind, acht fáir fhind ó nolc. Amén.

Ceisd.

Cnéud iarrair tú ar Dhia and fa nuirrnuigtheig?

Freagra.

Iarraim ar mo Thigearna Dia, ar nathair neamhda, tíoġlaicthéoir a nuile maitheara, a ġnáth do thabairt damh féin, agus do nuile fhobal, ćum onóra, feirbigh, agus umlaćda do thabairt dó, mar ior cóir dúinn. A ġuidim Dia, na huile neithe do chan ćugainn rigmid aleas do tháob

an nanma agus an gcorp. Agus tpócuipe do tabhaipt dúin, agus an bpeactaig uile do maitheam dóib, agus go mad hí a toil, pinde do cumdach agus do dhéan ana pa nuile ghúaracd cuipp agus anma, agus an gcoimhéud ó gach uile pheacad agus aingidheacd, agus ó cheilg an diabhail, agus on bás thiorpuighe. Agus atá mo muinighin go ndoingna pé po, do péin a thpócuipe, agus a maitheapa, thé an Tpiġeapna Jópa Chpiopd. Agus ą a naobąroin a deipim, Amén .i. bíod amlaidh.

Ceisd.

A méud Sácramaint do dhruigh Chpiopd iona Eaglaip?

Freagra.

Dá sácramaint amáin, atá na baisteadaileg go geinemálta cum slánaigthe, mar atá an Baisteadh, agus Suipéin an Tiġeapna.

Ceisd.

Chéud is ciall agad and sa bhocaibh dá ngoireann tú Sácramaint?

Freagra.

Isi is ciall agam and, gur ub comtaindha leithmeallach shóisaighona hí, an na gnáthaibh shoiphatálta don táobh amuigh, an ná tabaipt dúin, agus do dhruigh Chpiopd féin, na sluġe lé na ngeuibmaoir chugain iad, agus na ngeall daingnigthe orro.

Ceisd.

Dá méud cuid atá and gach Sácramaint?

Freagra.

Atáid dá chuid: Mar atá an comtaindha leithmeallach shóisaighona, agus an gnáth shoiphatálta don táob amuigh.

Ceisd.

Chéud is comtaindha leithmeallach shóisaighona, ag an Mbaisteadh, nó chéud is foirm dó?

Freagra.

Isé ior comtaindha leithmeallach shóisaighona dó, Uisge: an a dtomtar an tí baisteadar, nó an a gcroistear hé, a nainm an Athar, agus an Mheic, is an Spioraid naomh.

Ceisd.

Chéud hé an gnáth shoiphatálta don táob amuigh?

Freagra.

Manbadh

Maṁbhaó an ṗṕeacṫajó, agus aiṫḃṙeiṫ ċum ṗíṙéunoachoa: Oiṙ an mḃeiṫ óúiñ ó naoúiṁ an nan mḃṙeiṫ a bṕeacaó, agus nan gclaiṁeo mallaiġṫe, oo niṫeap ói ano ṙa baiṙoeaó, claṁ na ngṙáiṫo.

Ceiſd.

Cṙéuo iṙ iṁiaṁṁata an an luċo gabuṙ baiṙoeaó ċuġtha?

Freagra.

Aiṫṙiġe ṗíṙiṁoeaċ, lé na ṙeaċnaio ṙiao an peacaó: agus cṙeiveam ṗíṙe lé na gcṙeiveio go oiongṁála na gealleaṁna tuġ Oia úaoa, oaiṁgniġhteap ói ṙan tṙácṙaiṁeiṁṫiṁ.

Ceiſd.

An a naoḃaiṙeiṁ cṙéuo ṙá mḃaiṙeap naóiveanáiṁ, ó nách tiġ óiob lé na nóiġe na neiṫeiṁ vo choiṁhlionaoh?

Freagra.

Coiṁhlionaio ṙiao iao lé na nuṁṁaoaibh, geallur agus vo beiṁ móio lé na gcoiṁhlionaó na naiṁm: Agus ataio ṗéiṁ cṙngailte an vteaċo ċúm aóiṁ óóibh, lé na gcoiṁhlionaoh.

Ceiſd.

Cṙéuo an táoḃhan ṙá nan hoṙouiġheoh Sácṙaiṁeiṁt Shuiṙṕéiṁ an Tiġheaṙna?

Freagra.

Iṙé an taoḃan ṙá nan hoṙouiġeaó hí, ċum cuiṁne gnáiṫe, ioóḃqta, agus báiṙ Chṙioṙo, agus na vtioġlaiṫṫeó tiġ ċugainonj óá mḃṙioh.

Ceiſd.

Cṙéuo hí an ċuio leiṫiṁeallach, nó an comhṫaṁṁa ṙóṙaiṁiona vo tṙuiṙéuṁ an Tiġeaṙna?

Freagra.

Iṁ iṙ cuio leiṫiṁeallach, agus iṙ comṫaṁṁa ṙóṙaiṁiona óe, Aṁán, agus Sion, noch vo óṁoaiġ an Tiġeaṙna vo gabáiṁ.

Ceiſd.

Cṙéuo hí an ċuio ṙoluiġṫeach, nó cṙéuo a ní comaṙaiġṫeaṁ léo?

Freagra.

Aṁ an ċuio ṙoluiġṫeach, agus a ní comaṙṫuiġṫeaṁ léo, Coṁṙ ṁ Fuil Chṙioṙo, noch ġlaċṫaṁ agus gabṫaṁ go veaṁbṫa ṗíṁṁoṫch a ṙuiṙéuṁ an Tiġeaṙna, leiṙ an oṙuiṁg chṙeioṫ go oiongmálta.

Ceiſd.

Cṙéuo iao na tioóláiġṫe gabmaóione ċugaino vo taṁbha na Sácṙameiṁteiṁ?

Freagra.

Tabaiméoit [illegible] neamtuġaḋ, ꝯ ṡáṫaḋ an nanma, tré ċorp agus tré ṡuil Chriosd, aimsil neamtaiġtéan ꝯ ṡáṫuan an ġcuirp lé haṫán, ꝯ lé sion.

Ceisd.

Cméud is oirchios don duine tig chum fuisséin an tigheirna, do déunamh?

Freagra.

Is oircheas dóib sáo séin do cúamtuġaḋ, ꝯ a séucháin a noéirnadar aimḟeula sine ano ina peacaiḃ do sinoladar, agus a cur rompa do rún chriosde, beaṫa núa do beiṫ aca, agus cheideamh béo a dtiócuisne Dhé tré Shóra Criosd, mailli lé cuimne báis Chriosd, agus lé buidéachas: ꝯ a séuċain mar an ġcéudna an bṡuil ghráḋ aca dona huile dáoinib.

Mar sin tá[illegible] éiseas dona leanbuib aisteogail an Cheisdh, an sḃaideas, agus na deich naiṫeanta do rinh sna breanga thachar, agus mar an ġcéudna sheasma na ġceard no ċuid síos aṫá ann sa Chaiṫeċiosma aṫchuimsiṁ so do déunaṁ don Earbog, (nó don ti chuinseas sé sna sónadh) do réir a ordaighthe: Aimsir do béunaṁ na Caiṫeiseiosa so láchair a Nearbuis sáo, éum go mbeiseh fiaġnuis aġ gach doinneanaṁ acá ar chuir sá laiṁ Earbuis. Agus do sheuna an Tearbug a oifis mar so sos.

DAINGNIVGHADH NO LEAGADH LAMH AN EASBVIG.

Tá ar ġcaḃair a nainm an Tigeirna.

Freagra.

Noch do chruṫaiġ neam agus talam.

An Teasbug.

Go maṫ beanḃaiġte ainm an Tigeirna.

Freagra.

O so amach go sonnuiḋe.

An Teasbug.

A Thigeirna éiseo lé ar nuinnaiġtiḃ.

Freagra.

Agus léig ar gsneaḋach doṁ laiṫe.

Déunam urrnaighthe.

A Dhia sonnuiḋe na nuile ċumachṫa, noch do déonaiġ do seanḃṫoġantaiḋe atá añ so do láiṫe, daiṫġeinamain tré uirge ꝯ tré san sgiorad náoṁ, agus a nuile sheacaḃ do maiṫeamh ḋóib: Guidhim tú a Thigeirna a neamtuġaḋ tré san sgiorad náoṁ

náoṁ an comṁunṫaiġṫéoiṁ, agus méudaiġ go láoiṫeaṁail ionnṫa tiodlaicṫe umaḋaṁla do ġnáṫ, mar atá fsiopad na héagna agus na tuigsana, fsiopad na comaiṁle, agus na láidiṁeaċda, Spiopad a néolais ⁊ na fiṁḋaḋaċda: agus lion iad do ġnáṫ (a Thigeaṁna) deagla náoṁṫa do fsiopaidhe féin, tré an Tigeaṁna Jósa Criosd. Amén.

Aindsein cuirsidh an Teasbuig a lámh ar gach leanamh dhíobh sé leith agá rádha mar so síos.

A Thigheṁna, cúṁdaiġ an leanbsa, léo ġnáṫaiḃ neaṁḋa, ionduiġ go mbiaiḋ sé na ṫseanḃsoġantaighe agad féin do ṡíol, ⁊ go bṡáṫaiḋ sé a ngnáṫaiḃ do Spiopad naoiṁṁ ó lá go lá, go teacho dó chum do Rioghachda ṡiorraiḋe tré Jósa Criosd an Tigeṁna. Amén.

Aindsein a déura an Teasbug.

Déunam urrnaighthe.

Dhía ṡiorruiḋe na nuile ċuṁaċd, noch do beir toil agus cumus dúiṁ, na neithe ḋo ḋéunaṁ, atá maiṫ, agus ar a bṡuil gean ag ad móṁṫaċdsa: do nimid ar nuarnaiġṫe go dúṫracdach ċuġadsa ar son na leanaṁsa, ar q chuiṁeaṁail (do réir eisiomplárach Heapstail náoiṁṫa) ar láṁa, cum tsabuis, agus do maiṫeasa gnáṫaṁaiḷḷ do chur a gcéill dóibh: Guidhimid tú, do lámh aiṫiġiṁail do beiṫ do ġnáṫ ór a gcion dá noidean: bíoṫ do ṡiorraiḋ náoiṁ go ṡiorruiḋe maille léo, agus tréoruiġ iad a néolus, agus a núṁluċd do bréiṫeiṁ, ionnus go bṡúiġbid ṡiad gá ḋéoiġ an bṫa maiṁṫanach, tré Jósa Criosd ar Tigeaṁna, noch maiṁeas agus atá a Rioġaċd ṡiorruiḋe na ṡin Dhia, maille leasa agus leis an Spiopad náomh, a ṡáoġal na ṡáoġal. Amén.

Aindsein beandóchaidh an Teasbog na leineimh, agá rádha mar so síos.

Go naibe bṡnadaċd Dé no nuile ċuṁaċd, a Naṫar, an Mheic, agus an Spiopad náomh oṁaibh, agus go gcoṁnuiḋeiṡ agaibh go ṡiorruiḋe. Amén.

Atá bʃiaċaiḃ an Mḃnʃiʒm nó q Chuṁáiʒḋe gaċ uile Fʃaṗṁáiʒḋe gaċ domṁaċ ⁊ gaċ lá raóʃne, leaċuáiʒ noṁe tʀeuṁta, an uéiʒe do Inḃaiḃ an Fʃáṗṗaiʒḋe cuṗṗʒéiʃ ċuige, do éiʒaiʒ ⁊ oṗéċain go follur anoʃa Mʒluiʒ, a ʒcuiḋ éiʒin don Chaiṫeċiʃma ʃo, maṗ do ṗiʒéċap ḋó go ʃocamuiḋ do ṗéiṁ na háiṁʃʃe.

Agus cuiṁeaiḃ gaċ *dé*aiṁ agus maéaiṁ, agus maiʒiʒeiṁ oṗiaċuiḃ an a ʒcloinn agus an a ʃeaṗḃʃoʒanċuiḃh, (naċ an ʃoʒlum a ʒcaiṫeċiʃma) teaċd ċum na Heaʒaiʃ and ʃa nám do hoṁoiʒeaḋ, agus eiʃeaċd do ṫabaiʀt uaċa go huṁal, agus beiṫ uṁumaċ don Chuṁaiʒe, nó go bʃoʒluṁaiḋ ʃiad gach ní do lóṁoiʒeaḋ and ʃo oṗóʒluṁ ḋóiḃh.

Agus an tan do beiṁ an Teaṗbuʒ ʃóʒṁa na leiṁ do ṫabaiʀt dá láiṫiʃ a ṁonaḋ ṁoṁéubuiʒ an biuḋ. ċum a lám do ċur oṗṁo, ainiʃ an tabṁad gaċ áon Chúṁaiʒe leiʃ, nó cuiṁeaḋ uaḋa ʃʒʀiobṫa, anmanda a bʀuil do leanbuiḃ na Fʃaṗṗaiʒḋe gá bʃuil aṁʃoʒail an Chṁeiʃm, an Fʃaiḋeaṗ, agus na beiṫ naiéiṁta, agus ʃóʃ an méiḋe éiʃiḃ le nuḃ éiʃiʃ ṗeaʒṁa do ṫabhaiʀt an na ceaṫaiḃh oile atá añ a Chaiṫeċiʃma ʃo.

Agus ní ʃuiléoṅʒéaṁ ḋaóiṁeaċ teaċd ċum na comaóiṁeaċ náoiṁḋa, go mḃia an Caiṫeċiʃma ḋo meabaiṁ aiʒe, agus go ʒcuiṁṫeaṁ ʃá láiṁ Caṫbuiʒ hé.

LEIGHEANN THSOL-
LAMNAIGHTHE AN FPHOSDA.

An túr oḃéċuiṁ ʃóʒaṁḋa do ṫabaiʀt tʃí ṗóiṁaiʒe, no tʃí laiṫe raóʃne an uḋáiʒ a ċéile, a nám na ʃeiṁḃiṁ, do láiṫiṁ an ʃʀoḃail, do ṁéiṁ ʒuáċaiʒée.

Agus má tá náċ a náonʃʀaṗṗáiʒḋe atá an lánaiṁṁ lé nab miaṁ an ṗóraḋ do ḋéunaṁ, taḃaiṁéaṁ na tʃí ʃóʒoṁḋa ṁ and gaċ Paṗṗáiʒḋe don dá ʃʀaṗṗáiʒḋe iona bʀuiḃ ʃiaḋ. *Agus* na cuiṁeaḋ Mṁiʃm áon ʃʀaṗṗaiʒḋe éiḃ ṁeiṁe, ṗollamnuġaiḋ náoiṁéa an ʃʀóiʃa do ḋéunaṁ, acó muna ʃaġaiḋ ré ʃʒʀiobṫa ʃá láiṁ Mṁiʃm an ʃʀaṗṗáiʒḋe oile go otuġ ré na tʃí ʃóʒaṁḋa maṗ ioṁ ṫúal.

A ló ṗollamnaiġḋe an ʃʀóiʃa, eiʃeaiḋ an lanaiṁṁ lé nab miaṁ an ṗóraḋ do ḋéunaṁ, ċum na Heaʒaiʃ a bʃiaġhnaiʃ an ʃʀoḃail, a ʒcuiṁeaḋa a ʒcaiṁḋ agus a ʒcoṁaṗṗan: *Agus* anoʃoiṁ a deuṁa an Mṁiʃm maṗ ʃó ʃiaʃ.

Cháiṁe ṁó ġṁáḋaċa, tangamaiṁ a ʒceanḋ a ċéile a bʃiaġnaiʃe Dé, agus do láiṫiṁ a Cágaiʃʃ, ċum na lánaiṁṁaiʃo do ċeangal dá ċéile anoʃa ʃʃóʃaḋ náoiṁḋa: Gáṁuḃ ʃoaiḋ onóṁaċ hé, ḋo oṁuiġ Dia a bʃáiṁéiʃ, ʃul do ʃʃeaċṫaiḃ *Aḋa*m, dá ċuṁ a ʒcéill dúiṅe an ċoṁċeangal ʃéiʃneiʃiʃ atá aʒ Cʀiʃo lé na Caʒluiʃ: noch do ḋeallṁuiġ agus do ḋeaġṁaiʃʃiġ Cʀiʃo dá láiṫiṁ féiṁ, léiʃ an ʒcéuḋoṁiʃoṁḃuiḋ do ṁne ré a Scána na Gaiʃlé: ⁊ do ṁol Pól maṁ an ʒcéuḋna an ṗóraḋ ḋo beiṫ onóṁaċ eiʃiṁ na huile ḋaóiṁḃh. *Aṁ* a naḋbaṗʃoṁ ná cuiṁeam ṁoṁaiṁḋ agus ná gabam oṁoiṁ, *a* ḋéunaṁ go nṁċiaṁaḋaṁcach, go neamċiallṁaṁ, ná go meaṁṁgánta, ċum toile agus aiṁṁiaṁaḋ na coola ḋo coiṁlíonadh, aṁail do nío ʃiad na haiṁṁbiṫeaḋ bʀúiḋeaṁla, a ʒ náċ ʃuil ciall ná péuraṁan: *Acho a* ḋéunaṁ go homán-ta, caóiṫeaṁail, ciaṁnaḋaṁcach, meaṁaiṁṁḋa, agus a neaʒla Dé, aʒá ṫa-

bhaiṁṫ

baipt dáp naipe, cpéud na haóbaip ap ap hopdaigheadh an póraó q tús. Agus ap hé po an céud adbap djob, jolad na clainde, cum a dtabaipta púap a néagla, agus a dteagaipg an Dijeainna, cum glóipe do tabaipt do Dhia. An dapa hádbap, go maoh lejghip hé a nagaoh fpeactaoh a naoaltpañaip agus an pojobtaoaip, jondup go bpórfaoaóip an dream náċ púaip djoblacaó glanmujdeaċa, ap dop go nsingandaóip jad péin do dojméud na mballujb neamtpúaillajġte a gcupp Chpíopo. An tpíp adbap cum beit a gcomċujdeaċa, ag cabuip agus ag comfuptaċo a céile, a póó agus a nanfóó. Agus ip ujme tángadap an djap do djtí do lájtip añ po, chum go gceangóltaoj jad péin dá céile, and pa pdajo naomtapa an fpópoa. Ap an adbappoin maó péjoip lé haójneach agaip cúip dljopdeanaċ do tajpbéanaó a nagaoh na lanamhna po, ap ná buoh péjoip óójb jad péin do ceangal dá céile go dljpteanaċ, tajpbéunaoh anoip hí, nó nó ap po púap bjod na dopo go bpáth.

Agus ag labhairt don Mhinifdir leis an lanamhain fpófdar lé chéile, abradh Jé mar fo fíos.

A Jthnjóim djbh go pó djtceallach (amhail do béuptháoj cúndap uáib a lo báoglaċ an bpigtcaṅup, jona h-pollpéċq pún na nuile chpiopoheadh) maó peapach do ceaċdap djb tojmmjorg ap bjoth ap nách péjoip dáojb beit ceangailte dá céile go dljpteanaċ a bpóraó, a pollpjugaó anoip. Oip bjod a deapb po agaib, an méjde ceangaltap pan fpóraó, acho do péip bpiéitne Dé, nách hé Dia ceanglap jad, agus náċ puil a bpóraoh dljpteanach.

Agus alá an fpóra péin mad dojmmorgand dume ap bjod hé, dá pollpeaċad náċ jondéunta an pópaéjrin, do péip neaċd Dé, no Scáeuideab na Bioġaċaipi, agus go gceangóluiġ pé hé péin agus uapada tiongmála don lanamain acá ag déunaṁ an fpóra, nó go gcuipfid pé geall ip lóp ap pon coipteap na bpéipan acá ag déunaṁ an fpóra úada péin, cum djolajdeaċa do déunaṁ ap pon a gcoipdip, leip an dcuimmorg cuipeap pé, do deapbadh: Ajnzpéin jop cóip pollamajn an fpóra do cap ap majll go pollpjugaó na fípinde. Acho muna fagthap tojmmorg ap bjod and, abrad an Mhinipoip pip an bpiop map po jop.

A n. An ajll leat an bénra do beit agad na mnáoi fpóra, chum maitana a bpocaip a céile a pdajo naomta an fpóra, do péip óiroujġte Dé? An mjan leat do dojl énójde, gnáó, comfuptaċo, agus onóip do tabaipt dí, agus a dojméud jona plájnte, agus jona heaplájnte? agus a nojlpíd tú dí péin amáin, ap otpéjgean na nuile mban ojle, gion maipfjohe apáon?

Freagóraidh an fear.

Jr mjan leam ſojn.

Aindſéin a déura an Miniſdir leis an mnáoi.

A. N. An ájl lʼtra an ſʼnna do beiṫ agad jona ſjor ſbóra, ċum maiṫeana a bſuċaiſ a céile a ſoaſo náomṫa an ſbóra, do réir oſtouiġṫe Dé? An dtjobra tú umluċo, reiſbiſ, gnáo, agus onoſ óo? An noiongna tú a ċoiṁéud jona ṫʼlájnte, agus jona eaſlájnte? Agus a noiſrjó tú óo féin amáin, ar dtréigean an uile ſear oile, gion nagſroſe aṫaon.

Freagóraidh an bhean.

Do déuna mé ſojn. * * * * * * *

Aindſéin a déura an Miniſdir.

Cia do beiſ an beanſa chum a póra óon ſjonſa?

Ajnoréin ar ngʻlacaḋ na mná don Mhinjſtoſ a láiṁ a haċaiſ, nó a caſud, cuiſeiṡ ré oſiaċuiḃ ar an ſjor, léi ó ar na mná do glacaoh, agus ar an modoſin do béara an bean, agus an ſear a mójo dá céile, ag ráḋ diom ſjor ar cúſ mar ro ſjos.

Gabuiſiſ .N. thuſa a N. chugam ad mnáoi ſbóra, jondar go bráṫ ó ro amach, go mbja tú agam, go gcuiſéubad ṫú, go ngráóóċad ṫú, go noiſrjo ouiſ, tar gach mnáoi majṫ agus tſajṫ, ſajóbiſ agus dájóbiſ, ano do ṫʼlájnote, agus ano teaſlájnte, go ſgaraiḋ an bár ó céile ſjno, do réir óſtouiġṫe náomṫa Dé: agus dá dajngniuġaḋ ſojn, do beiſim mo mójo agus mo ġeallaḋ leiſ ſjn ouiſ.

Ajnoréin ſgaóiſrjo an lanamain a láiṁ ó céile, agus ag bneiṫ don mnáoi ar láiṁ deiſ an ſjn mar an gcéudna, a déura ſj mar ro ſjos.

Gabaimſiſ .N. ṫuſa a N. ċugam ad ſjor ſbóra, jondus gu bráṫ óro amach go mbja tú agam, go gcuiſnéubad ṫú, go ngráóóchad ṫú, gu dtjobar umluchd ouiſ, go noiſrjod ouiſ tar gach ſjor majth ꝛ tſajṫ, ſajóbiſ agus dajóbiſ, añ do ṫlájnte agus ano teaſlájnte, go ſgaraiḋ an bás ó chéile ſjñ, do réir oſtouiġṫe náomṫa Dé: agus da dájngniuġaḋ ſojn, do beiſim mo mójo agus mo ġeallaḋ leis ſojn ouiſ.

Ajnoréin ſgaoiſrjḋ an lánamain a láiṁa ó chéile arſjn, agus do béara an ſear ſáiñe don mnáoi, dá chur, maille leis a naiſgead ſbóra oliġeaſ don Mhuiſeſjn, agus don Seleanjoch ar an leaḃar. Agus glacaḋ an Minjſtoſ an ſáiñe, ꝛ tabraḋ ré don ſjor hé, lé na chur ar méur ċánaiſde láiṁe cli na mná. ſ. abraḋ an ſear ar ċeaġaiſg an Mhinjſtoſ mar ro ſjos.

Ceanglaimſiſ tú ójom féin ad mnáoi ſbóra leis an bráiñeiſ, do beiſim onóiſ ouiſ maille lém chorſ, agus do nim páiſtiġhe ohíot ar mo mnáoin ṫʼráoġalta go huiſióe: a nainm a Nathar, agus an Mheic, agus an Spioraid náomh. Amén.

Ajnoréin ar bſaġráil an ſáiñe don ſjor ar méur ċánaiſde láiṁe cli na mná, a déura an Minjſtoſ mar ro ſjos.

Déunam umrnaighthe.

a Dhé

A Dhé ſſoṙṁuṡóe, a ċṁuṫaiġṫeóiṁ, agus a ṁóṁġṫéóiṁ an ċṁṁó óáoṁa go huiliṡe, a ṫioṁlaiġṫeóiṁ na nuile ġṁáṫo, agus a úġḋaiṁ na beaṫa maiṫeanaiġe, ṁóiṁṫ do beanoaċoaiṁ a núas air an lanamḋainſſ, atámuiṡe do beannúġaḋ ao haiṁm, ionous aṁuil do ċaiṫ Jóṙáġ agus Rebécca a náiṁſſiṁ a bṙochaiṁ a ċéile go ṁó ṁíleas dá ċéile, go maḋ amlaiḋ roiṁ comṁéollaiḋ an lánamaṫo dá chéile go ḋiongṁála an ṁóiḋ agus an cunoṁaḋ ro atá air na ṫéunaṁ eaṫṫaṁra, (agá bṙuil tabairṫ amaċ an ṙáiṁeſſ ag an bṙiaṁ, ⁊ a ġabáil ag an ṁnaoí, na comṫaṁṁóa aiṁ, agus na ġeall leis) ⁊ bṙono ṁóiḃ anamḋain do ġnáth a ngṁáḋ ḋiongṁála, ⁊ a ſſoṫċáiṁ a bṙoċaiṁ a céile, ⁊ a mbṙṫa do chaiṫeaṁ go hiomṙlán do réir heṫeantara, tré Jóṙa Cṁiṙo air Oṫiġṙna. Amén.

Aindſéin cuirfidh an Miniſdir lámha deaſa na lánamhna a lámh a chéile, agá radha mar ſo ſíos.

Na ṁáoiṁe do ċṙngail Dia ṫá céile, na ṙgaoilṙṫ ḋuṁe air bioṫ iaḋ.

Aindſin labhradh an Miniſdir ris an bphobul mar ſo ſíos.

O bṙiṁ go ḋtuġ. N. agus N. a ḋtoil dá chéile a bṙóṙaṁ náoṁṫa, agus go noéaṁnaḋaṁ roiṁ a bṙiaġnaſſ Dé, agus na cuiḋeachaiṙe óṁ láiṫiṁ, agus go ḋtugaḋaṁ a móiḋ agus a ngeallaṁ leis ſſn do choṁall dá céile, agus gur ṙoillſſiġeaḋaṁ hé lé ráiṁe ṁo ṫabairṫ amach, agus lé na ġlacaḋ, agus lé a lámaiḃ ṁo ṫabairṫ a láiṁ a céile: Uime ſſn ataſſ ṁa ṙoillſſuġaḋ go bṙuiliḋ ſſaḋ na lánamain air na bṙóṙaḋ go oliṙṁṙnṙch: A náiṁm a Naṫaṁ ⁊ an Mheic ⁊ an Spioṙaḋ náomh. Amén.

Cuirfidh an Miniſdir an beannughadh ſo ſíos leis ſo.

Dia an Taṫaiṙ, Dia an Mac, ⁊ Dia an Spioṙaḋ náoṁ, dá bą mbṙṁuġaḋ, dá bą ġcoṫúġaḋ ⁊ dá bą ġcúṁḋaċ: Go bṙéucha an Tiġṙna tṙócuiṙṙċ oṙaiḃ go ṙabuiṫaċ, ⁊ go lionaiḋ ré ſſb léiṙ a nuile beaṫa ḋachaiṁ agus ġṁáṫo ṙṙioṙaṫáloa, ionouṙ go ġcaiṫṙſóe baṙ mbeaṫa a bṙoċaiṁ a céile air an ráoġalṙo, air ċoṁ go bṙúiġeaḋ ſſb an beaṫa ṁaiṫanach añṙa ráoġal atá ag teaċo, tré Jóṙa Cṁiṙo air Oṫiġeaṙna. Amén.

Aindſin a déuraid no canfaid an Miniſdir, nó an chliar. (Ag gabháil ſúas chum búird an Tighearna,) an pſálm ſo ſíos.

Beati omnes. Pſal. 128

Oſ beanoaiġṫe gach uile ḋuine, aṁ a bṗuil éagla an Tiġeṁna, ꝛ ſiubhlaſ ano a ṫſliġṫiḃh.
2 Oiṁ ḋo ġéuḃa tú toṁaḋ ṡaoṫaiṁ do lámh ſéin? búḋ bſnoaiġṫe tú, ꝛ búḋ háoiḃinn duit.
3 Biaiḋ do bſn maṁ ſíneamhain ṫoṁṫġ lé táoḃ do ṫíġe:
4 Biáiḋ do chlaṁ maṁ ġéugaiḃ chṁano ola, na ſeaſcaḋ aṁ gach táoḃ ḋoo bóṁo.
5 Tabaiṁ doo húiḋh, ir maṁ ro beanḋóchaṁ an duine aṁ a mbí eagla an Tiġeaṁna.
6 Beanḋóċaiḋ an Tiġeaṁna tú a Sion: Agus do ċíṁ ronaſ Ieruſaléum, aṁ ſeaḋ laiṫe do beaṫa uile.
7 Agus do chíṁíḋ tú clann do clainne: Agus ſíoṫċáin aṁ Ioſṁaéul.
Glóiṁ do Naṫaiṁ, agus don Mhac, agus don Spioṁaḋ náomh:
Amuil do bí ó ṫoṁaiġ, atá a noiſ, agus biaſ go ſíoṁuiḋe, a ſáoġal na ſáoġal. Amén.

Na nó an pſalm ſo ſíos

Deus miſereatur. Pſal. 67.

O noéna Dia tṁócuiṁe oṁainn, agus go mbeanduiġe ré ſinn: Go bſoillſiġiḋ ré a aġḋ ſéin go ſolaſ duinn, ꝛ go ngabaḋ tṁúaiḋhe ḋúinn hé.
Ionnaſ go bſuiġeam éolaſ do ſliġeaḋa ꝗ talṁuin: Agus an tſláinaiġṫhe do beiṁ tú uáiṫ, ameaſg na nuile ċineaḋach.
Molaḋ na puiḃleaċa tú a Dhia, molaḋh a nuile ſpobul tú.
Biaiḋ gáiṁeaċuiſ agus lúṫgáiṁ aṁ na cineaḋaċuiḃh: Oiṁ do ḋéuna tú cṁtbṁeċlṁnus ꝗ na puḃliḃh, ꝛ bia tú aġ déna tṁéoṁa do na cinéóġḃ ꝗ talṁġn.
Molaḋ na puiḃleaċa tú a Dhia, molaḋ a nuile ſpobul tú.
Do béuṁa an talamh a ṫoṁaḋh náḋha, beanḋóchaiḋh Dia, aṁ noia ſéin ſinn.
Go mbeanduiġe Dia ſinn, agus go naiḃe a eagla aṁ ċṁíoċaiḃh na talṁan go huliohe.
Glóiṁ do Naṫaiṁ agus don Mhac. &c.
Amhail do bhí. &c.

* * * * * *

Tar éiṁ an Traiſim, aṁ mbeiṫ don lanaṁain aṁ a nglúnaiḃ a bſiaġnaiṁ búiṁ an Tiġeaṁna, a déuṁa an Mhuinṫir na ſeaſaṁ ag an mbóṁo, agus ag iompúdh a aiġṫe oṁo, maṁ ro ſios.

A Thiġeaṁna déuna tṁócuiṁe oṁuinn. * * * * *

Freagra.

A Chriſto

A Chriosd déna trócuirse orruinn.

An Minisdir.

A Thigearna déna trócuirse orruinn.

℣ Ar Natairne atá ar neamh. &c.

Agus ná tréorruig chum buaidheartha inn.

Freagra.

Acht sáor inn ó nolc. Amén.

An Minisdir.

A Thigearna sáor tóglách i do banóglac féin.

Freagra.

Noch cuireas a nóchar ionat.

An Minisdir.

A Thigearna cuir cabair cuigce ón hionad náomhtha.

Freagra.

Agus dion go hairmiúdhe iad.

An Minisdir.

Bí ad dhún daingean aca.

Freagra.

A nagaidh a namhad.

An Minisdir.

A Thigearna, éisd lé nar nurrnaigthe.

Freagra.

Agus tigeadh ar neimhe do láithin.

An Minisdir.

A Dhia Abrahám, a Dhia Isráac, a Dhia Jacóib, beandruigh an lanamhainn do fearbfoganduidhe, agus cuir sol na beatha maircanghe and a nimdimdib, ionnus gid bé ar bith ní do dheunfa sad dfóghluim go tabhac ar do bhéithin náomhtara, go gcoimhlionfaid sad do ghnomh hé. A tigearna féuch orro go trócuireach ó neamh, agus bhendaigh iad: Agus amail mar do beandaigh tú Abrahám, & Sára, dá gcomhfuirtaidh go mór: Go mad amluidh sin búr toil leat an lanamhainn dho bhendaigh, ionar ar mbeith dóib umal duit féin, agus ar ná noidean do ghnáth léo mórcumhaidhib, go nairsid sad go dionghálta and do ghnáth go deireadh a saoghail, tré Iósa Chriosd ar Dtigearna. Amén.

Fágthar a norrtha ſo ſíos gan rádha, más bean do chúaidh ó chlainn do bhreith bhías dá poſadh.

Thigeanna trócuiriġ, agus a Athair nimhe, gáir ub tré do thoolacaó gnáramail tíolpuiſr an cionaó dáoña: Guidhimid tú, bíonaiġ an diar ro, ionnus go dtiocfa ſlioċd mór orra, agus go bfaghaid mar an gcéudna ſocal fada, a ngnáth diaġda agus a bfiréadaċd a brocair a céile, go faicfin clainn a gclainne dóibh, go foiċte an tiġs agus an cléirmha geinealach, cum molta agus onóra do tabairt duitſe, tré Jóſa Chriſt ar Dtigeanna. Amén.

A Dhia, noċ do chuṫaiġ na huile neiṫe do neimhniġ léo mhíċeimiaċaiḃ, noċ fós (ar gcuir na huile neiṫe a nóirdugaó dúiṫ) do órdaiġ mar an gcéudna an bín do tíċó on bfíon (do chuṫaiġeaó do réir bhiomaġ agus dó ċoimhliġeaṫ féin) agus gá gceangal lé céile do múin, náċ búó dligheanaċ go bráṫ, an diar do ceangal tuirſe lé céile ra ſhóraiḃ, agus dá noeanna tú aóinfeóil, do ſgaraó ó céile: O a Dhia noċ do ċoiſrigiġ roaiḃ an fhóirſe cúm a comhúaral roin do feiſcréro, ionnus go dtaiġbeantar, agus go bfoillſgeaṫar leiſ, an póraó ſpioraṫálda ⁊ an coimhċingal atá ioſa Chriſt agus a Eaglaiſ, lé na nuéuntą áon díobh: réċ go trócuiriġeaċ ar an lanamhaiſi do ſhrabfeġantuiġe, ionnus go dtiobraó an ſlúra gnáó dá mnaói, do réir do bréiṫheiſi, (amhuil do ġnáóuiġ Chriſt a Eaglaiſ, noch tug hé féin ar a ſon dá gnáohuġaoh ⁊ dá hoileamhuin mar a corp féin) Agus mar an gcéudna go mbía gnáó ag an mnaóiſi dhá ſíor, mar dho bí ag Raiċhél dá fear féin, go mbía ſí comheaġnuiḋe lé Rebécca, comhóileaṁ, agus comhúmal lé Sára, agus go leanuiḋ ſí éiſiomplájn na mban otrómóa, náomhṫa, diaġda, ano ra nuile chnoraċo, mearaṁnóaċo, agus tíoċċáin. A Thigeanna beannaiḋ iad ar áon, agus bhúnu dóibh oigheacho na beatha maiṫeanuiġe rá déoiġ, tré Jóſa Chriſt ar Dtigeanna. Amén.

Na dhíaigh ſin a déura an Miniſdir mar ſo ſíos.

Dia na nuile chumaco, noċ do chuṫaiḃ ar túr ar gcéud athair ⁊ ar gcéud mháthair, Adamh, agus Eba, do beanaiġ, ⁊ do ceangail dá céile a bpóraó iad: go nóirdiġ ré raiḃhris a ġnáro oruiḃ, go náomaiḋ, agus go mbeanduiġe ré ſiḃ, ionnus go dtiocfaó daóiḃh

ðaoíb a toilgean do déunaṁ ón ṫáob cuiṁp agus anma, agus maiṫeann a bpocann a céile a ngnáð náoṁṫa, go deiṁeað buṁ ráogṁil. Amén.

Amen féin tionnsgnamar an cumaóineach. Agus cap éiṁ an cpoiṁgéil do léigeadh, do géuntar an cpeanmóin, ann a bpoillpeocar mar ios dúal, oppra an fíp, agus na mná ód céile, (gac uair dá mbíd póraṁ an bíoc dá deunaṁ) do reir an rgnìobtuir náoṁṫa, nó muna raibe reanmóir ann, léigfid an Minirtir an ceatarg ro íos.

Joh bé ðáoib atá ceangailte ann ra ṗpórað ceana, no gid bé hagaibh lé nab mian cuing an ṗpóṁa bínoigṫe do cur air ó ro amach, tabhaiph dá aiṁe chéud a deir an rgnìobtúir náoṁṫa do ṫáob chéud oligid na fir ṗpóṁa do déunaṁ dá mnáib, agus na mná póṁa da bpeapaibh mar an gcéudna.

Do beir Pól náoṁṫa ann ra cuigeaph caipgíoil do neiṁiníl do rgnìob ré cum na Neṗeṁánac, a naiṫneiṁ íos do nuile ṁeap ṗpóṁa, agá ráph: A ṁíoṁa, bíoð gnáth agaib oi bhar mnáibh póṁa, rá mar dho gnáðaigh Chíoro a Neglais, agus tuig ré hé féin ar a ron: cum go noiongnaph náoṁṫa hí, air ná glanað dó a namar uiṁge, thé ran mbṁéithiṁ: chum a déunta dhó féin na Heglais glóṁṁar, gan chaiphe gan ċaraph, ná ní ar bioth ir cormhuil ṁiu roin: Acht cum go mbeith ṁí náoṁṫa, neamhchiontach. Is amhluidhiṁ ir cóir do na ṁeiṁaib a mná dho gnáðugað, mar a gcoṁṁaib féin. An tí gnáðaigeas a bhean, a ré féin gnáðaigeas ré. Or ní tug áoñduine riaṁ ros ṁáth dá a ṁéoil féin, acht do beir beatha, agus clúðað dí, do réir mar do beir an Tigeairna dhon Neglais. Or is búill dha ċoṁṁran iñe, dá a ṁéoil agus dá a cnáṁaibh. Dá bríth ro, ṁúigṁíth duine a Athair, agus a Mháthair, agus bíaið ré ceangailte da mhnaoí ṗpóṁa, agus beid ar áon na naóinṁéoil. Atá ro na ṁeiṁéid móiṁ, Acht ios ar Chríoro, agus ar a Neglais labhruim. Uimeiñ bíoth gnáth pó leith ag gach áon agaib dá mnaoí, amuil do bíaið ðó féin.

Is ar an modh iñ labhras an Tapṫal náoṁṫá céudna, (ann ra Neiṁiníl do rgnìobh chum na Gcoloiriñánach,) ris a nuile ṁíp atá póṁa, agá ráph: A ṁíoṁa, gnáðuigið bar mná, agus na bíṫ ṁéaiṁ ðóibh. *Coloſ. 3.*

Cipioð mar an gcéudna chéud a deir Peadar náoṁṫa, (do bí na ṁíon ṗpóṁa, ⁊ na Apṫul ag Chríoro,) leis a nuile ṁean atá póṁa, agá ráð: A ṁíoṁa, déṁaið coṁnuige a bpócaiṁ bá mban, má ios imcubaið do ðaoinib iulmha, ag tabhaiṫ onóṁa don mhnaoí, má an roiṫéiṫ ior laige, amuil ṁós atá iñb nar gcomoigniðib gnáṁo na beatha, deagla ḋoiṁmiṁg do cur air buṁ nuiṁnaigṫibh. *1. Pet. 3.*

So roiċċe ro do ċúalabair chéud ólighéas an ċeap porta do dheunaṁ dá ṁnáoi. A nois a ṁná póra, éirigh, agus fóghlumaid maq an ġcéudna, chéud ólighéi do déunaṁ dá bur bfearaib, mar atá ar na follsiughaḋ go follus and ra rgriobtúr náomṫa.

Ephſe. 5. Do beir Pól náomṫa and ra neirirol céudna do rgriob ré chum na Neḃeiṫeanaċ, an teagarg ro daoib, agá ráoh: A ṁná póra, bidh umumaċ dá bur bfearaib féin, amail do biath iſb don Tighearna. Or a ré an ċeap ceand na mná, amuil a ré Criord ceand na hEaglaiſ: Agus a ré rlánaighéoir an Churup hé.

Ar a náḃarroin, amuil úmluigéas a Neglais hí féin do Chriord, go maḋ amluigéoin bias na mná úmal dá bfearaib féin jon gaċ aoinní. Agus a deir ré arir, tabrad an bean dá haire beiṫ eaglach roime an bfiorr. Agus do beir Pól, mar an ġcéudna, a naiṫċeo aṫcumairiġ dáoib, *Coll. 3. 18.* and ra neirirgeal do rgriob ré ċum na Gcoloirrianaċ, agá ráḋ: A ṁná, bidh úmal da bar bfearaib póra, mar ios cubaid, and ra Tighearna.

1. Pet. 3. 1. Do beir Peadar mar an ġcéudna teagarg roiḋiġḋa daoibh, agá ráoh: Dioth na mná úmal dá bfearaib póra, ionnus go bféudfuidiġh an dream nách tabair úmlaiḋ don bréidir, do tarrraing a néagmair na bréidre, tré coinneamraid na mban, an tan do ċifiriaḋ bar gcoinuerraid fiorġlan, noċ atá mairle lé faiṫeir. A nár ub don táobh a muġ bias a mairi, angnúaigh charda, ná a gcuir óir na dtimċeall, ná a gcuir ċulaiḋeaċ orrṫa: Acht go maḋ hé a mairi duine folaigṫeach an ċroiḋe, noċ atá ar na tfuiḋiughaḋ a neaṁṫruáilleaḋ rriorarde ċinnra, cúirne, noċ is mórluigh a bfiaghnaiſi Dé: Or ios mar ro do nioth na mná náomṫa a nallóid, do ċuirid a muinṫir a Noia, iad féin do ólġṁighiughaḋ, ar mbeiṫ do dib úmal dá bfearuibh: Amail tug Sára úmlaiḋ Dabhaiṁ, ag gairm Thighearna de: dá nab inġeana ibh, an feaḋ do ní ib maiṫ, agus náċ criornaigṫear ib hé faiṫchios ar bioth.

Cabhadh an lanamhain ſphóſdar, an lá ſphóſdar iad, an cumaoineach náomhtha.

LEIGHEANN DHVLA
DFHEVCHAIN NA NDAOINE
égcrúaidhe.

An tan rachas an Miniſdir aſteach go tigh an duine theind, abradh ſé mar ſo ſios.

℣ So naibhe ibheċáin and ra tighi, agus do nuile duine atá and.

Ar ndul

Ar ndul ageand an duine thind don Mhinisdir léigeadh ar aghlúinibh hé, agus abradh mar so síos.

A Thigearna na cumhnigh ar bpéadtaigne, na pséadaigh ar ngéneadh romhainn. Coigil sin a Thigearna thrócuighidh, coigil do sfobul do suarluigh tú lé tsuil mórlúaigh féin, agus ná bioth seang ort sno do gnáth.

A Thigearna déuna trócuighe orguinn.
A Chriosd déuna trócuighe orainn.
A Thigearna déuna trócuighe orainn,
An Nathairne atá ar nimh &c.
Agus na tréorughadh chum buaidhcartha sin.

Freagra.

Acht saor sno ó nuic. *Amén.*

An Minisdir.

A Thigearna slánaigh do tsearbhogantuighe féin.

Freagra.

Noch cuireas a dóchus iondaidh.

An Minisdir.

Cuir cabair cuige ód tionaidh náomhta féin.

Freagra.

Agus cúmhaigh maille léud chumhachaibh do sion hé.

An Minisdir.

Ná bioth neart ar bioth agá námhaid air.

Freagra.

Agus ná déunadh an néc aingiohe urchóid dó.

An Minisdir.

Dithin a Thigearna dó ad ton daingean.

Freagra.

A nagaidh a námhad.

An Minisdir.

A Thigearna éisd lé ar nuimnaighthe.

Freagra.

Agus teagaidh ar néimhe dod láthair.

An Miniſdir.

Thigeanna féch a núas do nim, tabair húiodh, ⁊ fóir air do ſeanbfoghantuighe féin atá do lathair añ fo: féuch air lé fúilidh do thócuiſe, tabair comfuntacho ⁊ muinóin diongmálta ionat féin dó: Diolc air ceallgaib an Diabail hé, agus cúmoaig a ſoiccáin, agus a ruaiſneas ſoiſnuighe hé, tré Jóſa Criſtoſo air Tigeanna. *Amén.*

Dhé thócuiſigh na nuile cumacho, ⁊ a flánaigtéoin, éiſto linn, ſin a mac do thócuiſe gnáth cum do tſeanbfoghantuighe égcruáid atá ano fo do láthair: Tarſa dá féuchin a Thigeanna, aithuil táingis tféćain mathg céile ſſoair, agus óglaóic an Chaiſtin: Go maith aithuióſin bús toil leat teacht cum an duine thinnſi, agus airſeag a flánte do tabairt dó, máth do cſtear úait innéunta hé: Nó tabair gnáſa dó, an búaidheirtſi atá air, diomacan go foiſdineach, Jonnus a noiaig na beatha buaidheantaſo, go bfuigbioh ſé an beatha maithanach maille leatſa, tré Jóſa Criſtoſo air Tigeanna. *Amén.*

Aindſéin tabhradh an Miniſdir an teagaſgſo ſíos nó a leithéid oile don duine thinn.

Dhrátair nó gnáthaig, bíoth a ſios ſo agad, gur ab hé Dia na nuile cumacho Tigeanna na beatha, agus an báis, agus a nuile neith beanus léo, mar atá, Tigeanna na hóige, na láithreacha, na flánte, na hearlánte, na haiſrantacho, an meinbhin, agus a neagcrúais. Ar an adhbarſin gió bé air bioth teinnſis atá ort, bioth a dheinbhſios agad, gur ab hí toil Dé a teagmháil duit. Agus gioh bé air bioth cúis fáin cuiſiú an tinnſis ſa ort, (más do dhrabaoh tfoigione, nó mar eiſimplárin do dáoinib oile, cum go bruigtéi do chreidemh a ló an Tigeanna cum molta, glóire, agus onóra Dé, agus cum méuraigte ionuis na beatha maithanuigte: Nó más cuige cuiſtear ort hé, cum ſmachtaigte agus ceartaigte gach loca dá bfuil ionnat, nách féidir leis a Nathair neamha diomacan:) bioth a dhrabho agad, maith ghabann aithréula ſiſinnſi ano do ſheachtoib tú, agus do tinnſeas diomacht go foiſdineach, ar cur do dócuſa a otnócuiſe Dhé, air ſon a Mheic ſó ionmuin an Tigeanna Jóſa Criſtoſo, ar bheit buidheachais leis ſ ſon na péchana aithreamlaſa tuc ſé ort, agad tiſlighiod féin go ſó úmal

dá

dá ḃeaġṫoilṡean, go naċaiḋ ré a slánṫe ḋuit, agus go gcuiḃéoċaiḃ ré leo ano sa tṡliġiḋ óilniġ tṡéoruiġeas cum na bṫa maṫanuiġe. *Amén.*

Dá raibhe an duine tind réimheirbh, fédaigh an Minisdir eróch dho chur an so ar a theagasg.

A R an aḋbarsoin gaḃ cugaḃ go majṫ an smaċḋuġaḋh so do ni an Tigheanna oṁt. Oṁ smaċoaiġiḋ an Tigṁa ano ti ġnáḋuiġeas sé: Agus sós amhuil a deir Pól, sgiurruiḃe sé gach mac lé ngabann sé. Maḋ ḟuilngeann iḋ smaċo, atá Dia gá ḟulgṁṁ séin oruiḃ, amuil do ḋeunamh sé lé a cloinn. Oṁ cia hé an Mac náċ smaċoaiġṁ an taṫairṁ Acht dá naiḃe iḋ gan an smaċo, noinneann nir na huilibh, go deimin is clann baroaiṁ iḋh, agus ni clann dileas. Do báoar an naiṫre collaiḃe againn na luċt smaċoaiġthe, agus do beirmis urruim ḋóiḃ: Ané náċ nomó iona roin is córa ḋúin, umlaċt do ṫabairt daṫgn na sgiorao, an ċor go mḃiam an maṫairṁ Oṁ do baṁar dán smachduġaḋ ocaran real beag dán naṁiṁ, do réir a dtola séin: Acht is cum an leasa do ni seirḟin an smaċouġaḋ, cum corra dá náṁṫaċt do ruinn linn. A bráṫair ionmuin, ir iad ro briaṫra Dé, atá q na sgriobaḋ isan sgriobtúir náṁtha, cum comḟuntaċa, ⁊ tugairg do ṫabairt duinne, ionnus go njomċómaoiṡ go roiġionnċ mille lé breiṫ bruiċeas, an smaċo do ni an taṫgn nṁóa oruin, gaċa mḟoca bús toil lé a mġeis gnáṁuiṁl búġaġt q bioṫ do ċan oruin. & ni ḟuil comḟuntaċo ios ioncommóntus leis ro do ċriosoruiġe, ná a déunaṁ cóċoṁuil lé Criosd a bṫulag buáiḋṁṫa, doċgn, ⁊ égcrúais. Amuil náċ dṫiuḋ Criosd séin súas a róó, rul do ḟulung an ṗáis, aċt gur céuraḋ hé, rul súgn gloin: Is aluḋ sonn mq an gceuona ios hi q sliġione cum an tṡolais ḟuṫgn, sian do ḟulang q an sáoġalso mq do ḟulang Criosd, ⁊ sé ios donus duin q an mbṫa mqtanġ, bás do ḟulang go luṫġáirṁċ, amuil do ḟulang Criosd, cü egéirge do déunaṁ úin ón bás, ⁊ comnuiḋe iona ḟoċgnṁõ ano sa bṫa mqtanġh. Ar an aḋbqrosn gabra cugaḃ go toltanach an tsoṁṁs so, atá tqbaċt duit q an moḋ so a ndubrumq. & tugarġ tú a huċt an Tigṁa, a naṁáil do nine tú aṁ do bqrolt do beiṫ q cuime agaḃ. & q a náḋbq gur ub éigin cúntus do ṫabąt, tq éis na bṫaso, dõ breiṫeaṁ ċoṫnõ béinus breiṫ q a nule ḋuine, gan ḟéuċun do nṫċ tq a ċéile, tugarġaṁ tú, tú séin do cúantuġaḋ, ⁊ a ḟéuċġ chéd hi an rogo iona bṁl tú do ṫáob Dhé, ⁊ ḋaóine: Ionnus q mbeiṫ duit agaḃ cionntuġaḋ séin, ⁊ ag déniṁ breiṫṁnuis oṁt séin, q rõ do ṗṫaḋ, go bṁġṫéa trócuire ó naṫgn neaṁa q rõ Chriosd, ⁊ náċ cuirrigṫe do cionta ad leiṫ, ⁊ náċ dqméontuġe tú illó báoġlach an breiṫṁnuis. Ar an aḋbarsoin a déna meisi go hatċumaiṁ aimsiogail an chéidsoim, cum go mbeiṫ a ṁos agaḃra, an gcéidsoinn tú mar ios coin do Chriosdoiġe chéidcamh.

LEIGHEANN DHVLA DFHEVCHAIN
na ndaóine égcrúaidhe.

A dcúrа an Miniſdir andſoin Airtiogail an Chreidimh, ag rádhа mar ſo ſíos.

An gcreideann tú a Noja Athair na nuile cumhachd. &c.

amhuil fhiarfuighthear ios an mbhaiſdeadh.

Freagra fíorghóchuidh an Mhinisdir dhe, an bfuil gnáth aige do nuile duine, dá ngabhadh ag aithriughadh air, maitheas do thabhairt uadha do púr chroidhe do nuile dhuine do rinne egcóir air. Agus más do rinne ré féin amhlaidhe, no égcóir ar duine ar bioth, jarrfadh ré mar an gceudna maitheamhas air, agus déanadh longhnamh dó, do réir a achrainne. Agus muna dearnadh ré a chomhla reimhe roin, déunadh an tarnoin hí, agus innsidh ré cia ar a bfuighidh fiadh aige, agus ga méud a fiadh orro, agus mar an gceudna, cia dhíghras fiadh de, y ga méud iad: cum beith réidh a dtaobh a coguis dó, agus a dígheadh, agus a cáinse dhéagbáil reimh. Gidheadh is buail teagarg do thabhairt go meinic do na daoinibh fáisdine cumhachdach, a dtiomna do déunamh lé linn a flainte.

Na bfiaghnaidhe a ouibhreamh romhainn, is ionnsaidh iad, fuil chiondrgónus an Mhinisdir a urranaighe, no abhaidh iad, do rein a dheighthidhe féin.

Na dearmadadh an Minisdir an tarnoin, an duine tinn do teagarg go ró thúrachdach, fá béine do thabhairt do na hocdaibh go rochroidheach.

Mas mothughadh an duine tinn, ualaé anechom an bioth ar a cogúas, admhuidheadh ré ós ireal don Mhinisdir hé, agus tar éis na hadhmála roin do déunamh dó, fgaóileadh an Minisdir ó a fheacthaibh hé, ar an modh ro ios.

AR Dtighearna Jósa Chriosd, tug cumhachd da Eaglus féin, maitheas agus a bheachtaibh do thabhairt dona huile daoinibh do ní aithrighe fhirinneach, agus chreidios agus féin, go maithidh ré dúnsti, dá thocuisne neamhchuimhighthe, do fheacadh: agus atáimid do réir a núghuidhmáis tug ré dam, agad fgaóileadh ón huile fheachtaibh, a nainm a Nathar, agus an Mheic, agus an Spriosad náomh. Amén.

Aindscéin abradh an Minisdir anorrtha so ſíos, ag rádhа,

déunam urrnaighthe.

A Dhia ró thrócuisneach, noch (do réir umadamlacho do thrócuisne) fgriosas peacadh luchda na haithrighe fíre do dhénamh, ar eon nách bí cuimhne agad orro o fin rúas, forfgil rúisle do thrócuisne ar an reamhfhoghantuidhe fo agad féin, atá ag jarraidh throcuisne, agus maitheamhas ann a fhfechtaibh ó jochaid a chroidhe. A athair ró ghnáthach, athnúadhach ann gach ní mgth do cuir cealg, agus mailis an Diabuil, nó fós ainmiana na cnadh, agus a naibhirge leanus do naduir dáoña, ar gcúl ann. Caomhain y coimhéd, an ball méimh ro, a náondacho na Heaglaisi: féuch ar thuirfi a chroidhe, y tabhair a dheoraidh dhon thaithe, laghadh a fhfian, no cuir úadha hí, do réir do theaghoisle féin, mar is feairr nachas a dtarnba dhó. Agus ar an adhbar gur ub ann do thrócuisne amháin cuireas ré a dhócus, ná cuir na peachtgh dho rinne ré na leith, acho gab éugad ann thráthar hé, ar fon fháisi agus báir do meic nóionmhuin féin, Jósa Chriosd ar Dtighearna. Amén.

Na dhiaigh

Na dhiaigh ſin abradh an Miniſdir an pſalm ſo ſíos.

Os joñaoya a Thigéarna do éuin mé mo óócus, na bíooh náirde go bráth oram.

In te Domine ſperaui. Pſal. 71.

Fóir oram do reir tſíréunachda, agus ráor mé: cláon do clúar chugam, agus flánaigh mé.

Bí ao tor cóminuigée agam, cum a otucta mé do gnáth: do geall tú mo cúmdach, ór is tú mo cairrdeas, agus mo chaiſléun.

O a Dhia, ráor mé a láimh an duine neamdíaghda, o láimh an duine egcóraigh, neamhéócuiſeach.

Oir is tar leat amhain a Thigearna Dia atá mo fúil: is tú mo dóchus o óigeé óige.

Is tuta do cundaimh fúas mé, o do fuagadh mé: ir tú dug mé o bruinn mo Mháthar, is tú moltar mé do gnáth.

Do bí iongnadh ag morán iondam, ór bá tuta mo dhúcus diongmálta.

Líontar mo béul léo molad, agus léo glóiriġ go laétheamuil.

Ná cuir uait mé a náimeiġ mearrantaco: Na tréig mé ar noul dom neart aram.

Oir do labradar mo náimde um aġaid, agus do ríneadar an dréam do cuir lyéadán ar manmuin, comuirle pé céile, ag rádha: do tréig Dia hé, leanuid, agus gabuid hé, óir ní fuil néch aige do táirtéécad hé.

A Thigearna ná himtig a bfad úam: O a Dhia déna deithfir chum mo cabarta.

Bíod náire agus dula a múga ar náimdibh manma: folaigéear lé mí-clú agus lé gnáin, an dream iarrus miolc do déunamh.

Agus fuiréóca meiġ go foiéiongneac do gnáth, agus cuirfe mé tuillead lé a bfuil do molad oirtra.

Foillréócaid mo béul go laétheamuil tſíréndacto, agus an flánugad do beir tú uait, gion go bféudaim a náireamh.

Racaid mé a ſteac a láidireacto móir an Tigearna Dia: & bíaidh cuimne agam ar tſíréunacdra amáin.

O a Dhia is tú do múin mé óm aóis óig: Agus go foiéce fo do foillſiġ mé do miorbuileiġ.

O a Dhia na tréig mé am aóis áirdid, agus mé liat, nó go bfóillſiġid mé do neart don ġeinealachta, agus do cumacda do nuile atá fós cum teacda.

Oir a Dhia téid tſíréunachdra go hó árd: ir mór na neite do rinne tú: a Dhia cia atá comcoramuil leat?

Jos móṁ agus ɪṙ olc na búaɪ́ɔeaṙṫa ɔo ċuṁ tú oṁam, gɪ́ɔeaoh ɔo ḟɪll tú aṁs, agus ɔo aɪṫṫéoġuɪ́ tú mé, agus tugus aṁs a nɪos mé ó ɔubaɪgén na talṁan.

Oo ṁeuoaɪġ tú ṁonóɪṁ, ɔo ḟɪll tú ċugam, ɣ tugus coṁḟuṁtaɔo ɔaṁ.

Aṁ an aɔbaṁrɔɪn molṙa mé tú ṙéɪn agus tṙɪṁɪnoe a Ohɪa, aġ ṙéɪnm aṁ aɔ́buɪ́ ċɪuɪl : ṙeɪnoṙɪ́ mé aṁ ċlá́ɪṁḟɪgh ɔhuɪṙ a Ohɪa náomhṫa Joṙṁahéul.

*Ó*ɪa gáɪṁɔeaċus aṁ mo béul, an ɔan tṙeɪṁoṙɪos mé nɪ́ ɔuɪṫḟ, agus maṁ an gcéuɔna aṁ manmaɪn, noċ ɔo ḟúaṁluɪġ tú.

*A*gus ṗós ṙoɪllṙéoċuɪġ mo ṫeanga tṙɪṁɪ́ɔaċo go laɔɪ́ṫeaṁuɪl: Oṁ ṗúaṁaoaṁ an ɔṁeam ɔo jaṁṁ olc ó ɔéunaṁ ɔaṁ naɪṁe agus ɪmɔheaṁgaɔh.

Glóɪṁ ɔo Ṅathaɪṁ, &c.
Amhuɪl ɔo Bɪ́. &c.

Cuirthear so síos leis.

O *A* ṙlánaɪġṫéoɪṁ an ɔaṁuɪñ, ṙlánuɪġh ɪ̃ñe. Os tú ɔho ḟúaṁluɪġ ɪ̃ñ ṫɪé ɔo ċɪoɪɔh, agus tɪé tṙuɪl ṁóɪṁlúaɪġh, gu ɣoɔhmɪ́o tú a Ohɪa, tabaɪṁ cabaɪṁ ɔúɪ̃ñ.

Kindscin a dcura an Minisdir mar so sios.

Ja na nuɪle ċuṁaɔo atá na ɔoṁ ṁó láɔɪṁ aġ gaċ uɪle ɔuɪne chuɪṁeas a ɔoċus añ, gá bḟuɪlɪo na huɪle neɪṫe aṁ neamh agus aṁ talṁaɪn, agus ṙá talaṁ ṙá úṁluɔo ɔó, go ɪ̣gɔe ṙé anoɪs agus go bṙáṫ na ójɔnɪġṫéoɪṁ agaɔ, go ɔtuga ṙé ɔuɪṫ a ṙɪos ɔo beɪ́ṫ agaɔ, agus a aoṁáɪl nách tuġaɔ aɪnm aṁ bɪoɔ uɪle ṙó nṁ ɔo ɔaójnɪb, anɔ a bḟuɪġṫéa, agus tɪé na bḟuɪġṫéa, ɪlájnte ċuɪṁṁ agus anma, aɔo aṁáɪn aɪnm aṁ Ottɪġḟɪna Jóɪa Cɪɪoɪɔ. *A*mén.

CVMAOINEACH NA NDAOINE DTIND.

O *A* tá gaċ uɪle ɔuɪne a ngúas égcrúaɪs, ɔaɪrlámte agus ɔɪɔoñas nobaɔ ɔo ċeaṫṁáɪl ɔóɪɔ, agus gan a ɣɪos aca cɪa hí úaɪṁ a mbáɪs: *A*ṁ an aɔbaṁrɔɪn ċum go mbeɪɔɪs ullumh, agus ṙéɪɔ, ċum an báɪṁ ɔṙaġbaɪl an ɛan búɔ ɔóɪl lé Ohɪa a ngaɪṁm ɔuɪge ṙéɪn, ɪṁ cóɪṁ ɔon Mhɪnɪṙɔɪṁ go ɔɪ́ċeallaċ ó ám gó ham, agus go háɪṁṫɪġe a náɪmɪṁ ɣɪaɪṁge, ceaġaṫ ɔo ċaɔaɪṁ tá ɣɪobu', oumóɪneaċ náomṫa ċuɪṁṁ agus ɣola an Tɪġeaṁna ɔo ċaɪṫeaṁ (anɔ ṙa Neagluɪs) go meɪṁɪc. *A*gus ɔa

ndɪongnaɪɔ

nojongnajo ſin ni ſiſio aleaſ búajdeſnt ſnotſne do beſt oſſo, do ťáuſ na cumáojneaċ do ťajſeaſn, an tan ťegéubus galan oboſn ſóſbh. Áċo muna ſéuda an ouſne ſino tſċo ċum na Heagaſlſ, agus gup mian leſt an Tſácſnameſne do ġabáil aſn a ťiġ ſéſn, aſn ſin tabṙaiḋ ſgéula don Mhnſtoſn a nóſeċ ſoſſe an Tſácſnameſne do ġlacaḋ, nó ap madain go moċ, agus ſoſlſġeaḋ só map an ġeneuna ġá méud to ťáojnſḋ lé nuḃ áill an Tſácſnameſne do ġabáil majlle leſt. Ꝛ ap bṙaġbáil ſonajo ſeméubaiḋ don Mhnſtoſn a otiġ aſn ouſne ċino agus nuṁſn lóſ do ťáojnſḋ do ġabáil na Sácſnameſne ſna ſoċaſſ, majlle leſt a nuſle ni oſleaṁnaċ, tabṙaiḋ an Mhnſtoſn an Tſácſnameſne náoṁťa úaḋa ano ſoſn.

An Norrtha.

A Dhía ſſoſſnuſóe na nuſle ċumhacho, a ċnuťaſġťéoſn an ċſnjó ťáoña, noċ ċeaſtuſġeas an oſeam ġnáouſġeas tu, ꝛ ſmaċouſġeas ġaċ áon lé ngábano tú: Guſómſo tú, téuna tſócuſne ap do tſeaſbṙoġantuſte teſno atá ano ſo ťó láſtſn, agus tabaſn ťó a ċſnoeaſ do ġabáil ċuſte go ſoſ-ġſoneaċ, agus aſſeaġ a ſláſnte oṙaġbail, (maḋ hí ſoſn do ťoſl ſſ) Agus gió bé húaſn ſgaſſus a anā lé a coſſ, go bṙéuvuiġ ſe hé féſn, do tajſ-béunaḋ gan ťájóe doo láſtſſſ, tſé Jóſa Cſjoſo ap Otſġeaſna. Amén.

An Eſpiſdl.

A Mheſc, na bſoť neaṁſuſm agaḋ a ſmaċo an Tſġeaſna, agus na héſnſġ a nanbṙaſnoe an tan ċſonaſġťs ſé ťú. Oſ ſmaċouſġſó an Tſġeaſna an tſ ġnáouſġeas ſé: Agus ſgſuſſaſó ſé gaċ mac lé na ngabhano ſé. *Heb. 22.*

An Soiſgéul.

GO ſſſnoeaċ ſſſnocach a oeſſm ſſḃ, an tſ éſſoſos lé mo bṙéſ-ťſſſ, agus ċſeſoſoſ von tſ ó ċuſn úaóa ſné, go bṙuſl an beaťa maṁťanach aſge, agus nách tſocṙa ſé ċum oamnaſġťe, aćo gup aċſuſġ ſé ó báſ go beaťa. *Iob. 5.*

¶ A nám na Sácſnameſnt náoṁťa do ſuſñ, ġéubuiḋ an Mhnſtoſn féſn ap túſ an ťumáojneaċ ťuſge, agus ajnoſéſn tabṙaiḋ hí von ouſne ťſno, agus von luċo oſle aťá ullaṁ ťuſgťe.

¶ Aċo ná oteagṁaiḋ do nó ġáṙaċo éugſnuáſſ, no do bṙſḋ náċ tug ſé ſóġṙa doſñ Mhnſtoſn a nám umċu-ḃuſḋ, nó do bṙſḋ, nách bſuſl nuṁſn lóſ do láſtſn do ťajſġeaḋ an Tſácſnameſne ſona ſoċuſſ, nó ó ċoſn-nſoſġ ſlſtſonaċ ap bſoť oſle) nać ťajſġeaḋ ſé Sácſnameſne ſula agus ſéola Cſjoſo: anoſoſn tabṙaiḋ an Mhnſtoſn do ſtġaġ só: Mas do nj ſé ajſpſġe ſſſnoſé añ a ṙṙſſcéġḃ, ꝛ go gſeſoſn ſé go tſóġmalca, gup ſulaſng Jóſa Cſjoſo bás ap an ġeſoſ tap aċonn, agus gup óſſt ſé a ſuſl dá ſláſuġaḋ, agus mad ċuſnſnġeano ſé go ouṙnaċaḋ ap na tſoḃlaſcéſḃ ſúſſn ſe dá mbſjó ſo, agus buſḃeaċas do ťabaſſt ó ċſoſḋe ap a ſon, go njuťeano, agus go nſbeano ſé ſuſl agus ſéoſl Jóſa Cſjoſo ap ſlanaſġťhéoſa go tabṙaċ ċum ſláſnte a anma, bſoť náċ ġéabaḋ ſé an Tſácſnameſne na Béul.

¶ Da ḋeſ an Mhnſtoſn oṙeuċuſn ouſne ťſno le nuḃ mſan an ċumáojneaċ do ġabáil ap ball, ajnoſéſn ſs cſouſġ-ſeaċ ḋó, (ap ċoſ go maḋ lúaṙaſḋe chſſoṁċéċuſḋ ſé gaċ oſſg aca) ſguſ ag an ſṙalm ſo, Jſ jonoaḋ-ſa Thſġſnna do ċuſn mé mo ťóċus &c. agus an ċumáojneaċ do ċjonoſġnaṁ ap ball.

¶ A náſmſſ ſſláḃa nó allvſſ, nó na leſſeſoḃ, eſle oaſmſſuſḃ báoġlaċa ċeſnois nó caſláſnte, an tan nách laṁuſḋ áonċuſḋ do na ceṁaſſanuſḃ veaġla na heaſláſnte reaċo do ċajſeaṁ na cumáojneaċ go ſſġh an ouſne ċſno, ſos ceaouſġéſé von Mhnſtoſn na áonaſ (ap ſmṙſḋt tſéċeallaſġ an ouſne thſñ) an chumáój-neach do ċajſteamh ſona ſoċuſſ.

LEIGHEANN AN ADHLAIGTHE AND SO SIOS.

Raċuiḃ an Mhaighdiḋin a gcuinne an ċuirp go céim na haiḋce, agus a ḃéuna fé leis féin, no aḃfuiḋ fé, ꝛ an Chliap ḃíar na ḟoċair, ag dul dóiḃ don Neaglais no ċum na húaighe, mar ro ḟos.

Iob. 11. Or meiḋ a neiṫéiṁġe ꝛ an bḟċa (a deir an Tighearna:) gioḃ bé ċneidfiḋ ionnṫáṫa, da mbeiṫ go mbíaó fé tar éis báis, maiṁṁó fé. Agus gioḃ bé maiṁeas, agus ċneidiodh ionnamṫa: ní ḟuiġe fé bás go bráth.

Iob. 19. A Tá a ḟios agam go bḟuil mo ḟlánaiġṫeoiṁ béo, agus go nóéuna mé a neiṫéiṁġe an lá déiġeanach, agus go dtiocfa mo ċnoicion féin umam aníṁ, agus go bḟaicfiḋ mé Dia, agus mé am ċorp, agus fós go bḟaicfiḋ mé féin hé, leis na fúiliḃ ro ꝛ ní lé na naiṫeaṁnach.

1 *Tim.* 6. *Iob.* 1. Ní thugamar ní ar bioḃ linn ċum an tṡáoġuil ro, agus ní mó béiṁid áon ní linn as. Iré an Tighearna do beir ní dóiṁ, agus beiṁeas uáiṁ anís hé. Do réir doile an Tighearna tig gaċ ní ċum cṁiche: go maiḋ bḟendiġthe ainm an Tighearna. Amén.

An úair ċigid ḟiad ċum na húaighe an ceaḋ bíar an corp dá réiteaċ ċum a ċuiṫ ran ualaiġ, a déiṁ an Mhaighdiḋin leis féin, nó canṁuiḋ fé, agus an Chliap bíos na ḟoċair, mar ro ḟos.

Iob. 14. Ach neaċ beiṁeas bean, ir gearrṁáoġlaċ hé, agus bí fé lán daṁġar: ḟáiṫiḋ fe, agus tuitiḋ fé mar blát, agus téiṁniġioh fé mar ṡcáile, agus ní anann fé an áonḟoiḋ aṁáin do ġnáth. A láṁ an ṁáoġail bímid a riochd maiḃh: A Thighearna cia an a níarṁaiḋeas cabair acd oiṫre aṁáin, noċ atá diomġaċ dóiṁ do ċéiṫ, q ron an bḟċaiḋ? gidiḋ fós a Thighearna Dia nó náoiṁṫa, a Thighearna nóċuiṁaiḋaiġ, ó a ḟlánuiġṫeoiṁ náoiṁṫa ṁóiṫiṁóciniġ, ná taḃair ḟiṁ do ḟóianuiḃ reiḃha an báir ṫighearnuiḋe. A Thighearna atá fios feiċnéide an ġcnoiḋċiḋ

an gcroiocéad agad, na fill do tíuile thócuiseacha ó nar nuasnaigte: Acd gab againd a Thigeasna nó náoinda, ó a Dhé mórchumachdaigh, ó a flánaigtéoin náoinda thócuisigh, ó a bhreitim ifiorruighe na gceartmbheach, ná fuluing dúin tuitim uaiofi fa núair déigeanaigh, tré ifiana-igeacd an báis. *Amén.*

Aindſéin an ſeadh bhías a núir dá teilgean ar an gcorp, abradh an Miniſdir mar ſo ſíos.

DO bhíodh gur bí toil Dé na nuile cuinacd dá mórthócuisne féin, anam an ndeaghnátha ghráduigto fúain bár, do bheith leis cuige féin, atámuisne anois ag cur a cuisp fan talmuin, talum cum talman, lúaith cum lúatha, lúaithreabán cum lúaithrisin, a muinntir ólonghálta dhibhda na heisréirige cum na bhda mártanaige, tré Íofa Chriosd an Tighearna, noch cuirfeas an gcoisp thúaillsine a naithearnach chotha, cum a ndéunta comcormuil lé a corp glórmhar féin, do réir a noibhirthe cumachdaigh lé na bhféudand ré, gach uile ní do cur fáoi féin.

Aindſéin a déurthar nó canſuighthear mar ſo ſíos.

DO cúala mé gur ó neart agá ráda risom, Sgrisobh, ó ro amach ir beanduigte na máirb, do geibh bár and ra Tigearna. Iread a deir an Spiorad, ón cumhgnaid iad ó a ráothar, ⁊ leanuid a noibhirthe iad. *Apo. 14. 13.*

Aindſéin léughthar an aigtheachd ſo ſíos, ſgríobhthar and ſa xv. Caip. do chéud Epiſdil Fhéil chum na Gcoirindtidhánach.

O eiréirigid Criosd ó marbuibh: [agus] do rinneadh céudathadh na druinge do bí na gcodlad de. Oir do bhrig gurab tré duine [táinic] an bás, ar tré dhuine mar an gcéudna [tig] eiréirighe na marb. Oir amhuil mar géibid na huile bás a Nádam, as mar an gcéadna do géntar na huile daithbéudaid a Gcriosd. Siodeadh gach áon iona ordugad féin: [a ré] Criosd an céud dathadh, na diáigh sin, an lucht beanus ré Criosd, agá teacd: Afi sin bías an crioch déigeanach, ar dtabhairt na ríoghachda súas dó a láimh Dhé atar: an tan chuirfeas ré ar gcúl gach uile uachdaránacd, ⁊ gach uile cumacd, agus gach uile nert. Oir is éigin dó beith na Rí, nó gu gcuirid [an tathar] a náimde uile fá na coigbh. *1 Cor. 15. 20.*

A ré an bás namhuid deisgeanach sgriosdar. Oir do chuir ré na huile neithe rá na coradhbh. Gioddeadh an tan a deir ré gur cuireadh na huile neithe ráoi, as follus nac beanadh an ráth so dir an tí do chuir na huile neithe ráoi. & an tan chuirfidhear na huile neithe ráoi, bidh an Mac réin adh dhin ráoi an tí do chuir na huile neithe ráoi, do chum Dé do beith na uile rna huilibh. Nó no chéud déunus an dream atá an na mbadradh a riocht marbh? muna neirgid na marbh ar éuncor, chéud rá madradh dhe a riocht marbh? Chéud rá bruilmidne rós a ngnáis gach uile uair? Dar bur ngaisgeacuid noch atá agumsa a Nidsa Criosd ar dtigeadhna, do gébidh bás gach láoi. Más do réir nóis dáonna do chomhnuic mé ré hainmidh a Neibeus, chéud hé an tanba a dtéid dam, acht muna néirgid na marbh? iteam, agus ibeam: Oir do gébadh bás a márach. Na mealltar idh: truáillidh drochchomhradh thréigthe maithe. Murgluidh do chum fhréundacha, agus na déunaid peacadh: Oir ní fuil éolus Dé ag cuid [aguibh:] as do chum aonáidhe dó chur orraidh labhruim [ro.] Achoa déunaid neach éigin, cionnus eirigid na marbh? agus chéud hé fadhail an chuirp ina dtigid idir? O a duine mídhéillidhe, an fhol chuireas tusa, ní béodhgtear hé, acht muna dtruáillteap hé [ar tús.] Agus a ní fholchuireas tú, ní hé an corp bias, fholchuireas tú, acht grán lóm, chruitneacha, nó arbar éigin eile, do réir mar eirigeas duit. Acht do beir Dia corp dó do réir a thoile féin, agus dá gach uile fhol a chorp féin fós leith. Ní háon feóil amáin gach uile feóil, acht atá [feóil] ar leith ag dáoinibh, ⁊ [feóil] ar leith ag ainmhidhibh, agus [feóil] ar leith ag iasgaibh, agus [feóil] ar leith ag éunlaith. Agus [atáid] cuirp neamhgha [aidh,] agus cuirp thalmhuidhe: Gioddeadh atá glóir ar leith ag na [corpuib] nimhgha, agus glóir ar leith ag na [corpuib] talmhuidhe. [Atá glóir ar leith ag an ngréin, agus glóir ar leith ag an ngealuidh, agus glóir ar leith ag na réullanuibh: Oir atá deithfir ghlóire eoir réulta, ⁊ réulta [eile.] Ar mar an gcéona [bias] eirgidhe na marbh. Dí an corp thruáillidhe agá cur, [agus] eirigidh ré gan thruaillead. Ar neamhonóirach hé agá cur, [agus] éirigidh ré maille ré glóir: ní bí neart ar bith aidh agá cur, [agus] éirigidh ré maille ré neart: bí ré na corp naduirrgha agá cur, [agus] éirigidh ré na corp rbiorradálta. Atá corp naduirrgha aidh, agus corp rbiorradálta. Amhail atá sgriobtha mar an gcéona, do rinead an céudduine Adam na beathadach béo: Agus rbiorrad do bein beatha don Adam deisgeanach. Gioddeadh ní [naibe] an céud ní na ní rbiorradálta, acht na ní naduirrgha, na dáidh sin [táinic] a ní rbiorradálta. An céudduine talmhuidhe, ón talamh: An dara duine an Tigeadhna ó neamh. Sa gcorimhuileadh an tí talmhuidhe úd, [atáid] an luchd [atá] talmhuidhe: ⁊ amhuil [ata] a neach neamhgha úd, as amhluidh sin [atáid] an luchd [atá] neamhgha. Agus amhuil do iomchamar iomádh an tí talmhuidhe, iomchóram

mar an

map an gcéudna joṁáig an tí nṁga. Ag ro a ní a deṁim a ólṁbháithṁlca, do bṙig náċ féidir lé feóil ⁊ né fuil oigṁlcio ṙioġaċda Dé ḋṙagail: ná né tṁuáillió beiṫ na oigne an nṁṫṁuáillió. Tabṙuḋ ḋá bur núiḋ, as ní doṁca labṙum ṙiḃ, ní ċoideólaṁ uile, acht cuṙṙigṫlin a ngṫlṁaċ cṙoṫa ṙin uile, a momeṁt, [nó] né lṁgaḋ fúl, né [guth] an ṙoṁc ḋeigṁgh. Oir féidir an rooc, ⁊ dúiréoċar na maiṙḃ, nṁṫṁuáillgṫe, ⁊ cuṙṙigṫlin ṙiṁe a ngṫlṁaċ cṙoṫa. Oir as éigin don ní ṫṁuáillgṫeiṙ, nṁṫṁuáillió do ġabáil uime, ⁊ don ní ṙoṁaiḃṫara, nṁmaiḃṫaċd do ġabáil uime. & an tan ġéubus a ní tṁuáillgṫeiṙ, nṁṫṁuáillió uime, ⁊ a ní ṙoṁaiḃṫara, nṁmąḃṫachd uime, biáiḋ an tan ṙin an bṙiaṫar atá ṙgṙiobtha air na coiṁlíonaḋ, [lóin] gur ṙluigló an bás né buáiḋuġaḋ [air.] Oa báis gá háit a bṙuil do ċáilg? ó a uáiṁ ga háit a bṙuil do buáiḋa? [A ré] an ṙlcaḋ cáilg an báis: ⁊ [a ré] an ṙlcd nṁit an ṙlcgd. Gioṁló a buiḋe né Dia, do beir dúiṁe buáiḋ do bṁęṫ tré ą Dṫigṁna Jóra Cṙíoṙd. Ume ṙin, a ólṁbháiṫṁlca gráḋaca, biṫiḋ coṁnuġṫlc, nṁiṁcoṁnaċ, ag méuduġaḋ do ṙior a nobąr an Tigṁna, ą mbęṫ a ṙlra agus náċ diomaoin bur ṙáoṫar ra Dṫigṁna.

Na dhíaigh ſin a déura an Miniſdir.

A Thigheaṁna déuna trócuire oruiṁ.

A Chríoſd déuna trócuire oruinn.

A Thigeaṁna déuna trócuire oruiṁ.

Ar Naṫaire atá ą neamh. &c.

Agus na tréoruġ cum buáiḋeaṁta ṙiṁ.

Freagra.

Acht ráor ṙiṁ ó nuic. Amén.

An Miniſdir.

Déunam urṁuighthe.

A Dhía na nuile ċuṁacd, gá maiṙiu ṙṙiorava na druinge do ċuaiḋ don tṙáogal ro a gcṁęḋlṁ an Tigheaṁna, ⁊ gá bṙuiḋ anmaṁa na noaóine dtóġṫa, tą éis úalaiġ na colla ó cuṙ ḋiob ag faġbąl ṙóiḋ ⁊ tṙonuis dod láiṫiṁiġ: Deṁiṙ buiḋċus ro móṙ lṁt, ą ron gur ṫoil lṁt ą nṁṁbháiṫaiṁ .N. do ráoṙaḋ ó buáiḋṁṫąḃ an tṙáoġuil ṁallaiġṫeiġ: Atámuid ag ad ġuiḋe maṙ an gcéuna, go maḋ toil leat dod maiṫeas nṁċuimiġṫe, nuṁiṁ do ḋaóine tóġṫa féin do coiṁlíonaḋ go hąṫġṁṙ, ⁊ do ṙioġaċd do lúaṫuġhaḋ ċuġaiṁ, ioṁus go bṙuiġimne maille lé ar ndeaṁbṙaiṫaiṁ, agus maille leiṙ a nuile ḋuine oile fúaiṙ bás a gcṁeiḋlṁ ṙiṁiṁolċ, ⁊ do adaṁ hąnm náḋara, iṁláine ḋiongṁálta gloire ⁊ ṙoṁus, do ṫáoḃ ċuṙṙ ⁊ anma, aṁ do ṙioġaċd maiṫangṫ tṙiṁṙuḋeiġ, tré Jóra Cṙíoṙd ar Dṫigeaṁna. Amén.

An Northa.

Dhia thrócuighidh a Athair an Diagh-mna Jósa Criosd, gáir ub hé an eiréirghe agus an beatha hé, agus gá bfuighe gach áon chréidfios ano bíta, tair cion go bfuigeadh fé bás, agus gach neach atá béo agus chreideas anosan, nách fuighe an bás sheasmhuidhe: Noch do teagaisg sin mar an gceudna lé na Apstul naomhta Pól, agá aithne dhín, gan dobhrón dó beith ordhighthe, amhuil bhios an an dhuine ag nách fuil muinighin aca do tháob na muintire choolus anosan: jámmuid a nachuingidhi ort go hó umal a Athair, an noúrach ó bás an fhéachaidh, cum beatha na shéuntaca, jonous an fgarad sin an sáoghalta dúin, go bfagam fúaimneas anosan, amhuil atá an muinighin, go bfaghanh an ndeanbhráthair do cúaidh náirde a nios, agus a néirighe gheinealta an láoi déighennuigh, go bfuighidh gean orthighe ad thfaghnaisi, agus go bfaghamh an beannacht fein, noch do béutha do Mhac ionmuinigh úaða, do nuile dhuine ghnáthuigeas tú, agus an a bfuil heagla, agá ráth: Teagaidh a lucht na mbeannacht, gabuidh cugaibh an rioghacht, noch do hollmughead dáoibh ó tús an domhain. Guidhmid tú bron go dúin a Athair na trócuire thé Jósa Criosd, an bfear féistigh, agus an glánuighthe. Amén.

BREITH BHVIDHEACHAIS NA MBHAN TAR EIS CHLOINNE

DHO BHREITH, DA NGOIRTHEAR GO

comhchoidchiond, Coisriogan na mbhan.

Éirigheadh an bhean chum na Heaglaisi, agus ann fein léigeadh an a glúinibh bí, a náire iomchubaigh láimh lé bóthar an Tighearna, agus ag fearadh don Mhinistir láimh risi, abhaidh ré na bhfaighthe fios, nó a leithéide eile, do réir mar do chrighdeas dó féin do réir a dheighréire.

AR an áobhar gun bí toil Dé na nuile chumacha dá mhaitheas féin, theacha slán duinn dó beineatas, agus do coimhéud ón fhoighidheal mórsin an a ngabe tú ag breith do clainne: Ujmeisin bein buidhéchus lé Dia ón chróidhe, agus guidh hé.

Aindsein

Aindſéin a déura an Miniſdir an Pſalm ſo ſíos.

D O tógaibh mé mo tſúile ſúas cum na ſléibhteaibh, ar a dtig cabhair cugam. Pſal. 121.

Jos ón Tigearna tig mo chabhair, noch do ghnoe neimh agus talamh.

Ni léigfe ſé doo chois ſgloſſadh, agus ni dusgfidh coolaidh air an ti coimhéudas tú.

Tabhair dóo húidh, ni dusgfidh na coolaidh, agus ni codoealuidh, fear faithe Joſraheul.

A ſé an Tigearna féin tſear faithe, ſé an Tigearna do ſgáile air do láimh dheis.

Ni goillfidh an ghrian oit ſa ló, na an gealach ſa nóidche.

Coimhéudfa an Tigearna tú o nuile olc, coimhéudfa ſé fós hanam.

Coimhéudfa an Tigearna do dul amach agus arteach, ó ſo ſúas go bráth.

Glóir do Nathair. &c.

Amuil do bí. &c. * * * * * *
* * *

A Thigearna déuna trócuire oruinn.

A Chriſd déuna trócuire oruinn.

A Thigearna déuna trócuire oruinn.

Air Nathaire atá air neamh. &c. * * * * * *
* * *

Agus na tréoruigh cum buáidhe ſéa ſin.

Freagra.

Acht ſáor ſinn o nolc. Amén * * * * * *
* * *

An Miniſdir.

A Thigearna flánuigh an beanſo do tſeanbhfogantuighe.

Freagra.

Noch cuireas a dóchus ionat.

An Miniſdir.

Bí ad dhoin dhaingean aice. * * * * * *
* * *

Freagra.

A nagaidh a námhad.

An Miniſdir.

A Thigearna éiſd lé nar nuirnaigthe. * * * * * *
* * *

Freagra.

Agus tigeadh air néimhe doo láithin.

An Miniſdir.

* ** * * *
* * *

Déunum urrnaightbe.

Dhía na nuile cumaċo, tuig an beanra do ċreaṁdhroġantuigh flán, ón fhéin, ⁊ on ngúaraċo móir añ a raibe ſi ag bheiṫ a cloiñe: Guidhimſo tú (a Athair na trócuire) bhiond dúinn, go bhéudaiġ ſi thé do cabhruiġ, a bhṫa dho ċaiṫeaṁ a noeiġċneideaṁ, agus ſubal añ a gairm do réir do toilleiġ, añ ra ráoġalra do láiṫir, ⁊ mar an gcéona go bhfuigbiḋ ſi a cuid don ġlóir ſhorruighe ano ra tráoghal atá ag teaco, thé Jóra Chriort ar Dtigeanna. Amén.

Atá ofiaċuiḋ ar an mnaoi tig dá coimheagan, a noſmáil ġnáṫuiġċeach do ċabairt uaiṡe: ⁊ dá mbía an ċumaoineaċ dá caiteaṁ an lá róin, ior iomċubuiḋ oir an ċumaoineaċ naoṁċa do gabáil mar an gcéudna.

BAGAR DIOGHALTAIS AR NA PEACTHACHVIBH,

maille lé húrnaightibh dhárighthe, ios ionráidh anáimsearaibh dháirighthe dhon bhliaghain.

A ndiaigh na dtrí, ar mbeiṫ don ſhobul ar na ngáirm a gceand a ċéile lé búain an ċluig, ⁊ ar dteacht dúibh a bhoċair a ċéile don Eaglaiſ, ios iomráiḋ na Liodáin: agus tar éis a leughtha, éirgheadh an Minirtir ran ſhuiſhe, agus ádhradh mar ro ſhos.

Dhráiṫreaca ghráḋaca, do ġnáṫuiġeaḋ an Phrisoṁ Eaglaiſ, ceartuġaḋ diaġḋa do ḋéunumh, ionduſ go gcuiṫeóir ofiaċuiḋ, a dtús an Choirghuis, ar na daoinib do nit peacṫadh go follus, aiṫrighe fhuiblíde do ḋénaṁ, ar ċoir ar mbeiṫ dóib q na rmaċouġaḋ ano ra tráoghalra a bus, go rláinéoċuide a nanmanda illó an Tigeanna: Agus fós go maḋ móide eagla na ndaoine oile fá peacthaibh do ḋénaṁ, an rmaċouġaḋ do ċiondáoir da ḋénumh oiphean.

A náit an ceartuiġṫeiſin (nó go maḋ héidir an peaco céudnaroin do ċabhairt ar ais aris, noċ ios mór ios injárpata go dúṫaċoach) do cundcas dúin, gur ub iomċubuiḋ anois náite geineálta lé na malluġṫe Dia na peactaiġ nach déunand aiṫrighe, do léuġaḋ ion bar bhfaġnaiſ, noċ atá ar na gcruiſiuġaḋ ar an xxuii. Cap: Do leabar Maoiſ dá ngoirthear Déuteronómium, agus a háitibh oile don Sgriobtúir: chum go naibéoraḋ gach áon agaibh lé gach áon ráḋ ḋíobh, Amén.

Jondus

Jonous ar bfagbáil teagaifg dáoib ar méud díomda Dhé ar na feactaċuibh, go maḋ lúaiṫide do goifsíde ifb ċum aiṫrigge fíre do dénumh go dúṫracdaċ, agus ċum go maḋ géifide dar naire oruibh féin, ag ifubhal and fna laiṫib cuñtabartaċaro, ag teiṫeamh ó na leiṫéidib ifn do locdaib, dá naomhuideand ifb dá dar mbéulaib féin, gur cóir dig mallaċd Dé ar lucd a ndéunta.

Os mallugṫe an duine do déuna iomáġ ġnabáilte no leġṫa ar biod, (ni gnáneamhuil a bfiagnaifi Dé, obuir lámh luchda céidne,) agus ċuirfeas a náit úaignigh hí, ċum a haḋarta.

Agus freagóra an pobul, agus a déura.

Amén.

An Miniſdir.

Jos mallaiġṫe an tí gá bfuil neimḋion ar a Athair, ꝛ q a Mháṫgir.

Freagra.

Amén.

An Miniſdir.

Jos mallugṫe an tí aṫruigeas tóirand a comarran. * * * * * *

Freagra.

Amén.

An Miniſdir.

Jos mallugṫe an tí ċuireas an dall don tfligṫe. * * * * * *

Freagra.

Amén.

An Miniſdir.

Jos mallugṫe an tí ċuirfis ceart an déoruḋ, an dílleḋa, ꝛ na bainṫrebuigṫe ar gcúl.

Freagra.

Amén.

An Miniſdir.

Jos mallugṫe an tí goirṫéoċus a comarra ór foral. * * * * *

Freagra.

Amén.

An Miniſdir.

Jos mallaiġṫe an tí imthigheas ar mhnáoi a chomharran.

Freagra.

Amén

An Miniſdir.

Jos mallgṫe an tí glacus cñaċ ċũ a ãma do búgn as a neaċiõtach.

Freagra.

Amén.

An Miniſdir.

Jos mallaiġṫe an tí ċuireas a dóċus a nduine ar biod, nó muinnídis ar cumaċduib duine ar biod, ꝛ agán fgan a ċhoide ifs an Tigfirna.

Freagra.

Amén.

An Miniſdir.

Jos mallaiġṫe na dáoine neamṫnócuiṁeaċa, luċo na ḋṁúiſſ, agus an aṫhalṫraiſ, na dáoine ſañtaċa, luċo na njoḋal ḋaoṁaḋ, luċo an ſḟjomraiḋ, luchd na meiſġe, agus luċo a néiġein do ḋénumh.

Freagra.

Amén.

An Miniſdir.

Pſal. 119.

RAn áḋbarroin, ó táid an luċo roin uile mallaiġṫe, (do réir mar dho ní Dáibioth fáiḋ ſiaġnaiſſ) téid a múġa, agus cláonus ó aiṫṫnuiḃ Dé, iomruiḋeimione (ar mbeiṫ cuiṁneaċ úiſſ ar an mbreiṫeaṁnus mbáoġlach atá ór ar ġcion féin, agus atá do láiṫir do ġnáṫ) cum an Tiġearna Dia, mallelejs a nuile ṫuiſſi ċroiḋe, agus úṁluċo, ag caḋneaḋ, agus ag cuiṁṫuġaḋ ar mbeaṫa féin atá lán do ſḟeacaiḃ: Ag aiṫne, ꝛ ag aiṁáil ar loċo féin, agus ag iarruiḋ na dtaiṫe ios iomċubuiḋ don ġéiniġe do ṫabairt uáiñ. Or atá an túaḋ anois ar na cur cum ſréiṁe na ġcrann, ar an áḋbarroin gid bé cnaṁ naċ tabair tarraḋ maiṫ uáiḃa, ġearrṫar hé, agus teiliġear ann ſa teine hé. Jos ro báoġlaċ teagṁáil do laiṫ Dhé béo: ſlurṗuḋ ré q na pecṫaiḋ ṗuñtéiſi, teine, rob, rooiſm, ꝛ teimpiſi, jos oiḋ ro do ġéuḃuiḋ a ġcuio nia a ól. Or tabuiſ húiḋ, tiocſa an Tiġearna as a ionaḋ féin, oṙéċuin loċd luċoa áiriġṫe an talṁan. Aċo cia ſéuorus rearuṁ leis, illó a ṫeaċda? Cia ſéuorus rearuṁ ḋá láiṫir? Dá bṙuil a roillén iona láiṁ aige, ꝛ ġlanṙus úrláir a báoillte, agus cruiñéoċus a cruiſneaċd a náir taiſgeaḋa, agus loiſgṙios an cáiṫ lé teine náċ ſéiriṁ do múċaoh. Tiocſa lá an Tiġearna amuil tig bṙeanaċ ano ra nóióche: Agus an tan a déuruiḋ dáoine, atá an tſiocáin aguiñ, agus ní báoġul duiñ: Ainoréin tiocſa ſtriros obunn orro, mar tig ioḋaġna cum mná toirrċa, agus ní bia conoir ṫeiṫṁe aca. Anoroin roillréoċtar reart Dhé illó a neiontġte, noċ do ṫairngeaḋar na peaċtaiġ ḋóirmaċoa orro réin, tré cruas a ġcroiḋe, noċ do ṫaincuiſnigh raiḋbrios, maiṫeas, roiġione, agus ſan fuluing Dé, gé do ġoir ré ſan do ġnáṫ cum na haiṫriġe do ḋénumh. Ainoréin gláoḋraiḋeaḃ oiromra (a deir an Tiġearna) giḋeaḋ ní éiſroſion riu, iáirrſuid go moch mé, giḋeaḋ ní ſuiġio mé: Ar an áḋbar go raiḃe ſúaiṫ don éolus aca, ꝛ naċ raiḃe eagla an Tiġearna orro, ꝛ gur ġab gnáin ian roim mo comaiṁleiſi, agus gu otugſad neiṁcion ar in ſmaċtuġhaoh do riñe mé orro.

Prou. 1.

Mat. 3.

Heb. 10.
Pſal. 11.

Eſai 26.

Mal. 3.

Mat. 3.

1. *Theſ.* 5.

Rom. 2.

Dúoh

búd deigeanaċ an tanrojn an doṁus do búalaḋ, agus hé játa: Agus búd deigeanaċ tṁócuiṁe ḋiaṁṁuiḋ, an mbeiṫ don ceaṁtṁreiṫeamhnus do láiṫiṁ. Uch jos mór an táḃar uaṫfáis, gur baġraċ an ceiṁtṁreiṫeamnuis deiṁeaċo, do ġéntar oṁṁoran jolló an ṁreiṫeṁnuis: An tan a déunṫar riu, imġiḋ a luċo na mallaċo ċum na teineaḋ ġoṁṁuiḋe, noċ atá ar na hullmuġaḋ don Diabal agus dá Aingliḃh. Ar an áḋarṁojn a ṫráṫṫeṫa, bíomuid ar ɫ gcoiṁéud ar feaḋ bías ám agaiñ, agus anus lá an tṁláṁġṫhe linn: Oṁ atá a nóiṁċe ag teaċo, ano naċ féiṁ ḋáoineaċ obuiṁ ḋo ḋéunamh: Aċo an feaḋ bías an folus agaiñ, cheiṁeam ano fa folus, ꝛ ġoḃlam maṁ claiñ an tṁoluis, deagla ar dteilgṫe fan doṁċaous joċoqaċ, fa náiṫ a bṫuil gol, agus gíoṁgaṁnaċ fiacal. Ná taḃram neiṁchion ar ṁaiṫeas Dé, ġoiṁear go tṁócuiṁeaċ iñ, cum ar mbeaṫa ḋo leaṁúġaḋ, agus ġeallus duiñ dá ṫruaiḋe neaṁċuiṁiġṫe féin, maiṫeaṁ na bṫéaċaḋ ḋo riṁeaṁar, dá dtillim ċuige go fíṁṁeaċ do ṁún ċroiḋe, agus ṁotṁoe. Oṁ gé go mbeiṫ ar bṫeaċtaiġ coiṁḋeaṁg lé fgáṁlóid, do ġéuntar coiṁġeal lé fneaċta iad: Agus gé go mbeiḋis ar dat an fṫuṁduiṁ, biaid ġad coiṁġeal lé holuiñ ġil. Tillid go dúṫaċtaċ (a deir an Tigṁna) ó ḃar nuile olc, agus ní cuiṁṫe ḃar nuile a muġa ġḃh. Sgṁoruiḋ úaiḃ ḃar nuile fṫeacaḋ, léi fáruiġeaḃaiṁ mo neaċta: Déunuiḋ croiḋe núaḋ, agus fgiorraḋ núa ḋaoiḃ féin: Créud má bṫuiġlóiġḃ báṁ, a teaġ Iorraiméul? Oṁ ní fuil dúil agamra a mbáṁ an tí téid dhéug, a deir an Tigheaṁna Dia. Uimeiṁ tillid cuġamra, agus beiṫi béo. Gé go noeaṁnamaṁ ṫéiṫeaḋ, atá áiġne aguiñ a bṫoċaiṁ a naṫaṁ, eadhon Iósa Criosd an fíréin: Agus is eigean a niodḃaiṁt péiḋiġeas duiñe a dtáodh ar bṫeaċtaoh. Oṁ do gonaḋ hé ar son ar nolcne, agus do cioṁḃaoh hé ar son ar gcoiṁthaine. Uimeiṁ tilleam cuigean, noch ġabus go tṁócuiṁeach leiṁ na peaċtaċuiḃh do ní aiṫṁiġe fíriñeach: Ar mbeiṫ a déaṁḃta ro aguiñ, go bṫuil ré ullamh chum ar ngabála cuige, agus póṫoltanaċ chum maiṫeaċuis do ṫabairt duiñ, dá dteagam chuige mailleé hairiṁiġe fíriṁoigh, dá númhluiḋeam iñ féin dó, dá ḟuḃlum ano a fligḣtiḃh ó ro amach, agus dá gcuiṁṫm a chuing fóumchuiṁ, agus a úalach éotṁom oṁuiñ, chum eigean do leanmhuin a númlacho, a bṫóiġione, agus a ngnáoh: Agus go mbiam ar nar roiuṁaoh lé tréoṁuġaḋ a fríoṁaiḋe náoṁtharan, ag iáṁ a glóiṁeiñ do ġnáth, agus ag déunamh feiṁbíre dhó go dtiṫoċnach, do réir ar ngáṁa, mailleé bneiṫ ḃuiḋeachus. Dá noiongnam na neiṫeiñ a duḃṁuiṁ, ráoiṁṫuiḋ Criosd iñ, o ṁallaċo an ṫíċoa, agus ón ṁallaċoiṁ déiġeanaiġh, cuiṫear ar an oṁuing ḃías ar an láiṁh clí: Agus cuiṁṫe ré iñ ar a déarlaiṁh, agus do béuṁa duiñ beanoaċo benouiġṫe a Nathan, agus a déuṁa liñ, réalb a riṁġachoa glóiṁhuiṁ do ġabháil cuġaiñ. Agus guiohmío eigean iñ uile dho

Math. 25.
2. Cor. 6.
Ioh. 9.
Math. 25.
Esai. 1.
1 Ioh. 2.
Esa 53.
Math. 11.
Math. 25.

bheith cum na nIosaccoarsin, dá thócuibhe nimcuimhnighthe fein. Amén.

Aithrighe léighear sias uile an aghaidh sin: agus an mbeith don Mhinistir agus don Chléir an aghaidh sin (ano ya nionad an aghaidhsa na Litanaidh do rádh) athnaidh sias an Psalm fo. 1. Miserere mei Deus. &c.

Miserere mei Deus. Psal. 51.

A Dhia déuna trócuibhe orum, do réir do mhaitheasa fein: do réir iomad do thruaidhe, sgriosa uaim mo chionta.

Ionnsail mé go hiomlán óm locaibh, agus glan mé óm pheacadh.

Or aithnuidim mo chionta, agus atá mo pheacadh do gnáth an mo comhair.

Ior ad hagaidh, ad hagaidh amháin do peacaidh mé, agus do rinne mé an tolcha ad thiagnuigh, air chor go raonphuighthe tú ann do bhiathaibh, agus go mbeithéa glan, an tan do ní tú bheithiamnus.

Tabair dom húidh, ios a bpeacadh do geineadh mé, agus ios a bpeacadh do ghabh mo Mháthair na bhuinn mé.

Tabhair dom húidh, atá toil agadsa thiomnadhe an chroidhe, agus do múin tú dam éagna a núaigneas.

Glan mé ón peacadh lé Hisopóip, agus bia mé glan: ionnsail mé, agus bia mé ni bús gile iona an sneachta.

Tabair sá sheana dam, lúathgáir agus gáirdeachus théigeadh: Agus bidh aithnidheanma air na cnámhaibh do bhris tú.

Iompuidh do ghnúis ó mo pheacthaibh: & sgriosa uaim mo uile chionta.

A Dhia cruthaigh chroidhe glan ionnam: agus athnúaidhigh sprionnadh dhiomhaoin don taobh artaigh dhiom.

Ná cuir amach as thiagnuigh mé, agus ná beir do sprionnadh náomhta fein uaim.

Aisteig dam gáirdeachus an thiánuighthe do beir tú uait: Agus neartaigh mé lé do sprionnuidh sáoir fein.

Múinfidh mé do thighthe do luchd sháruighthe haitheanta: Agus illsidh na peacaidh cugad.

Sáor mé ó fuil a Dhia, a Dhia mo shlánaighthe: Agus molfuidh mo theanga thriéundacht.

A Thigearna fosgail mo béul: & foillséochuigh mé do molaidhsa.

Or ní háil leat íobairt, agus dá mad áill, do béarainn uaim hí: Ní fuil gean agad fós air íobairt loisgidh.

Ios hí íobairt Dé, an sprionnadh combhuighte: A Dhia ní dhiongnaidh tarcaisne, air an gcroidhe gcoimhdhiughthe gcombhuighte.

Déuna maith don dúghthoil fein do Shion: Tógbh suas ballaibhe Ierusalém.

Díaidh sonn agad an tansin a nIobairtibh na sirénnachta: air a nIobairt loisgidh, agus air a nornáil: Annsin do géunuidh siad láidh dorn-

áil air

ꝺoꝛnáil an haltóiuiꝺꝯ.

Glóiꝛ ꝺo Naṫaiꝛ, &c. *Amhuil ꝺo bí, &c.*

A Thiꝛgeaꝛna ꝺéuna tṡócuiꝛe oꝛuiñ.

A Chṙíoꝛꝺ ꝺéuna tṡócuiꝛe ꝛꝛuiñ.

A Thiꝛgeaꝛna ꝺéuna tṡócuiꝛe oꝛuiñ.

℣ An Naṫaiꝛne atá an neamh. &c.

Agus ná tṡéoꝛuiꝛgh ċum búaiꝺeaꝛṫa ꝛꝛnꝺ.

Freagra.

Aċꝺ ṡáoꝛ ꝛꝛñ ó nulc. *Amén.*

An Miniſdir.

A Thiꝛgeaꝛna ṡlánuiꝛg ꝺo ꝛeaꝛbꝛoġanꝺuiꝛgeaꝺa.

Freagra.

Noch ċuiꝛeas a nꝺóċus joñaṫ.

An Miniſdir.

Cuiꝛ ċabhaiꝛ ó nejmh chuġtha.

Freagra.

Agus cúmꝺaiꝛgh ꝛaꝺ lé ꝺo ċumaċaiꝺ ꝺo ġnáth.

An Miniſdir.

Taḃaiꝛ caḃaiꝛ ꝺúiñ a Dhía an Slánuiꝛgṫéoiꝛ.

Freagra.

Agus ṡáoꝛ ꝛꝛñ an ꝛon ġlóiꝛe hanma ṡéiꝛ: Agus bí tṡócuiꝛeach ꝺúiñ na ꝛeacaiꝺ an ꝛon hanma ṡéiꝛ.

An Miniſdir.

A Thiꝛgeaꝛna éiꝛꝺ lé an nuꝛꝛnaiꝛgṫe.

Freagra.

Agus tiꝛgeaꝺ an néimġe ꝺoꝺ láiṫiꝛ.

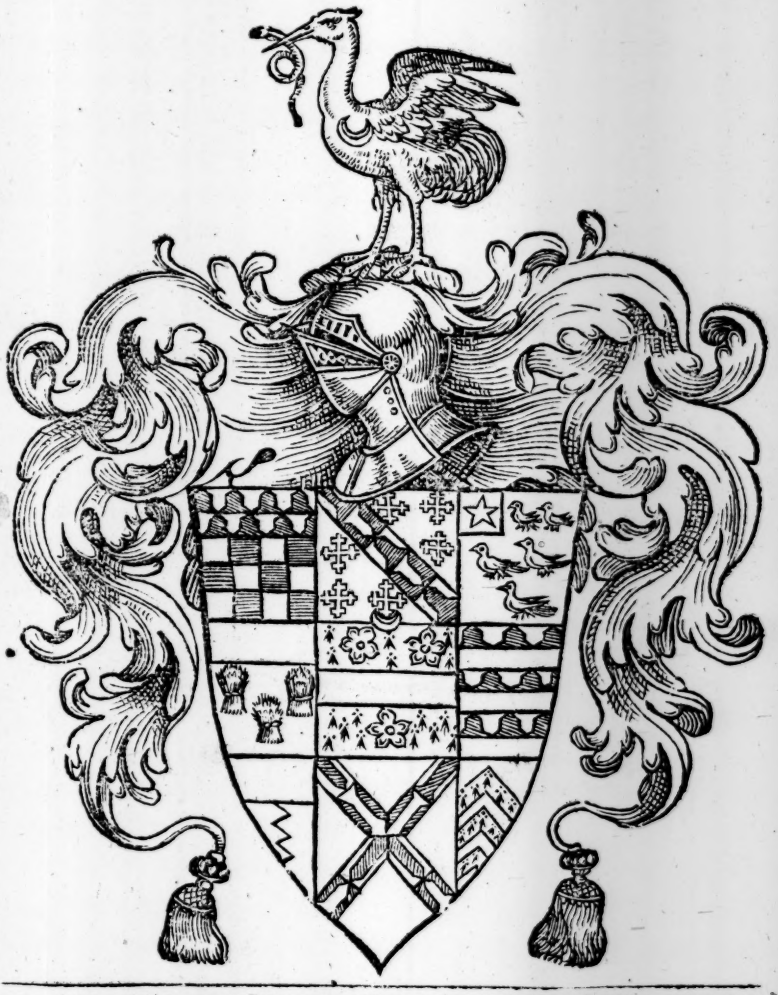
Dénum urnaighthe.

A Thiꝛgeaꝛna ġuiꝺmꝺ ṫú, éiꝛꝺ lé naꝛ nuꝛꝛnuiꝛgthe go tṡócuiꝛeaċ, agus ġabh aṫ ġaċ áon aꝺmuiġeas a ṡéiṫeaiġ ḃuiꝛ, ꝺonꝺus go bṡuiġḃhe an ꝺream gá bṡuil a ġcoġcúas ꝺá nagha anꝺ a bṡeaċṫaiḃh, maiṫeam tṡócuiṙṫe ꝺonꝺta, tré Jóṡa Chṙíoꝛꝺ an Ṫiiġṙna. *Amén.*

Dhia na nuile cumachd, agus a Athair na trócuire, do ni trúaighe do nuile duine, agus ag nách fuil fúath daonnj dá ndearnuigh tú, leis nach áill bás an fpeactaigh, acd lé nab fearr iompudad dó ó na fpeactaibh, agus a flánugadh: Maith dúin go trócuirjoch ar gcionta, gab cugad inn, agus tabair comfuitacd duin ar a ngoillean úalach trom an fpeacajd atá orruin. Jos duiof jos cóir trócuire do dénum: Is leat amáin beanus na peacajd do maitheamh. Ar an adhbarroin, gab aguin a Thigearna trócuirjigh, gab agad fpobul féin dho fúarlaig tú: ná héirjigh a mbreitheamnus linde do tfearbfogantuide, y gan anduin acd lúaithead gan éurcaco, agus peacajd nó bocda: Acht fill uáin tfeargh, ó admuigemjo go humal ar otrúaillid féin, agus ó do nimjo aithrige fírinnidhe and ar bpeactaibh: Agus lúaithjd ar cabair do tabairt duin an fa fáogulfo, ar con go mbiam go hionnuide nar maithain mailleatfa and fa fáogul atá ag teacd, tré Jófa Chriofd ar Dtigearna. Amén.

Aindſéin abradh an pebul andíaigh an Mhiniſdir mar ſo ſíos.

Illig cugad inn a Thigearna trócuirjigh, agus ir mar roirn biam q nar bfillfoh: A Thigearna déna gnáfda, déna gnáfoa ar do fpobul féin, noch atá ar bfillead cugad maille lé caoi, lé throgad y lé humnaigde: Oir is Dia trócuireach tú, lán do thúaigde, lán dfoigjone, y lán do trócuire. Gaba tú again an úair thullmid do dioghaltus, y cuimnigde tú ar do trócuire a nám tfeirge. Coigil do fpobul féin a Thigearna trócuirjigh, coigil iad: agus ná tabair hoighreacho féin dá marlughaoh. Eirid inn a Thigearna, óir ir mór do trócuire, agus féuch oruin maille lé mór thúaidhe do beith agad dhúin, tré Jófa Chriofd ar Dtigearna. Amén.

Eſai. 40 31. *Expectantes Iehouam mutant vires, aſcendunt pennis velut aquilæ: Currunt, neque defatigantur, pergunt, nec defetiſcuntur.*

William Daniel.